

کتابخانه
بسیار دایرة المعارف اسلامی

اللسان العربی

مَجَلَّة دَوْرِيَّة لِلأَبْحَاث اللُّغَوِيَّة وَفِشَاط التَّرْجُمَةِ وَالتَّعْرِيفِ

شماره ثبت ۱۴۰۴۴۱۱

رده بندی

تاریخ ۱۳۸۶ / ۳ / ۲



کتابخانه و مرکز اسناد ملی

سجل لأعمال

• مجامع اللغة العربية

• المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون

• الجامعات والمعاهد العلمية

• الهيئات والمراكز والسبع الوطنية للتعريب

• رجال الفكر والقاملين لإعداد اللغة العربية

ومعلميها في مستوى اللغات العالمية الحديثة

المجلد العشري
الجزء الثاني

بصدورها

المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

جامعة الدول العربية :

الرباط (المملكة المغربية)

العنف في تسمية الأعضاء

لَقَدْ نَأْوَىٰ جَنْدَ الْحَيِّ فَضْلًا

(الرباط)

وأما (الوجنة) فمن (الوجن) أي الدق والهرس ، ومن ذلك قالوا وجن به الأرض : ضربها به ، ووجن القصار الثوب : دقه ، والميجنة : المدقة . فيا لضیعة الفزل وخيبة الهيام .

وأما (الجيد) الأغيد الجمیل فواحدة عليه ، انه من (الجد) أي القطع أيضا ، أي الذبح بصريح العبارة . الا تصدقون ؟ اليكم :

النحر :

اذن ، فهو أخو الجيد . فالنحر الذي يترنم به المشبون المساكين ما هو في أصل معناه الا موضع ذبح البهيمة . ونحرت البعير نحرا ، وتنحارا : « طعنته حيث يبدو الحلقوم على الصدر » ! و « يوم النحر » لا يحسن القاريء المستهام انه يوم استعراض نحور الفيد لاختيار أجمل نحر في المدينة او القطر او العالم ، فانما هو يوم الذبح وحسب ، أي يوم عاشر ذي الحجة الذي يجيء فيه أجل الاضاحي .

ولم يقتصر تطور معاني الكلمة على الجمال كالذي رأينا بل شمل العلم والفهم في قولهم (النحوي و النحر) بكسر نونهما - بمعنى « الحاذق ، الماهر ، العاقل ، المجرب ، المتقن ، الفطن ، البصير بكل شيء » ! أي والله ، كل هذه الصفات الثلاثي يقدفها عليه الفيروزآبادي « لانه - على قوله -

يا طالما اطربنا الشعراء الكرام بذكر مغائن القدود والخذود والوجنات والاجياد والنحور . فهل فكرنا يا ترى في اثل هذه التسميات وما تنطوي عليه من معان فظيعة ، مخوفة ، تقشعر لها الابدان ؟

أما (القد) فهو بكل بساطة : القطع . وای قطع ؟ القطع المتاصل ! ثم لامر ما صار يعني « قامة الرجل » على زعم مجد الدين الفيروزآبادي ، الذي اخذ بالجانب الاخشن ، تكاية بالشعراء ، متجاهلا الاجمل والالطف وهو قامة المرأة ، سامحه الله ! كان عليه ان يتفادى من كل حرج ، وان يكون علميا في نفس الوقت ، فيقول ان القد هو قامة « الانسان » .

لكن هذي ليست جريرة الحب وحده ، بل يشاركه فيها معجبون آخرون .

وأما (الخد) فليس أهون شأنا . صحيح ان معنى الخدين على قوله « مؤخر العينين الى منتهى الشدق ، او اللذين يكتنفان الانف عن يمين وشمال ، او من لدن الحجر (العين) الى اللحي » ، لكن (الخد) بالرغم من كل شيء مشتق من فعل (خد) يخد (الذي انما يعني شق يشق ، ومن ذلك (الاخدود) : الشق او الحفرة الطويلة في الأرض ، و (الاخاديد) : آثار السباط على الجسم .. والعباذ بالله .

ينحر العلم نحرا ! والذي نتوهمه ان ذلك الفطن الفهامة انما سمي نحريرا ونحرا لانه يحسن الذبح ، ذبح الشاة والابل ويتقنه ، لا ذبح العلم ذبحا ، ثم انتقل المعنى الى الحذق والاتقان والبصر بكل شيء.. مثل (العقل) الذي كان معناه الاول عقل الناقة اي ربطها - ثم انتقل الى معناه الفكري المعروف .

وقبل ان نسترسل فى حديث بقية الاعضاء التى جاءت تسميتها من معاني القطع نقترح ان نقول اولا: لماذا ؟

اجل ، لماذا كل هذا العنف ؟

الجواب فيما يخيل لنا ان سبب العنف هو عراقة هذه التسميات اي ابدالها فى القدم ، حيث كان الجسم واجزأؤه مادة تقطيع وازدرداد . لا جسم الانسان ، لكن جسم الحيوان . ويبدو لنا ان الانسان الاعرب الاقدم وضع هذه الاسماء لاعضاء الحيوان قبل ان بدا يكتثر لتسمية اعضاء نفسه ، لانه كان من السهل عليه ان يشير لمخاطبه بيده الى العضو الذى يقصده من جسمه : الرأس ، الرجل الخد .. حتى داخل الجوف كان يستطيع ان يضع كفه على معدته قائلا : يوجعني هنا . لكنهم حين كانوا يصطادون الحيوانات ويجمعون على اكلها كانوا يقولون : اقطع هذا ، خدد هنا ، قذذ هناك ، اعضد هنالك ... فثبتت صيغ القطع المختلفة واختص كل منها مع الزمن بأحد الاعضاء .. ثم نقلوا تلك الاسماء غير الحسنى الى اعضاء الانسان . ويجوز من جهة اخرى ان يكون الاعربون قد توصلوا الى تسمية اعضاء الانسان قبل كل ذلك لكن هذه الاسماء الحيوانية تغلبت عليها ورسخت لكثرة استعمالها . والاعضاء الانسانية التى اقتبست تسميتها من شكلها او وظيفتها كثيرة جدا على كل حال ، ما يؤيد غلبة التسميات الحيوانية على بعض التسميات القدمى ، البشرية .

لكننا لا نتوقع اننا سنجد صيغ القطع قد بقيت على حالها ، صريحة واضحة دون تغيير معنى او تحريف مبنى فليس علينا الا ان نجمعها ونعرضها . فقد راينا في كثير من البحوث السابقة ان الالفاظ تتطور مبنى ومعنى تطورات تبعدها كثيرا فى بعض الاحيان عن منشأها حتى لا يمكن التعرف عليها الا بالجدد وانعام النظر فى بقايا اثرية متخلفة منها .

وتطور المباني يكون كما هو معروف لدى قرائنا الكرام عن طريق ابدال حروفها ، او قلب تركيبها بتقديم بعض حروفها على بعض ، او ترخيمها اي حذف آخرها ، او زيادة بعض الحروف فيها - فى اولها او وسطها او آخرها . فعلى هذا لا يحق لنا ان ننتظر بقاء اسماء الاعضاء على ما كانت عليه منذ تلك العهود السحيقة حتى اليوم . بل من واجبا ان نستغرب بقاء بعضها فعلا على حالها . فالآن بعد ان اقتنعنا بنظرية تسمية الاعضاء من معان قطعية وعنفية قاساها القنيص القليل او البهيم الذبيح ، يسمننا ان نتبع تلك التسميات التى ازال الزمن بعض معالمها ، فنلجأ الى المجهر والتحليل والتعليل للتوصل الى اثلها كما يفعل المنقبون الآثاريون بما يجدونه من مخلفات الاقدمين وبعضها مهشم وبعضها مشوه وبعضها لم يبق منه الا كسرة محيرة .

القامة :

فلنعد الى (القد) لكي نلاحظ ان اسماء اخرى تعني جسم الانسان كله قد صيغت من معنى القطع كذلك . منها (القامة) التى تقدم ذكرها فى تعريف القد ، والشعراء يفضلون ذكر مرادفها (القوام) . وأصل معنى مادة (ق و م) هو القطع فيما نعتقد وان كان ذلك قد كاد يختفي من المعجم العربي . و (القامة) بالدارجة العراقية تعني سكيننا يوشك ان يكون سيفا . ويخيل لنا ان المعنى منحدر من لهجة فصحي مندثرة . وقد بقي فى المعجم من هذا المعنى قولهم (اقتام الانف) : جدعه . ثم نذكر :

الجسيم :

وهو البدن ، ومنه صيغ (الجسيم) و (الجسام) - زنة سعيد وسعاد : البدين ، أي العظيم الجسم .

وائل الجسم هو (الجسمان) - كالبرهان . وهذا ائله :

الجثمان :

بمعناه . وهذا ائله فعل (جثم) اي لزم مكانه او وقع على صدره . وهذا ائله فعل (جث جثا) اي قطع قطعاً ، او انتزع الشجر من اصله . والظاهر ان هذا ائله التسمية لان الشجرة المجتثة ، المجثوثة ،

القسرد (زنة الفرد) :

يعني العنق اي موضع قطع الذبيحة كالجيد والنحر . وائله (القد) - زنة الحد - الذي يعني كذلك جلد السخلة ، مما يؤيد معنى القطع اي الذبح ويضيف اليه السلخ . و (القسد) - زنة السر - اناء من جلد ، كما يعني السير وهو الجلد المقطوع طولاً كالشريط ، ويعني السوط كذلك ، ما يدل على ان اصل السياط كان من الجلد ولا يزال يتخذ من الجلد او غيره .

ولنعد الى تسمية الاعضاء ، ومنها الامثلة التي قدمناها بين يدي هذا الحديث . فها هو :

الخد :

عندما يريدون فتح فكي راس الذبيحة - حتى اليوم - يشقون لحمة الوجه على طول مجرى ثلاثي الانسان بين الفكين ، اي يخدونها ، اي يحدنون في الوجه خدا او اخدودا . ولا بد ان اسلافنا الامائل الحجريين - ابناء العصور الحجرية - قد كانوا يفعلون نفس الشيء بقنصهم الذي يجتمعون على افتراسه . يحدنون وجهه من الاذن الى الفم ليتمكنوا من فك الفكين - وهذا ايضا دليل استطرادي على اصل تسمية (الفك) فقد كانوا (يفكونه) لاستخراج ما في داخل الفم من لسان وجلد .

فهذا هو الخد الذي سحر القلوب وراح المشاق يسمونه « الاسيل » تلذاً . واذا رجعنا الى تعريفه في قاموس الفيروزآبادي وجدنا ان معناه قد تطور قليلاً ، او بالاحرى انه حين انتقل الى الانسان اختلف السامعون في فهم المقصود به ، فبعضهم قال انه ما بين مؤخر العين الى منتهى الشدق ، وبعضهم قال انه ما على جانبي الانف ، وآخرون قالوا انه ما بين العين واللحي - زنة الوحي . لكن الاصل هو ما ذكرناه : الشق الذي كان الاعرابون الاقدمون يحدنونه بسكين الحجر بين الاذن وزاوية الفم . ودعك من معاصرنا الذين لا يفرقون بين الوجنة والخد فيظنونهم هذا التواء تحت العين . فاما :

الوجنة :

فهي نفسها هذا التواء تحت العين ، الذي يشبه في استدارته وحمرة التفاح ، في وجنات الاطفال والمداري والسلولين .

تجثم على الارض . ثم شبه بها الحيوان ، ثم الانسان . واخلهم استعملوا هذه الصيغة منذ كانوا يقتلون طريدهم بالسهام والرماح وهي واقفة او راكضة ، فتخر على وجهها وتلقي الارض بصلرها ، اي تجثو وتجثم . ومن ثم كان معنى :

الجثة :

هو جسم الميت ، ولو انه يستعمل لجسم الحي ايضا . ويبدو لنا ان (الجثمان) ايضا كان يعني جسم الميت اولا ثم استعير للحي كذلك ، فصار يقال مثلاً : فلان عظيم الجثة او الجثمان . ثم نطقوه :

الجسمان (بالضم) :

ومن ثم ظهرت صيغة (الجسم) - بكسر الجيم هذه المرة . ونحن نقترح استعمال :

الجسمانيات :

بمعنى (physiology) اي ما سموه علم (وظائف الاعضاء) على حين انه يشمل كل معرفة عن الجسم وتركيبه وتكوين انسجته وخليائه ، لا وظائف اعضائه فقط .

القد :

استعملوا الفاظ القطع في تسمية بعض الحيوانات . وما دما نتحدث عن (القد) فلندكر (القد) - زنة الحب ، بضم الحاء ارجوك - وهو سمك بحري ، احد انواعه يستخرج من كبده الزيت المشهور (زيت السمك) ، وهو يسمى بالانكليزية بنفس اسمه العربي : (Cod) وكذلك :

القسرد :

الحيوان الكاريكاتوري ، ابن عمنا ، المعروف ، جاءت تسميته من فعل (قرد يقرد قردا) الذي كان اصل معناه القطع وان كان قد تطور اخيراً وصارت له معان اخرى . ودليلنا على ذلك ان :

لكسر الجمجمة واستخراج مخها . وقارئنا الكريم يعلم ان اضافة الهاء الى (الجب) امر لا غرابة فيه ، فقد فُهم فعل (القط) مثلا - اي اضيفت اليه حروف - فصار قطب وقطع وقطف وقطم وقطل .. ومثله أفعال القص والقذ والجذ ..

الجبين :

انه الجبهة معنى ، واثله (الجب) مبنى ..

الجنب :

هو كذلك من (الجب) ولا حاجة بالقاريء اللبيب الى مزيد من التفصيل .

الحاجب :

ومن معنى القطع وصيغة (الجب) نذكر كذلك هذا الحاجب الذي صار يعني المنع والحجر - زنة السطر . ويجوز ان يكون سمي بذلك لان شعره يحجب ضوء الشمس عن العين . اي يجوز ان يكون معنى الحجب قد نشأ من التسمية كما يجوز ان تكون التسمية قد نشأت من معنى الحجب . لكننا نورد ذكره حتى لو كان كذلك ، لغرض لفوي هو اراءة القاريء كيف تفام الفاظ ولا سيما الثنائية - من امثال الجب - اي يزداد فيها حرف في اولها تصديرا فيصبح (حجب) ، او في وسطها حشوا فيغدو (جنب) ، او في آخرها كسعا فيكون (جبه) و (جبن) .

العضلة :

يظهر ان تسميتها قد جاءت من (العض) لانها تؤكل عضا .

العظم :

ثم صيغ العظم من العضلة للصوقها به ، من باب تسمية الجار بالجاراة .

الضلع :

كذلك سمي الضلع من اسم العضلة اسوة بالعظم ، لكن الصيغة جاءت مقلوبة هذه المرة .

وما زال اخلاف اولئك الحجريين الاوائل - الى هذه الدقيقة - يدقون عظم الوجنة ليكسروه ويستخرجوا ما في داخله من مخ ، اي كانوا يجنونه - من باب وعد يعد - فلهذا سمي الوجنة .
وتعريف الوجنة في المعجم : ما ارتفع من الخدين .

و الجيد :

العنق ، حكايته واضحة ، فهو موضع الجد اي القطع من الذبيحة . وقد اكتشف الاقدمون ان جد الراس دون غيره من الاعضاء بسبب موت المخلوق الذي يوقعه سوء حظه بين ايديهم . والجيد ايضا صار كالنحر يعني موضع القلادة بالاضافة الى معناه الاصلي : العنق .

ومن الجيد صاغوا (الاجيد) اي الطويل الجيد ، ومؤنثه (الجيدة) . ثم ظهرت صيغة صادية اي (الاصيد) وهو المائل العنق ثم صار يعني الرجل الذي يرفع راسه كبرا . وجمعه (الصيد) - زنة العيد . ومن ثم قالوا عن ابطالهم : الاشاوس الصيد .

وظهرت كذلك صيغة (الاغيد) حيث قالوا : غيد الغلام يغيد غيدا (من باب فرج) بمعنى : مالت عنقه ، ثم بمعنى : لانت اعطافه على اعتبار ميلان عنقه قد كان عن دلال ونعومة . ومؤنث الاغيد هو (الفيدة) وجمعها (الفيد) . ولا حاجة باحد الى ان اقول ما وزن (الفيد) فلكم تعرفون الخرد الفيد . ثم هم عادوا فاستخرجوا من هذا الجمع مفردا آخر ، اعني مفردة أخرى هي (الفادة) : المراء اللينة البيئة الفيد - زنة البلد .

من كل ما تقدم نرى رؤية عيان واقتناع ان الاسماء الذهبية والقطعية اطلقت اولاً على اعضاء الحيوان ثم استعيرت للانسان حيث ارتفع شأنها بارتفاع صاحبها ، فاستخرجت منها معاني الترف والنعموة والجمال والدلال ، وحسبك بهذا (الجيد) وذلك (النحر) دليلا على مكان الدبح من الحيوان ومكان القلادة بل التقبيل من (الفيد) الحسان .

الجيبة :

معناها معروف ، ومبناها اثله (الجب) - زنة الصب : القطع . فلعلهم كانوا يجيئون الجيبة

المضد :

وينطق بعدة صور من تفسير الحركات على

حروفه ، وحسبنا منها الآن الصيغة الشائعة - بفتح
فضم . ولعل أثله العض أو العضلة كذلك ولاسيما
أنهم قالوا عضد القتب البعير : عضه فعمره . فعلى
هذا يكون معنى العض ما زال باقيا في العضد .

لكن العضد من جهة أخرى أقرب مبنى ومعنى
من (الخضد) ، فقد قالوا عضدت الشيء : قطعته ،
والمعضد والمعضد : سيف للقتاب يقطع به العظام
وأداة لقطع الشجر ، واستعضدت الشجرة : قطعها .
كذلك قالوا خضد العود : قطعه ، وخضد الشجر :
قطع شوكه . واليخضود والخضد - زنة البلد - كل
ما قطع من عود رطب أو تكسر من شجر ، وانخضدت
الثمار : تشدخت . ومن أخوات خضد : خضر وخضل
وخضب وخضم ..

وهذا مثل واحد من أمثلة لغوية كثيرة توقفتنا
حائرين في تأثيل اللفظة تشبه اثنين مختلفين كل منهما
يمكن أن يكون الصحيح أو أكثر من اثنين أحيانا .
ولكي نشرك أخانا القاريء في حيرتنا نسألته أي
الأثنين يرجح للمعضد : العضلة من معنى العض ، أم
الخضد من معنى القلع ؟ أم لديه تأثيل ثالث غير
هذين ؟

الأزدر (زنة العزم) :

من معانيه القوة ، والظهر . والقوة أصل
التسمية ، لأن ظهر الشاة صلب تحت يد من يتحسبها
ليتعرف سمها . ولصلابة الظهر اشتقوا (المتانة)
من اسمه الآخر : المتن ، و (الصلابة) من اسمه
الثالث : الصلب .

لكن يجوز أن يكون الظهر قد سمي (أزرا)
ومن الأزدر صيغت المؤازرة بمعنى المساعدة .
وقد تحير اللغويون في تأثيل :

الوزير :

وأرجعوا الكلمة إلى الهندية أو غيرها ، لكن
الامر أبسط وأوضح من هذا . فالذي نراه أن أثله
(الأوزير) أي المؤازر . وقد قالت العرب (آزره)
بمعنى عاونته ، وبنفس المعنى قالوا (وأزده) . فاية

غرابية في اشتقاق صيغة (الوزير) من لعل : وأزده
موازرة ؟

الظهر :

يبدو أنه قد صيغ ، بقلب وإبدال ، من (الأزدر)
ومنه أيضا نشأت معاني المعاونة ، ومنها الظهير والمظاهر
كالوزير والموازر .

لكن نشأ منه كذلك معنى (الظهور) نصار
(الظاهر) ضد الباطن . و (التظاهر) : الظهور أو
تعمد اظهار حالة ما ، أشبه بمعنى الرئاء من الرؤية .
ومن ذلك (التظاهرات) أتت تقوم بها الجماهير .
والغلط الشائع حتى عند بعض المشهورين من الأدباء
هو استعمال (المظاهرة) بمعنى (التظاهرة) الجماهيرية ،
على حين أن المظاهرة تعني المؤازرة .

البشر (زنة البقر) :

الأدسان ذكرا أو أنثى ، فردا أو جمعا . وقد
سمي بذلك من البشرية (زنة البقرة) ، والبشر جمعها .
ومعنى (بشرت الشيء) كان وما زال : قشرته .
فالبشرة هي القشرة . وبشرة الحيوان وجمعها
لا يعنيان إلا الجلد والجلود . وكما أطلقوا (السخلة)
على ولد الشاة - وأثله (السلخ) : ما سلخ عن الشاة
- أطلقوا هذا الجلد المسمى بشرة على جلد الإنسان
حتى اختص به دون أخوانه من بني الحيوان ، أو
كاد . ثم أطلق جمع البشرة - أي البشر - على
الإنسان نفسه . ومن ثم نطقوا بهذه الكلمة الضخمة :
(البشرية) !

المرفق :

نعتقد أن أثل (المرفق) ، من فرقت (بالتخفيف
والتشديد) بين الشباين : فصلت بينهما . وفرقت
شعرها بالمشط : سرحته شقين ، ومن ثم صار
(الفرق) يطلق على مفرق الشعر ، و(المرفق) أيضا يطلق
على فرق الشعر وعلى موضع انشعاب الطريق .

وقد أطلق الإغريق الإقدمون (المرفق) على موضع
القطع بين كل عظمين فيما نظن ، ثم اختص بموضع
اتصال الساعد بالعضد ، أو افتراق عظامها على
الأصح .

ولما ثبت هذا المعنى للمرفق قالوا (وافقه) بمعنى سار الى جنبه ، مرفقا الى مرفق ، مثلما قالوا قارن الثور الثور بمعنى صار قرنه الى قرنه فى الحبل الذى يربطهما ، ومثلما قالوا (جانبه) - الثور او الانسان : سار الى جنبه .

ومن المرافقة صيغ : الرفيق والرفيقة والرفقة . ثم قالوا ترفق على الشيء : اتكا عليه ، والاصل : استند اليه بمرفقه . ثم قالوا ارتفق : اتكا على مرفقه او على مخدة ، ومن هنا سميت المخدة (مرفقة) . ومن (المرافقة) ، وتقديم (المرفقة) للضيف ، وربما (الرفيقة) ايضا ، ظهر (الرفق) - زنة الصدق - بمعنى الرافة واللفظ فى المعاملة .

الفقرة :

هي ايضا مقلوبة من (الفرق) كالمرق . وربما كان استعمالها عاما للقطع اول امرها ثم اختصت بحزازات الظهر . وتنطق الفقرة من وزن النظر والفطرة والسحابة . لكن معنى القطع ما زال واضحا فى مادة (ف ق ر) على كل حال ، كقولهم فقرت الشيء : حززته واثرت فيه . وقالوا فقرته الداهية : نزلت به وكأنها كسرت فقرات ظهره ؛ ومن هنا سميت (الفاقرة) ، بل هي « الداهية الشديدة » . والحق معهم ، فما كل داهية تكسر الفقرات . وقد افتنوا فى تسميتها استغظا لها فدعوها (الفقير) ! فلا عجب من ثم ان يسموا المعوز المدقع (فقيرا) اي مفقورا ، اي مصابا بفاقرة . وبعد ذلك صيغ الفقر والافتقار .

المفصل :

على ذكر المرفق نذكر (المفصل) فهو كما هو معلوم مكان فصل العظام بعضها عن بعض . والاصح مكان اتصالها ببعضها البعض . وهذه نظرية جديدة معاكسة لكل ما تقدم ، فمن شأن جميع التسميات السابقة القطع والفصل . لكن التأثيل اللغوي هو الذى يقودنا الى هذه النتيجة المعكوسة . ذلك بان الفصل ائله (الوصل) ، وهذا ائله (الاصل) ، وهذا من (الاصل) من قولهم (اصصت الشيء) : شدته ووثقته ، ومنه (الاصيل) : الوعاء الذى تزرع فيه الرياحين وبعبارة اخرى الوعاء الذى يحتوي اصولها اي جذورها . وهذا من (الاس) : الاساس .

فالظاهر انهم سموا مكان اتصال عظمين (الموصل) ثم نطقوه بالفاء فصار لفظه (المفصل) - زنة الموصل ، لا زنة المرفق - وهو على قول المعجم : كل ملقتى عظمين من الجسد . وصار فعل (فصل يفصل) يعني عكس الوصل : اي التفريق . اي انهم سموه اولاً من معنى الوصل ، ولما كانوا يقطعونه كبقية الاعضاء انعكس معناه .

الكتف :

من معنى القطع ايضا . قالوا كتفت اللحم ونحوه : قطعته قطعاً صفاراً . ولا نشك ان المعنى كان : قطعته قطعاً صفاراً او كباراً ، على السواء . ومن اسرة الكتف : القطف والخطف ، وقديماً قالوا : خطف راسه بالسيف .

ثم قالوا : كتفت الرجل - بتشديد التاء او تخفيفها : قيدت يديه الى خلف كتفيه . و(الكتاف) - زنة الكتاب : حبل التكتيف . وصار فعل (كتف) ينطق (كتب) ايضا ، بنفس المعنى . ثم صار يعني رسم الكلمات بمعنى تقييدها ، كما قالوا بعد ذلك قيدت الكلام او الحساب : بمعنى كتبته ودونته . (وقد ورد ذلك اكثر تفصيلاً فى عدد سابق من « اللسان العربى » وكتابنا « مفامرات لغوية ») .

الظفر (زنة الشكر) :

وينطق بضميتين كذلك ، كما ينطق (الاظفور) - زنة العصفور . وائل الظفر هو (الظلف) - زنة البئر - اي القدم المشقوقة من الشاة والبقرة والظبي ونحوها من السائمة ، وهو بمنزلة الحافر من الحصان . وانما سمي ظلماً لان ائله (فلذ) اي شق . فان (التفلذ) هو التقطيع ، وائله (فلق) .

وقالوا ظفـره يظفره : غرز فى وجهه ظفـره ، وظفر به : فاز به . ثم صار (الظفر) - كالقمر - يعني الفوز والانتصار .

القدم :

ائلهـا فعل (القد) ايضا . ولعلمهم اطلقوها اولاً على الحوافر والاذلاف التى كانوا يجدونها وينبذونها ، ثم انتقلت الى الانسان . او لعلمهم اطلقوها اولاً على

القصص :

والقطع فيه اوضح من ان يقبل ايضا . وهو عظم الصدر الذي تلتقي به الاضلاع على الجانبين . ويسمى (القصص) - زنة القصب - ايضا . وقد كانوا وما زالوا يقصونه لفتح الصدر .

الاصبع :

هذه لها قصة طريفة . لعل القاريء قد لاحظ ان في ساق الدجاجة المقطوعة عصبا يظهر رأسه من القطع ، فاذا سحبت بأصبعك انقبضت اصابع الدجاجة واذا اطلقتها انبسطت الاصابع كما كانت . والذي يذهب اليه ظننا ان تسمية (اصبع) قد جاءت من هذا (العصب) ، لكننا لا ندري هل هو عصب الدجاجة خاصة أم عصب غيرها من الطيور أو الحيوانات ذات الاصابع . وهذا التأويل يدل على ان ذلك الاعرابي الغاي كان قد اكتشف هذه اللعبة التشريحية .

لكن كيف تنطق (الاصبع) ؟ ما دامت الصاد ساكنة فانطق الاصبع كيف شئت . افتح وضم واكسر على هواء . فهذه هي الكلمة العربية التي لن تستطيع ان تخطيء في نطقها مهما جهدت . ذلك ان احتمالات تغير الحركات الثلاث وتباينها على حرفي الهمزة والصاد تجعل لنطق الكلمة حاسبا تسعة اوجه ، وكلها صحيح . اي ان هذه الكلمة ظلت محافظة على جميع اوجه اختلاف القبائل في نطقها ، بينما اندثر الكثير من اوجه الاختلاف في نطق الالفاظ الاخرى .

هذه التسمية ايضا ليست من القطع المباشر ، لكنها من عملية سحب العصب الذي لا يظهر الا بعد القطع .

الوفسرة (زنة الطفرة) :

هي على الشائع شعر الرأس ، لكن المعجم يحددها بقوله : « ما سال من الشعر على الاذنين » . و (الوافرة) الية الكبش ، اذا عظمت .

لكن الذي لا نشك فيه ان اثل (وفرة) الرأس هو (فروة) . ويؤيدنا المعجم في هذا بقوله ان الفروة : جلدة الرأس بشعرها .

القدم - زنة الوقور : فأس النجار التي يحت بها الخشب وينجره ، وقد كانت اولا تعني ولا شك الفأس عامة قبل تخصصها بالنجارة . فان صح ذلك فقد اطلقوها بعد ذلك على قدم الانسان لمشايتها حديدة الفأس شكلا . لكن الاغلب فيما يخيل لنا ان القدم سميت من معنى القطع - القد لا القدم .

ومهما يكن فقد اشتقت من (القدم) معان راقية مذ قالوا تقدمه : سبقه ، ثم تقدم عليه .. ثم قدم له مقدمة .. ثم تقدم العهد : صار (قديما) . ونطقوا القديم (قدموسا) ايضا ، وقد سمي به الامير الكنعاني - الفينيقي - (قدموس) ابن الملك اجينور ، وهو الذي تعترف الاساطير الاغريقية بأنه نقل الى تلك البلاد الحروف الكنعانية وعلمهم اياها .

ولا يسعنا وقد اوغلنا في اعماق التاريخ الا ان نائت التفاتة يسيرة ، لا مفر منها ، الى الحاضر فنقول ان معاصرينا قد ولدوا من (القدم) معنى التقدم اي الرقي .. ثم التقديمية .

الخصر (زنة النصر) :

هو من معنى القطع الذي زال او كاد من هذه الكلمة ، وبقي (الاختصار) اثرا يدل على هذا المعنى كقولهم اختصرت الكلام : اختزلته بحذف بعضه . والحذف ايضا اثله القطع ، والحذف من الكلام لا شيء سوى القطع .

وربما سمي الخصر و الخاصرة من معنى قطع الحيوان من وسطه لتقسيمه . اما اذا كانت التسمية قد بدأت بانسان فالاغلب ان جدنا العرب القديم - طيب الله ثراه ، اعني رمله - قد فتنه خصر الانثى ولاسيما حين تتحزم بحبل من مسد ، لاختصاره ، اي ضيقه بالنسبة الى ما تحته وما فوقه ، فسماه بهذه الصفة .

الجدع (زنة الجسم) :

جدع الانسان بدنه بلا رأس ولا اطراف ، وجدع الشجرة ساقها بلا جذور ولا اغصان . وهو اثلا من فعل (جدع) - بالبدال المهملة - اي قطع ، ثم اوشك ان يختص بقطع الانف ، ف قيل جدعت انفه ، فهو مجذوع .

والفروة اثلها فعل فرى يفري الشيء : قطعه ،
وتفري تفريا : تشقق . وواضح ان (الفروة) اطلقت
اولا على جلد الحيوان ولو لم يكن فيه شعر طويل تسم
على الجلد الذى يكسوه الصوف او الوبر ، ثم
استعبرت لرأس ابن آدم .

ومن قلب (الفرو) نشأ (الوفر) وصار هذا
يعني الكثرة بسبب كثرة الشعر فى فروة الرأس
ووفرته لانهم فيما يظهر كانوا يضربون بهما المثل ،
وما زلنا نشبه كثرة العدد بشعر الرأس ، حيث يقول
المشائم المغالي مثلا : عندي مشاكل اكثر من شعر
رأسك !

ويظهر ان العرب استعملوا (الوفر) لفرو
الحيوان عامة لا لما سال على الاذنين وحسب كما
يقول المعجم ، بدليل ان (الوفر) بلغة بغداد يعنى
الثلج - الذى يهبط من السماء ويغطي الارض .
وهي استعارة معقولة وبارعة لان هذا الثلج يشبه
(الفروة) البيضاء فعلا ، ترتديها الارض وتختال
اعطافها فيها .

وفى الفارسية يسمى هذا الثلج (برف : barf) .
فهل من علاقة بين (وافر) بندان و (برف) فارس ؟
نعم ، فهذا الثلج يسمى فى بعض انحاء ايران
(بفر : bafr) باببدال واو الوفر باء ، ثم تظهر
(بفر) هذه بصورة (برف) فى الفارسية
الشائعة . ويجوز ان تكون (برف) الفارسية متطورة
من (الفرو) راسا عن لهجة اعرية قديمة بينما
(الوفر) البغدادي متخفف عن لهجة اعرية اخرى .
وترسيى الكلمة على اية حال هكذا :

برف - بفر - فرو - فرى يفري فريا :
قطع - تفري تفريا : تشقق - تفرق - فرق (بكسر
الراء) : خاف - فر - فرررر : صوت اجنحة
الطائر عند فرقه وفراره .

الذقن :

يخيل لنا ان اثلة (القد) اي القطع والقص ،
من قولهم (القد) - زنة القص - السكين .
و (المقتد) - بتشديد الدال الاول وفتح : المقصص
الشعر . ثم ظهر قولهم قدم له من المال ، او قدم ،
او غنم : دفع له جيده . والدليل على ان اصل المعنى
فى هذه الالفاظ وما يقاربها فى المعجم هو القطع
قولهم اقتشم الشيء : استأصله .

ومن ثم صيغ (الذقن) - زنة الوطن - اي
الحنك و (الذاقنة) : ما تحت الذقن ، او راس
الحلقوم ، او طرفه الثاني .. او اسفل البطن مما يلي
السرة . فالكلمة كما ترى لها معان قطعية وقصية غير
قليلة . وهذا كان شأن اسماء الاعضاء الاخرى ولا شك
فقد كانت اول امرها تطلق على اي مكان من الجسم
يقطع ، قبل ان تستقر على عضو .. او اكثر من
عضو .

ومن (الذقن) ، بقلب وابدال ، نشأ (الزنق) :
(موضع الزناق) الذى يعنى كل رباط من الجلد
تحت الحنك . ويؤيد لنا ان اثلة اللفظي والمعنوي
هو (الذقن) انه - اي الزنق - ينطق فى الفارسية
(زنخ : zinakh) بمعنى الذقن ايضا .

ونشأت من (الزنق) صيغتا (الشنق)
و (الخنق) .. يا لطيف !

وتولدت من (الزنق) معان تطويرية مجازية منها
الضيق ، فى مثل قولهم : زنقت على عيالك :
ضيقت بخلا . ومنه بهذا المعنى نشأ (الضنك)
- كالصقر - الضيق من كل شيء ، للذكر والانثى ،
كالعيشة الضنك : الضيقة . وهذه اللفظة ايضا ما
زالت باقية فى الفارسية بصورة (تنك : tang)
بمعناها العربي . ويبدو ان (الضيق) فى العربية
اثلها الضنك كذلك .

وقد اقتبست الدارجة العراقية الصورة
الفارسية (تنك) بصيغة الفعل تنك يتنك
- بتشديد النون - بمعنى التوتر ، مثل تنك الحيط :
توتر ، وتنكت المسالة : بلفت قصاها فلم تعد
تحتمل مزيدا .

الجلد :

اجلاد الانسان وتجليده : جماعة شخصه او
جسمه ، وتجليد الجوز : نزع جلدها ، وجلده
تجلده : اصبت جلده او ضربته بالسوط ، لان
السوط يؤثر فى الجلد .. الخ . ومن هذا صيغ
التجلد والجلادة والتجليد .

واثله (الجد) : القطع .

ومن الجلد بالسوط قيل تجالدوا بالسيوف :
تضاربوا . ومنها فى اللاتينية (gladiator) :
المجالد ، وهو المقاتل الاسير او الاجير الذى كان

الرومانيون يستمتعون بمشاهدته يقاتل فيقتل ويقتل
في حفلاتهم الوحشية المشهورة .

البطن :

كنا تحدثنا في كتابنا « مغامرات لغوية » -
فصل (علم الترسيس) - عن نشوء هذه الكلمة .
فقد تخيلنا ان الطفل العربي كان يطا الضفادع يقدمه
ليستمع بصوت انبطاحها اي انبعاثها ، ومن هنا
ظهر فعل (بط يبط) بمعنى شق شقا وفجر تفجيرا ،
على تلك الصورة . ثم اختص بمعنى الشق دون
التفجير ، ولو أنهم ما زالوا يقولون بالدارجة
العراقية ينبط قلبه : بمعنى ينفجر .

ثم ظهرت صيغ كثيرة منها بطؤ : تأخر ،
ووطيء الشيء : داسه برجله ، وبطح وفتح وبلطح
وفلطح وفرطح .. ومنها صيغة (البطن) الذي يقع
عليه الوطاء والانبعاث .

ويسمى البطن بالانكليزية (belly)

البدن (زنة البلد) :

ومن البطن نشأت صيغة (البدن) التي تعني
الجثة والجثمان والجسم والجسمان والقدر والقامة
والقوام .. التي تكونت كلها من معنى القطع .. الا
هذا (البدن) والا ائله (البطن) اللذين تكونا من
الانفجار . وانما ذكرناه هنا لان منشأ حيواني ايضا ،
وعنفي .

والبدن أصبحت صيغته في الفارسية (تن : tan)
اما في الانكليزية فينطق (body) .

ونلاحظ هنا بشيء من الاهتمام ان الانكليزية ما
زالَت تحتفظ بالصيغتين العربية : البطن والبدن ،
الاولى بصورة (belly) والثانية بصورة (body)

الاذن :

نسحبها من (الهلم) : القطع . ولما كانت
هي آلة السمع فقد نشأ منها معنى العلم بحدوث
الشيء ، فقالوا اذن بالشيء : علم ، وكأنهم قصدوا :
سمع به . واذنه : علمه . ثم قيل استأذنه : طلب
اذنه ، وأصل المعنى : اعلمه بأنه سيفعل كذا فسمع
كلامه ومن ثم اذن له ، اي سمع .

وبعد ان انتقل المعنى صعدا من الحيوان الى
الانسان المحترم عاد فهبط الى الجماد فصارت الاذن
- بضمة او ضمتين - تعني العروة والمقبض
- كالوسم من كل شيء .

والاذن (كالأذن) والاذنين (كالحسين)
والتأذين : النداء الى الصلاة .. وأصل المعنى كما
هو واضح اعلان الناس ، أو اعلامهم ، بحلول وقت
اداء الفريضة .

ويطيب لبعض المذيعات والمذيعين ان يحملونا
على الابتسام كلما (آذنونا) بحلول وقت (آذان)
المغرب .. كأنما يقصدون ان له آذانا كآذان الجرذان
أو الارانب . وقد قال (امير الشعر) المرحوم شوقي
في قصيدة له :

فلا الاذان اذان في منارته

غداة يتلى ولا الاذان اذان

وقد اعجبت القصيدة (امير البيان) المرحوم
شكيب ارسلان فقرظها تحليلا وتعليلا ، الا انه توقف
عند هذا البيت لانه وجد ان (الاذن) لم يتغير وانما
هي (الاذن) التي تغيرت فلم تعد صاغية واعية
خاشعة كما كانت ، فاقترح ان يكون البيت هكذا :

اذا الاذان اذان في منارته

غداة يتلى فما الاذان اذان

نورد هذا الاستطراد الذي لا يخلو من اطناب خارج
عن مسار موضوعنا لعلنا نستطيع بذلك ترسيخ هذا
الفرق بين الاذان والاذن في اذهان القراء عامة
واخواننا من المذيعين والمذيعات خاصة .

وتظهر الاذن في اللاتينية بصيغ مختلفة منها
(audientia) استماع ، اصفاء ، انتباه .. و
(audlens) : سامع ، سميع .

ثم هي تظهر بصيغ اكثر عددا في الانكليزية ،
وغيرها من بعض اللغات الاوربية . وتكتفي من
الانكليزية بذكر (audience) : استماع ، جمهور
السمتعين او المشاهدين (والسمتعون هم الاصل) ،
و (audile) : سمعي ، ومثلها (audio) ...

القليلة :

ان (المقلوذة) و (المقلدة) ايضا تعنيان الاذن ،
لكنها تخصصت بالاذن المدورة . وواضح ان ائلهما

القد : القطع أو القص ، لقولهم المقد (كالمقص) :
السكين ، والمقد (كالموظف) : المقص الشعر ،
كما تقدم .

اما (القضة) - كالشدة - فهي اذن الانسان
أو الفرس . والاصل على كل حال اذن الحيوان الذي
كانوا يفترسونه ويقدون اذنه قذا لياكلوها ، كما
لا زالوا يفعلون باذن الذبيحة .

وبجوز ان تكون صيغة (الاذن) نفسها متطورة
من هذه (القضة) ولو اننا نرجح انها تكونت مستقلة
من (الهدم) كالذي ذهبنا اليه اولا .

اليسد :

اثلها (الاد) - بفتح الهمزة وضمها وكسرها .
وهو يعني القوة والغلبة . و (التادد) : التشدد .
ومثله (الايد) - زنة القيد - وفعله (آد يشد) :
اشتد وقوى . وايدته تايدا : قوته . ولا جرم ،
فاليد آلة قوة الانسان . فعلى هذا تكون اليد قد
نشأت من القوة والعنف اللذين يمارسهما الانسان ،
اي ان التسمية قد يدات بالانسان نفسه ولم تنتقل
اليه من الحيوان كالاسماء الاخرى التي مرت بنا . .
الا اذا كان (الاد) قد قصدوا به القطع اول الامر ،
لان (الاد) ناشيء فعلا من : الحد والقدر والخذ .

اما الفعل (ايد) فنراه في الانكليزية بصيغة
(aid) : ساعد ، عاون .

واليد بالانكليزية (hand) ، فهي اما ان تكون
محرفة من اليد العربية ، واما ان تكون مشتقة من
(الهد) : الهدم . فلعل بعض العرب كانوا ينطقونها
(اليد من الاد ، وبعضهم (الهند : hand) من
الهد .

لكن الذي صيغ في الانكليزية من (الهد)
مباشرة دون تشكيل هو الراس (head) .

كذلك ظهر من (اليد) فعل (ادى يؤدي تادية)
الذي نجده في اللاتينية بصيغة (addo) بنفس المعنى ،
ومنه او من فعل (ودى يدي وديا ودية) ظهرت في
اللاتينية صيغة (data) : عطايا ، وقد ترجمها
المحدثون بالمعطيات .

ويظهر في الفارسية بنفس المعنى العربي فعل
الامر من ودى : (د) - الذي ينطق في كلتا اللغتين
(di) ويكتب في الفارسية (ده) دون ان تنطق
الهاء (i) .

ومن فعل (ودى) ظهرت في العربية صيغة
الفاعل (الوادي) بمعنى النهر يؤدي الماء من
مكان الى مكان .

وما زال العراقيون يقولون (يودي الشى)
بمعنى يذهب به . ثم صار الوادي يعني بالإضافة الى
ذلك : الفرجة بين جبلين ، لان مياه السيول تجري
فيها ، وما زال المغاربة يسمون النهر (الوادي) ، وما
زالت أسماء الكثير من الأنهار في اسبانيا تبدأ بكلمة
(guada) وهي الصيغة الاسبانية المتطورة من
(الوادي) وهي متخلفة من عرب الاندلس ، مثل
(الوادي الكبير : Guadalkivir) .

والوادي صيغته الانكليزية (valley) . اي ان
الانكليزية تحتضن من تطورات (اليد) صيغتي
(ايسد : aid) و (الوادي : valley)
ككثيرهما .

وبلاحظ ان الانكليزية أبدلت حرف اللام من
الطاء في (البطن) والدال في (الوادي) .

القرود (مرة اخرى) :

نعود الى (القرود) - زنة الفرد - الذي هو
المنق ، واثله (القد) : القطع . ويمكننا ان نستنتج
ان الكلمة ، ومعها النحر والجيد ، حديثة نسبيا ، اي
انها نشأت في عصور تربية الحيوان وذبحه ، بعد
عصور الصيد والقتل ، من بعيد أو قريب ، كيفما
اتفق .

اما (القرود) - زنة الفكر - فتعني كذلك ما
يسمونه النسناس والسعدان ، وهي من باب تسمية
الجسم أو الحيوان بالفاظ القطع كالذي تقدم بنا ،
مثل تسمية جناب الانسان (بشرا) من فعل (البشر)
اي القشر والسلخ ، وتسمية جسمه الشريف : قدا
وجثة . .

(I) تنطق « ده » في الفارسية على أربعة اوجه . الاول di : اعط اي فعل الامر من اعطى ، و dah
عشرة ، و dé : قرية ، و deh مع مد الحركة : اداة احتجاج أو ضجر ، بالدرجة على الاغلب .

أما في اللاتينية فصورة الكلمة هي (كيركا : circa) بمعنى يدور أو يتجول . وهي بالابطالية تعني الدائرة وتنطق (chirca) مثل نطق العراقيين للکرد ، والفرس للكرخ .

ومنها في الإنكليزية (circle) : دائرة ، وصورتها الفرنسية (cercle) ، وكلتا هاتين تنطق أولها بالسين .

وقد ظهرت في جميع هذه اللغات وغيرها من اللغات الأوروبية التي توجد فيها هذه الكلمة ، اشتقاقات مختلفة وتولدت منها معان يطول تفصيلها .

إن تأثيل كل هذه الألفاظ من القطع الذي أتله (قط) ، والألوف غيرها من الألفاظ المتولدة من (قط) مما يزخر به المعجم العربي ، يدل على أن الإعرابين كانوا قد صاغوا (القط) منذ عهود قدمى حجرية ، خلافا لما كنا ذهبنا إليه من حداثة الكلمة لظننا أنها نشأت عند وجود أداة للقطع من الحديد أو النحاس يتمكون من قطع الأشياء الصلبة بها لحدوث صوت (قط) . فالظاهر أن أدواتهم كانت كافية لحدوث هذا الصوت عند قطع شيء تقور عليه فأس الحجر مثل ساق ظبي أو طائر .

الوجه :

الجهة تطور منها فصارت تنطق (الوجه) كما تطور معناها الذي هو الجبين فصار (الوجه) يطلق على الجانب الأمامي كله من الرأس ، من باب تسمية الكل بالجزء .

ونجد الكلمة في الإيطالية بصيغة (face) وينطقونها (فاجه) (facheh) قريبا من نطقها العربي وبمعناها العربي . وبهذا المعنى نجدها بصيغتها الإيطالية (face) في الإنكليزية والفرنسية معا ، لكن القوميين ينطقونها كل بطريقته . وهي في اللاتينية (facies) وتنطق (فاكيس) ما يدلنا على أن النطق الإيطالي الحاضر الشبه بالعربية ، أثيل غير منحدر برمته عن اللاتينية الرسمية ، ومثل ذلك شأن بعض الألفاظ الدارجة العربية التي ينسبها التأثيل أنها أقدم وأثل من الفصحى . (تقدمت أمثلة من ذلك في بحوث سابقة) .

وتعني الكلمة اللاتينية بالإضافة إلى الوجه : ظاهر الشيء ، وجميل المظهر ، وجميل ، وهياة ،

والصيغة الأولى أي (القرد) - بالفتح - بمعنى العنق مستعملة في الفارسية بنفس المعنى بصيغة (كردن : gardan) فلماذا ظن المجد أنها معربة ، شأن غيره من اللغويين كلما وجدوا كلمة مشتركة بين العربية والفارسية .

وتنطق الكلمة العربية بالكاف أيضا :

الکرد و الكرند :

ولامر ما لم يقل صاحب القاموس وزملاؤه اللغويون أن هذه الصيغة أيضا معربة ، مع أنها ، ولاسيما الكرند ، أقرب كثيرا إلى الصيغة الفارسية . و (الكرند) كذلك تعني القطع ، ما يؤيد نسبها العربي ، وهي من القرد فالقد .

و (الكرند) بالدارجة العراقية : الناعورة التي يستقون بها الماء . سميت بذلك لاستدارتها كالعنق ، أو لاستدارة محورها الذي يدور عليه الدولاب ، فيما يظهر . ويظهر معنى الاستدارة في صيغة (الكرغ) وهو اسم مدينة المنصور التي سميت « المدينة المدورة » أيضا ، وبطلق اسم الكرغ الآن على الجانب الذي يقع غربي دجلة من بغداد ، الذي بنيت فيه مدينة المنصور أولا ، كما يدعي الجانب الشرقي منها « الرصافة » .

والعراقيون ينطقون هذا (الكرند) : (الجرد : chard) ، أما في الفارسية فيفعلون مثل ذلك بكلمة (الكرغ) اذ ينطقونها (جرخ : charkh) بمعنى العجلة المستديرة . ومن ذلك في الفارسية تعبير (جرخ فلك) : دولاب الفلك .

ونطق الكاف جيما مركزة عادة لغوية عربية قديمة من اللغة المشهورة :

فينا ج عيناها وجيد ج جيدها

وهي ما زالت لغة البدو إلى يومنا . . ولغة العراق أيضا .

ونقترح استعمال (الكرغ) بهذا المعنى لكروخ الساعة وكروخ السيارة وما إلى ذلك ، بدلا من تسميتها : العجلات أو التروس أو الدواليب . والعراقيون يستعملون (الجرخ) في دارجتهم بهذا المعنى ، وما عليهم لتعريبها إلا أن ينطقوها على الطريقة الفصحى ، بالكاف (الكرغ) .

وملامح . ومعنى ظاهر الشيء يشبهه في العربية قولهم : الوجه والبطانة ، اي ما ظهر وما بطن من الثوب .

ومن صيغة (face) تلك نشأت في الإيطالية صيغتا (viso) و (visino) بمعنى الوجه أيضا . ويخيل لنا أن هذا النطق أثيل كان في بعض اللهجات اللاتينية بنفس المعنى . ثم صار (visu) يعني في اللاتينية : الرؤية ، المنظر . ثم نشأت صيغة (visito) بمعنى يرى غالبا ، يزور . ومن هذا ظهر في اللغات الأوروبية كلا المعنيين ، فقالوا (visit) بمعنى الزيارة ، مثلما صاغ العرب (المواجهة) من

الوجه فقالوا واجهته بمعنى قابلته واستعملها بعضهم بمعنى زرتهم أو ذهبت للقاءه .. وكذلك ظهرت من صيغة (viso) اللاتينية صيغة (vision) في اللغات الأوروبية بالمعنى اللاتيني أي الرؤية . ومن هذه الصيغة نشأت صيغ غير قليلة منها (visible) : مرئي ، و (visa) : تأشيرة .. و (television)

وإذا اعتبرنا (tele : بعيد) أيضا من العربية من قولهم فيما يبدو تلا بعد قومه : تأخر عنهم أي ابتعد ، واتلاه : آخره ، وتل الحبل في البئر : أرخاه .. إذا صح هذا كان الـ (television) عربي الأئبل بنماه .

الدكتور الخافانسي :

مجموعة سجلات كانت تكتب فيها خلال العهد العثماني نتائج احصائيات الى اوائل القرن الحادي عشر (السابع عشر الميلادي) كل ثلاثين او اربعين سنة طبقا لتقاليد ادارية وجبائية قديمة وكانت تحتوي خاصة على قائمة الرجال البالغين من قرى ودساكر المملكة تحمل اسماءهم واسماء آبائهم مع حالتهم القانونية وكلفهم وامتيازاتهم حسب طبقتهم الاقتصادية او الاجتماعية وما يملكونه من اراض مع معلومات حول الحقول والطواحين والماشية وخلايا النحل والاشارة الى معلومات جمركية وحول الصيد البحري والمعادن والمعارض والاسواق والصفقات التجارية . (الموسوعة الاسلامية ج 2 ص 83)

رسالة المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

بمناسبة مرور عشرين سنوات على تأسيسه

1962 — 1972

لله الشرف والمجد

التعريب ضرورة وطنية وواجب قومي :

لماذا كان التعريب ضرورة وطنية يفرضها علينا واتعنا المعاصر كما فرضت على أجيال من قبلنا ؟ ثم لماذا كان التعريب كذلك « واجبا قوميا » يحتبه علينا تاريخنا المشترك ، وشعورنا القومي وإيماننا العميق بلغتنا ؟

لقد كان التعريب ضرورة لأنه التعبير الصادق عن طموحنا ومرامينا ، ولأنه الرغبة التي عبرت عنها الأمة العربية في التطور والحق بركب الأمم الراقية ، والواقع أنه لا ينقص العرب شيء في تحقيق المطامح وبلوغ الغايات التي يتوقنون إليها ، وذلك أنه إذا كانت الحضارة « سجلا بين الأمم » فإن العرب قد ذاتوا من نعمها الكثير لذا فلم يكن غريبا عليهم أن يعملوا من جديد من أجل بناء صروح أمجادهم التي ظلت زمنا حصونا منيعة وقلاعاً مثينة تشع بنور المعرفة والفكر ومختلف العلوم ، وتضيء دياجي الظلام في أوربا التي كانت غارقة في ضباب الجهل والتأخر والانغلاق .

وكائن ترى من يتهمنا بالمقم العقلي ويرمينا بالخمول الفكري وكان تربتنا قد اجتذبت ولم تعد تعطي أمذاذا يغيرون ويؤثرون وينتجون وينبغون ويساهمون في دفع ركب الحضارة المعاصر .. كثير منا تراهم يتبحجون بمثل هذه الادعاءات التي لا يمكن أن توصف إلا بأنها ادعاءات باطلة لأنهم لو تأملوا قليلا وتمعنوا النظر في تواريخ الأمم على اختلافها لتبين لهم ما لم يكن في حسابهم ذلك أنه إذا كان العرب قد مستهم جراح وقروح أجلت نهضتهم فقد أصيبت أمم أخرى من قبلنا بمثل ما أصابنا ومقدت أسباب الحضارة والتقدم والرخاء . والتاريخ يقف شاهداً من خلفنا يطمئنا المثل تلو الآخر .

ولقد كثرت الدراسات والأبحاث في العصر الحديث عن دور الحضارة العربية في النهضة المعاصرة وطلعت علينا كتب مختلفة بأقلام كتاب وباحثين أجانب لا تربطهم بالعرب أو الإسلام أقل الصلات ومع ذلك جاهرُوا بالحق لأنه حق ، ونشروا كتبهم وأبحاثهم بلغاتهم وترجم بعضها إلى كثير من لغات الأرض ، وهكذا رأينا أمثال دوزي وبروكلمان ، وأدوارد فون ديك ، وبروفنسال ، وجورج أنطونيوس ، وزنجريد هونكة ، وتوينبي ، وميشر ، وما سينون ، وبلاثيوس ، وغيرهم وغيرهم ، كلهم وقعوا تحت سحر هذه الحضارة التي نجرها عرب خرجوا من الصحراء كانوا يسكنون الجمة جمالهم لماذا بهم يغيرون مجرى التاريخ في حقبة ما من الزمن حينما بسط هؤلاء « البدو » نفوذهم حول العالم المعروف في ذلك الإبان في فترة وجيزة حار في ادراك سرها المؤرخون حيث كان من :

الاعاجيب أن يروع كسرى ويفر الرومان تحت السلاح
وينال الملك العظيم بـداة من جفاة الأعراب غير الوشاح
عدة الجيش مصحف وحمام وهدير التسبيح تحت المصباح
ما تنادوا الله أكبر إلا رقص السيف في ظلال الرماح

وبعد أن استتب الأمر للعرب اثر فتوحاتهم الكبرى، اثبتوا للأمم التي فتحوها انهم — حتى وان كانوا قوما غير الوشاح — يحملون بين أعطاف قلوبهم احساسا مرهنا صقلته نسمات الغياض يتجلى في اشعارهم الرقيقة الخالدة ، وفي آدابهم المربىة الاصيلية التي تحفل بجميل القيم ، وحيد الخصال ، وبلغ الحكم ، كما اثبتوا للعالم كذلك انهم أمة متفتحة قابلة للتأقلم والتطور والمطاوعة والانصهار والتجانس فاذا بهم ينكبون على ثقافات غيرهم من الأمم ، هندية ، ورومانية ، ويونانية ، وفارسية ... وغيرها ينقلون منها واليها ، ويترجمون ويحللون ويناقشون ويعلقون ولا يحارون في اختيار من دون آخر أو علم دون علم ، فكانت الحكمة بجانب الفلسفة والمنطق ، بجانب الطب والفلك ، والصيدلة ، والرياضيات ، بجانب الآداب . بحكاياتها وقصصها واساطيرها وامثالها واشعارها بجانب العلوم اللغوية والمعجمات أضف الى ذلك العديد من النظم والفنون والعادات وهلم جرا ، تلكم كانت البيئة العربية كانت مرآة لا يعلوها الصدا شفافة نقية تنعكس عليها كل المظاهر الحضارية والفكرية والاجتماعية وغيرها للأمم الأخرى حقا « لم تنحصر الفتوحات العربية في الناحية العسكرية فقط ، بل تعدتها الى الناحية الثقافية ، لقد كان في العرب علماء وفلاسفة وحكماء ، درسوا الفلسفة اليونانية وعلومها ونشئوا منها ما كان الحكم الروماني قد اقبل عليه الابواب ، فكان للعلماء والفلاسفة العرب الفضل في اعادة الثقافة اليونانية الى رونقها ، فعندما كانت السلطات الغربية في القرون الوسطى المظلمة ، في خضوعها المطلق للكنيسة الرومانية ، تنصاع مسيرة أو مخيرة لأحكامها ، وتنفذ ارادة الكنيسة دونها بحث أو جدل ، وعندما كانت محاكم التفتيش تحكم بالموت والاحراق والتشريد على كل من نازع السلطة البابوية تعاليمها وعقائدها .. وعندما كان الجهل مخيا على ربوع وحياة الغرب ، كان علماء العرب يبحثون عن المعرفة اينما وجدت ، وكان خلفاء العرب يسهلون لهؤلاء العلماء مهماتهم ، ويقدمون لهم المساعدات فمكف الباحثون على اخراج العلوم اليونانية من مخدنها ونقلوها الى العربية ، وزادوا عليها من اختباراتهم ونظرياتهم ومشاهداتهم ووضعوا كتباً قيمة في الفلسفة والطب والجبر والكيمياء والرياضيات والفلك وقام منهم رجالون الى بلاد الغرب والشرق ، ودرسوا اللغات المنتشرة فيها ، وترجموا من كتبها ما لا يزال الى يومنا هذا يدرس للطلاب» (1) ولقد كانت « اللغة العربية » هي الاداة التي تم عن طريقها تحقيق هذه النهضة العربية الكبيرة ، أجل عن طريق « الحرف العربي » مرت كثير من ثقافات وفلسفات وعلوم الأمم وهنا اثبتت هذه اللغة مدى طواعيتها ومرونتها في الأخذ والعطاء ، في الترجمة والنقل ، في التعريف والتعبير ، لقد كان لامتزاج هذه الحضارات وتجانسها اكبر الآثار على تطوير اللغة وتزويدها بطاقات أكبر وامكانيات أوسع بنسبب التأثيرات الخارجية النابعة من لغات أخرى متعددة ، فبرهنت اللغة العربية حينئذ انها فعلا قادرة على هضم كل غريب وقبول كل جديد وتلويحه باللون العربي أو « تعريبه » ان صح التعبير ، بل انها اخذت واعطت بدورها العديد من الكلمات والتعابير والتراكيب

(1) « قصة الانسان » تأليف الدكتور جورج حنا ص 81 — 82 ، نشر دار العلم للملايين — بيروت .

والصين والأبنية إلى غيرها من اللغات سواء السامية كالسريانية أو الهندوأوروبية كالفارسية واليونانية الخ .. كما ظهرت آثار هذا التأثير فيما بعد في كثير من اللغات الحية التي يعيش بين ظهرانها اليوم ...

ولم يكن خافيا على أحد أن العربية بذلك دخلت امتحانا شاقا وخاضت معركة ضارية خرجت منها منتصرة مظفرة شامخة الرأس ، حتى أننا كنا نجدها تفرض نفسها حتى على غير العرب وتسيطر عليهم بحلو بياها وجبيل معانيها ، وسهولتها ، ومرونتها ، وراثتها وخصوبتها فإذا هم مأخوذون بها متبارون في الفوص عن دررها وصدفاتها ، فكان منهم الشاعر والأديب والطبيب والرياضي والمترجم ، والكاتب ، والمصنف ، والمؤرخ والصيدلي والسياسي .. وغيره والأمثلة أشهر من أن تذكر في هذا الصدد ، ويكتفي أن يلقي الدارس نظرة عابرة على أسماء من نبغوا في المجتمع العباسي مثلا يتبين له الكثير منها .

في تلك الحقبة المبكرة عرفت اللغة حركة تعريب نشيطة للغاية حيث كان العرب ينقلون الأسماء والمقابلات الأجنبية ولقد دخل العديد من هذه الكلمات اللغة العربية واستقرت فيها حتى كاد البعض يخالها عربية الأصل : « ومن المعربات القديمة السندس والاستبرق والدرهم والدينار ، وفي الكتاب لسيبويه إشارة إلى بعض المعربات ونص على أنها سابقة للإسلام وكان العرب يلحقون تارة اللفاظ الأعجمية بالأبنية العربية وأوزانها وتارة أخرى يبقونها كما هي وقد يطنى العرب على العربي الأصل لأنه أدل على المعنى » (2) ولقد عقد المرحوم أحمد أمين في كتابه المشهور « ضحى الإسلام » فصلا تحدث فيه بأسباب عن الثقافات الكبرى وتأثيراتها على المجتمع العربي ساق فيه العديد من الأمثلة هذه بعضها : « حكى الصولي قال : « حدثنا علي ابن الصباح قال : سمعت الحسن بن رجاء يقول : ناظر فارسي عربي بين يدي يحيى بن خالد البرمكي فقال الفارسي : ما احتجنا اليكم قط في عمل ولا تسمية ، ولقد ملكتم فما استغفنتم عنا في أعمالكم ولا لغتكم ، حتى طيخكم وأثريتكم ودواوينكم وما فيها على ما سمينا ، ما غيرتموه ، كالاسفيداج ، والسكاج والدوغباج ، وأمثلة كثيرة ، وكالسكنجين ، والخلنجين والجلاب وأمثاله كثيرة » وكالروزنامج والإسكدار والفراونك وإن كان روميا ! — ومثله كثير فسكت عنه العربي ، فقال له يحيى بن خالد قل له : اصبر لنا نملك كما ملكتم ألف سنة ، بعد ألف سنة كانت قبلها لا نحتاج اليكم ، ولا إلى شيء كان لكم !

ويقول الجاحظ « ألا ترى أن أهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس في قديم الدهر علقوا باللفاظ من الفاظهم ، ولذلك يسمون البطيخ الخربز » وكذا أهل الكوفة فانهم يسمون المسحاة « بال » ، و « بال » بالفارسية ... وأهل البصرة إذا التقت أربعة طرق يسمونها مربعة ويسمونها أهل الكوفة « بالجهارسو » والجهارسو بالفارسية ويسمونها السقوق أو السويقة « وأزار » والوازار فارسية ويسمون القناء خبارا والخيار فارسية الخ » (3) .

وهكذا رأينا كيف أن العربية بفضل « الطوعية والعمق » اللذين عرفت بهما استطاعت أن تأخذ وتعطي وتؤثر وتتأثر وتزيد من ثروة الفاظها وتوسيع رقعة معجمها وتلون آدابها وهذا ليس بالغريب الجديد ، صرح مرة المستشرق المعروف

(2) في اللغة والأدب للدكتور إبراهيم بيومي مذكور ص 38 — 39 .
(3) نقلا عن ضحى الإسلام ، أحمد أمين ص 174 — 175 الجزء الأول .

ادوارد مون ديك بشهادة تيبة في هذا الصدد جاء فيها : « ان اللغة العربية من اكثر لغات الارض امتيازاً وهذا الامتياز من وجهين الاول من حيث معجمها والثاني من حيث استيعاب آدابها » (4) .

واذا كانت العربية قد حققت نصراً كبيراً على اللغات الأخرى في حاسب متفاوتة من التاريخ ، فاننا نراها اليوم تشهد صراعاً أشد ضراوة وأعنف وطأة من سابقه ، فقد أحرز الغرب تصب السبق حضارياً وتقهقر الركب العربي حقبة من الزمن وشلّت حركاته بسبب الفكبات المتوالية التي لحقت بالعرب في القرون الأخيرة التي أعقبت عصور الانحطاط حيث جثم على صدر العالم العربي مستعمرات جديد وكانت عجالات التاريخ تدور لغير صالح العرب فكانت النتيجة ان تقدم هؤلاء وتأخر أولئك ولكن ما ان تحركت جحافل الاستعمار مغادرة أرض العرب — بدون رجعة — بعد ان تعالت صيحات التحرر في كل مكان — حتى بدأت حركات الترجمة والنقل والتعريب تعود الى سالف عهدها من جديد ، فكان للبنان ومصر والشرق العربي بصفة عامة أكبر الفضل في ارساء دعائم هذه النهضة وبعث القومية العربية .

والذي يعنينا هنا في المقام الأول هي مسألة التعريب التي ظلت تشغل أذهان العرب خلال هذه الفترة وما زال الخلاف في بعض البلاد محتداً بين مؤيد ومعارض في الوقت الذي نلمس فيه الخطوات الجادة التي خطتها كل من الجامعات اللغوية في البلاد العربية منذ مدة ليست قصيرة في تعريب العديد من المسميات وإيجاد مقابلات عربية لها مع بعض الحيلة والتروي أول الأمر حيث : « أقر المجمع العربي في القاهرة — مثلاً — معربات كثيرة وحديثة في العلوم والفنون وقبل ما اشتق منها من أمثال وأوصاف ، ما دام لا بد منه ، وأصبح التعريب لا ينظر اليه في توجس وخيفة كما كان الشأن من قبل ، ولا شك في ان اللفظ الشائع الاستعمال وان كان أعجمياً ، أولي من اللفظ العربي المهجور ، ما دام يؤدي المعنى في دقة ولا يخرج على أصول اللغة » (5) .

وبجانب الجامعات العربية والمؤسسات العلمية الأخرى والجامعات كانت هناك الجهود الفردية التي اضطلع بها افراد نذروا أنفسهم لخدمة العلم وإبراز الطاقات الهائلة والقدرات الكبيرة التي تتوفر عليها لغتهم داحضين للشكوك التي يثيرها بعضهم في بلد أو في آخر حول هذه المسألة التي ما فتئت تعد في نظرهم « شائكة » .

مع كتاب الاستاذ محسن سليم حول التعريب :

الف الاستاذ المحامي محسن سليم كتاباً أسماه « التعريب في لبنان مشاكله وأبعاده » (6) أبرز فيه بعض الصعوبات التي تعترض قضية التعريب في العالم العربي عامة وفي لبنان خاصة ، والذي يهمنا من كتاب الاستاذ سليم هو حديثه حول ما أسماه « بالتعريب المرتجل » حيث يرفض فكرة التعريب أساساً الا اذا توفرت شروط سيجيء ذكرها بعد قليل .

ينظر الاستاذ سليم الى مسألة التعريب بشيء من الحيلة والحذر الشديدين فبعد ان قام بتحليل « لعزلة الانسان العربي ثقافياً ونفسياً » حيث وجه اتهامات

(4) تاريخ العرب وآدابهم ادوارد مون ديك ، نقلاً عن كتاب فلسفة اللغة العربية للدكتور عثمان أمين ص 104 .

(5) في اللغة والأدب للدكتور ابراهيم بيومي مذكور ص 40 .

(6) نشر هذا الكتاب عام 1971 عن مطبعة سليم — بيروت — لبنان .

لجميع المحاولات التي يبذلها العرب في هذا الميدان أو سواء متناسيا تجربة سوريا
الرائدة في هذا الصدد وهي التي أثبتت أنها سائرة في طريق سوي منذ بدأت تجربة
التعريب سنة 1919 أي منذ أكثر من خمسين سنة !

يذهب الأستاذ سليم في ص 31 من كتابه الى أن « لبنان هو الرئة التي يتنفس
بها العرب في المحنة التاريخية التي يمرون بها اليوم ولذلك يتعين المحافظة على دوره
الثقافي التقليدي وتعزيز الاقبال في مدارس وجامعاته المزدهرة على اللغات الأجنبية
وان كل محاولة ترمي الى زج برامج التعليم اللبنانية في مأزق التعريب على الطريقة
التي اعتادت في بعض البلدان الأخرى — هي — جريمة ترتكب بحق المصلحة العربية،
فضلا عن كونها تنافي الواقع اللبناني وتنقض الوجود اللبناني الناتج عن تفاعل
ثقافات الشرق والغرب وتلاقي اللغات الحية في إطار عربي مثالي مريد » (7) .

ولا شك في أن القارئ الكريم يتصور مدى الخطورة التي ينطوي عليه هذا
الكلام ، ويعود الأستاذ سليم في صفحة 36 من نفس الكتاب — بعد أن ينوه بسدور
اللبنانيين الأوائل في التاريخ العربي الحديث والنهضة المعاصرة — فيضيف : « ناهيك
عما عربوه من المصطلحات وأكملوه من المنجزات الفكرية وشرحوه من المعاجم
وفسروه من الآثار العلمية في زمن كانت المواطنة العربية فيه مواطنة تركية ، وفي حقبة
مظلمة لم يكن يستطيع اجتهد البصائر العربية خلالها أن يتخطى رتاج الباب العالي
... الخ » (8)

اللبنانيون اذن ساهموا في النهضة المعاصرة وهم قد « عربوا المصطلحات
وشرحوا المعاجم وفسروا الآثار الادبية والعلمية » وكانت تجربتهم في ذلك فعلا
تجربة فريدة في بابها أعطت المثل لمن جاء بعدهم ، أيجوز لنا اذن بعد هذه
الاجتهادات والمحاولات الجادة أن نتشكك في مسألة التعريب الى هذا الحد .. خصوصا
بعد أن اتت ثمارها الطيبة في بعض البلاد العربية ؟ ! لا اظن ذلك .

وقد عين الأستاذ سليم ثلاثة صعوبات اساسية تحول — في نظره — دون بلوغ
الغاية المرجوة من التعريب وهي :

اولا : مشكلة القراءة العربية .

ثانيا : السباق مع الزمن

ثالثا : التنسيق على المستوى العربي .

ليس بخاف على احد ان مشكلة القراءة فعلا تعد من أكبر المشاكل التي تواجه
الباحثين العرب ، ولقد شغلت هذه المشكلة اذهان كثير من المشتغلين بقضايا اللغة
كما كانت محط عناية واهتمام من لدن الجامعات العربية والجامعات والافراد ولكن ليس
الى الحد الذي يجعلنا نتوقف عن التعريب كلية منتظرين وجود حل لهذه المشكلة ،
لأننا في انتظارنا أو في نقاشنا لحلها ستضيع منا سنين لا يمكن التمكن بعددها
وسنزيد بذلك من تعميق الهوة التي تفصلنا عن التعريب ، لا يضيرنا اذن أن نعرب
خصوصا وأن مسألة التعريب غالبا ما يتبناها أناس مختصون أي الصفوة المتضلعة
في علوم اللغة وكل ما يتعلق بها ، لذا فلن تستفحل بينهم الخلافات — الا فيها ندر —

(7) التعريب في لبنان مشاكله وإبعاده ، ص 31 .

(8) نفس المصدر السابق ص 36 .

كما انهم — حتماً — سيتغلبون على مشكلة القراءة هذه التي لا يتضرر منها — في الغالب — سوى المبتدئ أو غير المتخصص ، وسيكون في منيعهم هذا كسب للوقت ولحاق بالزمن وليس العكس .

ويذهب الأستاذ سليم في النقطة الثانية الى ابعد من ذلك حيث يقرر : « ان الدراسة بلغة اجنبية مع تحصيل العلم الاقرب الى الكمال تظل خيرا وافضل من الدراسة باللغة العربية مع تحصيل العلم الناقص والبقاء في اطار الثقافة الضيقة » (9)

ومع صواب الفكرة وصدق نية صاحبها تظل هذه العملية في الحقيقة في غير صالح العربية ولا التعريب ، اذ اننا بانجاهنا كلية الى التعليم بلغات اجنبية على ادعاء انها الأكثر علمية ، انما نحن نقيم برزخا واسما بيننا وبين لغتنا الام ، اننا بذلك سنتخلى عنها شيئا فشيئا دون ان نشعر بالخطر الذي يدهبنا ، ذلك حينما تتخرج اجيال من شبيبتنا وقد اكملت تعليمها بلغات اجنبية ، ترى — في هذه الحال — ما مصير الاجيال التي ستنشأ على ايدي هؤلاء المتشبعين بالثقافة الاجنبية وعلومها ، اظن ان الاجابة عن هذا السؤال تعد ضربا من اللغو ..

ليس من الخير والحكمة اذن ان نجذب بمجدافين بدلا من مجداف واحد لنحافظ على توازننا اولا ثم لنصل الى الغاية دون ان تجرفنا التيارات الى حيث لا ندرى ؟ والامثلة كثيرة متعددة في عالمنا العربي ممن نبغوا في لغتين أو أكثر فأعطوا واثروا بسخاء في شتى مجالات الفكر وحقول العلوم .. واما في النقطة الثالثة ، التي عنوانها الأستاذ سليم « بفقدان التنسيق على المستوى العربي » فالواقع انني استغربت بادية ذي بدء لكون الأستاذ الفاضل لم يشر لا من قريب ولا من بعيد الى وجود مكتب عربي للتعريب يقوم بنفس المهمة التي نفاها ! الا وهو المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي التابع لجامعة الدول العربية ، ذلك ان مهمة هذا المكتب ان هي في الواقع الا عملية تنسيق وتقريب وتوحيد جميع ما تقره الدول العربية من مصطلحات واختيار الانسب منها والايسر والادق تعبيرا عن المعنى المراد لمرض كل ذلك في مؤتمرات دورية تعقد كل مرة في بلد من البلاد العربية ، وفيها يتم الاتفاق على الصيغ الاخيرة للمشاريع التعريبية المقدمة توخيا للقضاء على البلبلة والفوضى وحتى « لا يترك الحبل على الغارب ويصبح لكل دولة عربية من المحيط الى الخليج مؤسسات تعريبها الخاصة ومعاجمها وتعابيرها واصطلاحاتها العلمية المختلفة » (10) ، اجل هذه هي الغاية التي كان من أجلها المكتب وقد اعطى في هذا الصدد — منذ انشئ — المثل تلو الآخر في تحقيقها ، تجلى ذلك في المشاريع المعجمية العلمية المختلفة التي نستقها لحين عرضها على مؤتمر التعريب الثاني المزمع عقده بالجزائر في اواخر عام 1973 ، بجانب ما اضطلع به من مهام في مختلف النشاطات الفكرية واللغوية الاخرى كلها تعد من صميم عمل التعريب ، اذ ليس التعريب — فقط — وضع أو ايجاد مقابل عربي لمصطلح اجنبي ، وانما يعني كذلك مواكبة جميع اشكال التقدم العلمي المعاصر مع العمل على استكمال المفاهيم والمدرجات الانسانية الجديدة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة وقد اصدر المكتب لهذه الغاية نحو الثلاثين معجما منها معاجم البترول والرياضيات والجيولوجيا والعلوم المختلفة الاخرى ومعاجم المعاني وغيرها مما سيجيء ذكره في مكانه من هذا البحث .

(9) نفس المصدر السابق ص 46 .

(10) مما جاء في النقطة الثالثة من كتاب الأستاذ محسن سليم .

ومع ذلك نظل نقدر الغيرة العربية الصادقة التي تجلت في كل سطر من كتاب الأستاذ سليم ، تلك الغيرة التي تترجمها الرغبة الطيبة في تعريب متان بعيد حسن الارتجال وفي مأمن من المؤامرات التي تحاك ضد العربية والعروبة .

وعلى هذا الأساس العلمي الرصين يمكن أن نواصل سيرنا من أجل التعريب المتأني العميق ، ولقد رسم المكتب الدائم خطة عمل بالاتفاق مع الهيئات العربية العلمية المختصة ، تستهدف القضاء على البلبلة والفوضى اللتين تعيشهما المصطلحات والمقابلات العربية في كل بلد عربي ، ولهذه الغاية كذلك سوف يعقد مؤتمر التعريب الثاني - المشار اليه - لينظر في شأن المشاريع المعجمية التي سيقراها نهائيا تصد توحيد المصطلح العربي وتعييمه ونشره ، وعلى هذا الأساس ينبغي لنسا أن ننظر الى مسألة التعريب بعين الاعتبار ونعيرها الاهمية اللازمة لأنها التعبير الصادق عن أمانينا في احلال لغتنا محل لغة الأجنبي الدخيل وللحفاظ على شخصيتنا وكياننا للقومي وراثنا المجيد ، ثم ان « الكرامة القومية تقتضي بأن ندرس في جامعاتنا بلغتنا القومية ، نفعل كما تفعل جميع الأمم التي تحترم نفسها وتقدر قيمة وجودها وتثبيت عزمها على مرض شخصيتها والمساهمة في حقل الحضارة والانسانية ، فالأمم حتي الصغيرة منها كالبانيا وبلغاريا تأبى أن تدرس في جامعاتها بغير لغتها القومية بل هذه اسرائيل - سارقة فلسطين من العرب - تدرس في جامعتها جميع العلوم والفنون باللغة العبرية مع أن لغتها لم تتجدد الا في مطلع هذا القرن ، افنعجز نحن من وضع لغتنا في مكانها المرموق ؟ هذه اللغة التي حملت أمانة الحضارة طوال القرون الوسطى ومنحتها جميع المصطلحات الانسانية والعلمية والتقنية كالطب والهندسة والموسيقى والفلك والرياضيات والفلسفة .. لم تعجز عنها في عصور كانت وسائل التواصل الفكري بين البلاد شبه بدائية ، افنعجز عنها اليوم ونرميها بالعقم ونحن في عصر النور والكهرباء والذرة واللاسلكي والفضاء ؟ ! ان اجدادنا لم يجبنوا أمام تيار الحضارة بل أخذوا وأعطوا وترجموا ونحتوا واشتقوا وعربوا وطاوعتهم اللغسة مطاوعة عجيبة - وكان لهم جامعتهم في بغداد وفاس وقرطبة ومصر ودمشق وتونس ، وسيطرت لغتنا على ثقافة تلك القرون حتى لقد تشكى بعض الكرادلة والبابوات من اهلال المسيحيين المتقنين اللغة اللاتينية واتخاذهم اللغة العربية مكانها ؟ ! » (11) بل اننا نجد الرغبة في احلال اللغة العربية لدى جميع أفراد الأمة العربية على اختلاف مستويات تفكيرهم وثقافتهم ليس من الرائع على سبيل المثال أن نجد « فئة من الكتاب الجزائريين تشعر وتكر بالعربية وتصوغ افكارها ، وخاصة في المجالات العالية باللغة الفرنسية ، وقد اندهش العالم من وجود هذا اللون من الادب الغريب الذي يتزعمه جان عمروش وكاتب ياسين وميلود فرعون ، فلم يدر عمروش مثلا ماذا يكون امله في الحقيقة ، اهو غلطة من غلطات التاريخ ؟ أم هول من احوال الثقافة ؟ فهو يبحث عن وطن اجداده ولغتهم ، اما ميلود فرعون فقد كان معتلا اذ أنه يعتبر نفسه جزائريا قبائلي الاصل ، فرنسي اللسان والثقافة ، واما كاتب ياسين فهو أروعم لأنه يعترف بأن الطريق الصحيح للادب في الجزائر هو أن يكون باللغة العربية وليس بالفرنسية على الرغم من عجزه عن الكتابة بالعربية ! » (12) اذن فالشعور القومي

- (11) من المحاضرة التي شارك بها الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعريف على الفكر الاسلامي الذي انعقد بوههران في يونيو 1971 وهي منشورة في اللسان العربي (المجلد التاسع الجزء الاول من 11)
- (12) معركة العربية في الجزائر للدكتور محمد عبد المولى (اللسان العربي من 16 المجلد التاسع الجزء الأول .

بالعودة الى لغتنا الأم هو شعور يجيش في نفس كل عربي وهو شعور صادق لانه ينكر حتى الذات والمصالح الفردية من أجل المصلحة العليا للأمة العربية والعربية نفسها ، وان في ذلك لخيبة أمل فادحة لهؤلاء الذين يحاربون اللغة ويتشككون في امكاناتها وقدراتها من الأجانب أو العرب ذوي النزعات أو الأغراض المشبوهة ، كالذين ينادون بالعامية أو باستبدال الحرف العربي بالحرف اللاتيني وهي كلها دعوات ذهبت برمتها ادراج الرياح ووجدت في مهدها . لهذه الأسباب ولغيرها نؤكد ضرورة التعريب كواجب قومي يجتم علينا السير فيه قدما بحزم واقدام ودون تردد أو ريب ، ونقا للخطط المرسومة مسبقا بعيدين عن البلبلة والفوضى هادئين متزنين ، يحدونا الامل الكبير في نصر جديد مضاف للنصر القديم الذي سبق ان احرزت عليه لغتنا العزيزة حينما خرج بها ابناءؤها من الصحراء الى مدائن كسرى ، وحواضر الاندلس وامتزجت وتصارعت بمختلف ثقافات الأمم والمجتمعات وكان لها من بعد الظفر والغلبة والتفوق .

— كيف نشأ مكتب التعريب ؟

لقد كان لزاما على الدول العربية — غداة استقلالها — أن تعمل على توحيد جهودها في ميادين التعريب وتشتى المجالات العلمية الأخرى التي جاءت بها حضارة اليوم ، والتي تملئها عليها حضارتها العربية المريقة .

ولو اقتصر الامر على أن يعرب كل بلد بالطريقة التي يراها مناسبة لانتهى بنا المطاف جميعا الى نتيجة قد لا نجني من ورائها طائلا يذكر ، فاذا ظل علماء العراق يعربون كما يحلو لهم ، وظل علماء سوريا يقومون بعين الصنيع وكذا علماء مصر والأردن وتونس والسودان .. وباتي الدول العربية ، فلن ينتهي بنا ذلك سوى الى زيادة تعميق الهوة التي اوجدها بيننا الاستعمار وتوسيع الشقة فيما بيننا الشيء الذي يحول دون انطلاقتنا وتقدمنا ، ويجعلنا ندور في حلقات مفرغة لا مخرج لنا منها ، ولما كان العرب يربطهم مصير واحد ، ويجمعهم تاريخ واحد ، ويحدوهم امل مشترك ، ولما كانت لغتهم لغة واحدة من المحيط الى الخليج ، ولما توفرت فيهم جميع عناصر القومية والوحدة ، كان حتما عليهم أن يعملوا متآزرين على تحقيق كل ما يساعد أو يسهم في توحيد « اللغة العلمية بينهم على الأقل » ، لذا كانت قضية توحيد المصطلحات العلمية من القضايا الأولى التي ظلت تشغل أذهان علمائهم ومفكرهم منذ تحررت بلادهم واصبحت ازمة الامور في أيديهم ، وطفقوا في بناء مستقبلهم ، ليؤدوا دورهم الحضاري في تشييد صرح المدنية المعاصرة ، ولكن كيف يتسنى لهم ذلك ؟ كيف يتسنى لهم توحيد هذه المصطلحات — التي هي في تزايد مستمر — وكل منهم يعرب لنفسه ؟ ويعمل بمعزل عن الآخر ؟ وكل جامعة تدرس لابنائها بمناهج تختلف عن المناهج الأخرى التي تدرس بها باقي الجامعات العربية ؟

من هنا كانت فكرة انشاء المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي ، المنبثق عن المؤتمر الاول للتعريب الذي دعا اليه المرحوم محمد الخامس ، والمنعقد من 3 الى 7 ابريل 1961 ، حيث كانت الغاية من وجود هذا المكتب هي « تنسيق جهود الدول العربية في ميدان التعريب على أساس استفادة المغرب العربي من تجربة الشرق العربي في حقل التعريب ، طبقا لتوصيات المؤتمر المذكور التي تلخصها فيما يلي :

أ - يوصي المؤتمر بأن يصبح حياة دائمة ، وأن يستمر انعقاده دوريا ، وينشأ له مكتب دائم مقره المملكة المغربية ، تحت اشراف الجامعة العربية ، وتمثل فيه جميع الدول العربية ، مهمته أن يتلقى ويتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ، ونشاط الكتاب والأدباء والمترجمين ، ويقوم بتسيق ذلك كله وتصنيفه ومقارنته ، ليستخرج منه ما يتصل بأغراض المؤتمر ، لعرضه على المؤتمرات المقبلة .

ب - يوصي المؤتمر أن تنشأ (شعبة وطنية للتعريب) في كل بلد عربي ، تتببع نشاط الهيئات المشتغلة بالتعريب في بلدها ، وتكون صلة بينها وبين المكتب الدائم ، وتقدم اليه الحصيلة العلمية التي تنتهي اليها الجهود في ذلك البلد .

ج - كما يوصي المؤتمر بأن ترسل الى المكتب الدائم مجانا جميع المؤلفات (العامة والمدرسية) والمجلات الادبية والعلمية التي تصدر في مختلف الاقطار العربية .

د - ويتطلع المؤتمر الى وقت قريب يتحقق فيه للامة العربية مجمع موحد ، الى مجمع لكل قطر من اقطار الوطن العربي ، كما يوصي المؤتمر بأن تنشأ مجامع لغوية في البلاد العربية التي ليس فيها مجمع .

هـ - ويوصي المؤتمر بإنشاء جهاز في كل بلد عربي تكون مهمته تتبع حركة الترجمة للكتب والمؤلفات ، وتسجيل كل ما يترجم من ذلك ، وموافاة المكتب الدائم للمؤتمر بجميع المعلومات التي تخصه منه ، بالإضافة الى توصيات أخرى عديدة ، تتعلق بمواضيع مختلفة منها : تيسير الطباعة العربية ، التعريب في ميدان التعليم ، المعجم الحي ، الكتاب المبسط في اللغة الكتب الدراسية لتعليم العربية ، قاموس المعانسي ، الوسائل السمعية والبصرية في تعليم العربية ، الأرقام العربية والرموز العلمية .. الخ .

ولقد صادق مجلس الدول العربية - فيما بعد - بناء على قراره رقم 2541/د ج 4 - 16/3/1969 في دور انعقاده العادي الحادي والخمسين على النظام الأساسي للمكتب وأقرار ميزانيته حيث أصبح منذ ذلك التاريخ مؤسسة ملحقة بجامعة الدول العربية ، غير أنه تجدر الإشارة هنا الى أن المكتب الدائم لم يصل الى المكانة المرموقة التي يحتلها بين باقي المؤسسات العلمية والمجامع العربية ، ولدى العاملين في ميادين الثقافة والفكر واللغة في العالم العربي وخارجه ، ولدى الجامعات والمحافل الدولية المختلفة ، أقول لم يصل الى هذه المكانة بحظ الصدفة وإنما بلغها بجهد القائمين عليه والعاملين فيه بصبرهم ، وثباتهم ، وإيمانهم بالدور الحضاري الكبير الذي أنيط بمكتبهم منذ تأسيسه ، فعلى الرغم من ضعف وسائله المادية والبشرية التي كان يعاني منها غداة انشائه لم يمنعه ذلك من الاستمرار في أداء مهمته بروح صادقة وإرادة قوية تجلت آثارها في المنجزات الهامة التي حققها في سنواته الأولى والتي سنجد على ذكرها في معرض الحديث عن « أهم منجزات المكتب » .

ولقد تم تعيين الأستاذ العلامة الكبير السيد عبد العزيز بنعبد الله مديرا عاما للمكتب ، منذ سنة 1962 حيث أبلغت بذلك الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية جميع لجان وشعب التعريب والدول العربية الأعضاء في الجامعة ، في مذكرتها رقم 17/14/19/7 المؤرخة في 1/1/1962 ، ولا يزال الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله حتى الآن يدير هذا المرفق الحيوي من مرافق نهضتنا المعاصرة ، ويشرف على كافة أعماله ومنجزاته بحزم وإيمان وأخلاص وإرادة لا تعرف الكلل ، حيث أثبت مقدرة علمية هائلة في الاضطلاع بهذه المهمة الشاقة تجلت نتائجها في وضوح في الآثار الطيبة العميقة التي تتركها مختلف أعمال المكتب ونتاجاته بين الأوساط العلمية داخل العالم العربي وخارجيه .

- الغاية من انشائه :

تتلخص الغاية من انشاء مكتب التعريب فيما يلي :

- 1 - تلقي وتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ونشاط الكتاب والادباء والمترجمين وتيامه بتنسيق ذلك كله ومقارنته وتصنيفه ليستخرج منه ما يتصل بأغراض التعريب وعرضه على مؤتمرات التعريب المقبلة .
- 2 - التعاون مع شعب التعريب في البلاد العربية لتتبع نشاط الهيئات المشتغلة بالتعريب فيها ولتلقى النتائج العلمية التي تنتهي اليها الجهود في تلك البلاد .
- 3 - العمل بكل الوسائل الممكنة على أن تحتل العربية مكانتها الطبيعية في جميع البلاد العربية بالتعاون والتنسيق التام مع جامعة الدول العربية والمجامع اللغوية ومع غيرها من جهات الاختصاص في البلاد العربية .
- 4 - متابعة حركة التعريب خارج حدود الوطن العربي ، بالتنبيه على ما يراه من خطأ فيها وتشجيع الصواب وتقديم المشورة .
- 5 - العمل على توحيد المصطلحات العلمية الراجحة في الوطن العربي قصد القضاء على الفوضى التي تعم معظم هذه المصطلحات .
- 6 - العمل على نشرها وتعميمها وإقرارها في مختلف مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والعالي .
- 7 - العمل على استكمال المفاهيم والمدرجات الانسانية المعاصرة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة .
- 8 - العمل على كشف ذخائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحاث والدراسات التي يتقدم بها المتبارون في المسابقات العلمية التي يجريها المكتب .
- 9 - محاربة الدخيل وإحلال محلة اللفظ العربي الأصيل وذلك بنشر سلسلة من الكتب التي تعمل على نشر النطق العربي الصحيح وتربي النشء على التحدث بلغة عربية سليمة تحت عنوان (قل ولا تقل) الى غير ذلك من الغايات الفكرية والثقافية الأخرى التي تتمثل في مختلف النشاطات التي يفسطع بها المكتب والتي سجيء الحديث عنها في محلها من هذا البحث .

- كيف يعمل وينسق ؟

لقد اتخذ المكتب خطة علمية دقيقة يحمل مسئوليتها علماء العرب مجتمعين ، « فهو يضع المصطلح بلفتين أجنبيتين معا هما الانكليزية والفرنسية ويضع أمامه جميع المصطلحات التي عرب بها منسوبا كل منها الى صاحبه ان كان مجمعا علميا ، أو استاذا لغويا مشهورا له بالتفوق ، أو معجبا معروفا ... وينشر ذلك على شكل معجم النبائي الترتيب ، ويضعه تحت انظار العلماء العرب لمدة لا تقل عن ستة اشهر ، ثم يدعو الى مؤتمر للعلماء المتخصصين يعقد في ظل الجامعة العربية بالمواسم العربية على التوالي فيتدارسون المعجم وينقدونه ويختارون المصطلح الذي يريدون فيصبح شبه الزامي ، واختيار مصطلح واحد من بين مجموعة مصطلحات يوحد التعريب حتما ويسهل السبيل على الدارسين والمدرسين والمؤلفين والكتاب ، ان

الحضارة العلمية تقذف في كل يوم بنحو خمسين مصطلحا جديدا الى ساحة التداول العلمي ، فكيف نلاحق هذا التراكم ! ان المكتب يتركض معها ويلحق تطورها ويجمع المصطلحات فيعربها على هيئة ملاحق معجمية ويختار للمصطلح ما يقابله ويعرضه مع المعاجم الاولى على العلماء العرب للداول والنقد والتصحيح « (13) ولقد قام المكتب بمجرد اكبر المعاجم العربية المعروفة ونسق ذاك في جزرات اضافها الى الالاف التي كانت مجتمعة لديه لجعلها اساسا لمعجم المعاني الجديد . اذن يمكن تلخيص المنهج الذي وضعه المكتب في عملية التنسيق التي يتبعها في النقاط التالية :

ا - استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف المصطلحات المقترحة للمدلول الواحد .

ب - وضع المقابلات الاجنبية بلغة ثالثة وهي الفرنسية او الانجليزية بالاضافة الى اللغة العربية في خصوص المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف في المناهج بين الدول العربية التي كانت تستعمل اللغة الانجليزية في التعليم والدول العربية الاخرى التي كانت تستعمل الفرنسية ، كما انه اذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية فان المكتب سيحاول اضافة لغات اخرى كالالمانية والروسية .

ج - استقراء المفاهيم على الصعيد العلمي الدولي في الاطار المحدد للمعجم .
د - مبدا الاحتفاظ بالمشروع الاصلي لكل معجم واطرافه مقابل اجنبي ثان انجليزي او فرنسي مع اثبات ملحق عن المصطلحات الاضافية المستعملة في هذا النسق او ذاك من الوطن العربي .

هـ - اصدار مشاريع المعاجم المنسقة في جزء خاص من كل طبعة من مجلة « اللسان العربي » مع طبعة اخرى مستقلة لكل مشروع معجم مع ملحقه مرتبين ترتيبا موحدا ، وذلك من اجل عرضها على الاختصاصيين والخبراء في البلاد العربية والدول الغربية المهتمة بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها على ندوة الخبراء العرب تنعقد في احدى العواصم العربية باتفاق مع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تحت اشراف جامعة الدول العربية وذلك لاترارها نهائيا والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة في الجهاز التعليمي بالدول العربية .

ـ العلاقات الخارجية :

ترتبط المكتب الدائم لتنسيق التعريب علائق شتى بعيد من المؤسسات العلمية والمجامع اللغوية ، والجامعات العربية والاجنبية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والمراسلين والمستشرقين والافراد العلميين ، وهو يتعاون مع هؤلاء وأولئك جميعا في تعريب وترجمة وتنسيق المصطلحات التي ترد عليه منهم ومن مختلف الجهات الاخرى ، وهو يعتبر عمله الى جانبهم - في هذا الصدد - بمثابة الشرط الاساسي لانجاح كل مشاريعه المعجمية وعلى هذا الاساس كذلك ، يقوم هو بدوره - بموافاتها بمشاريعه المعجمية من اجل ابداء الملاحظات والتوجيهات او الانجاز المشترك ومن امثلة ذلك مشروع معجم البترول الذي اعدته المنظمة العربية للبترول،

(13) من المحاضرة التي شارك بها الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعريب على الفكر الاسلامي بوهران-المشار اليه من قبل .

ومعجم مصطلحات الطيران للمنظمة العربية للطيران ، ومشروع الاتحاد البريدي العربي الذي وضع بشأنه المكتب تقريراً يتضمن ملاحظاته واقتراحاته التي كان لها الأثر الفعال في وضع المعجم بصفة نهائية .

ولقد تفضلت الإدارة العامة للاتحاد البريدي العربي بإبلاغ شكرها إلى المكتب ضمنته فيما يلي : « على الأمانة العامة استكمال القاموس بما يستجد من مصطلحات بالرجوع إلى مكتب تنسيق التعريب في العالم العربي ، واعتماد المصطلحات الجديدة من المجلس التنفيذي ، وأتينا إذ نقدر لمكتب تنسيق التعريب في العالم العربي جهوده التي أسهم بها في هذا العمل الأصيل ، فأتينا نرجو له دوام التقدم والتوفيق والسداد في خدمة وطننا العربي الكبير » .

ولقد ظلت علاقات المكتب بشعب ولجان التعريب علاقات وطيدة من أجل التعاون المشترك وأبداء الرأي والمشورة ، ونخص بالذكر هنا صلة المكتب باللجنة الأردنية للتعريب والترجمة والنشر التي لم تقتصر علاقات تعاونها مع المكتب بتبادل الرأي فحسب بل تعدتها إلى إيفاد الأفراد العلميين للعمل بالمكتب ، وهكذا أوفدت اللجنة الأستاذ الدكتور أحمد سيعدان (عضو اللجنة) حيث قام بمراجعة عامة لمعجم الرياضيات الذي نسقه المكتب ، ولقد كانت لإقامة الدكتور سيعدان بالمكتب أطيب الآثار في نفوس العاملين فيه والذي أعطى بذلك خير الأمثلة لصورة التعاون المثمر البناء بين هذه اللجنة النشيطة والمكتب ، كما أن صلات المكتب بباقي اللجان الأخرى صلات ود وعمل وتعاون في مختلف المجالات العلمية والفكرية وغيرها .

وتتمثل علاقات المكتب الخارجية كذلك بمراسليه العلميين في مختلف الدول العربية والأجنبية الذين يوافونه أولاً بأول بكل ما يستجد من شؤون التعريب وأموه ، وبمختلف النشاطات اللغوية الأخرى التي تضطلع بها مجامع وهيئات تلك الدول أو علماءهم ومفكرهم ، وذلك حتى يظل المكتب على صلة بكل ما يظهر في نطاق تخصصه من دراسات وأبحاث أو يستجد من مصطلحات أو علوم ... الخ .

— أهم منجزات المكتب منذ تأسيسه إلى اليوم :

لكي نكون لمكرة « مجلة » عن أهم منجزات المكتب ينبغي توزيعها حسب السنوات التالية :

١ — منجزات السنوات (1962 — 1965)

فلمى الرغم من ضعف وسائل المكتب المادية والبشرية في سنواته الأولى (قبل اندماجه في جامعة الدول العربية) فقد قام طبقاً لتصميم ثلاثي لتعريب التعليم والإدارة وشتى مظاهر الحضارة بأعداد ما يلي :

— مجلة « اللسان العربي » وهي مجلة دورية تعنى بمختلف الدراسات اللغوية العلمية منها والأدبية ، وكذلك بمختلف نشاطات المكتب والمجامع والجامعات والشخصيات العلمية في الوطن العربي وفي بقية العالم في ميدان التعريب وقد صدر منها خلال هذه الفترة ثلاثة أعداد (الأول والثاني والثالث) في مجلدات ضخمة حافلة بمختلف الدراسات والأبحاث .

— سلسلة معاجم علمية تعاون على تأليفها مع بعض المؤسسات العربية والمجامع اللغوية والعلمية والأفراد العلميين وهي :

- 1 - معجم الرياضيات .
- 2 - معجم الفيزياء
- 3 - معجم الكيمياء
- 4 - معجم الفقه والقانون
- 5 - معجم الأئفال العمومية
- 6 - معجم السياحة
- 7 - معجم الطحانة والخبازة والفرائة
- 8 - معجم مصطلحات السيارة

ولقد وزعت هذه المعاجم جميعا في وقتها في العالم العربي وتوصل المكتب بملاحظات في شأنها وخلال هذه السنوات كذلك انكب المكتب على تحضير ندوة في خصوص تأليف معجم مدرسي موحد انطلاقا من اقتراح ممثل جمهورية مصر العربية في المجلس التنفيذي للمكتب الدائم بالرباط (الدورة الاولى لعام 1962) غير ان الندوة المقررة في شأنه لم تنعقد لعدم توفر الخبراء الذين كان من المقرر ان يناط بهم مراقبة الاعمال الاولى لاعداد هذا المشروع .

— كما اعد المكتب تصميميا عشاريا للتعريب من أجل اعداد معجم علمي وتقني عام ، مستهلا عمله بوضع جزازات (بطاقات) باللغات المختلفة للمصطلحات التي توصل بها المكتب من الجامعات والجامعات والمجالس العليا والهيئات الثقافية والشخصيات العلمية بالوطن العربي ، وكذلك من الخبراء العرب ومن مراسلي المكتب الذين عينتهم مختلف الحكومات العربية في مختلف الشعب العلمية والتقنية التابعة له ، وقد تجتمعت لديه كثير من هذه الجزازات والتي لا زال عددها في حالة نمو مستمر .

ب - منجزات السنوات (1966 - 1970)

استمر المكتب في عمله فيما يخص التصميم العشاري للمكتب من أجل اعداد معجم علمي وتقني عام وزع في ابانه على الدول العربية من أجل ابداء الراي والمشاركة في تنفيذه .

كما استمر المكتب في تنفيذ هذا المشروع الحيوي الهام بمواصلة جمع العديد من الجزازات بمختلف اللغات للمصطلحات التي وصلته من كثير من الهيئات الثقافية والعلمية والجامعات الخ حتى تجاوزت هذه الجزازات لحد الآن ثلاثمائة ألف جزازة وما زال عددها في حالة نمو مطرد .

وفي نطاق هذا التصميم اصدر المكتب ما يأتي :

- 1 - مجلة « اللسان العربي » اربعة اعداد (الرابع ، الخامس والسادس) أما السابع فقد صدر في جزأين (الاول خصص للدراسات والأبحاث اللغوية ، والثاني للمعاجم التي وضعها المكتب وبعض مراسليه في مختلف العلوم والفنون)
- 2 - سلسلة معاجم صغيرة تعنى بالمصطلحات الحضارية كجزء من معجم المعاني وهي :

— معجم الاسماء والعلوم والفنون والمذاهب والنظم .

— معجم الاجهزة والآلات .

- معجم الالعاب والالعاب العربية القديمة
- معجم السماكة والاسماك
- معجم الألوان
- معجم الحرف والمهن ومعجم الاحجار والمعادن والفلزات
- معجم الاطعمة
- المعجم المنزلي
- 3 — معجم الحساب الابتدائي :
وهو معجم فرنسي — عربي للمصطلحات المستعملة في المدارس الابتدائية
وضع طبقا لحاجيات المدارس بالمغرب العربي ، صدر في (20.000) نسخة
- 4 — استجابة لرغبة وزارة الفلاحة والمصلحة التبوغرافية المغربية قام المكتب
بتعريب القسم الاول من المعجم الخرائطي المتعدد اللغات الذي اعدته الجمعية
الخرائطية الدولية بعدما قررت الموافقة على طلب ممثل المغرب باضافة اللغة
العربية الى لغات المعجم الست ، وقد صدر هذا العمل ضمن العدد السابع
من مجلة « اللسان العربي » .
- وتجدر الملاحظة هنا الى ان المكتب يتلقى بصفة مستمرة من مختلف الوزارات
والمؤسسات الحكومية وغيرها بالمغرب قوائم المصطلحات التقنية في مختلف
العلوم والفنون قصد تزويدها بالمقابل العربي .
- 5 — اعداد مشروع معجم الاقتصاد والقانون الذي سيوزع خلال هذه السنة على
نطاق واسع في الوطن العربي لاجل الدراسة وابداء الراي من طرف المختصين
في الموضوع ، يضم الحروف : A. B. C. D.
- 6 — في نطاق الحملات التي يقوم بها المكتب لمحاربة الدخيل الاجنبي اصدر معجبا
تحت عنوان : (قل ولا تقل) الذي كان محط اهتمام بالغ من لدن اجهزة الاعلام
في اقطار المغرب العربي . كما صمم المكتب الدائم العزم على محاربة الدخيل
الاجنبي خاصة في التعبير الاشهاري في مجالات التجارة ، والصناعة ، فانفق في
المغرب مع المسؤولين الاداريين على اعادة النظر في اللافتات الاشهارية من اجل
تصحيحها في المتاجر والمصانع . ومما اقرته وزارة الداخلية المغربية في هذا
الشأن اجبار اصحاب المنشآت والمؤسسات التجارية والصناعية الجدد على
تقديم طلب رخصة يحتوي على تسمية المؤسسة او المنشآت للتصديق عليها
من طرف المكتب .
- 7 — موسوعة المغرب العربي :
ومن ناحية اخرى اعد المكتب تصميما عشاريا لعمل كبير آخر وهو موسوعة
المغرب العربي التي تعنى بكافة المظاهر الثقافية والاقتصادية والاجتماعية ،
ومختلف المجالات الحضارية الاخرى بهذا الجزء من الوطن العربي الكبير وقد
قطع المكتب في هذا المشروع مرحلته الاولى باعداد القسم الاول الذي يحتوي
على الاعلام الحضارية والبشرية للمغرب العربي .
- ولقد يبادر المكتب الدائم — منذ عرض الفكرة على جامعة الدول العربية ، الى
الاعراب عن امله في ان يقوم كل قطر عربي بوضع موسوعة اقليمية او مشتركة
حتى يتم — بعد ذلك — ادماجها نهائيا في دائرة المعارف العربية الكبرى .

ج — منجزات سنتي (1970 — 1971)

أصدر المكتب العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » في ثلاثة أجزاء يتضمن الأول الأبحاث اللغوية والدراسات في مختلف المجالات والحقول العلمية ، والثاني والثالث مشاريع المعاجم التي سبق لمجلس الجامعة في دورة سبتمبر (أيلول) سنة 1969 أن أحال موضوع توحيد مصطلحاتها العلمية — حتى مرحلة الدراسة الثانوية — إلى مكتب التعريب وهي كالآتي :

- معجم مصطلحات الرياضيات
- معجم مصطلحات الفيزياء (الطبيعة)
- معجم مصطلحات علم الأحياء
- معجم مصطلحات النبات
- معجم مصطلحات الجيولوجيا

ولكل هذه المعاجم ملاحظتها (أي معاجم إضافية) اضطر المكتب إلى وضعها نتيجة أن المشروع الأول لم يتضمن أجوبة بعض الدول العربية الأخرى كسوريا ولبنان والجزائر والمغرب وتونس .

وينكب المكتب الآن على تصحيحها وتنقيحها وشكلها واعداد مھارس لها حسب الترتيب الأبجدي الفرنسي استلزمها إضافة المقابلات الفرنسية للمشاريع الأصلية وملاحظتها .

وينوي المكتب في طبعة ثانية إضافة لغات أجنبية أخرى كالألمانية والروسية ، ولهذا الغرض أجرى السيد المدير العام للمكتب بمناسبة زيارته الأخيرة للألمانية الشرقية والاتحاد السوفياتي عدة اتصالات في هذا الشأن مع المستشرقين لانجاز هذه الفكرة .

ولقد تم توزيع العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » وبواصل المكتب توزيع المعاجم التي انجزها خلال سنوات 68 — 1970 ، كمجموعة معجم المعانسي ومعجم الحساب الابتدائي ومعجم قل ولا تقل ومعجم الطرق وكتاب مخير الالفاظ من تحقيق الاستاذ هلال ناجي (من العراق) الذي نال به الجائزة الثانية في المسابقة التي ينظمها المكتب بين المرة والأخرى حول أهم مخطوط نادر يتعلق باللغة العربية ، والتي سوف نتحدث عنها بتفصيل أكثر في موضعها ، ونظرا لصيغة الاستعجال التي تكتسبها بعض المشاريع فقد أعطى المكتب الأولوية للمعاجم الستة المشار إليها قبل قليل ، وأجل عمله فيما يتعلق ببعض المشاريع المعجبة الأخرى التي تضمنها تقريره المقدم إلى مجلس جامعة الدول العربية في دور انعقاده العادي الثالث والخمسين (آذار — مارس 1970) بصرف النظر عما يرد عليه من المنظمات العربية من أجل التحقيق والتنسيق والتي تفرضها الحاجيات الملحة الملحوظة في الوطن العربي نذكر منها على سبيل المثال :

— مشروع القاموس البريدي الذي أحاله على المكتب الاتحاد البريدي العربي من أجل إبداء الرأي فيه ، ولقد وضع المكتب — فعلا — تقريرا عن هذا القاموس ضمنه اقتراحاته وملاحظاته في الموضوع ، ولقد تم إخراجها متضمنا لنفس التعديلات التي أضافها المكتب إليه .

— مشروع المصطلحات البترولية الذي ورد على المكتب من المنظمة العربية للبترول من أجل تنسيقه ، ولقد قام المكتب فعلا بأعداد الأقسام الثلاثة الواردة

عليه مع وضع المقابلات الفرنسية وإضافة مشروع معجم ملحق حساو ان يستصفي فيه ما مات المشروع الأول من مصطلحات انطلاقا من أحدث المعاجم المستعملة في منظمات البترول العالمية .

— اعداد معجم علمي للمدارس الابتدائية العربية تكميلا لما ورد في معجم الحساب الآنف الذكر من المصطلحات العلمية .

د — برنامج سنة (1971 — 1972)

1 — مواصلة تنمية القسم الفني بالجزارات التي بلغت في الوقت الراهن نحو : (300.000) جازة ، وذلك بما يرد على المكتب من مراجع علمية ومعاجم ومصطلحات من مختلف الجهات .

2 — اعداد مجلة « اللسان العربي » المجلد التاسع في جزئين (لقد صدر هذا المجلد عملا وبديء في توزيعه)

3 — اعادة طبع المجلة العدد الأول الى الثالث بعد نفاذها ، استجابة للطلبات العديدة التي ترد على المكتب يوميا من أفراد علميين بارزين وشخصيات أدبية وعلمية وهيئات ثقافية مختلفة .

4 — طبع معجم نحو تفصيح العاميات العربية مع دراسات ومقارنات بين العامية العربية في بعض الدول العربية لإبراز امكانية تفصيحها .

5 — الاستمرار في اصدار سلسلة معجم المعاني .

6 — طبع معجم الميكانوغرافية .

7 — اخراج الجزء الثاني من معجم الاقتصاد والقانون .

8 — طبع معجم « لآلئ العرب » ، وقد ارتأى المكتب طبع هذا المعجم القيم الذي وضعه الأستاذ سالم خليل رزق والذي يقع في 3.702 صفحة ، وهو معجم من معاني العربية جمع فيه مؤلفه ما تكس في معاجمها وما تنثر في كتب اللغة والآداب وما لم تحتضنه المعاجم المعروفة وما استجد عليها من الفاظ حديثة حتى ما قبل الحرب العالمية الثانية وهو معجم تعادل قيمته امهات المعاجم العربية كنفقه اللغة للثعالبي ، والمخصص والمحكم لابن سيده ، ان لم يفهما ويمتاز عليهما نظرا لاتساعه وشموله وعمقه وتنسيقه ، وسوف يصدر المكتب من هذا المعجم — هذه السنة القسم الأول المجرد من الشواهد وهو في نحو 750 صفحة .

9 — كما أصدر المكتب في هذا الصدد كتاب « المقولات العشر » عن مخطوطة نادرة للعلامة البليدي صححه وقدم له الدكتور مهدوح حقي .

10 — كما سيصدر في نفس المتوال كتاب « الامثال » وهو من تأليف الدكتور مهدوح حقي كذلك .

11 — اجراء مسابقة علمية ثانية تفضلت بتمويلها دولة الكويت الشقيقة وسود يكون موضوع هذه السنة نفس موضوع السنة الفارطة .

ـ النشاطات الأخرى :

لم ينحصر عمل المكتب ـ طوال هذه السنة ـ في أعداد المعاجم وتنسيقها وحسب ، بل تعداه الى نشاطات علمية وفكرية أخرى مختلفة ، كلها تساهم في ازدهار حركة التعريب وتعمل على تيسير اللغة ونشر الوعي والثقافة في كافة الميادين بين اقطار المغرب العربي ـ على الخصوص ـ نظرا للأثار السيئة التي خلفها الاستعمار في أبنائه الشيء الذي زاد من توسيع الشقة بينهم وبين لغتهم ، مما أضر هذه الاقطار في تقرير التعريب بصفة نهائية عن اخوانهم الشرقيين في هذا المجال .

وذلك بكافة الوسائل والطرق التي سنشير اليها بعد قليل ، ونستطيع أن نتحدث بشيء من التفصيل حول هذه النشاطات جميعا فيما يلي :

1 ـ المجلة « اللسان العربي » :

لقد استطاعت هذه المجلة العلمية الرصينة أن تشق لها طريقا بارزا بين مختلف المجلات العربية والعالمية ، وتحتل المكانة اللائقة بها كمجلة تضطلع بدور حيوي كبير يتصل بأهم مقوماتنا التاريخية الا وهي : اللغة . واذا كان ـ دور مجلة « اللسان العربي » في أول الامر ـ محصورا في تسجيل أعمال مجامع اللغة العربية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والجامعات والمعاهد العلمية والهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب ، فان دورها الآن لم يعد دور النقل أو التسجيل بحسب بل تعداه الى الاسهام المباشر في تطوير اللغة والعمل على احلالها المكانة المناسبة بين اللغات الحية المعاصرة ، وذلك بما تنشره من بحوث ودراسات في شتى حقول العلم والمعرفة واللغة والفكر والفنون لكبار الاساتذة والأفراد العلميين والمستشرقين بلغات مختلفة ، عربية ، وفرنسية ، وانجليزية ، واسبانية ، وألمانية ، حتى أصبحت ـ هذه المجلة بحق ـ بمثابة المنتدى العلمي الحر الذي يلتقي عنده صفوة الكتاب العرب وكبار الباحثين من كل مكان .

ولقد تجلت العناية الفائقة بهذه المجلة في الابتال المنقطع النظير الذي تلقاه من طرف قرائها في العالمين العربي والغربي ، وكذا يتجلى لنا هذا الابتال في السيل الهائل من الطلبات التي تتوارد على المكتب من كل الأصقاع والجهات ، كلها ترغب في الحصول عليها ، وتجدر الإشارة هنا الى أن عدد المشتركين الذين يتوصلون بمطبوعات المكتب حاليا بلغ (6.000) مشترك من أفراد علميين واساتذة مختصين في الميادين العلمية والفنية والتكنولوجية وهيئات ثقافية وجامعية ، كالمجامع والجامعات والمجالس العليا في الوطن العربي ومن المستشرقين والمستعربين وجامعات ومعاهد وهيئات في بقية انحاء العالم وان المكتب لم يستمر في تطوير وسائل التوزيع لضمان انتشار اللغة العربية في مختلف القارات وابرار صلاحيتها وقدرتها على مسايرة الركب الحضاري العلمي في انحاء المعمور .

وتتجلى لنا هذه العناية كذلك في التدبير الذي خيلت به هذه المجلة من مختلف الجهات العلمية المذكورة لما تقسم به من جدية ، ورصانة ، وعمق ، في دراساتها اللغوية ، وبحوثها المختلفة ، ومعاجمها ، وأبوابها المتعددة ، وتحقيقاتها العلمية .
السخ ..

كما تقوم المجلة بتسجيل شامل لكافة النشاطات التي تضطلع بها الجامعات اللغوية والجامعات والمكتب وباتي الهيئات الأخرى .

وفي الباب الذي تنشره المجلة تحت عنوان « بين المجلة وقرائها » تتجلى لنا أيضا مدى العناية التي يوليها قراؤها الأفاضل نحوها ، ومدى إعجابهم الشديد بما تنشره من دراسات وأبحاث وأعمال في شتى المجالات ، بأقلام باحثين كبار واساتذة من مختلف البلاد العربية والأجنبية . والمجلة دائما ترحب بمقترحات رجال الفكر والعلماء وهي تتقبل كل نقد وملاحظة تنشرها بنصها خدمة لحرية الرأي العلمي وخدمة للغة العربية ولقد صدر منها حتى الآن عشرة مجلدات في أجزاء متعددة .

2 - المسابقات :

من أوجه النشاط العلمي الهام الذي يضطلع به المكتب كذلك — على صعيد العالم العربي والإسلامي — تنظيمه لعدة مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، الغاية منها الكشف عن ذخائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحاث والدراسات ، وتشجيع الباحثين على إبراز القدرات الهائلة التي تتوفر عليها لغتنا ، وحفز القرائح على الخلق والتأليف ، والتحقيق ، والدراسة ، والمتابعة .

وتوزع في هذه المسابقات جوائز نقدية هامة باسم كل دولة عربية ، ولقد كان موضوع المسابقة الأولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكان الفائز في هذه المسابقة الاستاذ هلال ناجي (من العراق) عن تحقيق لكتاب « متخير الألفاظ » تصنيف العلامة اللغوي أحمد بن فارس ، وفاز بالجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الأولى) وكانت الجائزة الثالثة والرابعة من نصيب استاذين من جمهورية مصر العربية هما السيدان حسين محمد ومحمد عيد .

كما تفضلت دولة الكويت الشقيقة بتمويل المسابقة الثانية لسنة 1971 — 1972 على غرار المسابقة الأولى ، وكان موضوعها نفس موضوع السنة الماضية لما له من علاقة وطيدة بالتمريب واللغة العربية ، وهو تقديم مخطوط نادر أو دراسة غميسة حول اللغة العربية . ولقد قرر المكتب نظرا للأهمية ، تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 — 1973 تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم أي ما يعادل 2.000 دولار أمريكي ، كسابقتها لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للأبحاث الفائزة وستكون في موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للملكة العربية السعودية .

ولقد وضع لهذه المسابقات شروط أهمها :

- 1 — أن يكون المخطوط القديم لم يسبق نشره من قبل .
- 2 — أن يكون الموضوع القديم في اللغة العربية على شكل معجم أو دراسات أو أبحاث (لم يسبق نشرها) وأن يكون ذا قيمة جديدة بالاعتبار .
- 3 — تحديد الكتاب المخطوط وأوصافه وعمل دراسة عنه وعن مؤلفه وعصره وتقييمه العلمية مع تحقيق النص .
- 4 — أن لا تقل الدراسة عن خمسين (50) صفحة من الحجم المتوسط .

5 — يجوز اشتراك أكثر من شخص في تقديم المخطوط أو البحث الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي فيما بين المشتركين .

6 — يهدف هذا المشروع الى الكشف عن المخطوطات القيّمة النادرة حول اللغة العربية وحفز القرائح العربية للقيام بدراسات لغوية على نطاق الرسالة الجديدة التي تقوم بها اللغة العربية كلفة عمل في المحافل الدولية .

7 — يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ، ص ب 290 الرباط — المغرب .

8 — تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقات من أعضاء تختارهم وزارة التربية في الدولة الممولة للمسابقة . وليس بخاف على أحد قيمة هذه المسابقات العلمية التي تسهم بنصيب وافر في احياء تراثنا الخالد والتنقيب عن ذخائر العربية وهي غالبا ما تجري بين باحثين متخصصين ، وهذا مما يزيد من قيمتها وجدواها ، وتقديرا من المكتب للمشاركين في هذه المسابقات فانه ينشر البحوث الفائزة في مجلته : « اللسان العربي » كما يطبع العديد من النسخ — في طبعات مستقلة — من الجائزة الاولى لضمان توزيعها ونشرها على أوسع نطاق .

3 — المؤتمرات والمعارض والمهرجانات :

بالاضافة الى النشاطات اللغوية التي يضطلع بها المكتب ، فانه يسهم بقسط كبير في نشر الوعي الثقافي بين مختلف الطبقات ، وذلك باتامة مهرجانات للتعريب ومعارض للمكتب العربية ، ومشاركته في عدة مؤتمرات ومناسبات عربية كبرى ، مثل معرض طرابلس سنة 1963 ، واشرافه بجانب الجامعة العربية على المؤتمر الثاني للمصطلحات المعربة بالجزائر سنة 1964 ، كما شارك في مؤتمرات وزراء التربية العرب ببغداد والكويت والمغرب واليمن وفي عدة اجتماعات أخرى عقدت في بعض الدول العربية ، ونظم كذلك سلسلة من المهرجانات العلمية كاسبوع التعريب بالمغرب سنة 1964 وعدة مواسم ثقافية وقضائية وعلمية تشتمل على المحاضرات والندوات والمعارض تصمد التعريف بالكتاب العربي في فنونه المختلفة وكان الغرض من هذه الأعمال هو ابراز الجهود العربية في حقل التعريب وما وصلت اليه اللغة العربية في ميدان الثقافة والعلم ، بالاضافة الى توعية الجماهير لاحتلال اللغة العربية المكانة اللائقة بها في المجتمعات العربية وخصوصا منها اقطار المغرب العربي نظرا لحاجتها الماسة للتعريب .

كما استجاب المكتب الدائم للعديد من الدعوات التي وصلته من مختلف المنظمات والجامعات العربية والأجنبية لحضور مؤتمراتها الثقافية والعلمية ، بالرغم من ضعف وسائله وامكانياته المادية والبشرية ، كالدعوة التي تلقاها السيد المدير العام من جامعة (هالي) بألمانيا الشرقية ، وحضور مهرجان تابين الدكتور علي جـسـواد بالجمهورية العراقية ، وقد مثل المكتب في هذا التابين الأستاذ ابراهيم الكتاني مدير قسم الوثائق والمخطوطات بدار الكتب الوطنية للمملكة المغربية ، وحضور مؤتمر المصطلحات الفلسفية الذي انعقد بالقاهرة ما بين 3 — 8 مايو 1971 ، وقد أوند المكتب لهذا الغرض كبير خبرائه الدكتور ممدوح حقي الذي ساهم في أشغال هذا المؤتمر بكل ما يراه مناسبا لانجاحه ، وبالإضافة الى مشاركته في كل جلساته التي كلمة الختام في هذا المؤتمر .

وعلى الصعيد الحكومي فان المكتب يقوم بمساعدة بعض الحكومات المقبلة على التعريب كالجهورية الجزائرية الديمقراطية والشعبية حيث زود بعض الهيئات بها بمختلف المصطلحات والمعاجم والمراجع ، والجهورية الإسلامية الموريطانية التي انشأت أخيرا شعبة للتعريب حيث قام المكتب بموافقتها بالمطبوعات والمعلومات والتوجيهات الأساسية ، والمغرب الذي يحتضن المكتب وله فيه نشاط واسع يتجلى في تزويد الادارات المغربية بما تحتاج اليه من مساعدات في ميدان الترجمة والتعريب، كما يقوم المكتب من ناحية أخرى بعدة أنشطة مماثلة كتزويد المكتبات والهيئات والشخصيات العلمية بكل ما يصدر عنه من مطبوعات ، ويشرف كذلك على تعريب اللافتات للاعلانات والاشهار في بعض المدن المغربية كفاس والرباط والدار البيضاء وغيرها .

وبالإضافة الى هذه النشاطات يقوم المكتب بتنظيم استفتاءات ، كالاستفتاء الذي نظمته حول صلاحية اللغة العربية للتعليم العالي ، والاستفتاء حول ارتباط لغة القرآن بالاسلام وقد نشرت هذه الاستفتاءات في أعداد مختلفة من مجلته « اللسان العربي » نذكر منها العدد السادس الذي صدر بمناسبة مرور أربعة عشر قرنا على نزول القرآن الكريم ، ومن جانب آخر فقد زار المكتب عدة شخصيات تنتمي الى عالم الثقافة والصحافة والاعلام من مختلف انحاء العالم .

- المكتبة :

ورغبة من المكتب في توسيع شبكة الثقافة ونشر الوعي بين القراء ، والتعريف بمختلف نشاطات العالم العربي والاسلامي في ميدان التأليف والنشر، فقد انشأ المكتب (بمقره القديم شارع المرابطين) مكتبة علمية تحتوي على العديد من الكتب والمجلات العلمية والأدبية وضعت رهن إشارة جميع المثقفين والباحثين والأساتذة والطلاب ، للاستفادة منها ، وتجدر الإشارة هنا ، الى أن الإقبال عليها يتزايد بصفة ملموسة خصوصا بعدما بدأت الكتب والمجلات تتقاطر عليها من كل جهات الوطن العربي ، تلبية للنداء الذي كان قد وجهه المكتب لوزراء الثقافة والاعلام والتربية والهيئات الثقافية في البلاد العربية ، وبفضل جهود المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التي عززت هذا النداء بذاكرة في الموضوع ، وان المصنفات الأدبية والعلمية التي تصل المكتب (والتي يحول معظمها للمكتبة) لتعتبر بحق من الجهود الجبارة التي تبذلها الدول العربية في حقول الثقافة والعلوم ، الشيء الذي كان محط اهتمام وتقدير من طرف الاساتذة والباحثين والمثقفين المغاربة والطلبة العرب والانارة الموجودين في المغرب من رواد هذه المكتبة العلمية ، كما تقرر فتح فرع لها بالمقر الجديد للمكتب خاص بالبحث العلمي يضم أمهات الكتب العلمية والتقنية ليرجع اليها الخبراء كلما دعت الضرورة الى ذلك ، ونزولا عند رغبة رواد هذه المكتبة فقد مدت ساعات العمل بها حتى الساعة التاسعة ليلا .

ـ التنظيمات الداخلية :

بالنسبة للتنظيمات الداخلية ، فان المكتب لا زال يواصل تنظيم اقسامه ومكاتبه من الناحية الادارية والمالية والفنية .

ويتألف مكتب التعريب من فرعين اداري ، وفني ، يقوم على الفرع الاداري موظفون ممتازون بمستواهم العلمي والخلقي والاداري ، يشرف عليه مساعد المدير بالمكتب الاستاذ محمد بن زيان بجانب ما يقوم به من نشاط كبير في المجالات الفنية واسهام في اعداد مشروعات المعاجم العلمية المختلفة التي تصدر عن المكتب ، ويقوم على الفرع الفني خبراء متخصصون على مستوى عال من الثقافة والشهادات العلمية ومعرفة اللغات ، تحت اشراف الدكتور مدوح حتى كبير الخبراء ، وما زال المكتب يقوي هذا الفرع بما يضيف اليه من خبراء مراسلين في العالم العربي ومن المستشرقين في كل العالم ، وهو في عمومه فرع من فروع جامعة الدول العربية التي اقرت له ميزانية خاصة ، كما تقوم دولة المغرب المضيفة بتقديم كل المساعدات التي تلزمه حيث انتدبت مجموعة من الموظفين والاداريين للعمل بالمكتب كما لاتألو جهدا في تقديم كل المساعدات الاخرى كمصروفات البريد وما شاكل ذلك ، ولا زال المكتب يواصل تجهيزاته للعمل حتى يتيسر الاسراع بتنفيذ مشاريعه العلمية في احسن الظروف .

ـ الاستعداد للمؤتمر الثاني للتعريب :

من المعروف انه سينعقد بالجزائر الشقيقة المؤتمر الثاني للتعريب في اواخر سنة 1972 ، من أجل التصديق على العديد من المشاريع المعجبة العلمية التي كان قد اعددها ونسقتها المكتب منها : معجم الكيمياء ، والفيزياء ، والبتروك ، والرياضيات ، والجيولوجيا ، والنبات ، والحيوان ، الخ . وبحث قضايا اخرى تتعلق بالتعريب واللغة العربية ، واستعدادا لهذه الغاية قام وفد هام من المكتب الدائم بجولة عبر الدول العربية للاتصال بوزراء التربية والتعليم الثانوي والعالي ورؤساء الجامعات واعضاء وعمداء الجامعات ورجال العلم في جميع هذه الدول للاتفاق معهم على عدة قضايا وامور تتعلق بالمؤتمر المذكور .

ويحسن بالقارئ الكريم أن يرجع الى نص التقرير الذي أعده المكتب عن رحلة وفده الى البلاد العربية المنشور في هذا العدد . ليتضح له من خلاله مدى الأهمية التي سينطوي عليها هذا المؤتمر ، الذي تجسري الاستعدادات على قدم وساق ، في كل بلد عربي ، وفي الجزائر الشقيقة والمكتب ، لعقده وضمان انجاحه ، واذا كان المؤتمر الأول للتعريب الذي انعقد بالمغرب سنة 1961 قد وجه عناية الدول العربية نحو التعريب بإنشاء مكتب دائم له ، ووحدة جهودها في هذا الميدان ، فان مؤتمر الجزائر المقبل سيكون — ولا شك — المنطلق الاساسي لتوحيد ما انجز في خلال هذه الفترة ولا ريب ان في ذلك كسبا كبيرا للعربية والمغرب في آن واحد .

ـ تقدير جهود المكتب :

منذ انشئ مكتب التعريب ، ومنذ بدأ انتاجه يصل الى ايدي المثقفين ورجال العلم العرب وغير العرب ، كان دائما موضع تقدير وعناية من طرف هؤلاء جميعا ، وكذا من لدن

المجامع اللغوية والجامعات والمجالس العليا للآداب والفنون وغيرها من الهيئات العربية والأجنبية ، مما يؤكد جدية العمل الذي يضطلع به هذا المكتب . وتبعية الإنتاج الذي يصدره ، يتجلى لنا ذلك في الآثار الطيبة التي يتركها هذا الإنتاج في رجال العلم والثقافة ، والصحف والمجلات العربية على اختلافها ، وفي باب (بين المجلة وقرائنها) الذي يخصص في كل مجلد يجد القارئ الكريم كثيرا من مقتطفات ومراسلات مما يرد على المكتب من رسائل كلها تؤكد هذه الحقيقة والتي أسجلها هنا بتحفظ شديد ، حتى لا نخرج العاملين فيه الذين يؤثرون دائما العمل في صمت منتج وهدوء مثمر بناء

كلمة ختام :

ان هذا التقدير وهذه العناية سيجعلان المكتب — ولاشك — يضاعف من جهوده ، ويمتدق الإيمان برسالته ، وكذا الجهود الصادقة التي تبذلها كل دولة عربية من أجل نشر الثقافة ، واحياء التراث ، وبت الوعي القومي في النفوس ، والتشبث باللغة العربية والسعي وراء احلالها مكانها المناسب بين اللغات العالمية الحية المعاصرة ، ان المكتب ليقدر في الجميع هذه النوايا الحسنة تجاهه ويعدهم المضي قدما في نفس الطريق العلمي السوي الذي اختطه لنفسه منذ تأسيسه واضعا كافة امكاناتسه وخبرائه تحت تصرف كل العاملين لخدمة لغة القرآن الكريم ، والحضارة العربية العريقة .

كما يرحب المكتب دائما بمقترحات جميع العلماء والهيئات والمجافل العلمية حول كل ما يصدره من مطبوعات ، ومشروعات معاجم ، وهو يعتبر ذلك بمثابة اتمام لرسالته التي اضطلع بها منذ انشأه ايمانا منه بأن الاعمال الفردية ما لم تدمج في الاعمال الجماعية تظل ناقصة غير كاملة خصوصا فيما يتعلق بالعلوم الحديثة حيث تختلف المفاهيم وتباين المعطيات بمددها من بلد عربي الى آخر توخيا لتوحيدها ثم نشرها وتعميمها على اوسع نطاق .

وبمناسبة مرور عشر سنوات على انشاء هذا المركز الحيوي النشط نتبني له من اعماق قلوبنا اطراد التقدم والنجاح حتى يبلغ الغايات النبيلة التي يتوق اليها ، انه تعالى سميع مجيب (1) .

الرباط : محمد محمد الخطابي

(1) جميع المعلومات الواردة في هذا البحث مستقاة من مختلف التقارير التي يصدرها المكتب الدائم بين الحين والآخر .

مَصْطَلَحَاتُ طَبِّ الْأُمِّيَّانِ

عِنْدَ الرَّئِيسِ ابْنِ سِينَا

الدكتور عبد الغني السروجي
(دمشق)

إنها محاولة متواضعة أضعها بين أيدي زملائي في العالم العربي ، اخلاصا لعقيدة تسري في روحي ودمي بأن لغة الاجداد مهما شحط بها الزمان لابد وأن نستفيد مما جرى منها على السنتهم من مصطلحات تمت الى فن الطب الذي نعمل فيه ، لاسيما ما جاء منها على لسان الطب الحديث والمعلم الأول الذي نقل عنه الغربيون اسرار وخفايا العلم الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن علي بن سينا ، المتوفى سنة 428 هجرية .

وقد اعتمدت في بحثي على نسخة من القانون في الطب الصادر عن دار صادر في بيروت التي طبعت بالأونكست عن طبعة بولاق وقد عانيت صعوبة كبيرة في فهم المصطلحات التي جاءت في هذه النسخة وذلك لما فيها من نواقص الطباعة وتثبيت الكلمات والحروف حسب اصول اللغة العربية .

ولا يفوتن الزميل الكريم علما أن الرئيس الشيخ قد عاش في العصر العباسي الثالث وقد اعتمد أكثر من لغة لذلك فقد وجدت مصطلحاته الخاصة بالجسم والعلل عربية أصيلة أما ما تعلق بالادوية المفردة والمركبة ففيها كثير من اللغات الاعجمية التي كانت سائدة في ذلك العصر كالفارسية والسريانية واليونانية .

وكان بودي أن اشرح كل مصطلح يعترضني بالمقارنة مع ما نستعمله اليوم من مصطلحات اعجمية سواء في اللغة الفرنسية أو الانكليزية الا أن ذلك يأخذ مني وقتا طويلا لا أستطيعه وأنا في غمرة العمل ما بين العيادة والجامعة والعمل النقابي والاجتماعي لذلك اقتصررت على المصطلح مع شرحه كما جاء على لسان الشيخ الرئيس آملا أن يكون لي فسحة من العمر أستطيع أن أنفي هذا العالم الجليل حقه من الفهم وإن اثبت للزملاء عظمة اللغة العربية وتدرتها على استيعاب علوم العصر كما وسعت علوم العالم في عصر ابن سينا ولعلي أكون في هذه المحاولة استطعت أن أقدم لزملائي زادا جديدا يمكن الاستفادة منه في ترجماتهم وتعريبهم .

تقليب المضغوغ تقطيع الصوت اخراج الحروف

اللسان عضو هو من آلات تقليب المضغوغ وتقطيع الصوت واخراج الحروف .

اسلة اللسان (1)

وافضل الاسلة فى الاقتدار على جودة الكلام المعتدل فى طوله وعرضه المستدق عند اسلته .

جوهر اللسان والمروق المكتنفة فيه

... وجوهر اللسان لحم رخو ابيض قد اكتنفته عروق صفار .

مولد اللعاب نداوة اللسان

من تحته (تحت اللسان) فوهتان يدخلهما الميل هما منبع اللعاب يقضيان الى اللحم الغددي الذي فى اصله المسمى مولد اللعاب وهذان المنبعان يسميان ساكبي اللعاب يحفظان نداوة اللسان .

الصردان (2)

وتحت اللسان عرقان كبيران اخضران يتسوزع منهما المروق الكثيرة يسميان الصردين .

حس اللسان اللامس والذائق

قد يحدث له (اى اللسان) امراض تحدث آفة فى حه اللامس والذائق .

المرض الالى ؟

وقد يكون (المرض) آليا من عظم او صفر او فساد شكل او فساد وضع .

يالم

وقد يالم (اللسان) ايضا كثيرا بمشاركته المعدة او احيانا بمشاركة الرئة والصدر .

التمتمة والحبسة

وربما وقعت التمتمة من الحبسة بسبب ان العصب تستقى القوة من عصب آخر فينجبس الى ان يتجه .

المشروبات المستفرغة
المشروبات المهيئة
المشروبات المبدلة للمزاج او القابضة
المضمضات والدلوكات

الفراغر والادهان

قد تكون (معالجته) (اللسان) بمشاركة مع راس او معدة بما يصلحها .. او تكون معالجته معالجة خاصة بالمشروبات المستفرغة بالاسهال .

وقد يعالج بالمضمضات وبالدلوكات وبالفراغر وبالادهان تمسك فى الفم وبالعجوب المسكة فى الفم المتخذة من العقاقير التي لها القوى المذكورة بحسب الحاجة ...

الاغذية الحريفة

كالبصل والخردل والثوم والخل .

استرخاء اللسان استقى حسا وحركة

استرخاء اللسان ... قد يكون لسبب فى العصبية المحركة له او الشعبة الجانية منها اليه ، وانت تعلم ما يكون من شركة من الدماغ وما يكون من غير شركة بما تجد عليه الحال فى سائر الاعضاء المستقية من الدماغ حسا وحركة ...

(1) الاسلة كل عود طويل لا عوج فيه . والاسلة طرف الشيء المستدق ومنه اسلة النصل واسلة اللسان واسلة السدراع .

(2) الصردان : عرقان يستبطنان اللسان

الفافسة والتمتاع المتنع في كلامه صبي الثغ

وقد يبلغ الاسترخاء باللسان الى ان يعدم الكلام
او يتعسر او يتغير ومنه الفافاء والتمتاع ومن
الصبيان من تطول عنه مدة المعجز عن الكلام ومن
المتنع في كلامه من اذا عرض له مرض حصار
انطلق لسانه لذويان الرطوبة المتعنة للسان
المحتبة في اصول عصبه ولمثل هذا يكون
الصبي الثغ فاذا شب واعتدلت رطوبته عاد
فصيحا .

حب يمسك تحت اللسان (دلع اللسان)

ينفع من استرخائه ودلعه

علك الانباط درهمان حلتيت درهم

يتخذ منه حب كالحمص ويمسك تحت اللسان
ومما جرب في هذا الباب :

غرغرة من النوشادر والفلفل والعاقر قرحا والخردل
والبورق والزنجبيل والصمغ والشونيز
والمرزنجوش اليابس والملح النفطي يدق وينخل
ويتفرغ بها في ماء حار اياما تباعا ..

التكميد

التنطيل (3)

الفرغرة

الاحتساء

المصارات الرطبة

فان علاجه (علاج اللسان) ... التكميدات
لاصل العنق بمثل البابونج واحتساؤها ملء الفم
وهي فاترة ثم امساكها فيه مدة ...

ويجب ان تنظّل المواضع المذكورة بالماء الفاتر
والمصارات الرطبة مفترّة .

ضرب المضغ النواهي

واسترخاء اللسان اذا عرض للصبيان كفى المهم
فيه الحمية والتغذية بالنواهي ، وقد احتجم
انسان فضرب المضغ ليف العصب في جوار
الفشاء المتصل باللسان فأرخى اللسان .

قصر اللسان

رباط تحت اللسان

القطع بالحديد

الخيطة الخارم

انفجار دم

سيلان دم مفرط

قد يعرض لاتصال الرباط الذي تحته (تحت
اللسان) برأس اللسان وطرفه فلا يدع اللسان
ينبسط ..

اما الكائن بسبب قصر الرباط فعلاجه قطع ذلك
الرباط من جانب طرفه قليلا ..

وان لم يجسر على قطعه بالحديد تقيّة وخوفا من
انفجار دم كثير جاز ان يدخل الرباط ابرة بخيط
خارم فينخرم من غير قطع ويجعل على العضو
ما يمنع الالتصاق وهي الادوية الكاوية الحادة ..
وان وفق في قطعه مع تمهد العروق التي تحت
اللسان كي لا يصيبها قطع لم يصيبها سيلان دم
مفرط .

اورام اللسان

اورام حارة

اورام بلفمية

اورام ريحية

اورام صلبة وسرطان

الخرس

السرسام (4)

.. ان الخرس وغيره من آفات الكلام قد يكون
آفة في الدماغ وفي مخرج العصب الجاني الى
اللسان المتحرك .

(3) نطل رأس العليل بالنطول جعل الماء المطبوخ بالادوية في كوز ثم صبه عليه قليلا قليلا .

(4) ورم في حجاب الدماغ تحدث عنه حمى دائمة وتبعها أعراض رديئة كالسهر واختلاط الذهن .

البثور

أكثر ما يتبثر الغم يكون لحرارة في نواحي المدة والراس وبخارات وقد يكون في الحميات .
وقد قيل إذا ظهرت في الحميات الحارة بشور سود في اللسان مات العليل في اليوم الثاني .

القلاع والقروح والخبيثة

القلاع قرحة تكون في جلدة الغم واللسان مع انتشار واتساع وقد يعرض للصبيان كثيرا بل أكثر ما يعرض لهم إنما يعرض لرداءة اللبن أو سوء انهضامه في المعدة وقد يعرض من كسل خلط ويتعرف بلونه .

والايض منه بلغمي وتولده من بلغم مالح في الأكثر .
والاصفر صفراوي ويكون أشد تلهبا من غيره .
والاسود سوداوي .
والاحمر الناصع دموي .
وأخبت الجميع هو السوداوي .

وقد يكون من أصناف القلاع ما هو شديد التاكل ويكون منه ما هو أسكن وقد يكون مع ورم وقد يكون مفردا .
وكل قرحة تحدث في سطح الغم فانها تسرع الى الانبساط طالما لا ينفك عنه من حرارة لازمة وجلدته رطبة لينة .

ومن عادة جالينوس ان يسميها قلاعا ما دامت في السطح فاذا تعفنت وغاصت لم يسمها قلاعا بل قروحا خبيثة وهي التي تحتاج الى ادوية كاوية وقد يكثر القلاع اذا كثرت الامطار ويكثر في الحميات الربائية .

كثرة البصاق واللغاب وسيلانه في النوم مقل الغذاء أو فاقده

قد يعرض هذا من كثرة الحرارة والرطوبة وخصوصا في المعدة وقد يكون لاستيلاء الحرارة وحدها ، كما يعرض للصائم ولمقل الغذاء أو فاقده من البصاق الطعام حتى يطعم فيهدأ ذلك منه .

السلاقات القابضة

المتخذة من العدس والسماق .

وذلك الخلل اما تشنج واما تمدد أو تصلب أو استرخاء ، أو قصر رباط أو تعقد عن جراحة اندملت أو ورم صلب وقد يكون ذلك كما تعلم من رطوبة في الأكثر . . .

وقد يعرض بعد السرسام لاندفاع العضل من الدماغ الى الاعصاب . . . وقد تكون الآفة في الكلام لسبب في عضل الحنجرة اذا كان فيها تمدد أو استرخاء فربما كان الانسان يتعذر عليه التصويت في اول الامر .

يعنف في تحريك عضل صدره

الا انه يعنف في تحريك عضل صدره وحنجرته تعنيفا لا تحتمله تلك العضلة فتعصى فاذا يبس في اول كلمة ولغظه استرسل بعد ذلك ومثل هذا الانسان يجب الا يستعد للكلام بنفس عظيم وتحريك للصدر عظيم بل يشرع فيه بالهويني . .

الصفـدع

هو غدة صلبة تكون تحت اللسان شبيهة اللون المؤلف من لون سطح اللسان والعروق التي فيه بالصفدع وسببه رطوبة غليظة لزجة . .

الادوية المقطعة المحللة

مثل النوشادر والخل والملح

الاقربازين

فان لم ينجح استعملت الادوية الحارة . . .
المذكورة في الاقربازين .

الصبي المصفدع

يدلك به . . لسان الصبي المصفدع فانه يبريه .

شقوق اللسان - دلع اللسان

قد يكون لاورامه العظمية وقد يكون عند الخوانيق فتدلع الطبيعة أو الإرادة اللسان ليتسع مجرى التنفس .

البخسر (5)

الفك الاعلى :
السنن :
منابت الاسنان :

يحدّه (الفك العلوي) من فوق درز مشترك بينه وبين الجبهة مارا تحت الحاجب من الصدغ الى الصدغ ويحدّه من تحت منابت الاسنان ، ومن الجانبين درز يأتي من ناحية الاذن .

الفك الاسفل :

فصورة عظامه ومنفتمته معلومة وهو انه من عظمين يجمع بينهما تحت الذقن مفصل موثق .

النواحي :

الاربعة الطرفانية تثبت في وسط زمان النمو وهو بعد البلوغ الى الوقوف وذلك ان الوقوف قريب من ثلاثين سنة ولذلك تسمى اسنان الحلم .

ثنيثان
رباعيتان
ثلاثان
اضراس للطحن

اصول الاسنان :

(للاسنان رؤوس محددة تتركز في ثقب العظام . تثبت على حافة كل ثقب زائدة مستديرة عليها عظيمة تشتمل على السن وتشدها وهناك روابط قوية .

الاسنان (الاعمار)

سن النمو :

ويسمى سن الحداثة وهو الى قريب من ثلاثين سنة

سن الوقوف :

وهو من الشباب وهو الى نحو خمس وثلاثين سنة او اربعين سنة .

اما ان يكون مبلوّه اللثة لعفونة فيها او لاسترخاء يعرض لها او عفونة في اصل الاسنان آذت نفس السن ، او ان يكون مبلوّه جفلة الفم لمزاج رديء فيها ... او ان يكون مبلوّه المعدة لخلط عفن في فم المعدة .. وقد يكون من نواحي الرئسة كما يعرض لاصحاب السل .

اللثة

المعمور (6)

اما ان كان (البخر) من اللثة والمعمور فيجب ان يعنني بتنقية الاسنان دائما ...

فان لم ينجح وظهرت العفونة ظهورا بينا اخذ من الزاج المحرق جزء ، ومن اصل السوسن والزعفران من كل واحد نصف جزء ، ويعجن بمسل وبقرص ويستعمل ...

ويتمضمض بعده بالخل صرفا او ممزوجا بماء الورد .

السدنوك
اللسنوك
القلبي

القلبي وحده اذا استعمل على العفونة قلعهما واستقطها وأثبت لحما جديدا .

اما اذا كانت العفونة في نفس السن فدواؤها حكما ان كانت في الطرف او بردها بالمبرد او قلع السن ان كانت العفونة تلي اصل السن .

وان كان هناك استرخاء اللثة وكان السبب حدوث العفونة فعلاجها شدها ...

بقاء الفم مفتوحا :

الفم يبقى مفتوحا اما لشدة الحاجة الى التنفس العظيم او للالتهاب الملهب او للضيق والخنق او لضعف عضل الفم فلا تعمل عملها في النوم .

(5) البخر : بخر : الفم بخرا : انثنت ريحه . فهو أبخر وهي بخراء (ج) بخر .

(6) العمر : الحياة (ج) اعمار والعمر لحم اللثة (ج) عمور .

سن الانحطاط :

وهو سن المكتهلين وهو الى نحو من ستين سنة .

سن الانحطاط مع ظهور الضعف فى القوة :

وهو سن الشيوخ الى آخر العمر .

سن الحداثة :

ينقسم الى سن الطفولة : وهو ان يكون المولود بعد غير مستعد الاعضاء للحركات .

والى سن الصبا : وهو بعد النهوض وقبل الشدة ونبات الاسنان قبل المراهقة .

سن الفلامية والرهاق الى ان يقبل وجهه : الاستمرار والهضم

الشباب ... اقوى استمرار وهضما .

الحرارة الفريزية :

ان الحرارة الفريزية فى الشباب اقوى بكثير لان دمهم اكثر واكتن .

التهوع والقيء والتخمة :

حمى الفيب .

القرحة :

هى اما ورم ينفجر واما جراحة تفتح واما بثور تتاكل بل السن قد ترم لانها تقبل النمو من الغذاء وتقبل الابتلال والمفونة .

اصناف الوجع :

الحكاك - الخشن - الفاخس - الضابط -
المد - المفسخ - المكسر - الرخو - الثاقب
المسلي - الخدر - الضرباني - الثقيل -
الاعيايى - اللاذع .

حركات الفك الاسفل :

- حركة فتح الفم والفجر .
- حركة الانطباق .
- حركة المضغ والسحق .
- حركة الانطباق .

النهش والقطع والكدم :

واما فى سائر الحيوان فالفك الاسفل اعظم وانقل مما للانسان والتحريك بهما فى اصناف النهش والقطع والكدم ..

كن شبيهه بالازج : (7)

عضل الفجر وانزال الفك :

قد ينشأ ليفهما من الزوائد الابرية التى خلف الاذن فتتحد عضلة واحدة ثم تتخلص وترا لتزداد وثاقة ثم تنتفش كرة اخرى فتحشى لحما وتصير عضلة .

الدقن :

اللحمي :

عضل المضغ :

عضلتان من كل جانب .

يكون لهذه العضلة جهات مختلفة من التشنج فلا تستوى حركتها بل يكون لها ان تميل ميولا مقننة يلتئم بينهما السحق والمضغ .

السدروز

السدروز الاكيلي

السدروز السهمي - السفوري

السدروز اللامي

حمرة الوجنة

تدل على ذات الرئة .

تهدب الظفر

يدل على قرحة الرئة .

(7) الكن : بالكسر وقاء كل شيء وستره والبيت - الازج : محرقة ضرب من الابنية بناء مستطيل السقف

علامات الامزجة :

- 1 - الملمس .
- 2 - جنس الدلائل المأخوذة من اللحم والشحم (الخزعة) .
- 3 - جنس الدلائل المأخوذة من الشعر .
 - سرعة النبات وبطؤه .
 - وكثرته وقلته .
 - ورقته وغلظه .
 - وسوطته وجعودته .
 - ولونه .
- 4 - جنس الدلائل المأخوذة من لون البدن :
 - البيضا .
 - الحمرة .
 - الصفرة .
 - الشفرة .
- 5 - جنس الدلائل المأخوذة من هيئة الاعضاء .

علامات معتدل المزاج :

اعتدال الملمس في الحر والبرد واليبوسة والرطوبة واللين والصلابة ، واعتدال اللون في البيضا والحمرة .
 واعتدال السمعة في السن والقصافة .
 اعتدال الشعر من الزيب والزعر والجمودة والبوطة .
 واعتدال حال النوم واليقظة .
 وقوة من التخيل والتفكر والتذكر وتوسط من الاخلاق بين الافراط والتفريط اعني التوسط بين :
التهور والجبن والفضب والخمول والبقية والقشاوة والطيش والوقار والتيه وسقوط النفس وتام الافعال كلها . وجودة النمو وسرعته وطول الوقوف وتكون احلامه للذيدة مؤنة من الروائح الطيبة والاصوات اللذيذة والمجالس البهيجة ، ويكون صاحبه محبا لطلب الوجه هشا معتدل شهوة الطعام والشراب جيد الاستمرار في المعدة والكبد والعروق والنسبة في جميع البدن معتدل الحال انتقاص الفضول منه من المجاري المعتادة .

السكتة

الصرع

الفشي

الفالج

القشعريرة

النافس

الفوال

المطاس

التشاوب

التمطي

السمال

القلق

التهوع

المرض الاصلي والمرض المشارك :

لما كانت الامراض قد تعرض بدءا في عضو وقد تعرض بالمشاركة كما يشارك الراس المعدة في امراضهما فيجب ان نحد الفرق بين الامرين بعلامة فاصلة :

لانه يجب ان يتأمل ايها عرض اولا فيحدث انه الاصلي والاخر مشارك ويتأمل ايها يبقى بعد فناء الثاني فنحدث الاصلي والاخر مشارك وبالضد مع سكون الاول ولكن قد يعرض من هذا غلط وهو انه ربما كانت العلة الاصلية غير محسوسة وغير مؤلمة في ابتدائها ثم يمس ضررها بعد ظهور المرض الشاكي .

مشارك الاعضاء :

وسبيل التحرز من هذا الغلط ان يكون الطبيب عالما مشارك الاعضاء وذلك من علمه بالشريح وعارفا بالافات الواقعة لعضو عضو وما كان منها محسوسا او غير محسوس فيتوقف في المرض ولا يحكم فيه انه اصلي الا بعد تأمله لما يمكن ان يكون عروضة تبعا له فيسائل المريض عن علامات الامراض التي يمكن ان تكون في الاعضاء المشاركة للعضو العليل او تكون غير محسوسة ولا مؤلمة لما ظاهرا ولا مشيرة عرضا قريبا منها انما يتبعها امور بعيدة عنها محسوسة ويجعل المريض انها عوارض لمثل ذلك الاصل البعيد ، انما يهدي الى ذلك معرفة الطبيب .

علم حفظ الصحة :

... وإذا استعمل السواك باعتدال جلا الاسنان وقواها وقوى العمور ومنع الحفر وطيب النكهة ...

والجزء العملي منه ينقسم الى قسمين ، أحدهما علم تدبير الابدان الصحيحة أنه كيف يحفظ عليها صحتها وذلك يسمى علم حفظ الصحة .

علم العلاج :

والقسم الثاني علم تدبير البدن المريض أنه كيف يرد الى حال الصحة ويسمى علم العلاج .

الحكمة والدغدغة

الاسترخاء والقلق والانقلاع والتتو الطليان

(الطليان المركب عليها - أي على الاسنان)

النالم والتاكل والتغفن والتكسر

الضمرس

العجز عن مضغ الطو والحامض

والتضرر من الحار والبارد وقلة الصبر عن لقاء أحدهما

وقد يعرض لها تغير فى مقاديرها بالطبع :

با تطول وتعظم أو تنسحق وتصغر

السن الساقطة أو المقلوعة

وقد خلقت الاسنان قابلة للنمو والزيادة دائما ليقوم لها ذلك بدل ما ينسحق حتى أن السن الساقطة أو المقلوعة تزداد طولاً اذا كانت الزيادة ترد عليها ولا يقابلها الانحاق ..

يتحرز عن تواتر فساد الطعام والشراب

ظلم الاسنان وماؤها

... وأما السواك فيجب أن يستعمل باعتدال ولا يستقصى فيه استقصاء يذهب ظلم الاسنان وماءها ويهيشها لقبول النوازل والابخرة الصاعدة من المعدة وتصبح سبباً للخطـر .

جلاء الاسنان وقواها

وقوى العمور

ومنع الحفر

الادوية السنية منها حافظة ومنها معالجة الادوية السنية منها

ستونات ومنها مضوغات ومنها لطوخت ومخيمات على الاسنان أو على الفك .

ومنها مضمضات ومنها دلوكات ومنها اشياء تحشى

ومن ادوية الاسنان ما هي محطلة ومنها ما هي مبردة ومنها ما هي مخدرة .

... وكثيرا ما يحتاج الى ثقب السن بمثقب دقيق .

لينفى عنه المادة المؤذية ولتجد الادوية نفوذا الى قعره .

الثة وورم وزيادة لحم نابت فيها

أو لاسترخائها وترهلها

فتقبل المواد الرديئة فتعفن فيها وتؤذى الاسنان وايضا تجعل الاسنان قلقة وقد يعسر على كثير من المتألمين فى أسنانهم الوجعة التمييز بينها .

الغمز على نفس اللثة

يجب أن تتأمل فتتظر هل مع وجع السن مرض فى اللثة أو فى نواحيها فان وجدت وربما فى اللثة حدثت وحكمت أنه ربما لم يكن السبب فى نفس السن وكذلك ان كان الغمز على نفس اللثة يؤلم وان لم تجد وربما فى اللثة فالسبب اما فى نفس السن أو فى العصب الذي فى أصله فان أحست وربما فى السن أو تأكلا فالسبب فى جوهـره وكذلك اذا أحسست الألم يمتد طول السن، وأما ان لم تحس إلما الا فى الغور فالسبب فى العصبـة التي فى أصله وخصوصا اذا وجدت وجعا فاشيا فى العمور أو فى الفك وأحسست كالضمرس .

... تطلّى به الاسنان واللثة فانه شديد النفع
وقد تضمد اللحي بمثل الحظمى والبابونج
والشبت والحبة وبزر الكتان .

تكميد اللحي

... وقد تكمد اللحي تكميدا بعد تكميد ليجذب
اليه المادة فاذا ورم اللحي سكن الوجع وخصوصا
اذا كويت السن بدهن يغلي فى ذلك الوقت ...

كاويات

وتدبير بالكي مثل ان يطبخ الزيت ببعض الادوية
المحللة المذكورة وتنفذ فى تجويف انبوب متهدم
على السن الوجعة حتى تبلغ السن وتكويه وقد
جعل على ما حواليه شمع او عجين او شيء آخر
يحول بين السن وما حواليه من الاسنان والعمور.

تشقّب السن بمثقب دقيق

وربما احتيج الى الكاويات الى ان تشقّب السن
بمثقب دقيق لتنفذ فيه القوة الكاوية ، واذا لم
تنجح المعالجات كويت السن بالمسلة المحمّسة
مرات حتى تكون قد بالغت فى كيه فيمكن
الوجع وتفتت السن .

قضضة الاسنان

... قضضة الاسنان فى الحميات الحادة وكان
صاحبها يأكل شيئا علامة غير جيدة ...

الدردر الجوع المتوالي

قد تقلق السن بسبب باد من سقطة او ضربة ،
وقد يقع من رطوبة ترخي العصب الشاد للسن
وتكون السن مع ذلك سمينة لم تقصف وقد يقع
لتآكل يعرض لمنابت الاسنان غيوسمها او يدقق
السن مما ينقص منها او لا تلائم الدردر وقصد
يقع لضمور يعرض فى الاسنان ليس غالب كما
يعرض للناقهين والمشايع والذين جاعوا جوعا

وانت تستدل على الامزجة الحارة والباردة بما
علمته وعلى اليابس بضمور السن وقلقها ...
واذا كان سبب الوجع فى اللثة لم يفن القلع ولم
يحتج اليه ، واذا كان فى السن زال الوجع
بالقلع ، واذا كان فى العصبه فربما زال بالقلع
وربما لم يزل وانما يزول بسبب وجدان المادة
التي تطلب الطبيعة او الدواء تحليلها مكانا واسما
تندفع فيه بعد ما كانت مخنوقة محبوسة فى
السن .

اللثة والعمور

... اما اذا كان هناك ورم محسوس فى
اللثة والعمور فيجب ان تبدا بالفصد والاسهال
بحسب القوة والشرائط وان تمسك فى الابتداء
فى جميعها المبردات من القصارات والسلاطات
ونحوها فى الفم مقواة بالكافور من غير افراط فى
القبض وكثيرا ما يكفي الاقتصار على :

دهن الورد
والمصطكي
او على :

زيت الانفاق او على مثل :

دهن الاس

وينفع من ذلك ان يؤخذ :

نبذ زبيب عتيق

ودهن ورد خام يطبخ بنبذ الزبيب طبخا جيدا او
بمسك فى الفم ثم بعد ذلك يتدرج الى المحللات
المنضجة ويتوقى ان يسجل من القوية منها شيء
الى الجوف ويتدرج ايضا الى

استفراغ

من نفس المضو بان يرسل على اصول الاسنان
الملق او يفصد المرق الذي تحت اللسان .

مضمضات

غسغرات

مضوغات

لطوخات

اطلية

نضوخات

اضممة

متواليا وقصر عنهم الغذاء وقد يقع لقصور لحم
العمـور (8) .

الطلاوة القلج

(فصل فى تغير لون الاسنان) : قد يكون ذلك
لتغير لون ما يركبها من الطلاوة فيحدث قلج وربما
تحجر فى اصول السن تحجرا يعسر قلعه وقد
يكون لمادة رديئة تنفذ فى جوهر السن وتتغير
فيها ويفسد لونها الى باذنجانية ونحوها من غير
ان يكون عليها قلج .

تسهيل نبات الاسنان : الظنـر

... يجب ان تدخل الظنر اصبعها فى فمه حينما
يبتدىء بوجع لنبات الاسنان فتدلك لثته دلكا
شديدا لتسيل عنه الرطوبة عن طريق اللثة ثم
يمسح بالادوية المذكورة ، واذا ظهرت الاسنان
يسيرا وجب ان يضمد الرأس والمنق والفكان
بصوف مغموس فى دهن مفتر ويقطر ايضا فى
اذنه الدهن ...

القلـج

الكلبتان

استصلاحها

يشرط حوالى السن بمبضع

انه قد يتأدى امر السن الموجعة الى ان لا تقبل
علاجاً البتة او تكون كلما سكن ما يؤذيها من الآفة

(8) يعرض الرئيس حداً عن الإصابة بنقص فيتامين (ج) .

عاد عن قريب ثم تكون مجاورتها لسان الاسنان
مضرة بها يعديها ما بها فلا يوجد الى استصلاحها
سبيل فيكون علاجها القلع ، وقد تقلع بالكلبتين
بعد كشط ما يحيط بأصلها عنها ...

والاصوب ان يشرط حوالى السن بمبضع
ويستعمل عليه الدواء ...

صرير الاسنان وصريفها :

صرير الاسنان فى النوم يكون لضعف عضل
الفكين وكالتشنج لها ويعرض للصبيان كثيراً
ويزول اذا ادركوا واذا كثر صرير الاسنان
وصريفها فى النوم انذر بكتة او صرع او
تشنج او دل على ديدان فى البطن ...

الضرس

الضرس حذر ما يعرض للسن بسبب مخشن
وهو اما قابض واما عقص

اورام اللثة

اللثة الدامية

شقوق اللثة

نتن اللثة

نقصان لحم اللثة

استرخاء اللثة

الشفـتـان

خلقتا غطاء للحم والاسنان ومحبساً للعاب ومعيناً
فى الناس على الكلام وجمالاً وقد خلقتا من لحم
وعصب هي شظايا العضل المطيف به .

مشروع :

دليل المصطلحات العربية الموحدة في العلوم والادارة

1 - التنظيم

- | | |
|---|---|
| 1 — Absent Ownership الملكية الغيابية
Droit de propriété à part | 11 — Authority, Delegation of تفويض السلطة
Délégation de l'autorité |
| 2 — Administrative Communications الاتصالات الادارية
Rapports (relations) administratifs | 12 — Authority, Functional السلطة الوظيفية
Autorité de la fonction |
| 3 — Administrative Corruption الفساد الاداري
Corruption administrative | 13 — Authority, Line السلطة التنفيذية
Autorité consécutive |
| 4 — Authority السلطة
Autorité | 14 — Automation الآلية الذاتية (الأتمتة)
Automation |
| 5 — Authority, Legal السلطة القانونية
Autorité légale | 15 — Board of Directors مجلس الادارة
Conseil des directeurs |
| 6 — Authority, Retraction of استرداد السلطة
Retrait de l'autorité | 16 — Budgetary Control مراقبة الميزانية
Contrôle du budget |
| 7 — Authority, Staff الهيئة الاستشارية
Corps consultatif | 17 — Bureaucracy (البيروقراطية)
Bureaucratie أو الديوانية |
| 8 — Authority, Technical السلطة الفنية (التقنية)
Autorité technique | 18 — Business الاعمال
Affaires |
| 9 — Authority, Ultimate السلطة العليا
Autorité supérieure | 19 — Centralization of Authority مركزية السلطة
Centralisation de l'autorité |
| 10 — Authority, Decentralization of لامركزية السلطة
Décentralisation de l'autorité | 20 — Centralization of Performance مركزية الأداء
Centralisation de l'exécution |

- 21 — Command (أمر (إداري)
Ordre (administratif)
- 22 — Concentration of Authority
تركيز السلطة
Concentration de l'autorité
- 23 — Conglomerate Merger اندماج أفقي
Fusion de sociétés
- 24 — Control الرقابة
Contrôle
- 25 — Control, Span of نطاق الاشراف
Zone de contrôle
- 26 — Controller المراقب
Contrôleur
- 27 — Coordination التنسيق
Coordination
- 28 — Creative thinking تفكير مبتكر
Pensée créatrice, initiative
- 29 — Decentralization of Authority لامركزية السلطة
Décentralisation de l'autorité
- 30 — Decentralization of Performance لامركزية الاداء
Décentralisation de l'exécution
- 31 — Decision القرار
Décision
- 32 — Deduction الاستنباط — الاستنتاج
Dédution
- 33 — Delegated Member المعضو المنتخب
Membre délégué
- 34 — Delegation of Authority تفويض السلطة
Délégation d'autorité
- 35 — Departmental Management الادارة المباشرة
Administration directe
- 36 — Departmentation تشيعيب (تقسيم)
Répartition (échelonnement) des services
- 37 — Direction التوجيه
Direction, orientation

- 38 — Discretion Authority السلطة التقديرية (التشييعية)
Autorité discrétionnaire
Pouvoir discrétionnaire
- 39 — Effectiveness الفاعلية
Efficacité
- 40 — Efficiency الكفاءة
Efficience
- 41 — Entreprise المنشأة
Entreprise
- 42 — Environmental influences المؤثرات البيئية
Influences de l'ambiance
- 43 — Executive مدير (تنفيذي)
Administrateur
- 44 — Experimentation التجريب
Expérimentation, mise à l'épreuve
- 45 — Follow-up, planning متابعة الخطة
Poursuite d'une planification
- 46 — Full employment العمالة الكاملة (التوظيف الكامل)
Plein emploi
- 47 — Functional Authority السلطة الوظيفية
Autorité de la fonction
- 48 — Functional Specialization تخصص وظيفي
Spécialisation de la fonction
- 49 — General Manager مدير عام
Directeur général
- 50 — Hierarchy تدرج السلطة
Hiérarchie
- 51 — Hypothesis فرضية
Hypothèse
- 52 — Induction الاستقراء
Induction
- 53 — Production engineering هندسة الانتاج
Génie de production
Technique de la production

- 54 — Informational Balance توازن البيانات
Bilan des informations de contrôle
- 55 — Inspection التفتيش
Inspection
- 56 — Inspection الفحص
Examen de contrôle
- 57 — Integration تكامل
Intégration
- 58 — Integration, Horizontal تكامل أفقي
Intégration horizontale
- 59 — Integration, Vertical تكامل رأسي (عمودي)
Intégration verticale
- 60 — Interpretive Surveys الاستقصاء الدلالي
Examen interprétatif
- 61 — Labour intensive industry الصناعة كثيفة العمل
Industrie à travail intensif
- 62 — Capital intensive industry الصناعة كثيفة الراسمال
Industrie à capital intensif
- 63 — First line supervisors المشرفون المباثرون (الملاحظون)
Chefs directs
- 64 — Law of the situation مقتضى الحال
Exigence de la situation
- 65 — Leadership القيادة
Conduite (direction)
- 66 — Lease التأجير
Bail
- 67 — Licensing الترخيص
Autorisation, licence
- 68 — Line Authority السلطة التنفيذية
Autorité hiérarchique
- 69 — Maintenance الصيانة
Entretien
- 70 — Management الإدارة
Direction, administration
- 71 — Management, Middle الإدارة الوسطى (التنفيذية)
Administration moyenne
- 72 — Management, top الإدارة العليا
Administration supérieure
- 73 — Management, Departmental الإدارة المباشرة
Administration directe
- 74 — Master Plan الخطة الشاملة
Plan intégral
- 75 — Material Control رقابة المواد
Contrôle du matériel
- 76 — Methods and simplification of work طرائق العمل وتبسيط الإجراءات
Méthodes du processus de travail et simplification
- 77 — Middle Management الإدارة الوسطى (التنفيذية)
Administration moyenne
- 78 — Numerical Control التسيير الترقيمي
Contrôle numérique
- 79 — Observation الملاحظة (المعانية)
Observation
- 80 — Operations research بحوث العمليات
Recherches des opérations (manières d'opérer)
- 81 — Organization التنظيم
Organisation (structuration)
- 82 — Organization منظمة
Organisation (organisme)
- 83 — Organization Manual دليل للتنظيم
Manuel d'organisation
- 84 — Organization Structure الهيكل التنظيمي (خريطة)
Structure d'organisation (plan)
- 85 — Organizer المنظم
Organisateur
- 86 — Planning التخطيط
Planning (planification)

- 87 — Policy السياسة
Politique
- 88 — Policy determination تقرير السياسة
Détermination de la politique
- 89 — Policy formulation وضع السياسة
Elaboration de la politique
- 90 — Procedures الاجراءات
Procédures
- 91 — Procedure Organization تنظيم الاجراءات
Organisation de la procédure
- 92 — Programs البرامج
Programmes
- 93 — Purpose Organization التنظيم الهدي
Organisation de l'exécution d'un projet
(établissement d'un plan d'exécution)
- 94 — Ratification اجازة
Ratification = homologation
- 95 — Report التقرير
Rapport
- 96 — Responsibility المسؤولية
Responsabilité
- 97 — Revision المراجعة
Révision
- 98 — Sanction الاقرار
Sanction (entérinement)
- 99 — Scalar Principle مبدأ تدرج السلطة
Principe d'hierarchisation de l'autorité
- 100 — Staff Authority السلطة الاستشارية
Autorité consultative
- 101 — Standards المعايير
Standards
- 102 — Strategic Factor العامل الاستراتيجي
Facteur stratégique
- 103 — Supervision الاشراف
Supervision
- 104 — Territory Organization التنظيم الاقليمي (الجهوي)
Organisation territoriale

- 105 — Top Management الإدارة العليا
Administration supérieure
- 106 — Unity of Command وحدة الامرة (اصدار الامر)
Unité de commandement

مصطلحات التمويل

- 107 — Accounts receivable حسابات القبض
Dettes actives
- 108 — Average of collection period متوسط فترة التحصيل
Moyenne de la période de recouvrement (ou de récupération)
- 109 — Agency substitutes وكالات تحصيل الديون
Agences de recouvrement des dettes
- 110 — Agricultural credit ائتمان زراعي
Crédit agricole
- 111 — Agricultural loan القرض الزراعي
Prêt agricole
- 112 — Bad debt loss index معدل الديون المعدومة (الهالك)
Moyenne des créances irrécouvrables
- 113 — Balance sheet الميزانية
Bilan d'inventaire
- 114 — Bank credit الائتمان المصرفي
Crédit bancaire
- 115 — A.O.G. (Arrival of goods) وصول البضاعة
Arrivée des marchandises
- 116 — Ability to pay قدرة السداد
Habilité au paiement
- 117 — Adjustment Bureau مكتب التسوية
Bureau de règlement
- 118 — Age analysis of accounts Receivable التحليل الزمني لحسابات القبض
Analyse des échéances des dettes recouvrables
- 119 — Arrangement تسوية (الديون)
Arrangement

- 120 — Analytical reports تقارير تحليلية
Rapports analytiques
- 121 — Accounts Payable حسابات الدفع
Créances à payer
- 122 — Bank deposits الودائع المصرفية
Dépôts bancaires
- 123 — Bank loan قرض مصرفي
Prêt bancaire
- 124 — Bankruptcy الإفلاس
Banqueroute
- 125 — Bill of exchange كمبيالة (سفتجة)
Billet de change
- 126 — Book keeper مسك الدفاتر (كاتب الحسابات)
Agent comptable
- 127 — Book Keeping مسك الدفاتر
Comptabilité
- 128 — Bond سند
Bon
- 129 — Branch Banks المصارف ذات الفروع
Banques à succursales
- 130 — Business establishment منشأة الأعمال
Etablissement d'affaires
- 131 — Business credit الائتمان التجاري والصناعي
Crédit d'affaires
- 132 — Business risk مخاطر الأعمال
Risques des affaires
- 133 — Business loans limits حدود (ستوفد) القروض
Plafonds (limites) des prêts
- 134 — C.B.D. (cash before delivery) الدفع قبل التوريد
Paiement avant livraison
- 135 — C.F. (cost Freight) التسليم بميناء الوصول
Port dû
- 136 — C.I.A. (cash in advance) الدفع مقدما
Paiement d'avance
- 137 — C.I.F. (Cost insurance Freight) التسليم بميناء الوصول
Port et assurance dûs
- 138 — C.O.D. (cash on delivery) الدفع عند التوريد
Paiement à la livraison (contre rem-
boursement)
- 139 — C.W.O. (cash with order) الدفع عند الطلب
Paiement à la commande
- 140 — Cash discount الخصم النقدي (خصم تعجيل الدفع)
Escompte pour paiement comptant
- 141 — Commercial discount الخصم التجاري
Escompte commerciale
- 142 — Composition المصالحة
Composition, transaction
- 143 — Conditional sales contract عقد بيع شرطي
Contrat de vente conditionnelle
- 144 — Consumer finance companies شركات التمويل الاستهلاكي
Sociétés de financement de la consom-
mation
- 145 — Consumer lending institutions مؤسسات التسليف (الاقتراض) الاستهلاكي
Institutions de prêt pour la consom-
mation
- 146 — Coinsurance المشاركة في التأمين
Coassurance
- 147 — Consumer credit ائتمان استهلاكي
Crédit de consommation
- 148 — Cost of Capital تكلفة رأس المال
Coût de capitalisation
- 149 — Credit-reporting agencies وكالات تقارير الائتمان
Agences des rapports de crédit
- 150 — Created funds الأموال المستحدثة (المخلوطة)
Fonds établis

151 — Credit insurance Assurance de créance (à payer)	تأمين المديونية	167 — Financial risks Risques financiers	المخاطر المالية
152 — Credit risk Risques d'accréditation	مخاطر الائتمان	168 — F.O.B. (Free on Board) F.O.B. (franco à bord)	التسليم بميناء الشحن
153 — Credit sales Ventes à crédit	المبيعات الآجلة	169 — Funds Fonds	الأموال
154 — C's of credit Conditions d'accréditation	اعتبارات الائتمان	170 — Government bond Bon émis par le gouvernement	السند الحكومي
Character (moralité)	الأخلاق	171 — Gross Profit to sales Bénéfices bruts des ventes (ou mises en vente)	مجل الربح
Capacity (capacité)	المقدرة	172 — Insolvency Insolvabilité	الاعسار
Capital (solvabilité)	رأس المال	173 — Intangible assets Valeurs intangibles ou immatérielles	أصول معنوية
155 — Cyclical fluctuation Fluctuations périodiques	التقلبات الدورية	174 — Lease contract Contrat de bail	عقد الاجازة
156 — Debt Dette	ديون	175 — Lending Prêt (prestation)	اقرض (تسليف)
157 — Demand deposits Dépôts sur demande	ودائع الطلب	176 — Liabilities Passif = dettes passives (ensemble des dettes), obligations	خصوم
158 — Down Payment Prix comptant	التمن نقدا	177 — Marginal Accounts Comptes marginaux	الحسابات الحدية
159 — Drawee Tiré, bénéficiaire	المحسوب عليه	178 — Mercantile debt Dette commerciale	الدين التجاري
160 — Drawer Tireur	الساحب	179 — Money Order Mandat-poste	حوالة بريدية
161 — Elasticity of demand Elasticité de la demande	مرونة الطلب	180 — Notes payable Billets de paiement	أوراق الدفع
162 — E.O.M. (End of Month) Païement à la fin du mois	الدفع في نهاية الشهر	181 — Notice of garnishment Notification de saisie-arrêt	اشعار حجز
163 — Extension Prorogation (de l'échéance)	تأجيل الاستحقاق	182 — Open account Compte ouvert	حساب مفتوح
164 — Permanent working capital Fonds de roulement permanent	رأس المال العامل الدائم	183 — Price discrimination Discrimination des prix	التمييز السعري
165 — Financing Financement	التمويل		
166 — Finance Companies Sociétés de financement	شركات التمويل		

- 184 — Quantity discount حسم (خصم) الكمية
Escompte selon la quantité
- 185 — Quick assets الاصول السريعة
Valeurs rapidement changeables
- 186 — Quick ratio معدل التداول السريع
Taux de changement rapide
- 187 — Saving certificates شهادات الادخار
Certificats d'épargne
- 188 — Retail credit bureaux مكاتب ائتمان التجزئة
Bureaux de crédit pour les détaillants
- 189 — R.O.G. (Receipt of goods) استلام البضاعة
Réception de la marchandise
- 190 — Receivable turnover دوران حسابات القبض
Roulement des chiffres d'affaires
- 191 — Secured loans القروض المضمونة
Prêts garantis
- 192 — Signature identification بطاقة التوقيع
Carte d'identification de signature
- 193 — Stock Turnover دوران البضاعة
Roulement de stock
- 194 — Terms loans القروض الفترية (الامدية)
Prêts à terme
- 195 — Time Deposits ودائع لاجل
Dépôts à terme
- 196 — Trade discount خصم تجاري
Escompte commerciale
- 197 — Current ratio معدل التداول
Rapport de circulation
- 198 — Unsecured loans قروض غير مضمونة
Prêts non garantis
- مصطلحات ادارة الانتاج**
- 199 — Dispatching التشهيل (الاستنجاز)
Expédition rapide
- 200 — Motion study دراسة الحركة
Etude du mouvement
- 201 — Quality Control مراقبة الجودة
Contrôle de qualité
- 202 — Plant Layout التنظيم الداخلي للمصنع
Organisation intérieure d'une usine
- 203 — Process Planning تخطيط عملية الصنع
Planning des opérations industrielles
- 204 — Product Development تطوير المنتجات
Développement des produits
- 205 — Product Research بحوث المنتجات
Etude d'un produit
- 206 — Production الانتاج (التصنيع)
Production
- 207 — Production Control مراقبة الانتاج
Contrôle de la production
- 208 — Production Planning تخطيط الانتاج
Planning de production
- 209 — Productivity الانتاجية
Productivité
- 210 — Routing التسيير
Rationalisation de la marche des opérations
- 211 — Scheduling الجدولة (جدولة الانتاج)
Programmation (de la production)
- 212 — Specialization (Product) التخصص (في الانتاج)
Spécialisation dans la production
- 213 — Standard time الوقت المعياري (النمطي)
Temps-standard
- 214 — Standardization المعايير (الترميز)
Standardisation
- 215 — Time Study دراسة الوقت
Etude du temps
- 216 — Products Simplification تبسيط المنتجات
Simplification des produits

217 — Procedural flow-chart
خريطة تسلسل الاجراءات
Carte de progression

مصطلحات بحوث التسويق

218 — Advertising Research بحوث الاعلان
Recherches sur la publicité

219 — Analysis التحليل
Analyse

220 — Area Sampling العينة الساحية
Echantillonnage zonal

221 — Assumption افتراض
Supposition, présomption

222 — Buying Habit Research بحوث عادات الشراء
Etude de la motivation des achats

223 — Case Method طريقة الحالات
Méthode des cas

224 — Causal Analysis (العلي) التحليل السببي
Analyse causale

225 — Census التعداد
Recensement

226 — Channels of Distribution Research بحوث منافذ التوزيع
Etude des voies de distribution (canaux d'écoulement)

227 — Cluster Sampling العينة التجميعية
Echantillonnage par groupe

228 — Dependent Variables المتغيرات التابعة
Variables dépendantes

229 — Descriptive Studies الدراسات الوصفية
Etudes descriptives

230 — Dichotomous Question سؤال ثنائي الاجابة
Question dichotome

231 — Experiment تجربة
Expérience

232 — Explanatory Marketing Research بحوث التسويق التفسيرية
Etude explicative de la commercialisation

233 — Exploratory Studies الدراسات الاستكشافية
Etudes exploratives

234 — Field Research البحث الميداني
Etude sur place

235 — Hypotheses فرضيات
Hypothèses

236 — Independent Variables المتغيرات المستقلة
Variables indépendantes

237 — Interviewing Research البحث بالمقابلة
Recherche par interview (ou entrevue)

238 — Interview المقابلة
Interview = entrevue

239 — Market Research بحوث السوق
Etude du marché

240 — Marketing Research بحوث وسائل الاعلان
Etude de la commercialisation

241 — Media Research بحوث التسويق
Recherches de moyens de publicité

242 — Motivation Research بحوث الدوافع
Etude de la motivation

243 — Multiple choice Question سؤال متعدد الاجوبة
Question à réponses multiples

244 — Non-directive Interview المقابلة غير الموجهة (المفتوحة)
Interview non-dirigée ou non-orientée

245 — Non probability Sampling العينة غير الاحتمالية
Echantillonnage improbable

246 — Observation الملاحظة
Observation

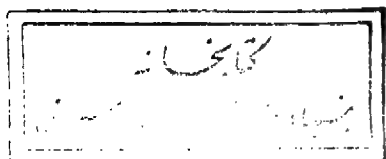
- 247 — Open Question سؤال مفتوح
Question ouverte
- 248 — Pilot Study الدراسة الاسترشادية
Etude pilote
- 249 — Predictive Marketing Research
بحوث التسويق التنبؤية
Etude des perspectives de commercialisation
- 250 — Primary Data بيانات أولية
Données premières
- 251 — Questionnaire الاستبيان
Questionnaire
- 252 — Random Sample العينة العشوائية (الجزائية)
Echantillon aléatoire
- 253 — Research Design تصميم البحث
Plan de recherche ou d'étude
- 254 — Sales Analysis تحليل المبيعات
Analyse des ventes
- 255 — Sales Effort Research بحوث جهود البيع
Etude de l'activité (effort) dans la vente
- 256 — Sales Forecasting التنبؤ بالمبيعات
Prévision de ventes
- 257 — Sample عينة
Echantillon
- 258 — Scientific Method المنهج العلمي
Méthode scientifique
- 259 — Stratified Random Sample العينة الطبقية العشوائية (جزائية)
Echantillon de groupe aléatoire
- 260 — Systematic Sampling العينة المنتظمة
Echantillonnage systématique
- 261 — Tabulation الجدولة (جدولة البيانات)
Tabulation

مصطلحات المشتريات

- 262 — Acceptance of goods قبول البضاعة
Acceptation de la marchandise
- 263 — Acceptance of orders قبول أوامر الشراء (التوريد)
Acceptation des commandes
- 264 — Advance buying الشراء التخزيني (الوفري)
Achat pour emmagasinage ou stockage
- 265 — Amount to purchase كمية الشراء
Quantité d'achat
- 266 — Analysis of bids دراسة العروض (العطاءات)
Examen des offres
- 267 — Appraisal of procurement department تقييم جهاز المشتريات
Appréciation du service des achats
- 268 — Assurance of supply ضمان التوريد
Assurance de fourniture (de livraison)
- 269 — Auction المزاد
Adjudication
- 270 — Availability Record سجل الإتاحة (المخزنية)
Registre de disponibilité
- 271 — Balance-of-stores record سجل الرصيد المخزني
Registre des réserves en magasin
- 272 — Bids العروض (العطاءات)
Offres
- 273 — Brands العلامات التجارية
Marques commerciales
- 274 — Breach of Contract الإخلال بالعقد
Violation de contrat
- 275 — Broker السمسار
Courtier (de commerce)
- 276 — Business cycles الدورات الاقتصادية
Cycles économiques

- 277 — Buyer المشتري
Acheteur
- 278 — Buying الشراء
Achat
- 279 — Cancellation of orders الغاء أوامر التوريد (الشراء)
Annulation des commandes
- 280 — Cash discount الحسم (الخصم) النقدي
Escompte de paiement
- 281 — Catalogue دليل السلع
Catalogue des marchandises
- 282 — Centralization of Purchasing مركزة الشراء
Centralisation de l'achat
- 283 — Change notice اشعار تعديل
Notification de changement
- 284 — Classification of stores تصنيف المخزون
Classification des réserves (en magasin)
- 285 — Collusive bids عروض (عطاءات) التواطؤ
Offres collusoires
- 286 — Commercial Bribery الرشوة التجارية
Corruption commerciale
- 287 — Control of materials مراقبة المواد
Contrôle des matières
- 288 — Concentration of purchases الشراء من مصدر واحد
Concentration des achats
- 289 — Cumulative discount الخصم المتراكم (المتجمع)
Escompte cumulative
- 290 — Date of delivery تاريخ التسليم
Date de livraison
- 291 — Decentralization of procurement اللامركزية في الشراء
Décentralisation de l'achat
- 292 — Description of purchases مواصفات المشتريات
Description des achats
- 293 — Diversification of purchase sources اشراء من مصادر متعددة
Diversité des fournisseurs
- 294 — Discount الحسم (الخصم)
Escompte
- 295 — Direct Manufacture procurement التكوين بالصنع الذاتي
Approvisionnement par auto-fabrication
- 296 — Emergency order الطلب العاجل
Commande urgente
- 297 — Escalator clause الشرط المعدل (للسعر)
Clause relative à l'escalade (à la mobilité des prix)
- 298 — Expediting orders استعجال التوريد
Accélération de l'exécution des commandes (livraison immédiate)
- 299 — Fabricated parts الاجزاء المصنعة
Parties falsifiées
- 300 — Forward buying الشراء للتخزين
Achat pour emmagasinage ou stockage
- 301 — Gambling المقامرة (في الشراء)
Spéculation à l'achat
- 302 — Governmental standards in specifications المواصفات القياسية (الرسمية)
Devis descriptifs standard officiels
- 303 — Hand-to-mouth buying الشراء الكفافي
Achat au jour le jour
- 304 — Hedging التغطية
Contre-partie
- 305 — Inspection الفحص
Inspection
- 306 — Inspection division قسم الفحص
Division d'inspection
- 307 — Inventory control مراقبة المخزون
Contrôle d'inventaire

- 308 — Inventory policy سياسة المخزون
Réglementation des réserves (en magasin)
- 309 — Jobbers الوسيطاء
Intermédiaires
- 310 — Commodity grades رتب السلع
Classes ou qualités des marchandises
- 311 — Negotiation المفاوضة
Négociation
- 312 — Obsolescence التقادم (السلعي)
Caducité (des marchandises)
- 313 — One-price policy سياسة السعر الموحد
Politique du prix unique
- 314 — Perpetual inventory system نظام الجرد المستمر (الدفتري)
Système de l'inventaire perpétuel (ou de registre)
- 315 — Pricing of materials تسعير المواد
Tarification des matières
- 316 — Procurement budget موازنة المشتريات
Budget des achats
- 317 — Procedure for handling bids إجراءات فحص العروض (المطاءات)
Procédure d'examen des offres
- 318 — Purchasing budget موازنة المشتريات
Budget des achats
- 319 — Purchase analysis chart خريطة تحليل الشراء
Tableau d'analyse des achats
- 320 — Purchase requisition طلب الشراء
Commande (ou demande) d'achat
- 321 — Quantity Control مراقبة الكمية
Contrôle de la quantité
- 322 — Quantity discount خصم (الكمية)
Escompte selon la quantité
- 323 — Receiving department دائرة التسليم (إدارة الاستلام)
Service de réception
- 324 — Reciprocity التبادلية (في الشراء)
Réciprocité (d'achat)
- 325 — Rejected materials المواد المرفوضة
Matières rejetées (ou refusées)
- 326 — Request for bids طلب عروض (عطاءات)
Demande d'offres
- 327 — Reserve stock المخزون الاحتياطي
Stock en réserve
- 328 — Rush orders الطلبات المستعجلة
Commandes urgentes
- 329 — Size of order حجم الطلب
Volume de la demande
- 330 — Specifications Certificate شهادة المواصفات
Certificat de devis descriptifs
- 331 — Speculative buying شراء المضاربة
Achat de spéculation
- 332 — Standard order الطلب الأمثل
Commande standard
- 333 — Storage التخزين
Stockage
- 334 — Stores المخازن
Magasins de stockage
- 335 — Trade discount الخصم التجاري
Escompte commerciale
- 336 — Telephone order الطلب الهاتفي
Commande par téléphone
- 337 — Trial orders الطلبات التجريبية
Commandes à titre d'essai
- 338 — Firm bidding العرض النهائي
Offre ferme
- مصطلحات التسويق**
- 339 — Administered Prices الاسعار التحكمية
Prix fixés arbitrairement
- 340 — Active Customers العملاء الحاليون
Clientèle active (assidue)



- 341 — Advertising (الإعلان) النشاط الاعلاني
Publicité = activité publicitaire
- 342 — Advertising and Selling Expenses
نفقات البيع والاعلان
Dépenses pour la publicité et la vente
- 343 — Advertising Allowances
مسموحات الاعلان (خصم)
Consentements publicitaires
- 344 — Advertising Appeals (جاذبية الاعلان)
Attraits de la publicité
- 345 — Advertising Appropriation
مخصصات الاعلان
Crédits pour la publicité
- 346 — Agency Contract (عقد الوكالة)
Contrat d'agence
- 347 — Agency Structure (هيكل الوسطاء)
Structure des agences (de distribution)
- 348 — Assembly order
تجميع الطلبات (للشحن أو التسليم)
Groupement des commandes
- 349 — Auction (المزاد)
Adjudication
- 350 — Branded goods
السلع الموسومة (الميزة)
Marchandises marquées
- 351 — Brand (السمعة التجارية)
Marque commerciale
- 352 — Brokers (السماسرة)
Courtiers
- 353 — Brokerage allowances (عمولة السمسرة)
Commissions de courtage
- 354 — Bulk goods (السلع الضخمة)
Grosses marchandises
- 355 — Business cycle (الدورة الاقتصادية)
Cycle économique

- 356 — Business failures
فشل المشروعات (اخفاق)
Echec ou insuccès des affaires
- 357 — Buying Agents (وكلاء الشراء)
Agents d'achat
- 358 — Cash discount (الخصم) النقدي
Remise au paiement (comptant)
- 359 — Channels of distribution (منافذ التوزيع)
Voies (canaux) de distribution
- 360 — Chain stores (المتاجر السلسلية)
Grands magasins à succursales
- 361 — Chamber of Commerce (الغرفة التجارية)
Chambre de commerce
- 362 — Cartels (اتحادات المنتجين)
Cartels
- 363 — Catalogue price
سعر الكتالوج (سعر القائمة)
Prix de catalogue
- 364 — Central Market (السوق المركزية)
Marché central
- 365 — Check Lists
قوائم (كشوف) مراجعة المخزون
Listes de vérification
- 366 — Collection (تحصيل الديون)
Recouvrement (des dettes)
- 367 — Concentration (التجميع) (تجميع السلع)
Concentration
- 368 — Consolidation (الاندماج)
Consolidation
- 369 — Consumer (المستهلك)
Consommateur
- 370 — Consumer Goods (سلع الاستهلاك)
Articles de consommation
- 371 — Consumer Preference (1)
تعاونيات المستهلكين
Coopératives de consommation

(1) Consumer cooperatives : الصواب :

- 372 — Consumer Preference تفضيل المستهلك
Préférence du consommateur
- 373 — Consumer Research بحوث المستهلك
Etude du consommateur
- 374 — Consumer survey استقصاء آراء المستهلكين
Sondage des opinions des consommateurs
- 375 — Consumer Units وحدات الاستهلاك
Unités de consommation
- 376 — Consumption الاستهلاك
Consommation
- 377 — Consumption goods السلع الاستهلاكية
Articles de consommation
- 378 — Controlled Economy اقتصاد موجه
Economie dirigée
- 379 — Control of supply تقييد العرض (للمنتجات)
Contrôle des offres
- 380 — Convenience goods السلع الميسرة
Articles de convenance
- 381 — Competitive prices الاسعار التنافسية
Prix compétitifs
- 382 — Combination offers الهدية المرافقة
Offre publicitaire
- 383 — Competition المنافسة
compétition, concurrence
- 384 — Competitive position الوضع التنافسي
Position compétitive
- 385 — Commodity approach المنهج السلعي
Etude de commercialisation basée sur la marchandise
- 386 — Cost Allocation تخصيص التكاليف
Détermination des coûts
- 387 — Cost of handling goods تكلفة مناولة البضاعة
Coût de la manutention des marchandises

- 388 — Cost of goods sold تكلفة البضاعة المباعة
Coût des marchandises vendues ou écoulées
- 389 — Cost of marketing تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 390 — Credit الائتمان
Crédit
- 391 — Credit Policy سياسة الائتمان
Politique du crédit
- 392 — Credit sales المبيعات الاجلة (النسبية)
Ventes à crédit
- 393 — Cumulative discount الحسم الاضافي (على مجموع المبيعات)
Remise cumulative
- 394 — Customary Prices الاسعار المعتادة
Prix habituels
- 395 — Customer turnover معدل تغير العملاء
Proportion du changement de la clientèle
- 396 — Demand الطلب
Demande
- 397 — Demand Stimulation اثاره الطلب
Encouragement de la demande
- 398 — Department Store متجر الاقسام
Grand magasin à rayons divers
- 399 — Differentiation of Product تشكيل السلع
Diversification des produits
- 400 — Direct marketing التسويق المباشر
Commercialisation directe
- 401 — Disposable Income الدخل المتاح للتصرف
Revenu disponible
- 402 — Display (Window) واجهات العرض
Vitrines d'étalage
- 403 — Distribution التوزيع
Distribution

- 404 — Distribution Cost **تكلفة التوزيع**
Coût de distribution
- 405 — Distribution Cost Analysis **تحليل تكلفة التوزيع**
Analyse du coût de distribution
- 406 — Dividing **التقسيم**
Division, répartition
- 407 — Distributors' Brands **السمات والعلامات التجارية للموزعين**
Marques des distributeurs
- 408 — Domestic Product **الناتج المحلي**
Produit local
- 409 — Duopoly **الاحتكار الثنائي**
Duopole
- 410 — Efficiency (of Marketing) **الكفاءة التسويقية**
Efficienc de la commercialisation
- 411 — Elastic demand **الطلب المرن**
Demande élastique
- 412 — Exclusive Agents (agencies) **الوكلاء الوحيدون**
Agents exclusifs
- 413 — Extensive Distribution **التوزيع الموسع**
Distribution extensive
- 414 — Established Prices **الاسعار المحددة**
Prix étudiés (fixés après étude)
- 415 — Ethical Prices **الاسعار المعتدلة**
Prix modérés
- 416 — Exchange Control **مراقبة النقد**
Contrôle de change
- 417 — Exchange **التبادل**
Echange
- 418 — Exporter **المصدر**
Exportateur
- 419 — Facilitating Agencies **وكالات التسهيل (للبيع)**
Agences facilitant les ventes

- 420 — Factoring **خصم الكمبيالات**
Lettre de change tirée à vue
- 421 — Forecasting **التنبؤ**
Prévision
- 422 — Fair Competition **المنافسة المشروعة**
Concurrence légale
- 423 — False Advertising **التضليل في الاعلان**
Fausse publicité
- 424 — False Advertisement **الاعلان المضلل**
Publicité trompeuse
- 425 — Farm products **المنتجات الزراعية**
Produits agricoles
- 426 — Fashion **الطراز**
Mode
- 427 — Fashion goods (المودة) **سلع الطراز**
Articles de mode
- 428 — Foreign Trade **التجارة الخارجية**
Commerce extérieur
- 429 — Free Competition **المنافسة الحرة**
Libre compétition
- 430 — Free Economy **الاقتصاد الحر**
Economie libre
- 431 — Full Line forcing **سياسة التحميل**
Politique de la vente imposée
- 432 — Future contract market **سوق (بورصة) العقود**
Bourse de contrats
- 433 — General Stores **المتاجر العامة**
Magasins généraux
- 434 — Grading **الترتيب (للسلع)**
Classement des marchandises
- 435 — Grade **الرتبة**
Degré, qualité
- 436 — Gross Sales **المبيعات الاجمالية**
Ventes brutes
- 437 — Gross Margin **هامش الربح الاجمالي**
Marge de bénéfice brut

- 438 — Gross National Product (G.N.P.)
الناتج القومي الإجمالي
Produits nationaux bruts
- 439 — Industrial goods السلع الصناعية
Articles industriels
- 440 — Inelastic demand الطلب غير المرن
Demande stable
- 441 — Inflation التضخم
Inflation
- 442 — Installment Selling البيع بالتقسيط
Vente au détail
- 443 — Investment الاستثمار
Investissement
- 444 — International trade التجارة الدولية
Commerce international
- 445 — Importer المستورد
Importateur
- 446 — Market Coverage تغطية السوق
Couverture du marché
- 447 — Mark-down نسبة التخفيض
Rabais
- 448 — Mark-up نسبة الاضافة
Marge bénéficiaire
- 449 — Marketing التسويق
Commercialisation
- 450 — Master Budget الموازنة الشاملة
Budget global
- 451 — Marketing Cost تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 452 — Marketing Policy سياسة التسويق
Politique de commercialisation
- 453 — Marketing Research بحوث التسويق
Recherche sur la commercialisation
- 454 — Marketing Mix المزيج التسويقي
Politique générale de commercialisation
- 455 — Market Potential حجم السوق المرتفعة
Potentiel du marché
- 456 — Middlemen الوسطاء
Intermédiaires
- 457 — Model Stock قائمة التخزين النموذجية
Stock-type
- 458 — Monopoly الاحتكار (الفردي)
Monopole
- 459 — Monopsony احتكار الشراء
Monopole d'achat
- 460 — Motives الدوافع
Mobiles, motifs
- 461 — Motives, Primary الدوافع الأولية
Motifs primordiaux
- 462 — Motives, Selective الدوافع الانتقائية
Mobiles sélectifs
- 463 — Motives, Patronage دوافع التعامل
Motifs du choix de la clientèle
- 464 — Motives, Emotional الدوافع الاستهلاكية (العاطفية)
Motifs psychologiques (sentimentaux)
- 465 — Motives, Rational الدوافع العقلانية
Motifs rationnels
- 466 — National Income (N.I.) الدخل القومي
Revenu national
- 467 — National Product (N.P.) الناتج القومي
Produit national
- 468 — Negotiated Prices الاسعار المحددة بالمفاوضة
Prix négociés
- 469 — Net Margin هامش الربح الصافي
Bénéfice marginal net
- 470 — Net National Product (N.N.P.) الناتج القومي الصافي
Produit national net

- 471 — Obsolescence التآدم
Caducité
- 472 — Odd Prices الاسعار المكسورة
Prix non arrondis (ex. : 99, 199...)
- 473 — Oligopoly احتكار القلة
Oligopolie
- 474 — Open displays العرض المكشوف
Etalage ouvert (de marchandises)
- 475 — Personal Income (P.I.) الدخل الشخصي
Revenu individuel
- 476 — Pontential Demand الطلب المرتقب
Demande virtuelle
- 477 — Price Index الرقم القياسي للاسعار
Indice des prix
- 478 — Product Mix المزيج السلعي
Contingent de distribution
- 479 — Producers' Goods سلع الانتاج
Articles des producteurs
- 480 — Propensity to Consume الميل للاستهلاك
Tendance à la consommation
- 481 — Propensity to save الميل للادخار
Tendance à l'épargne
- 482 — Real Income الدخل الحقيقي
Revenu réel
- 483 — Real Needs الحاجات الحقيقية
Besoins réels
- 484 — Social Needs الحاجات الاجتماعية
Besoins sociaux
- 485 — Regulation of Competition تنظيم المنافسة
Réglementation de la concurrence
- 486 — Sales Control رقابة المبيعات
Contrôle des ventes
- 487 — Sales forecast التنبؤ بالمبيعات
Prévision des ventes
- 488 — Sales Quota حصة البيع
Quota de vente
- 489 — Sales Potential المبيعات المرتتبة
Potentiel des ventes
- 490 — Selective Demand الطلب الانتقائي
Demande sélective
- 491 — Selective Distribution التوزيع الانتقائي
Distribution sélective
- 492 — Store Audit الموقف السلعي (بالتاجر)
Sondage de distribution (dans un magasin)
- 493 — Trading-down تخفيض المجموعة السلعية
Retrait des marchandises invendables
- 494 — Trading-up زيادة المجموعة السلعية
Renforcement du contingent (de marchandises)
- 495 — Value, Added القيمة المضافة
Valeur de renforcement
- 496 — Warranty الضمان
Garantie
- مصطلحات العلوم السلوكية**
- 497 — Acquisitive Want رغبة التملك
Désir d'acquisition
- 498 — Adaptation التكيف
Adaptation
- 499 — Adaptation level مستوى التكيف
Niveau d'adaptation
- 500 — Adaptive Behaviour سلوك التكيف
Comportement d'adaptation
- 501 — Affiliation Want رغبة الانتماء
Désir d'affiliation
- 502 — Aggression العدوان
Agression
- 503 — Assimilation التماثلية
Assimilation
- 504 — Authoritarian Leadership القيادة المطلقة (المستبدة)
Commandement autoritaire

505 — Attitude Altitude	الاتجاه — الموقف	521 — Connotative Meaning Sens connotatif	المعنى المرتبط
506 — Authoritarian Personality الشخصية المتسلطة (المستبدة) Personnalité autoritaire		522 — Culture Culture	الثقافة
507 — Autism Narcissisme	الذاتية	523 — Cultural Norms Normes culturelles	المعايير الثقافية
508 — Behavioral Sciences Sciences du comportement humain	العلوم السلوكية	524 — Curiosity want Désir de connaître	حب الاستطلاع
509 — Cognitive Consonance التوافق (الانسجام) الفكري Harmonie des facultés cognitives (chez l'homme)		525 — Democratic Leadership Direction démocratique	القيادة الديمقراطية
510 — Cognitive Dissonance Discordance des idées	التنافر الفكري	526 — Ego Ego, le moi	الانا (في علم النفس)
511 — Cognitive Interconnectedness Connexion des idées	الترابط الفكري	527 — Folkways Mœurs et coutumes	التقاليد والعادات
512 — Cognitive Multiplexity Multiplicité des tendances discursives (chez l'homme)	التعدد الفكري	528 — Formal Organization Organisation formelle (ou officielle)	التنظيم الرسمي
513 — Cognitive Selectivity Sélectivité cognitive	الانتقائية الفكرية	529 — Frame of Reference Table de référence	المرجع
514 — Cognitive System Système de la connaissance discursive	النظام الفكري	530 — Frustration Frustration	الاحباط
515 — Cognitive World Monde cognitif	العالم الفكري	531 — Ethnocentrism Ethnocentrisme	العصبية
516 — Cohesiveness Cohésion (sociale)	التماسك (الاجتماعي)	532 — Goal But	الهدف
517 — Communication Communication	الاتصال	533 — Group Ideology Idéologie du groupe	عقيدة الجماعة
518 — Communication Net Réseau de communication	شبكة الاتصالات	534 — Habit Habitude	العادة
519 — Conflict Conflit	الصراع	535 — Halo Effect Effet du prestige	اثر الهالة
520 — Conformity Conformisme	الخضوع	536 — Ideal Self Conception personnelle de l'idéal	التصور الذاتي المثالي
		537 — Identification Identification	التشبه (بالآخرين)
		538 — Informal Organization Organisation officieuse	التنظيم غير الرسمي

539 — Instinct	الغريزة	557 — Need, Inviolacy	احترام النفس
Instinct		Sens de l'invulnérabilité, respect de soi-même	
540 — Interaction	التفاعل	558 — Need, Order	حب النظام
Action réciproque		Amour de l'ordre	
541 — Learning	التعلم	559 — Need, Retention	حب الاستبقاء
Acquisition des connaissances, savoir		Désir de conservation (d'une propriété d'un pouvoir)	
542 — Maturation	النضج (الفكري)	560 — Need, Superiority	نزعة التفوق
Maturité (de l'esprit)		Aspiration à la supériorité	
543 — Meaning	المعاني	561 — Perception	الادراك
Signification, sens		Perception	
544 — Membership Group	جماعة العضوية	562 — Position	المقام . المركز الاجتماعي
Groupe d'affiliation		Position (sociale)	
545 — Motivation	الدافعية	563 — Power Want	حب السيطرة
Motivation		Amour du pouvoir	
546 — Need, Abasement	الاستذلال	564 — Prestige Want	حب المهابة
Nécessité de la subordination		Amour du prestige	
547 — Need, Acquisition	الحاجة الى التملك	565 — Primary Group	الجماعة الأولية
Besoin d'acquisition (appropriation)		Groupe primaire	
548 — Need, Affiliation	حاجة الانتماء	566 — Projection	الاسقاط
Besoin d'affiliation		Projection	
549 — Need, Aggression	النزعة العدوانية	567 — Projective Technique	التقنية الاسقاطية
Propension à l'agression		Technique de projection	
550 — Need, Autonomy	النزعة الاستقلالية الذاتية	568 — Rationalization	التبرير
Propension à l'autonomie		Justification	
551 — Need, Conservance	حاجة الحفاظ	569 — Reference Group	الجماعة المرجعية
Nécessité de conservation		Groupe de référence	
552 — Need, Construction	نزعة البناء	570 — Regression	النكوص
Désir de construire		Régression	
553 — Need, Contrariety	نزعة المخالفة	571 — Repression	الكبت
Tendance à contrarier		Répression	
554 — Need, Defendance	النزعة الدفاعية	572 — Response	الاستجابة
Propension à la défense (désir de se défendre)		Réponse, réaction	
555 — Need, Dominance	النزعة التحكمية	573 — Role	الدور
Besoin de dominer		Rôle	
556 — Need, Exhibition	حب الظهور		
Désir de disparaître			

574 — Role - Conflict Conflit des rôles	صراع الدور	591 — Activity Activité	نشاط
575 — Self Le moi (ego)	الذات	592 — Attitude Attitude	الانجاء
576 — Sensation Sensation	الشعور — الاحساس	593 — Accrued Leave Congé régulier	الاجازة المستحقة
577 — Social Class Classe sociale	الطبقة الاجتماعية	594 — Accumulated Leave Congé accumulé	الاجازة المتراكمة (المجعة)
578 — Social Mobility Mobilité sociale	الحركة الاجتماعية	595 — Achievement Test Test d'aptitude	اختبار اداء
579 — Social Organization Organisation sociale	التنظيم الاجتماعي	596 — Adaptability Adaptabilité	التكيف
580 — Socialization Socialisation	التطويع الاجتماعي	597 — Advisory body Corps consultatif	جهاز استشاري
581 — Society Société	المجتمع	598 — Alternation Ranking Classification par procédés d'alternance	الترتيب التبادلي
582 — Span of Apprehension Portée de l'entendement	نطاق الفهم	599 — Annual Leave Congé annuel	اجازة سنوية
583 — Stimulus Stimulant	المثير — المؤثر	600 — Annual Report Rapport annuel	تقرير سنوي
584 — Subculture Culture restreinte (relative à un groupe social déterminé)	الثقافة الفرعية	601 — Announcement Annonce, information, notification	اعلام
585 — Symbol Symbole	الرمز	602 — Apathy Apathie	اللامبالاة
586 — Thinking Réflexion, méditation, pensée	التفكير	603 — Appeal Recours	التظلم — الالتماس
587 — Values Valeurs	انقياس	604 — Application Demande d'emploi	طلب استخدام
588 — Wants Désirs, tendances	الرغبات — النزعات	605 — Application Blank Demande de fonction	طلب توظيف
مصطلحات ادارة الأفراد والعلاقات الصناعية		606 — Applicant Aspirant à un emploi	المتقدم للوظيفة
589 — Absenteeism Absentéisme	التغيب (المتكرر — المتطول)	607 — Appointment Affectation (à un emploi)	التعيين
590 — Academic Leave Congé d'étude	اجازة دراسية		

608 — Apprenticeship التلمذة الصناعية (الاحتراف) Apprentissage	625 — Bottleneck الاختناق Goulot d'étranglement
609 — Aptitude Test اختبار القدرة (ريادة المقدرة) Test d'aptitude	626 — Brainwashing غسيل المخ Lavage de cerveau
610 — Arbitration التحكيم Arbitrage	627 — Bureaucracy الدواوينية (البيروقراطية) Bureaucratie
611 — Assignment اسناد مهمة — التكليف Affectation, désignation pour un poste	628 — By-Law القانون الداخلي (النظامي) Règlement intérieur
612 — Attendance الحضور Présence (à une réunion)	629 — Cash rewards المكافآت النقدية Gratification
613 — Attitude Measurement قياس الاتجاهات Evaluations des attitudes (étude des ...)	630 — Casual leave الاجازة العارضة Congé occasionnel
614 — Authority السلطة Autorité	631 — Cadre الملاك (الكادر) Cadre
615 — Allocation اسناد العمل Attribution (de fonctions)	632 — Candidate المرشح (للوظيفة) Candidat
616 — Allowance علاوة — بدل Allocation	633 — Craft الحرفة Métier
617 — Annuity المعاش Rente, pension	634 — Craftsmen الحرفيون Hommes de métier
618 — Admonition الانذار Réprimande, blâme	635 — Central Personnel agency الجهاز المركزي للأفراد Agence centrale du personnel
619 — Automation الآلية الذاتية (الأتمتة) Automation	636 — Certification الترشيح Certification (d'aptitude)
620 — Backlog المتراكم (من الأعمال) Travaux accumulés	637 — Circular المنشور — الدوري Circulaire
621 — Base Rate of Pay الاجر الاساسي Traitement de base	638 — Civil Service الخدمة المدنية Service civil
622 — Behavioral Sciences العلوم السلوكية Sciences de comportement (individuel)	639 — Civil service commission مجلس الخدمة المدنية Commission du service civil
623 — Board المجلس Conseil	640 — Chain of Command خط السلطة Ligne (ou chaîne) de commandement
624 — Bonus منحة Boni, prime	641 — Chairman الرئيس Président

642 — Class (of Positions) Classe des situations (ou postes administratifs)	فئة الوظائف	658 — Contributory Retirement System نظام التقاعد المشترك Système de retraite contributive	
643 — Complainant Plaignant	المتظلم	659 — Competent Compétent	كفاء
644 — Collective Bargaining Pourparlers	المساومة الجماعية	660 — Co-operation Coopération	التعاون
645 — Compensation Réttribution	الاجر	661 — Coordination Coordination	التسيق
646 — Compulsory Retirement Retraite obligatoire	التقاعد الاجباري	662 — Cost of living Coût de la vie	تكلفة المعيشة
647 — Competition Compétition	المنافسة — المسابقة	663 — Council Conseil	المجلس
648 — Communication Communication	الاتصال	664 — Culture Culture	الثقافة
649 — Communication, Downward الاتصال التنازلي Communication descendante (de haut en bas)		665 — Curriculum Programme d'instruction	المنهاج — البرنامج التعليمي
650 — Communication, Lateral الاتصال الأفقي Communication latérale		666 — Daily working hours ساعات العمل اليومي Heures de travail quotidien	
651 — Communication, upward الاتصال التصاعدي Communication ascendante (de bas en haut)		667 — Day-to-day work العمل اليومي (العادي) Travail quotidien	
652 — Commitment Engagement	الارتباط	668 — Decision Making Prise de décision	اتخاذ القرارات
653 — Committee Comité	اللجنة	669 — Delegation of Authority تفويض السلطة Délégation d'autorité	
654 — Concept Concept	المفهوم	670 — Demotion Rétrogradation	تنزيل
655 — Conference Conférence	المؤتمر	671 — Desk-Audit Observation d'un chef de bureau	الملاحظة المكتبية
656 — Consultant Consultant	المستشار	672 — Daily paid workers Journaliers	العمال الميامون
657 — Contest Concours	المسابقة	673 — Directed Interview Interview dirigée	المقابلة الموجهة

- 674 — Discharge التسريح
Renvoi, congé, licenciement
- 675 — Discrimination التمييز
Discrimination
- 676 — Discipline الانضباط
Discipline
- 677 — Disciplinary Action الاجراء التأديبي
Mesure disciplinaire
- 678 — Dysfunction الاختلال الوظيفي
Manquement
- 679 — Earnings الكتب
Gain
- 680 — Education Test
اختبار المعلومات (ريادة المعلومات)
Test d'instruction de niveau
- 681 — Efficiency Rating تقييم الكفاية
Appréciation de capacité
Evaluation d'aptitude
- 682 — Eligible الصالح للتعيين
Apte
- 683 — Emergency Appointment التعيين العاجل
Affectation immédiate
- 684 — Employee الموظف — المستخدم
Employé
- 685 — Employer رب العمل
Employeur
- 686 — Employment المعالة
Emploi
- 687 — Employee evaluation system
نظام تقييم الموظف
Système d'évaluation d'un employé
- 688 — Employment Act قانون التوظيف
Législation de l'emploi
- 689 — Employment tests
اختبارات التوظيف (دوائر التوظيف)
Tests d'emploi
- 690 — Employment agencies مكاتب التوظيف
Bureaux de placement (agences d'emploi)

- 691 — Employment Requisition طلب التعيين
Demande d'affectation
- 692 — Favoritism المحاباة (المحسوبية)
Favoritisme
- 693 — Fringe Benefits الميزات الاضافية (الضمان)
Indemnités supplémentaires, gratte
- 694 — Function الاختصاص
Fonction
- 695 — Grade نقطة (درجة) مالية
Grade
- 695 bis — Governmental Machinery الجهاز الحكومي
Rouage administratif (gouvernemental)
- 696 — Grading method طريقة التدرج
Méthode d'échelonnement
- 697 — Grading of Duties تدرج الواجبات
Graduation des devoirs
- 698 — Graphic Rating Scale السلم البياني للترتيب
Echelle d'évaluation graphique
- 699 — Group acceptance القبول الجماعي
Consentement d'un groupe (consentement collectif)
- 700 — Group Dynamics حركية الجماعة
Dynamique du groupe
- 701 — Group action العمل الجماعي
Action de groupe
- 702 — Group appraisal التقييم الجماعي
Appréciation par le groupe
- 703 — Group behavior سلوك الجماعة
Comportement du groupe
- 704 — Group Contagion عدوى الجماعة
Contagion du groupe
- 705 — Group discussion المناقشة الجماعية
Discussion en groupe
- 706 — Group interviewing المقابلة الجماعية
Entrevue avec un groupe

- 707 — Group norms اعراف الجماعة
Normes du groupe
- 708 — Group-oriented leadership قيادة مهتمة بالجماعة
Direction (conduite) orientée vers un groupe
- 709 — Group training التدريب الجماعي
Entraînement du groupe
- 710 — Guided interview المقابلة الموجهة
Interview guidée (dirigée)
- 711 — Halo Effect التأثير بالهالة
Influence du prestige, préjugé favorable
- 712 — Hearing الاستماع (في التحقيق)
Audition
- 713 — Hierarchy of authority تدرج السلطة
Hiérarchie de l'autorité
- 714 — Hierarchy of needs تدرج الحاجات
Hiérarchie des besoins, échelle des besoins
- 715 — Hiring توظيف (تشغيل) الأعداد
Emploi ou affectation
- 716 — Hors Cadre خارج الملاك (الكادر — الإطار)
Hors cadre
- 717 — Human factor العمل الانساني
Facteur humain
- 718 — Human Relations العلاقات الانسانية
Rapports humains
- 719 — Incentives الحوافز
Stimulants
- 720 — Incentive Scheme نظام الحوافز
Système des stimulants
- 721 — Income الدخل
Revenu
- 722 — Incompetent غير كفء
Incompétent
- 723 — Increment علاوة
Augmentation
- 724 — Indoctrination التثقيف
Endoctrinement
- 725 — Industrial Relations العلاقات الصناعية
Relations industrielles
- 726 — Inefficient غير كفء
Incapable, incompetent, inapte
- 727 — Informal Organization التنظيم غير الرسمي
Organisation officieuse
- 728 — In-service training التدريب أثناء الخدمة
Entraînement en cours d'exercice (de la fonction)
- 729 — Inspection التفتيش
Inspection
- 730 — Instructions التعليمات
Instructions
- 731 — Insurance التأمين
Assurance
- 732 — Interview المقابلة
Interview, entrevue
- 733 — Job وظيفة — مهمة
Tâche, besogne
- 734 — Job Analysis تحليل الوظائف
Analyse des fonctions
- 735 — Job classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions
- 736 — Job description توصيف الوظائف
Description des fonctions
- 737 — Job enlargement تنويع مهام الوظيفة
Elargissement de la fonction
- 738 — Job Evaluation تقييم الوظائف
Evaluation des fonctions (ou emplois)
- 739 — Job environment بيئة العمل
Ambiance du travail

740 — Labor Force	القوى العاملة	756 — Objective Tests	الاختبارات الموضوعية
Force de travail		Tests objectifs	
741 — Labor Relations	علاقات العمل	757 — Order	أمر (إداري)
Rapports entre travailleurs, liens du travail		Ordre (administratif)	
742 — Layoff	الاستغناء — التسريح	758 — Pay Plan	خطة الأجور
Licenciement		Barème des salaires	
743 — Loan	إعارة (الموظف)	759 — Pay Roll	كشف (قائمة) المرتبات والأجور
Détachement d'un employé		Liste des paies	
744 — Man Description	مواصفات شاغل الوظيفة	760 — Pension Plans	نظم المعاشي
Qualités de l'employés		Systèmes des pensions	
745 — Man/Hour	رجل/ساعة	761 — Performance	الاداء
Travail-heure (de l'ouvrier)		Accomplissement (d'une tâche)	
746 — Manual	الدليل	762 — Performance appraisal	تقييم الاداء
Manuel		Evaluation d'une performance	
747 — Maternity Leave	إجازة وضع (ولادة)	763 — Permanent Employee	موظف دائم
Congé de maternité		Employé permanent	
748 — Methods Analysis	تحليل الاساليب ، تحليل طرائق العمل	764 — Permanent Position	وظيفة دائمة
Analyse des méthodes		Fonction permanente	
749 — Minutes	محضر (الاجتماع)	765 — Personality tests	اختبارات الشخصية
Procès-verbal		Tests de personnalité	
750 — Monotony	المائل	766 — Personnel Administration (Manage-ment)	ادارة الافراد
Monotonie		Administration du personnel	
751 — Morale	الروح المعنوية	767 — Personnel Policy	سياسة الافراد
Morale		Politique du personnel	
752 — Motion study	دراسة الحركة	768 — Personnel Relations	علاقة الافراد
Etude du mouvement		Relations entre le personnel	
753 — Motivation	الدافع	769 — Placement	التعيين (النهائي)
Motivation		Nomination (définitive)	
754 — Nepotism	محابة الاقارب	770 — Probationary Period	فترة الاختبار
Népotisme		Période d'essai	
755 — Obedience, Active	الطاعة الواعية	771 — Profit Sharing	المشاركة في الارباح
Oboissance active (consciente)		Participation aux bénéfices	
	Congé d'accouchement	Public	Général
	Congé de maternité	Frais généraux	Frais publics

772 — Promotion	الترقية — الترفيع	789 — Scientific Management	الإدارة العلمية
Promotion		Direction scientifique	
773 — Position	المركز الوظيفي	790 — Selection	الاختيار
Position du fonctionnaire		Sélection	
774 — Public Administration	الإدارة العامة	791 — Seniority	الانتمية
Administration publique		Ancienneté	
775 — Public relations	العلاقات العامة	792 — Span of Control	نطاق الاشراف
Relations publiques		Zone de contrôle	
776 — Public Service	الخدمة العامة	793 — Staffing	تكوين الكفايات (التكنية)
Service public		Dotation d'un personnel qualifié	
777 — Public Utilities	المرافق العامة	794 — Standard of Living	مستوى المعيشة
Services d'utilité publique		Standard de vie	
778 — Rank and File	موظف عادي	795 — Strike	الاضراب
Employé ordinaire		Grève	
779 — Reassignment	تغيير المهام	796 — Subordinate	المروؤوس
Changement de mission (nouvelle assignation)		Subordonné	
780 — Recruitment	الاستقطاب	797 — Take - Home Pay	صافي الأجر
Recrutement		Salaire net, traitement net	
781 — Re-employment	اعادة الاستخدام	798 — Team Work	العمل كفريق
Réemploi, reprise d'un employé		Travail d'équipe	
782 — Reinstatement	الاعادة للخدمة	799 — Top-Management	الإدارة العليا
Réintégration (de quelqu'un dans ses fonctions)		Haute administration	
783 — Request	طلب أداء عمل	800 — Transfer	النقل
Requête de travail		Transfert	
784 — Resignation	الاستقالة	801 — Trial period	فترة الاختبار
Démission		Période d'essai	
785 — Rest Periods	فترات الراحة	802 — Understudy	البديل المهيأ
Périodes de loisir		Doublure	
786 — Retirement	التقاعد	803 — Vested rights	الحقوق المكتسبة
Retraite		Droits acquis	
787 — Retraining	اعادة التدريب	804 — Vestibule Training	التدريب المثلي
Réentraînement, reprise d'entraînement		Entraînement effectif	
788 — Rotation	التنقل	805 — Wage Rates	معدلات الاجور
Rotation (du personnel)		Taux (ou moyennes) des salaires	

806 — Working Class Classe laborieuse	الطبقة العاملة	823 — Certification Certification, confirmation	التركيبة
807 — Working Conditions Conditions du travail	ظروف العمل	824 — Chief Chef	الرئيس
مصطلحات الإدارة العامة والإدارة المركزية والمحلية		825 — Chief executive, President Président, chef exécutif	الرئيس الأعلى
808 — Accounts Directorate Direction de la comptabilité	مديرية الحسابات	826 — Civil service Service civil	الخدمة المدنية
809 — Ad Hoc Committees Comités ad hoc	لجان خاصة	827 — Clearance Demande d'avis	استطلاع الرأي
810 — Administrator Administrateur	الإداري	828 — Consciousness, of community service Conscience de l'intérêt général	وعى خدمة المجتمع
811 — Allowances Allocations	البدلات	829 — Consultant Conseiller	المشاور أو المستشار
812 — Annual Leave Congé annuel	الإجازة السنوية	830 — Co-ordination Coordination	التنسيق
813 — Annual report Rapport annuel	التقرير السنوي	831 — Custom duties Droits de douane	الضرائب والرسوم الجمركية (المكوس)
814 — Auxiliary agencies Bureaux (ou services) auxiliaires	الاجهزة المساعدة	832 — Decentralization Décentralisation	اللامركزية
815 — Budget directorate Direction du budget	مديرية الميزانية	833 — Delegation of Authority Délégation d'autorité	تفويض السلطة
816 — Cadre Cadre	الملاك — الاطار — الكادر	834 — Director Directeur	المدير
817 — Career men Fonctionnaires de carrière	الموظفون المسلكيون	835 — Disciplinary Decision (Action) Décision disciplinaire	القرار التأديبي
818 — Cashier Caissier	المصرف	836 — Directorate Direction	المديرية
819 — Category Catégorie	الفئة	837 — Directorate general Direction générale	المديرية العامة
820 — Casual Leave Congé occasionnel	الإجازة العارضة		
821 — Central staff agencies Organismes consultatifs centraux	الاجهزة الاستشارية المركزية		
822 — Centralization Centralisation	المركزية		

- 838 — Disciplinary Investigation التحقيق التأديبي
Enquête disciplinaire
- 839 — Disciplinary Power السلطة التأديبية
Responsables de la discipline
- 840 — Disciplinary Procedures الإجراءات التأديبية
Mesures disciplinaires
- 841 — Disciplinary rules النظام التأديبي
Règles disciplinaires
- 842 — Disciplinary sanctions (Penalties) العقوبات التأديبية
Sanctions disciplinaires
- 843 — Down grading/Demotion تخفيض الدرجة
Rétrogradation
- 844 — Educational Qualifications المؤهلات العلمية
Titres de capacité
- 845 — Functional organization التنظيم الوظيفي
Organisation de la fonction
- 846 — Functional specialization التخصص الوظيفي
Spécialisation de la fonction
- 847 — General Director المدير العام
Directeur général
- 848 — Governorate المحافظة
Gouvernorat
- 849 — Grade الدرجة
Grade
- 850 — Hierarchy السلم الإداري (تدرج السلطة)
Hiérarchie administrative
- 851 — Incentive allowance العلاوة التشجيعية
Augmentation d'encouragement
- 852 — Incentive Award المكافأة التشجيعية
Prime d'encouragement
- 853 — Increment (Salary) العلاوة الدورية
Augmentation périodique
- 854 — Independent agencies الهيئات الإدارية المستقلة
Organes administratifs indépendants
- 855 — Inspector المفتش
Inspecteur
- 856 — Interview Committee لجنة المقابلة
Comité d'examen individuel
- 857 — Judicialization of disciplinary system صيغ النظام التأديبي بالطابع القضائي
Législation du système disciplinaire
- 858 — Line Agencies الأجهزة التنفيذية
Organes exécutifs
- 859 — Maternity Leave اجازة وضع (ولادة)
Congé de maternité
- 860 — Official الموظف (العام)
Fonctionnaire (officiel)
- 861 — Official Discretion حدود السلطة التقديرية
Limites du pouvoir discrétionnaire
- 862 — Operating Agencies الأجهزة المنفذة
Organes d'exécution
- 863 — Overtime Pay الأجر الإضافي
Traitement supplémentaire
- 864 — Operational organization التنظيم حسب العمليات
Organisation opérationnelle
- 865 — Permanent Career Members الموظفون الدائمون
Fonctionnaires de carrière permanents
- 866 — Job Classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions
- 867 — Organization التنظيم
Organisation
- 868 — Patronage Organization التنظيم حسب الجمهور
Organisation de la clientèle

869 — Political spoil system الاعتنامية السياسية Favoritisme politique	885 — Resignation Démission	الإستقالة
870 — Position — المركز الوظيفي Position de la fonction	886 — Retirement Retraite	التقاعد
871 — Pressure Groups — الجماعات الضاغطة Groupes de pression	887 — Salary — المرتب Salaire	الراتب — المرتب
872 — Promotion — الترقية Promotion	888 — Scalar Process — تدرج السلطة Echelle hiérarchique	تدرج السلطة
873 — Promotion by examination — الترقية بالامتحان Promotion par voie d'examen	889 — Service Organisation — التنظيم حسب الخدمات Organisation à l'échelon du service	التنظيم حسب الخدمات
874 — Promotion by selection — الترقية بالاختبار Promotion par voie de sélection	890 — Sick Leave — الاجازة المرضية Congé de maladie	الاجازة المرضية
875 — Promotion by seniority — الترقية بالاقدمية Promotion par ancienneté	891 — Span of Control — نطاق الاشراف Zone de contrôle	نطاق الاشراف
876 — Promotion Committee — لجنة الترقية Comité d'avancement	892 — Specialist — الاختصاصي Spécialiste	الاخصائي
877 — Public Administration — الادارة العمومية Administration publique	893 — Specialization — التخصص Spécialisation	التخصص
878 — Public agency — الهيئة العامة Organisme public	894 — Staff agencies — الهيئات الاستشارية Organes consultatifs	الهيئات الاستشارية
879 — Public corporation — المؤسسة العامة (العمومية) Institution publique	895 — Subordinate Officials — المرؤوسون Fonctionnaires titulaires subordonnés	المرؤوسون
880 — Receptivity — التقبلية — الاستجابة Réceptivité	896 — Superintendent — المراتب (Directeur technique) contremaître	المراتب
881 — Recruitment — استقطاب (الموظفين) Recrutement (de fonctionnaires)	897 — Suspension — الوقف عن العمل Suspension	الوقف عن العمل
882 — Removal/Separation — المزل Révocation	898 — Taxes directorate — مديرية الضرائب Direction des impôts	مديرية الضرائب
883 — Reorganization — اعادة التنظيم Réorganisation	899 — Territory organization — التنظيم الاقليمي (الجهوي) Organisation du territoire	التنظيم الاقليمي (الجهوي)
884 — Reprimand — اللوم Réprimande	900 — Training Course — الدورة التدريبية Cycle d'entraînement	الدورة التدريبية
	901 — Transfer — النقل Transfert	النقل

- 902 — Treasury الخزانة (الخزينة) العامة
Trésorerie générale
- 903 — Undersecretary وكيل الوزارة
Sous-secrétaire (d'Etat)
- 904 — Unity of Command وحدة الامر (اصدار الامر)
Unité de commandement
- 905 — Warning الإنذار
Avertissement
- مصطلحات ادارة المكاتب
(السكرتارية والمحفوظات)**
- 906 — A B C method الطريقة الهجائية
Méthode A.B.C.
- 907 — Abbreviations المختصرات
Abréviations
- 908 — Absorbing paper الورق الممترب
Papier absorbant
- 909 — Abstract الخلاصة
Abrégé, résumé
- 910 — Accession Register سجل القيد
Registre d'ordre
- 911 — Accounting machines الآلات المحاسبة
Machines de comptabilité
- 912 — Adding machine آلة الجمع
Calculatrice (machine)
Machine à calculer
- 913 — Addressing machine آلة العنوان (المعنونة)
Machine à écrire (les adresses)
- 914 — Addressograph آلة العنوان
Machine à écrire (les adresses)
- 915 — Alphabetical system (Alphabetization) الطريقة الأبجدية
Classement par ordre alphabétique
- 916 — Archives المحفوظات
Archives
- 917 — Assembling التجميع
Assemblage, composition
- 918 — Automation الآلة الذاتية (الأتمتة)
Automation
- 919 — Backing Sheet الورقة الواقية (الظهارة)
Chemise-dossier
- 920 — Block Letter الحرف الكبير
Gros caractère
- 921 — Blank Leaf الورقة الخالية
Feuille blanche
- 922 — Blank page الصفحة الخالية
Page blanche
- 923 — Blotter النشافة
Tampon buvard
- 924 — Bold face type الحرف الأسود
Caractère gras
- 925 — Briefcase حقيبة الاوراق
Dossier de papiers
- 926 — By-Laws القوانين الداخلية (الفرعية)
Règlements intérieurs
- 927 — Calendered Paper الورق الثقيل
Papier cylindré (glacé)
- 928 — Calculation العمليات الحسابية
Calcul
- 929 — Calculating Machine الآلة الحاسبة
Machine à calculer
- 930 — Capital Letter الحرف الاستهلالي — الحرف التاجي
Lettre capitale
- 931 — Carbon Copy النسخة الكربونية
Double ou copie au papier carbone
- 932 — Carbon Paper ورق الكربون
Papier carbone
- 933 — Card البطاقة — الجرازة
Carte, fiche

- 934 — Cardboard box علبه ورق مقوى
Boîte en carton
- 935 — Card Filing ترتيب (حفظ) البطاقات (جزازات)
Classement des fiches
- 936 — Card record سجل البطاقات
Index de fiches
- 937 — Carrier folder حامل الملفات
Classeur (pour dossiers)
- 938 — Catchword الكلمة الدالة
Slogan
- 939 — Central Filing الحفظ المركزي
Classement central
- 940 — Charging system نظام الاعارة
Système de roulement de dossiers
- 941 — Checks الشيكات — الموكوك
Chèques
- 942 — Checking التحقق
Vérification
- 943 — Chromolithography الطباعة الحجرية الملونة
Chromolithographie
- 944 — Chronological order الترتيب الزمني
Ordre chronologique
- 945 — Classification التصنيف
Classification
- 946 — Classification system نظام التصنيف
Système de classification
- 947 — Cliché الرسوم — الكليشه
Cliché
- 948 — Clip المشبك
Attache
- 949 — Clippings file ملف القصاصات
Dossier des coupures (de journaux)
- 950 — Close-up ضم المسافة
Resserrement des caractères
- 951 — Code النظام الرمزي
Code
- 952 — Code numbers ارقام الترميز
Chiffres d'un code
- 953 — Coding الترميز
Codification
- 954 — Coding Rules قواعد الترميز
Règles de codification
- 955 — Collation المطابقة
Collationnement
- 956 — Colour printing الطباعة بالألوان
Impression en couleurs
- 957 — Communication الاتصال
Communication
- 958 — Composing machine المنضدة — آلة تجميع الحروف
Machine à composer
- 959 — Composition التنفيد — تجميع الحروف
Composition
- 960 — Content المحتوى — المضمون
Contenu
- 961 — Contract العقد
Contrat
- 962 — Control الرقابة
Contrôle
- 963 — Confidential letter الخطاب السري
Lettre confidentielle
- 964 — Conveyor الناقل
Transmetteur
- 965 — Conveyor belts السيور الناقلة
Courroies transmettrices
- 966 — Copy نسخة ، ينسخ
Copie
- 967 — Copy-holder حامل النسخة
Transmetteur de copie
- 968 — Copyright حق الطباعة
Copyright
- 969 — Correspondance المراسلات
Correspondance

- 970 — Cross indexing الإحالة في الفهرسة
Référence des index
- 971 — Cross reference الإحالة
Référence
- 972 — Counter النضد
Comptoir
- 973 — Cylinder press المطبعة الاسطوانية
Presse à cylindre
- 974 — Data البيانات
Données
- 975 — Data Processing تجهيز البيانات
Préparation des données
- 976 — Decimal Classification التصنيف العشري
Classification décimale
- 977 — Deterioration التلف (للمحفوظات)
Détérioration
- 978 — Dictaphone ديكتافون
Dictaphone
- 979 — Differential spacing المسافة المتغيرة
Espacement variable
- 980 — Display type حرف الاعلان
Caractère de publicité
- 981 — Dispatching التسهيل (الاستنجاز)
Dispatching
- 982 — Document الوثيقة
Document
- 983 — Documentary reproduction اعادة نسخ الوثائق
Reproduction de documents
- 984 — Documentation التوثيق
Documentation
- 985 — Double-Spaced مزدوج المسافة
A espacement double
- 986 — Dummy البديل (الدمية)
Fac-similé
- 987 — Duplicate ينسخ
Reproduire en double, doubler, faire un duplicata
- 988 — Duplicated letter خطاب منسوخ
Lettre reproduite
- 989 — Duplicating book دفتر النسخ (دفتر الكوبيا)
Recueil de duplicata
- 990 — Duplicating machine, Duplicator آلة النسخ
Duplicateur
- 991 — Edition الطبعة المنقحة
Edition (nouvelle, revue ou corrigée)
- 992 — Electronic computer الحاسبة الالكترونية
Calculatrice électronique
- 993 — Electronic data processing التجهيز الالكتروني للبيانات
Développement électronique des données
- 994 — Electronic equipments المعدات الالكترونية
Equipements électroniques
- 995 — Electronic facsimile transmission الارسال الالكتروني
Transmission électronique des fac-similés
- 996 — Electronic perforation of stencils التثقيب الالكتروني
Perforation électronique des stencils
- 997 — External Communication الاتصال الخارجي
Communication extérieure
- 998 — Filing الحفظ
Classement
- 999 — Filing Cabinets خزائن الحفظ
Classeurs
- 1000 — Filing rules قواعد الحفظ
Règles de classement
- 1001 — Filing system نظام الحفظ
Système de classement
- 1002 — First proof التجربة الاولى (للتصحيح)
Première épreuve
- 1003 — Flat-bed duplicator الناسخة المستوية
Duplicateur plat

1004 — Finishing Finition	التشطيب	1023 — Indention	الفقرة الجديدة
1005 — Fold machine Plieuse (machine)	آلة الطي (للاوراق)	1024 — Index Index	الفهرس
1006 — Folder Chemise (dossier)	الحافظة — الملف	1025 — Indexing Indexation	الفهرسة
1007 — Follow-up Travail continu, poursuivi	المتابعة	1026 — Information Information	المعلومات
1008 — Follow-up file Dossier de la continuité	ملف المتابعة	1027 — Information Flow Acheminement des informations	سريان المعلومات
1009 — Font Forme de la lettre	شكل الحرف	1028 — Information handling Exploitation des informations	معالجة المعلومات
1010 — Format Format	انقطع — الشكل	1029 — Information retrieval Recouvrement des informations	استرجاع المعلومات
1011 — Forms Modèles	النماذج	1030 — Information storage Recueil (action de recueillir) des informations	تخزين المعلومات
1012 — Forms Control Contrôle des modèles	ضبط النماذج	1031 — Information System Système d'information	نظام المعلومات
1013 — Fugitive-facts file Dossier de sujets divers	ملف المتنوعات	1032 — Input Entrées	المدخلات
1014 — Geographic filing Classement géographique (par ordre géographique)	الحفظ الجغرافي	1033 — Inquiry Enquête	التقصي
1015 — Glazed paper Papier glacé	الورق اللامع	1034 — Insert Insérer	يدخل
1016 — Guide Cards Fiches indicatrices	بطاقات الارشاد	1035 — Inserting Insertion	الادخال
1017 — Guide Folder Dossier-guide, indicateur	ملف الارشاد	1036 — Inserting machine Machine d'insertion	آلة ادخال الأوراق
1018 — Hectograp Appareil à polycopier, duplicateur	آلة للنسخ	1037 — Insurance policies Polices d'assurance	بوالص التأمين
1019 — Historical Records Archives (documents) historiques	المحفوظات الدائمة	1038 — Intercommunication units Unités d'intercommunication	وحدات الاتصال التبادلي
1020 — Horizontal filing Classement vertical	الحفظ الأفقي	1039 — Interlinear Interlinéaire	بين السطور
1021 — Impression Impression (ou réédition)	الطبعة		
1022 — Incoming Mail Correspondance à l'arrivée Courrier arrivée	البريد الوارد		

- 1040 — Interlinear space المسافة بين السطور
Espace interlinéaire
- 1041 — Internal Communication الاتصال الداخلي
Communication interne
- 1042 — Interpreting machine آلة التفسير (ترجمة البيانات)
Machine interprétative
- 1043 — Inventory records سجلات المخزون
Registres d'inventaire
- 1044 — Invoices الفواتير
Factures
- 1045 — Italics الحروف المائلة
Caractères italiques
- 1046 — Label بطاقة التمييز
Etiquette
- 1047 — Labeling machine آلة وضع العلامات
Etiqueteuse (machine)
- 1048 — Layout التنظيم الداخلي
Aménagement interne
- 1049 — Ledger دفتر الاستاذ
Grand livre
- 1050 — Letter composition تنفيذ الحروف
Composition caractères
- 1051 — Letter opener فتاحة الخطابات
Ouvre-lettres
- 1052 — Letter-head صدارة الخطاب
En-tête
- 1053 — Letter-spaced الحروف المتباعدة
Caractères espacés
- 1054 — Light-face type الحرف الأبيض
Caractère léger
- 1055 — Line space المسافة بين السطور
Interligne
- 1056 — Line-casting machine سبكة السطور
Machine à couler
- 1057 — Linotype التنضيد السطري (اللينوتيب)
Linotype
- 1058 — Lithographic printing الطباعة الحجرية
Impression lithographique
- 1059 — Lithography الطباعة على الحجر
Lithographie
- 1060 — Loose-leaf files المحفوظات السائبة
Casiers (ou classeurs) de feuilles volantes
- 1061 — Lower-case letter الحرف الصغير
Petit caractère
- 1062 — Machine composition التنضيد الآلي
Composition mécanique
- 1063 — Machine posting للصق الآلي
Collage mécanique (des timbres-poste)
- 1064 — Machine sorting الفرز الآلي
Triage mécanique
- 1065 — Mail البريد
Poste
- 1066 — Mail department ادارة البريد
Administration des P.T.T.
- 1067 — Mail opening فض البريد
Dépouillement du courrier
- 1068 — Mailing list قائمة الإبراد
Liste des destinataires habituels
- 1069 — Manuscript الأصل — المخطوط
Manuscrit
- 1070 — Margin الهامش
Marge
- 1071 — Marginal-punched card البطاقة هامشية التثقيب
Carte à perforation marginale
- 1072 — Memorandum المذكرة
Mémemorandum
- 1073 — Microcard البطاقة المصغرة
Micro-carte
- 1074 — Microcopy النسخة المصغرة
Micro-copie
- 1075 — Microfilm الفيلم المصغر (الفيلم)
Microfilm

1076 — Microfilming Micro-filmage	التصوير المصغر	1093 — Orders Ordres	الطلبات
1077 — Microfilming machine Appareil de microfilmage	آلة التصوير المصغر	1094 — Out-card (لما هو معار) Hors-carte	البطاقة البديلة
1078 — Microphotography Microphotographie	التصوير المصغر	1095 — Out-folder Hors-dossier	بديل الملف
1079 — Microreproduction Microreproduction	النسخ المصغر	1096 — Out-of register Hors-registre	غير مطابق (لما هو مسجل)
1080 — Monotype Monotype	التنضيد الاحادي	1097 — Outgoing mail Courrier départ	البريد الصادر
1081 — Monotype casting machine Machine à couler monotype	السابكة الاحادية	1098 — Outputs Rendement	المخرجات
1082 — Monotype keyboard Clavier de monotype	لوحة المفاتيح المونوتيب	1099 — Overprint Surcharge d'impression	الطبوع الفوقي
1083 — Notation Notation	الترميز	1100 — Packing paper Papier d'emballage	ورق التغليف
1084 — Notched card Carte encochée	البطاقة المحزوزة	1101 — Pamphlet Opusculé	الكتيب
1085 — Numeric filing Classement par ordre numérique	الحفظ العددي	1102 — Paper cutter Coupe-papier	قاطعة الورق
1086 — Numbering machine Numéroteur	آلة الترقيم	1103 — Paper Drill Foreuse de papier (perforatrice)	ثقبة الورق
1087 — Office correspondence Correspondance bureaucratique	المراسلات المكتبية	1104 — Paper Puncher Découpeuse (ou poinçonneuse) de papier	الخراطة
1088 — Office management Direction de bureau	الإدارة المكتبية	1105 — Proofs passing Bon à tirer (des épreuves)	أجازة الطبوع (للتجارب)
1089 — Offset printing Impression à l'offset	طباعة الاوفست	1106 — Pattern Modèle	النمط
1090 — Omission Omission	الحذف	1107 — Periodic transfer Transfert périodique	الترحيل الفتري (للمحفوظات)
1091 — On call card Carte de prêt	بطاقة الاستعارة	1108 — Perpetual transfer Transfert perpétuel	الترحيل المستمر
1092 — Opaque microsheet Carte microfilm mi-transparente	بطاقة ميكروفيلم نصف شفافة	1109 — Personnel records Registre du personnel	سجلات الامراد

1110 — Photo-copy Photocopie	النسخة المصورة	1127 — Publications Publications	المطبوعات
1111 — Photoengraving Photogravure	الحفر الضوئي	1128 — Publishing Edition	النشر
1112 — Photomicrography Photomicrographie	التصوير المجهرى	1129 — Punched card Carte perforée	البطاقة المثقوبة
1113 — Photostat Photostat (reproductrice de documents)	الفوتوستات	1130 — Punching machine (الثقبة) Perforeuse (machine)	آلة الثقيب (الثقبة)
1114 — Photo-typography Photo-typographie	الطباعة بالتصوير	1131 — Purchasing records Registres d'achats	سجلات المشتريات
1115 — Pneumatic tubes Tuyaux pneumatiques	الأنابيب الهوائية (لنقل الرسائل)	1132 — Quire de papier	المزمة — رزمة الورق
1116 — Point Point	البنط	1133 — Records Enregistrement	السجلات ، المحفوظات
1117 — Postage meters Compteur de timbres	عداد الطوابع	1134 — Records management Service d'enregistrement	إدارة المحفوظات
1118 — Press, printing press Presse d'imprimerie	المطبعة	1135 — Records manual Manuel d'enregistrement	دليل المحفوظات
1119 — Proof-pulling Tirage d'épreuve	طبع التجربة	1136 — Records Storage Stockage de registres	تخزين المحفوظات
1120 — Proof-reading Correction des épreuves	تصحيح التجارب	1137 — Register Registre	السجل
1121 — Proof-sheet Épreuve	التجربة (فى الطباعة)	1138 — Registration Enregistrement	التسجيل
1122 — Print Impression	الطبعة	1139 — Regulations Rèlements	اللوائح
1123 — Printing Imprimerie	الطباعة	1140 — Report Rapport	التقرير
1124 — Printing Press Presse à imprimer	المطبعة	1141 — Reporting Compte rendu	اعداد التقرير
1125 — Projector Projecteur	آلة العرض (المسلاط)	1142 — Requisition Demande	الطلب
1126 — Proportionate spacing Espacement proportionné	المسافات المتناسبة	1143 — Rocker blotter Balance-buvard	النشافة الهزارة
		1144 — Film-roll Bobine de film	لفة الفيلم

1145 — Rotogravure Rotogravure	التصوير الروتوجرافي	1163 — Standardization Standardisation	التقييس — المعايرة
1146 — Rotary press Rotative	المطبعة الدورانية	1164 — Staple Agrafe	سلك الدباسة
1147 — Routine Routine	الروتين — الرتبة — الوثيرة	1165 — Stapler Agrafeuse	الدباسة
1148 — Routing Routage (d'un colis)	التمرير	1166 — Stapling machine Agrafeuse mécanique	آلة التدبيس
1149 — Screening Criblage	الغربلة	1167 — Stationery (القرطاسية) Fournitures de bureau	الأدوات الكتابية
1150 — Script Manuscrit	الخط اليدوي	1168 — Stencil Stencil	الورق الحريري
1151 — Setting Composition	التنسيق	1169 — Stenography Sténographie	الاختزال
1152 — Shorthand Pénurie de personnel	الاختزال	1170 — Stereotype, stereo Stéréotypie	صب الصنعة
1153 — Silk screen printing Impression sur toile de soie	الطباعة الحريرية	1171 — Subject filing Classement par rubriques	الحفظ الموضوعي
1154 — Single-spaced A espace unique	مفرد المسافة	1172 — Tabulating Classement tabulaire	الجدولة
1155 — Sorting Tri	الفرز	1173 — Tabulating card Carte (liste) de classement tabulaire	بطاقة الجدولة
1156 — Sorting machine Trieur	آلة الفرز	1174 — Tabulating machine, tabulator Tabulatrice	المجدولة
1157 — Spacing (ترك المسافة في الكتابة أو الطباعة) Espacement	ترك المسافة (في الكتابة أو الطباعة)	1175 — Teleprinter Téléimprimeur	المبرقة الكاتبة
1158 — Specimen pages Pages spécimens	صفحات العينة	1176 — Teletyper Télétype	المبرقة الكاتبة
1159 — Spirit duplicator Duplicateur à alcool	الناسخة الكحولية	1177 — Transcription Transcription	النسخ
1160 — Stamp Timbre	الطابع	1178 — Transcript Copie conforme	نسخة طبق الاصل
1161 — Stamping Timbrage	الختم ، التختيم	1179 — Transfer paper Papier transparent (calque)	الورق الشفاف
1162 — Standard Standard	المعيار	1180 — Transfer picture Décalcomanie	الصورة المنقولة

1181 — Typed copy Copie dactylographiée	نسخة بالآلة الكاتبة	1198 — Accruals Créances	المستحقات
1182 — Typescript Original dactylographié	أصل بالآلة الكاتبة	1199 — Accrued	المستحق
1183 — Typewriter Machine à écrire	الآلة الكاتبة	1200 — Accumulated Accumulé	المتجمع
1184 — Typing Dactylographie	الضرب على الآلة الكاتبة	1201 — Actual inventory Inventaire réel	الجرد الفعلي (العملي)
1185 — Typographer Typographe	منفذ الحرف	1202 — Appraisal Appréciation, estimation, évaluation	التقييم
1186 — Typography Typographie	طباعة (الحرف)	1203 — Appropriation Crédits affectés	المخصص
1187 — Upper case Capitale (lettre ...)	الحرف الاستهلالي — التاجي	1204 — Assets Actif, dettes actives	الأصول
1188 — Vertical filing Classement vertical	الحفظ الراسي	1205 — Authorized Capital Capital social déclaré, autorisé	رأس المال المصرح به
1189 — Visual selection Sélection visuelle	الاختيار البصري	1206 — Bad Debts Créances irrécouvrables, douteuses	الديون المدمومة
1190 — Visible Index Index visible ou apparent	الفهرس المرئي	1207 — Balance Balance	الرصيد
1191 — Xerography Xérogaphie	التصوير الجاف	1208 — Balance Due Reliquat	الرصيد المستحق
1192 — Zincography, Zinco Zincographie	الحفر الزنكي	1209 — Beginning Inventory Inventaire initial	المخزون أول المدة — بضاعة أول المدة
11 — مصطلحات المحاسبة الإدارية		1210 — Bond Bon	السند
1193 — Account Compte	الحساب	1211 — Book value Valeur comptable	القيمة الدفترية
1194 — Accountant Comptable	المحاسب	1212 — Break-Even Chart Graphique d'équilibre	خريطة التعادل
1195 — Accounting Period Période de comptabilité	الفترة المحاسبية	1213 — Break-Even Point Point d'équilibre (des recettes et des dépenses)	نقطة التعادل
1196 — Accounts Payable Dettes passives	حسابات الدفع		
1197 — Accounts receivable Dettes actives	حسابات القبض		

1214 — Budget Budget	الموازنة	1230 — Depreciation Amortissement	الاستهلاك (الإهلاك)
1215 — Budgetary Control Contrôle budgétaire	الرقابة بالموازنة	1231 — Direct Labor Travail direct	العمل المباشر
1216 — Capital Budget Budget capital	الموازنة الرأسمالية	1232 — Earning Power Pouvoir de fructification (de réalisation de bénéfices)	القدرة الإيرادية
1217 — Capital Expenditures التنقعات (المصروفات) الرأسمالية Dépenses en immobilisations		1233 — Equity Capital Capital propre	حق الملكية (رأس المال المملوك)
1218 — Capital turnover Roulement du capital	دوران رأس المال	1234 — Equity Ratio Proportion des capitaux propres	نسبة حق الملكية
1219 — Cash Budget Budget numéraire	الموازنة النقدية	1235 — Fixed Assets Avoirs fixes, actif fixe	الأصول الثابتة
1220 — Cash In Advance Païement d'avance	الدفع مقدما	1236 — Fixed Capital Capital fixe (immobilisé)	رأس المال الثابت
1221 — Cash On Delivery (C.O.D.) الدفع عند التوريد Païement à la livraison (livraison contre remboursement)		1237 — Funds Fonds	الاموال
1222 — Circulating Capital Capital en circulation	رأس المال المتداول	1238 — Funds-Flow Statement Relevé des fonds d'écoulement	بيان تدفق الاموال
1223 — Closing (Ending) Inventory المخزون آخر المدة — بضاعة آخر المدة Inventaire à la fin (de la période comptable)		1239 — Funds-in trust Fonds en dépôt	أموال الإمانات
1224 — Collection Period Période de recouvrement	فترة التحصيل	1240 — Gross Income Revenu brut	الدخل الإجمالي
1225 — Compensating Balance الرصيد المعوض Bilan compensé		1241 — Income Statement Relevé du revenu	حساب الدخل
1226 — Cost of Goods Sold Coût des marchandises vendues	تكلفة المبيعات	1242 — Indirect Labor Travail indirect	العمل غير المباشر
1227 — Current Assets Actif courant	الأصول المتداولة	1243 — Intangible Assets Avoirs intangibles	الأصول غير الملموسة
1228 — Current liabilities Passif courant	الخصوم المتداولة	1244 — Inventory Inventaire	الجرد
1229 — Current Ratio Taux de circulation	نسبة التداول	1245 — Inventory Réserve (de magasin)	المخزون
		1246 — Inventory Control Contrôle d'inventaire	مراقبة المخزون

- 1247 — Inventory Financing التمويل بضمان المخزون
Financement par garantie d'inventaire
- 1248 — Inventory turnover دوران المخزون
Roulement des réserves de magasin
- 1249 — Invested Capital مجموع الاصول المستخدمة
Capital investi
- 1250 — Joint Cost التكلفة المشتركة
Coût commun
- 1251 — Liabilities الخصوم
Passif, dettes
- 1252 — Liquid Assets الاصول السائلة
Avoirs liquides
- 1253 — Margin of Profit هامش الربح
Marge du bénéfice
- 1254 — Marginal Cost التكلفة الحدية
Coût marginal
- 1255 — Net Income صافي الدخل
Revenu net
- 1256 — Net Sales صافي المبيعات
Produit net des ventes
- 1257 — Net Worth صافي رأس المال (صافي الاستثمار)
Capital net
- 1258 — Net Worth صافي حق الملكية
Investissement net
- 1259 — Nominal Capital رأس المال الاسمي
Capital nominal
- 1260 — Obsolescence التقادم (السلعي)
Caducité
- 1261 — Prepayment المتقدم (مقدم الثمن)
Paiement d'avance
- 1262 — Provident funds مآوال التقاعد
Fonds de prévoyance
- 1263 — Quick Asset Ratio نسبة التداول السريع
Proportion des valeurs rapidement liquidables
- 1264 — Reserve الاحتياطي
Réserve
- 1265 — Return on Investment عائد الاستثمار
Rapport d'investissement
- 1266 — Sales Budget خطة المبيعات (موازنة المبيعات)
Budget des ventes
- 1267 — Tangible Assets الاصول الملموسة
Valeurs matérielles
- 1268 — Taxes, Accrued الضرائب المستحقة
Taxes imposées (à payer)
- 1269 — Turnover Ratio معدل الدوران
Taux de roulement
- 1270 — Variable Budget الموازنة المتغيرة
Budget variable
- 1271 — Working Capital رأس المال العامل
Capital d'exploitation, fonds de roulement

12 — مصطلحات التكاليف

- 1272 — Abnormal Costs التكاليف غير العادية
Dépenses imprévues
- 1273 — Abnormal gains الارباح غير العادية
Gains imprévus
- 1274 — Abnormal losses الخسائر غير العادية
Pertes imprévues
- 1275 — Absorbed Overhead (Burden Applied) التكاليف غير المباشرة المحملة
Charges forfaitaires appliquées
- 1276 — Absorption Costing Method طريقة التكاليف المستقلة
Méthode d'absorption des coûts
- 1277 — Accelerated Rate of Depreciation معدل الاهلاك المتناقص
Taux d'amortissement descendante
- 1278 — Activity Ratio معدل النشاط
Taux d'activité

1279 — Actual Capacity (الطاقة الفعلية (للإنتاج) Capacité réelle (de production)	1294 — Capitalizing Capitalisation رسالة الانفاق
1280 — Administrative Cost تكاليف الخدمات الادارية Dépenses (de fonctionnement) des services administratifs	1295 — Calendar Variance Variantes des jours de travail انحراف التقويم
1281 — Administrative Cost Center مركز تكلفة الخدمات الادارية Centre de dépenses des services administratifs	1296 — Composite Rate of Depreciation معدل الاعلاك (الاستهلاك) المركب Taux d'amortissement composé
1282 — Annuity Method (of Depreciation) طريقة الدفع السنوية Procédé de paiement par annuités	1297 — Contribution, Margin Recette marginale (apport marginal) العائد الحدي
1283 — Basic Budget الموازنة الاساسية Budget de base	1298 — Controllable Costs Coûts contrôlables التكاليف الارادية
1284 — Batch Cost Unit تكلفة المجموعة Coût des unités de production	1299 — Controllable Cost Variance Variantes des coûts contrôlables انحراف التكاليف الارادية
1285 — Break-Even Chart خريطة التعادل Graphique d'équilibre (d'un projet)	1300 — Conversion Costs Coûts de conversion تكاليف لتحويل
1286 — Budget الموازنة (الميزانية التقديرية) Budget	1301 — Cost Coût التكلفة
1287 — Budget Manual برنامج الموازنة Manuel de budget	1302 — Cost Account Compte des charges حساب التكلفة
1288 — Budget Period فترة الموازنة Période budgétaire	1303 — Cost Accountancy Comptabilité des charges محاسبة التكاليف
1289 — Budgeted or Planned Capacity الطاقة المخططة Capacité budgétaire	1304 — Cost Accounting Comptabilité des charges محاسبة التكاليف
1290 — Calendar Ratio معدل التقويم Taux de classification temporelle	1305 — Cost Allocation Affectation des dépenses تخصيص التكلفة
1291 — Capacity الطاقة Capacité	1306 — Cost Apportionment Répartition des dépenses توزيع التكلفة
1292 — Capacity Usage Ratio معدل استغلال الطاقة Taux d'exploitation de la capacité	1307 — Cost Center Centre des dépenses مركز التكلفة
1293 — Capital Budget الموازنة الرسمالية Budget du capital	1308 — Cost Classification Classification des coûts (charges) تصنيف التكاليف
	1309 — Cost Code Code des dépenses الدليل الرمزي للتكاليف
	1310 — Cost Elements Eléments des dépenses مناصر التكاليف

- 1311 — Cost Estimate Sheet
قائمة التكاليف التقديرية
Liste estimative des dépenses
- 1312 — Cost Journal
يومية التكاليف
Journal des dépenses
- 1313 — Cost Ledger
استاذ التكاليف
Livre des dépenses (charges)
- 1314 — Cost Manual
دليل خطة التكاليف
Coût des produits défectueux
- 1315 — Cost of Defectives
تكلفة المنتجات المعيبة
Coût des produits défectueux
- 1316 — Cost of Sales
تكلفة المبيعات
Coût des ventes
- 1317 — Cost Sheet (النعلية)
قائمة التكاليف (النعلية)
Liste réelle des coûts
- 1318 — Cost Unit
وحدة حساب التكلفة
Unité (de compte) du coût
- 1319 — Cost Unit Rate
معدل حساب التكلفة
Taux d'unité du coût
- 1320 — Cost Variance
انحراف التكلفة
Variante des coûts
- 1321 — Current Budget
الموازنة الجارية
Budget courant
- 1322 — Current Standards
المعايير الجارية
Prix standards courants
- 1323 — Development Cost
تكاليف لتطوير
Coût du développement
- 1324 — Differential Costs
التكاليف التفاضلية
Coûts différentiels
- 1325 — Direct Cost
التكاليف المباشرة
Coûts directs
- 1365 — Last-In First-Out cost method
طريقة التكاليف المباشرة
Méthode d'évaluation directe des coûts
- 1327 — Direct Expenses
المصروفات المباشرة
Dépenses directes
- 1328 — Direct Labor Cost
تكلفة العمل المباشر
Coût de travail direct
- 1329 — Direct Material Cost
تكلفة المواد المباشرة
Coût direct du matériel
- 1330 — Distribution Cost Centers
مراكز خدمات التوزيع
Centres de distribution (des produits)
- 1331 — Distribution Cost
تكلفة التوزيع
Coût de distribution
- 1332 — Efficiency Ratio
معدل الكفاءة
Taux d'efficience
- 1333 — The Endowment Policy Method
طريقة الوقفية البحتة
Méthode de dotation
- 1334 — Expected Standards
المعايير المتوقعة
Prix standards possibles (probables)
- 1335 — Expense Analysis Sheet
القائمة التحليلية للمصروفات
Liste analytique des dépenses
- 1336 — Expense Price Variance
الانحراف السعري (للمصروفات)
Variante des prix (dépenses)
- 1337 — Expense Utilization Variance
الانحراف الاستخدامي (للمصروفات)
Variante d'emploi (des dépenses)
- 1338 — Expense Variance
انحراف المصروفات
Variation des dépenses
- 1339 — Expenses
المصروفات
Dépenses
- 1340 — Expensing
مصرفة الانفاق
Opération de dépense
- 1341 — Financial Cost Center
مركز تكلفة الخدمات المالية
Centre des coûts de financement
- 1342 — Financial Cost
تكلفة التمويل
Coût de financement

- 1343 — First—In First—Out Cost Method (F.I.F.O.)
طريقة الوارد أولا يصرف أولا (في التكاليف)
Méthode d'estimation des coûts des réserves (selon la date d'emmagasina-ge)
- 1344 — Fixed Budget الموازنة الثابتة
Budget fixe
- 1345 — Fixed Cost التكاليف الثابتة
Coûts fixes
- 1346 — Flexible Budget الموازنة المرنة
Budget souple
- 1347 — Full Costing Method
طريقة التكاليف الكلية (الإجمالية)
Méthode d'évaluation des coûts bruts
- 1348 — Group Rate Of Depreciation
المعدل الجماعي للاهلاك
Taux d'amortissement du groupe
- 1349 — Historical Costs (Actual)
التكاليف التاريخية (عملية)
Coûts réels
- 1350 — Ideal Standards المعايير المثالية
Etalons idéaux
- 1351 — Idle Capacity cost
تكلفة الطاقة العاطلة
Coût de la capacité non exploitée
- 1352 — Impersonal Cost Center
مركز التكلفة غير الشخصي
Cause impersonnelle de dépense
- 1353 — Indirect Cost التكاليف غير المباشرة
Dépenses indirectes
- 1354 — Indirect Expenses
المصروفات غير المباشرة
Dépenses indirectes
- 1355 — Indirect Labor Cost
تكلفة العمل غير المباشر
Coût du travail indirect
- 1356 — Indirect Material Cost
تكلفة المواد غير المباشرة
Coût du matériel indirect
- 1357 — Inflated Price السعر المتضخم
Prix excessif
- 1358 — Integral Accounts System
نظام الحسابات المتكاملة
Système des comptes intégraux
- 1359 — Job Cost Unit تكلفة الشغلة
Unité de coût d'une besogne
- 1360 — Joint Variance
الانحراف المشترك (المخطط)
Variation commune
- 1361 — Labor Cost تكلفة العمل
Coût du travail (main-d'œuvre)
- 1362 — Labor Efficiency Variance
انحراف كفاءة العمل
Variation de l'efficience du travail
- 1363 — Labor Hour Rate المعدل الساعي للعمل
Horaire moyen de travail
- 1364 — Labor Time Record
سجل العمالة (التحليلي)
Registre de l'emploi du temps
- 1365 — Last—In First—Out cost method (L.I.F.O.)
طريقة الوارد أخيرا يصرف أولا
- 1366 — Machine Hour Rate المعدل الساعي للآلة
Taux horaire de l'emploi d'une machine
- 1267 — Machine Time Record
سجل تشغيل الآلة
Registre d'emploi d'une machine
- 1368 — Maintenance Cost تكاليف الصيانة
Dépenses d'entretien
- 1369 — Marginal Costs التكاليف الحدية
Dépenses marginales
- 1370 — Marginal or Variable Cost Method
طريقة التكاليف المتغيرة (الحدية)
Méthode des coûts marginaux ou variables
- 1371 — Market Cost Rate معدل تكلفة السوق
Taux du coût du marché

- 1372 — Marketing Cost تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 1373 — Master Budget
الموازنة الرئيسية (الشاملة)
Budget brut
- 1374 — Materials Cost تكلفة المواد
Coût du matériel
- 1375 — Material Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من المواد المباشرة
Taux de pourcentage du coût du matériel
- 1376 — Material Cost Variance
انحراف تكلفة المواد
Variation du coût du matériel
- 1377 — Material Handling Cost تكلفة المناولة
Coût de manipulation du matériel
- 1378 — Material Issue Analysis Sheet
بيان تحليلي للمواد المنصرفة
Liste analytique du matériel employé (ou consommé)
- 1379 — Material Mixture (cost) Variance
انحراف (تكلفة) تركيبة المواد
Variation du coût occasionné par la diversité des matières
- 1380 — Material Price Variance
الانحراف السعري للمواد
Variation des prix du matériel
- 1381 — Material Requisition
طلب (اذن) صرف مواد
Demande d'emploi de matériel
- 1382 — Material Return Note
اذن الارتجاع (للمواد)
Note de restitution du matériel (au magasin)
- 1383 — Material Usage Variance
الانحراف الاستخدامي للمواد (انحراف كمية المواد)
Variation d'usage (ou d'emploi) du matériel
- 1384 — Maximum Capacity الطاقة القصوى
Capacité maxima
- 1385 — Method Variance انحراف الطريقة
Variation de la méthode
- 1386 — Moving Simple Average Price
المتوسط الحسابي المتحرك (للسعر)
Moyenne des prix mobiles
- 1387 — Non-Controllable Cost
التكلفة اللا ارادية
Coût incontrôlable
- 1388 — Normal Cost التكلفة العادية
Coût normal
- 1389 — Operating Budget
موازنة العمليات (الجارية)
Budget des opérations (en cours)
- 1390 — Operating Statement قائمة التشغيل
Etat d'emploi
- 1391 — Operation Cost Center
مركز تكلفة العمليات
Centre du coût des opérations
- 1392 — Over-or Under Absorbed Over head
(Burden over-or under Applied)
التكاليف غير المباشرة المحملة بالزيادة او النقص
- 1393 — Overhead Efficiency Variance
انحراف الكفاءة (للتكاليف غير المباشرة)
Variation d'efficience des coûts indirects
- 1394 — Overhead Variance
انحراف التكاليف غير المباشرة
Variation des coûts indirects
- 1395 — Periodic Simple Average Price
المتوسط الحسابي الدوري (للسعر)
Prix moyen périodique
- 1396 — Personnel Cost Center
مركز تكلفة الافراد
Centre du coût nécessité par le personnel
- 1397 — Policy Cost تكلفة السياسة
Coût de l'application d'une politique (système)

- 1398 — Practical Capacity
الطاقة العملية (المتاحة)
Capacité pratique
- 1399 — Pre-determined Cost
التكاليف المحددة مقدما
Coûts déterminés d'avance
- 1400 — Pre-Production Cost
تكاليف ما قبل الإنتاج
Dépenses préalables pour une production
- 1401 — Prime Cost
التكاليف الأولية
Dépenses initiales
- 1402 — Prime Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من التكلفة الأولية
Taux de pourcentage des dépenses initiales
- 1403 — Principal Budget Factor
العامل المتحكم بالموازنة
Facteur principal du budget
- 1404 — Process Cost Center
مركز تكلفة المرحلة
Centre du coût de développement des opérations
- 1405 — Product Group Cost Unit
تكلفة المجموعة
Unité du coût des produits
- 1406 — Production Cost
تكاليف الإنتاج
Coût de production
- 1407 — Production Cost Centers
مراكز تكاليف الإنتاج
Centres des coûts de production
- 1408 — Production Hour Method
طريقة معدل الساعة
Procédé de calcul de la production horaire
- 1409 — Production Unit Cost
تكلفة الوحدة المنتجة
Coût de l'unité de production
- 1410 — Production Unit Method
طريقة معدل وحدة الإنتاج
Méthode de détermination de l'unité de production
- 1411 — Profit Variance
انحراف الربح
Variation du profit

- 1412 — Rectification Cost
تكلفة المعالجة للمنتجات
Coût nécessité par la rectification des produits
- 1413 — Reducing Installment Method
طريقة القسط المتناقص
Procédé de versement partiel dégressif
- 1414 — Repair Reserve Method
طريقة احتياطي الصيانة
Procédé de réserve d'entretien
- 1415 — Replacement Cost
تكلفة الاحلال
Coût de remplacement (ou de substitution)
- 1416 — Research Cost
تكاليف البحوث
Coût de recherches
- 1417 — Re-Use Price
سعر اعادة الاستخدام
Prix de réemploi
- 1418 — The Reevaluation Method (of Depreciation)
طريقة اعادة التقدير (للاهلاك)
Méthode de réévaluation de l'amortissement
- 1419 — Sales Allowance Variance
انحراف خصم المبيعات
Variation des réductions de vente
- 1420 — Sales Price Variance
انحراف سعر المبيعات
Variation des prix des produits de vente
- 1421 — Sales Mixture Variance
انحراف تركيبة المبيعات
Variation de la structure d'amalgame des produits de vente
- 1422 — Sales Value Variance
انحراف قيمة المبيعات
Variation de la valeur des produits de vente
- 1423 — Sales Cost
تكلفة البيع
Prix de vente

- 1424 — Semi-Fixed Costs التكاليف شبه الثابتة
Coûts semi-fixes
- 1425 — Semi-Variable Cost التكاليف شبه المتغير
Coût semi-variable
- 1426 — Service Cost Centers مراكز تكلفة الخدمات
Centres (d'appréciation) des coûts (nécessités par le fonctionnement) des services
- 1427 — Setting-Up Cost تكاليف الإعداد (للانتاج)
Dépenses pour les préparatifs d'une production
- 1428 — Single Rate of Depreciation المعدل الفردي للاهلاك
Taux unique d'amortissement
- 1429 — Sinking Fund Method (of Depreciation) طريقة احتياطي الاهلاك المستثمر
Procédé de versement périodique pour l'amortissement avec intérêts composés
- 1430 — Specific Cost Rate معدل التكلفة النوعية
Taux du coût spécifique
- 1431 — Standard Allowance السماح المعياري
Tolérance-étalon
- 1432 — Standard Cost التكاليف المعيارية
Coûts standardisés
- 1433 — Standard Cost Rate معدل التكلفة المعياري
Taux du coût standardisé
- 1434 — Standard Hour الساعة المعيارية (للمعمل)
Heure-standard
- 1435 — Standard Margin الهامش المعياري للربح
Marge-étalon du bénéfice
- 1436 — Standard Price السعر المعياري
Prix-standard
- 1437 — Straight Line Method (of Depreciation) طريقة القسط الثابت طريقة الخط المستقيم (للاهلاك)
Procédé des versements périodiques proportionnels (par rapport au capital à amortir)
- 1438 — Theoretical Capacity الطاقة النظرية
Capacité théorique
- 1439 — Total Cost اجمالي التكلفة
Coût total
- 1440 — Total Cost Variance انحراف التكاليف (الكلية)
Variation du coût total
- 1441 — Uniform Costing نظام التكاليف الموحد
Système du coût unique
- 1442 — Wage Analysis Sheet بيان الأجور التحليلي
Barème analytique des salaires
- 1443 — Wage Percentage Rate النسبة المئوية من الأجور المباشرة
Taux ou pourcentage des salaires directs
- 1444 — Wage Cost Variance انحراف تكلفة الأجور
Variation du coût des salaires
- 1445 — Variable Cost التكاليف المتغيرة
Dépenses variables
- 1446 — Wage Rate Variance انحراف معدل الأجور
Variation du taux des salaires
- 1447 — Weighted Average Price متوسط السعر المرجح
Moyenne pondérée des prix
- 1448 — Yield Variance انحراف العائد
Variation des revenus

مُصْطَلَحَاتُ قَانُونِيَّاتِ

- وضعها الجمع اللغوي في القاهرة -

تضطلع المجامع العربية العلمية اللغوية برسالتها ، وتسعى الى التعاون فيما بينها ، وتحاول أن تنسق جهودها . وقد رُئى منذ زمن أن من أنجع الوسائل لهذا التعاون ، أن يقوم بينها اتحاد يلم شملها ، ويتابع نشاطها ، ويحقق لها تبادلا اتم واتصالا أوثق . رغبة قديمة وأمل قدر له أن يتحقق في العام الماضي . ويسعد اتحاد المجامع أن يدعو الى اول لقاء في دمشق ، تحت كنف أقدم مجمع لغوي عربي .

وتلبية لرغبة اتجهت بها نقابة المحامين بدمشق منذ عامين الى مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، رأى الاتحاد أن يدور هذا اللقاء حول المصطلح القانوني . وللقانون لغته ، عرفها فقهاء الاسلام وحرروها ، وسرت بينهم في المشرق والمغرب ، وكانت عندهم جميعا أداة البحث والدرس . وأضافت اليها التشريعات الحديثة ما أضافت من الفاظ ومصطلحات ، نعول عليها في بحثنا ودرسنا ، ونستعملها في تعاملنا ومبادلاتنا ، في نظمنا وقضائنا . والمصطلح القانوني — بين المصطلحات العلمية — من أكثرها انتشارا ، وأوثقها اتصالا بالمجتمع وحياة الناس . وهو نسبيا من أعظمها استقرارا ، وأقربها الى الوحدة والاتساق . ونود له أن يتحد تماما ، وأن يشيع استعماله في العالم العربي جميعه ، فنستعيد تقليدا هاما من تقاليدنا الفقهية الخالدة .

وقد عني مجمع القاهرة منذ نشأته بالمصطلحات القانونية ، وقف عليها جلسات طويلة ، وعرض لها في فروع القانون المختلفة ، من مدني وتجاري ، وإداري ودولي ، وتأمينات ومرافعات ، ولم يفته أن يعرض للقانون البحري ، وأقر منها عشرات المئات . وأسهم في عرضها ومناقشتها أئمة اعلام ، أمثال : عبد العزيز فهمي ، ولطفي السيد ، وعبد الحميد بدوي ، وعلي بدوي ، وعبد الرزاق السنهوري . ولا يزال يغذيها جمع كريم من رجال القانون ، بين أعضاء المجمع وخبرائه ويسعد الاتحاد أن يعرض قدرا صالحا منها في لقائنا هذا ، ونأمل أن تليه أقدار أخرى في لقاءات مقبلة ، وباقرارها تصبح مادة خصبة لمعجم قانوني موحد يعول عليه العالم العربي بأسره .

ابراهيم مذكور

Usage local	24	المعرف المحلي	1	مذهب التزام النص
Usage professionnel	25	عرف الحنة	2	المذهب الفردي
Jus naturel, droit naturel	26	القانون الطبيعي	3	المذهب الاشتراكي
Règles de l'équité	27	قواعد العدالة	4	الفردية
La jurisprudence	28	القضاء	5	الاشتراكية
La doctrine	29	الفقه	6	مذهب القانون الطبيعي
Docteur, jurisconsulte	30	مفقيه	7	المعهد الاجتماعي
Juriste	31	رجل قانون	8	المذهب التاريخي
Arrêts de principe	32	احكام المبادئ	9	نظرية الغاية الاجتماعية
Législation	33	التشريع	10	النضال الاجتماعي
Actes législatifs	34	الاعمال التشريعية	11	العلم والصياغة في القانون
Législateur	35	المشرع	12	المسلات الواقعية والطبيعية
Législation industrielle	36	التشريع الصناعي	13	المسلات التاريخية
Législation rurale	37	التشريع الريفي	14	المسلات العقلية
Législation agricole	38	التشريع الزراعي	15	المسلات المثالية
Confection des lois	39	سن القوانين	16	الشكل
Pouvoir législatif	40	السلطة التشريعية	17	التصنيف
Pouvoir exécutif	41	السلطة التنفيذية	18	مصادر القانون
Pouvoir judiciaire	42	السلطة القضائية	19	المصدر الرسمي
Séparation des pouvoirs	43	فصل السلطات	20	العادات
La constitution	44	الدستور	21	المصرف
Les règlements	45	اللائح	22	عرف التجارة
Les arrêts ; les décisions	46	الاحكام الفاصلة - القرارات	23	العرف التجاري

(1) هذه المصطلحات وضعتها لجنة الاقتصاد والقانون بالجمع ، وقررها المجلس في الدورة التاسعة ، وقررها المؤتمر في الدورات العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة والسادسة عشرة بعد نظر بعض الملاحظات عليها . وقد اقتصرننا على المصطلحات دون تعريفاتها التي لم يتم اقرارها بعد من طرف المجلس والمؤتمر .

Simple expectative	71	الأوامر	47
Interprétation des lois	72	الأوامر	—
Interprétation législative	73	Les décrets	48
Interprétation judiciaire	74	Décret-loi	49
Interprétation doctrinale	75	Projet de loi	50
Analogie	76	Promulgation	51
Argument a fortiori	77	Publication	52
Argument a contrario	78	التصديق على القانون	53
Argument a pari	79	Sanction de la loi	—
Interprétation extensive	80	Droit commun	54
Interprétation restrictive	81	Droit positif	55
Travaux préparatoires	82	القانون المدون	56
Note explicative	83	Jus scriptum ; droit écrit	—
Application des lois	84	القانون غير المدون	57
Abrogation des lois	85	Jus non scriptum ; droit non écrit	—
Abrogation expresse	86	Lois impératives	58
Abrogation tacite	87	Lois facultatives	59
Abrogation complète	88	Loi	60
Abrogation partielle	89	Code	61
Jus publicum ; droit public	90	Droit	62
القانون الدولي العام (قانون الشعوب)	91	Droit	63
Droit international public ; jus gentium, droit des gens	—	الأحكام الانتقالية	64
Société des nations	92	Dispositions transitoires	—
		الأحكام المؤقتة	65
		Dispositions provisoires	—
		La codification	66
		Unification des lois	67
		رجعية القوانين	68
		Rétroactivité des lois	—
		عدم رجعية القوانين	69
		Non-rétroactivité des lois	—
		Droit acquis	70

Nom	116 — الاسم
Nom patronymique (surname)	117 — اسم العائلة
Prénom (christian name)	118 — الاسم الشخصي
Nom commercial	119 — الاسم التجاري
Attributs de la personnalité	120 — خصائص الشخصية
Etat de la personne ; status	121 — حالة الشخص
Domicile	122 — الموطن
Domicile élu	123 — الموطن المختار
Résidence	124 — محل الإقامة
L'absent	125 — الغائب
Parenté	126 — قرابة النسب
Parenté en ligne collatérale	127 — قرابة الحواشي
Parenté en ligne directe	128 — قرابة الأصول والفروع
Alliance ou affinité	129 — المصاهرة
Alliés	130 — الأصهار
Ascendants	131 — الأصول
Descendants	132 — الفروع
Conjoint	133 — الزوج (أحد الزوجين)
Epoux	134 — الزوجة
Epouse	135 — الزوجة
Frères germains	136 — الاخوة الاشتقاء ، بنو الاعيان
Frères consanguins	137 — الاخوة لاب ، بنو الملات
Frères utérins	138 — الاخوة لام ، بنو الأخياف

93 — محكمة العدل الدولية الدائمة	Cour permanente de justice internationale
94 — مكتب العمل الدولي	Bureau international du travail
95 — القانون الدستوري	Droit constitutionnel
96 — القانون الاداري	Droit administratif
97 — القانون المالي	Droit financier
98 — قانون العقوبات	Droit pénal
99 — القانون الجنائي	Droit criminel
100 — قانون تحقيق الجنايات	Droit d'instruction criminelle
101 — القانون الخاص	Jus privatum ; Droit privé
102 — القانون المدني	Jus civil ; Droit civil
103 — المدونة المدنية	Code civil
104 — القانون التجاري	Droit commercial
105 — قانون التجارة البحرية	Droit commercial maritime
106 — قانون المرافعات المدنية والتجارية	Droit de procédure civile et commerciale
107 — القانون الدولي الخاص	Droit international privé
108 — الأحوال الشخصية	Statut personnel
109 — الحقوق العائلية	Droits de famille
110 — الشخصية	La personnalité
111 — الشخص	Personne
112 — الشخص الطبيعي	Personne physique
113 — الشخص المعنوي أو الاعتباري أو القانوني أو المدني أو الفرضي أو الحكمي أو التقديري	Personne morale ou juridique ou civile ou fictive
114 — اهلية الوجوب	Capacité de jouissance
115 — اهلية الاداء	Capacité d'exercice

Tutelle des biens	166	الولاية على المال	139	Mariage	الزواج
Tutelle sur la personne	167	الولاية على النفس	140	Régime matrimonial	نظام الزوجية المالي
Majorité	168	الرشد	141	Défunt	المتوفى ، المورث
Tuteur légal	169	الولي	142	Enfant conçu	الجنين ، الحمل
Tuteur	170	الوصي	143	Né vivant	المولود حيا
Curateur	171	القيم	144	Né viable	المولود قابلا للحياة
Curatelle	172	قوامة	145	Enfant mort-né	المولود ميتا
Etablissements	173	المنشآت	146	Discernement	التمييز
Etablissements publics	174	المنشآت العامة	147	Dépourvu de discernement	غير المميز
Fondations	175	المؤسسات	148	Facultés mentales	القوى العقلية
Théorie de la fiction légale	176	نظرية الافتراض القانوني	149	Parenté légitime	القرباة الشرعية
Personnalité fictive	177	شخصية افتراضية	150	Parenté naturelle	القرباة الطبيعية
Personnalité réelle	178	شخصية حقيقية	151	Adoption	التبني
Associations	179	الجمعيات	152	Filiation adoptive	بنوة التبني
Statuts réels	180	احكام المعاملات	153	Filiation naturelle	بنوة طبيعية
Requête	181	عريضة	154	Esclavage	المرق
Chambre des requêtes	182	دائرة العرائض	155	Génération	الجيل
Assemblée nationale	183	الجمعية الوطنية	156	La nationalité	الجنسية
Assemblée constituante	184	الجمعية التأسيسية	157	Naturalisation	التجنس
Les maximes de droit	185	المراسلات القانونية	158	Imbécilité	البله ، المته
Obscurité de la loi	186	غموض القانون	159	Démence	الجنون
Insuffisance de la loi	187	قصور القانون	160	Prodigalité	السفه
Silence de la loi	188	سكوت القانون	161	Le prodigue	السفيه
			162	L'aliéné ; le dément	المجنون
			163	Faiblesse d'esprit	الغفلة
			164	Interdit	المحجور عليه
			165	Interdiction	الحجر

214 - العقود غير المسماة
Contrats innommés

أركان العقد

215 - أركان العقد
Eléments du contrat

1 - الرضاء
Consentement

216 - التعبير عن الإرادة ، ابداء الإرادة ، اظهار
الإرادة
Déclaration de volonté

217 - التعبير الصريح
Déclaration expresse

218 - التعبير الضمني
Déclaration tacite

219 - العدول ، الرجوع
Révocation, rétractation

220 - باطل
Nul

221 - التحفظ المضمّر
Réserve mentale

222 - الإيجاب
Offre

223 - القبول
Acceptation

224 - تمام العقد
Conclusion du contrat

225 - سقوط الإيجاب
Extinction de l'offre

226 - الأوضاع
Formalités

227 - عقد المزايدة
Contrat aux enchères

228 - (أ) رسو المزاد ، ارساء المزاد
Adjudication prononcée

229 - (ب) المزايدة
Enchère

230 - (ج) المزاد المعلن ، اعلاء المزاد
Surenchère

231 - عقد الإذعان
Contrat d'adhésion

232 - تعاقد بالممارسة
Contrat de gré à gré

233 - عقد الجماعة
Contrat collectif

234 - العقد الفردي
Contrat individuel

235 - العقد النموذجي
Contrat-type

189 - المبادئ القانونية العامة
Les principes généraux de droit

190 - سلطة التقدير
Le pouvoir discrétionnaire

191 - التكييف القانوني للعقد
La qualification légale du contrat

192 - خرق القانون
Violation de la loi

193 - مخالفة القانون
Contravention à la loi

194 - الجزاء
Sanction

195 - الجزاء الزاجر
Sanction préventive

196 - الجزاء الجابر
Sanction répressive

197 - القوانين الناقصة
Lois imparfaites

198 - الواجب
Devoir

199 - محكمة النقض والإبرام
Cour de cassation

200 - الدوائر المجتمعة
Chambres réunies

201 - قانوني
Légal

202 - غير قانوني
Illégal

203 - جائز
Licite

204 - غير جائز
Illicite

205 - شرعي
Légitime

206 - غير شرعي
Illégitime

207 - محرم
Prohibé

208 - ممنوع
Interdit

209 - الالتزام
Obligation

210 - التمسك
Engagement

211 - علاقة قانونية أو
Rapport juridique

212 - رابطة قانونية
Lien du droit

213 - العقود المسماة
Contrats nommés

Incapable	309 — عديم الأهلية
Confirmation du contrat	310 — اقرار العقد
Ratification du contrat	311 — اجازة العقد
Réduction du contrat	312 — انتقاص العقد
Conversion du contrat	313 — تحويل العقد : تحول العقد
Culpa in contrahendo	314 — الخطأ عند التعاقد
Contrat synallagmatique, bilatéral	315 — العقد الملزم للطرفين
Contrat unilatéral	316 — العقد الملزم لطرف واحد
Couvrir les risques	317 — ضمان المخاطر
Exceptio non adimpleti contractus	318 — الدفع بعدم تنفيذ العقد

آثار العقد

1 — الأثر الملزم

Auteur	319 — السلف (المتلقى عنه)
Ayant-cause	320 — الخلف (المتلقى)
Ayant cause à titre universel	321 — الخلف العام (المتلقى على الشمول)
Ayant cause à titre particulier	322 — الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص)
Créancier chirographaire, ordinaire	323 — الدائن المعادي (صاحب الدين المرسل)
Créancier personnel	324 — الدائن الشخصي
Promesse pour autrui, de porte fort	325 — التعهد عن الغير ، الوعد عن الغير
Ratification de la promesse	326 — اجازة التعاقد
Stipulation pour autrui	327 — الاستيعاد للغير (المشاركة للغير)

Cause efficiente	283 — السبب المؤثر
Cause impulsive	284 — السبب الدافع (الباعث)
Cause finale	285 — السبب الغائي (المقصود)
Fausse cause	286 — السبب الكاذب
Cause erroée	287 — السبب المتوهم
Cause simulée	288 — السبب الصوري
Cause illicite	289 — السبب غير الجائز
Cause immorale	290 — السبب المخالف للأداب
Cause licite	291 — السبب الجائز
Dissolution du contrat	292 — حل العقد
Nullité	293 — البطلان
Rescision	294 — الإبطال
Résolution	295 — الفسخ
Résiliation	296 — الإلغاء
Nullité absolue	297 — البطلان المطلق
Nullité relative	298 — البطلان النسبي
Contrat nul	299 — العقد الباطل
Contrat annulable	300 — العقد القابل للإبطال
Invoquer une nullité	301 — التمسك بالبطلان
Capacité	302 — الأهلية
Capacité de s'obliger	303 — أهلية الالتزام
Capacité d'aliéner ; capacité de disposer	304 — أهلية التصرف
Capacité d'administrer	305 — أهلية الإدارة
Incapacité	306 — عدم الأهلية
Incapacité relative	307 — عدم الأهلية النسبي
Incapacité absolue	308 — عدم الأهلية المطلق

Volonté unilatérale	351	الإدارة المنفردة
Acte juridique	352	العمل القانوني
Fait juridique	353	الواقعة القانونية
	354	الوعد بالجمالة
Promesse de récompense		

ثالثاً - العمل غير المشروع

Faute	355	الخطأ
Dommage	356	الضرر
Lien de causalité	357	رابطة السببية
Acte illicite	358	العمل غير الجائز
Responsable	359	المسؤول
Victime	360	المضرور
	361	عناية الرجل اليقظ
Les soins d'un homme diligent		
	362	عناية العائل المصالح
Les soins d'un bon père de famille		
	363	المعيار المجرد (في ذاته)
Critérium objectif		
Critérium subjectif	364	المعيار الإضافي
	365	الاهلية في مسؤولية الأضرار ، الاهلية في
Capacité délictuelle		تبعية الأضرار
	366	إساءة استعمال الحق ، التعسف في استعمال
Abus de droit		الحق
	367	تجاوز حدود السلطة ، تعدي السلطة
Détournement de pouvoir		
Faculté	368	المكنة
Accidents du travail	369	أصابات العمل
	370	المنافسة غير المشروعة
Concurrence déloyale		
Cause étrangère	371	السبب الأجنبي
Cas fortuit	372	الحادث الفجائي
Force majeure	373	القوة القاهرة

Stipulant	328	المستوعد (المشتراط)
Promettant	329	المتعهد
Bénéficiaire	330	المستفيد
Exceptions	331	الدفعوع
Droit direct	332	الحق المباشر
Responsabilité	333	المسؤولية
	334	المسؤولية التعاقدية
Responsabilité contractuelle		
Faute contractuelle	335	الخطأ التعاقدية
	336	مسؤولية الأضرار
Responsabilité délictuelle		
Faute délictuelle	337	الخطأ المضر
	338	نظرية تدرج الأخطاء
Théorie de la gradation des fautes		
Faute grave, lourde	339	الخطأ الجسيم
Faute légère	340	الخطأ اليسير
Faute très légère	341	الخطأ النافه
	342	الخطأ المجرد
Faute in abstracto, faute objective		
	343	الخطأ الإضافي
Faute in concreto, faute subjective		
Faute intentionnelle	344	الخطأ العمد

2 - تنفيذ العقود وتفسيرها

Exécution du contrat	345	تنفيذ العقد
	346	تفسير العقد
Interprétation du contrat		
Clause léonine	347	شرط الأسد
Partie adhérente	348	الطرف المذعن
	349	نظرية الطوارئ
Théorie de l'imprévision		
Clauses de style	350	الشروط المألوفة

Risques sociaux	398	التبعات الاجتماعية
Risques de défense nationale	399	تبعات الدفاع الوطني
Risques de propriété	400	تبعات الملكية
Risques de navigation aérienne	401	تبعات الملاحة الجوية
Risques créés	402	تبعات الخطر المستحدث
رابعاً - الأثر بلا سبب		
Enrichissement sans cause	403	الأثر على حساب الغير
Enrichi	404	المثري
Appauvri	405	المنتقر
Action subsidiaire	406	الدعوى الاحتياطية
Actis de in rem verso	407	دعوى الأثر على حساب الغير
Païement de l'indû	408	دفع غير المستحق ، دفع ما لا يجب
Diligence d'un bon père de famille	409	اهتمام العائل الصالح
Dépenses nécessaires	410	المصروفات الضرورية
Restitution de l'indû	411	رد ما دفع بلا حق
Solvens	412	الدافع
Accipiens	413	المتلسم
Condictio indebiti	414	دعوى استرداد ما دفع بلا حق
Gestion d'affaire	415	الفضالة
Gérant	416	الفضولي
Maître	417	رب العمل
Dépenses utiles	418	المصروفات النافعة
Dépenses somptuaires	419	المصروفات الكمالية

Fait d'un tiers	374	فعل الغير
Faute de la victime	375	خطأ المضرور
Faute commune	376	الخطأ المشترك
Exonération de responsabilité	377	الاعفاء من المسؤولية
Légitime défense	378	الدفاع الشرعي
Etat de nécessité	379	حالة الضرورة
Contrainte morale	380	الإكراه الأدبي أو المعنوي
Faute présumée	381	الخطأ المفترض
Commettant	382	المتبوع
Préposé	383	التابع
Lien de préposition	384	رابطة التبعية
Droit de direction	385	حق التوجيه
Droit de contrôle	386	حق الرقابة ، حق الاشراف
Garde	387	الحراسة
Garde matérielle	388	الحراسة الفعلية
Garde juridique	389	الحراسة القانونية
Responsabilité du fait personnel	390	مسؤولية الشخص عن فعله
Responsabilité du fait d'autrui	391	مسؤولية الشخص عن فعل غيره
Responsabilité objective ou du fait des choses	392	المسؤولية الشيئية
Faute dans la garde	393	الخطأ في الحراسة
La présomption de faute	394	افتراض الخطأ
La présomption de responsabilité	395	افتراض المسؤولية
Théorie des risques	396	نظرية التبعات
Risques professionnels	397	تبعات الحرفة

خامسا - القانون

- 420 — التزام النفقة Obligation alimentaire
421 — التزامات الجوار Obligation de voisinage
422 — التزام تقديم شيء Obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)

آثار الالتزام

- 423 — آثار الالتزامات Effets des obligations
424 — الالتزام المدني Obligation civile
425 — الالتزام الطبيعي Obligation naturelle
426 — الالتزام الأدبي Obligation morale
427 — التنفيذ العيني Exécution en nature
428 — الاعذار Mise en demeure
429 — الإنذار Sommation
430 — التنبيه الرسمي Commandement
431 — المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى) Demande en justice, citation en justice
432 — الاعلان (على يد محضر) Signification
433 — الاعلام Notification
434 — التزام اعطاء Obligation de donner
365 — التزام عمل Obligation de faire
436 — التزام الامتناع عن العمل Obligation de ne pas faire
437 — الاكراه البدني Contrainte par corps
438 — التنفيذ القهري Exécution forcée
439 — التنفيذ الاختياري Exécution volontaire
440 — الطلجة المالية Astreinte
441 — حكم تهديدي Jugement comminatoire

2 — التنفيذ المقابل

- 442 — التنفيذ بمقابل Exécution par équivalent

- 443 — التعويضات Dommages-intérêts

- 444 — التعويضات عن عدم التنفيذ Dommages-intérêts compensatoires

- 445 — التعويضات عن تأخير التنفيذ Dommages-intérêts moratoires

- 446 — الخسارة الواقعة Damnum emergens

- 447 — الكسب الفائت Lucrum cessans

- 448 — الضرر المباشر Dommage direct

- 449 — الضرر الغير المباشر Dommage indirect

- 450 — الضرر المتوقع Dommage prévu

- 451 — الضرر غير المتوقع Dommage imprévu

- 452 — الضرر الأدبي Dommage moral

- 453 — التعويضات القضائية Dommages-intérêts judiciaires

- 454 — التعويضات الاتفاقية Dommages-intérêts conventionnels

- 455 — الشرط الجزائي Clause pénale

- 456 — التعويضات القانونية Dommages-intérêts légaux

- 457 — الفوائد القانونية Intérêts légaux

- 458 — الفوائد الاتفاقية Intérêts conventionnels

- 459 — سعر الفائدة Taux d'intérêt

- 460 — السعر القانوني Taux légal

- 461 — السعر الاتفاقي Taux conventionnel

- 462 — رسلة الفوائد Anatocisme ; capitalisation des intérêts

- 463 — شرط الاعفاء من المسؤولية Clause d'exonération de responsabilité

3 — ما يكفل حقوق الدائنين

- 464 — الذمة المالية Patrimoine

- 465 — الضمان المشترك Gage commun

Acte réel	491 — العقد الحقيقي	Actes d'exécution	466 — الأعمال التنفيذية
Contre-lettre	492 — ورقة الضد ، السند المضاد	Actes de conservation	467 — الأعمال التحفظية
Insolvabilité	493 — الإعسار	Actes frauduleux	468 — أعمال الغش
Déconfiture	494 — العجز		469 — الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال المدين) الدعوى الوريبية ، الدعوى الجلولية
Faillite	495 — الإفلاس	Action indirecte, oblique, subrogatoire	
Insolvable	496 — معسر	Droit litigieux	470 — حق متنازع فيه
Déconfit	497 — عاجز	Droit certain	471 — حق ثابت
Liquidation collective	498 — التصفية الجماعية	Droit liquide	472 — الحق المصفى
Séquestre	499 — الحارس ، الحراسة	Droit exigible	473 — حق حال الأداء
Séquestre-liquidateur	500 — الحارس المصفى	Droit exécutoire	474 — حق قابل للتنفيذ
Réalisation des biens	501 — بيع الأموال		475 — الإدخال فى الدعوى ، الإدخال فى الخصومة
Masse de créanciers	502 — جماعة الدائنين	Mise en cause	
	503 — الإدارة المؤقتة		476 — دعوى ابطال تصرف المدين (الدعوى البوليصية)
Administration provisoire		Actes à titre onéreux	477 — المعاوضات
	504 — تحقيق الديون	Actes à titre gratuit	478 — التبرعات
Vérification des créances		Acte d'appauvrissement	479 — تصرف مقنر
Règlement à l'amiable	505 — التسوية الودية	Intention frauduleuse	480 — نية الغش
	506 — الصلح فى حالة العجز أو الإفلاس	Concert frauduleux	481 — التواطؤ على الغش
Concordat		Simulation	482 — الصورية
Homologation	507 — التصديق	Action en simulation	483 — دعوى الصورية
Vente à l'amiable	508 — البيع الاختياري	Simulation absolue	484 — الصورية المطلقة
	509 — البيع بالمزاد العلني		485 — الصورية النسبية بالتستر
Vente aux enchères publiques		Simulation relative par voie de déguisement	
	510 — القسمة التناسبية		486 — الصورية النسبية بالتضاد
Distribution par contribution		Simulation relative par voie de contre-lettre	
Distribution par ordre	511 — قسمة الترتيب		487 — العقد الظاهر
	أحوال الالتزام	Acte apparent	
Modalités de l'obligation	512 — أحوال الالتزام	Acte fictif	488 — العقد الوهمي
Condition	513 — الشرط	Acte simulé	489 — العقد الصوري
	514 — الشرط المعلق ، الشرط المؤقت	Acte secret	490 — العقد المستور
Condition suspensive			

539 — التضامن القانوني - التضامن بحكم القانون
Solidarité légale

540 — وحدة المحل Unité d'objet

541 — تعدد الروابط Pluralité de liens

542 — النيابة التبادلية Représentation mutuelle

543 — التضامن الكامل Solidarité parfaite

544 — التضامن الناقص Solidarité imparfaite

545 — رجوع المدين Recours du débiteur

546 — الالتزام غير القابل للتجزئة
Obligation indivisible

547 — عدم قابلية الالتزام للتجزئة
Indivisibilité de l'obligation

انتقال الالتزام

548 — نقل الالتزام Transmission de l'obligation

549 — حوالة الحق Cession de créance

550 — حوالة الدين Cession de dette

551 — المحيل Cédant

552 — المحال عليه Cédé

553 — المحال Cessionnaire

554 — الاسترداد Retrait

555 — استرداد الحقوق المتنازع عليها
Retrait litigieux

556 — استرداد الشائع Retrait d'indivision

557 — التظهير Endossement

أسباب انقضاء الالتزام

558 — أسباب انقضاء الالتزام
Modes d'extinction de l'obligation

559 — الوفاء Paiement

560 — الوفاء البسيط Paiement simple

561 — الوفاء مع الحلول
Paiement avec subrogation

515 — الشرط الفاسخ Condition résolutoire

516 — الشرط الاحتمالي Condition casuelle

517 — الشرط المختلط Condition mixte

518 — الشرط الإرادي Condition potestative

519 — الشرط الإرادي المقيد
Condition simplement potestative

520 — الشرط الإرادي المحض
Condition purement potestative

521 — الأثر الرجعي (الاستناد) Effet rétroactif

522 — تحقق الشرط
Réalisation de la condition

523 — تخلف الشرط
Défaillance de la condition

524 — الأجل Terme

525 — الأجل الواقف Terme suspensif

526 — الأجل الفاسخ
Terme extinctif, résolutoire

527 — الإهمال ، الانظار
Terme de grâce, délai de grâce

528 — حلول الأجل Echéance du terme

529 — سقوط الأجل Déchéance du terme

530 — انقضاء الأجل Expiration du terme

531 — الالتزام التخييري Obligation alternative

532 — الالتزام البدلي Obligation facultative

533 — الالتزام المتعدد الأطراف
Obligation conjointe

534 — الالتزام التضامني Obligation solidaire

535 — التضامن Solidarité

536 — تضامن الدائنين Solidarité active

537 — تضامن المدينين Solidarité passive

538 — التضامن الاتفاقي
Solidarité conventionnelle

Délégant	585 — المنيب	562 — استئصال المدفوع
Délégué	586 — المناب	Imputation des paiements
Délégataire	587 — المناب لديه	La dette la plus onéreuse الدين الأثقل
Compensation	588 — المقاصة	Dation en paiement العطاوة للوفاء
Compensation légale	589 — المقاصة القانونية	Païement partiel الوفاء الجزئي
Compensation conventionnelle	590 — المقاصة الاتفاقية	La dette quérable الدين الطلبي
	591 — المقاصة القضائية	La dette portable الدين الحلي
Compensation judiciaire		Offre réelle العرض الحقيقي
Confusion	592 — اتحاد الذمة	Consignation الإيداع
Remise de dette	593 — الإبراء	Validité de l'offre صحة العرض
Impossibilité d'exécution	594 — استحالة التنفيذ	571 — الحلول القانوني
Prescription	595 — التقادم	Subrogation légale
Prescription acquisitive	596 — التقادم المكسب	572 — الحلول الاتفاقية
Prescription extinctive	597 — التقادم المسقط	Subrogation conventionnelle
Délai de prescription	598 — مدة التقادم	573 — الحلول الشخصي
Interruption de prescription	599 — انقطاع التقادم	Subrogation personnelle
Suspension de prescription	600 — وقف التقادم	Subrogation réelle الحلول العيني
Prescription quinquennale	601 — التقادم الخمسي	Novation الاستبدال
Dettes périodiques	602 — الديون الدورية	576 — الاستبدال بتغيير الدين
Effet rétroactif de la prescription	603 — الأثر الرجعي للتقادم	Novation par changement de dette
		577 — الاستبدال بتغيير المحل
		Novation par changement d'objet
		578 — الاستبدال بتغيير السبب
		Novation par changement de cause
		579 — الاستبدال بتغيير الدائن
		Novation par changement de créancier
		580 — الاستبدال بتغيير المدين
		Novation par changement de débiteur
		581 — نية الاستبدال
		Intention de noyer
		582 — الإنابة في الوفاء
		Délégation
		583 — الإنابة الكاملة
		Délégation parfaite
		584 — الإنابة القاصرة
		Délégation imparfaite

اثبات الالتزام

Preuve	604 — الإثبات
Objet de la preuve	605 — محل الإثبات
Charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve	606 — عبء الإثبات

Serment	634 — اليمين	607 — طرق الإثبات	Procédés de la preuve
Serment litis-decisoire	635 — اليمين الحاسمة	608 — واقعة محددة	Fait déterminé
Serment supplétoire ou supplétif	636 — اليمين المتممة	609 — واقعة متنازع فيها	Fait contesté
		610 — واقعة متصلة بموضوع النزاع	Fait pertinent
Serment de crédulité	637 — يمين الاستظهار ، يمين الاستيثاق	611 — واقعة منتجة في الإثبات	Fait concluant
		612 — واقعة جائزة الإثبات	Fait admissible
Délation de serment, déferer le serment	638 — توجيه اليمين	613 — الإثبات بالكتابة	Preuve écrite
		614 — محرر رسمي	Acte authentique
Prestation du serment, prêter le serment	639 — أداء اليمين	615 — محرر عرفي	Acte sous-seing privé
Refus du serment, refuser le serment	640 — النكول عن اليمين	616 — قوة الإثبات	Force probatoire
Référer le serment	641 — رد اليمين	617 — الصورة التنفيذية	Grosse
		618 — الصورة الأولى	Expédition
Preuve par témoins	642 — الإثبات بالبينه ، الإثبات بالشهادة	619 — السند التنفيذي	Titre exécutoire
		620 — الصيغة التنفيذية	Formule exécutoire
Commencement de preuve par écrit	643 — بداءة ثبوت كتابية	621 — التوقيع ، الامضاء	Signature
Présomption	644 — القرينة	622 — التوقيع على بياض	Blanc seing
Présomption légale	645 — القرينة القانونية	623 — التاريخ الثابت	Date certaine
Présomption de l'homme, judiciaire	646 — القرينة القضائية	624 — التصديق على التوقيع	Légalisation de signature
		625 — المخالصة	Quittance
Autorité de la chose jugée	647 — حجية الشيء المقضى به	626 — الاطلاع	Communication
Identité de personnes	648 — وحدة الخصوم	627 — التقديم	Représentation
Identité d'objet	649 — وحدة الموضوع	628 — الاقرار	Aveu
Identité de cause	650 — وحدة السبب	629 — الاقرار القضائي	Aveu judiciaire
		630 — الاقرار غير القضائي	Aveu extra-judiciaire
Présomption irréfroable, juris et de jure	651 — القرينة القاطعة	631 — الاقرار البسيط	Aveu pur et simple
		632 — الاقرار المكيف	Aveu qualifié
Présomption juris tantum	652 — القرينة غير القاطعة	633 — الاقرار المركب	Aveu complexe
Le criminel tient le civil en état	653 — الجنائي يعلق المدني		
Preuve par commune renommée	654 — الإثبات بالتسامح		

677 — شرط عدم الضمان
Convention de non-garantie

678 — ضمان العيوب الخفية
Garantie de vices ou défauts cachés

679 — بيع الوفاء
Vente à réméré

680 — حق الاسترداد ، مكتة الاسترداد
Droit de réméré, faculté de réméré

681 — بيع ملك الغير
Vente de la chose d'autrui

682 — بيع الحقوق المتنازع فيها
Vente de droits litigieux

683 — المصروفات والرسوم القانونية
Frais et loyaux coûts

684 — الدخيل
Personne interposée

685 — بيع الارث
Vente d'hérédité

686 — بيع في مرض الموت
Vente dans la dernière maladie

687 — المقايضة
Echange

688 — المعدل ، التعديل (للمقايضة وللقسمة)
Soulte, retour de lots

689 — المقايض
Coéchangiste

الهبة

690 — الهبة
Donation

691 — الواهب
Donateur

692 — الموهوب له
Donataire

693 — نية التبرع
Intention de libéralité, animus donandi

694 — هبة المناولة ، الهبة اليدوية
Don manuel

695 — الهبة غير المباشرة
Donation indirecte

696 — الهبة المستترة
Donation déguisée

697 — الوعد بالهبة
Promesse de donation

698 — التسليم
Tradition, délivrance

المقود

البيع والمقايضة

655 — البيع
Vente

656 — البائع
Vendeur

657 — المشتري
Acheteur

658 — الثمن
Prix

659 — البيع بالتقسيط
Vente à tempérament

660 — الوعد بالبيع
Promesse de vente

661 — الوعد بالشراء
Promesse d'achat

662 — الوعد بالبيع من جانب واحد
Promesse de vente unilatérale

663 — الوعد بالتتابع
Promesse de vente synallagmatique

664 — الوعد بالتفضيل
Pacte de préférence

665 — تقرير الشراء عن الغير
Déclaration de commande, élection d'ami

666 — بيع الجزاف
Vente en bloc

667 — بيع المقدرات
Vente de choses de genre

668 — بيع العينة
Vente sur échantillon

669 — بيع التجربة
Vente à l'essai

670 — بيع المذاق
Vente sous réserve de dégustation

671 — التسليم
Délivrance

672 — الضمان
Garantie

673 — ضمان التعرض
Garantie de trouble

674 — ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق)
Garantie d'éviction

675 — استحقاق الكل
Eviction totale

676 — استحقاق البعض
Eviction partielle

719 — النصيب في الخسارة ، الحصة في الخسارة
Part dans la perte

720 — مد أجل الشركة
Prorogation de la société

721 — حل الشركة
Dissolution de la société

722 — تصفية الشركة
Liquidation de la société

723 — محفى الشركة
Liquidateur de la société

724 — وفاء ديون الشركة
Epurement du passif de la société

725 — دائنو الشركة
Créanciers sociaux

726 — مدينو الشركة
Débiteurs sociaux

727 — نية تكوين الشركة
Affectio societatis

المارية

728 — المارية
Prêt

729 — عارية الاستهلاك ، القرض
Prêt de consommation

730 — عارية الاستعمال
Prêt à usage, commodat

731 — المقرض ، المعير
Prêteur

732 — المقترض ، المستعير
Emprunteur

733 — الدخل الدائم ، الايراد المؤبد
Rente perpétuelle

734 — الدائن بالدخل
Crédientier

735 — المدين بالدخل
Débirentier

736 — استبدال الدخل الدائم
Rachat de la rente perpétuelle

الصلح

737 — الصلح
Transaction

738 — طرفا الصلح ، المتصالحان
Parties à la transaction

699 — الهبة بشرط العوض
Donation avec charges, submodo, donation onéreuse

700 — هبة المكافاة
Donation rémunératoire

701 — الرجوع في الهبة
Révocation de la donation

702 — موانع الرجوع في الهبة
Empêchements à la révocation de la donation

703 — الزيادة المتصلة بالموهوب
Accroissement communiquant avec la chose donnée

704 — الصدقة (هبة البر والاحسان)
Don de bienfaisance

705 — الاكتتاب
Souscription

الشركة

706 — الشركة
Société

707 — الشريك
Associé

708 — مقدمة الشريك
Apport de l'associé

709 — ارباح الشركة
Bénéfices de la société

710 — خسائر الشركة
Pertes de la société

711 — شركة الامد ، الشركة الجائرة
Société léonine

712 — المدير
Gérant, administrateur

713 — المدير التأسيسي
Gérant statutaire

714 — المدير الموكل
Gérant mandataire

715 — المدير المنتدب
Administrateur délégué

716 — اموال الشركة
Actif social, biens sociaux, caisse sociale

717 — ديون الشركة
Passif social, dettes sociales

718 — النصيب في الربح ، الحصة في الربح
Part dans le bénéfice

Sous-location	763	الايجار من الباطن
Preneur principal	764	المستأجر الأصلي
Cessionnaire du bail	765	المتنازل له عن الايجار
Sous-preneur	766	المستأجر من الباطن
Tacite reconduction	767	التجديد الضمني
Prolongation du bail	768	مد الايجار
Résiliation du bail	769	فسخ الايجار
Résiliation pour excuse valable	770	الفسخ للمعذر
Bail à ferme	771	ايجار الأرض الزراعية
Amodiation	772	المزارعة
Prix normal	773	أجر المثل
Pépinière	774	المشتل

عقد المقاولة

Contrat d'entreprise	775	عقد المقاولة
Entrepreneur	776	المقاول
Auteur de la commande	777	رب العمل
Sous-entrepreneur, sous-traitant	778	المقاول من الباطن
Prix de l'entreprise	779	أجر المقاولة
Ouvrage	780	العمل ، الشغل
Vérification de l'ouvrage	781	فحص العمل
Réception de l'ouvrage	782	تسلم العمل
Devis	783	المقايضة
Plan	784	التصميم
Prix à forfait	785	الأجر الاجمالي
Livraison	786	التسليم
Ouvrier	787	العامل

Contestation née	739	النزاع القائم
Contestation éventuelle	740	النزاع المتوقع
Concession réciproque	741	التجاوز من الطرفين
Effet déclaratif	742	الأثر الكاشف
Effet translatif	743	الأثر المنشئ
Interprétation stricte	744	التفسير الضيق
عقد الايجار أو عقد الاجارة		
Bail	745	الايجار
Bailleur	746	المؤجر
Preneur	747	المستأجر
Prix du bail	748	الاجرة
Loyer	749	أجرة المباني
Fermage	750	أجرة الأرض الزراعية
Durée	751	المدة
Congé	752	التنبيه بالاخلاء
Délais du congé	753	مواعيد التنبيه بالاخلاء
Termes du bail	754	مواعيد الاجرة ، اقساط الاجرة
Réduction du prix	755	انقاص الاجرة
Obligation d'entretien	756	التزام الصيانة
Trouble de droit	757	التمرض بسبب قانوني
Trouble de fait	758	التمرض الفعلي
Fait de l'administration	759	عمل جهة الادارة
Réparations locatives	760	الترميمات الايجارية ، الترميمات الاجارية
Grosses réparations	761	الترميمات الجسمية
Cession du bail	762	التنازل عن الايجار

Salaire	813 — الأجر
Remise	814 — الاقتطاع
Ordres, commandes	815 — التوصيات
Clients	816 — العملاء ، الزبائن ، الزين
Clientèle	817 — الزبائن
Professions libérales	818 — المهن الحرة ، الصناعات الحرة
Stage	819 — التمرين
Engagement	820 — الاستخدام أو التشغيل
Service	821 — الخدمة
Règlement d'atelier	822 — لائحة المصنع
Usage professionnel	823 — عرف المهنة . عرف الصناعة
Ouvrier, travailleur	824 — العامل
Employé	825 — المستخدم
Patron, employeur	826 — رب العمل ، المخدم
Pourboire	827 — الحلوان ، الوهبة
Travailleur à la pièce, à la tâche	828 — العامل بالقطعة ، أو بالمقطوعة
Congé	829 — التنبيه بالاستغناء
Préavis	830 — اشعار
Dénonciation	831 — ابلاغ
Avertissement	832 — اخبار
Notification	833 — اعلان
Résiliation abusive	834 — الفسخ التمسفي
Congédiement, renvoi	835 — الفصل
Congédiement abusif	836 — الفصل التمسفي
Contrat d'apprentissage	837 — عقد التمهين
Maître	838 — المعلم
Apprenti	839 — الصبي

Artisan	788 — الصانع
Matière de l'ouvrage	789 — مادة العمل
Situations mensuelles	790 — بيانات شهرية
Architecte	791 — المعمار ، الراز ، العريف
Architecture	792 — العمارة ، الريازة ، العرافة
Malfaçons	793 — عيوب العمل
Entreprises de services publics	794 — مقاولات المرافق العامة
Entrepreneur de service public	795 — مقاول المرفق العام
Usagers	796 — المرتفقون
Concession de services publics	797 — التزام المرافق العامة — امتياز المرافق العامة
Concessionnaire	798 — الملتزم ، صاحب الامتياز
Tarif	799 — التعريفة
Acte de concession	800 — عقد الالتزام ، عقد الامتياز
Action populaire	801 — دعوى الكافة
Avaries	802 — التلف
Transporteur	803 — متعهد النقل
Expéditeur	804 — المرسل
Destinataire	805 — المرسل اليه
Contrat de travail	806 — عقد العمل
Travail	807 — العمل
Placier	808 — المراس
Représentant de commerce	809 — الممثل التجاري
Commis voyageur, voyageur de commerce	810 — الجواب التجاري — الجوال التجاري
Agent d'assurance	811 — مندوب التأمين
Commission	812 — العمالة

الوكالة

840	— عقد الوكالة	Mandat
841	— الوكيل	Mandataire
842	— الموكل	Mandant
843	— الوكالة العامة	Mandat général
844	— الوكالة الخاصة	Mandat spécial
845	— الوكالة الضمنية	Mandat tacite
846	— الوكالة الصريحة	Mandat exprès
847	— الوكالة المستترة	Mandat dissimulé
848	— تقديم الحساب	Compte à rendre
849	— الأجر	Rémunération
850	— الأتعاب	Honoraires
851	— التحكيم	Arbitrage
852	— التوكيل	Procuration
853	— الرجوع في الوكالة	
	Révocation du mandat	
854	— استرداد التوكيل	
	Retrait de la procuration	
855	— التنازل عن الوكالة	
	Renonciation au mandat	
856	— التنازل في وقت غير لائق	
	Renonciation à contretemps	
857	— العزل في وقت غير لائق	
	Renvoi intempestif	
858	— المسخر	Prête-nom
859	— التوكيل من الوكيل	
	Substitution du mandataire	
860	— وكيل الوكيل	Substitué
861	— شرط عدم العزل في الوكالة	
	Clause d'irrévocabilité de mandat	
862	— المشاركة في المتنازع فيه	
	Pacte de quota litis	
863	— التوكيل في الخصومة	Mandat ad litem

الوديعة والحراسة

864	— عقد الوديعة	Dépôt
865	— الوديع	Dépositaire
866	— المودع	Déposant
867	— رد الوديعة	Restitution du dépôt
868	— الوديعة الناقصة	Dépôt irrégulier
869	— الوديعة الاختيارية	Dépôt volontaire
870	— الوديعة الاضطرارية	
	Dépôt nécessaire, depositum miserabile	
871	— وديعة الفندق	Dépôt d'hôtellerie
872	— الحراسة ، الحارس	Séquestre
873	— الحراسة الانتقائية	
	Séquestre conventionnel	
874	— الحراسة القضائية	
	Séquestre judiciaire	
875	— الحراسة القانونية	Séquestre légal

العقود الاحتمالية

876	— عقود المخاطرة	Contrats aléatoires
877	— المقامرة	Jeu
878	— المراهنة	Pari
879	— ألعاب البهارة	Jeux d'adresse
880	— ألعاب المصادفة	Jeux de hasard
881	— ألعاب البورصة	Jeux de bourse
882	— الدفع بالمقامرة	Exception de jeu
883	— الرهان ، الخطر	Enjeux
884	— ألعاب اليانصيب	Loteries
885	— الاقتراع ، السحب بالقرعة	
	Tirage au sort	
886	— الاستحقاق الدوري	
	Arrérages périodiques	
887	— شروط الأيلولة	
	Clauses de réversibilité	

مصطلحات في التأمين

Assurance	16 — التأمين	Accessoires	1 — ملحقات
Assurance à capital différé ou Assurance différée	17 — التأمين ببلغ مؤجل	Actuaire	2 — الخبير الاكتواري ، الخبير في رياضيات التأمين
Assurance aérienne	18 — التأمين الجوي	Age à l'anniversaire le plus rapproché (أو السن لأقرب تاريخ)	3 — السن المتوسطة
Assurance avec participation aux bénéfices	19 — التأمين مع المشاركة في الأرباح	Age commun	4 — سن التماثل (أو متوسط السن)
Assurance avec tirage	20 — التأمين مع اليانصيب	Aggravation du risque	5 — زيادة احتمال الخطر (أو تفاقم الخطر)
Assurance à prime fixe	21 — تأمين ثابت القسط	L'agrément (de la société) (أو الترخيص)	6 — الاعتماد
Assurance au premier feu ou assurance au premier risque	22 — تأمين الشطر الأول من الخطر	Allocation de dividendes	7 — تعيين انصبة الأرباح (أو تخصيص انصبة الأرباح)
Assurance-aval ou assurance caution	23 — تأمين كفالة أو تأمين ضمان	Année d'assurance	8 — السنة التأمينية
Assurance collective (de groupe)	24 — تأمين الجماعة (أو التأمين الجماعي)	Annexe	9 — لاحق
Assurance combinée	25 — التأمين المركب	Annuité	10 — دفعة سنوية
Assurance complémentaire	26 — التأمين التكميلي (أو التأمين الإضافي)	Apériteur	11 — ممثل المؤمن
Assurance contre le chômage	27 — التأمين من العطيل	Arrérages	12 — مستحقات دورية
Assurance contre le recours des voisins	28 — تأمين من رجوع الجيران (أو تأمين المسؤولين قبل الجيران)	Arrêt de puissance ou de prince	13 — الوقف بأمر السلطة
		Arriérés de primes	14 — المتأخرات (أو اقتساط مجزأة تحت التحصيل)
		Assurabilité	15 — القابلية للتأمين

Assurance mutuelle	51	التأمين التعاوني	29	Assurance contre le remboursement au pair	29	تأمين استهلاك السند
Assurance de natalité	52	التأمين للولادة	30	Assurance-crédit	30	تأمين التوى
Assurance de nuptialité	53	التأمين للزواج	31	Assurance-insolvabilité	31	(تأمين الاعسار)
Assurance par assessement	54	التأمين التقويمي	32	Assurance d'éducation	32	تأمين التعليم
Assurance populaire	55	التأمين الشعبي	33	Assurance de bagages	33	تأمين الامتعة
Assurance pour autrui ou	56	التأمين للغير ، او تأمين لحساب الغير	34	Assurance de choses	34	تأمين الاشياء
Assurance pour compte d'autrui	57	التأمين لصالح المصلحة	35	Assurance de dommages	35	تأمين الأضرار
Assurance pour compte de qui il appartiendra	58	التأمين لصاحب المصلحة	36	Assurance de la prime et de la prime des primes à l'infini	36	تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
Assurance privée	59	التأمين الخاص	37	Assurance de la valeur du fonds de commerce	37	تأمين القيمة السوقية للمحل التجاري
Assurance prorogée	60	تأمين ممدود	38	Assurance de personnes	38	تأمين الأشخاص
Assurance provisoire	61	التأمين الوقتي	39	Assurance de remplacement	39	تأمين الاستبدال
Assurance réciproque	62	التأمين المتبادل	40	Assurance dotale	40	تأمين المهر
Assurance sociale	63	التأمين الاجتماعي	41	Assurance du risque locatif	41	تأمين من الخطر الاجاري
Assurance sur corps	64	تأمين جسم السفينة	42	Assurance en cas de décès	42	التأمين لحالة الوفاة
Assurance sur deux têtes	65	التأمين الثنائي	43	Assurance en cas de vie	43	التأمين لحالة البقاء
Assurance sur facultés	66	تأمين الحولة	44	Assurance fidéité ou assurance contre le détournement	44	التأمين من الخيانة
Assurance sur la vie	67	التأمين على الحياة	45	Assurance fluviale	45	التأمين النهرى
Assurance temporaire	68	التأمين المؤقت (او التأمين المؤقت)	46	Assurance illimitée	46	التأمين غير المحدود
Assurance terrestre	69	التأمين البرى	47	Assurance in quo vis	47	تأمين غير معين السفينة
Assurance tierce	70	تأمين المسؤولية	48	Assurance libérée	48	تأمين مختلط
Assurance tous risques	71	تأمين جميع الأخطار	49	Assurance maritime	49	التأمين البحري
Assurance vétusté ou valeur à neuf	72	تأمين التجديد	50	Assurance mixte	50	تأمين مختلط لراتب
Assurance voyage	73	تأمين السفر		Assurance mixte à rente		تأمين مختلط لراتب
Assurance voyageur	74	تأمين المسافرين				
Assuré	75	المؤمن عليه				
Assureur	76	المؤمن				
Attribution de l'assurance	77	توجيه التأمين (او تعيين المستفيدين)				
Augmentation du risque		زيادة عبء الخطر				

100	لجنة التسوية	Commission de règlement
101	وحدة المؤمنين	Consortium, pool
102	التأمين المضاد	Contre-assurance
103	تحويل الوثيقة	Conversion de la police
104	اشتراك	Cotisation
105	تغطية مؤقتة	Couverture provisoire
106	تجميع (أو الجمع بين المزايا)	Cumul (de bénéfices)
107	تاريخ السريان	Date d'effet
108	تاريخ الإصدار	Date d'émission
109	بيان	Déclaration
110	أخطار الشحن (أشعار الشحن)	Déclaration d'aliment
111	بيانات مضمونة	Déclarations garanties
112	المهلة النهائية (أو مهلة الدفع)	Délai de grâce
113	توزيع الخطر	Dispersion, ou dissémination, ou division des risques
114	التأمين المتعدد	Double assurance
115	مد أجل التأمين	Eloignement du terme
116	إصدار الوثيقة	Emission de la police
117	تسجيل شركة التأمين	L'enregistrement de la société d'assurance
118	إدارة بأجر جزاف	Entreprise de gestion à forfait
119	ادخار إنتاجي (أو ادخار منتج)	Epargne créatrice
120	ادخار احتياطي	Epargne réserve
121	تقويم التوظيف	Evaluation des placements
122	فائض التأمين	Excédent d'assurance
123	استبعاد خطر	Exclusion de risque

78	سلفة تلقائية سدادا للقسط	Avance automatique de prime
79	سلفة بضمان الوثيقة	Avance sur police
80	ملحق (ج. ملاحق)	Avenant
81	جدول الأقساط	Barème, tableau des primes
82	الأرباح المرسطة	Bénéfices capitalisés
83	صافي الأرباح المستحقة للتوزيع	Bénéfices nets répartisables
84	المستفيد	Bénéficiaire
85	المستفيد الاحتياطي	Bénéficiaire subsidiaire
86	تأمين النفائس	Block policy, Jewellery block policy
87	منحة انتهاء مدة الوثيقة	Eonus payable à l'échéance de la police
88	قائمة الانضمام	Bulletin d'adhésion
89	حساب الاحتمالات	Calcul des probabilités
90	مبلغ التأمين	Capital assuré
91	رأس المال المكون لراتب	Capital constitutif de rente
92	التحميل	Chargement
93	شرط الاشتراك في تحمل الخطر	Clause de découvert
94	شرط منع النزاع في الوثيقة	Clause d'incontestabilité de la police
95	شرط القيمة المقدرة	Clause de valeur agréée
96	شرط الاعفاء من الكوارث البسيطة	Clause franc-d'avarie
97	التأمين المشترك	Co-assurance
98	التأمين الاقتراني : التأمين المجزا	Co-assurance
99	التركيب	Combinaison

La prime liée	القسط المتصل	148	Fonds de réserve	الاحتياطي	124
Prime nette	القسط الصافي	149	Formule de proposition	استمارة الطلب	125
Prime pure			Fréquence des risques	اثراد الخطر (أو تكرار الخطر)	126
Primes progressives	اقساط تصاعدية (أو اقساط متزايدة)	150		تجانس الخطر	127
Prime unique	القسط الوحيد	151	Homogénéité des risques		
Probabilité	الاحتمال	152	Indemnité	التعويض	128
	احتمال حسابي	153	Intérêt assuré	المصلحة المؤمنة (أو المصلحة التأمينية)	129
Probabilité mathématique				المعجز	130
Probabilité statistique	احتمال احصائي	154	Invalidité, incapacité physique		
Producteur	منتج	155		قانون الكثرة ، قانون العدد الأكبر	131
Produit de la police	نتائج وثيقة التأمين	156	Loi des grands nombres		
Proposant	طالب التأمين	157	Majoration d'âge	زيادة في السن	132
Questionnaire	الاستخبار (أو الاستفسار)	158	Montant nominal	القيمة الاسمية	133
Rachat de la police	تصفية التأمين (أو تصفية الوثيقة)	159	Mort accidentelle	وفاة بحادثة	134
	محو التسجيل	160		توظيف الاحتياطات	135
Radiation de l'enregistrement			Placement des réserves	(أو استثمار الاحتياطات)	
Rappel	التكلمة (أو تكلمة القسط)	161		(الوسع في التأمين)	136
Réassurance	اعادة التأمين	162	Plein d'assurance (limite)		
	اعادة التأمين للخطر التالي	163	Police ajustable	وثيقة تحت التحديد	137
Réassurance au deuxième risque			Police d'assurance	وثيقة التأمين	138
	اعادة التأمين بالمحاصة	164	Police échue	وثيقة حالة	139
Réassurance de quote-part	(أو اعادة التأمين بالحصة)			وثيقة بحساب جار	140
Réassurance en participation			Police en compte courant	(أو وثيقة بالاتمرارات)	
	اعادة تأمين تجاوز الخسارة	165		الوثيقة المفتوحة	141
Réassurance en excédent de pertes (stop loss)	(أو اعادة تأمين تجاوز البطاقة)		La police flottante ou d'abonnement		
	اعادة تأمين تجاوز الوسع	166	Police intégrale	تأمين كامل	142
Réassurance en excédent de plein			Police libérée	الوثيقة المخلصة (أو وثيقة خالصة الاقساط)	143
	اعادة تأمين زيادة التعويضات	167		المستأمن	144
Réassurance en excédent de sinistres (excess loss)	(أو اعادة تأمين الخسارة الزائدة)		Preneur d'assurance ou souscripteur		
	تخفيض التأمين	168	Preuve d'âge	مستند السن	145
Réduction de l'assurance			Prime d'assurance	قسط التأمين	146
			Primes décroissantes	اقساط تنازلية (أو اقساط متناقصة)	147

Rétention	189 — حد الاحتفاظ
Retrocession	190 — نقل التأمين المعاد
Retrait d'agrément	191 — سحب الاعتماد
Révision de l'évaluation	192 — مراجعة التقويم
Risque	193 — الخطر
Risque taré	194 — خطر قوي الاحتمال
Ristourne	195 — المردود
Sélection des risques	196 — تخير الأخطار
Sinistre	197 — كارثة
Société de capitalisation	198 — شركة تكوين الأموال
Société d'épargne	199 — شركة ادخار
Sous-assurance	200 — التأمين الناقص ، تأمين البخس
Surassurance	201 — تأمين المغالاة
Surprime	202 — علاوة القسط (أو القسط الإضافي)
Suspension de l'assurance	203 — وقف التأمين
Tables de mortalité	204 — جدول الوفيات
Tableaux de classement	205 — لوحات التصنيف
Tables	206 — جداول
Tables de morbidité	207 — جداول الأمراض
Table de mortalité	208 — جدول الوفيات
Tarif de primes	209 — تعريفة الأقساط
Taux de mortalité	210 — معدل الوفيات
Taux de prime	211 — سعر القسط
Titulaire de la police	212 — صاحب الوثيقة
Traité de réassurance	213 — مشاركة إعادة التأمين (أو اتفاقية إعادة التأمين)
Transfert de portefeuille	214 — نقل المحفظة
Transmission de portefeuille, cession de portefeuille	215 — تحويل المحفظة
Valeur de commutation	261 — البديل

169 — قاعدة ربع العقار	Règle du quart de l'immeuble
170 — قاعدة النسبية ، قاعدة التخفيض النسبي	Règle proportionnelle ou
	Règle de la réduction proportionnelle
171 — اكتمال الوثيقة	Régularisation de la police
172 — استبدال الأوراق المالية	Remploi des valeurs
173 — راتب محدود المدة	Rente à durée fixe
174 — راتب عائلي	Rente familiale
175 — راتب قابل للنقل	Rente réversible
176 — راتب عمري (أو راتب مدى الحياة)	Rente viagère
177 — راتب عمري مضمون الحد الأدنى	Rente viagère à durée minimum garantie
	(أو راتب لمدى الحياة مضمون لمدة محدودة)
178 — راتب عمري مؤجل	Rente viagère différée
	(أو راتب لمدى الحياة مؤجل)
179 — راتب عمري للباقي	Rente viagère du dernier survivant
	(أو راتب للشخص الباقي على قيد الحياة)
180 — راتب عمري فوري	Rente viagère immédiate
	(أو راتب فوري مدى الحياة)
181 — راتب عمري ثنائي	Rente viagère sur deux têtes
	أو راتب ثنائي مدى الحياة
182 — احتياطي الأقساط	Réserve des primes
183 — الاحتياطي الحسابي	Réserve mathématique
184 — احتياطي الرواتب	Réserves pour rentes
185 — احتياطي الأخطار الجارية	Réserve pour risques en cours
186 — احتياطي التعويضات التي لم تسو بعد (تحت التسوية)	Réserves pour sinistres non encore réglés (restant à régler)
187 — الاحتياطات الفنية	Réserves techniques
188 — إعادة سريان الوثيقة	Rétablissement de la police

مصطلحات القانون التجاري

- | | |
|---|--|
| 18 — اسهم اولوية او افضلية | 1 — قبول الكمبيالة |
| Actions de priorité | L'acceptation de la lettre de change |
| (او أسهم ممتازة) | |
| 19 — القبول الجزئي | 2 — قبول بالواسطة |
| Admission partielle | Acceptation par intervention |
| 20 — القبول المؤقت | (او قبول بالتدخل) |
| L'admission provisionnelle | 3 — قابل بالتدخل |
| 21 — استهلاك الأسهم | Accepteur par intervention |
| Amortissement des actions | (او قابل بالواسطة) |
| 22 — المطالبة بغير المدفوع من قيمة الأسهم | 4 — السمعة التجارية |
| Appel du non-versé | Achalandage |
| 23 — حصة | 5 — الأعمال التجارية |
| (او مقدمة) | Actes de commerce |
| 24 — حصة نقدية | 6 — أعمال تجارية تبعية |
| Apport en argent | Actes de commerce par accessoire ou relatifs |
| 25 — حصة في رأس المال | ou subjectifs |
| Apport en capital | 7 — أعمال تجارية بطبيعتها |
| 26 — حصة عينية | Actes de commerce par nature |
| Apport en nature | 8 — أعمال الإدارة الخارجية |
| 27 — حصة العمل | Actes de gestion externe |
| Apport en travail ou en industrie | 9 — أعمال الإدارة الداخلية |
| 28 — التحكيم التجاري | Actes de gestion interne |
| L'arbitrage commercial | 10 — أعمال مختلطة |
| 29 — حرفي | Actes mixtes |
| Artisan | 11 — الأصول |
| 30 — احتراف (المهنة) | Actif |
| L'artisanat | 12 — موجودات الشركة |
| 31 — جمعية تأسيسية | Actif social |
| Assemblée constitutive | 13 — سهم |
| 32 — جمعية غير عادية | Action |
| Assemblée extraordinaire | 14 — أسهم عينية |
| L'assemblée générale | 15 — أسهم عمل |
| 33 — الجمعية العامة | 16 — أسهم تمتع |
| | 17 — أسهم نقدية |
| | Actions de numéraire |

Commerce intérieur	57	التجارة الداخلية	34	Assemblée ordinaire	جمعية عادية
58	مندوب تجاري (المندوب الجوال)		35	شركة المحاسبة	
Commis-voyageur				Association en participation	
59	مراقب حسابات		36	Aval	ضامن احتياطي
Commissaire			37	Bénéfice net	الأرباح الصافية
60	الاطلاع على الدفاتر		38	الموفاى الاحتياطي	
Communication des livres				Un besoin ou recommandataire	
61	حساب الأرباح والخسائر		39	Bilan	ميزانية
Compte de pertes et profits			40	Billet à ordre	سند اذننى
62	المنافسة غير الشرعية		41	Brevet d'invention	براءة الاختراع
La concurrence déloyale			42	دفتر المسودة	
63	مجلس ادارة			Brouillard ou maincourante	
Conseil d'administration				(او دفتر التسويدة او الخرطوش)	
64	مجلس المراقبة (او مجلس الرقابة)		43	Capital social	رأس مال الشركة
Conseil de surveillance			44	وقف سريان الفوائد	
65	الاحتفاظ بالدفاتر			La cessation du cours des intérêts	
Conservation des livres			45	التوقف عن الدفع	
66	القييد العكسي			Cessation des paiements	
Contre-passation d'écriture			46	Cession	حوالة الحق
67	مناقضة		47	Cession d'actions	التنازل عن الاسهم
Contredit			48	الغرف التجارية	
68	الدائنون المتأخرون			Chambres de commerce	
Les créanciers retardataires			49	Chèque	شيك
69	جناية الافلاس بالتدليس		50	شرط الفوائد الثابتة	
Un crime de banqueroute frauduleuse				Clause d'intérêts fixes	
70	سقوط		51	Clause léonine	شرط الأسد
Déchéance			52	شرط عدم انشاء تجارة مماثلة في حالة بيع	
71	التفليس (شهر الافلاس)			المحل التجاري	
La déclaration en faillite				(او شرط عدم التعرض لمشتري المحل التجاري)	
72	مهلة للوفاء			Claue de non-rétablissement dans les ventes	
Délai de grâce				de fonds de commerce	
73	جنحة الافلاس بالتقصير			(او شرط عدم المنافسة)	
Un délit de banqueroute simple			53	Clause non acceptable	شرط عدم القبول
74	طلب شهر الافلاس		54	شرط الرجوع بلا مصروفات	
La demande en déclaration de faillite				Clause retour sans frais	
75	رفع اليد		55	معتزل التجارة	
Dessaisissement				Commerçant retiré des affaires	
76	الرسوم والنماذج		56	التجارة الخارجية	
Dessins et modèles				Commerce extérieur	
77	حل الشركة				
Dissolution de la société					
78	نصيب فى الارباح				
Dividende					
79	ارباح صورية				
Dividendes fictifs					

107	المحل التجاري أو المتجر (مقومات المتجر) Fonds de commerce
108	مصاريف التأسيس Frais d'établissement
109	الدفتـر الأستاذ Le grand-livre
110	عدم جواز التصرف في الأسهم Inaliénabilité des actions
111	عدم مطابقة الميزانية للحقيقة Inexactitude du bilan
112	عدم الاحتجاج بالدفع Inopposabilité des exceptions
113	قائمة الجرد Inventaire (أو جردة)
114	ميعاد الاستحقاق Jour de l'échéance
115	مأمور التفليسة Juge-commissaire (أو القاضي المشرف)
116	كمبيالة Lettre de change (traite) (أو سفتجة)
117	تحرير الأسهم (تخليص الأسهم) Libération des actions
118	دفتر الخزانة أو دفتر النقدية Le livre de caisse
119	الدفاتر التجارية Livres de commerce
120	دفتر المراسلات Livre de copies de lettres
121	دفتر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتر الأوراق التجارية) Livre des effets à payer ou à recevoir
122	الدفاتر الاختيارية Livres facultatifs
123	دفتر الجرد Livre d'inventaire
124	الدفاتر غير المحاسبية Livres irrégulièrement tenus (أو الدفاتر التجارية غير المنتظمة)
125	دفتر اليومية Livre journal
126	دفتر المخزن Livre de magasin
127	الدفاتر الإلزامية Livres obligatoires
128	التاجر Le marchand
129	العلامة التجارية La marque de fabrique

80	المختار موطنه للوفاء Domiciliataire
81	حق الإيجار Le droit au bail
82	حق الاتصال بالعملاء Le droit à clientèle
83	القانون التجاري Droit commercial
84	كمبيالة مجاملة Effet de complaisance
85	أوراق تجارية Effets de commerce (أو أسناد تجارية)
86	مظهر اليه (أو مظهر له) Endossataire
87	تظهير Endossement
88	تظهير بعد ميعاد الاستحقاق Endossement après l'échéance
89	تظهير على بياض Endossement en blanc
90	تظهير تأميني Endossement pignoratif
91	تظهير توكيلي Endossement de procuration
92	تظهير ناقل للملكية Endossement translatif de propriété
93	مظهر Endosseur
94	الشارة L'enseigne
95	مقاوله Entreprise
96	المشروع Entreprise
97	مقاوله المبانى Entreprise de construction
98	المشروعات الصناعية Entreprises industrielles
99	مقاوله النقل Entreprise de transport
100	تقدير الحصص المعينة Evaluation des apports en nature
101	الانفلاس La faillite
102	الانفلاس الفعلي La faillite de fait
103	تتابع التفليس Faillites successives
104	ثبات رأس المال Fixité du capital
105	مؤسس Fondateur
106	محل الحرفة Fonds artisanal

152	المطالبات (والمانقضات)
Réclamations (et contredits)	
153	سجل مركزي
Registre central	
154	السجل التجاري
Le registre du commerce	
155	سجل محلي
Registre local	
156	تسوية ودية
Règlement amiable	
157	انتظام الدفاتر
La régularité des livres	
158	توزيع الأرباح
Répartition des bénéfices	
159	مثل تجاري
Représentant de commerce	
160	اعداد الدفاتر التجارية
Représentation des livres	
161	الاحتياطي الاختياري
La réserve facultative	
162	الاحتياطي القانوني
La réserve légale	
163	الاحتياطي المستتر
La réserve occulte	
164	الاحتياطي الاتفاقي
La réserve statutaire	
165	القيود القانونية
Restrictions légales	
166	القيود الاتفاقية
Restrictions statutaires	
167	شركة
Société	
168	شركة مساهمة
Société par actions ou société anonyme	
169	شركة مدنية
Société civile	
170	شركة توصية بالاسهم
Société en commandite par actions	
171	شركة توصية بسيطة
Société en commandite simple	
172	شركة تجارية
Société commerciale	

130	المعدات والآلات
Matériel et outillage	
131	الاسم التجاري
Le nom commercial	
132	سند
Obligation	
133	التزام صرفي
Obligation cambial	
134	العمليات المصرفية
Opérations de banque	
135	عمليات البورصة
Opérations de bourse	
136	اوامر مأمور التفليسة
Ordonnances du juge-commissaire	
(او اوامر القاضي المشرف)	
137	حصة تأسيس او حصة ارباح
Part de fondateur	
(او حصص المؤسسين)	
138	الخصوم
Passif	
139	الدفع عند الاطلاع
Payable à vue	
140	فترة الريبة
La période suspecte	
(او الفترة المشبوهة)	
141	المستفيد
Le preneur ou bénéficiaire	
142	علاوات اصدار الاسهم
Primes d'émission d'actions	
143	مركز التجارة الرئيسي
Principal établissement commercial	
144	احتراف
Profession habituelle	
145	بروتستو ، ورقة احتجاج
Protêt	
146	بروتستو عدم القبول
Protêt faute d'acceptation	
147	بروتستو عدم الدفع
Protêt faute de paiement	
148	مقابل الوفاء
Provision	
149	شراء الشركة لاسهمها
Rachat des actions	
150	العنوان التجاري
La raison sociale	
151	تقرير مأمور التفليسة
Rapport du juge-commissaire	
(او تقرير القاضي المشرف)	

184 — صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول) Titre négociable	173 — شركة فعلية أو شركة واقعية Société de fait
185 — صك اسمي (رسم اسمي) Titre nominatif	174 — شركة تضامن Société en nom collectif
186 — صك اذني (رسم اذني) Titre à ordre	175 — شركة ذات مسؤولية محدودة Société à responsabilité limitée
187 — صك لحامله (رسم لحامله) Titre au porteur	176 — مكتتب Souscripteur
188 — كميالة مستندية Traite documentaire	177 — المحرر (للسند) (أو محرر السند) Le souscripteur
189 — تداول الأسهم Transmission des actions	178 — الاكتتاب في الأسهم أو السندات La souscription des actions ou des obligations
190 — المحاكم التجارية Tribunaux de commerce	179 — وقف الإجراءات الانفرادية من جانب الدائنين La suspension des poursuites individuelles des créanciers
191 — وحدة الإفلاس Unité de la faillite	180 — سنديك Syndic
192 — العادات التجارية Usages commerciaux	181 — سحب لاذن الساحب Tirage à l'ordre du tireur
193 — القيمة الاسمية للأسهم La valeur nominale des actions	182 — المسحوب عليه Le tiré
194 — حجية الدفاتر في الإثبات Valeur probante des livres	183 — الساحب Le tireur

مصطلحات القانون البحري

- | | |
|---|--|
| 18 — التأجير الجزئي للسفينة | 1 — ترك السفينة |
| Affrètement partiel | 2 — التصادم |
| 19 — تأجير السفينة من الباطن | Abordage ou abordage maritime |
| Affrètement (sous-...) | 3 — التصادم الملتبس |
| 20 — التأجير الكلي للسفينة | Abordage douteux (أو الاصطدام الملتبس) |
| Affréteur | 4 — التصادم بخطأ مشترك |
| 21 — مستأجر السفينة | Abordage par faute commune |
| 22 — التابعون البريون | 5 — التصادم الخطأ |
| Agents terrestres | Abordage fautif |
| 23 — أدوات السفينة | Abordage fluvial |
| Les agrés d'un navire | 6 — التصادم النهري |
| 24 — الاعانات والمساعدات | Abordage fortuit |
| Allocations et subventions | 7 — التصادم القهري |
| 25 — رباط | 8 — التصادم في أعالي البحار |
| Une amarre | Abordage en haute mer |
| 26 — جهاز السفينة | 9 — ملحقات السفينة |
| Armateur (Armateur propriétaire) | Accessoires du navire |
| 27 — (أو المجهز المالك) | 10 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة |
| 28 — المجهز غير المالك | Accessoires du navire et du fret |
| Armateur non propriétaire | 11 — حوادث الملاحة |
| 29 — تجهيز السفينة | Accidents de navigation |
| Armement de navire | 12 — مقاول الشحن والتفريغ |
| 30 — الرص | Acconage |
| Arrimage | 13 — مقاول الشحن والتفريغ |
| Arrivée, port d' | Acconier |
| 31 — نجدة الأموال | 14 — سند جنسية السفينة |
| Assistance aux biens | L'acte de nationalité du navire |
| 32 — النجدة البحرية | 15 — سند ملكية السفينة |
| Assistance maritime (أو المساعدة البحرية) | L'acte de propriété du navire |
| 33 — نجدة الأشخاص | 16 — إدارة الجمارك |
| Assistance aux personnes | Administration des douanes |
| | 17 — تأجير السفينة لأجل |
| | Affrètement au mois ou à temps |

55 — الملاحة الساحلية الكبرى Cabotage (grand ...)	34 — رفض النجدة (refus de ...)
56 — الملاحة الساحلية الصغرى Cabotage (petit ...)	35 — مكافأة النجدة Assistance (rémunération de l'...)
57 — ريان السفينة Capitaine	36 — النجدة من البر Assistance venue de terre
58 — وظائف الريان Capitaine (fonctions du ...)	37 — سلطات الميناء Autorités du port
(Fonctions du capitaine)	38 — خبراء تسوية الخسارات Avaries (commissaires d'...) ou dispatcheurs
59 — البضائع المهربة Cargaison clandestine (أو البضائع التي تشحن خفية)	39 — الخسارات العامة Avaries communes ou avaries grosses
60 — أمين الحمولة La cargaison (consignataire de ...)	(أو الخسارات المشتركة)
61 — شهادة السلامة Certificat de sécurité	40 — شرط الإعفاء من الخسارات العامة Avaries communes (clause franc d'...)
62 — سفينة الإرشاد Chaloupe du pilote ou navire de police	41 — المساهمة في الخسارات العامة Avaries communes (contribution aux ...)
63 — الشحن على سطح السفينة Chargement en pontée	42 — الخسارة المادية Avarie-dommage (أو الخسارات المشتركة المادية)
64 — الشحن في الموانئ Chargement sur allèges	43 — الخسارة التقديرية Avarie-frais
65 — المشاركة الموقوتة Charter, time,	44 — الخسارات العامة Avaries grosses ou avaries communes
66 — رئيس الرسالة البحرية Chef de l'expédition maritime	45 — الخسارات الخاصة Avaries particulières (أو الخسارات المشتركة المصروفات)
67 — تعويض التعطل (frais de ...)	46 — الهلاك والتلف Avaries (pertes et ...)
68 — ترتيب الامتيازات البحرية Classement de privilèges maritimes	47 — تسوية الخسارات Avaries (règlement de, ou dispatche)
69 — الترتيب بالرحلة Classement par voyage	48 — أخطاء الريان Barateries du capitaine
70 — تصنيف السفن Classification des navires (أو تقدير السفن)	49 — مركب Bateau
71 — شركات تصنيف السفن Classification des navires (sociétés de ...)	50 — رهن المراكب النهرية Bateaux de rivière (hypothèque des ...)
72 — شرط الفوب Clause F.O.B.	51 — سفينة حربية Bâtiment de guerre ou navire de guerre ou vaisseau
73 — شرط الإعفاء من الخسارات العامة Clause franc d'avaries communes	52 — دفتر السفينة Bord (livre de ...)
(أو شرط الإعفاء من الخسارات المشتركة)	53 — أمن السفينة Bord (la police du ...)
74 — شرط الوضع تحت الروافع Clause sous palan ou prise en charge	54 — الملاحة الساحلية Cabotage

96 — مكافأة اختصار ميعاد الشحن أو التفريغ Dispatch money	
97 — إدارة الجمارك Douanes (administration des ...)	
98 — نقل الملكية في سجل السفن Douane (la mutation en ...)	
99 — القانون الإداري البحري Droit administratif maritime	
100 — القانون التجاري البحري Droit commercial maritime	
101 — القانون الدولي الخاص البحري Droit international privé maritime	
102 — القانون الدولي العام البحري Droit international public maritime	
103 — القانون البحري Droit maritime	
104 — القانون البحري الخاص Droit maritime privé	
105 — القانون البحري العام Droit maritime public	
106 — القانون الجنائي البحري Droit pénal maritime	
(أو القانون الجزائي البحري)	
107 — رسوم الميناء (أو رسوم المرفأ)	
108 — رسوم الحمولة (المحول)	
109 — تشغيل الملاحين Engagement des matelots ou marins	
110 — خرق عقد العمل البحري Engagement (rupture du contrat d'...)	
(أو أنها عقد العمل البحري أو عقد الاستخدام البحري)	
111 — حطام السفينة Les épaves	
112 — رجال الطاقم Equipage = gens de mer	
113 — عهد الملاحين Equipage (les principaux de l'...)	
114 — قائمة أسماء البحريين Equipage (rôle d'...)	

75 — التصادم في البحر Collision en mer	
76 — رئيس السفينة (أو قائد السفينة)	
77 — خبراء تسوية الخسارات Commissaires d'avaries ou dispatcheurs	
78 — فصل الملاحين Congédiement des marins	
79 — سند الشحن (أو سندات الشحن)	
80 — أمين الحمولة Consignataire de la cargaison	
81 — أمين السفينة Consignataire du navire	
82 — البناء المباشر Construction par économie	
83 — البناء بالمقاوله Construction à forfait ou à l'entreprise	
84 — المساهمة في الخسارات العامة Contribution aux avaries communes	
85 — سفينة مملوكة على الشبوع Copropriété (navire en ...)	
86 — درجة السفينة (أو مرتبة السفينة)	
87 — الحقوق البديلة Créances de remplacement	
88 — الدائنون المتروك لهم Créanciers abandonataires	
89 — التفريغ التلقائي Déchargement d'office	
90 — عجز الطريق Déchet ou freinte de route	
91 — التخلي عن السفينة Délaissement	
92 — ميناء القيام Départ (port de ...)	
93 — الخسارة البديلة (أو المصروفات البديلة)	
94 — فض تجهيز السفينة Désarmement	
95 — الإدارة الفنية للسفينة La direction technique du navire	

138 — الاقتراض على أجرة النقل Fret (prêt sur le ...)	115 — قائمة بيان الرهون Etat hypothécaire
139 — الأجرة الكاملة Fret sur le vide, le vide pour le plein	116 — رسالة بحرية Expédition maritime
140 — مؤجر السفينة Fréteur	117 — رئيس الرسالة البحرية Expédition maritime (chef de l'...)
141 — الملاحة الساحلية الكبرى Grand cabotage	118 — بيع الفاس Fas (vente ...)
142 — رجال البحر Gens de mer Equipage (l'...)	119 — الخطأ التجاري Faute commerciale
143 — القرض البحري La grosse (le prêt à ...)	120 — الخطأ الملاحي Faute nautique
144 — الارتطام المادي Heurt matériel	121 — العلامات الضوئية Feux de position
145 — رهن المراكب النهرية Hypothèque des bateaux de rivière	122 — اسطول تجاري Flotte commerciale
146 — الرهن البحري Hypothèque maritime	123 — شرط الفوب F.O.B. (clause ...)
147 — عدم صلاحية السفينة للملاحة Innavigabilité du navire	124 — وظائف الربان Fonctions du capitaine
148 — الرمي في البحر Jet à la mer	125 — الثروة البحرية Fortune de mer
149 — المياومة ، الاجر باليوم Journée de travail (paiement à la ...)	126 — الاخطار البحرية Fortunes de mer ou risques de mer
150 — التحديد الجزائي للمسؤولية Limitation forfaitaire	127 — تعويض التعتطل Frais de chômage
151 — دفتر السفينة Livre de bord	128 — رسوم الارشاد Frais de pilotage
152 — تأجير وعاء السفينة Location coque nue	129 — مصاريف التعويم Frais de reflouement
153 — قانون علم السفينة Loi du pavillon	130 — مصاريف اللجوء Frais de relâche
154 — البضائع Marchandises	131 — عجز الطريق Freinte ou déchet de route
155 — البضاعة المضحاة Marchandises sacrifiées	132 — أجرة نقل البضاعة Fret ou nolis (أو النولون)
156 — البحرية التجارية Marine marchande	133 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة Fret (accessoires du navire et du ...)
157 — أجر الملاح Marin (salaire du ...)	134 — الأجرة الاجمالية Fret brut
158 — فصل الملاحين Marins (congédiement des ...)	135 — أجرة المسافة التي تمطعت Fret de distance
159 — تشغيل الملاحين Marins ou matelots (engagement des ...)	136 — الأجرة الصافية Fret net
	137 — الأجرة المستحقة الدفع في كل الأحوال Fret payable à tout événement (أو الأجرة المستحقة أيا كانت الحوادث)

180 — رخصة الملاحة	Navigation (permis de ...)
181 — ملاحة الصيد	Navigation de pêche
182 — ملاحة النزعة	Navigation de plaisance
183 — أمن الملاحة	Navigation (la police de la ...)
184 — الملاحة الرئيسية يقصد بها :	Navigation principale
Navigation commerciale	الملاحة التجارية
Navigation de pêche	ملاحة الصيد
Navigation de plaisance	ملاحة النزعة
Navigation de navires publics	ملاحة السفن العامة
185 — سفينة	Navire
186 — ترك السفينة (...)	Navire (abandon du ...)
187 — السفينة المصدومة	Navire abordé
188 — سند جنسية السفينة	Navire (l'acte de nationalité du ...)
189 — سند ملكية السفينة	Navire (l'acte de propriété du ...)
190 — سفن ادارة الميناء	Navires de l'administration du port
191 — تجهيز السفينة (...)	Navire (armement de ...)
192 — سفن البضاعة	Navires de charge ou cargos
193 — تصنيف السفن	Navires (classification des ...)
194 — رئيس السفينة	Navire (commandant du ...)
195 — سفن تجارية	Navires de commerce
196 — أمين السفينة	Navire (consignataire du ...)
197 — الادارة الفنية للسفينة	Navire (la direction technique du ...)
198 — سفينة في طور البناء	Navire en construction
199 — سفينة مملوكة على الشيوع	Navire en copropriété

160 — المجموعة الدائنة	Masse active ou masse créancière
(المجموعة الدائنة في تسوية الخسارات المشتركة)	
161 — المجموعة الدائنة	Masse créancière ou masse active
162 — المجموعة المدينة	Masse débitrice ou masse passive
(او المجموعة المدينة في تسوية الخسارات المشتركة)	
163 — المجموعة المدينة	Masse passive ou masse débitrice
164 — ملاحون	Matelots
165 — تشغيل الملاحين	Matelots ou marins (engagement des ...)
166 — المورجاج	Le mort-gage anglais
167 — نقل الملكية بالقيد في سجل السفن	La mutation en douane
168 — الفرق	Naufrage
169 — الملاحة المساعدة او الملاحة التبعية	Navigation auxiliaire ou
Navigation accessoire	
170 — حوادث الملاحة	Navigation (accidents de ...)
171 — الملاحة للكسب	Navigation à but lucratif
172 — الملاحة التجارية	Navigation commerciale
173 — الملاحة الشاطئية	Navigation côtière
174 — الملاحة النهرية	Navigation fluviale
175 — الملاحة الداخلية	Navigation Intérieure
176 — الملاحة في أعالي البحار	Navigation au long cours ou en haute mer
177 — الملاحة البحرية	Navigation maritime
178 — الملاحة المختلطة	Navigation mixte
179 — ملاحة السفن العامة	Navigation de navires publics

222	قانون علم السفينة (lois du ...)	200	السفينة الغارقة
223	رخصة الملاحة	201	سفينة حربية
224	الهلاك والتلف	Navire de guerre ou vaisseau ou bâtiment de guerre	
225	الهلاك الكلي	202	عدم صلاحية السفينة للملاحة
Perte totale ou sinistre majeur		Navire (innavigabilité du ...)	
226	الملاحة الساحلية الصغرى	203	السفن المنتظمة
Petit cabotage		204	سفن مختلطة
227	رسوم الارشاد	205	السفن الميكانيكية
Pilotage (frais de ...)		206	سفينة ركاب
228	سفينة القرصنة	Navire de passagers ou paquebot	
Pirate		207	سفينة الارشاد
229	امن السفينة	Navire de pilote ou chaloupe du pilote	
La police du bord		208	سفن الشرطة
230	امن الملاحة	209	تموجات السفينة
La police de la navigation		Navire (le remous d'un ...)	
231	سلطات الميناء	210	شرط الأعفاء من مسؤولية الإهمال
Port (autorités du ...)		Négligence-clause	
232	ميناء القيام	211	أجرة نقل البضاعة
Port de départ		Nolis ou fret	
233	رسوم الميناء	212	علم السفينة
Port (droits de ...)		Pavillon	
234	مرافأ اللجوء	213	ميناء الوصول
Port de relâche		Port d'arrivée	
235	ميناء التفريغ	214	حقوق الامتياز البحرية
Port du reste		Privilèges maritimes	
236	الاقتراض على أجرة النقل	215	البياومة
Prêt sur le fret		Paiement à la journée de travail	
237	القرض البحري	216	الأجر بنصيب من الربح
Le prêt à la grosse		Paiement à la part de profit	
238	عمد الملاحين	217	الأجر بالرحلة
Les principaux de l'équipage		218	سفينة ركاب
239	ترتيب الامتيازات البحرية	Paquebot ou navire de passagers	
Privilèges maritimes (classement des ...)		219	أجرة سفر الركاب
240	أجرة سفر الركاب	Passage (prix de ...)	
Prix de passage		220	مسافرون
241	المنافع الاحتمالية	221	شهادة الصحة
Profits éventuels		Patente de santé	
242	الأجر بنصيب من الربح		
Profit (paiement à la part de ...)			
243	التقرير البحري		
Rapport de mer			
244	تحقيق التقرير		
Rapport (vérification du ...)			
245	مصاريف التعويم		
Reflouement (frais de ...)			
246	رفض التجدة		
Refus d'assistance			

269	تأجير السفينة من الباطن
Sous-affrètement	
270	ميعاد الشحن أو التفرغ
Staries ou jours de planche	
271	الإعانات والمساعدات
Subventions (allocations et ...)	
272	ميعاد اضافي للشحن أو التفرغ
Surestarie	
273	المشاركة الموقوتة
Time charter	
274	حمولة السفينة
Tonnage	
275	رسوم الحمولة
Tonnage (droits de ...)	
276	اعادة الشحن
Transbordement	
277	النقل في الموانئ
Transport sur allèges	
278	تجزئة النقل
Transport (sectionnement du ...)	
279	السفن البخارية
Bateaux à vapeur	
280	بيع الوصول
Vente à l'arrivée	
281	بيع السيف
Vente C.I.F. (Cost, Insurance, Freight)	
282	بيع القيام
Vente au départ	
283	بيع الفاس
Vente F.A.S. (Free Along Side)	
284	بيع الفوب
Vente F.O.B. (Free on board)	
285	البيوع البحرية
Ventes maritimes	
286	البيع بسفينة معينة
Vente par navire désigné	
287	تحقيق التقرير
Vérification du rapport (أو تحقيق التقرير البحري)	
288	السفن الشراعية
Les voiliers	
289	الترتيب بالرحلة
Voyage (classement par ...)	
290	رحلة بحرية
Voyage maritime	

247	نسوية الخسارات
Règlement d'avaries ou dispache	
248	مصاريف اللجوء (...
Relâche (frais de ...)	
249	القطر البحري
Remorquage	
250	قاطرة
Remorqueur	
251	تموجات السفينة
Le remous d'un navire	
252	الحقوق البديلة
Remplacement (créances de ...)	
253	مكافأة النجدة
Rémunération de l'assistance	
254	مثل قانوني للمجهز
Représentant légal de l'armateur	
255	الاضطراب البحرية
Risques de mer ou fortunes de mer	
256	قائمة أسماء البحريين
Rôle d'équipage	
257	خرق عقد العمل البحري
Rupture du contrat d'engagement (أو انتهاء عقد العمل البحري)	
258	أجر ثابت
Salaire fixe	
259	أجر الملاح
Salaire du marin	
260	السلامة العامة
Salut commun	
261	شهادة الصحة (...
Santé (patente de ...)	
262	الانتقاذ
Sauvetage	
263	نائب الريان
Le second	
264	تجزئة النقل
Sectionnement du transport	
265	شهادة السلامة
Sécurité (certificat de ...)	
266	الارشادات الصوتية
Signaux phoniques	
267	الهلاك الكلي
Sinistre majeur ou perte totale	
268	شركات تصنيف السفن
Sociétés de classification	

مصطلحات القانون الادارى

Entrainement	16 — التدريب	1 — الوظائف وما يتصل بها	1 — الوظيفة العامة
Comités du personnel	17 — لجان شؤون العاملين (أو لجان شؤون الموظفين)	La fonction publique	2 — الوظيفة الدائمة
Les notations	18 — التقارير السنوية (أو التقارير السرية)	La fonction permanente	3 — الوظيفة المؤقتة
L'augmentation périodique	19 — العلاوة الدورية (أو التدرج)	La fonction provisoire	4 — الموظف العمام
L'augmentation d'encouragement	20 — العلاوة التشجيعية	Le fonctionnaire	5 — ترتيب الوظائف
La rétribution des travaux supplémentaires	21 — الأجر الإضافي (أو التعويض عن الأعمال الإضافية)	Le classement des fonctions	6 — الوظيفة
La prime d'encouragement	22 — المكافأة التشجيعية	La fonction	7 — الفئة
L'indemnité	23 — البدل (أو التعويض)	Catégorie	8 — الدرجة
Les frais du déplacement	24 — بدل السفر (تعويضات الانتقال [سوريا]) (تعويضات السفر [لبنان]) (مخصصات السفر [العراق])	Classe	9 — المجموعة النوعية
Les frais de transport	25 — مصروفات الانتقال (تعويضات انتقال [سوريا]) (تعويضات انتقال [لبنان]) (مصروفات النقل [العراق])	Groupe spécifique	10 — مجموعة الوظائف
		Groupe des fonctions	11 — اختيار الموظفين
		Le recrutement des fonctionnaires	12 — التعيين
		La nomination	13 — الترقية (أو الترفيع)
		L'avancement	14 — الترقية بالأقدمية
		L'avancement à l'ancienneté	15 — الترقية بالاختيار (أو الترفيع بالاختيار)

46 — طاعة الرؤساء	Obéissance hiérarchique
47 — الإجراءات التأديبية	Procédures disciplinaires
48 — التحقيق الإداري	L'instruction disciplinaire
49 — الوقف الاحتياطي	Suspension préventive
50 — القرار التأديبي	Décision disciplinaire
51 — السلطة التأديبية	L'autorité (pouvoir) disciplinaire
52 — الجزاءات (العقوبات) التأديبية	Sanctions disciplinaires
53 — الإنذار	Avertissement
54 — الخصم من المرتب	Retenue de traitement
55 — تأجيل العلاوة المستحقة	Ajournement de l'augmentation due
56 — الحرمان من العلاوة	Privation de l'augmentation
57 — الوقف التأديبي	Suspension disciplinaire
58 — خفض المرتب	Abaissement du traitement
59 — خفض الدرجة	Rétrogradation
60 — الغرامة	Amende
61 — تناسب الجزاء مع المخالفة	Proportionalité de la peine à la faute
62 — محو الجزاء التأديبي	La disparition des sanctions disciplinaires
2 — المرافق العامة	
63 — مرفق عام	Le service public
(الدوائر العامة)	

26 — النقل	Le transfert (le déplacement)
27 — النذب	La délégation
(أو الانتداب)	
28 — الإعارة	Le détachement
(الوضع الموقت خارج الملك [لبنان])	
29 — الإجازة	Le congé
30 — إجازة عارضة	Congé imprévu
(إجازة اضطرارية)	
31 — إجازة سنوية	Congé annuel
(إجازة إدارية)	
(إجازة اعتيادية)	
32 — إجازة مرضية	Congé de maladie
(إجازة صحية)	
33 — إجازة دراسية	Congé d'étude
34 — إجازة خاصة	Congé spécial
35 — إجازة وضع	Congé d'accouchement
36 — الإحالة على المعاش (التقاعد)	La mise à la retraite
37 — الاستقالة	La démission
38 — الوظائف المحجوزة	Les emplois réservés
39 — النظام التأديبي	Le régime disciplinaire
40 — طبع النظام التأديبي بالطابع القضائي	La juridictionnalisation du régime disciplinaire
41 — الفصل غير التأديبي	Licenciement discrétionnaire
(الصرف من الخدمة)	
42 — العسزل	Révocation
43 — الإحالة على الاستيداع	Mise en disponibilité
(الإحالة الى الاستيداع)	
44 — الخطأ التأديبي	Faute disciplinaire
(المخالفة)	
45 — التطهير الإداري	Epuration administrative

3 - الأموال العامة

- 79 - الأملاك الخاصة (الأموال الخاصة)
Domaine privé
- 80 - الأملاك العامة (الأموال العامة)
Domaine public
- 81 - عدم جواز التصرف في المال العام
L'inaliénabilité de domaine public
- 82 - عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام)
L'imprescriptibilité
- 83 - الملكية الإدارية
La propriété administrative
- 84 - التصرّفات الإدارية في المال العام
Les mutations domaniales
- 85 - وحدة المال العام
L'unité de domaine public
- 86 - الاستعمال العام (للمال العام)
Utilisation collective ou usage commun
- 87 - الاستعمال الخاص (للمال العام)
Utilisation privée
- 88 - التصريح بشغل المال العام
Permission de voirie
- 89 - التصريح التعاقدى
Autorisation contractuelle
- 90 - نزع الملكية للمنفعة العامة
L'expropriation pour cause d'utilité publique (استهلاك ، سوريا)
- 91 - الاستيلاء المؤقت على العقارات
La réquisition des immeubles
- 92 - الترخيص بالاستعمال العارض
Permis de stationnement

4 - التنظيم الإداري

- 93 - التنظيم الإداري
L'organisation administrative
- 94 - النظام الإداري
Le régime administratif
- 95 - الأشخاص المعنوية (الاعتبارية)
Les personnes morales

- 64 - المرافق العامة الإدارية
Les services publics administratifs

- 65 - المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)
Les services publics industriels et commerciaux

- 66 - مرافق التنظيم المهني
Les services publics de discipline professionnelle
(المرافق المهنية)

- 67 - المرافق القومية
Services nationaux

- 68 - المرافق الإقليمية أو البلدية
Services régionaux ou communaux

طرق إدارة المرافق العامة

- 69 - الاستغلال المباشر
La régie directe

- 70 - المؤسسات والهيئات العامة
Les établissements publics
(المصالح المستقلة ، لبنان)

- 71 - التزام أو امتياز المرافق العامة
La concession de service public

- 72 - الاستغلال غير المباشر أو مشاطرة الاستغلال أو الإدارة غير المباشرة
La régie intéressée

- 73 - الاقتصاد المختلط (شركة)
Economie mixte (société d'...)

- 74 - التأميم
La nationalisation

- 75 - قاعدة الانتظام والاطراد (المرافق العامة)
La régie de continuité

- 76 - الموظف الواقفي
Le fonctionnaire de fait
(الموظف الفعلي)

- 77 - قابلية التغيير (المرافق العامة)
La règle de mutabilité

- 78 - المشروعات الخاصة ذات النفع العام
Les entreprises privées d'intérêt général
Etablissements d'utilité publique
(المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، سوريا)

117 — المركز القانوني العام
La situation juridique générale ou impersonnelle ou objective ou réglementaire

118 — المركز القانوني الفردي
Situation juridique subjective

119 — الأعمال القانونية
Les actes juridiques

120 — أعمال مشرعة (لائحية)
Les actes règles
(القرارات الادارية التشريعية ، لبنان وسوريا)

121 — أعمال شخصية أو ذاتية
Les actes subjectifs

122 — أعمال شرطية
Les actes-conditions

أركان القرار الإداري

123 — السبب
Le motif

124 — الشكل
La forme

125 — الاختصاص ، الصلاحية
La compétence

126 — التفويض (التحويل)
Délégation

127 — الحلول
Suppléance, subrogation

128 — الصلاحية المنحصرة ، الانفراد بالاختصاص
Compétence exclusive

129 — التناوب في الاختصاص
Compétence alternative

130 — الاشتراك في الاختصاص ، الصلاحية المشتركة
Compétence collégiale

131 — محل القرار
L'objet

132 — الغاية
Le but

133 — اعتداء مادي (الغصب)
Voie de fait

134 — تخصيص الاهداف
La spécialité du but

135 — اساءة استعمال السلطة ، التعسف في استعمال السلطة

96 — اشخاص معنوية خاصة
Personnes morales de droit privé

97 — اشخاص معنوية عامة
Personnes morales de droit public

98 — اشخاص معنوية اقليمية
Personnes morales territoriales

99 — الدولة
L'Etat

100 — المحافظة
Le département

101 — المدينة أو القرية
La commune

102 — هيئات عامة أو مؤسسات عامة
Etablissements publics

103 — ذمة مالية
Patrimoine

104 — اهلية قانونية
Capacité juridique

105 — موطن (للشخص المعنوي)
Domicile

106 — المركزية الادارية
Centralisation administrative

107 — التركيز الإداري
Concentration administrative

108 — عدم التركيز الإداري
Déconcentration administrative
(Délégation de pouvoir)

109 — اللامركزية الادارية
Décentralisation administrative

110 — اللامركزية الإقليمية
Décentralisation territoriale

111 — اللامركزية المصلحية أو المرفقية
Décentralisation par service

112 — اللامركزية السياسية
Décentralisation politique

113 — الوصاية الادارية
La tutelle administrative

114 — الاعتراض
Veto

115 — القرار الإداري
La décision (l'acte) administrative

116 — المركز القانوني
La situation juridique

La notification	152 — الاعلان
La connaissance acquise	153 — العلم اليقيني
	154 — قرينة سلامة القرارات الادارية
La présomption de légalité	
	155 — حق الادارة في التنفيذ المباشر
L'exécution d'office	
	156 — سحب القرارات الادارية
Le retrait des actes administratifs	(استرداد القرارات الادارية ، لبنان)
	157 — القرارات الادارية الولائية
Les actes gracieux	
	158 — القرارات غير التنفيذية
Les actes non-exécutaires	
	159 — القرارات السلبية
Les actes négatifs	(القرارات الضمنية)
	7 — العقود الادارية
Contrats administratifs	160 — العقود الادارية
Les actes d'autorité	161 — اعمال السلطة
	162 — التصرفات العادية
Les actes de gestion	(الاعمال العادية للادارة)
	163 — الشروط الاستثنائية
Clauses exorbitantes	(الشروط غير المألوفة)
	164 — الاتفاقات المركبة
Conventions complexes	
	165 — المسائل الاولى
Les questions préjudicielles	
	166 — العقود الملزمة للطرفين
Les contrats synallagmatiques	
	167 — العقود الملزمة لجانب واحد
Contrats unilatéraux	
	168 — العقود فورية التنفيذ
Contrats à exécution instantanée	

(1) Abus de pouvoir.

Le détournement de pouvoir (1)	(الانحراف بالسلطة ، العراق)
	136 — القرار القابل للإبطال
La décision annulable	
	137 — القرار الممدوم
La décision inexistante	
	6 — تقسيم القرارات الادارية
	138 — قرار منفصل
L'acte détachable	
	139 — المنشورات او الاوامر المصلحية
Les circulaires ou instructions de service	(تعميم او تعميمات ، لبنان)
	(البيانات والتعليمات الداخلية ، قواعد التنظيم الداخلي ، العراق) (تعميم ، الكويت)
	140 — القرار المنشئ
L'acte constitutif	
	141 — القرار الكاشف
L'acte déclaratif	
	142 — القرار التنظيمي
L'acte réglementaire	
	143 — القرار الفردي
L'acte individuel	
	144 — اللوائح التنفيذية
Les règlements d'exécution	
	145 — اللوائح التنظيمية
Les règlements d'administration publique	(القرارات التنظيمية ، العراق)
	146 — لوائح الضبط او لوائح ضابطة
Les règlements de police	
	147 — لوائح الضرورة
Les règlements de nécessité	
	148 — اللوائح التفويضية
Les règlements de délégation	(مراسيم تفويضية ، لبنان)
	149 — مبدأ عدم رجعية القرارات الادارية
La règle de la non-rétroactivité des actes administratifs	
	150 — القرارات المفسرة
Les actes interprétatifs	
	151 — القرارات المؤكدة
Les actes confirmatifs	

188 — الممارسة بطريق المناقصة Les marchés sur appel d'offres (الممارسة بطريق تقديم عروض)	189 — التعاقد بالاتفاق المباشر أو بذاكرة أو بكشف حساب Les marchés par entente directe ou les marchés sur factures ou mémoires	190 — التعاقد اثر منافسة Les marchés sur concours (التعاقد بعد منافسة)	191 — الوعد بالتعاقد La promesse ou avant-contrat	192 — العقد الضمني Contrat tacite	193 — وثائق العقد Pièces du marché	194 — دفاتر الشروط والمواصفات العامة Les cahiers des clauses et conditions générales (كراسة الشروط والمواصفات العامة ، لبنان)	195 — دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود Les cahiers des prescriptions communes	196 — دفاتر الشروط الخاصة Les cahiers des prescriptions spéciales	197 — قوائم الأسعار Les bordereaux des prix	198 — حق الرقابة Le pouvoir de contrôle	199 — الاعمال الجديدة Les ouvrages nouveaux	200 — الجزاءات المالية Les sanctions pécuniaires	201 — وسائل الضغط والاكراه Les sanctions coercitives	202 — الفسخ La résiliation du contrat (ou déchéance)	203 — التوازن المالي للعقد الإداري L'équilibre financier وقد يسمى : التوازن الأمين L'équivalence honnête des prestations
--	--	--	--	--------------------------------------	---------------------------------------	---	---	--	--	--	--	---	---	---	---

169 — العقود المتجمعة التنفيذ Contrats à exécution successive (العقود المتتالية التنفيذ)	170 — العقود المسماة Contrats nommés	171 — العقود غير المسماة Contrats innommés	172 — عقد امتياز (التزام) المرافق العامة La concession de services publics	173 — شروط تعاقدية Clauses contractuelles	174 — الشروط اللائحية Clauses réglementaires	175 — عقد الاشغال العامة Le marché de travaux publics	176 — عقد التوريد Le marché de fournitures	177 — عقد التوريد الصناعي (1) Marchés de fabrication ou industriel	178 — عقود التحويل (عقد التصنيع) Marchés de transformation	179 — عقد النقل Le marché de transport	180 — عقد تقديم المعونة L'offre de concours	181 — عقد القرض العام Le contrat d'emprunt public	182 — عقد العمل Le contrat de prestation des services personnels	183 — القرارات الإدارية المنفصلة Les actes détachables	184 — المناقصة أو المزايدة العامة L'adjudication publique	185 — المناقصة العامة المفتوحة L'adjudication publique ouverte	186 — المناقصة المقيدة أو المحدودة L'adjudication restreinte	187 — التعاقد بطرق الممارسة Les marchés de gré à gré (التعاقد بطريق الأمانة ، سوريا)
--	---	---	---	--	---	--	---	---	---	---	--	--	---	---	--	---	---	--

(1) Marché de fourniture industrielle.

214 —	التظلم الولائي	Recours administratif gracieux
	(عريضة استرحام ، لبنان)	
215 —	التظلم الرئاسي	Recours administratif hiérarchique
	(استرحام رئاسي ، لبنان)	
216 —	الرقابة القضائية	Le contrôle juridictionnel
217 —	حجية الأمر المقضي	L'autorité de la chose jugée
218 —	الحجية المطلقة للحكم	L'autorité absolue
219 —	الحجية النسبية للحكم	L'autorité relative
220 —	السلطة التقديرية ، الاختصاص التقديري	Le pouvoir (la compétence) discrétionnaire
	(السلطة الاستثنائية ، لبنان)	
221 —	السلطة المقيدة (الاختصاص المقيد)	Le pouvoir (la compétence) limité
222 —	سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية	Pouvoirs des circonstances exceptionnelles
223 —	أعمال السيادة أو الحكومة	Actes de souveraineté ou de gouvernement
224 —	معياري الباعث السياسي	Le mobile politique

204 —	عمل الأمير (نظرية)	(Théorie) du fait du prince
205 —	الظروف الطارئة (نظرية)	(Théorie) de l'imprévision
206 —	الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظرية)	(Théorie) des sujétions imprévues
207 —	استرداد الالتزام	Rachat de la concession
208 —	تصفية عقد الالتزام	Liquidation de la concession
209 —	التسلم المؤقت	La réception provisoire
210 —	التسلم النهائي	La réception définitive

8 — القضاء الإداري

211 —	مبدأ المشروعية	Principe de la légalité
212 —	الدولة البوليسية ، الدولة الاستبدادية	Etat de police (ou policier)
213 —	الرقابة الإدارية	Le contrôle administratif

مَعْجَمُ الْمَلَائِكَةِ

لِلْمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

- A -

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 — Aba | مِبْسَاءَة | 9 — Aerograph | مِرْسَمٌ رَشَّاشٌ (مِجَق) = مِرْسَمَةُ الرَّسْمِ |
| Aba | | Pistolet = pinceau vaporisateur | |
| 2 — Abrasion tester | جهاز اختبار السَّحْجِ (مِجَق) | | (جهاز لرش السوائل بضغط الهواء ويستعمل في |
| Appareil vérificateur d'abrasion | | | طبع المنوجات) (مِجَق) |
| (جهاز تختبر به مقاومة القماش للاحتكاك) (مِجَق) | | 10 — After-ski (boot ...) | جِذَاءُ التَّلَجِّ |
| 3 — Accordion-pleated | ثِيَابٌ مُتَلَفِئَةٌ | Après-ski | (يلبس بعد رياضة التزلج) |
| Plis en accordéon | | | |
| 4 — Accoutrement-maker | مُجَهِّزُ الْأَلْبَسَةِ الْمَسْكِيَّةِ | 11 — Aglet = aiguillette | شَرِيطَةٌ مُحَدَّدَةُ الطَّرْفَيْنِ - زَخَارِفُ الْبُرْقَةِ الْمَسْكِيَّةِ |
| Fabricant d'équipements militaires | | Aiguillette | |
| 5 — Accoutrements | أَلْبَسَةُ الْجُنْدِ | 12 — Air-jacket | بِئْرَةُ الْعَوْمِ |
| Accoutrements | | Gilet de natation (à vessie) | |
| 6 — Acid milling | تَلْبِيدٌ بِالْحَامِضِ (مِجَق) | 13 — Air-tight | نَوْبٌ حَاجِزُ الْهَوَاءِ أَوْ كَيْتِيْمٌ أَوْ مَيْيَكُ الْهَوَاءِ |
| (تَلْبِيدُ النَسِيجِ فِي وَسْطِ حَامِضٍ) | | Vêtement étanche à l'air ou imper- | |
| Foulage par acide | | méable à l'air | |
| 7 — Acid spotting | تَبْقِيعٌ بِالْحَامِضِ (مِجَق) | 14 — Alb | الْأَلْبُ |
| Repiquage ou repiqué | | Aube | |
| (اختبار درجة ثبات صبغة نسيج بتطعيم) | | (= رِدَاءٌ أَيْضٌ وَاسِعٌ يَلْبَسُهُ الْكَاهِنُ فِي الْهَيْكَلِ) | |
| 8 — Acock (with hat set ...) | الْقُبْعَةُ عَلَى الْأُذُنِ (وَضَعُ ...) | 15 — Alepine | الْحَلِيبَةُ |
| Chapeau sur l'oreille (ou rejeté en | | Alépine | |
| arrière d'un air de défi) | | (نَسِيجٌ مِنْ حَرِيرٍ وَصُوفٍ يُنْسَبُ أَصْلًا إِلَى مَدِينَةِ | |
| | | حَلَبِ) | |

- 16 — Alpargata جِذاءُ قماشٍ أو جِذاءُ الرياضة البدنية
Espadrille
- 17 — Altar-cloth غطاء المذبح
Nappe d'autel
- 18 — Angora وبر أنجورا أو معزاة أو غزل مصنوع منه
Etoffe angora
- 19 — Ankle-boot = half-boot بِمَاة = سُوَيْقَة
Bottine
Guêtre de chasseur
(جِذاءُ نِصفِي شريط أو أنزاري)
- 20 — Ankle-boot (second ...) السِقمَان : خُفٌّ ثانٍ كان السِراقَةُ يلبسونه فوق
Seconde bottine الخُفُّ الأول
- 21 — Ankle-boot (woman's ...) ثِربَة = ثِردَة
Bottine de femme
- 22 — Ankle sock جَوْرَبٌ قَصِيرٌ
Socquette
- 23 — Apparel لباس
Vêtement = habillement
- 24 — Apparel (to) كَسَا = أَلْبَسَ
Vêtir = habiller
- 25 — Applied ornament الإِطابَقة أو الأَبْلَكة : زَخْرَفَةٌ مُطَبَّقةٌ على ثوب
Applique
- 26 — Applique مُؤَبَّلٌ أو مُطَبَّقٌ : مُزَخْرَفٌ بِخِياطَةِ رِسامٍ من قِماشٍ
على الثوب
Appliqué (broderie en application)
- 27 — Applique lace تَخْرِيمٌ لَصُوقٌ
Dentelle princesse
(زَخْرَفَةٌ تُلصَقُ أو تُخاطُ بِقِماشٍ)
- 28 — Applique-lace maker مَجْهَزةُ الأَقْمِشَةِ المِطْرَزة
Striqueuse (الصُّفْلُ والتَشْيِيعَةُ)
- 29 — Applique ornament تَطْرِيزُ الأَبْلَكةِ أو الإِطابَقة
Applique
- 30 — Apron وَرْدَة (مِشْرَرٌ)
Tablier
- 31 — Apron-strings جِذائِلُ أو شِرائِطُ الوَرْدَةِ
Cordons de tablier
- 32 — Arm-bit وَاقيَسةُ الإِبْطِ
Gousset (فِي الدُّرْعِ)
- 32 bis — Armhole الذِراع (تَقْوِيزَةٌ ...) (فِي ثوبٍ)
Emmanchure (entournure)
- 33 — Arm in asling عَصَدٌ مَعْلُقٌ على الصَدْرِ
Bras en écharpe
- 34 — Articles of clothing ثِيَابٌ تَحْتَانِيَّةٌ
Linge de corps
- 35 — Ascot tie الأَسْكَتَة : عَقْدَةٌ رَقِيَّةٌ عَرِيضَةٌ الطَّرْفَيْنِ
Cravate en plastron
- 36 — Astrakhan fur فَرُّو اسْتِراخان أو فَرُّو الخُمْلانِ الصَفِيرِ
Astrakhan ou fourrure d'Astrakhan
- 37 — Attire (clerical ...) إِسْكِيَم
Habit de moine (habit ecclésiastique)
- 38 — Aventaile (of helmet) قِناعُ الخُوْدَةِ
Ventail = ventaille

- B -

- 39 — Babouche بَابُوش أو بَابُوجْ
Babouche
(أَحْذِيَّةٌ فارِسيَّةٌ أو تُركيَّة)
تُسمى البَلَعَةُ بالمِغْسِرِ
- 40 — Baby-ribbon شَرِيطَةٌ رَفِيعَةٌ
Ruban comète
- 41 — Back ظَهْرُ القِماشِ
Envers d'une étoffe
- 42 — Background (cloth with white spots on a ...) خَلْفِيَّةُ القِماشِ : وَجْهُهُ المِزْدانُ بِالرِسامِ ونحوها
Fond de tissu
- 43 — Backing ضِدُّ البَقْعِ
Adhésif antihalo
- 44 — Backing-warp الظَّهارةُ المَعكُوسَةُ
Chaîne de l'envers
(السِدَّةُ المَعكُوسَةُ)

- 45 — Backless (gown ...) لا ظهر له (ثوب ..)
Vêtement sans dos
- 46 — Back plate (of cuirass) ظهر السدرع
Dossière
- 47 — Back-strap مشد المجرة
Surdos (قطعة جلد في جهاز الفرس تشد المجرة)
- 48 — Bag-sleeve كم متفتح أو فضفاض
Manche bouffante
- 49 — Baize نسيج الأثاث
Reps = grosse étoffe d'ameublement
- 50 — Baize-covered door (green-baize door) باب مَحشوة أو مبطنة (بثوب)
Porte rembourrée, matelassée
- 51 — Bale of velvet رزمة نطيفة
Balle de velours
- 52 — Bale-pin جَوَاحِة : صائِمة الجُوح
Drapière
- 53 — Balling تكييف الصوف
Empelotage de la laine
- 54 — Balling-machine كَبَابَة (لَفَّ الخيوط على المكب)
Peloteuse
- 55 — Ball-winder كَبَاب (مَنْ يَلَفُّ على المكب)
Peloteur
- 56 — Ball-winder (machine) لَفَّافَة خُيُوط
Peloteuse
- 57 — Band بَانَة
Rabat (نسيج يتدلى من عنق القضاة والمحامين والكهنة)
- 58 — Bandage ضِمَادَة
Bandage
- 59 — Bandaging ضِمَادَة = رِفَادَة
Pansement
- 60 — Bandanna منديل مطرّز
Foulard ou mouchoir à pois ou en couleurs
منديل كبير (مزدان بالرسوم)
- 61 — Bandbox قُبْعَة أو ياقابَة
Carton à chapeaux
Carton de modiste
(غُلبَة قُبْعَات أو ياقات الخ)
- 62 — Bandeau قَلَنْسُورَة مُقَرَّنَة (نوبَة)
Barrette d'entrée de tête (d'un chapeau de femme)
- 63 — Bandagist صَمَالِدِي = رَبَطِي
Bandagiste
(صانع الضمادات والربط الطبية أو بانمها)
- 64 — Barb مِدارُ الراهبة
Barbette d'une religieuse
- 65 — Bare-footed قَدَمٌ عَارِيَة
Pied déchaussé
(حافي القدمين)
- 66 — Barege بَارِج
Barège
(نسيج صوفي رقيق مصنوع في مدينة بارج الفرنسية)
- 67 — Barre فِماش مَلَوْنُ الخُطُوطِ
Bayadère
- 68 — Barrow فَلَائِلَة الطفل
Robe de bébé en flanelle sans manches
- 69 — Basket weave النَّسِجُ السَّلِّي
Tissage en panier
(أسلوب في نسيج القماش تشابك فيه الخيوط كشابك عِيدانِ السِّلَة)
- 70 — Basket (work-...) سِلَّة الشفل (للنساء)
Panier à ouvrage
- 71 — Bast اللَّيفُ الشَّجَرِي (لِصُنْعِ الحبال)
Filasse
- 72 — Bateau neck-line مَقوَّرة العنق
Décolleté bateau
- 73 — Bathing-shoe خُفُّ الحَمَّامِ
Espadrille de bain

- 74 — Bath-gown = bath-wrap =
بَزْنَسُ الْحَمَّامِ (راجع ما يلي)
Peignoir de bain = sortie de bain
- 75 — Bath-robe
نَشِيرٌ = قميص الحمام : ما يغطي الجسم بعد
Peignoir (de bain)
- 76 — Bath-sheet
الاستحمام
غطاء الحمام
Drap de bain
- 77 — Batik
البَتِيكُ : صنفٌ من الحرير الملون على طريقة جاوة
Batik
(او طريقة صنع هذا الحرير)
- 78 — Batiste
الباتِيسْتَةُ : قماش قطني أو كتاني رقيق
Batiste
- 79 — Batting-gloves
قفازات الضارب
Gants pour batteur
(الطبال أو طراق الذهب ..)
- 80 — Beam = roller (of loom)
مِسْدَاةٌ (مطوى الحياكة)
Ensouple
- 81 — Beam (yarn-or warp-...), yarn-roll
مِسْدَاةٌ مَدَّادَةٌ أو حَلَالَةٌ
Ensouple dérouleuse
- 82 — Bearskin
فَرْوُ الدَّبِّ (أو جلده)
Fourrure d'ours
- 83 — Bearskin
قُبْعَةٌ من جلد الدب
Bonnet d'oursin
- 84 — Beater
مُخَضَّاجٌ
Battoir
(خشبة صغيرة يضرب بها الثوب عند غسله)
- 85 — Beaver
لِفَاعُ الخُودَةِ
Visière de castor
(جزءٌ يتحرك في أسفلها بقي الدفن والغم)
- 86 — Beaver cloth
ثوبٌ مَقْنَسَدَسٌ
Fourrure de castor
- 87 — Beaverette
فَرْوٌ قَنْدَسَانِيٌّ
(شبيهه بالقندس)
Fourrure imitation castor (ou façon castor)
- 88 — Beaver hat
قُبْعَةٌ من فرو القندس
Chapeau de castor
- 89 — Become (to) a priest
تَرَهَّبَ
Endosser la soutane
- 90 — Bed-bath
مَقْسَلُ الفراش (للمرأة)
Bassin pour toilette (de femme)
- 91 — Bedding
عُدَّةُ السرير
Literie (fournitures d'un lit)
- 92 — Bedgown
مَمَامَةٌ نَوِيَّةٌ
Chemise de nuit (de femme)
- 93 — Bed hangings
بِسَارَةُ السرير
Rideaux de lit
- 94 — Bed-jacket or rest-gown (lady's)
مِقْرَافَةٌ
Liseuse
(ثوبٌ نسائي داخلي يلبس على السرير عند القراءة)
- 95 — Bed linen
بِياضات السرير
Draps de lit et taies d'oreillers
(أغطيته وأكسية وسائده الخ)
- 96 — Bed-quilt
غِطَاءُ سَرِيرٍ
Couvre-pieds
- 97 — Bedspread (coverlet)
غِطَاءُ السرير
Dessus de lit
- 98 — Beetling-machine
مِطْرَقَةُ القماش (من خشب)
Moulin à pilons
- 99 — Beige
البَيْجُ : نسيجٌ من صوف طبيعي غير مصبوغ
Beige
يُقَالُ نسيجٌ بيجي
- 100 — Belt (cholera-... or colic-...)
حِزَامُ الفلانيلا أو حزام الكوليرا
Ceinture de flanelle
(كان يلبس ثقبته لبعض لوازيم الكوليرا)
- 101 — Belt (life-...)
حِزَامُ النجاة
Ceinture de sauvetage
- 102 — Bend-leather
جلد النمل
Cuir à semelles
- 103 — Bengaline
البَنْغَالِيْنُ : نسيجٌ مُصَلَّعٌ من البنغال
Bengaline

- 104 — Benzine (to) **بَنْسَزَنَ (الثوب) : نَقَّطَهُ بِالْبَنْزِينِ**
Nettoyer un vêtement à la benzine
- 105 — Beret **البِيرِيَّة : قَلَنْسُوَّة مُسْتَدِيرَةٌ مُسَطَّحَةٌ**
Béret
- 106 — Bertha **بَرْثِيَّة**
Berthe
(قَبَّةٌ نَسَبَةٌ عَرِيضَةٌ مُدَوَّرَةٌ تَغْطِي الكَتِفَيْنِ نَسَبَةً إِلَى « بَرْت » والدَّة شَرْلَمَان)
- 107 — Bespoke garment **ثَوْبٌ مُتَقَدِّرٌ أَيْ لِبَاسٌ (خِيَطَ) عَلَى مَقَاسٍ مُعَيَّنٍ**
Vêtement sur commande ou sur mesure
(أو بِنَاءٍ عَلَى طَلْبِهِ)
- 108 — Bespoke tailor **خَيَّاطُ الْإِتْقَادِ**
Tailleur sur commande ou sur mesure
(يَخِيطُ بِنَاءً عَلَى مَقَاسٍ مُعَيَّنٍ أَوْ مُقَدَّرٍ)
- 109 — Bias band **شَرِيْطٌ مَخْرُودٌ**
Bande coupée en ou de biais
- 110 — Biased fabric **نَسِيْجٌ مِنْ خِيَطٍ مَحْرُودٍ**
Tissu en fil biais
- 111 — Bib **مَرْبَلَةٌ (صَدَارُ طِفْلِ)**
Bavoir
(رِيَّاقَةٌ بِالْمَغْرِبِ)
- 112 — Bikini **بِيكِينِي**
Bikini
(ثَوْبٌ لِلْسَيِّدَاتِ مِنْ قِطْعَتَيْنِ تُبْقِيَانِ مُعْظَمَ الْجِسْمِ عَارِيًّا)
- 113 — Billicock **قَبْعَةٌ لِبَازِيَّةٌ مُسْتَدِيرَةٌ**
Chapeau-melon
- 114 — Bind up (to) a child in its napkin **قَمَطَ الطِفْلَ**
Langer
- 115 — Biretta **البِيرِيَّة : قَلَنْسُوَّةٌ مَرْبُوعَةٌ يَعْتمِرُ بِهَا رِجَالُ الدِّينِ**
Barrette
المَسِيحِيُّونَ
- 116 — Blanket **بَطَّانِيَّة**
Couverture en laine
- 117 — Blanketing **أَصْوَاتٌ لِصَنْعِ الْبَطَّانِيَّاتِ**
Lainages pour couvertures
- 118 — Blazer **بَلِيزَرَةُ التَّنِيسِ**
Veston de sport, blazer
- 119 — Bleacher **دَرَجَةُ الْحَوُولِ**
Degré de décoloration
(دَرَجَةُ الْبَيَاضِ النَّاشِءِ عَنِ التَّقْصِيرِ)
- 120 — Bleacher **قَصَّارٌ (مَنْ يَبَيِّضُ الْقَمَاشَ)**
Blanchisseur
- 121 — Bleaching-house **مَفْسَلٌ (الثِّيَابِ)**
Blanchisserie
- 122 — Bloomers **سِرْوَالٌ فَضْفَاضٌ (لِلرِّيَاضَةِ)**
Culotte bouffante
- 123 — Blouse **الْوَزْرَةُ : ثَوْبُ الْعَامِلِ**
Blouse
- 124 — Blouse under-slip **دُرَاعَةٌ**
Vareuse
- 125 — Blueing **تَزْرِيقُ الثِّيَابِ**
Azurage = bleutage (du linge)
- 126 — Blueing (of linen) **تَزْرِيقُ الْكَتَّانِ**
Azurage ou bleutage (du lin)
- 127 — Blue tie with white spots **رِبَاطٌ عُنُقٍ أَزْرَقٌ ذُو حَبَّاتٍ بَيْضَاءَ**
Cravate bleue à pois blancs
- 128 — Boater **قُبْعَةٌ قَشْرٌ**
Chapeau régate
- 129 — Bobbinet **تَخْرِيسٌ أَوْ وَشْيٌ (مِيكَانِيكِي الصَّنْعِ)**
Dentelle au fuseau
- 130 — Bodice **الصَّدَارُ : الْجِزْءُ الْأَعْلَى مِنْ ثَوْبِ الْمِرَاقِ**
Corsage
- 131 — Bodice **بَقِيرَةٌ (قَمِيصٌ بَدُونِ كُمَيْنِ)**
Brassière
- 132 — Bodice (close-fitting ...) **صَدَارٌ مُنَطَبِقٌ عَلَى قِيَاسِ الْجِسْمِ**
Corsage ajusté

- 133 — Bodice of dress ^{صَدْرَةٌ نَصِفَةٌ}
Corsage qui moule le buste
- 134 — Bodice (under-...) ^{وَقَاءُ الصَّدْرِ}
Cache-corset
(قَمِيصٌ نِسَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ كَانَ يُلبَسُ لَوَاقِيَةِ الصَّدْرِ)
- 135 — Body, bodice of dress ^{بَدَنُ الثَّوْبِ}
Corps du vêtement
(الجزء المغطى للبدن، وجدع الإنسان هو جنسه ما عدا الرأس واليدين والرجلين)
- 136 — Bodkin ^{المِتَكُّ}
Passe-lacet ou passe-cordon
(مَا يُدْخَلُ بِهِ التَّكَّةُ فِي السَّرَاوِيلِ)
- 137 — Body of dress ^{صَدَارٌ}
Corsage
(رداء نسوي لأعلى الجسم)
- 138 — Boiler-suit ^{بِرَّةُ زَرْقَاءَ لِلْعَمَلِ}
Bleus = combinaison
- 139 — Boiling off ^{نَزْعُ الصَّمغِ = إِقَالَةُ (الحَرِيرِ الخَامِ)}
Dégommage (de la soie grège)
- 140 — Bolero ^{البُولِيرُو : سِتْرَةٌ فَضْفَاضَةٌ تَبْلُغُ الْخُمْسَ طَوْلًا}
Boléro
- 141 — Boller ^{مِخْلَجَةُ القُطْنِ}
Machine égreuse (de coton)
- 142 — Bolster ^{وَسَادَةٌ = مَخْدَةٌ}
Traversin
- 143 — Bolting-cloth ^{قِمَاشُ الغُرْبَالِ}
Toile à tamis
- 144 — Bolt of canvas ^{قِطْعَةٌ مِنْ قِمَاشِ القِنَّبِ}
Pièce de toile
- 145 — Bombasine ^{البُمبَازِين (نِجْجُ الجَدَارِ)}
Bombasin
- 146 — Boned ^{مِشَدٌّ مَلَكٌّ (بِقِطَاعِ الحَوْتِ)}
Corset baleiné
(لِعِلَاجِ عِيُوبِ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ)
- 147 — Bonnet (baby's ...) ^{قَلَنْسَوَةٌ لِطِفْلِ}
Béguin
- 148 — Bonnet (rounded ...) ^{كَمَّةٌ}
Bonnet rond
- 149 — Bonneted ^{مُغَطَّى بِطَاقِيَّةٍ}
Coiffé d'un bonnet
- 150 — Book-muslin ^{رَنْعَةٌ مُوَصِّلِينَ}
Etiquette mouseline
(تُلصَقُ عَلَى كِتَابٍ لِتُسَجِّلَ اسْمَ صَاحِبِهِ وَمَوْضِعَهُ)
- 151 — Boot (ankle-...) ^{صَنْدَلٌ = خُفٌّ = سَوَاقٌ صَغِيرَةٌ}
Half-boot
Bottine
- 152 — Boot-black ^{مَاسِيحُ الأَحْدِيَةِ}
Cireur (de chaussure)
- 153 — Boot (buttoned ...) ^{جِذَاءٌ مُزَرَّرٌ}
Bottine à boutons
- 154 — Bootee ^{جُورَبُ أَطْفَالٍ مَرْوَدٌ = جِذَاءُ طِفْلِ}
Bottine d'enfant
- 155 — Bootee ^{مَنَابِيءُ نِسَوِيَّةٌ لِدَاخِلِ الْبَيْتِ}
Bottine d'intérieur (pour dames)
سَانِيَّةٌ (أَوْ جِذَاءٌ نِسَوِيٌّ لِسَاقِ مَكْسَرٍ بِالْفِرَاءِ عَادَةً)
- 156 — Boot (elastic-sided ...) ^{جِذَاءٌ ذُو رِبْقِيٍّ أَوْ جِذَاءٌ مُرْتَقٍ}
Bottine à élastiques
- 157 — Boot-factory, boot-shop ^{مَجْزَمَةٌ}
Botterie
(مَفْنَعٌ أَوْ مَتَجَرُّ الجَزَمَاتِ)
- 158 — Boot (half-...) ^{جِذَاءٌ نِصْفِيٌّ}
Demi-botte
(يَتَجَاوَزُ الْكَاحِلَ بَعْضُ الشَّيْءِ)
- 159 — Boot (infant's ...) ^{جِزْمَةٌ}
Bottillon
- 160 — Boot jack ^{خَالِعَةُ الأَحْدِيَةِ (أَدَاةٌ لَخَلْعِ الجِذَاءِ مِنَ الرَّجْلِ)}
Arrache-chaussures, tire-bottes
- 161 — Boot (laced or strong ...) ^{جِذَاءُ الجُنْدِيِّ}
Brodequin

- 162 — Bootmaker = shoemaker
حذاء = صانع الأحذية
Bottier
- 163 — Boot-polish دهان الأحذية
Cirage ou crème à chaussures
- 164 — Boot (riding ...) حذاء الفرسيّة
Botte à l'écurière
- 165 — Boot (riveted ...) حذاء مُحَدَّد
Chaussette à clous
- 166 — Boots (balmoral ...) مداس بالموزال (إيكوسّي)
Brodequin balmoral
- 167 — Boot (sea-...) or jack-boot حذاء البحر
Botte de mer
- 168 — Boots (ski-...) أحذية التزلج
Chaussures de ski
- 169 — Boot-stretcher مداد الأحذية أو مطاط الأحذية
Tendeur pour chaussures
- 170 — Boot-tree قالب الأحذية
Embauchoir, tendeur (pour chaussures)
- 171 — Border (to) حشى منديلاً (بشريط من حرير أو ذهب)
Lisérer un mouchoir
- 172 — Bosam (of dress) صدر الثوب : جزؤه المنطوي للصدر
Devant d'un corsage, plastron
- 173 — Bouracan (cloak of ...) بُركان = برتكان = بركاني = برتكاني
Bouracan (manteau de ...) (مطف من هذا الثوب)
- 174 — Bowand tassels of colour-stave رباط العلم
Cravate de drapeau
- 175 — Bow tie الأربطة الفراشية : رباط رقبة فراشي الشكل
Nœud carré
- 176 — Box-bed سرير خزانة
Lit-armoire
- 177 — Box-coat مطف الحوذي
Manteau de cocher (de diligence)
- 178 — Box-front أماميّة (فستان) غير مطرزة
Devant uni (de robe)
- 179 — Box-pleat طيّة غائرة = طيّة مزدوجة
Pli creux = pli double
- 180 — Box-pleated بشيّة مزدوجة أو مفرغة
A doubles plis = à plis creux
- 181 — Boxing-gloves فتازات الملاكمة
Gants bourrés (gants de box)
- 182 — Brace-end حمالة البنتال
Patte de bretelle
- 183 — Bracelet (curb-...) سلة الساعة
Gourmette
- 184 — Bracelet-watch ساعة يد
Montre-bracelet
- 185 — Braid شريط مضمفور أو مزركش
Soutache, galon (تزين به ثياب النساء أو الجندي)
- 186 — Braid (to) زركش بشريط مجدول أو مضمفور
Soutacher
- 187 — Braited مزركش بشريط مضمفور
Brodé en soutache
- 188 — Brake الهاشمة : أداة لسحق الأجزاء الخشبية من الكتان أو
Brisoir القنب لفصل الألياف عنها
- 189 — Brassard or brassart المضاد : عصاة العضد
Armlet = arm-badge
- 190 — Breast of shirt صدر القميص
Devant de la chemise
- 191 — Breast-plate (of cuirass) واية الصدر (في الدرع)
Plastron

- 192 — Breast-strap صَدْرِيَّة
Poitrinière
(قماشٌ لِحِمَايَةِ صَدْرِ الْعُمَالِ)
- 193 — Breech
Pantalon = culotte
(بنطلون قصيرٌ (الركوب الخيل))
- 194 — Breeches قَلَمَـة
Chausses, pantalon
- 195 — Breeches-buoy بنطالُ الإِتْقَاذِ
Bouée culotte
(بنطلون خيشي قصيرٌ مُثَبَّتٌ إِلَى حِزَامٍ لِإِتْقَاذِ النَّاسِ عَلَى مُتَوْنِ الشَّفَنِ الْغَارِقَةِ)
- 196 — Breeches-moker سَرَاوِيلِيّ (صَانِعُ السَّرَاوِيلِ)
Culottier
- 197 — Bright-silk (thread) خَيْطٌ مُلَمَّعٌ
Fil brillanté
- 198 — Brimless قَبْعَةٌ بِدُونِ كَفَافٍ (أَيِ حَاشِيَةٍ)
Chapeau sans bord
- 199 — Bring a fashion into favour (to) أَحْظَى الْمَوَدَّةَ أَوْ الدَّرَجَةَ
(جَعَلَهَا ذَاتَ حَظٍّ وَاقٍ)
Mettre une mode en faveur
- 200 — Broadcloth جَوْخُ الْقَمِصَانِ (جَوْخٌ رَقِيقٌ)
Drap fin
- 201 — Brocade الْمُقَصَّصُ (مَجَق) Brocart
(نَسِيجٌ نَاعِمٌ مَوْشَى بِخِيوطٍ ذَهَبِيَّةٍ أَوْ فِضَّةٍ أَوْ غَيْرِهَا)
- 202 — Brocade (gold ...) جَوْخٌ مُقَصَّصٌ (نَسِيجٌ)
Drap d'or
- 203 — Brocatelle الْبُرْكَاتِلُ : سُندُسٌ مُزَخَرَفٌ
Brocatelle
- 204 — Broche تَقْصِيبُ (النَّسِجِ) Broché, brocart
- 205 — Buck (to) نَظَّفَ الثَّوبَ بِالْفُؤُولِ
Lessiver le linge
- 206 — Buckram بُخَارِيَّةٌ
Bougran
(قماشٌ مُصَنَّعٌ كَانَ يُصَنِّعُ فِي بُخَارَا يَسْتَعْمَلُ فِي تَجْلِيدِ الْكُتُبِ)
- 207 — Buckskin بَنْطَلُونٌ مِنْ جِلْدِ الْغَزَالِ (أَوْ جِلْدِ الْأَيْلِ)
Pantalon de peau de daim
- 208 — Buckskin shoe (white ...) خُفٌّ مِنْ جِلْدِ الْغَزَالِ الْأَبْيَضِ (أَوْ الْأَيْلِ الْأَبْيَضِ)
Soulier en daim blanc
- 209 — Buddie = sluice-box مِرْكَنٌ (لِفَسْلِ الثِّبَابِ)
Auge à laver
- 210 — Bullion خَيْطٌ مُذَهَّبٌ (لِلتَّطْرِيزِ)
Cannetille
- 211 — Bundle حَزْمَةٌ غَسِيلٍ
Paquet de linge
- 212 — Bunting قماشُ الرِّايَاتِ
Molleton à drapeaux
- 213 — Burberry الْبُرْبِيرِيّ : نَسِيجٌ صُوفٍ يُصَنِّعُ مِنْهُ السَّرَاتُ أَوْ الْمَطَرُ
Imperméable Burberry
- 214 — Burl مُقَدَّةٌ فِي قَمَاشٍ
Nœud
- 215 — Burl (to) نَظَّفَ قَمَاشًا أَوْ قَمَاشَ الصُّوفِ
Epoutier, épincer ou épinceter
- 216 — Burlap الْخَيْشُ (نَسِيجٌ قُطْنِيٌّ غَلِيظٌ)
Toile d'emballage
- 217 — Burler مُنَظِّفُ قَمَاشِ الصُّوفِ
Epinceur, épinceteur
- 218 — Burling-iron (or ...-tweezers) مُنَظِّفَةُ قَمَاشِ الصُّوفِ (آلَةٌ)
Epincette
- 219 — Bur (to) وَبَّرَ الْجَوْخَ
Chardonner le drap
- 220 — Bur-picking machine وَبَّارَةُ الْجَوْخِ
Echardonneuse
- 221 — Busby قَلْبَسَقٌ
Colback
(قَبْعَةُ الْجُنْدِيِّ التُّرْكِيِّ قَدِيمًا)
- 222 — Busk ضَلْعُ الْمِثْدِ أَوْ صَلَابَةٍ
Busc de corset
(وَهُوَ مِنْ مَعْدِنٍ أَوْ عَظْمٍ لِيَتَّيَبَتِ)

- 223 — Busk (to) صَلَبَ الْمَشَدَّ
Busquer (le corset)
- 224 — Busheller عامل الخياط
Pompier
- 225 — Buskin = cothurnus قَبَابٌ إِغْرِيقِي
Cothurne
(عَالٍ كَانَ يُسْتَعْمَلُ فِي الْمَسَارِحِ الْإِغْرِيقِيَّةِ)
- 226 — Bust-bodice or bust-supporter
الْإِنَارُ أَوْ الْمَنْهَدَةُ شِبْهُ كَيْسٍ يُشَدُّ عَلَى النَّدَى
Soutien-gorge لكي لَا يَنْدَلَى
- 227 — Bust bodice صَدْرِيَّةٌ
Brassière
- 228 — Bust-bodice-pocket جَيْبُ الْمَنْهَدَةِ
Bonnet (poche de soutien-gorge)
- 229 — Bust (chemise ...) مِصْدَارُ
Bustier
(قَمِيصٌ نَسِيفٌ لَتَغْطِيَةِ الصَّدْرِ عِنْدَ الْمَرْأَةِ)
- 230 — Bust (of woman) مِجْمُولُ
Corsage
- 231 — Bustle (أُرْدَانُ مُتَعَارَةً لِلنِّسَاءِ) خَضَامَةٌ
Tournure (de derrière de jupe)
- 232 — Button زَرٌّ
Bouton (attache d'habit)
- 233 — Button (boot ...) زَرُّ الْحِذَاءِ
Bouton de soulier

- 234 — Button (cloth ...) زَرُّ الْقَمَاشِ
Bouton d'étoffe
- 235 — Button (factory) زَرَّارَةٌ (صَنَاعَةٌ أَوْ مَصْنَعُ الْأَزْرَارِ)
Boutonnerie
- 236 — Button-hole زَهْرَةُ الْعُرْوَةِ
Boutonnière (تُغْلَقُ فِي عُرْوَةِ السِتْرِ)
- 237 — Buttoning تَزْرِيْبُ
Boutonnage
- 238 — Button-link زَرُّ الْبُرْدَنِ
Bouton à manchette (de smoking)
- 239 — Button (shankless ...) زَرٌّ غَيْرُ مُبَطَّنٍ
Bouton sans queue
- 240 — Button (cloth-covered ...) زَرٌّ مُجَوَّحٌ (أَيُّ مَكْسُوٍّ بِالْجَوَّحِ)
Bouton drapé
- 241 — Buttons-shirt أَزْرَارُ الْقَمِيصِ
Boutons de chemise
- 242 — Button-stick لَوْحَةٌ صَقْلُ الْأَزْرَارِ
Patience
- 243 — Buttony مُزْرَرٌ
Boutonné
- 244 — Byssus = byss بَسْرٌ : قَمَاشٌ قَدِيمٌ
Bysse

- C -

- 245 — Caftan = kaftan قُفْطَانُ
Cafetan
- 246 — Calamanco أَطْلَسُ الصُّوفِ
Calmande = satin de laine
- 247 — Calender مِصْقَلَةُ الثِّيَابِ
Calandre
(مَآكِينَةُ لَتَمْلِيسِ الثِّيَابِ)
- 248 — Calender (to) مَلَسَ الْقَمَاشَ أَوْ صَقَّلَهُ
Calandrer ou cylindrer (des étoffes)
- 249 — Calenderer صَقَّلُ الْقَمَاشِ
Calandreur
- 250 — Calendering صَقْلُ أَوْ تَمْلِيسُ الثِّيَابِ
Calandrage

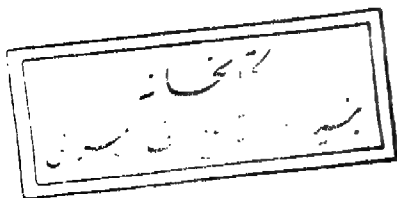
- 251 — Calico كَلِكُوتُ
Calicot = شَيْبُ (قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ)
- 252 — Calico (unbleached ...) شَيْبٌ أَصْفَرٌ (غَيْرُ مَبْيَضٍ)
Toile jaune
- 253 — Calpac or calpack الْقَلْبَقُ : غِطَاءُ لِلرَّأْسِ
Calpac
- 254 — Cambric الْبَاتِيسْتَةُ أَوْ الْكَمْبَرِيكِيُّ : قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ أَوْ كَتَانِيٌّ
Batiste (de lin)
Batiste ou mousseline de coton
- 255 — Cambric-muslin الْبُرْكَالُ (النَسِيجُ الْقَطْنِيُّ الرَّقِيقُ)
Percalé

- 256 — Cami-knickers القميصُ المُرزُولُ
Chemise-culotte
لباسٌ نسويٌّ تحتانيٌّ وحيدٌ يحتوي على قميصٍ
وسروالٍ
- 257 — Cami-petticoat قميصٌ ثلاثي القطع
Combinaison à trois pièces (tout-en-un)
- 258 — Dressing jacket (woman's ...) القميصُ
Camisole
(سترة نسوية قصيرة بدون كُمّين)
- 259 — Camlet الخَمَلَةُ : نسجٌ أسويٌّ وسطيٌّ من وبرِ الجمالِ أو
أوربيٍّ من حريرٍ وصوفٍ
Camelot
- 260 — Camlet (to) (cloth) خاطٌ نوباً من الخَمَلَةِ
Cameloter
- 261 — Canvas خَبَشٌ =
Grosse toile, toile à voile, toile de tente
قماشٌ قَبَبٍ (لصنع الأشرعة والخيام الخ)
- 262 — Canvas قماشة الرسم
Toile à peindre
- 263 — Canvas (primed ...) قماشٌ مطبوعٌ (للفنانين)
Toile imprimée
- 264 — Canvas screen حاجِزُ جَوْحٍ
Cloison en toile
- 265 — Canvas shoe حذاءٌ قماشِيٌّ
Espadrille
- 266 — Canvas work دَبِجٌ أو تَدْبِيجٌ على القماشِ أو الجَوْحِ
Tapisserie sur canvas
- 267 — Cap عَمَرَةٌ
Casquette
(casquette de ski
(عمرَةُ التزلُّجِ أو الترحُّقِ)
- 268 — Cap (bathing-...) طاقِيَّةُ السباحَةِ
Bonnet de bain

- 269 — Cap-comforter عُنَقِيَّةٌ (لتنظيفِ العنقِ والأذنين)
Passe-montagne
- 270 — Cap (doctor's ...) طاقِيَّةُ الطبيبِ
Bonnet carré
- 271 — Cap (fatigue or forage ...) تَبْمَةُ شُرْطِيٍّ
Bonnet de police (calot)
- 272 — Cap (night-...) طاقِيَّةُ قطنِيَّةٌ (لِلنومِ)
Bonnet de coton
- 273 — Cap of Baghdad court الرُّصَافِيَّةُ : قلنسوةُ البلاطِ ببغداد
Bonnet de la cour de Bagdad
- 274 — Cape الإِنْبُ = دِنَارُ الكَتِفَيْنِ
Cape
- 275 — Capok قَابُوقُ (= قطنٌ حريريٌّ)
Capoc
- 276 — Cap (peakless ...) القلنسوةُ (مِجَقٍ)
Béret
(أو الكُمَّةُ وهي قلنسوة مدوّرةٌ)
- 277 — Cape (inverness ...) مَكْفَرَلَانِيَّةٌ = مِعْطَفٌ بلا أكمامٍ ذو فتحتين للذراعين
Macfarlane
(باسمٍ مُخْتَرَعٍ)
- 278 — Capeline الرَأْسِيَّةُ : زِيٌّ للشعرِ يَغطِّي الرقبةَ والكتفين
Capeline
- 279 — Carpet زَرِيَّةٌ = سَجَادٌ
Tapis
- 280 — Carpet-beater مُحَضَّاجُ السَّجَادِ (لضربِ السَّجَادِ عندَ قَسْلِهِ)
Battoir de tapis, bat-tapis
- 281 — Carpet (bedside ...) سَجَّادَةُ سَرِيرٍ
Descente de lit
- 282 — Carpet-slippers أَحْدَبِيَّةٌ مَدْبُجَةٌ أو مَوْشَاةٌ
Pantoufles en tapisserie
- 283 — Card مِمْسَطَةٌ أو مَسْرَّجَةُ الصوفِ
Carde
مِمْسَقَةٌ = مِفْتَاحُ الجَوْحِ

- 284 — Cardigan
مُدْرَة مُسْرُودَة (من صوفي محبوك)
Gilet tricoté
- 285 — Carding-machine
نَدَافَة (آلة للنَدَفِ)
Cardeuse
- 286 — Carpet tack
مَاسِكَة السَّجَادِ
Fixe-tapis
- 287 — Casement-cloth
جَوْحُ السَّائِرِ (للنوافذ)
Toile pour rideaux (de fenêtres)
- 288 — Cashmere shawl
خِمَارُ كَشْمِيرِ
Cashemire
- 289 — Celanese
الحَرِيرُ الاصطناعي (المستخرج من الخليوز أو السلولوز)
Soie artificielle (à base de cellulose)
- 290 — Cestus
قُفَّازُ المَصَارِعِ أو المَلَاكِمِ
Ceste
- 291 — Change (to) colour
تَغْيِيرَ لَوْنِ القماشِ
Virer (étoffe)
- 292 — Change of clothes
ثِيَابُ الغِيَارِ أو البَدَلِ
Vêtements de rechange
- 293 — Changing-room
مُتَلَخِّ (الثياب)
Vestiaire
- 294 — Chaps
بَنْطَالٌ جُلْدِي (لرعاة البقر في أمريكا)
Pantalon de cuir (de cowboy)
- 295 — Charlotte
شَرَلُوت = قُبْعَةٌ نَسَوِيَّةٌ مُدَنَّتَلَةٌ
Charlotte
- 296 — Chatelaine (for keys, etc ...)
مِنْطَقَةٌ
Châtelaine
(نطاقٌ يُشدُّ إلى الوسطِ وتُجَمَلُ فيه جِوْبُ المِراةِ وحاجاتها)
- 297 — Check cloth
قماشٌ ذو ترابييع
Etoffe à carreaux ou étoffe quadrillée ou en damier
- 298 — Chemise for women
الجُوبُ = البَقِيرَة (دِرْعُ المِراةِ)
Chemise de femme
- 299 — Chemisette
القُمَيْصُ (كساءٌ يُزَيَّنُ به صدرُ الفستانِ المفتوح)
Chemisette
- 300 — Chemisette
أُصْدَة (للأطفال)
Chemisette (pour enfants)
- 301 — Chenille
الشَّيْبِلُ : غَزَلٌ صوفيٌّ أو قطنِيٌّ أو حريريٌّ ذو
Chenille
زُنبُرٍ ناعمٍ
- 302 — Chenille
قَنْزَعَةٌ
Chenille
(ريشةٌ في قوسِ البَيْضَةِ أو الخُودَةِ)
- 303 — Chequer (to)
تَقَعُ ترابييعَ في قماشٍ
Quadriller une étoffe
- 304 — Chest of drawers
خِزانةٌ ذاتُ أدراجٍ (للملابسِ والبياضات)
Commode
- 305 — Chest-protector
وَاقِيَةٌ صَحِيَّةٌ
Plastron hygiénique
- 306 — Cheviot (cloth)
صوفُ الشَّيْفُوتِ أو القماشُ المصنوعُ منه
Cheviote
- 307 — Cheviot suit
بِزَّةُ الشَّيْفُوتِ
Complet en cheviote
- 308 — Chiffon
الشَّيْفُونُ : عقدة اشربة يُزَيَّنُ بها فستانُ المِراةِ
Chiffon
- 309 — Chiffon
خِرْقَةٌ
Chiffon
- 310 — Chiffonier
الشَّيْفُونِيَّةُ أو الصَّوَانُ
Chiffonnier
(خِزانةٌ ضَيِّقَةٌ عاليةٌ ذاتُ أدراجٍ)
- 311 — Chine
المُوشِي = المُلُونُ
Chiné
(صفةُ الخيوطِ التي تُصَبِّغُ على طريقَةِ الصِّبْرِ قَبْلَ نَسِجِهَا)
- 312 — Chin-strap
الرَّزْنَاقُ
Jugulaire
(سَيْرٌ يحكمُ الخُودَةَ ويمدُّ تحتَ الحَنَكِ)
- 313 — Chintz
قماشٌ مصوَّرٌ (فارسيٌّ)
Perse

- 314 — Cholera-belt حزام الفلانيّة
Ceinture de flanelle
- 315 — Chrome alum أخضر الكروم
Alun de chrome
(هو أكسيد الكروميك يُستخدم أحياناً في صنع الأقمشة)
- 316 — Civies ألبسة مدنيّة
Vêtements civils
- 317 — Clamp (table-cloth ...) مثبتك الساط
Pince-nappe
- 318 — Cleaner المنظّفة : أداة التنظيف
Nettoyeuse (appareil à nettoyer)
- 319 — Clearer مُسكّ المنافس = مُحَرِّد الجلود
Débourreur
- 320 — Cleat حافظة النعل
Serre-chaussure
(قطعة معدن تُثبت في نعل الحذاء لوقايتها من الانزلاق)
- 321 — Clerical garb ثوب الراهب
Habit ecclésiastique
- 322 — Clew كُبة خيط
Pelote de fil
- 323 — Clew of wool كُبة (صوف)
Pelote de laine
- 324 — Climbing iron الخفّ السماري : (يلبس فوق الحذاء سهلاً للتسلق)
Crampon
- 325 — Clinch-button زرّ مشبك
Bouton fermoir
- 326 — Clinging clothes ملابس ضيّقة أو لمّوق (تحُدّد الجسم)
Vêtements collants
- 327 — Cloak رداء = شملة
Manteau
- 328 — Cloak (green and persian ...) سدوس : طيلسان أخضر
- 329 — Cloak (green or black ...) الساج : الطيلسان الأخضر أو الأسود
Manteau vert ou noir
- 330 — Cloak (lady's evening ...) منطف الليل
Manteau du soir
- 331 — Cloak of coarse wool خفيف
Manteau de laine grossière
- 332 — Cloak (persian ...) طيلسان
Manteau persan
- 333 — Cloak (rough or coarse ...) المنيرة
Manteau grossier
- 334 — Cloak with a single piece الرابطة والرابطة
الملاء ذات لفق واحد
Manteau à pièce unique
- 335 — Cloak with ornamented list البردة : شملة منسوجة الحاشية
Manteau à lisière ornée
- 336 — Cloak (worn over the toga) كتيبة الجامعين أو القضاة أو المحامين الخ
Epitoge
- 337 — Cloakroom حجرة الإيداع
Vestiaire
(خاصة بالقمبات والمعاطف)
- 338 — Cloche hat جريّة
(قبعة نسوية ضيقة تشبه الجرّس)
Cloche
- 339 — Clod-hoppind boots نعال البدو
Sabots de campagnard
- 340 — Clog = patten سوك
(حذاء خفيف كان المثلون القدماء يمشون به)
Socque
- 341 — Cloth الملف
(هذه الكلمة منتشرة في المغرب الأقصى منذ القديم)
Drap
- 342 — Cloth-beam or fore-beam مبداء لفافة
Ensouple enrouleuse
- 343 — Cloth binding تجليد قماش
Reliure en toile, reliure bradel ou reliure anglaise



- 344 — Cloth (durable ...) ثَوْبٌ مَتَحَمِّلٌ أَوْ مَتِينٌ
Etoffe résistante, étoffe de durée
- 345 — Cloth (stout ...) جُودُوحٌ مَتِينٌ
Drap corsé
- 346 — Cloth-supporter نَبِيحٌ مَضْدِيٌّ
Tissu de soutien
- 347 — Cloth (table-...) سِمَاطٌ = غِطَاءُ الْخَوَانِ
Nappe
- 348 — Cloth (woollen ...) قِمَاشٌ (أو نَسِيجٌ) صَوْفِيٌّ
Etoffe de laine
- 349 — Clothes-basket سَلَّةُ الْفَسِيلِ
Panier à linge
- 350 — Cloth (faced ...) قِمَاشٌ رَشِيقٌ أَوْ نَاعِمٌ
Drap fin
- 351 — Cloth fading ذُبُولُ لَوْنِ الثَّوْبِ
Décoloration de l'étoffe
- 352 — Cloth (harsh ...) قِمَاشٌ خَشِينٌ
Tissu revêche
- 253 — Cloth (light ...) تَخْفِيفَةٌ = قِمَاشٌ نَاعِمٌ
Vêtement léger ou étoffe légère (vêtement de nuit)
- 354 — Cloth mixed with silk ثَوْبٌ مَحْرُورٌ (مخلوط بالحريز)
Etoffe mêlée de soie
- 355 — Cloth-moth قَوْبَعَةُ الْفَرَاءِ
Mite des fourrures
- 356 — Cloth of coarse wool مِذْرَعَةٌ صَوْفِيَّةٌ
Vêtement de laine grossière
- 357 — Cloth of wool or hair against the cold دَفْءَاءٌ
Vêtement de laine ou de poil contre le froid
- 358 — Clothes-brush فُرْشَةُ الثِّيَابِ (لتنظيف الثياب)
Brosse à habit
- 359 — Clothes fit... ثَوْبٌ عَلَى قَدِّ فُلَانٍ
Tissu à la taille de...
- 360 — Clothes (full-dress ...) ثِيَابُ الْحَفَلَاتِ
Habits de parade
- 361 — Clothes-horse مَنَشَفٌ
Séchoir
- 362 — Clothes-line حَبْلُ الْفَسِيلِ = مَنَشَرٌ = مَنَشَفٌ
Etendoir
- 363 — Clothes moths فَرَاشَاتُ الْمَلَابِسِ
Mites, teignes des draps, vers des étoffes
- 364 — Clothespeg = clothespin مِلْقَطُ الْفَسِيلِ
Epingle à linge (fichoir)
- 365 — Clothes (plain ...) الْلبَاسُ الْبُورْجُوازِيّ
Tenue bourgeoise
- 366 — Clothes-press خَزَانَةُ الْمَلَابِسِ
Armoire-étagère (armoire à linge)
- 367 — Clothes (rough or coarse ...) الثَّبُوتُ = الثِّيَابُ الْخَشِينَةُ
Habits grossiers
- 368 — Clothes (small...) بَنْطَالٌ ضَيِّقُ السَّاقَيْنِ
Pantalon collant (culotte collante)
- 369 — Clothes-whisk مَنَفَضٌ (فُرْشَةُ الثِّيَابِ)
Vergette
- 370 — Clothier الْقِمَاشُ : بَالِعُ الْأَتَمَشَةِ وَهُوَ الْبَرَّازُ
Drapier = confectionneur
(بَالِغُ الثِّيَابِ)
- 371 — Clothing cast-off الثِّيَابُ الْمَبْذُودَةُ
Habits de rebut
- 372 — Clothing trades (the ...) مَعَانِعُ الثِّيَابِ
Industries de vêtements
- 373 — Cloths (kitchen ...) بَيَاضَاتُ الْمَطْبَخِ
Linge de cuisine

- 374 — Coat or sleeved vest (spencer) جَمَّازَةٌ
Veste ou camisole de laine
(القاموس : ذُرَاعَةٌ مِنْ صُوفٍ)
- 375 — Coat (brand-new ...) ثَوْبٌ جَدِيدٌ
Habit tout flambant ou tout neuf
- 376 — Coat (dust-...) مِعْطَفُ السَّفَرِ
Cache-poussière
(= بُرْسُ الْغُبَارِ)
- 377 — Coat (gallooned ...) ثَوْبٌ مَزِينٌ بِشُرَاطٍ ذَهَبِيَّةٍ
Habit galonné d'or
- 378 — Coat-facing ظَهْرُ أَكْمَامٍ (بَعْضُ الْأَلْبَسَةِ)
Parement d'habit
- 379 — Coat-hanger حَمَالَةُ الثِّيَابِ
Porte-vêtements
- 380 — Coat (home-made ...) ثَوْبٌ مَخِيطٌ فِي الْبَيْتِ
Vêtement fait à la maison
- 381 — Coat in small check pattern سِتْرَةٌ ذَاتُ تَرَاحِيمٍ مَرْتَبَعَةٍ
Veston à petit damier
- 382 — Coat lined with ermine مِعْطَفٌ مِنْ فُرِّ الْقَاقِمِ
Manteau fourré d'hermine
- 383 — Coat (loose ...) مِعْطَفٌ مُضَاعَفٌ
Manteau flottant
- 384 — Coat (motoring ...) مِعْطَفُ السَّيَّارَةِ
Manteau d'automobile
- 384 bis — Coat-rack (or ... stand) ثِيَابٌ = مِشْجَبٌ
Porte-manteau
- 385 — Coat-snatcher نَشَّالُ الْمَاعِطِ
Tire-laine
(نَشَّالٌ كَانَ قَدِيمًا يَخْطِفُ الْمَاعِطَ لَيْلًا)
- 386 — Coat (sports ...) مِعْطَفُ الرِّيَاضَةِ
Manteau de sport
- 387 — Coatee سِتْرَةٌ قَصِيرَةٌ (لِلْمَرْأَةِ)
Jaquette courte (de dame)

- 388 — Coating نَمَاشُ السُّنَرَاتِ
Etoffe pour habits
- 389 — Cobbler رَفَّاءُ (الثِّيَابِ)
Rapetasseur
- 390 — Cockade فَتْرَةٌ قَبْمَةٌ
Cocarde
(عَقْدَةٌ شَرِيطِ الْقَبْمَةِ)
- 391 — Cockaded تَبْعَةٌ ذَاتُ عَقْدَةٍ زِينِيَّةٍ
Chapeau à cocarde
- 392 — Cod-piece فَتْحَةُ الْبَنْطَالِ (أَوْ السُّرْوَالِ)
Braguette
- 393 — Cold-press (to) مَقَّلَ النَّسِيجَ
Catir, satiner (le drap)
- 394 — Collar قَبَّةٌ = يَاقَةُ
Col
- 395 — Collar (butterfly or wing ...) قَبَّةٌ مَرُوجِيَّةٌ أَوْ مُجَنَّحَةٌ
Col cassé
- 396 — Collar (detachable ...) طَوْقٌ مَزْرُورٌ (عَلَى قَمِيصٍ)
Faux-col
- 397 — Collared مُرْتَدٍ يَاقَةُ
Coat à col ou collet
- 398 — Collar (lace ...) (lady's) يَاقَةُ مُخَرَّمَةٌ
Col de dentelle
- 399 — Collar (soft ...) قَبَّةٌ لَيِّنَةٌ
Col mou
- 400 — Collar (stand-up ...) قَبَّةٌ مُقَامَّةٌ
Col montant, droit
(تَبَقَّى مُنْتَصِبَةً مِنْ غَيْرِ انْتِشَاءٍ)
- 401 — Collar (stiff ...) قَبَّةٌ صَلْبَةٌ
Col raide
- 402 — Collar stud زُرْخَاصٌ لِتَثْبِيتِ الْيَاقَةِ بِالْقَمِيصِ
Bouton de col
- 403 — Collar (turn-down) قَبَّةٌ مُنْقَلِبَةٌ = يَاقَةُ مُنْقَلِبَةٌ أَوْ مُشْرِجَةٌ
Double collar
Col rabattu

- 404 — Collarett
Collerette
ياقةٌ مُجمَّدة
- 405 — Colour-fast
Bon teint
قماشٌ جميل اللون
- 406 — Colour (original ... of a dress)
اللون الأصلي لفستان
Couleur première d'une robe
- 407 — Combed
Peigné
مشاطٌ (نسيجٌ ناعمٌ)
- 408 — Combination
Combinaison-culotte
القميصُ المَترولُ
(ثوبٌ تحتي من قطعة واحدة يَكسو كلَّ الجسمِ)
- 409 — Comforter
لفاعُ العنقِ (من صوف)
Cache-nez (de laine)
- 410 — Cope
Chape
القَفَّارة = رداءُ الكاهن
- 411 — Cope-maker
Chapier
غَفَّاري
(صانعٌ أو بائعُ غَفَّاراتِ)
- 412 — Corded fabric
Etoffe croisée
قماشٌ مُضَلَّعٌ
- 413 — Cork sole
Semelle de liège
نعلُ الفلين
- 414 — Corner of shawl
حافة القَبَّة أو زاويةُ الياقة
Corne de châle
- 415 — Cornet
Cornette
قبعةُ راهبة
- 416 — Cornet (ensign of cavalry)
قبعةٌ مَقَرَّنةٌ = عَلَمُ الفرسانِ
Cornette
- 417 — Corselet
Corselet
دُرْبَعٌ
(= درعٌ صغيرٌ لوقاية الظهر والصدرِ)
- 418 — Corselet = corslet or corslette
مِشْدُ الخَصِرِ (مِشْدُ للنساءِ)
Corselet
- 419 — Corset
المُخَصَّرُ : مِشْدُ نسوي للخَصِرِ والرِّدْفَيْنِ
Corset
- 420 — Corset-maker or stay-maker
مِشْدَانِي (= صانعُ مِشْدَاتِ)
Corsetier
- 421 — Corset of pregnancy
مِشْدُ الحَمَلِ
Corset de grossesse
- 422 — Corset (orthopaedic ...)
مِشْدُ تقويمِ الجسمِ
Corset orthopédique
- 423 — Costume (bathing-...)
تَبَّانُ الاستحمامِ
Maillot de bain
- 424 — Costume (glaring ...)
بَزَّةٌ مُبْهَرِجَةٌ
Costume voyant
- 425 — Costume or suit (two-piece ...)
فستانٌ من قطعتين
Deux-pièces
- 426 — Costume (stylish ...)
لباسٌ أنيقٌ
Costume galant
- 427 — Costume (swimming ...)
تَبَّانُ البَحْرِ
Costume de natation
- 428 — Costumer = costumier
بائعُ الملابسِ أو مُؤَجِّرها
Costumier
- 429 — Costumes (mediaeval ...)
أزياءُ العصورِ الوسطى
Costumes du Moyen-Âge
- 430 — Costumier
لباسٌ مَنْرَجِيٌّ
Costumier
(صانعٌ أو مُؤَجِّرُ ألبسةٍ مسرحيةٍ)
- 431 — Cotton (sewing-machine ...)
خِيطُ الخِياطَةِ
Cablé
- 432 — Cotton (black-seed or long-staple ...)
قطنٌ حريريٌّ (طويلُ السدى)
Coton en longue soie
- 433 — Cotton (embroidery ...)
قطنٌ للتطريزِ
Coton à broder

- 434 — Cotton gin ^{مِخْلَاجٌ}
Egreuse de coton (machine à égre-
ner)
(آلة لفصل ألياف القطن عن بذوره)
- 435 — Cotton-grasse ^{كَنَّانُ المستنقعات}
Linaigrette (lin des marais)
- 436 — Cotton (green-seed or short-staple ...)
قطنٌ حريريٌّ (قصير السدى)
Coton en courte soie
- 437 — Cotton-jenny ^{غَزَالَةُ قطن آليّة}
Fileuse de coton (machine à filer le
coton)
- 438 — Cotton industry ^{صِنَاعَةُ القطن}
Industrie cotonnière
- 439 — Cotton-patch ^{مَقْطَنَةٌ}
Cotonnerie
(أرضٌ مزروعةٌ قطناً)
- 440 — Cotton-plantation ^{قِطَانَةٌ (زراعة القطن)}
Cotonnerie
- 441 — Cotton (printed) ^{قطنٌ هنديٌّ}
Coton imprimé (Indienne)
(كان يُطَبَّعُ ويُشَجَّرُ أصلاً في الهند)
- 442 — Cotton (raw ...) ^{قطنٌ خامٌ}
Coton en laine
- 443 — Cotton-spinning ^{غَزْلُ القطن}
Filage du coton
- 444 — Cotton waste ^{مُسَاكَةُ القطن}
Etope de coton
- 445 — Cotton wool ^{قطنٌ طبيٌّ}
1) Coton hydrophile
قطنٌ مندوفٌ = سَبِيخٌ
2) Ouate de coton
- 446 — Cotton-wool (medicated ...) ^{قطنٌ مصفّى (أو مُنظَّف)}
Ouate hydrophile
- 447 — Cotton yarn ^{قطنٌ مغزولٌ أو منسوجٌ}
Coton filé
- 448 — Court-dress ^{فستانٌ البلاط (للحفلات الملكية)}
Robe de cour
- 449 — Court-shoe ^{جِذَاءُ البلاط}
Soulier décolleté
- 450 — Court-shoe (lady's) ^{رِخَابَةٌ}
Escarpin (pantoufle rouge de femme)
- 451 — Cover = place (at table)
غطاءُ المائدة
Couvert
- 452 — Covering with canvas = canvas mount
تغليفٌ بقمّاش (قَنَب)
Entoilage par le chanvre
- 453 — Coverlet ^{غطاءٌ سرير}
Couvre-lit
- 454 — Coverlet ^{جَوْدَلَةٌ : لحافٌ لتغطيّة الرجلين}
Couvre-pieds
- 455 — Cowl ^{قلنسوة برنسي = كَبُوْثَةٌ}
Capuche
- 456 — Crampon ^{الخفّ المماري}
Crampon
- 457 — Crape ^{الكريب : قماشٌ رقيقٌ جَمَدٌ}
Crêpe noir (de soie ou de rayonne)
- 458 — Crash ^{قمّاش المناديل (خَشِنٌ)}
Toile à serviette
- 459 — Cravat ^{الأزبّة : رُبْعَةُ المنق}
Cravate
- 460 — Crawlers ^{بَرْبُوْتَةٌ : ثوبٌ صبيّ من قطعة واحدة تُعْمَرُ فيه ذراعا}
Barboteuse
واقاه
- 461 — Crease ^{ثَنِيَّةٌ}
Pliure (= bosselage)
الكرات التي تحدث في الأقمشة أو غيرها من جِراء استعمالها (اتحا)
- 462 — Crease (unintentional ...) ^{ثَنِيَّةٌ فاسِدةٌ (في ثوب)}
Faux-pli
- 463 — Creaseless ^{مُغَضَّنَةٌ (بأفة غير ...)}
Sans faux-plis (cravate), infroissable
- 464 — Creasing (of linen) ^{ثَنِي الثوب}
Pliage

- 465 — Crepe
كريب أبيض أو ملون (غير أسود)
Crêpe ou simili-crêpe
- 466 — Crepe band
ساعة كريب أو ساعة حزن
Brassare de crêpe, de deuil
(الساعة: قماش يلبس على الساعد)
- 467 — Crepe
كريب (قماش رقيق جعد)
Crêpe de Chine
كريب الصين
- 468 — Crêpe (- rubber) soles
نعل الكريب
Semelles de crêpe
- 469 — Crepon
كريب ثخين
Crépon
- 470 — Crimp (to)
يجمد القماش
Fraser l'étoffe
- 471 — Crimp the cloth (to ...)
قصب القماش
Fraser le drap
- 472 — Crimson (cloak)
معطف أرجواني
Manteau pourpre
- 473 — Crinkling up of material
تجميد قماش
Grippage ou grippement d'une étoffe
- 474 — Crinoline
طوق الثوب
Crinoline
- 475 — Cropping flock
مقاة الجوخ
Bourre tontisse
- 476 — Cross-over
تصالب خطوط الحرير (في قماش)
Croisure (d'un habit)
- 477 — Crumple (to)
غفن القماش
Froisser l'étoffe
- 478 — Crush-hat
نابضة =
(Chapeau) claque
(قبعة رسميات تطوى وتشر بواسطة نوابض)
أو مقترنة (قبعة ذات قرنين)

- 479 — Crutch
مفرق الساقين
— Crutch of trouser
مفرق الساقين (في البنطال)
Fourche du pantalon
- 481 — Cubit
الذراع: ذراع من الثوب
Coudée
- 482 — Cuff
ردن (= حاشية قميص)
Manchette
- 483 — Cuisse or cuish
واقية الفخذ
Cuissard
(حديد يغطي الفخذ من لبوس الحرب)
- 484 — Cumberbund
الكممر: حزام أو وشاح للخصر
Ceinture turban
- 485 — Cumberbund vest
حزام الصدر
Ceinture giletère
- 486 — Cupboard (vestment ...)
غفاريقة
Chapier
(خزانة الغفارات)
- 487 — Curtain (sun-...) (of cap)
غطاء القن (أي القفا)
Couvre-nuque
- 488 — Cushion
نمونة = تكاة = مخدة
Coussin
- 489 — Cut bras (to) material
حرد قماشاً
Couper une étoffe en biais
- 490 — Cut (in cloth)
نشق (في النسيج)
Déchiqueture
- 491 — Cut of a coat
نظمة (مبق) =
Coupe
(قطعة من القماش المناز لها مقاس خاص)
- 492 — Cut out (to) a dress
نصل فتاناً
Couper une robe
- 493 — Cut up (piece of stuff)
نص القماش قطعاً
Détailer une pièce d'étoffe

- 494 — Cutter مَفْصَلُ المِلابِسِ
Tailleur
- 495 — Cutter of clothes مَفْصَلُ أَثْمَشَةِ (= خِيَاطٌ)
Coupeur d'étoffes
- 496 — Cutting (of garment) تَفْصِيلُ قِماشَةٍ
Taille d'une étoffe

- 497 — Cutt-protectors (false sleeves) مَطَوَّقُ المِصْصَمِ : طَرَفُ الرِّدْنِ المَطَوَّقِ للمِصْصَمِ
Poignets de manches
- 498 — Cutting out of the neck (of dress) تَقْوِيرُ فَسْتَانٍ
Décolletage
- 499 — Cutty sark مِصْصُ نِسْوِيِّ قَصِيرٌ
Chemise (de femme) écourtée

- D -

- 500 — Dalmatic الدَّالْمَطِيقُ : ثَوْبٌ كَهَنَوْتِيٌّ لِلْقُدَّاسِ، أَوْ ثَوْبٌ يَرْتَدِيهِ المَلِكُ
Dalmatique
البريطانيُّ عِنْدَ تَتَوِيجِهِ
- 501 — Damask linen (1) دِمَقْسُ (قِماشٌ مُنَجَّرٌ)
Damas
(2) دِمَقْسِيٌّ = مُنَجَّرٌ
Linge damassé
- 502 — Damask-linen (manufacture or factory مَفْصَلُ الدِّمَقْسِ
...)
Damasserie
- 503 — Damask weaver مَدْمَقْسٌ = مُنَجِّرُ القِماشِ
Damasseur
- 504 — Damask-work دِمَقْسَةٌ
Damassure
(زُخْرَفَةٌ نَسِيجٌ دِمَقْسِيٌّ)
- 505 — Damasking (damask-work) دِمَقْسَةٌ : تَنْجِيذُ القِماشِ
Damassure
- 506 — Damassed دِمَقْسٌ (قِماشٌ) = مَدْمَقْسٌ
Damassé
- 507 — Damassin دِمَقْسٌ قَطْنِيٌّ (خَفِيفٌ)
Damassin
- 508 — Dance-frock فَسْتَانُ الرِّقْصِ
Robe de bal
- 509 — Dancing-shoe حِذاءُ الرِّقْصِ
Soulier de bal

- 510 — Darn (to) يَرْنُقُ = يَرْنُقُو
Passefiler
- 511 — Darn الرَّتْقُ : مَوْضِعٌ مَرْتَوِّقٌ مِنَ الثَّوْبِ
Reprise = passefilure
- 512 — Darning (الْثِيَابُ المَرْفُوءَةُ)
Passefilage = raccommodage
- 513 — Darning-cotton قَطْنُ الرَّرْنُو
Coton plat, à repriser
- 514 — Darning-needle إِبْرَةُ الرَّرْنُو
Aiguille à passefiler
- 515 — Darning-wool صُوفُ الرَّرْنُو
Laine à repriser
- 516 — Dazzler ثَوْبٌ رَائِعٌ
Robe épatante
- 517 — Day-gown الفَسْتَانُ النِّهَارِيّ
Robe de jour
- 518 — Day-nursery دُورُ الحَفَازَةِ : مَدَارِسُ يَنْشَأُ فِيهَا صُغَارُ الأَطْفَالِ (أَوْ)
Garderie, crèche
- 519 — Deer-stalker قَبْعَةُ الصَّيْدِ (مِنْ جَوْخِ)
Chapeau de chasse
- 520 — Deerskin gloves قَفَازَاتُ مِنْ جِلْدِ الأَبَلِ
Gants de daim
- 521 — Delaine مُوصَلِينُ الصُّوفِ
Mousseline de laine
- 522 — Design (floral ...) تَنْجِيذَةٌ : رَسْمُ الأَغْصَانِ وَالزُّهُورِ عَلَى القِماشِ
Ramage

- 523 — Designer
مُصمِّمُ القماش = واضع تصاميم القماش
Metteur en carte
- 524 — Designing
تصميم قماش
Mise en carte (d'une étoffe)
- 525 — Dew-ret
عطن = نقع وأتقع الكتان
Rouir le lin (sur pré)
- 526 — Diaper
الديابر: نسيج مضلع أو مشجر من حرير أو كتان
Linge diapré ou gaufré ou ouvré
- 527 — Diaper (to) (cloth)
زهر الثوب
Gaufrer l'étoffe
أو زين الثوب برسوم مضلعة أو مشجرة
- 528 — Diffluent (dress)
نسيج رخو
Tissu diffluent)
- 529 — Dilapidate (to) = wreck = ruin
مزق الثوب
Délabrer
- 530 — Dimity
بنقطة هندية
(نسيج سدانة من قنب ولحمته من قطن)
Basin
- 531 — Dimity
مشرج
Brillanté
(نسيج قطني أو كتاني برسوم براقية)
- 532 — Dinner gown
لباس السهرة
Robe pour le dîner
- 533 — Dishabille (undress)
الفضال والفضلة والمبدل
Déshabillé, négligé
ثوب قصير ذو خمل يرتديه المحارب
(التفضل: ارتداء الفضال)
- 534 — Dish-cloth
قماشة الصحون = ليفة الصحون
Lave-vaisselle
Lavette (toile)
- 535 — Dishevel (to)
غضن الملابس
Chiffonner les vêtements
- 536 — Disrobe (to)
يعري = يجرد المرأة من ثيابه
Dévêtir, dépouiller quelqu'un de ses vêtements
- 537 — Distaff
فلكة المفزل
Quenouille

- 538 — Doily = toilet-cover
مندبل المائدة
Serviette de dessert
- 539 — Doing up (of dress)
إصلاح ثوب
Retapage
- 540 — Dol (stuffed ...)
دُمبة من قماش
Poupée en étoffe
- 541 — Dolman
Dolman
(ثوب قصير ذو خمل يرتديه المحارب)
- 542 — Dolman
الدلمان: معطف نسوي واسع الردين عند الإبط
Doliman
- 543 — Domino
Domino
برنس الكرنافلات مع قناع نصفي أو القناع النصفي
نفسه
- 544 — Door-mat
مساحة الأقدام
Essuie-pieds
- 545 — Dorothy bag
هنيان: كيس تقود يحمل في الزنار
Aumonière
- 546 — Doublet
أصدة = صديري (ثوب لا كم له)
Doublet = pourpoint
- 547 — Do up (to) (dress)
أصلح ثوباً
Retaper
- 548 — Drab
الدراب:
Drap beige = toile bise, écru
(قماش رمادي مسمر)
- 549 — Drabbet
الدرابست
(قماش كتاني غليظ)
Grosse toile bise croisée
- 550 — Draggel (to)
يوجل الثوب (بالجرج على الأرض)
Traîner (ses vêtements) dans la boue
(crotter ses vêtements)
- 551 — Draperies
أغطية الأثاث = ستارات جوخ
Draperies

- 552 — Drawers or pantalets or pantalettes
إِثْبَبٌ = سروالٌ تحتيّ
Caleçon
- 553 — Drawers, shorts
حَقْوُ
Caleçon
- 553 bis — Drawers (bathing ...)
مِنْزَرٌ أو مِنْزَارُ الاستحمام
Caleçon de bain
- 554 — Dreadnought (مِدْرَعَةٌ = سِتْرَةٌ (بَالُو)
Paletot
- 555 — Dress, garb
زِيٌّ مُتَغَرَّبٌ (= لباسٌ مضحكٌ)
Accoutrement
- 556 — Dress (becoming, smart ...)
فِستانٌ ملائمٌ
Robe qui habille bien
- 557 — Dress-clip (مُشَمِّرُ التَّنُورَةِ
Relève-jupe
- 558 — Dress-coat or dress-clothes (فِرَاقُ
Frac
(لباسٌ أسودٌ يُستعملُ في الرّسميّاتِ)
- 559 — Dress-coat (evening ...)
ثوبُ السهرة
Habit de soirée
- 560 — Dress (court ...)
لباسُ البلاطِ
Habit de cour
(يَتَعَيَّنُ ارتداؤه في الحفلاتِ الملكيّةِ)
- 561 — Dress-designer (مُزَخْرِفُ الثيابِ
Dessinateur de robes (modéliste)
- 562 — Dress (elegant, fashionable stylish, smart ...)
فِستانٌ أنيقٌ
Robe élégante
- 563 — Dress (evening ...)
لباسُ السهرة
Tenue de soirée
- 564 — Dress fabrics (نسيجٌ لصنعِ الأقمشةِ
Tissus pour robes
- 565 — Dress (fancy ...)
لباسُ الكرنفاليّ (لباسُ عيدِ الماسخِ)
Costume de carnaval
- 566 — Dress (fashionable, modish, stylish ...)
فِستانٌ مطابقٌ لروحِ العصرِ
Robe à la mode
- 567 — Dress (fast dye ...)
قماشٌ ثابتُ اللَّوْنِ
Tissu grand teint
- 568 — Dress (fatigue ...)
لباسُ العملِ (المرهق)
Tenue de corvée
- 569 — Dress or attire (faultless ...)
لباسٌ لا عيبَ فيه
Mise irréprochable
- 570 — Dress for dinner (for evening)
ثوبُ العشاءِ أو السهرة
Habit pour diner
- 571 — Dress-hanger
تعليقَةُ الثيابِ (أو حَمَالَةُ الثيابِ)
Porte-robe
- 572 — Dress (high-necked ...)
فِستانٌ مرتفعٌ
Robe montante
(يغطّي الصدرَ والكتفينِ)
- 573 — Dress-improver (مُحَسِّنٌ
Tournure
راجعُ ضفّةِ
تُنزَجُ اليومَ بِخِراطةٍ وهي تَنْوَرَةٌ مُنْتَفِخَةٌ تلبَسُ تحتَ الثوبِ
- 574 — Dress (to) in black (لبسُ السوادِ
S'habiller en noir
- 575 — Dress (in full ...)
في لباسِ الزينةِ أو لباسِ الحفلاتِ
En tenue de cérémonie, en grande toilette ou tenue (en grand costume)
- 576 — Dress in motley
رَقَمَاءُ
Habit d'arlequin
(ثوبٌ مُتَعَدَّدُ الألوانِ كأنه مُرَقَّعٌ)
- 577 — Dress (this ... is the last thing in elegance)
هذا الثوبُ من أرفعِ طرائفِ (يَدُلُّ على ذوقٍ)
Ce costume est du dernier goût
- 578 — Dress length
قطعةُ قماشٍ (كافيةٌ لتفصيلِ فِستانٍ)
Coupon de robe
- 579 — Dress (long-sleeved ...)
فِستانٌ ذو أردانٍ طويلةٍ أو طويلِ الأكمامِ
Robe à manches longues

- 580 — Dress (loose-fitting ...) فستان فضفاض
Robe floue
- 581 — Dress-maker بَتَات
Fabricant ou vendeur de vêtement
- 582 — Dress-maker خَيَّاطٌ أو
Couturier ou couturière
خِياطَة (ملابس النساء)
- 583 — Dress-makers (the great ...) مناهير الخياطين
Haute couture
- 584 — Dressmaking الخِياطَة النسائية
Couture, confection pour dames
(خِياطَة ملابس النساء)
- 585 — Dress-materials نسيج البزات أو الفساتين
Etoffe pour costumes (ou pour robes)
- 586 — Dress (morning ...) (of woman) مَبْدَلٌ = فضلة الثياب البيت
Négligé
- 587 — Dress (necked ...) فستان مقوّر أو مكشوف الرقبة والكفين
Robe décolletée
- 588 — Dress of a washed-out blue ثوبٌ ناصِلُ الزرقة
Robe d'un bleu décoloré (délavé)
- 589 — Dress of the Prince of Wales برانس - دوغال
Prince-de-Galles
(قماس من صوف متقاطع الخطوط)
- 590 — Dress preserver or dress shield وقاء الإبط
Dessous-de-bras
(قماس يقي إبط الثوب من العرق)
- 591 — Dress (ridiculous ...) لباس غريب
Affublement
- 592 — Dress (smart ...) فستان ملائم أو أنيق
Robe habillée
- 593 — Dress (soft) قماشة ناعمة
Etoffe moelleuse

- 594 — Dress-stand مانيل الواجّهات
Mannequin (de vitrine)
(مثال لعرض الملابس)
- 595 — Dress (streaky ...) قماش مخطّط (بعض خيوطه اغلظ من الأخرى)
Etoffe vergée
- 596 — Dress (striped ...) بجّاد
Vêtement rayé
- 597 — Dress suit البذلة الرسمية (للرجال في السهرات)
Habit de soirée, de cérémonie
Complet de soirée
- 598 — Dress (tobacco or snuff-coloured) قماش تبغى اللون
Etoffe tabac
- 599 — Dress (travelling ...) لباس السفر
Costume de voyage
- 600 — Dress with a bold floral design (or فستان كثير التشجيرات
pattern)
Robe à grands ramages
- 601 — Dress with fine taste (to) يتزيّا بدوق رقيق
S'habiller avec un goût raffiné
- 602 — Dress (working ...) بزة العمل
Costume de travail
- 603 — Dressed (gaily ...) مرتد ثياباً زاهية الألوان
Habillé de couleurs gaies
- 604 — Dressed in blue مرتدية اللباس الأزرق
Vêtue de bleu
- 605 — Dressed up as a woman مُزَيّ بزي امرأة
Habillé en femme
- 606 — Dresser المُلبّس
Habilleur أو القَيِّم على الثياب
(من يساعد الممثلين المسرحيين على ارتداء ملابسهم)
- 607 — Dresser مَجْهَرُ الأقمشة
Apprêteur
- 608 — Dresses (ladies ...) = fashions ثياب المودّة أو الدّرجة
Tissus de mode

- 609 — Dressing تجهيز الأقمشة
Apprêt des étoffes
- 610 — Dressing-gown مَبْدَل
Robe de chambre
- 611 — Dressy انيقة الملبس
Bien habillée
- 612 — Drier مَجْفِّة (أداة التجفيف)
Sécheuse
- 613 — Driving furs فُرُوشة سائق سيارة
Pélisse d'automobiliste
(الفروية عباءة مبطنة بغرو)
- 614 — Dry-clean (to) يَنْظِفُ (الشاب)
Nettoyer à sec (dégraisser)
نَظَّفَ = نظف بطريقة جافة
- 615 — Dry cleaning النَّظْفَةُ : أو التنظيف الجاف
(تنظيف الملابس بملدبات عضوية غير مائية)
Nettoyage à sec
- 616 — Dry goods الأقمشة الجاهزة
Mercerie
Etoffes de confection
- 617 — Dry linen قماش خشن
Drap sec
- 618 — Dry wash الفسيل الجاف
Lessive sèche (يجفف ولا يكوي)
- 619 — Drying (hot flow ...) تجفيف بالهواء الساخن (مبق)
Séchage par l'air chaud
(طريقة لتجفيف المنسوجات بإمرارها في حيز
يتخلله هواء ساخن) (مبق)
- 620 — Drying-place مَشْرُ = حبل يُشْرُ عليه الفسيل لكي يجف
Séchoir
- 621 — Drying-room مَجْفَّة (مكان للتجفيف)
Sécherie
- 622 — Duchesse lace تخريم الدوقة أو غيبور الدوقة
Guipure duchesse
(والغيبور تخريم زخرفي كبير الفتحات)
- 623 — Duchesse satin اطلس الدوقة
Satin duchesse
- 624 — Duck الدق
Coutil
(نسج قطن محبك)
- 645 — Duck (cotton ...) دق الأشرطة
Toile à voile coton
(قطن متين لصنع الأشرطة)
- 626 — Ducks بنطال الدق = بنطال أبيض
Pantalon blanc, pantalon de coutil, de
toile
- 627 — Duffel راجية
Molleton
(قماشة ناعمة من قطن أو صوف)
(رخي = غطي بالراجية) (molletonner)
- 628 — Dumb-waiter الطبقية
Desserte
(رباش توضع عليه الأطباق وأدوات الأكل)
- 629 — Durability or durableness (of cloth) تحميلة أو متانة الثوب
Durabilité de l'étoffe
- 630 — Dust-cap طاقية أو قبعة صادة للغبار
Bonnet anti-poussière
Chapeau à poussière
- 631 — Dust-coat واقية الغبار (ستر)
Pare-poussière
- 632 — Duvetyn الدفتين = المخملين
Duvetine
(نسج مخملي)
- 633 — Dye-house مَقْبَفَة
Teinturerie
- 634 — Dye stuffs أصباغ (الأقمشة)
Matières tinctoriales
- 635 — Dyeing (cloths) صبغ الأقمشة
Teinture d'étoffes
- 636 — Dyeing (garment ...) صبغ الملابس (مبق)
Teinture des vêtements
- 637 — Dyeing (high temperature ...) صباغة عالية الحرارة (مبق)
Teinture à haute température

- E -

- 638 — Ear-flap (of cap) طَرَفَا قُبْعَةٍ (تُطَيَّانِ الْأُذُنَيْنِ)
Oreillons
- 639 — Earmuff وقَاءُ الْأُذُنِ
Couvre-oreille (غَطَاءٌ لَتَدْفِنَةِ الْأُذُنَيْنِ)
- 640 — Ear-protector قُبْعَةٌ مَدْنَعِيٌّ أَوْ وَاقِيَةُ الْأُذُنِ
Bonnet de canonier
- 641 — Easily soiled (material) قَمَاشٌ سَرِيعُ التَّوَسُّخِ
Etoffe tachante
- 642 — Edge شَرِيطَةٌ (حَاشِيَةُ ثَوْبٍ)
Lisé (= bord d'une étoffe)
- 643 — Edge (to) حَاشَى ثَوْبًا بِشَرِيطَةٍ مِنْ حَرِيرٍ
Liserer une étoffe أَوْ جَعَلَ لِلثَّوْبِ حَاشِيَةً
- 644 — Edged black dress خَمِيصَةٌ
Robe noire bordée
- 645 — Edging = border شَرِيطَةُ الْحَاشِيَةِ
Lisé
- 646 — Edging (ornamental ...) تَطْرِيزٌ مُحِيطِيٌّ
(round embroidery)
Liséage
- 647 — Effects threads خِيوطٌ تَأْثِيرِيَّةٌ (مِجَق)
Fils d'effet (de trame ou de chaîne)
(خِيوطٌ تَوْضَعُ بَيْنَ خِيوطِ السِّدَاةِ وَالْخُمَةِ وَتُخْتَلَفُ عَنْهَا لَوْنًا لَتَكْسِبَ النِّسِجَ فِي النِّهَايَةِ شَكْلًا مَعِينًا) (مِجَق)
- 648 — Emboss (to) ذَهَبَ الْقَمَاشَ = وَشَّاهُ
Brocher un tissu
- 649 — Embossment نَقُوشٌ نَافِرَةٌ
Filigrane ombré
(خِيوطٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فَضَّةٍ مَقْتُولَةٌ لِلزُّخْرَفَةِ)
- 650 — Embroider (to) flowers on a material طَرَّزَ أَزْهَارًا فِي ثَوْبٍ
Broder des fleurs sur un tissu
- 651 — Embroider (to) a handkerchief طَرَّزَ مَتَدِيلًا
Broder un mouchoir
- 652 — Embroiderer طَرَّازَةٌ
Brodeuse
- 653 — Embroidering-machine طَرَّازَةٌ (آلَةُ تَطْرِيزٍ)
Brodeuse (brodeur mécanique)
- 654 — Embroidery التَطْرِيزُ (مِجَق)
Broderie
تَوَشِيَةُ الثَّوْبِ بِخِيوطٍ تُؤَلَّفُ شَكْلًا أَوْ مَنْظَرًا
- 655 — Embroidery frame = tambour طَرَّازَةُ تَطْرِيزٍ
Tambour
- 656 — Embroidery (gold-lace ...) مَطَرَّزَاتُ الذَّهَبِ
Broderies d'or
- 657 — Embroidery on a silk foundation تَطْرِيزٌ عَلَى سُنْدٍ مِنْ حَرِيرٍ
Broderie sur fond de soie
- 658 — Embroidery scissors مَقَصُّ التَطْرِيزِ
Ciseaux à broder
- 659 — Emery-cloth قَمَاشَةُ الصَّنْفَرَةِ
Toile d'émeri
- 660 — Engrained cloth قَمَاشٌ نَابِتُ اللَّوْنِ
Etoffe grand teint
- 661 — Ensemble طَاقَمٌ مُتَنَاسِبٌ (ثَوْبٌ مُتَنَاسِبٌ)
Ensemble
- 662 — Epaulette كَنْفِيَّةٌ
Epaulette
(نَسِجٌ مَقْصَبٌ عَلَى كَنْفِ الضَّبَاطِ)
- 663 — Epauliere وَاقِيَةُ الْكَتِفِ (مِنْ أَجْزَاءِ الدَّرْعِ)
Epaulière
- 664 — Ephod إِبْفُودٌ
Ephod
(ثَوْبُ أَحْبَارِ الْيَهُودِ)
- 665 — Eulogize (to) s.o. خَمِّمَ :
Faire l'éloge de quelqu'un
فَلَانٌ يَحْمَدُ ثِيَابَ فَلَانٍ إِذَا كَانَ يُشْنِي عَلَيْهِ خَيْرًا (مَوْ)
- 666 — Evening dress ثَوْبُ السَّهْرَةِ الرَّسْمِيِّ
Robe de soirée

- 667 — Evening wrap = opera-cloak
معطف الحفلة الراقصة
Sortie-de-bal
- 668 — Exhaustion of dye stuffs
نفاذ الأصباغ
Exhaustion (épuiement) des matières
tinctoriales

- 669 — Eye of the needle. سَمُّ الخياط
Trou d'aiguille
- 670 — Eye-shade حافة القبعة
Abat-jour (تقي العين نور الشمس)
- 671 — Eyelet المِئنة : ثقب صغير في طرف ثوب أو جذاء يدخل فيه
Ceillet = petit trou
الشريط، أو مِئنة للزينة في التطريز

- F -

- 672 — Fabric-covered ملبس بالنسيج
Revêtu de tissu
- 673 — Face وجه القماش
Endroit d'un tissu
- 674 — Face-flannel فزاز النظافة
Gant de toilette
- 175 — Face side ناحية الوجه
Côté de la face
(أحد وجهي المنسوج الذي تظهر فيه الصورة
المراة من طبع أو نقش أو خلافة)
- 676 — Faced with gold مضفور = مزين بشرائط
Galonné
- 677 — Facing التخريج : مادة تخط على حاشية ثوب للزينة أو الوقاية
Revers, parement d'un habit
- 678 — Facing (of coat) تصويف
Garnissage
(صنع أجواح شبيهة بالقماش الصوفي)
- 679 — Fadeometer مقياس النصول (مق) = منصال
Fadéomètre
(جهاز تقاس به درجة ثبات الصبغة للضوء بتعريض
المنسوج لمصباح كهربائي خاص) (مق)
- 680 — Fading lamp مصباح النصول (مق)
Lampe-fading
- 681 — Fag-end هذب الثوب أو طرفه
Bout d'un morceau d'étoffe
- 682 — Fag-end of turban الطرحة : طرحة قاضي القضاء
Bout de turban
(هي نوع من العذبة تشيد خلف الرأس بعد لفها
حول الطربوش)

- 683 — Faither-duster قترمة الخوذة
Plumail
- 684 — Fall غلالة الوجه
Vollette
حجاب المرأة (يتدلى من قبعة)
- 685 — Fall clothes ثياب خريفية
Vêtements d'automne
- 686 — Fancy dress لباس التنكر
Travesti (costume)
- 687 — Fancy goods سلع زينة
Articles de fantaisie
- 688 — Fancy waistcoat صدر غير مألوفة
Gilet en fantaisie
- 689 — Fancy work شغل الإبرة الزيني = التطريز
Travaux pour dames (broderie)
- 690 — Farthingale التنورة (نافخ ...)
Vertugadin
(شريط تنزتر به النساء القدماء تحت التنورة)
- 691 — Fascinator شال صوف رقيق (لرأس المرأة)
Fichu de laine légère
- 692 — Fashion ثوب المودو = الزي الرائع
Façon à la mode
(ثوب مخيط وفقاً للزي السائد)
- 693 — Fashion Journal مجلة أزياء
Journal de modes
- 694 — Fashion-magazine صحيفة الدرجة أو المودو
Journal de modes

- 695 — Fashion-plate نقش الأزياء
Gravure des modes
- 696 — Fashion (the latest ...) آخر مودة أو آخر درجة
Dernière mode
- 697 — Fashion trade (the ...) الدرجة السامية أو المودة العليا
La haute mode
(الدرجة هي ما درج عليه الناس من عادات وخاصة في اللباس)
- 698 — Fastidious particular, (tobe) about دلال (المرأة) في لباسها
one's dress
Avoir de la coquetterie pour sa tenue
- 699 — Fearnought نسيج صوفي غليظ
Frise
- 700 — Feasel-bur منشقة = منش الجوخ
Carde
- 701 — Fell (to) a seam بسط خياطة أو مخطأ
Rabattre une couture
- 702 — Felt-lined مبطن بالبد
Garni de feutre
- 703 — Felt sock نعل البد
Semelle de feutre
- 704 — Ferret مشاة الحرير
Padou, fleuret
أو شريط حريري أو صوفي (من المشاة كان يُصنع في مدينة بادو)
- 705 — Festoon الفسطون
Feston = guirlande
(حبل زيني)
- 706 — Festoonery الفسطة : التزيين بالفساطين
Décoration en festons
- 707 — Fibroin ليف الحرير
Fibroïne
(مادة شفافة يتكون منها الحرير)
- 708 — Fichu (small shawl) مشمل = شلة
Fichu
(شال رقيق لعنق المرأة)
- 709 — Filament زخرف شبكي أو خيطي
Filet
- 710 — Filature محلة : مصنع لحل الحرير من فيالجه
Filature
- 711 — Filet المشبك = تخريم ذو عيون مربعة ورسوم هندسية
Filet
- 712 — Filet-lace تطريز أو دنتلا المشبك
Dentelle de filet
- 713 — Filliform خيطي الشكل
Filliforme
- 714 — Filigree زركشة تخريمية أو فتيلة معدنية
Filigrane
(خيط ذهبي أو فضي للزخرفة)
- 715 — Filigree (to) زخرف بالفتائل المعدنية
Filigraner
- 716 — Filigree-work التشبيك : التخريم ذو عيون مربعة ورسوم هندسية
Travail en filigrane
- 717 — Filoselle = floss-silk خيط مشافة الحرير
Filoselle
- 718 — Fineness أناقة ثوب
Elégance d'un costume
Finesse d'une étoffe
- 719 — Finery حللى مبهرجة
Parure
- 720 — Finery-ironer كواء البياض الرقيقة
Repasseuse
- 721 — Fingering صوف الجوارب
Grosse laine à tricoter les bas
(صوف غليظة لسردها)
- 722 — Finisher مصلحة الأنواب
Retoucheuse
- 723 — Finisher or dress (of hat) مزخرفة قبعات
Apprêteuse
- 724 — Finishing (of garments) تجهيز الأقمشة
Apprêt de tissus, apprêtage
(صقلها وتنشيتها الخ)
(مجهز أو محضر الأقمشة) (apprêteur)

- 725 — Fire-proof material
السَّمْدَلُ (ثوبٌ صامدٌ للنَّارِ)
Ignifuge (tissu ...)
- 726 — Firm dealing in woollen goods
مَتَجَرُّ الْأَصْوَافِ
Maison de lainage
- 727 — Fit-on or fitting-on
قِيَاسُ الثَّوْبِ
Essayage de vêtement
- 728 — Fit out (s.o.) with clothing (to ...)
يُجَهِّزُ شَخْصًا بِالْمَلَابِسِ
Fournir le nécessaire en vêtements à quelqu'un
- 729 — Fitted (cloth ...) ثوبٌ مُشَدُّودٌ بِدَبَابِيسٍ
Vêtement ajusté
- 730 — Fitter = trier on
مَجْرِبٌ أَوْ مَجْرِبَةُ الثَّيَابِ = مُفَصِّلٌ أَوْ مُفَصِّلَةُ الثَّيَابِ
Essayeur ou essayeuse
- 731 — Fitting (close-... bodice)
صِدَارٌ مُشَدُّودٌ بِدَبَابِيسٍ
Corsage ajusté
(الصدارُ رداءٌ نسويٌّ يغطي القسمَ الأعلى من الجسمِ)
- 732 — Fitting (of clothes)
تَجْرِبٌ أَوْ قِيَاسُ الثَّوْبِ
Essayage
- 733 — Fitting-room
غُرَّةُ الْقِيَاسِ أَوْ التَّجْرِبَةِ (لِلثَّوْبِ)
Salon d'essayage
- 734 — Fitting (semi-...)
صِدَارٌ نِصْفٌ مُشَدُّودٌ بِدَبَابِيسٍ
Mi-ajusté
- 735 — Fixing
زُرْكُشَاتٌ = إِضَافَاتُ زِينَةٍ
Garniture (d'une robe ...)
- 736 — Flannel
فَنَالِيَّةٌ = هَفَّافٌ
Flanelle
- 737 — Flannelette
فَنَالِيَّةٌ قَطْنِيَّةٌ
Flanelle de coton
- 738 — Flannelette = cotton flannel
قَمَاشٌ نَفَّافٌ (لِتَشْفِيفِ الْجِسْمِ)
Pillou
- 739 — Flap
طَبِيَّةٌ (جَزْءٌ يَطْوَى مِنْ لِبَاسٍ)
Rabat
(خاصة حاشية الجيب أو القبة)

- 740 — Flared (skirt ...) تَشْوَرَةٌ مَكْسَّرَةٌ
Jupe à godets
- 741 — Flat cap
مُطَحَّحَةٌ
Chapeau plat
(قبعة مستديرة شبيهة مسطحة)
- 742 — Flaw in material عَيْبٌ فِي ثَوْبٍ
Défectuosité (d'un tissu)
- 743 — Flaw (in pile of velvet)
نُحْلَةٌ : مَوْضِعٌ مَنَحُولٌ مِنَ الْقَمَاشِ أَوْ الْمُخَمَلِ
Mâchure
- 744 — Flax
الكَتَّانُ
Lin
- 745 — Flax-comb
مِطَطُ الْكَتَّانِ
Drège (peigne pour lin)
- 746 — Flax-dresser (مُعَالِجُ الْمَشَاقَةِ)
فِلَاسِيَّيَرُ
Filassier
- 747 — Flax-dresser knife
مِخْطَطٌ أَوْ مِجْرَفَةُ الْكَتَّانِ
Racloir à lin
المَشَقُّ
Flax-dressing
Drégeage = peignage du lin
- 749 — Flax field
مَكْتَنَّةٌ (مَزْرَعَةُ الْكَتَّانِ)
Linière
- 750 — Flecking تَرْقِيشَاتٌ = تَبْقِيعَاتٌ = تَنْقِيطَاتٌ
Mouchetures
- 751 — Fleece-lining
بَطَانَةٌ زَبْرِيَّةٌ نَاعِمَةٌ (لِتَبْطِينِ الْمَلَابِسِ الشِّتَوِيَّةِ)
Doublure de molleton
- 752 — Fleecy
صُوفَانِيٌّ = نَدِيفٌ = سَبْخِيٌّ
Floconneux
- 753 — Flesh-tights
تَبَانٌ وَرْدِيٌّ أَوْ لِبَاسٌ بَحَرٍ وَرْدِيٌّ
Maillot rose (ou chair ou couleur de chair)
- 754 — Flexure fault
ثَبَّةٌ مَعْيُوبَةٌ أَوْ تَقِصَصَةٌ
Pli-faille
- 755 — Flimsy material
ثَوْبٌ رَقِيقٌ أَوْ مُهْلَهْلٌ
Tissu léger ou peu résistant
- 756 — Flimsy stuff
شَفَفٌ
Chiffe
(أخرقة رقيقة تستعمل في صناعة الورق)

- 757 — Flock (tag-wool) جَسَالَةُ الصوفِ (نَغَائِطُهَا)
Bourre lanice
- 758 — Flop-hat قُبْعَةٌ لَيِّنَةٌ عَرِيضَةُ الْحَاشِيَةِ
Chapeau mou à larges bords
- 759 — Floppy garment ثَوْبٌ جَدُّ عَرِيضٍ
Tissu trop large
- 760 — Floss silk (silk waste) مُسَاقَاةُ الْحَرِيرِ
Bourre de soie (lassis)
- 761 — Flossy زَغَبِيٌّ = مُخَمِّلِيٌّ (ذُو مُخَمِّلٍ أَوْ زَغَبٍ)
Floche
- 762 — Flounce دَائِرُ ثَوْبٍ
Volant d'une robe
- 763 — Flounces غُضُونُ الثَوْبِ
Bouillons
- 764 — Flouncy ثَنُورَةٌ ذَاتُ أَهْدَابٍ
Jupe à volants
- 765 — Flow خطوطُ الْفَسْتَانِ الْمُتَهَدِّلَةِ أَيْ الْفَسْتَانِ الْوَاسِعِ
Lignes tombantes (d'une robe) ou robe flottante
- 766 — Flower (to) زَيَّنَ نَسِجًا بِرُسُومِ زَهْرِيَّةٍ أَوْ شَجَرِيَّةٍ
Orner un tissu de fleurs, de ramages
- 767 — Flowered material ثَوْبٌ مُنَجَّجٌ
Etoffe à fleurs, ramages
- 768 — Flowering زَخَارَفُ الثَوْبِ
Fleurage (d'une étoffe)
- 769 — Fluff ثَوْبٌ زَغَبٌ
Duvet (d'étoffe)
- 770 — Flute مُحَزَّرَةٌ : نَيَّةٌ مُحَزَّرَةٌ فِي ثَوْبٍ أَمْرَاقٍ
Tuyau
- 771 — Fluted (skirt ...) ثَنُورَةٌ مُكَرَّرَةٌ أَوْ مُحَزَّرَةٌ
Jupe à godets
- 772 — Fluting تَحْزِيرُ
Tuyautage = gaufrage (du linge)
- 773 — Flutter (to) لَوَّحَ بِمَنْدِيلِهِ
Agiter son mouchoir
- 774 — Fluttering شَرِيطٌ مُهْتَزٌّ أَوْ مُتَرَجِّجٌ
Ruban flottant
- 775 — Fly وَصْلَةٌ فَمَاشٍ
Patte d'habit
(قِطْعَةٌ تَصِلُ بَيْنَ طَرَفَيْ ثَوْبٍ)
- 776 — Fly-shuttle مَكْرُوكٌ مُتَحَرِّكٌ
Navette volante
- 777 — Fob جَبَبُ الْمَاعِيَةِ فِي الْبَنْطَالِ
Gousset de pantalon
- 778 — Folding machine مَكْنَةُ الطِّيِّ (اتِحَا)
Plieuse (machine de pliage)
(مَكْنَةُ تُسْتَخْدَمُ فِي طَيِّ الْأَقْمِشَةِ بَعْدَ تَجْمِيزِهَا) (اتِحَا)
- 779 — Foot-cloth (carpet) سَجَّادَةٌ = بِسَاطٌ
Carpette
- 780 — Footmuff حُبَانَةٌ
Chancelière
(وَسَادَةٌ صَغِيرَةٌ تَوْضَعُ تَحْتَ الرَّجْلَيْنِ لِاتِّقَاءِ الْبَرْدِ)
- 781 — Foulard وَشَاحٌ = مَنْدِيلُ الرُّقْبَةِ
Foulard
- 782 — Four by two خِرْقَةٌ لِإِزَالَةِ الْوَسَخِ (مِنْ الْفَنَائِلِ)
Chiffon de flanelle (pour dégrassage)
- 783 — Four-gored skirt ثَنُورَةٌ ذَاتُ أَرْبَعَةِ عُرُوضٍ
Jupe à quatre lés (ou laizes)
- 784 — Foxaline فَرْدُ ثَعْلَبَانِيٍّ
Fourrure simili-renard
- 785 — Fox-skin = fox fur فَرْدُ الثَعْلَبِ
Fourrure de ou en renard
- 786 — Fray نَسَالَةٌ (مَا نَلَّ وَنَمَزَقَ مِنْ ثَوْبٍ)
Effilochure = effilure
- 787 — Fray out (to) edges of material هَدَّبَ (قَمَاشًا)
Effranger
- 788 — Freshness (of a cloth) فَضَافَةٌ ثَوْبٍ
Fraicheur d'un habit
- 789 — Frieze رَانِنٌ : نَسِجٌ مِنَ الْجَوْخِ ذِي الْعَقْدِ الْمُجَعَّدِ
Frise = ratine

- 790 — Frieze بَسْتٌ
Bure
(= ثوبٌ من نسيجٍ غليظٍ لِقَلَانِسِ الرُّهْبَانِ)
- 791 — Frieze (to) جَعَدَ (الجَوْحَ)
Ratiner (le drap)
- 792 — Friezing تَجْعِيدُ الْقَمَاشِ أَوْ الْجَوْحِ
Ratinage du drap
- 793 — Friezing-machine جَعَادَةُ الْجَوْحِ أَوْ الْقَمَاشِ
Ratineuse
- 794 — Frill (of blouse) كَشَكشُ الثَّوبِ (هُذْبُ التَّزْيِينِ)
Jabot
(قَمَاشٌ لِتَزْيِينِ صَدْرِ الثَّوبِ)
- 795 — Frilled ثُوبٌ مُكَشَكَشٌ
Vêtement ruché
- 796 — Frillies ثِيَابٌ تَحِيَّةٌ مَكَشَكشةٌ
Vêtements de dessous ruchés
- 797 — Fringe هُذْبٌ = طُرَّةُ الثَّوبِ = شَرَارِيْبُ الْقَمَاشِ
Crépine, franges
- 798 — Fringed مُهَذَّبٌ
Crépiné = garni ou orné de crépine
- 799 — Fripperies الرِّثَاءُ = سَقَطُ الثِّيَابِ
Fripperies
- 800 — Frock رِدَاءُ الرَّاهِبِ
Froc
- 801 — Frock (child's ...) ثُوبٌ وَلَدِي
Jaquette
- 802 — Frock-coat الْفَرَاكُ = الرِّدْنُغُوتُ: سِتْرَةٌ رَجَالِيَّةٌ سَوْدَاءُ بَلِغُ الرِّكْبَتَيْنِ
Redingote
- 803 — Frog زَخَارِفُ عُرَى
Brandebourg
(مُقَدَّمُ السِتْرِ وَهِيَ جَدَائِلُ زِينَةٍ مُؤَلَفَةٌ مِنْ أَزْرَاقٍ وَعُرَى)
- 804 — Frogged مُزَخَرَفُ الْعُرَى
(مُقَدَّمُ سِتْرِ)
Orné de brandebourg
- 805 — Froufrou حَفِيفٌ مَلَابِسُ النِّسَاءِ الْحَرِيرِيَّةِ
Froufrou
- 806 — Front brim (of lady's hat) رَقْرَقَةٌ قَبْعَةٍ (لِلنِّسَاءِ)
Passe
- 807 — Frontlet عَصَابَةُ الْجَبِينِ
Fronteau
- 808 — Frumpish قَمَاشٌ خُسْنٌ
Habit revêche, sans goût
- 809 — Full (to) جَعَلَ الْكَمَّ نَفْخَاضًا
Faire bouffer (une manche)
- 810 — Full dress (of diplomat) or full uniform لِبَاسٌ رَسْمِيٌّ
Grand costume
- 811 — Full-dress rehearsal تَجْرِبَةُ الثِّيَابِ (فِي مَسْرَحٍ)
Répétition générale en costumes
- 812 — Fuller لَبَّادَةُ الْقَمَاشِ
Foulon
(آتَةٌ لِتَلْبِيدِهِ)
- 813 — Fuller's earth تُرَابُ الْقَصَّارِ : يُسْتَعْمَلُ لِتَقْصِيرِ الْأَنْجَةِ الصُّوفِيَّةِ أَوْ لِإِزَالَةِ النَّعَمِ الدَّقِيقَةِ عَنْهَا)
Terre à foulon (glaise à dégraisser)
- 814 — Fulling تَلْبِيدُ الْقَمَاشِ
Foulure (des draps)
- 815 — Funeral hangings حِزَامُ الْحُزْنِ (فِي كَنِيسَةٍ)
Ceinture funèbre ou de deuil
- 816 — Fur فُروٌ = فُروَةٌ
Fourrure
- 817 — Fur (to) فُروَى = بَطَّنٌ بِالْفُروِ
Fourrer, garnir de fourrure
- 818 — Fur-bearer حَيَوَانٌ مُفَرَّوٌّ أَوْ ذُو فُروٍ
Animal à fourrure
- 819 — Furbelow كَشَكشٌ = هُذْبٌ ثُوبٍ نِسَائِيٍّ
Falbala
- 820 — Furbelowed مُكَشَكَشٌ
Falbalassé
- 821 — Furbelows زَخَرِفٌ نِسَائِيٌّ
Fanfreluches
- 822 — Fur-clad مُزَكَّدٌ فُرواً
Habillé en fourrures

- 823 — Fur cloak مِعْطَفُ فُرٍ
Manteau de fourrure
- 824 — Fur collar يَاقَةُ مِنْ فُرٍ
Tour de col en fourrure
- 825 — Fur-dresser فَرَّاءُ : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْفُرَاءِ
Fourreur, pelletier
- 826 — Fur-lined coat مِعْطَفٌ مَفْرَى (مُبَطَّنٌ بِفُرٍ)
Manteau fourré
- 827 — Fur-moth سُوَسَةُ الْفُرَاءِ
Teigne des fourrures
- 828 — Fur-seal سُوَسَةُ الْفُرَاءِ
Teigne des fourrures (tinea tapazella)
- 829 — Fur-trade تِجَارَةُ الْفُرَاءِ
Commerce de fourrures, pelleterie
- 830 — Fur-trader فَرَّاءُ : تَاجِرُ الْفُرَاءِ
Fourreur, commerçant de fourrures
- 831 — Furred to the eyes مَفْرَى إِلَى عَيْنَيْهِ
Emmitouflé de fourrures jusqu'aux yeux
- 832 — Furrier فَسَّرَاءُ
Pelletier
- 833 — Furriery = fur making الْفِرَاءَةُ = صِنَاعَةُ الْفُرَاءِ
Pelleterie
- 834 — Furring التَّغْرِيبَةُ : تَبْطِيقُ أَوْ زَخْرَفَةُ بِالْفُرِّ
Garnissage avec une fourrure
- 835 — Fustanella ثَنْوَرَةٌ بُونَانِيَّةٌ (قَصِيرَةٌ وَمُجَمَّدَةٌ لِلرِّجَالِ)
Fustanelle
- 836 — Fustian شَبِيكَةٌ : نَسِجٌ مِنْ قَطَنِ مُتَشَابِكِ الْحَبَكِ
Futaine
- 837 — Fustic (old) صِبْغَةُ الثَّوْتِ (مِجَق)
Maclure, mûrier tinctorial
(صِبْغٌ نَبَاتِيٌّ أَصْفَرُ اللَّوْنِ يُسْتَعْمَلُ فِي صِبَاغَةِ الْأَنْسَاجِ الصَّوْفِيَّةِ يُسْتَخْرَجُ مِنْ خَشَبِ الثَّوْتِ) (مِجَق)

- G -

- 838 — Gabardine غَبَرْدِينُ
Gabardine
(أَوْ رِقَاءُ الْمَطَرِ مِنْ هَذَا الصَّنْفِ)
- 839 — Gaiter طِمَاقٌ أَوْ جُرْمُوقٌ أَوْ رَانٌ
Guêtre
(حِذَاءٌ نِصْفِيُّ مَطَاطٌ لَا يَتَجَاوَزُ أَعْلَاهُ الْكَاحِلَ)
- 840 — Gaiter (to) أَلْبَسَ الرَّانَ أَوْ الطِّمَاقَ
Guêtrer
- 841 — Gaiter-maker طِمَاقِيٌّ أَوْ جُرْمُوقِيٌّ : صَانِعُ الطِّمَاقِ
Guétrier
- 842 — Gaiter (short ...) سَاقِيَّةٌ = وَاقِيَةُ السَّاقِ
Guêtron = jambière
- 844 — Galloon زُرْكَنْشُ
Galon
(شَرِيطَةٌ مَزْرُكَنَةٌ)
(مِنْ الْمَخْرُومَاتِ أَوْ الْمَطَرَّاتِ)
- 845 — Galloon (seller of ...) شَرَانِطِيٌّ
Galonnier
(نَسَاجُ أَوْ بَائِعُ الشَّرَانِطِ)
- 846 — Galosh = overshoe الْكَلُوشُ : حِذَاءٌ مَطَاطِيٌّ يَلْبَسُ فَوْقَ الْحِذَاءِ الْعَادِيِّ
Galoche = couvre-chaussure
- 847 — Galyak فَرَوُ الْحَمَلِ
Galyak
- 848 — Gandoura غَنْدُورَةٌ = مِذْرَعَةٌ
Gandoura
- 849 — Garbed in black مُوَدُّ اللَّبَاسِ
Habillé en noir
- 850 — Garibaldi الْغَارِبَالْدِيَّةُ : صُدْرَةٌ نَسُوبِيَّةٌ مَقْتَبَسَةٌ عَنِ الْقَمِيصِ الْأَحْمَرِ الَّذِي كَانَ يَرْتَدِيهِ الزَّعِيمُ الْإِيطَالِيُّ كَارِيْبَالْدِي
Garibaldi
- 851 — Garment (an outer ...) = a top garment ثَوْبٌ قَوْتَانِيٌّ
Vêtement de dessus

- 852 — Garment (in-between-season ...)
 ثِيَابُ الْفَصْلَيْنِ الْمُعْتَدَلَيْنِ
 Vêtement de demi-saison
- 853 — Garment next to the skin
 لِبَاسٌ فَوْقَ الْبَشَرَةِ
 Vêtement à même la peau ou sur la peau
- 854 — Garment (patched up ...)
 مُرَقَّعَةٌ
 Habit rapetassé
- 855 — Garment (woman's ...) in ewe-hair or
 الْجِرْزُ : لِبَاسُ النِّسَاءِ مِنَ الْوَبَرِ وَجُلُودِ الشَّاءِ
 in ewe-skin
 Vêtement de femme en poil ou en peau de brebis
- 856 — Garmen (well-fitting or ill-fitting ...)
 ثَوْبٌ مَلَائِمٌ أَوْ مُرِيحٌ
 Vêtement commode (où l'on est à l'aise)
- 857 — Garter
 رِبْعَةُ السَّاقِ = رِبَاطُ الْجَوَارِبِ
 Jarretière
- 858 — Gather
 غَضَّسَ
 (عَطَفَ فِي طَيَّةِ الثَّوْبِ)
 Fronce, francis
 تَوْرَةٌ مُنْطَضَّةٌ
- Gathered skirt
 Jupe à fronces
- 859 — Gauntlet cuffs
 أُرْدَانٌ مَقْلُوبَةٌ
 Manchettes à revers
- 860 — Gauntlet glove
 قَفَّازٌ مَقْلُوبٌ
 Gant à la mousquetaire
- 861 — Gauntlet (of glove)
 ذِرَاعُ الْقَفَّازِ
 Rebras
- 862 — Gazing = singeing
 اللَّفْحُ الطَّحِي (لِلْأَمْشَةِ) (مَجَق)
 Passage à la flamme
 (تَخْلِيصُ الْأَمْشَةِ مِنْ وَبَرِهَا بِإِحْرَاقِهَا بِاسْتِعْمَالِ جِهَازٍ خَاصٍّ) (مَجَق)
- 863 — Georgette
 كَرِيْسَبْ حَرِيرِي
 Crêpe georgette
- 864 — Gig
 مُوَبَّرَةٌ الْجِسُوخِ
 Echardonneuse
- 865 — Gimp
 قَيْطَانٌ = بَرِيْمٌ حَرِيرِي
 Galon

- 866 — Ginning (of cotton)
 حَلَجُ الْقُطْنِ
 Egrenage de coton
- 867 — Girdle
 بَنْدٌ = مِنْطَقَةٌ
 Ceinture
- 868 — Girdle
 زَنْنَارٌ
 Ceinture de chrétien
- 869 — Girdle (dressing-gown ...)
 حِزَامٌ مُبَدَّلٌ
 Cordelière de robe de chambre
- 870 — Girdle (gemmed ...) (woman's)
 حَقَابٌ = حَقَبٌ
 Ceinture féminine ornée de pierreries
- 871 — Girdle-maker
 صَانِعُ أَحْزَمَةٍ وَمَنَاطِقٍ
 Ceinturonnier
- 872 — Girdle of silver or gold
 زَنْجَبَانٌ = زَنْجَبٌ
 Ceinture d'or ou d'argent
- 873 — Girdle (pectoral or shoulder ...)
 نِطَاقٌ تَنْفِي
 Ceinture scapulaire
- 874 — GIVE (to) a velvety
 حَمَلَ (جَعَلَهُ مِثْلَ الْمُخَمَلِ)
 Velouter
- 875 — Glad rags
 نِسْنَانُ السَّهَرِ
 Robe de soirée
- 876 — Glass-cloth
 مِصْحَاةُ الزَّجَاجِ
 Essuie-verres
- 877 — Glass-wool
 نَطْنٌ زَجَاجِيٌّ
 Coton de verre
- 878 — Glaze (to) a shoe
 لَمَعَ حِذَاءٌ
 Glacer une chaussure
- 879 — Glaze (to) a stuff
 شَمَعَ قِمَاشَةٌ
 Glacer une étoffe
- 880 — Glengarry
 الْجِيلِنْجَارِيَّةُ : قَبْعَةٌ اسْكُوتْلَنْدِيَّةٌ صُوفِيَّةٌ
 Coiffeuse écossaise glengarry
- 881 — Gloss
 نَسِيجٌ مَصْمُوعٌ
 Catl
- 882 — Gloss (to)
 صَقَلَ (مَجَق)
 Lustrer
 أَعْمَلِيَّةٌ مِيكَانِيكِيَّةٌ تَحْرِي عَلَى الْأَمْشَةِ فَتَجْعَلُ سَطْحَهَا مُسْتَوِيًا لَامِعًا (مَجَق)

- 883 — Glossing تصمُّغ النسيج
Catissage
- 884 — Glove-buttoner زَرَّارَةٌ (لِلتَّغَاظَاتِ) (آلة يَزُرُّ بِهَا)
Petit tire-bouton (pour gants)
- 885 — Glove-factory قَفَّازَةٌ (صِنَاعَةُ الْقَفَازِيزِ)
Glove-making
Ganterie
- 886 — Glove (fingered ...) قَفَّازٌ مُصَبَّعٌ (ذُو أَصَابِعِ)
Gant à doigts
- 887 — Glove (glace-kid ...) قَفَّازٌ مُصَمَّعٌ
Gant glacé
- 888 — Glove-maker قَفَّازِيَّةٌ (صَانِعُ الْقَفَازِيزِ)
Gantier
- 889 — Glove (straw-yellow ...) قَفَّازٌ أَصْفَرُ بِنِيَّةٍ
Gant jaune paille
- 890 — Glove-stretcher مَدَّادٌ أَوْ مَطَّاطُ الْقَفَّازِ
Ouvre-gant (tourne-gant)
- 891 — Glove (thread ...) = cotton glove قَفَّازٌ خِيطٌ
Gant de fil
- 892 — Glover القَفَّازِيَّةُ : صَانِعٌ أَوْ بَائِعُ الْقَفَازِيزِ
Gantier
- 893 — Gloves (Berlin ...) قَفَازِيَّةٌ مُسْرُودَةٌ
Gants de laine de Berlin (tricotée)
- 894 — Gloves (wash-leather ...) قَفَازَاتُ شَمَّوَاهِ
Gants chamols
- 895 — Goat فَزْرُ الْمَاعِيزِ
Chèvre
- 896 — Goffer (to) (cloth) قَرَمَسَ (طَبَعَ الْقَمَاشَ بِالْحَدِيدِ الْمُخْتَصِ)
Gaufrer
- 897 — Gofferer قَرَمَّاسٌ
Gaufreur
- 898 — Goffering-iron حَدِيدَةُ التَّغْرِيصِ (لَطَبْعِ الْقَمَاشِ)
Fer à gaufrer

- 899 — Goffering (on linen) تَغْرِيصَةٌ
Gaufrure
- 900 — Gold wire خِيطٌ أَوْ سِلْكٌ ذَهَبِيٌّ
Fil d'or
- 901 — Golfs بنَاطِيلُ الْغُولْفِ
Pantalon golf
- 902 — Golf-suit بَزَّةُ الْغُولْفِ
Costume de golf
- 903 — Golosh (of boot) = overshoe طِرَاقٌ = جِلْدُ النَعْلِ
Claque
- 904 — Gore قِطْعَةٌ قَمَاشٍ مِثْلَةٌ
Chanteau
- 905 — Gored skirt تَبْشُورَةٌ مَكْتَرَةٌ
Jupe à godets
- 906 — Gorgerin وَاقِيَةُ النَحْرِ (عَنْقُ الْخَوْذِ)
Gorgerin (couvre-nuque)
- 907 — Gorget وَاقِيَةُ الْعُنُقِ (فِي الدَّرْعِ)
Hausse-col
- 908 — Gossamer قَمَاشُ الْمَنَاقِبِ (يَنْبَغُ خِيطُ الْعِدْرَاءِ وَهُوَ خِيطٌ)
Filandre
(الْمَنَاقِبِ)
- 909 — Gown (brocaded ...) فِسْتَانٌ مُقَصَّبُ الْقَمَاشِ
Robe de brocart
- 910 — Gown (college) الرُّدَاءُ الْجَامِعِيُّ أَوْ لِلْقَضَاءِ
Robe ou toge universitaire ou de magistrat
- 911 — Gown (princess or princesse ...) نَوْبٌ ضَيِّقٌ أَوْ وَحِيدُ الْقِطْعَةِ
Robe princesse
- 912 — Gownsmen الْمُبَرَّدُ : حَامِلُ لِبَاسِ الْمِهْنَةِ
Toge de la profession
- 913 — Grass-cloth جَوْحٌ قَبِي سِيَامٍ
Toile de ramie
- 914 — Grassing (cloth) قَصَّرَ بِالنَّشْرِ (مِجَقٌ)
Curage ou blanchissage (d'un tissu)
(تَبْيِضُ الْمَنَسُوجَاتِ يَنْشُرُهَا عَلَى الْحَشَائِشِ وَتَمْرِيفُهَا لِأَشْعَى الشَّمْسِ وَالتَّدْيِ وَهَوَاءِ الْبَحْرِ وَهِيَ طَرِيقَةٌ كَانَتْ مُسْتَعْمَلَةً قَدِيمًا)

- 915 — Great cloak (striped ...) جَبْرَة (بُرْدُ يَمَانِي) Grand manteau à raies
- 916 — Greatcoat معطف Pardessus
- 917 — Grist نخانة خيط نسجي Titre du fil
- 918 — Grogram القماشُ العثماني Gros-grain (ottoman) هو العُرم (نسيج من حرير أو من حرير وصوف)
- 919 — Ground of lace خلفيّة التخريم (خلفيّة ينفصل عليها رسم التخريم) Tollage
- 920 — Ground of lace خلفيّة التخريم (ينفصل عليها الرسم) Toilage
- 921 — G suit (gravity suit) ثوبُ الجاذبيّة Costume gravifique (ثوبُ الطيار المقاوم لآثار التماجل)
- 922 — Guinea cloth فماش غينية Guinée
- 923 — Gumming تجهيز الأنمّة (بتصميمها) Gommage des étoffes
- 924 — Gumming (of tissue ...) تصمّم الأنمّة Engommage
- 925 — Gunny كيس الخيش Toile à sac
- 926 — Gusset البنيّة: وصلة فماش مثلثة تزد على ثوب لتوسيع جزء منه أو تقويته Elargissure (جزء منه أو تقويته) Pièce triangulaire (d'étoffe) Gousset (de manche ...)

- H -

- 927 — Haberdasher قمصانيسي 1) Chemisier 2) Mercier بَرَزْ = عَقَاذْ خَرْدَوَاتِي
- 928 — Haberdashery مَقَمَصَة: دُكَّانُ تجارةِ القمصان Chemiserie
- 929 — Habiliments ملابسُ الأفراح Vêtements de cérémonie (de parade)
- 930 — Habit (riding ...) رداءُ الفروسيّة Habit d'amazone ou d'équitation
- 931 — Hackle المشقّة: مشطُ الكتان والقنب Peigne de séran (sérançoir)
- 932 — Hackler مَشَاق (الكتان) Séranceur
- 933 — Hackling تمشيط أو مشقُ الكتان Sérantage
- 934 — Haick حايك: ثوب نسائي غالباً في افريقية الشمالية Haik
- 935 — Hair (camel's ...) وَبَرُ الجمال Poil de chameau
- 936 — Hair-cloth جَوْخُ خَام (قبل تجهيزه) Rough sack-cloth Haire
- 937 — Hair-felt لبْد من شعر Feutre de poil
- 938 — Hair-shirt مِسْح Haire
- 939 — Half-belt (of greatcoat) ظهريّة Martingale (فماش يخطأ أحياناً على ظهر ثوب)
- 940 — Half-bleached نصف مَقَصَّر أو مَبْيَض (ثوب) Demi-blanc
- 941 — Half-hoses جَوَارِبَ Chaussettes d'homme
- 942 — Half-lined ثوب مَبْطُن لنصف الجسم Doublé mi-corps

- 943 — Half-stocking Demi-bas جَوْرَبٌ نِصْفِيٌّ
- 944 — Half-wool cloth قماشٌ نصفٌ صوفِيٌّ (وتصفه الآخرُ من قطنٍ)
Etoffe mi-laine
- 945 — Halter حَبْلُ الْمِنَقَّةِ
Cravate de chanvre
- 946 — Handkerchief مَنْدِيلٌ
Mouchoir
- 947 — Hand-knit السَّرْدُ أو الحَبْكُ الْيَدَوِيُّ
Tricotage à la main
- 948 — Hand-loom حَرْفَةٌ يَدَوِيَّةٌ
Métier à la main
- 949 — Hand-sewn (or stitched) مَخِيطٌ بِالْيَدِ
Cousu à la main
- 950 — Hand-tooling تَدْهِيْبٌ يَدَوِيٌّ
Dorure à la main (à froid)
- 951 — Hand (white-gloved ...) يَدٌ مَقْفَرَةٌ بِالْبَيَاضِ
Main gantée de blanc
- 952 — Handy girl خِيَّاطَةٌ مُتَدَرِّبَةٌ
Petite main
- 953 — Hanger عُرْوَةُ التَّمْلِيْقِ (فِي ثَوْبٍ)
Crochet de suspension
- 954 — Hanger (coat-...) حَمَّالَةُ الثِّيَابِ = تَمْلِيْقَةُ الثِّيَابِ
Cintre = porte-vêtements
- 955 — Hanging سَجَّادَةُ الْجِدَارِ
Tenture d'une tapisserie
- 956 — Hanging sleeves أَكْمَامٌ مُتَدَلِّئَةٌ
Manches tombantes
- 957 — Hanging-wardrobe حَافِظَةُ الثِّيَابِ (خِزَانَةٌ)
Penderie
- 958 — Haqueton قَطْنِيَّةٌ (ثَوْبٌ قَطْنِيٌّ تَحْتَ الدَّرْعِ)
Hoqueton
- 959 — Harlequin coat نَسِيجٌ بِنَقَشِ مَلَكُونٍ
Habit bigarré ou mi-parti
- 960 — Hat (to) تَلَنَسَ = بَرَزَطَ = أَلْبَسَ قُبْعَةً
Chapeauter
- 961 — Hat-and-coat rack خُجْرَةُ الثِّيَابِ
Vestiaire
- 962 — Hat-band شَرِيطَةُ قُبْعَةٍ
Ruban d'un chapeau
- 963 — Hat-box صَنْدُوقُ الْقُبْعَاتِ
Chapelière (Boîte à chapeaux)
- 964 — Hat (broad-brimmed ...) قُبْعَةٌ وَاسِعَةُ الْكَفَافِ
Chapeau à larges bords
- 965 — Hat-brush فُرْشَةُ الْقُبْعَاتِ
Brosse à chapeaux
- 966 — Hat (cocked ...) قُبْعَةٌ مَرْدُودَةٌ
Chapeau à cornes (أي مردودة الحافة إلى أعلى)
- 967 — Hat (crush-...) (cocked hat) مَقْرَنَةٌ (= قُبْعَةٌ ذَاتُ قَرْنَيْنِ)
Claque (chapeau à claque)
- 968 — Hat (feathered or plumed ...) قُبْعَةٌ مُزَيَّنَةٌ
Chapeau orné de plumes
- 969 — Hat-maker قُبَّاعِيٌّ
Chapelier
- 970 — Hat-making صِنَاعَةُ الْقُبْعَاتِ
Chapellerie (Industrie chapelière)
- 971 — Hat (old battered ...) قُبْعَةٌ قَدِيمَةٌ مُبْعَجَةٌ
Vieux chapeau cabossé
- 972 — Hat (panama ...) بَانَامَا : قُبْعَةٌ خَفِيفَةٌ مَلَوْنَةٌ مِنْ نَشْرِ
Panama
- 973 — Hat (shabby or battered ...) قُبْعَةٌ مُمَرَّتَةٌ
Chapeau délabré
- 974 — Hat (soft felt ...) قُبْعَةٌ مِنَ اللَّبْدِ
Chapeau en feutre Feutre mou ou chapeau mou
- 975 — Hat (sugar-loaf ...) قُبْعَةٌ عَالِيَةٌ مَخْرُوطِيَّةٌ
Chapeau pointu

- 976 — Hat (top ...) **قبعة الرسمية**
Chapeau haut-de-forme
- 977 — Hat (very becoming ...) **قبعة ملائمة جداً**
Coiffure très seyante
- 978 — Hat-warmer **مُدْنَةُ الحذاء**
Panoufle
(توضع داخل الحذاء وهي من جلد الخروف أو صوف)
- 979 — Hats-peg **مشجب القبعات**
Porte-chapeaux
- 980 — Hats-pin **دبوس القبعات**
Fixe-chapeaux (épingle à chapeaux),
- 981 — Hat-stand = hat-rack **مشجب القبعات**
Porte-chapeaux
- 982 — Hatter **القبعة : صانع أو بائع القبعات**
Chapelier
- 983 — Have-lock, sun-curtain **الفتياري (في المغرب خمار العنق)**
Couvre-nuque
- 984 — Headband **عصابة الرأس**
Serre-tête
- 985 — Head-cord **عقال**
Cordon dont se couvre la tête
- 986 — Head-dress, head-hair **الفسارة : تقيّة المرأة**
Couvre-chevelure
- 987 — Head-gear **غطاء للرأس**
Couvre-chef
- 988 — Healdier **مزخرنة زربدات**
Garnisseuse des maillons (du harnais)
قطع الفرس والزريدة حلقة في سلسلة
- 989 — Heather-mixture **جوخ خلنجي موشى بالألوان**
Drap chiné bruyère
(مثل الخيوط التي تصطبغ على طريقة الصين قبل نسجها)
- 990 — Heddle-eye **عمينة السدّاق**
Œillet de la lice
- 991 — Heddles **أشدة الثوب**
Lices = lisses
(مائد من خيوط الثوب طولاً)
- 992 — Heel of shoe **كعب حذاء (بطانة ...)**
Talonnette (talon)
- 993 — Heel of stocking **كعب الجورب**
Talonnette
- 994 — Heel (of trousers) **بنطال (بطانة ...)**
Talonnette (de pantalon)
(عند ملتقى الساقين)
- 995 — Heel (rubber ...) **كعب مطاطي**
Talonnette en caoutchouc
- 996 — Heeled shoe **حذاء ذو كعب**
Soulier à talon
- 997 — Heeler **مقشب الأحذية**
Poseur de talon
(واضع كعب الحذاء)
- 998 — Heeling (out) **تقريب الحذاء**
Talonage
- 999 — Helmet **خوذة = مقفر**
Heaume
خوذاتسي
- Helmets (maker or seller of ...) **خوذاتسي**
Heaumier
- 1000 — Hem (of coat) **حاشية مقطّعة**
Rebord d'un manteau
- 1001 — Hemp-brake (or hemp-breaker) **سحق الكتان**
Broie
- 1002 — Hemp-dresser **صانعة القنب**
Chanvrière
- 1003 — Hemstitch **التطريز النسيبي أو تطريز زمر خيطية**
Ourllet à jour
(سحب خيوط متوازية من نسيج وجمع الخيوط الباقية في زمر تحك على أنماط مختلفة)
- 1004 — Hemstitch (to) a handkerchief **خرم منديل**
Faire les ajours d'un mouchoir

- 1005 — Herring-bone pattern نَبِيحٌ مُصَلَّبٌ
(مَنْعُجُ الْقَطْبَانِ)
Chevron
- 1006 — Hier (to) يَبْضُ الثَّوبُ فِي الْحَمِّ
Blanchir à l'autoclave
- 1007 — High bonnet الطَّرْطُورُ
Bonnet haut
- 1008 — High boot جَزْمَةٌ = سَوَاءُ
Botte
- 1009 — High hat قُبْعَةُ التَّشْرِيفَاتِ أَوْ الرِّسْمِيَّاتِ
Chapeau haut-de-forme
- 1010 — High-necked dress ثَوْبٌ مُرْتَفَعٌ (يُغَطِّي الصَّدْرَ وَالكَتِفَيْنِ)
Robe montante
- 1011 — Hiker سَانِحَةٌ رَاجِلَةٌ
Touriste pédestre
- 1012 — Hip-pad السَّوْرُكُ الْكَاذِبُ
Fausse hanche
- 1013 — Hobble-skirt التَّنُورَةُ الْمُقَيَّدَةُ
Jupe entravée (jupe fourreau)
- 1014 — Holder (sock suspender ...) حَامِلَةٌ رِبَاطِ الْجَوَارِبِ
Porte-jarretelles
- 1015 — Holing بَلَى الثَّوْبِ
Usure du vêtement
- 1016 — Holland نَبِيحٌ خَامٌ
Toile écrue
- 1017 — Homespun صَوْفٌ مُصْنُوعٌ فِي الْبَيْتِ
Etoffe de fabrication domestique
- 1018 — Hood كَتِفِيَّةٌ
Coqueluchon
(قَلَنْسُوءَةٌ تُسَدَّلُ عَلَى الْكَتِفَيْنِ)

- 1019 — Hood كَمَمَةٌ (مِيق) Capot, capuchon
(إِلْحَادِي مَرَاكِلِ تَصْنِيعِ الْقُبْعَاتِ وَنَحْوَهَا وَيَكُونُ فِيهَا الْمَنْسُوجُ عَلَى شَكْلِ طَرَطُورٍ) (مِيق)
- 1020 — Hood of mail مِغْفَرٌ
Camail
(رَنْدٌ يَنْحَدِرُ مِنَ الْبِيضَةِ إِلَى الْوَجْهِ وَالْعُنُقِ)
- 1021 — Hooded مَقْلَنْسُ (ذُو قَلَنْسُوءَةٍ)
Capuchonné
- 1022 — Hoop-skirt نَائِيخُ التَّنُورَةِ (رَاجِعُ هُطَامِهِ)
Vertugadin (jupe à paniers)
(شَرِيكٌ كَانَتْ النِّسَاءُ يَتَرْتَمِزْنَ بِهِ تَحْتَ التَّنُورَةِ لِتَنْغِيهَا)
- 1023 — Horse-cloth كَفْلِيَّةٌ
Housse
(جُلٌّ يَغْطِي كَفَلَ الْفَرَسِ)
- 1024 — Hosier نَسَاجِيٌّ
Bonnetier
(صَانِعُ الْمَلَابِسِ الْمَنْسُوجَةِ)
- 1025 — Hosiery نَسَاجَتَةٌ
Bonneterie
(تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةُ الْمَلَابِسِ الْمَنْسُوجَةِ)
- 1026 — Hot (linen) press مَحْمُ الْفَيْلِ
Etuve à linge
- 1027 — Housing-cloth وَفَاءُ الثِّيَابِ
Housse à vêtements
(كَيْسٌ مِنَ الْقِمَاطِ لِحِفْظِهَا)
- 1028 — Hug-me-tight الْمُضَيِّقَةُ: سِتْرَةٌ صَوْفِيَّةٌ قَصِيرَةٌ لِلنِّسَاءِ ضَيِّقَةٌ
Camisole de tricot (spencer)
لَهَارْدَن
- 1029 — Humidifier مَبْلَلَةٌ
Humecteur (appareil à humecter)
(آلَةٌ لِتَرْطِيبِ النَّبِيحِ)

- 1 -

- 1030 — Immodest (material) زِيٌّ فَاضِحٌ (غَيْرُ مُحْتَشِمٍ)
Tenue Immodeste
- 1031 — Imprint (to) (material) طَبَعَ رَسُومًا عَلَى قِمَاطٍ
Imprimer une étoffe

- 1032 — Indoor frock فُسْتَانُ الْبَيْتِ
Robe d'intérieur
- 1033 — In full dress uniform (in gala order) فِي لِبَاسِ الْحَفَلَاتِ
En grande tenue

- 1034 — Inhooker مَفَكُ الإِزِيمِ
Dégrafeur
- 1035 — Insertion المَقْحَمُ أو شَرِيطُ التَّخْرِيمِ
Entre-deux (tissu incrusté)
(يَفْصَلُ بَيْنَ أَقْصَامٍ نَسِيجٍ)
- 1036 — Insertion
إِنْحَامُ نَوْبٍ : إِدْخَالُ طَرِيزٍ عَلَى سَبِيلِ التَّزْيِينِ بَيْنَ
Incrustation d'un tissu
فِطْعَمَتَيْنِ
- 1037 — Insetting تَضْمِيمُ الْأَنْجَةِ
Encartage
- 1038 — Insole صَبَانٌ (تَرْكِيَّةٌ) أو نُعَيْلٌ
Première
(نَعْلٌ جِلْدِيٌّ رَقِيقٌ دَاخِلٌ حَذَاءِ)

- 1039 — Interlining الْبَطَانَةُ الْبَيْنِيَّةُ
Doublure intermédiaire
(مَخِيطَةٌ بَيْنَ الْبَطَانَةِ وَالْقَمَاشِ)
- 1040 — Interlock شَبِيكٌ : قَمَاشٌ مَتَشَابِكُ النَّسِيجِ
Entrelac
- 1041 — Iron (flat or laundry ...) مَكْوَاةٌ
Fer à repasser
- 1042 — Ironer (machine) كَـوَاةٌ
Repasseuse
- 1043 — Ironing-board لَوْحَةُ الْكَيِّ
Planche à repasser
- 1044 — Ironing (of clothes) كَبَّى الثِّيَابِ
Repassage

- J -

- 1045 — Jack-boots جَزْمَةٌ مَسْكِرِيَّةٌ (ثَقِيلَةٌ)
Thig-boots
Bottes cuissardes
- 1046 — Jack-coat دُرَاعَةٌ
Jaque (جَبَّةٌ مَشْقُوقَةٌ الْمُقَدَّمُ)
- 1047 — Jacket (life-...) صَدْرَةُ النِّجَاقِ
Brassière de sauvetage
- 1048 — Jacket (man's ...) سِتْرَةٌ رَجُلٍ (بِذَلِكَ)
Veston (d'homme)
- 1049 — Jacket (smoking-...) سِتْرَةُ الْبَيْتِ أو سِتْرَةُ التَّدْخِينِ
Veston d'intérieur
(يَرْتَدِيهَا الرِّجَالُ فِي الْمَنْزِلِ)

- 1050 — Jacquard loom قَمَاشٌ مُجَكَّرٌ
Jacquard, jacquart
(مَصْنُوعٌ بِنَوْلٍ جَاكَّارٍ لِلْحَيَاكَةِ الْمَخْلَبَةِ)
- 1051 — Jerkin جَزْكِيَّةٌ = دِتَارٌ مُخَصَّرٌ
Justaucorps
- 1052 — Jodhpurs بَنْطَالُ الْفُرُوسِيَّةِ (ضَيْقُ السَّاقَيْنِ)
Pantalon d'équitation (serré à la cheville)
- 1053 — Jumper أَصْدَةٌ (= قَمِيصٌ نَائِيٌّ)
Chemisette
- 1054 — Kendal green الْكَنْدَلُ الْأَخْضَرُ
Kendal vert (نَسِيجٌ صَوْفِيٌّ أَخْضَرٌ)

- K -

- 1055 — Kepi كَبِيَّةٌ
Képi
(قَبْعَةٌ مَسْكِرِيَّةٌ فَرَنْسِيَّةٌ)
- 1056 — Kerchief حِجَابُ الْمَرْأَةِ = وَشَاحٌ نَسَوِيٌّ
Mouchoir de tête
- Kerchief (tied over the forehead) رَأْسِيَّةٌ

- (غَطَاءٌ تَلْبَسُهُ الْمَرْأَةُ عَلَى رَأْسِهَا مَعْقُودًا فَوْقَ الْجَبِينِ)
Marmotte
- 1057 — Kersey الْكَرْسِيٌّ : قَمَاشٌ صَوْفِيٌّ خَشِنٌ
Créseau
- 1058 — Kerseymere الْكَرْمِيرُ : نَسِيجٌ صَوْفِيٌّ نَاعِمٌ
Casimir

- 1059 — Khaki ثوب الكاكي (من قطن أو صوف)
Kaki بدلة عسكرية
- 1060 — Kid فرو الجدي
Cabron = peau de chevreau
- 1061 — Kid gloves = kids قفاز فرو الجدي
Gants en peau de chevreau
- 1062 — Kler مزجل الأقمشة (لصنفها أو قصرها)
Autoclave à blanchiment
- 1063 — Kilt الكلتية : تنورة ذات ثنيات طويلة للرجال في أسكتلندة
Jupon court et plissé (des montagnards)
- 1064 — Kilt (to) فني الثوب أو شتفه
Plisser (l'étoffe)
- 1065 — Kilt up (to), one's skirts شتفت أطراف تنورتها
Retrousser ses jupes
- 1066 — Kimono كيمون (فستان نسائي فضفاض في اليابان)
Kimono
- 1067 — Kirtle الكرتل : ثوب نسوي طويل
Cotte, tunique
(تنورة لواقية الفستان) أو سترة رجالية
- 1068 — Kleenex النظيف (1) : منديل ورقي ناعم
Kleenex (كلينيكس)
- 1069 — Knapsack حقيبة الظهر
Havresac (sac alpin)
(يضع فيها الجندي ملابسه)
- 1070 — Knee-breches بنطال قصير
Culotte courte
- 1071 — Knees (in one's trousers) ركبته البنطلون
Poches, ronds aux genoux
(جزؤه الكاسي للركبة)
- 1072 — Kniker bockers سراويل فضفاضة
Culotte bouffante
- 1073 — Knickers النكرز
Pantalon-culotte (de femme)
لباس نسوي تحتاني شبيه بالبنطال الرجالي
المزوم عند الركبة
- 1074 — Knitting شغل الإبرة (ميج)
Tricotage
- 1075 — Knitting مطرزة تجميل (محبوكة بالصنارة)
Jeté
(قماش مطرزة لتجميل مائدة أو غيرها)
- 1076 — Knitwear الملابس الصنارية
Tricots
(أي المحبوكة بها)
- 1077 — Knotted lace مكرمة
Macramé
(تطريز بخيوط مضغورة معقودة)
- 1078 — Krimmer القرمي أو فرو القركول
Caracul
(سلالة من الضأن) فرو رمادي من جلد حملان
القرم

- L -

- 1079 — Lace شريط زيني للسترة العسكرية
Galon
- 1080 — Lace تخريم = دنيل
Dentelle
- 1081 — Lace bobbin وشيعة التخريم
Fuseau pour dentelles
- 1082 — Lace (for clothes) جديلة = قيطان
Passement
- 1083 — Lace insertion شبيكة وصل
Entretoile (توضع بين قطعتي كتان)
- 1084 — Lace-maker (lace worker) تخاريمي
Dentellier
(صانع أو بائع التخاريم أو الدنيل)
- 1085 — Lace (manufacture or factory ...) خراممة
Dentellerie
- 1086 — Lace of shoe ربيق (برقم لشدة حذاء)
Lacet

(1) اختار صاحب « المورد » كلمة نظيفي ونحن نفضل كلمة نظيف لورودها في كلام العرب بهذا المعنى

- 1087 — Lace (valenciennes ...)
 فَلَنْسِيَّةُ : تخريجات اسبانية دقيقة من صنع فَلَنْسِيَّةُ
 Valenciennes
- 1088 — Ladder (to)
 نَسَلَ جَوْرِبًا (زَرَدَ وَسَرَدَ)
 Remailer les bas
- 1089 — Ladder-mender
 رَفَاءَةُ (عَامِلَةُ الرَّفْوِ)
 Remailleuse
- 1090 — Ladders (mending of ...)
 سَرَدُ الْجَوْرِبِ
 Remillage
- 1091 — Ladies' fashionable clothes
 لِبَاسُ الدَّرَجَةِ أَوْ الْمُودَةِ
 Modes
- 1092 — Lambrequin
 حِجَابُ الْخُوْدَةِ : قماشٌ يَكسو خُوْدَةَ الْفَارِسِ
 Lambrequin
- 1093 — Lambrequin
 سِتَارَةُ زُخْرَفِيَّةٍ (تَكسو اعلَى الْبَابِ أَوْ الْنافِذَةِ أَوْ تَتَدَلَّى
 Lambrequin = valence
 مِنْ رَفْدٍ)
- 1094 — Lambskin (or fur)
 فَتْرُو الْحَمَلِ
 Peau d'agneau (ou agnelin)
- 1095 — Lampas
 لَمْبَاسُ (نَسِيجٌ حَرِيرِيٌّ صِينِيٌّ)
 Lampas
- 1096 — Lap
 الطَّرْفُ الْمُتَرَاكِبُ : طَرَفُ الثَّوبِ الَّذِي يَتَعَدُّ مُتَرَاكِبًا
 Revers
 فَوْقَ طَرَفِهِ الْمُتَأَخَّرِ
- 1097 — Lapel
 طَبِيَّةُ (صَدْرِ السَّتْرِ)
 Revers (d'un habit)
- 1098 — Lappet
 طَبِيَّةٌ أَوْ حَاشِيَةٌ
 Pan ou revers (de vêtement)
- 1099 — Latchet
 شَرِيْطَةُ الْحِذَاءِ
 Cordon de soulier
- 1100 — Latest (the ... creations)
 مُسْتَحْدَثَاتٌ
 Dernières créations, dernier cri
 (مَا اسْتَحْدِثَ فِي الْأَزْيَاءِ وَغَيْرِهَا)
- 1101 — Launder (to)
 قَسَرَ الْفَسِيلَ أَوْ بَيَّضَهُ
 Blanchir le linge
- 1102 — Laundering
 تَبْيِيضُ أَوْ غَسْلُ الثِّيَابِ
 Blanchissage
- 1103 — Laundry
 مَضْبَغَةٌ : مُؤَسَّسَةٌ لِغَسْلِ الْمَلَابِسِ وَكَيْفِهَا
 Blanchisserie
- 1104 — Laundry basket
 سَلَّةُ الْفَسِيلِ
 Corbeille à linge
- 1105 — Laundryman
 مَضْبَغِيٌّ = غَسَّالٌ
 Blanchisseur
- 1106 — Liberty cap
 قَلَنْسُوَةُ الْحُرِّيَّةِ
 Casquette de liberté
 (قَلَنْسُوَةُ مَخْرُوطِيَّةٌ ضَمِيْقَةٌ زَمَرَ بِهَا رِجَالُ الثَّوْرَةِ إِلَى الْحُرِّيَّةِ فِي الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ وَفَرَنْسَا)
- 1107 — Lawn
 قَصَبُ قَمَاشٍ هَفْهَفٍ
 Linon
- 1108 — Lay (to) or remove the cloth
 غَطَّى الْمَائِدَةَ بِسَمَاطٍ
 Napper = mettre la nappe
- 1109 — Lay of loom
 حَفٌّ
 Battant (de métier à tisser)
- 1110 — Layette
 جِهَازُ الْوَلِيدِ (وَقِمَاطُهُ)
 Layette
- 1111 — Leading-strings
 مَاسِكَةٌ
 Lisière
 (شَرِيْطَةٌ يُمَلِّقُ بِثَوْبِ طِفْلِ حَتَّى لَا يَنْفَصِلَ عِنْدَ الْمَشْيِ)
- 1112 — Leather equipment
 لَأْمَةٌ : طَعْمَةٌ مِنَ الْجِلْدِ فِي الْلبَاسِ الْحَرْبِيِّ
 Buffleterie
- 1113 — Leather (imitation ...)
 جِلْدٌ اصْطِنَاعِيٌّ
 Simili-cuir, cuir artificiel
- 1114 — Leatherette
 قَمَاشٌ جِلْدِيٌّ
 Tissu-cuir
- 1115 — Leg of stocking
 سَاقِيَّةُ حِذَاءٍ (لَتَنْظِيَةِ السَّاقِ)
 Tige d'une chaussure
- 1116 — Leg of a pair of trousers
 رِجْلُ بَنْطَالٍ
 Jambe d'un pantalon
- 1117 — Legging
 طِمَاقٌ (كِسَاءُ السَّاقِ)
 Jambière, guêtre
- 1118 — Levantine, levantine silk
 الْمَشْرِقِيُّ : نَسِيجٌ حَرِيرِيٌّ
 Levantine

- 1119 — Levi's
الْفَيْزُ: بَنطَلُونٌ ضَيِّقٌ تُدَعِّمُ أَجْزَاؤُهُ بِأَزْرَارٍ نَحَاسِيَّةٍ
Levi's
لِحَفَظِ جَدَّتِهِ
- 1120 — Life-belt
Ceinture de sauvetage
سَدَارُ النِّجَاةِ
- 1121 — Life preserver
Ceinture de sauvetage
Plastron nautique
سَدَارُ النِّجَاةِ
- 1122 — Line (to) = quiet (to) a cloak
وَضَعَ مِعْطَفًا
Ouvrer un manteau
(وَضَعَ الْجُبَّةَ خَاطَهَا بَعْدَ وَضْعِ الْعَطْرِ فِيهَا)
- 1123 — Lined (dress)
Habit doublé
ثَوْبٌ مَبْطُنٌّ
- 1124 — Linen
Tissu de lin
نِسِجُ الْكُتَّانِ
- 1125 — Linen airer
Chauve-linge
سَخَانَةُ الْفَيْسِلِ
- 1126 — Linen (body ...)
ملابسٌ تَحْتَانِيَّةٌ أَوْ تَحْتِيَّةٌ
(Underwear = underlinen)
Linge de corps ou de dessous
- 1127 — Linen chest
Coffre à linge
صَنْدُوقُ الْفَيْسِلِ
- 1128 — Linen (coarse ...)
نِسِجٌ كُتَّانٍ غَلِيظٌ
Grosse toile
- 1129 — Linen-drapery
Linger
الْبَيَاضَاتِي
تَاجِرُ الْأَجْوَانِجِ وَالْأَلْبِسَةِ
- 1130 — Linen-drapery
Lingerie
بَيَاضَاتٌ
- 1131 — Linen-drapery
Lingerie
الْبَيَاضَةُ
(تِجَارَةُ الْبَيَاضَاتِ أَوْ الْمَلَابِسِ الْدَاخِلِيَّةِ)
- 1132 — Linen thread or yarn
Fil de lin
خَيْطُ الْكُتَّانِ
- 1133 — Linen (unbleached ...)
نِسِجٌ خَامٌ أَوْ غَيْرُ مَبْيَضٍ
Toile écrue, bise

- 1134 — Linen underwear = lingerie
البَيَاضَاتُ النِّسَائِيَّةُ
Lingerie pour dames
- 1135 — Lining
Doublage = vêtement intérieur
بَطَانَةُ الثَّوْبِ
- 1136 — Lining (glazed ...)
بركالين : قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ لِتَجْلِيدِ الْكُتُبِ
Percaline
- 1137 — Lining (head-...)
Doublure de chapeau
بَطَانَةُ قُبْعَةٍ
- 1138 — Lining (of hat)
Coiffe de chapeau
بَطَانَةُ قُبْعَةٍ
- 1139 — Lining of wall
Lambris
كِسْوَةُ الْجُدْرَانِ
- 1140 — Link
سَرْدَةٌ (عَقْدَةٌ خَيْطٍ فِي النِّسِجِ)
Maille de tricot
- 1141 — Linsey-woolsey
Tiretaine
الْكُتْمُوفُ
(قَمَاشٌ مَزْدُوجٌ مِنْ كُتَّانٍ وَصُوفٍ)
- 1142 — Lint
Lint = tissu charpie
ضِمَادَةٌ كُتَّانِيَّةٌ
- 1143 — Linters
Bourres de coton
نَالَاتُ الْقُطْنِ
(مَا يَسْقُطُ مِنْهُ بَعْدَ الْحَلْجِ)
- 1144 — Lisle stockings
Bas de fil
جَوَارِبُ خَيْطٍ
- 1145 — Lisle thread
خَيْطٌ قُطْنِيٌّ (نَاعِمٌ مُبْرَمٌ)
Fil d'Ecosse
- 1146 — List
Lisière
حَاشِيَةٌ = طَرَفُ ثَوْبٍ
- 1147 — Livery
Livrée
خِلْمَةُ الْخَدَمِ
- 1148 — Loading
Charge
مَقْوَمَةٌ
(شَيْءٌ يُضَافُ إِلَى الْحَرِيرِ وَنَحْوِهِ لِيَكُونَ لَهُ قَوَامٌ)
- 1149 — Locker room
حُجْرَةُ الْأَدْرَاجِ الْمُقْفَلَةِ : لِخَزَنِ الْمَلَابِسِ اللَّاعِبِينَ
Chambre-armoire
الرِّيَاضِيِّينَ

- 1150 — Loincloth = breechcloth
Bande-culotte
سِتَارُ الْعَوْرَةِ (في المناطق الحارة)
- 1151 — Long clothes
Maillot anglais de nouveau-né
قِمَاطُ الرضيع
- 1152 — Loom
Métier à tisser
نَول
- 1153 — Loop-plush
Peluche à brides
بَلَشٌ مَجْعَدٌ
- 1154 — Loosely fitting (garment)
Vêtement lâche
ثَوْبٌ قُضْفَاضٌ
- 1155 — Loose (one's dress ...) (to)
Défaire son manteau
فَكَ أَزْرَارَ مِعْطَفِهِ

- 1156 — Loose (woman's ...)
Caraco
قَمِيصٌ قُضْفَاضٌ
- 1157 — Lounge-coat
Veston
سِتْرَةٌ
- 1158 — Low-heeled shoe
Soulier plat
حذاءٌ وُطِيءُ الكعبِ
- 1159 — Luster or lustre
صَقِيلٌ : نَسِجٌ صَقِيلٌ من قطنٍ أو صوفٍ
Lustre
- 1160 — Lustrine (silk) = cotton lustre
صَقِيلَةٌ (نَسِجٌ صَقِيلٌ من حريرٍ أو قطنٍ)
Lustrine
- 1161 — Lutestring = lustrine
الأطلسُ الصَقِيلُ
Lustrine
- 1162 — Lye = غَسْلَةٌ (محلولٌ القلي للغسل)
Lessive

- M -

- 1163 — Mackintosh
المَكْتَشُ : نَسِجٌ خَفِيفٌ كَثِيفٌ للماء
Mackintosh = étoffe imperméable
- 1164 — Mackintosh = macintosh
الْمَنْطَرُ : مِعْطَفٌ وَاقي مِنَ الْمَطَرِ
Imperméable
- 1165 — Madras
مَدْرَاسُ
Madras
(نَسِجٌ خَفِيفٌ من قطنٍ أو حريرٍ)
- 1166 — Madras handkerchief
وَشَاحٌ مَدْرَاسُ
Foulard de Madras
(الوشاحُ أو منديلُ الرقبة)
- 1167 — Maker or seller of neck-ties
الأَرَبِي
Cravatier
(بائِعُ الأربابِ أو أربطة العنق)
- 1168 — Maker in passementerie
قَبَاطِينِي
Passementier
- 1169 — Mangle (to)
Calandrer
يَكْوِي الملبسَ
(يَمَكْوَاةُ أَسْطَوَانِيَّة)

- 1170 — Mangler
الْمَكْوَاةُ الأَسْطَوَانِيَّةُ (أو صَقَالَةُ الثيابِ)
Calandreur
- أَلَةٌ لِكَيِّ الملباسِ بِإِمْرَارِهَا بَيْنَ أَسْطَوَانَتَيْنِ مُخَمَّاتَيْنِ
- 1171 — Manipule
Manipule
ذِرَاعِيَّةٌ
(ثيابٌ قداسي يُوَضَعُ على الذراعِ الْيَمَانِي)
- 1171 bis — Mantilla
Mantille
طَرَحُوزَةٌ
(وَشَاحٌ تَرْتَدِيهِ النِّسَاءُ الْإِسبَانِيَّاتُ)
- 1172 — Mantle (cloak-woman's)
عَبَاءَةٌ (للنساءِ)
Mante
- 1173 — Mantle (hooded ...)
Manteau à capuchon
بُرْنُوسٌ
- 1174 — Mantle (lady's-...)
مَعْطِيفُ النِّسَاءِ
Mantelet de dame
- 1175 — Mantlet
Mantelet
مِعْطَفٌ نَصِيرٌ (للنساءِ)
- 1176 — Mantling of helmet
شَرَارِيفُ خُوْدَةٍ (شَرَانِطُ مَدْلَاة)
Lambrequin

- 1177 — Mantua (المنطة (ثوبٌ فضفاضٌ)
Mantoue
- 1178 — Manufacture of woollens
صناعة الأصواف = معمل التصوف
Lainerie
- 1179 — Material (badly) creased
ثوبٌ فاسدُ الثنيات
Etoffe qui a pris de faux plis
- 1180 — Material (beaded ...) (ثوبٌ مرصعٌ بالجواهر)
Tissu perlé
- 1181 — Material (check ...) (نسيجٌ مقفصٌ)
Etoffe à carreaux
- 1182 — Material (coffee-coloured ...) (قماشٌ بُنى اللون)
Tissu café
- 1183 — Material (common ...) (قماشٌ عاديٌ)
Etoffe ordinaire
- 1184 — Material cut on the bias = material cut
قماشٌ محزودٌ
bias
Etoffe coupée en ou de biais
- 1185 — Material (flecked ...) (ثوبٌ مرَقَقٌ)
Tissu moucheté
- 1186 — Material (fleecy ...) (ثوبٌ ناعمٌ كالصوف)
Tissu laineux
- 1187 — Material (flowered ...) (قماشٌ مزهرٌ)
Etoffe ouvree (à fleurs)
- 1188 — Material or tissue (light ...) (نسيجٌ خفيفٌ)
Etoffe légère
- 1189 — Material (reversible ...) (ثوبٌ ذو وجهين (يلبس من وجهيه)
Etoffe à deux endroits
- 1190 — Material (ribbed or corded ...) (قماشٌ مضلعٌ)
Etoffe à côte (ou côtelée)

- 1191 — Material (self-coloured ...) (قماشٌ وحيء اللون)
Uni ou tissu uni
- 1192 — Material streak (تخطيطٌ قماشى)
Rayure d'une étoffe
- 1193 — Material (striped ...) (نسيجٌ مخططٌ)
Etoffe à raies
- 1194 — Material (strong ...) (ثوبٌ متينٌ أو صلبٌ)
Etoffe qui a du corps
- 1195 — Material that dyes well (ثوبٌ حسنُ الصبغ)
Tissu qui prend bien la peinture
- 1196 — Material that won't wash (فيلٌ لا يتغير لونه (بالغسل)
Etoffe qui déteint (ne se lave pas)
- 1197 — Material (thin ...) dress (light ...) (نسيجٌ شفافٌ)
Tissu clair
- 1198 — Measure (of piece of cloth) (ذراعٌ = طولٌ قماشى بالذراع)
Aunage
- 1199 — Measuring by theell (طولٌ قماشى بالذراع = ذراعٌ)
Aunage
- 1200 — Member of the Académie Française (الثوبُ الأخضرُ)
Habit vert
(أعضاء الأكاديمية الفرنسية الذين يلبسون الثوبَ الأخضر)
- 1201 — Mercerization = mercerizing (صنعة القطن الحريري)
(عقيلة تعطي اللعان لخيوط ونسيج القطن)
Mercerisage
- 1202 — Mercerizing (مترسرة)
Mercerisage
(مقل الخيوط والأقمشة وتمتيتها كيميائياً باسم مترسير)

- 1203 — Merino (cloth ...) نَسِيجٌ صَوْفِ الضَّانِ المَرِينِيِّ
Tissu merlino
- 1204 — Millinery القُبَعَاتُ النِّسَائِيَّةُ أَوْ مَلَابِسُ الزَّيْنَةِ
Articles de modes
- 1205 — Milling تَضْلِيعٌ = تَغْرِيزٌ
Fraisage
- 1206 — Mitre (bishop's ...) تَاجُ الأُسْقُفِ
Bonnet d'évêque
- 1207 — Mitten قَفَّازٌ بِلا أَصَابِعِ
Mittaine
- 1208 — Mob-cap قَلَنْسُوَةٌ نِسَائِيَّةٌ (تُرْبِطُ تَحْتَ الدَّقْنِ عَادَةً)
Colinette
- 1209 — Mob-cap (woman's ...) تَبْعَةٌ رَاهِبَاتٍ
Cornette
- 1210 — Model = pattern (for dress) نَاطِعٌ وَقَطَاعٌ وَمَقْطَعٌ
(: مِثَالٌ يَقْطَعُ عَلَيْهِ)
Patron
- 1211 — Moire مُتَغَيَّرٌ (قِمَاشٌ مُتَغَيَّرٌ)
Moire
- الكلمة من العريضة
وهو قماش ذو إشعاعات متغيرة يحصل عليه بسحق
حَبِّ القماش بالمضغلة
Calendre
- 1212 — Moiré (to) مَوَجَّ نَبِجاً = لَمَعَهُ
Moirer
- 1213 — Moleskin فَسْرُوُ الخلدِ
Moleskine
(قِمَاشٌ زَاغِبٌ مُخَمَلِيٌّ)
- 1214 — Moquette مُوَكِيَّتٌ
Moquette
(نَسِيجٌ مُخَمَلِيٌّ الوَبَرِ)
- 1215 — Moquette طَنْفَسَةٌ = ثَوْبٌ مِنْ حَرِيرٍ أَوْ صَوْفٍ أَوْ قَطَنِ تُقَمَّشِي
Moquette
بِهِ أَرْضُ النُّقُورِ

- 1216 — Mordants مَرَسَخَاتٌ
Mordants
(مَادَّةٌ تَعَالِجُ أَلْيَافَ النَسِيجِ فَتَكْسِبُهَا اتِّحَاداً بِالصَّبْغَةِ
فَتَزِيدُ مِنْ ثَبَاتِهَا فِي الْمَاءِ وَالغَسْلِ وَغَيْرِهَا)
- 1217 — Morning coat سِنْسَرَةٌ
Jaquette
- 1218 — Mosquito-curtain or mosquito-net كَلَّةٌ أَوْ نَامُوسِيَّةٌ سِتْرٌ رَقِيقٌ مُنْقَبٌ لِلتَّوْقِي مِنَ البَعُوضِ
Moustiquaire
- 1219 — Mosquito-netting شِفُّ الكَلَّةِ أَوْ شِفُّ النَامُوسِيَّةِ
Tulle ou gaze à moustiquaire
- 1220 — Moth-eaten fur فِرَاءٌ مَقْرُوضٌ بِالمِتِّ
Fourrure rongée ou mangée des mites
ou mitée
- 1221 — Motifs for embroidery زَخَارِفُ زَهْرِيَّةٌ مِنْ (نَسِيجِ)
Motifs de fleurs
- 1222 — Mount (to) on linen or canvas غَلَّفَ بِقِمَاشٍ (كَتَانٍ أَوْ قَنْبَرٍ)
Entoiler (par le lin ou le chanvre)
- 1223 — Mourning-band شَرِيطَةُ الحُزَنِ (يَحْمِلُهُ النَّصَارَى عَلَى صُدُورِهِمْ)
Litre
- 1224 — Muff مَوْفَةٌ : غِطَاءٌ فُرُوشِيٌّ لَتَدْفِنَةَ اليَدَيْنِ
Manchon
- 1225 — Mule-jenny مِفْزُولٌ قُطْنِيٌّ
Mule-jenny
- 1226 — Muleta مَرْهَقَةٌ
Muleta
(قِطْعَةٌ قِمَاشٍ حُمْرَاءُ يَسْتَعْمَلُهَا مُصَارِعُ الثِّيَرَانِ
لِإِرْهَاقِ الثَّوْرِ قَبْلَ الْقَضَاءِ عَلَيْهِ)
- 1227 — Muslin مُوَصِّلِيٌّ (مُوَصِّلِينَ)
Mousseline
(نَسِيجٌ شَفَافٌ مِنَ المَوْصِلِ)

- N -

- 1228 — Nap of cloth زَغَبٌ أو زَنْبَرُ الثوبِ
Poil de tissu
- 1229 — Napery (house hold ...) البَيَاضَاتُ المنزليَّة
Gros linge de maison
- 1230 — Napery = table linen بَيَاضَاتُ المائدة
Linge de table (غَطَاؤُهَا وَمَنَاشِفُهَا)
- 1231 — Napkin سِمَاطٌ صَغِيرٌ
Napperon
- 1232 — Napkin (baby's ...) حِفَاطُ الطِفْلِ
Lange
- 1233 — Napper = teazler مُصَوِّفٌ
Laineur (عاملٌ يَقُومُ بِتصويفِ القماشِ)
- 1234 — Napping machine (gig-mill) مُصَوِّفَةٌ
Laineuse (آلةٌ نَسِجِ الصوفِ)
- 1235 — Nappy (material ...) ثَوْبٌ ازغَبٌ أو مُزْأَبَرٌ
Tissu poilu
- 1236 — Neat attire لباسٌ أنيقٌ
Mise soignée
- 1237 — Neck-piece (of a armour) بَنِيْقَةُ الدَّرْعِ
Colletin (مَا بَقِيَ العنقِ والكتفينِ)
- 1238 — Neckerchief شَعَالٌ
Mouchoir de cou
- 1239 — Necktie رِبْطَةُ عُنُقٍ = الأُرْبَةُ
Cravate (رِبْقَةٌ بالمغربِ وهي صالحةٌ لأن تُعَمَّمُ في الفُصْحَى)
- 1240 — Needle-case مَبْسَرَةٌ = عُلْبَةُ إِبْرٍ
Aiguillier = étui à aiguilles
- 1241 — Needle-craft (or work) شُغْلُ الإِبْرَةِ = خِيَاطَةٌ أو تَطْرِيزٌ
Travaux à l'aiguille (couture)
- 1242 — Needle (darning ...) إِبْرَةُ الرَّتْقِ
Aiguille à repriser (أي تَرْقِيعِ الثوبِ)
- 1243 — Needleful سِلَكَةٌ = خِيطُ الإِبْرَةِ
Aiguillée (de fil)
- 1244 — Needle (knitting ...) إِبْرَةُ السَّرَادَةِ
Aiguille à tricoter
- 1245 — Needle-lace تَخْرِيمٌ إِبْرِيٌّ
Needle point lace
Point d'aiguille
- 1246 — Needle-making مَعْمَلٌ أو مَخْزَنُ إِبْرٍ
Aiguillerie
- 1247 — Needle-point تَخْرِيمٌ إِبْرِيٌّ
Pointe d'aiguille
- 1248 — Needle (sewing ...) إِبْرَةُ الخِيَاطَةِ
Aiguille à coudre
- 1249 — Needle-threader سَلَاكَةُ إِبْرٍ
Enfile-aiguilles
- 1250 — Needlework (= needlecraft) عَمَلُ الإِبْرَةِ
Travail à l'aiguille
- 1251 — Needlework case عُلْبَةُ الخِيَاطَةِ
Mallette de couture
- 1252 — Net (figured ...) شَبَكَةٌ خُطُوطٌ أو تَرْخِيمَاتٌ
Tulle façonné ou brodé
- 1253 — New-fashion الدَّرَجَةُ الجَدِيدَةُ أو المَوَدَّةُ الجَدِيدَةُ
La nouvelle mode
- 1254 — Non-ladder = ladder less جَوْرَبٌ فَيْرٌ نَسُوْلٌ
Bas indémaillable (أي غَيْرُ مَحْلُولِ الخِطوطِ)
- 1255 — Nose-band نَسَامٌ
Cache-nez
- 1256 — Novelty الأَزْيَاءُ الحَدِيثَةُ
Nouveautés

- 1257 — Oakum = junk
مُشَاكَةُ الْكَتَانِ السَّودَاءِ
Etoupe noire
- 1258 — Oakum-picker
مَشَّاكُ
Etoupier
- 1259 — Oil baize
قَمَاشٌ مُشَمَّعٌ
Toile cirée
(نَسِيجٌ مَقَطُّ بَطْجَةٍ مِنَ الْمَوَادِّ الْوَاقِيَةِ مِنَ الْبَلَلِ)
- 1260 — Oil cloth
قَمَاشٌ مُشَمَّعٌ
Toile cirée
- 1261 — Oiled silk
تَفْتَتَةٌ كَتِيمٌ (مِنْ حَرِيرٍ مُشَمَّعٍ)
Taffetas imperméable
- 1262 — Oilsilk = oiled silk
الْحَرِيرُ الْمُسَمَّعُ
Taffetas imperméable
(قَمَاشٌ حَرِيرِيٌّ مَعَالَجٌ بِالزَيْتِ)
- 1263 — Old-clothes = frippery
فَرِيْطَرِيَّةٌ
Friperie
- 1264 — Old-clothesman
رَثَاثٌ (= بَانِعُ الرِّثَاثِ)
Fripier
- 1265 — Old-clothes-shop
مَتَجَرُّ الرِّثَاثِ
Friperie
- 1266 — Old-rag = tattered garment
سَعِيلٌ = ثَوْبٌ رَثٌ
Guenille
- 1267 — Old-shoe
كَبَاتٌ (الْجَمْعُ كَبَايِيتُ)
Savate
(صَبَاطٌ = حِذَاءٌ قَدِيمٌ)
- 1268 — Opener (cotton-...) (cotton-machine)
الْمِفْتَاحَةُ : آلَةٌ لِفَتْحِ الْقَطْنِ أَوْ الصَّوْفِ بِغِيَةِ تَنْظِيفِهَا
Ouvreuse
- 1269 — Openwork seam
خِيَاطَةُ وَصْلِ مَفْرَغَةٍ = رَفْقٌ مُخَرَّمٌ
Couture de raccord ajourée
- 1270 — Organdie
أَوْزَغَنْدِي : (نَوْعٌ مِنَ الْمَوْصَلِينَ الرَّقِيقِ الشَّفَافِ)
Organdi
- 1271 — Ornament (applied ...)
إِطْبَاقٌ : (رَسْمٌ يُزَخَرَفُ عَلَى الْمَلَابِسِ أَوْ يُلصَقُ بِهَا)
Applique
- 1272 — Ottoman
قَمَاشٌ عِثْمَانِيٌّ (مِنْ حَرِيرٍ)
Ottoman
- 1273 — Overall
الْوِزْرَةُ (ثَوْبٌ يُرْتَدَى فَوْقَ الْمَلَابِسِ الْعَادِيَةِ لَوَقَايَتِهَا)
Tablier
مِنَ الْإِنْسَانِ
- 1274 — Overall = blouse
بِدْلَةٌ (الشُّفْلِ)
Blouse
- 1275 — Overall (of stoker)
بِسْرَةُ الْوَقَّادِ
Bleu de chauffe
- 1276 — Overalls
عَفْرِيَّةٌ : ثَوْبُ الْعَامِلِ وَقْتَ الْعَمَلِ
Salopette
- 1277 — Overcoat (belted ...)
مِعْطَفٌ مَمْنَطَقٌ
Pardessus avec ceinture
- 1278 — Overcoat (of priest)
مَضْرَبَةٌ
Douillette
(كِسَاءٌ يَلْبَسُهُ مِنَ الْمَطَرِ وَالْبَرْدِ يُرْتَدِيهِ الرُّهْبَانُ)
- 1279 — Overcoat (woman's ...)
مِعْطَفٌ نِسَائِيٌّ
Redingote
- 1280 — Over-garment = surcoat
دِثَارٌ فَضْفَاضٌ
Houppelande
- 1281 — Overshoe = galosh
الْجُرْمُوقُ أَوْ حِذَاءٌ فَوْقِيٌّ (= وَثَاءُ الْحِذَاءِ)
Galoche
Couvre-chaussure
- 1282 — Oversleeves
أَكْمَامٌ كَاذِبَةٌ
Fausses manches
- 1283 — Over-vest
سَلْطَةُ الْجُبَّةِ يَلْبَسُونَهَا بِالْقَاهِرَةِ
Veste de dessus

- P -

- 1284 — Pack-cloth, canvas wrapper
نماش الصَّر أو التَّعبئة
Toile d'emballage
- 1285 — Pack-thread
خيطة أو حبلُ التخريم أو الصَّر
Fil d'emballage
- 1286 — Pad = wad
كَفَافٌ = لِبَادَةُ الثَّوبِ أو حَشْوَةُ نَظَنٍ
Bourrelet
- 1287 — Pagne (= loin-cloth) وَزَرَة
Pagne
- 1288 — Pagoda sleeves
أَكْمَامٌ عَرِيضَةٌ (لدى الرُّسْعِ)
Manches pagodes
- 1289 — Painting (canvas ...)
التصويرُ على القماشِ
Peinture sur toile
- 1290 — Pall
كَفَنٌ
1) Drap mortuaire غِطَاءُ النَّمَشِ
2) Drap funèbre
- 1291 — Pallium
طِيلَسَانُ الْبَابَا أو الْأَسَاقِفَةِ
Pallium
- 1292 — Panache
رَصِيمَةُ الْقُبْعَةِ
Panache
- 1293 — Panier or pannier
(1) تَنْوَرَةٌ مُنْتَفَخَةٌ (قَدِيمًا)
Panier
(2) قَفَّةٌ بِالْعَامِيَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ (طَوْقُ التَّنَوَرَةِ) (لِتَوْسِيمِهَا)
- 1294 — Panne
نَظِيفَةٌ (مُخَمَّلٌ أو أَطْلَسٌ حَرِيرِيٌّ)
Panne
- 1295 — Pantalettes
سُرُوَالٌ تَحْتِيٌّ
Pantalon de femme ou d'enfant
- 1296 — Parasol = sunshade شَمِيئَةٌ
Parasol (ombrelle)
(مِظَلَّةٌ لَانْتِقَاءِ الشَّمْسِ)
- 1297 — Parti-coloured
مُخْتَلِفُ الْأَلْوَانِ
Panaché
- 1298 — Passementerie
زَرَكَشٌ قِيطَانِسِيٌّ (لِأَطْرَافِ الثَّوبِ)
Passementerie
- 1299 — Patching (of old clothes)
تَرْمِيمُ أَطْمَاطٍ = تَرْقِيعُ ثِيَابٍ بِالْيَدِ
Ravaudage
- 1300 — Patch up (to) = to do up (garment)
رَفَأَ ثَوْبًا (رَفَأَ وَرَقًا)
Rapêasser (un habit)
- 1301 — Patching up cobbling
رَفَعُو الثَّيَابِ
Rapetassage
- 1302 — Patchwork
الْمُرَقَّمَةُ
Ouvrage fait de pièces disparates
(قِطْعٌ مِنْ قِمَاشٍ تُخَاطُ كَقِطَاطٍ)
- 1303 — Patchworker
مُسَوِّي الثَّيَابِ
Rapiéceur (euse)
- 1304 — Pattern
النَّمُودَجُ (لِلتَفْصِيلِ)
Patron
رَسْمُ الزِّيِّ الْمَطْلُوبِ تَنْفِيزُهُ فِي التَفْصِيلِ وَالْخِيَاطَةِ
- 1305 — Pea-jacket = sailor's jersey
دُرَاعَسَةٌ (بِتَرَّةٍ)
Vareuse
- 1306 — Pelerine
لِفَافٌ: وَشَاحٌ نَسَوِيٌّ طَوِيلُ الْأَطْرَافِ
Pèlerine
- 1307 — Pelucheux
مُتَوَبِّرٌ (كَالْبُلْسِ)
Shaggy
- 1308 — Perboric acid
حَامِضٌ فَوْقَ الْبُورِيكِ (اتحَا)
Acide perborique
(أَمْلاَحٌ تُسْتَخْدَمُ فِي عَمَلِيَّاتِ تَبْيِضِ الْأَقْمَشَةِ وَالتَّعْقِيمِ)
- 1309 — Perforation (ornamental ...)
تَخْرِيبٌ (فِي النَّسِيجِ)
Ajour
- 1310 — Petasus or petasos
الْبَاتَاسُوسُ =
Pétase
قُبْعَةٌ خَفِيفَةٌ (لِلرِّجَالِ)

- 1311 — Petticoat تنسورة تحنايسة
Jupe de dessous
- 1312 — Pick (overshot ...) لخمعة مكرورة
Duite (d'endroit)
(بعيد المكوك وصلها بالقماش من حاشية إلى أخرى)
- 1313 — Picot سِنٌّ في تخريمة ثوب
Picot
- 1314 — Pilch (for infant) حفاظ طفل
Couche-culotte
(Fausses de bébé)
(حفاظات طفل)
- 1315 — Pilot-coat معطف طيران
Caban
- 1316 — Pinafore مئزر الأطفال (بلا كمين)
Tablier d'enfant
- 1317 — Pincushion وسادة الدبابيس
(تُفَرِّزُ فيها لاستعمالها عند الحاجة)
Pelotte à épingles, à aiguilles
- 1318 — Pin-head رأس دبّوس
Tête d'épingle
- 1319 — Pin-tray دبابيسي (صانع الدبابيس)
Epinglier
- 1320 — Piping شريط لتزيين حواشي الملابس
Lisé
- 1321 — Place (thin ...) فرجة في النسيج
Clairière
- 1322 — Plaid قماش الترتير (مقلّم بخطوط ملونة أو مزيج النقش)
Tartan ou tartanella
- 1323 — Plainly dressed لباس بسيط
Mise modeste
- 1324 — Plating الضفر = الجندل
Tressage
- 1325 — Pleat ثنية = طية (في القماش)
Plissure
- 1326 — Pleat (to) a dress غَضَنَ فستاناً
Faire des plis à une robe
- 1327 — Pleat (inverted ...) ثنية معكوسة (مقلوبة ظهراً لبطن)
Plis inversé
- 1328 — Pleat (skirt) غَضَنَ القماش
Plisser (l'étoffe)
- 1329 — Pleated (dress ...) قماش مَغْضَن
Un plissé
- 1330 — Pleater طاي = خاي = ثنائي
Plisseur
- 1331 — Pleating-machine تنابة الأقمشة (لطخ الأقمشة)
Plisseuse
- 1332 — Pleating (of material) = crumpling تغفيس القماش
Plissement de l'étoffe
- 1333 — Plissé = plisse الثوب المثني (مق)
Plissé
هو القماش المغضن
(نسيج منعطف بعضه على بعض)
- 1334 — Plume قنبرة = قنزعة
Panache, plumet
(ريش لتزيين القبعة)
- 1335 — Plumed مريش : مقلّ برسوم ريشية
Plumeté
- 1336 — Plumelet ريشة
Plumelet
- 1337 — Plush طيفة البش
Peluche
(نسيج له زبر أطول من زبر المخمل)
- 1338 — Plush (bouclé ...) بش مشبوك
Peluche bouclée
- 1339 — Plushette طيفة قطن
Peluche de coton
- 1340 — Pocket handkerchief مندبل الجيب
Pochette
(Mouchoir de poche)
(بوضّع في الجيب الأعلى)
- 1341 — Point ضمة التطريز
Point de dentelle
- 1342 — Poke-bonnet بوكية =
Chapeau cabriolet
ثمة نائية

- 1343 — Poncho بُونْتُو
Poncho
(مِعْطَفٌ مَثْقُوبٌ مِنْ مَخْرَجِ الرَّأْسِ) بِأَمْرِيكَ الْجَنُوبِيَّةِ
- 1344 — Poplin بُولِين (خَزْر)
Popeline
- 1345 — Portmanteau الْفِدَانُ : الْقَضِيبُ تُلَقَّى عَلَيْهِ الثِّيَابُ (يَمَانِيَّةٌ عَنِ اللِّسَانِ)
Porte-manteau
- 1346 — Portmanteau with mirror مَجْرَر
Porte-manteau à miroir
- 1347 — Pounce (to) the pattern on the material كَسَعَ قِمَاشًا
Poncer une toile
(Poncer le dessin sur une toile)
- 1348 — Pourpoint, doublet أُصْدَةٌ (تُوبٌ لَا كُمَّ لَهُ)
Pourpoint
- 1349 — Praetexta (toga ...) تُوبُ النَّبَلَاءِ (عِنْدَ الرُّومَانِ)
Prétexte
- 1350 — Press-button زُرْكَبَّاسْ
Bouton à pression
- 1351 — Press-button مَشَبَكُ قَفَازِ
Bouton-fermoir (de gant)
- 1352 — Pressing 1) Catissage تَلْمِيعُ النَّسِيجِ
2) Calandrage تَنْمِيعُ الْقِمَاشِ
- 1353 — Pressing كَسَى بِالْخَارِ
Pressing (repassage à la vapeur)
- 1354 — Pressing down بَسَطُ طَيَّةِ الْخِيَاطَةِ
Rabattage ou rabattement (d'une couture)
- 1355 — Prick (to) a design on a piece of stuff رَسَمٌ بِثُقُوبٍ صَغِيرَةٍ عَلَى تُوبٍ
Piquer un dessin sur une étoffe
- 1356 — Print (resist ...) طَبَعَ مَانِعٌ (مَجَق)
Impression résistante
- 1357 — Protection gloves (workman's ...) قَفَازٌ جُلْدِيٌّ (لِلوَقَايَةِ يَدِ الْعَمَالِ)
Manicle ou manique
- 1358 — Protection strip ذَيْلُ تُوبٍ (يَجْرُرُ فَيَكْنِى الْقَبَازَ)
Balayouse (au bas d'une jupe)
- 1359 — Pull on or draw on (to) one's trousers لَبَسَ بَنْطَالًا
Enfiler un pantalon
- 1360 — Pull-over بُلُوفَر
Pull-over
(كُنْزَةٌ صُوفِيَّةٌ تَدْخُلُ مِنَ الرَّأْسِ)
- 1361 — Punching أَسْنَانُ تَخْرِيسٍ
Découpures d'une dentelle
- 1362 — Purse-string بَكَّةُ الصَّرْقِ
Tirant
- 1363 — Push-button كَبْسُونَةٌ
(زِرٌّ مَعْدَنِيٌّ يَنْطَبِقُ بِالضَّغْطِ عَلَى زِرٍّ مُجَوِّفٍ)
Bouton-pression
- 1364 — Puttee الْبِسْمَاءُ = لَفَافَةُ السَّاقِ
Bande molletière
- 1365 — Putting of a dust-cover (on) تَقْيِيسٌ
(تَغْلِيفُ كِتَابٍ بِقَمِيصٍ خَارِجِيٍّ)
Enchemisage
- 1366 — Put (to) a new canvas to (a painting) بَطَّنَ
(قِمَاشَةً قَدِيمَةً لِلْوَحْدَةِ بِقِمَاشَةٍ جَدِيدَةٍ)
Rentoiler
- 1367 — Put (to) a neck-tie on ... مَقَدَّ رِبَاطِ الْعُنُقِ أَوْ عَقْدَ الْأَرَبَةِ
Cravater
- 1368 — Put (to) boot أَعْلَلَ جُزْمَةً
Botter
- 1368 bis — Put (to) on one's boot انْتَمَلَ جُزْمَةً = احْتَدَى جُزْمَةً
Se botter
- 1369 — Put (to) on the mittens لَبَسَ الْقَفَازَ بِلا أَصَابِعِ
Mettre les mitaines
- 1370 — Pyjamas or pajama الْمَنَامَسَةُ = الْبِيجَامَا
Pyjama
- 1371 — Pyjamas-trousers تُوبُ السَّاقِ (سُرْوَالُ الْهِنْدِيِّ)
Pantalon de pyjama

- Q -

- 1372 — Quadrilled
نَسِيجٌ مُقَنَّصٌ (من صوفٍ مُرَبَّعٍ)
Pied-de-poule (dress ...)
- 1373 — Quarter
Quartier
جَانِبٌ من أَعْلَى الْحِذَاءِ

- R -

- 1374 — Rag
Chiffe
قِمَاشٌ رَدِيئٌ
- 1375 — Rag (screwed-up ...) (من قِمَاشٍ)
Tapon de linge
سَدَادَةٌ من قِمَاشٍ
- 1376 — Ragged
Loqueteux
رَثُّ الثِّيَابِ
- 1377 — Raised embroidery
طَرِيزٌ يَدَوِيٌّ (للقمَاشِ)
Broderie à plumetis
- 1378 — Ratine
رَاتِينٌ = نَسِيجٌ جَوْخٌ لَهُ عَقْدٌ مُتَجَمِّدٌ
Ratine
- 1379 — Rayon = artificial silk
رَايْسُونٌ (حَرِيرٌ يُصَنَّعُ مِنَ السَّيْلُونِ)
Rayonne
- 1380 — Real silk
Soie naturelle
حَرِيرٌ طَبِيعِيٌّ
- 1381 — Reel
Dévidoir
مَلَكَةٌ = حَلَالَةٌ = مَرْدَنٌ
- 1382 — Reel of cotton
Bobine de coton
وَشِيعَةٌ قَطَنِ
- 1383 — Reel-holder (reel-stand)
Porte-bobines
حَامِلَةٌ مَكْبَاتٍ
- 1384 — Reeling-boy
Bobineur
كَفَّافٌ = كَبَّابٌ
لَفَّافٌ (من يَلْفُ الخِيوطَ)
- 1385 — Reeling-girl
Bobineuse
لَفَّافَةٌ
- 1386 — Reeling-machine
Bobineuse
لَفَّافَةٌ (آلَةٌ لَلْفِ الخِيوطِ)
- 1387 — Re-foot = new-foot (to) (stockings)
Rempiéter des bas
أَصْلَحَ أَقْدَامَ الجَوَارِبِ
- 1388 — Remnant
Coupon d'étoffe
نُفْلَةٌ قِمَاشٍ
- 1389 — Remove (to) the handle of ...
Démancer
فَصَلَ الكُفَّ
- 1390 — Reversible
نُوبٌ قَلُوبٌ أو ذُو وَجْهَيْنِ (يُلبَسُ عَلَى الوَجْهَيْنِ)
Réversible
- 1391 — Ribbons (bright red ...) (لِبَاسٌ غَرِيبٌ)
اشْرَطَةٌ قَرْمَزِيَّةُ اللَّوْنِ
Rubans vermillon
- 1392 — Ridiculous dress
Affublement
(لِبَاسٌ غَرِيباً)
(s'affubler)
- 1393 — Riding boot
Botte à l'écuyère
سَوَاءُ الْفَارِسَةِ
- 1394 — Riding-habit (lady's ...) (بَزَّةُ الْفَارِسَةِ)
Complet équestre (pour dame)
- 1395 — Right side (of material)
L'endroit d'un tissu
وَجْهُ قِمَاشٍ
- 1396 — Robe (flowing ...) (فَنَانٌ وَاسِعٌ)
Robe flottante
- 1397 — Robes (royal ...) (البِسةُ مُلْكِيَّةٌ)
Habits royaux
- 1398 — Rochet
Rochet
كُتُونَةٌ = قَمِيصُ الْكَاهِنِ
- 1399 — Roll
Pièce d'étoffe
لَفَّةٌ نُوبٍ
- 1400 — Roll (to) a piece of cloth
طَوَى طَعْمَةً قِمَاشٍ
Rouler une pièce d'étoffe
- 1401 — Roll of material
Pièce d'étoffe
طَعْمَةٌ نُوبٍ

- 1402 — Rope yarn (لُصْنَعِ الحَبَالِ) خَيْطُ قَنْبَرٍ
Fil de caret
- 1403 — Rub (to) linen دَعَكَ الغَبِيلَ وَفَرَكَهُ
Frotter le linge
- 1404 — Ribbon (plum-coloured ...) شَرِيطٌ بِنَفْسِجِي اللونِ
Ruban prune
- 1405 — Rucking (of linen) نِيَاتٌ (نُوبِ كَتَانٍ)
Froncis
- 1406 — Rucks (in cloth) نِيَاتٌ فَتْنَانٍ
Godets d'une robe
- 1407 — Rug نَمْرَقَةٌ (سَجَادَةٌ صَغِيرَةٌ)
Carpette
(Tapis de pied)
- 1408 — Rugs (Barcelona ...) دُكَارٌ غَلِيطٌ (من صوفٍ)
Couvertures en Catalogne
- 1409 — Rumpling = crumpling (of cloth) حَفِيفُ القِمَاشِ
Froissement d'étoffe
- 1410 — Running drawers بَنْطَالُ المَسَابِقَةِ
Culotte ou short de coureur

- S -

- 1411 — Sable fur كَرْكُ سَمُورٍ
Fourré de zibeline
- 1412 — Sackcloth خَيْفٌ (نَسِيجٌ من كَتَانٍ غَلِيطٍ)
Treillis, bâche
- 1413 — Safety-pin دَبُوسٌ انْجِلِيزِيٌّ = دَبُوسُ الأَمْنِ
Epinge anglaise, de sûreté, de nourrice, épinge double
- 1414 — Sailcloth قِمَاشُ الأَشْرَعَةِ (تُصْنَعُ مِنْهُ الأَشْرَعَةُ وَالْخِيَامُ)
Toile à voile
- 1415 — Sailor blouse بُلُوزَةٌ بَحَّارٍ
Marinière
- 1416 — Sailor's knot أُرْبَعَةٌ (رَبَطَةٌ المُنْقِرِ)
Nœud régata
- 1417 — Sandal مَدَاسٌ
Sandale
- 1418 — Sandal (corded ...) بَارُودَةٌ (حَدَاءُ مُصْنُوعٌ مِنْ حَبَالٍ)
Sandale de corde
- 1419 — Sandal with cork sock نُزْرَقٌ (بالإسبانية) alcorque
Sandale à semelle de liège
- 1420 — Sari or saree السَّارِي : ثَوْبٌ تَرْتَدِيهِ الهِنْدِيَّاتُ شَكْلَ أَحَدِ طَرَفَيْهِ
تَتَوَدَّعُ وَالْآخَرُ غَطَاءٌ لِلرَّاسِ إِلَى الكَتِفِ
Sari
- 1421 — Sash (silk) حِزَامٌ وَشَاحٍ
Ceinture-écharpe
- 1422 — Satin أَطْلَسٌ = سَاتَانٌ
Satin
- 1423 — Satin cloth جَوْحُ أَطْلَسٍ
Drap satin
- 1424 — Satin (Denmark ...) أَطْلَسُ الإِحْدِيَّةِ (لِلنِّسَاءِ)
Satin pour souliers (de dames)
- 1425 — Satin (Indian ...) أَطْلَسٌ (نَسِيجٌ شَرْقِيٌّ)
Atlas
- 1426 — Satin ribbon شَرِيطَةُ أَطْلَسٍ
Ruban de satin
- 1427 — Satin roll of material شِقَّةُ أَطْلَسٍ أَوْ تَقْصِيلةٌ
Pièce d'étoffe satin
- 1428 — Satin-stitch (raised ...) قِمَاشٌ مُطَرَّرٌ
Plumetis
- 1429 — Satiner = glazer of cloth سَاتِينُورُ
Satineur
طَلَّاسٌ (الَّذِي يَلْمِغُ القِمَاشَ)
- 1430 — Satinette طَلِيسَةٌ : قِمَاشٌ قَطَنِيٌّ أَوْ حَرِيرِيٌّ يَلْمِغُ كَالْأَطْلَسِ
Satinette
- 1431 — Satining-machine طَلَّاسَةٌ (آلَةٌ لِتَلْمِيعِ القِمَاشِ)
Glazing-machine
Satineuse

- 1432 — Satining (of cloth) تَطْلِيسُ الثَّوبِ (صَقْلٌ وَتَلْمِيعٌ)
Satinage (de tissu)
- 1433 — Satiny = satin like مُعَلَّسٌ أَوْ أَطْلَسَانِي (مُلَمَّعٌ كَالْأَطْلَسِ)
Satiné
- 1434 — Sayon عِبَادَةُ الرَّعَاةِ
Sayon
- 1435 — Scale (geometric gray) الْمِقْيَاسُ الرَّمَادِيُّ الْمَنْدَسِيُّ (مِيق)
Echelle géométrique grise
(مِقْيَاسٌ تُعَيَّنُ بِهِ دَرَجَاتُ الثَّبَاتِ لِلْوَانِ الْأَقْمَشَةِ الْمَصْبُوغَةِ بِمَقَارِنَةِ التَّغْيِيرِ الَّتِي يَحْدُثُ فِيهَا تَحْتَ تَأْثِيرِ الْعَوَامِلِ الْمُخْتَلِفَةِ بِالْمِقْيَاسِ الرَّمَادِيِّ) (مِيق)
- 1436 — Scallops of a piece of embroidery نُتُوءَاتُ أَوْ مُكَسَّاتُ التَّطْرِيزِ
Dents d'une broderie
- 1437 — Scapular كَيْفِيَّةٌ (عُرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ)
Scapulaire
- 1438 — Scarf (man's ...) خِمَارُ الرِّقْبَةِ
Cache-col = cache-cou
- 1439 — Scarf (silk ...) وِشَاحٌ حَرِيرِيٌّ = حِمَالَةٌ حَرِيرِيَّةٌ
Echarpe de soie
- 1440 — Scarlet الْقَمَاشُ الْقَرْمِيزِيُّ
Ecarlate
(الشَّكْرَلَاطُ فِي الْمَغْرِبِ الْأَقْصَى قَدِيمًا)
- 1441 — Scroop = swish (of silk dress) حَفِيفُ الثَّوبِ
Frou-frou
- 1442 — Sea blue or navy blue لَوْنٌ كَحْلِيٌّ (ثَوْبٌ)
Bleu marine ou marine
- 1443 — Sea-boot or Jack-boot سُوقَاءُ الْبَحْرِ
Botte de mer
- 1444 — Seam (apparent or not real ...) دَرَزٌ زُخْرَفِيٌّ
Couture apparente
- 1445 — Seam (flat ...) دَرَزٌ مَبْسُوطٌ
Couture rabattue
- 1446 — Seamstress = sewing-maid خِيَّاطَةٌ
Couturière
- 1447 — Selvedge (of cloth) حَاشِيَةُ الْقَمَاشِ
Lisière
- 1448 — Semi-fitting نِصْفٌ مُنَاطِقِيٌّ عَلَى قِيَاسِ الْجِسْمِ
Mi-ajusté
- 1449 — Serge coat مِعْطَفٌ مَرْجِيٌّ
Manteau en serge
- 1450 — Serge-like دَرَعُ النَّسِجِ (دَرَعُ لَنْسِجِ الْأَقْمَشَةِ)
Sergé
- 1451 — Serge-maker صَرَّاجٌ (صَانِعُ الصَّرَجِ)
Sergier ou sergier
- 1452 — Serge (manufacture or trade) مَصْرَجَةٌ (مَصْنَعٌ أَوْ مَتَجَرُ الصَّرَجِ)
Sergerie
- 1453 — Serge (silk ...) صَرَجٌ حَرِيرِيٌّ
Serge de soie
- 1454 — Serge (woollen ...) صَرَجٌ صُوفِيٌّ (نَسِيجٌ مَتِينٌ)
Serge (de laine)
- 1455 — Sergette صَرْجِيَّةٌ (قَمَاشٌ صُوفِيٌّ خَفِيفٌ)
Sergette
- 1456 — Set (of buttons) مَجْمُوعَةُ أَزْرَابٍ
Garniture (de boutons)
- 1457 — Set one's hat straight (to) يَقْوُمُ أَوْ يَسْوِي قَبْعَهُ
Ajuster son chapeau
- 1458 — Sew (to) a cord on to a garment يُطَيِّنُ أَوْ يُلصِقُ قِطَانًا فِي ثَوْبٍ
Attacher une ganse à un vêtement
- 1459 — Sew up كَفَّفَ = خَاطَ كِفَانًا
Ourler = coudre un ourlet
- 1460 — Sewing نَسِيجٌ تَصْوِيفِيٌّ
Brochage
(طَرِيقَةُ فِي النَّسِجِ تُبْرِزُ رَسُومًا زُخْرَفِيَّةً فِي الْقَمَاشِ)

- 1461 — Sewing on (تَزْرِيرُ (وضعُ الأزرارِ)
Boutonnage
- 1462 — Sewing-cotton خَيْطُ القُطْنِ
Fil de coton (fil d'Ecosse)
- 1463 — Sewing machine مَكِينَةُ الْخِيَاطَةِ
Machine à coudre
- 1464 — Sewing-machine (treadle ...) مَكِينَةُ خِيَاطَةِ بَدَوَاسَةٍ
Machine à coudre à pédale
- 1465 — Sewing outfit لَوَازِمُ الْخِيَاطَةِ
Nécessaire de couture
- 1466 — Sewing-press مَكِينَةُ الْقِطَازَةِ (صِنْعُ الْقَفَافِ)
Cousoir
- 1467 — Sewing up كَفَافٌ = خِيَاطَةُ كَفَافٍ
Couture d'ourlet
- 1468 — Sewn (machine ...) مَخِيْطٌ بِالْمَكِينَةِ
Cousu à la machine
- 1469 — Shag (long-pile ...) بَلَشٌّ أَرْغَبُ
(نوعٌ مَخْمَلٍ طَوِيلٍ الزَّغْبِرِ)
Peluche long-poil
- 1470 — Shaggy cloth قِمَاشٌ ذُو زَغْبِرٍ طَوِيلٍ
Etoffe à long poil
- 1471 — Shank-button بَطَانَةُ الزَّرِّ
Bouton à queue
- 1472 — Shawl شَالٌ
Châle
- 1473 — Shawl-collar قَبَّةُ شَالٍ
Col châle
- 1474 — Shearings = cropping (of cloth) جَزَاةُ الْجَوْخِ
Tonture
- 1475 — Sheet (bed-...) الْمَلَاءَةُ مَا يُفَرَشُ عَلَى السَّرِيرِ
Drap de lit
- 1476 — Sheet (linen ...) مَسْلَاةٌ كَنْسَانٍ
Drap en toile de lin
(الْمَلَاءَةُ مَا يُفَرَشُ عَلَى السَّرِيرِ)
- 1477 — Sheeted corpse جِسْمٌ فِي كَفْنٍ
Corps enveloppé d'un linceul
- 1478 — Sheeting قِمَاشُ السَّرِيرِ
Drap pour lits
- 1479 — Shirt قِمِيصٌ
Liquette
- 1480 — Shirt (broad-bosomed ...) قِمِيصٌ وَاسِعُ الصَّدْرِ
Chemise à large plastron (ou poitrine)
- 1481 — Shirt (buttony ...) قِمِيصٌ مَزْرَرٌ أَوْ مُزَيْنٌ بِأَزْرَارٍ
Chemise attachée
- 1482 — Shirt (coloured ...) قِمِيصٌ مَلَوْنٌ
Chemise de couleur
- 1483 — Shirt factory مَقْمَصَةٌ : مَصْنَعُ قِمِيصَانٍ
Chemiserie
- 1484 — Shirt-front (man's ...) مَقْدَمُ قِمِيصٍ (الرِّجَالِ)
Plastron (de chemise)
- 1485 — Shirt-maker قِمِيصَانِيٌّ (= بَائِعٌ أَوْ صَانِعُ قِمِيصَانٍ)
Chemisier
- 1486 — Shirt (night-...) or night dress مَنَامَةٌ
Chemise de nuit
- 1487 — Shirt or tunic (white ...) سِرْبَالٌ
Chemise ou tunique blanche
- 1488 — Shirt shop مَقْمَصَةٌ : مَتَجَرُّ قِمِيصَانٍ
Chemiserie
- 1489 — Shirt (soft ...) قِمِيصٌ لَيِّنٌ
Chemise molle ou souple
- 1490 — Shirt (stiff ...) قِمِيصٌ مُنَشَّى أَوْ مُصَنَّعٌ
Chemise empesée
- 1491 — Shirt (woman's) دَرْعٌ (قِمِيصٌ نِسَوِيٌّ)
Chemise de femme
- 1492 — Shirting قِمَاشُ الْقِمِيصَانِ
Toile pour chemises (shirting)
- 1493 — Shoe جَزْمَةٌ (= حذاءٌ ضَخْمٌ)
Croquenot
- 1494 — Shoe or sandal تَرْجِيلٌ
Soulier ou sandale
- 1495 — Shoe (cow-hide ...) حذاءٌ مِنْ جِلْدِ الْبَقَرِ
Soulier en vache

- 1496 — Shoe (military ...) حذاء عسكري
Godillot
- 1497 — Shoe (pointed ...) المَرَكُوبُ :
Soulier pointu
- 1498 — Shoe (rubber-soled ...) حذاء مطاطي النعل
Soulier à semelles du caoutchouc
- 1499 — Shoe (thick-soled ...) حذاء كثيف النعل
Soulier à semelles épaisses
- 1500 — Shoe with long pointed toes حذاء حَيَزُومِيَّ (مستطيل الرأس مرتفعة)
Soulier à la poulaine
- 1501 — Shoes-scraper كاشطة أحذية
Gratte-pieds (décrottoir)
- 1502 — Shoes (stout or strong ...) أحذية ضخمة
Gros souliers
- 1503 — Shop (draper's ...) دكان الألبانج
Magasin d'étoffes, de nouveautés
- 1504 — Shop (milliner's ...) متجر ملابس الزينة
Magasin de modes
- 1505 — Shop of rarities مخزن طُرَفٍ
Magasin de raretés
- 1506 — Short cassock جُبَّةٌ صغيرة (لصبيان الكورس)
Soutanelle
- 1507 — Short corset (sleeveless) صَدِيرِيّ
Petit corset sans manches
- 1508 — Short dress or drawer إَتَبْ
Vêtement court ou caleçon
- 1509 — Short skirt تنُورَةٌ قصيرة
Mini-jupe
- 1510 — Short skirt (woman's ...) الصَّدودُ أو المَجُولُ
Courte chemise de femme
(ثوبٌ صغيرٌ تجولُ فيه الجارية)
- 1511 — Short-skirted قَصِيرُ الثِيَابِ
Court-vêtu
(أي قصيرُ الجزء السفلي المتدلي من الخصر إلى ما دونه كالتنورة)
- 1512 — Short sleeve كُمَيْمٌ (كمٌ قصيرٌ)
Mancheron
- 1513 — Short sword مِثْمَلٌ
Sabre briquet
(سيفٌ قصيرٌ يشتملُ عليه الرجلُ بثوبه)
- 1514 — Short tunic (sleeveless ...) البدنُ (الدُرْعُ القصيرُ) (بلا كُمَيْنِ)
Courte tunique sans manches
- 1515 — Short turban مَشُونٌ (هو شائشٌ قصيرٌ)
Petit turban
- 1516 — Short veil of horsehair شَعْرِيَّةٌ
Voile court de crin
- 1517 — Shorten (to) a garment بَقَصَرُ ثوبًا (يُقَلِّلُ منه)
Faire un troussis à un vêtement
- 1518 — Shortening تَقْصِيرُ ثوبٍ
Troussis
- 1519 — Shoulder knot عقدة الكتف (عقدة زينة للكتف)
Aiguillette
- 1520 — Shoulder-straps كَتِفِيَّةٌ (شريطٌ ...)
Pattes d'épaule
- 1521 — Shroud الكَفَنُ
Linceul
- 1522 — Silk dress الجُنَيْتَةُ : مِطْرَفٌ كالطيلسانِ أو فستانٌ حريريّ
Vêtement ou robe en soie
- 1523 — Silk-faced coat لباسٌ له ظهرٌ من حريرٍ
Habit à revers (ou parement) de soie
- 1524 — Silk (favor or ribbon ...) وشاحٌ من حريرٍ (يكون عادةً هديّةً)
Faveur de soie
- 1525 — Silk (floss ...) حريرٌ محلولٌ
Soie floche
- 1526 — Silk mercer تاجرُ حَرَائِرٍ
Marchand de soieries
- 1527 — Silk (raw ...) حريرٌ غيرُ مَغْلَى أو حريرٌ خامٌ
Soie écru

- 1528 — Silk-screan
الطبع بالقماش (أي على شاشة من نسج)
Sérigraphie
- 1529 — Silk (spun ...) حريز مغزول
Soie filée
- 1530 — Silk stockinette
سرد حريزي = دود حريزي
Tricot de soie
- 1531 — Silk (washing ...) حريز قابل للغسل
Soie lavable
- 1532 — Silk (watered ...) حريز مضمع
Soie glacée
- 1533 — Silks حريبات
Soieries
- 1534 — Simar (woman's ...) سيمار: ثوب نائي فضاض
Simarre
- 1535 — Singeing تجهيز الأقمشة أو سقمها (بحرق وبرها)
Grillage des tissus
- 1536 — Singeing (of hair, cloth ...) سقم أو إشاطة
Flambage
(إمرار اللهب فوق الثوب لإزالة الشعر أو الزغب)
- 1537 — Singlet صدرتة تحتية (للرجال)
Gilet de corps
- 1538 — Size (in boots, gloves ...) قياس أحذية أو قفازات
Pointure (de chaussures, gants, etc...)
- 1539 — Skein (of yarn) كتة الخيوط
Echeveau
- 1540 — Skin-tight (garment) ثوب لصوق (مقيق جداً)
Tissu collant
- 1541 — Skin-tight ثوبان البحر
Maillot de bain
- 1542 — Skirt (button-over ...) تنورة دقيقة الخيوط
Jupe croisée
- 1543 — Skirt (divided ...) تنورة مسروكة
Jupe-culotte

- 1544 — Skirt (hobble-...) تنورة ضيقة الأسفل
Jupe entravée
- 1545 — Skirt-holder مشجب التنورة
Porte-jupe
- 1546 — Skirt-maker تنانيري (صانع التنانير)
Jupière
- 1547 — Skirt (sleeveless ...) إنب
Chemise sans manches
- 1548 — Skirt (woman's ...) الخراطة أو الشاية (كلمة أندلسية معناها تنورة)
Jupe de femme
(نسوبة)
(أصلها من كلمة saya الإسبانية و sagum اللاتينية)
- 1549 — Slash تخريج فتان
Découpe (d'une robe)
- 1550 — Sleep (to) in pyjamas نام في البيجاما (أو النامة)
Dormir en pyjama
- 1551 — Sleeper بابووج = خفف
Pantoufle
- 1552 — Sleeve كم = رذن
Manche
- 1553 — Sleeve-board (tailor's ...) لسو الخياط
Passe-carreau
- 1554 — Sleeve-hole منطلق الكم
Emmanchure (d'habit)
- 1555 — Sleeve-joint تزدوين = لاكمام
Emmanchement
- 1556 — Sleeve-links = cuff-links أزرار معدنية للأكمام
Boutons de manchettes jumelés ou à chaînette
- 1557 — Sleeve (short ...) كمين (كم قصير)
Mancheron
- 1558 — Sleeve-valve درج القمصان
Chemises-tiroir

- 1559 — Sleeve-waistcoat مِدْرَةُ مُرَّرَةٍ
Gilet à manches
- 1560 — Sleeved (dress ...) ثَوْبٌ مُرَدَّنٌ
Vêtement à manches
- 1561 — Sleeved (top garment) جَرِيْبَةٌ
Djobbah à manches
(Robe de dessus à manches)
- 1562 — Sleeveless (dress ...) فِستانٌ غَيْرُ مُرَدَّنٍ
Robe sans manches
- 1563 — Sleeves (leg-of-mutton ...) اَكمامٌ مُتَفَخِّةٌ
Manches à gigots
- 1564 — Slicing-lathe مِخْرَطَةُ التَّقْوِيرِ
Tour à décolleter
- 1565 — Sling المِفْلَاقُ : عَصَابَةٌ مَدْلَاءَةٌ مِنَ الْمَنْقِ لِحَمْلِ الدَّرَاعِ
Echarpe
- 1566 — Slip سَائِرُ الْمَوْرَةِ
Cache-sexe
- 1567 — Slip (princess ...) = princess petti- قميصٌ تَتَوَرِّي (لِلنِّسَاءِ)
coat
Combinaison-jupon
- 1568 — Slipe = wool (sliped ...) = skin الصوفُ الْمَيَّتَةُ (التي تُجَزُّ مِنَ الْحَيَوَانِ بَعْدَ مَوْتِهِ)
wool
Laine morte
- 1569 — Slipper = sandal تَسْوَمَةٌ = تاسوْمَةٌ
Sandale (pantoufle)
- 1570 — Slipper خُفٌّ قِماشِيّ
Patin
- 1571 — Slipper bed-pan مَسَدَاسٌ
Pantoufle
- 1572 — Slipper-making, slipper-trade صِنَاعَةُ أَوْ بِجَارَةُ الْبَوَابِجِ
Pantouflerie
- 1573 — Slipper manufacturer or slipper-hand بَوَابِجِيّ (صَانِعُ الْبَوَابِجِ أَوْ بَائِعُهَا)
Pantoufflier
- 1574 — Slops ملابسٌ جَاهِزَةٌ (رَخِيْمَةٌ)
Frusques d'occasion
- 1575 — Slot for lace الْحِزَّةُ : (مَزْلَقٌ لِنِكَةِ السَّرْوَالِ)
Coulisse pour lacet
- 1576 — Small tongue (material) قِماشٌ مَلَمَّنٌ
Etoffe taillée en languettes
- 1577 — Smock السَّمَقُ : ثَوْبٌ خَارِجِيٌّ قِصَافٌ لِلْوَقَايَةِ مِنَ الْإِسْخِ
Sarrau
- 1578 — Smock frock سَمَقُ الْمُعْمَالِ :
Sarrau des ouvriers
- 1579 — Smock of man-servant مَبَاءَةُ السَّائِسِ
Souquenille
- 1580 — Smocks قُبْنَاتُ الثَّوْبِ
Smocks
- 1581 — Smoother مَسْتَالُ الْقِماشِ
Lissoir
- 1582 — Smoothing-machine مَقَالَةُ الْقِماشِ
Lisseuse
- 1583 — Snarling تَمَقُّدُ النَّسِيجِ
Vrillage
(التَوَاءُ خِيوطِ النَّسِيجِ وَهُوَ عَيْبٌ)
(التَوَاءُ خِيوطٌ (vrille))
- 1584 — Snow-boot حَدَاءُ الثَّلَجِ (مُتَمَلِّلٌ بِالْمَطَايِدِ)
Botte de neige
- 1586 — Snow-shoe نَمَلُ الثَّلَجِ
Raquette
- 1587 — Socks (striped ...) جَوَارِبُ مَخْطُطَةٌ
Chaussettes à rales
- 1588 — Socks-suspender دَبُوسُ الْجَوَارِبِ
Fixe-chaussettes
- 1589 — Sole (of boot) نَمَلٌ
Semelle
- 1590 — Solicitor (gowned ...) مَحَامٍ أَوْ وَكِيْلٌ بِنِثَابِ الْمَهْنَةِ
Avoué en robe

- 1591 — Soutane (cassock)
السُّوتَانُ : ثوبُ الكاهنِ أو الفَقَّارَةِ
Soutane
- 1592 — Sou' wester hat
سُرُورَةٌ (قُبْعَةٌ مَشْمَعَةٌ لِلْبَحَّارَةِ فِي الْجَوِّ الْمَاطِرِ)
Surott
- 1593 — Spangle
التَّرْتَرُ أو اللَّمْعَةُ أو الْبَرْقُ وهو ما تُوشَّى به الملابسُ
Paillette
- 1594 — Spangled
الَلَامِيَّةُ : نَسِيجٌ مُخَلَّلٌ بِخِيوطٍ معدنيةٍ
Lamé
- 1595 — Spangles (gold ...)
مُوشًى بِالذَّهَبِ (أو بِتَرْتَرِ الذَّهَبِ)
Lamé d'or
- 1596 — Spatterdashes = leggings
لِفَافَاتُ السَّاقِ
Houseaux
- 1597 — Spindle
مِفْزَلٌ = وَشِيعَةٌ
Fuseau
- 1598 — Spindle ful (of thread)
ثَبَّةُ الْخِيطِ
Fusée de fil
- 1599 — Spinner
غَزَّالَةٌ
Filandière
- 1600 — Spinner
غَزَّالٌ (بِالْيَدِ)
Fileur
- 1601 — Spinning-jenny
غَزَّالَةٌ (آلةُ الْغَزْلِ)
Machine à filer
- 1602 — Spinning (of cotton)
رَدَنٌ = غَزْلٌ = نَسِجُ الْقُطْنِ
Filage
- 1603 — Spool (reeling-machine)
مَسَلَكَةٌ = حَلَالَةٌ = مِرْدَنٌ
Dévidoir
- 1604 — Spot (embroidered ...)
حَمَّصُ التَّطْرِيزِ
Pois de broderie
(دَوَائِرُ صَغِيرَةٌ فِي الْقَمَاشِ مُخْتَلِفَةِ اللَّوْنِ عَنِ الْأَرْضِيَّةِ)
- 1605 — Spotted material, net
قَمَاشٌ تَوَلَّى حَمَّصِي (أَي مَزْدَانٌ بِدَوَائِرٍ صَغِيرَةٍ مُخْتَلِفَةِ اللَّوْنِ عَنِ الْأَرْضِيَّةِ)
Etoffe, tulle, à pois
- 1606 — Spread out (to), lay out (to) (linen to
بَسَطَ الثَّوبَ (لِتَجْفِيفِهِ)
dry)
Etaler le linge
- 1607 — Spreader
بَسَّاطَةٌ (آلةٌ لِبَسَطِ النَسِيجِ)
Etaleuse
- 1608 — Spring stuff (or spring suiting)
قَمَاشٌ رِبِيعِيٌّ (خَفِيفٌ)
Etoffe printanière
- 1609 — Stain-removing (or stain remover)
مُزِيلُ الْبُقْعِ
Détachant
(إِزَالَةُ الْبُقْعِ)
- 1610 — Stamper
طَابِيعُ الْأَنْبِجَةِ
Gaufreur
- 1611 — Stand (umbrell-...)
حَامِلَةُ الْمَطَلَّاتِ
Porte-parapluies
- 1612 — Starched shirt
قِمِصٌّ مُنَشَّى
Chemise à plastron
- 1613 — Starching (machine ...)
مُنَشِّبَةٌ : آلةٌ تَعَالِجُ بِالنَّشَا
Empeseuse
- 1614 — Starching (of linen)
تَنْشِيبَةٌ (مَعَالِجَةٌ بِالنَّشَا)
Empesage
- 1615 — Starchy
مُنَشَّى (قَمَاشٌ تَمَسَّكُ مَعَالِجٌ بِالنَّشَا)
Empesé
- 1616 — Steel shoe (of armour)
وَاقِيَةُ الْقَدَمِ
Soleret
(نَعْلٌ مِنْ حَدِيدٍ يَبْقَى الْقَدَمَتَيْنِ فِي الْمَعَارِكِ)
- 1617 — Stitching (hand-...)
خِيَاطَةٌ أو دَرَزٌ بِالْيَدِ
Couture à la main
- 1618 — Stock
لِفَاعُ الرِّيَاضِيِّينَ أو أُرْبَةُ الرِّيَاضِيِّينَ
Cravate de sport
- 1619 — Stockings (flesh-coloured ...)
جَوَارِبُ بِيضَاءُ وَرَدِيَّةٌ
Bas couleur chair

- 1620 — Stockings (open-work ...) جَوَارِبُ مَحْرَمَةٍ أو مَحْرَمَةٌ
Bas à jours
- 1621 — Stockings (ribbed ...) جَوَارِبُ مُضَلَمَةٍ
Bas à côtes
- 1622 — Stockings-stitch غَرَزَاتُ جَرَسِي
Point de jersey
- 1623 — Stockings (woollen ...) جَوَارِبُ صُوفٍ
Bas de laine
- 1624 — Stole فَرَوُ الْكِتْفَيْنِ (للنساء)
Etole
- 1625 — Stole (fur ...) وَشَاحٌ فَزَوُ
Echarpe de fourrure
- 1626 — Store (dry-goods ...) مَخْزَنُ الْأَطَارِيفِ
Magasin de nouveautés
- 1627 — Streakiness of textile تَقْلِيمٌ أو تَضْلِيعٌ بِلَوْنٍ مُغَايِرٍ لِلْوَنِ الْقِمَاشِ
Vergeure
- 1628 — Strait waiscoat, strait jacket صَدْرَةٌ ضَيِّقَةٌ
Gilet de force, camisole de force
- 1629 — Straiten (to) ضَيَّقَ عُقْدَةً (في ثوب)
Resserrer un nœud
- 1630 — Stretch (to) (cloth) قِمَاشٌ يَتَمَدَّدُ
Etoffe qui prête
- 1631 — Stretcher مَطَّاطَةٌ (أداة لِمَطِّ الْأَنْسِجَةِ)
Détireuse (étireuse)
- 1632 — Stretcher (of silk) مَطَّاطَةُ الْحَرِيرِ
Etireuse de soie
- 1633 — String (of bonnet) زِنَاقٌ : شَرِيطَةُ الْقَبْعَةِ تَحْتَ الْحَنَكِ
Bride
- 1634 — Strip (to) نَزَعَ ثِيَابَهُ
Dépouiller ses vêtements (se déshabiller)
- 1635 — Strip شَرِيطَةُ قِمَاشٍ
Bande d'étoffe

- 1636 — Strip of cloth شِقَّةٌ (= طَرِيدَةٌ)
Bande d'étoffe
- 1637 — Stripe (to) ضَلَعَ ثِمَاشًا (أو قَلَمَهُ أو خَطَطَهُ)
Rayer une étoffe
- 1638 — Stripe (on table linen) زَبَقُ (الْأَثَوَابِ وَنَحْوِهَا) هُوَ تَقْلِيمُ الْقِمَاشِ
Linceul
- 1639 — Stud زُرٌّ قَبَّةُ الْقَمِيصِ
(هُوَ زُرٌّ ذُو رَأْسَيْنِ يَدْخُلُ فِي عُرْوَتَيْنِ لِتَنْثِيبِ قَبَّةِ الْقَمِيصِ)
Bouton de plastron (de chemise)
- 1640 — Stud (collar-...) زُرُّ الْبَاقَةِ (زُرٌّ لِتَنْثِيبِ بَاقَةِ الْقَمِيصِ)
Bouton de col
- 1641 — Stuff discharge or fade نَسِيجٌ يَكْمَدُ
Etoffe qui décharge (sa couleur)
- 1642 — Stuff (figured ...) ثَوْبٌ مُنَجَّرٌ
Etoffe figurée
- 1643 — Stuffing-box مَنَدُوقُ الْمُنَاقَةِ
Boîte à étoupe
- 1644 — Stuffs (spring ...) ثِيَابُ الرَّبِيعِ
Etoffes printanières
- 1645 — Suint = grease of wool نَفْسٌ = وَشَلٌ = مُصَالَةُ الصُّوفِ
Laine en suint ou laine en grasse
- 1646 — Suit-case حَقِيبَةُ ثِيَابٍ
Malette, porte-habits
- 1647 — Suit (legging ...) قَمِيصٌ صُوفِيٌّ لِلْأَوْلَادِ
Esquimaux pour enfant
- 1648 — Suit (lounge ...) بَدَلَةٌ سِتْرَةٌ
Complet veston
- 1649 — Suit of clothes بَدَلَةٌ
Habit complet ou complet

- 1650 — Suit (one-piece flying ...)
 بَزَّةُ الطَّيْرَانِ
 Combinaison de vol
- 1651 — Suit (three-piece ...)
 ثَلَاثُ قِطَعٍ (ثَوْبٌ مِنْ ثَلَاثِ قِطَعٍ)
 Ensemble de trois pièces
 Trois-pièces
- 1652 — Suit (well-cut ...)
 بِذَلَّةٌ حَسَنَةُ التَّفْصِيلِ
 Complet de bonne coupe
- 1653 — Suitings
 الثَّيَابُ الْجَاهِزَةُ
 Tissus de confection
- 1654 — Suits-case (= clothes-rack)
 حَقِيبَةُ الثَّيَابِ
 Porte-habits
- 1655 — Summer clothing
 لِبَاسُ الصَّيْفِ
 Toilette d'été
- 1656 — Support-corset
 مِثْدَ دَاعِمٍ = مَقْدُومٌ
 Corset de soutien (= redresseur)
- 1656 — Surcoat
 دِثَارٌ فَضْفَاضٌ
 Houppelande
- 1658 — Surcoat
 مِعْطَفٌ قَوْفِيٌّ
 Surcot
- 1659 — Surplice
 دِرْعُ الكَاهِنِ
 Surpile

- 1660 — Surtout, overcoat
 مِعْطَفٌ مَبْنِيُّ لِلرِّجَالِ
 Surtout
- 1661 — Suspenders girdle
 حَامِلَةُ رِبَاطِ الْجَوَارِبِ
 Porte-jarretelle
- 1662 — Suspenders (stocking)
 مَطَّاطُ الْجَوَارِبِ
 Jarretelles
 (لتثبيت الجوارب الملبوسة)
- 1663 — Suspenders
 حَمَلَاتُ بَنْطَالٍ
 Bretelles
- 1664 — Swaddling-clothes (الطفل)
 قِمَاطُ (الطفل)
 Lange, maillot
- 1665 — Swallow-tail
 الذَّيْلُ الْخُطَّافِيُّ : ذَيْلٌ مَشْقُوقٌ كَذَيْلِ الْخُطَّافِ
 أَوْ بَسْتَرَةٌ لِلرِّجَالِ مِنْ هَذَا النَّوعِ
 Queue-de-morue
 Habit de cérémonie (queue d'hirondelle)
- 1666 — Swallow-tail of dress
 ذَيْلُ فِثْيَانٍ
 Queue d'une robe
- 1667 — Sweater
 بَسْتَرَةٌ مُعَرَّقَةٌ
 Chandail
 (صدرية صوف غليظة)
- 1668 — Swimming-belt
 حِزَامُ السَّابِحَةِ
 Ceinture de natation

- T -

- 1669 — Table cloth, table cover
 الثَّمَاطُ (غِطَاءُ الْمَائِدَةِ)
 Tapis de table
- 1670 — Table linen
 غِطَاءُ الْمَائِدَةِ (وَفُوطُهَا)
 Nappage
- 1671 — Tack (to) in a lining
 لَمَعَ بَطَانَةٌ
 Glacer une doublure
- 1672 — Taffeta
 تَفَفَتَةٌ
 Taffetas
 (نسيج حريري صليل)
- 1673 — Tail-coat (man's)
 تَشْمِيرٌ
 Jaquette
- 1674 — Tail (of coat)
 كَعْفَةُ الثَّوْبِ (مَا تَدَلَّى مِنْهُ)
 Basque

- 1675 — Tailor (ladies' ...)
 خَبَّاطُ نِسَاءٍ
 Tailleur pour dames
- 1676 — Tailor-made or tailor-made costume
 الْكُنْتُمْ : ثَوْبٌ نَسَوِيٌّ مُؤَلَّفٌ مِنْ حَتَرَةٍ وَتَتَوَرَةٍ
 رِتَاقٌ
 Costume-tailleur ou tailleur
- 1677 — Tailor's chalk
 حَجَرُ الْخَبَّاطِ : قِطْعَةٌ مِنَ الْحَجَرِ الصَّابُونِيِّ
 يَسْتَخْدِمُهَا الْخَبَّاطُونَ فِي تَفْصِيلِ الْقِمَاشِ
 Craie de tailleur
- 1678 — Take (to) off one's cloak
 خَلَعَ مِعْطَفَهُ
 Retirer son manteau
- 1679 — Take (to) off one's shoes
 بَسَّرَعَ جِلْدَاءَ يَدَيْهِ
 Se déchausser

- 1680 — Tallith
تَلْدُ : وشاح من حرير يضعه اليهود على اكتافهم
Taleth ou taled للصلاة
- 1681 — Tambour (to) (to do tambour work)
طَرَّرَ بالطارة
Broder au tambour
- 1682 — Tapestry
مَسَدَى : نسيج مزدان برسوم تولف سدائه
Tapisserie
- 1683 — Tapestry-maker
فَرَّاش = بَسَّاط = نَجَّاد
Tapissier
(صانع الفرش والنجود والبسط)
- 1684 — Tapestry-making
بَسَّاطَة = فَرَّاشَة = نَجَّادَة
Tapisserie
- 1685 — Tartan = plaid (dress)
نَمَاشْ شَطْرَنْجِي
Tissu écossais
(مَرَبَّع النَقشِ أو مَتَّصَالِه)
- 1686 — Tassel of night-cap
فَلَنسَوَة النِّوَمِ
Casque à mèche
- 1687 — Tassets (of armour)
وَأَقِيَة الفَخْدِ
Tassette
(لَوْحَة مَتَحَرَّكَة تَقِي فَخْدَ المَحَارِبِ مِنْ أَعْلَاهَا)
- 1688 — Tcharchaf
شَرَشَف
Tcharchaf
(حِجَابٌ أَسْوَدُ كَانَتِ النِّسَاءُ التُّرْكِيَّاتُ يَتَّحَجَّجْنَ بِهِ)
- 1689 — Tea-frock
فَسْتَانُ حَفْلَةِ الشاي الرَّاقِصَة
Robe de thé dansant
- 1690 — Tea-gown
فَسْتَانُ البَيْتِ
Robe d'intérieur
- 1691 — Teasel or teazel
المُزْبِرَة
Cardère
(رَأْسُ زَهْرَةٍ دِبْسَاسِيَة شَائِكٌ يُجَفَّفُ لِأَحْدَاثِ الزُّبُرِ عَلَى سَطْحِ القِمَاشِ، أَوْ أَدَاةٌ مِيكَانِيكِيَّةٌ تُسَخِّدُ لِنَفْسِ الغَايَةِ)
- 1692 — Teasle (to) cloth (to nap cloth)
مَصَوْتُ القِمَاشِ
Lainer le drap
- 1693 — Teazle (to) a dress
زَخَرَفَ فُسْتَانًا
Garnir une robe
- 1694 — Tergal
تِرْغَال
Tergal
(خَبِطَ مُرَكَّبٌ مَصْنُوعٌ فِي فَرَنَسَا)
- 1695 — Terry
الْوَبْرَة : حَلَقَةٌ غَيْرُ مَقْصُورَةٍ فِي زُبُرِ النِّسِجِ
Veours bouclé, épinglé
- 1696 — Textile
نَسَوجُ
Textile
- 1697 — Textile fibre
لِفَنَاسَانُ
Fibranne
(نِسِجٌ اصْطِنَاعِيٌّ مِنَ اللَّيْفِ)
- 1698 — Thimble
كُشْتَبَانُ = قَمْعُ الْخِيَاطِ
Dé à coudre
- 1699 — Thimble (tailor's)
كُشْتَبَانُ الْخِيَاطِ
Dé ouvert
- 1700 — Thin strip (of material)
سَيَّرُ
Lanière
- 1701 — Thread (glazed ...)
خَبِطَ مُمَمَّعٌ
Fil glacé
- 1702 — Thread (linen ...)
خَبِطَ كَتَّانُ
Fil de lin
- 1703 — Thread of silk
خَبِطَ حَرِيرِي
Filament (de soie)
- 1704 — Threadbare (garment ...)
نَوْبَ رَثٌ (مُبْتَلَلٌ)
Vêtement râpé
- 1705 — Three-cornered (hat)
قُبْعَةٌ مُثَلَّثَةُ الْقُرُونِ
Tricorné
- 1706 — Throat-lash (of bridle)
زَنَاقُ (رِبَاطٌ مِنَ الْجِلْدِ تَحْتَ الْحَنَكِ)
Sous-gorge
- 1707 — Thumb-stall
خَتِيْمَةٌ = وَاقِيَةُ الإِبْهَامِ
Poucier

- 1708 — Tiara تاج البابا
Tiare
- 1709 — Tie-clip مَشْبُكُ الْيَاةِ
Fixe-cravate
- 1710 — Tie (four-in-hand ...) رَبَاطُ رَقْبَةٍ طَوِيلٍ (يُعَقَّدُ عَقْدَةً مُنْزِلَقَةً)
Cravate-plastron
- 1711 — Tie (made-up ...) أَرْبَعَةٌ مُرَكَّبَةٌ
Cravate toute faite
- 1712 — Tie-pin = breast-pin دَبْشُوسُ الْيَاةِ
Epingle de cravate
- 1713 — Toga = robe of judge تَوَجَّهٌ = ثَوْبُ الْقَضَاةِ
Toge de magistrat
- 1714 — Top-boot جَزَمَةٌ طَوِيلَةُ الْبَاقِ
Botte à revers ou refroussée
- 1715 — Toque (woman's ...) مِشْرَرٌ
Toque (de soie fine)
- 1716 — Torsade جَدِيدَةٌ زُخْرَفِيَّةٌ
Torsade
- 1717 — Tow مُشَاةُ الْكَتَانِ الْبَيَضِ
Etoupe blanche
- 1718 — Tow-maker, tow-worker مَشَّاقٌ (صَانِعُ الْمُشَاةِ)
Filassier
- 1719 — Towel (hand-...) مِنْشَفَةٌ = قُوْطَةُ الطَّعَامِ = مَشْوَشٌ
Essuie-mains
- 1720 — Towel-roller لَبِيفَةُ الْمَنَاشِفِ
Rouleau porte-serviettes
(لَفَّةٌ لِحَمَلِ الْمَنَاشِفِ)
- 1721 — Towel (sanitary ...) الْمِثْلَاءُ = الْمِخْضَبَةُ الْخ
Serviette hygiénique
(= خِرْقَةُ الْحَانِظِ)
- 1722 — Towel (turkish ...) مِنْشَفَةٌ سَفْنَجَةٌ
Serviette-éponge
- 1723 — Towel (woman's sanitary ...) مِنْشَفَةٌ صَحِيَّةٌ
Bandage périodique

- 1724 — Towels-horse = towels-rail حَمَالَةُ الْمَنَاشِفِ
Porte-serviettes
- 1725 — Towels (suite-...) مِنْشَحَةُ الرِّبَاشِ
Essuie-meubles
- 1726 — Towl نُسَالَةٌ أَوْ مُشَاةُ الْكَتَانِ أَوْ قُمَاشَةٌ مِنْهُ
Filasse
- 1727 — Trade in woollens تِجَارَةُ الْجُودِجِ
Commerce des draps
- 1728 — Trade (woollen ...) تِجَارَةُ الصُّوفِ
Commerce lainier
- 1729 — Train (= ذَيْلُ ثَوْبٍ مُنْسَجَبٌ) رَقْلٌ
Traîne = queue d'une robe
- 1730 — Train-dress فَسْتَانٌ رَافِلٌ
Robe à queue, à traîne
- 1731 — Train-skirt تَنْوَرَةٌ رَافِلَةٌ
Jupe à traîne
- 1732 — Tram (silk) خَبِطٌ حَرِيرِيٌّ (مَزْدُوجُ الْفَتْلِ)
Trame
- 1733 — Trench-coat مِمْطَرٌ (مِمْطَفٌ لِلتَّوْقِي مِنَ الْمَطَرِ)
Manteau imperméable
- 1734 — Trim (to) (garment) زَرَكَشٌ بِالْجَدَائِلِ
Passementer
- 1735 — Trimming or decoration of hat زِينَةٌ قَبْمَةٌ
Garniture de chapeau
- 1736 — Trimmings (passementerie) قَبْطَانَةٌ = تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةُ الْقَبَاطِينِ
Passementerie
- 1737 — Trimmings on dress (lady's) زُخَارِفُ فَسْتَانٍ
Agréments d'une robe
- 1738 — Trouser-clip مِلْقَطُ بَنْطَالٍ (مِلْقَطُ الدَّرَاجِ)
Pince-pantalon (crochet de cycliste)
- 1739 — Trouser-press نَقَالَةُ الْبَنْطَالِ أَوْ ضَاغِطَةُ الْبَنْطَالِ
Presse-pantalon

- 1740 — Trouser-stretcher مَدَادُ أو مَطَاطُ البنطال
Tendeur ou extenseur de pantalons
- 1741 — Trouser-trap سَيْرٌ يَرْبُطُ بِهِ الْبَنْطَالُ تَحْتَ النِّعْلِ
Sous-pied ou soupied de pantalon
- 1742 — Trousered مَبْنُطْلٌ (أي لابس البنطال)
Portant des pantalons
- 1743 — Trousers (baggy ...) بَنْطَالٌ مُفَضَّضٌ أو مُتَفَيِّحٌ
Pantalon flottant
- 1744 — Trousers of cloth جَقَشِيرٌ (كلمة تركية)
Pantalon de drap (سروال الجوخ)
- 1745 — Trousers (striped ...) بَنْطَالُونٌ مُضَلَّعٌ (أو مُخَطَّطٌ)
Pantalon rayé
- 1746 — Trousers (turn-up ...) بَنْطَالٌ مُشَمَّرُ الطَّرْفَيْنِ
Pantalon à bords relevés
- 1747 — Trousers (woman's) شَتِيَانٌ : سروال نسوي (مصر)
Pantalon de femme
- 1748 — Trunk-hose بَنْطَالٌ قَصِيرٌ (لأواخر القرن السادس عشر وأوائل
السابع عشر)
Trousse
- 1749 — Truss حِزَامُ الْفَشَقِ
Bande ou bandage herniaire
- 1750 — Try on (to) garment قَاسَ ثَوْبًا
Essayer un vêtement
- 1751 — Tuck كَفَّةٌ = غَبْنَةٌ (نيةٌ مَخِيطةٌ)
Rempli = petit pli
- 1752 — Tuck-creaser or tuck-folder نَتَابَةٌ
Marqueur de plis (d'une machine à coudre)
(آلة في ماكينة خياطة تُحْدِثُ ثَنِيَاتٍ مَخِيطةً)
- 1753 — Tuck in يَنْفِي طَرَفَ الثَّوْبِ (أو يُدْخِلُهُ فِي مَوْضِعِهِ)
Replier le bord (d'un vêtement)
- 1754 — Tuck in blouse بِلُوزَةٌ مُدْخَلَةٌ فِي ثَنُورَةٍ
Blouse qui rentre dans la jupe
- 1755 — Tuck up ادْخَلَ ثَنِيَاتِ ثَوْبٍ (في موضع ما)
Rentrer les fronces
- 1756 — Tuck up (to) يُشَمَّرُ ثَوْبًا
Relever ou retrousser (sa jupe, ses manches)
- 1757 — Tucker خِمَارُ الْكَتِفَيْنِ
Fichu
- 1758 — Tucker = chemisette قَمِيصٌ مُطْرَزٌ = صَدْرِيَّةٌ
Guimpe
- 1759 — Tuft or flock of wool نَدِيفَةٌ = سَبِيحَةٌ (صوف)
Flocon (de laine)
- 1760 — Tulle تُـلُّوْلٌ
(قماشٌ شَفَافٌ مِنْ خِيوطِ الْقُطْنِ أو الصَّوْفِ
مَصْنُوعٌ بِتَوَلِّ بَغْرَنَا)
Tulle
- 1761 — Tulle embroidery تَخْرِيمٌ عَلَى تَوَلِّ
Broderie sur tulle
- 1762 — Tulle-making مَصْنَعُ تَوَلِّ
Tullerie
- 1763 — Tunic تَنْكٌ : رِدَاءٌ مَاجَرِيٌّ أو رُومَانِيٌّ طَوِيلٌ يُشَدُّ بِحِزَامٍ
حول الْخَصْرِ
Tunique
- 1764 — Tunic (woman's) غَطَايَةٌ أو غِلَالَةٌ (نسوبة)
Tunique de femme
- 1765 — Turban تُرْبَانٌ : قُبْعَةٌ نَسُوبَةٌ ضَيِّقَةٌ لَا حَرَفَ لَهَا
Turban
- 1766 — Turban مِدْمَاجَةٌ = عِمَامَةٌ = عَمْرَةٌ = عَمَّةٌ = مَشْوَذٌ = مُكَوَّرَةٌ
Turban
- 1767 — Turban of calotte الثَّائِلُ : عِمَامَةٌ تَلْفُ عَلَى الطَّرْبُوشِ
Turban de la calotte (أي الثَّائِلِيَّةُ)
- 1768 — Turbaned or turbanned (1) مُتَرْبَنَةٌ : لِابِسَةِ التُّرْبَانِ
Turbanée
(2) مُعَمَّمٌ
Turbané = à turban (coiffé d'un turban)
- 1770 — Turn (to) a coat قَلَبَ ثَوْبًا
Retourner un habit
- 1771 — Turn (to) one's coat قَلَبَ ظَهَرَ الْمَجْرَنِ
Retourner sa veste

- 1772 — Twill = material (twilled ...)
 نسيج مَصْلَعٌ دَقِيقُ الْخُطُوطِ
 Etoffe croisée
- 1773 — Twine = twist yarn
 خيطٌ مفتولٌ أو مبرومٌ
 Fil retors
- 1774 — Two linings (of garment)
 مَنَنْتَنَةٌ
 (قماشٌ من قطنٍ لتقوية نسيج آخر)
 Triplure
- 1775 — Unboot (to)
 Se débouter
 نَزَعَ حِذاءَهُ
- 1776 — Under-bodice
 وقاء الصدر
 (قميص نسائي داخلي كان يلبس قديماً لوقاية أعلى الصدر)
 Cache-corset
- 1777 — Under-bodice = camisole
 وقاء الصدر
 (قميص نسائي داخلي كان يلبس قديماً لوقاية أعلى الصدر)
 Cache-corset
- 1778 — Underclothes
 مَبَاذِلُ (= ثياب المرأة الداخلية)
 Parure
- 1779 — Underclothings
 Vêtements de dessous, les dessous
 البِياضاتُ أو الملابسُ التحتانيةُ أو الداخليةُ (للنساء)
- 1780 — Undergarment
 شِعارٌ
 Sous-vêtement
- 1781 — Underskirt
 مِجُولٌ أو تَوْرَةٌ داخليةٌ
 (ثوبٌ يلبس تحت التنورة)
 Jupou (jupe)
- 1782 — Underslip
 تنورة تحبسية
 Sous-jupe
- 1783 — Under-strap (of gaiters)
 سَبْرُ الرِّانِ (شريطٌ يربطُ الرِّانَ تحتَ النعالِ)
 Sous-pied
- 1784 — Under-table cloth
 واقية الخوان
 Sous-nappe
- 1785 — Underwear = underclothing
 ثياب تحبسية
 Vêtements de dessous
- 1787 — Undress (to) = divest (to)
 نَضَاهُ = جَرَدَهُ مِنَ الْمَلَابِيسِ
 Dêvêtir
- 1788 — Uniform glittering with decorations
 بَزَّةٌ مُتَوَهِّجَةٌ بِالْأُوسِمَةِ
 Uniforme rutilant de décorations
- 1789 — Uniform (in ...)
 في بَزَّةٍ عسكربيةٍ
 En tenue
- 1790 — Unmarried woman find oneself in clothes
 الأرملة تلبس على حسابها
 La veuve se vêt à ses frais
- 1791 — Unpleating (of stuff)
 فكُ الثَّيَابِ = إزالة الطيات
 Déplissage
- 1792 — Unravelling (مختلفة الألوان)
 مزجُ خيوط
 Parfilage
- 1793 — Untidy or hardly decent appearance
 زيٌّ مُبْتَذَلٌ
 Tenue débraillée
- 1794 — Unwind (to)
 حَلَّ الْفَرْزَلِ = فَكَّه
 Dévider
- 1795 — Valance
 حائفة مهذبة
 (زخرفٌ مهذبٌ في قماش أو خشبٍ مُخَرَّمٍ لتزيين الستور)
 Lambrequin, frange de lit
- 1796 — Vamping = new-fronting (of boots)
 تجديدُ نعالٍ حذاء
 Remontage des chaussures
- 1797 — Veil
 الجُبَّة
 Voile
 (خِرْقَةٌ تلبسها المرأة تغطي من رأسها ما قبل ودبر غير وسطى وجنبى الصدر وفيه عينان مجوستان كالبرقع)
- 1798 — Veil (bridal ...)
 خمار المروسي
 Voile de mariée
- 1799 — Veil (hat-... or eye ...)
 غلالة الوجه
 Voilette
- 1800 — Veil of lepers
 قناع المجذومين
 (من حديد له ثقبان كان المصابون بالجذام يكرهون على لبسه)
 Barbute de lépreux
- 1801 — Veil (to) one's face
 تَقَنَّعَ (لبس القناع)
 Se voiler la face
- 1802 — Veil (to) one's head
 اغتَجَرَ (لبس المغجَر)
 Se voiler (la tête)

- 1803 — Veil-protector
Protège-voile
البُخَنَقُ : واقية الخمار من الأوساخ
(وهي خرقه تتفنع بها الجارية فتشد طرفيها تحت
حنكها)
- 1804 — Veiled
Voilé
مَقْنَعٌ = مَقْنَجِرٌ
- 1805 — Velvet braid
Velouté de laine
مُخَمَّلُ الصوف
- 1806 — Velvet brocade
Brocart velours
مُخَمَّلُ مَقْصَبٍ
- 1807 — Velvet (brocaded ...)
Velours broché
مُخَمَّلُ مَقْصَبٍ
- 1808 — Velvet (cotton ...) = velveteen
Velours de coton
مُخَمَّلُ قطنِيٌّ
- 1809 — Velvet (figured ...)
Velours façonné
مُخَمَّلُ مَوْشَى
- 1810 — Velvet (plain ...)
Velours uni ou plain
مُخَمَّلٌ غَيْرُ مُطَرَّرٍ
- 1811 — Velvet (printed ...)
Velours imprimé
قَطِيفَةٌ مطبوعةٌ
- 1812 — Velvet (raised or stamped ...)
Velours frappé
مُخَمَّلٌ مُضَرَّبٌ
- 1813 — Velvet (ribbed ...) = velvet (cordu-
roy ...)
Velours à côtes, cannelé, coulissé, de
chasse
مُخَمَّلٌ مُضَلَّعٌ
- 1814 — Velvet (short-nap ...) = velvet (short-
nap ...)
Velours ras, velours à fils courts
مُخَمَّلٌ أَزْغَبٌ
- 1815 — Velvet (shot ...)
Velours glacé
قَطِيفَةٌ مُنَمَّعَةٌ
- 1816 — Velvet (uncut ...), terry (velvet)
Velours bouclé, frisé, épinglé
مُخَمَّلٌ مَشْبُوكٌ أَوْ زَلْبَرِيٌّ (غيرُ مقصوص)
- 1817 — Velveteen
Veloutine, tripe de velours
مُخَمَّلِينَ : نسيجٌ من قطنٍ خفيفٍ يكون ذا ملمسٍ مخمليٍّ
- 1818 — Velveteen
Velours de chasse
قَطِيفَةُ الصَّيْدِ
- 1819 — Velveteens
Pantalon en velours de chasse
سُرُوالٌ مخمليٌّ للصَّيدِ
- 1820 — Velvetings
Etoffes de velours
قَطَائِفٌ = مَحْمَلَاتٌ
- 1821 — Velvety = velvet-like
Velouté
قَطِيفِيٌّ = مُخَمِّلِيٌّ
- 1822 — Vest
Gilet, veste
صُدْرَةٌ
- 1823 — Vest (sleeved ...)
Gilet de travail, gilet à manches
صُدْرَةُ الْعَمَلِ
- 1824 — Vestimentary
Vestimentaire
ثِيَابِيٌّ (متعلِّقٌ بالثياب)
- 1825 — Vizor
واقية الوجه أو حافة القبعة (في الخوذة)
Mézaïl, visière
- 1826 — Wad
Ouate
حَشَوَةٌ سَبِيخٌ
- 1827 — Wad (to) = quilt (to)
Ouate
بَطَنَ بِقطنٍ مَدُونٍ = وَصَّعَ
- 1828 — Wadded quilt
Ouatine ou couverture ouatée
(Ouatiner
حَشَى بِبطانةٍ قطنيةٍ)
- 1829 — Wader
سوقاءٌ مُنظِّفُ المَجَارِيرِ (أَوْ البَالُوعَاتِ)
Botte d'égoutier
أَوْ جَزْمَةٌ كَيْمَمَةٌ
Botte imperméable
- 1830 — Waggonette (covered ...)
Tapissière
نَجَادَةٌ (سَيَّارَةٌ مفتوحةٌ للجانبين لنقلِ النجودِ والفرش)
- 1831 — Waiscoat (low-cut ...)
Gilet ouvert
صُدْرَةٌ مفتوحةٌ
- 1832 — Waistband of a petticoat
Ceinture de jupe
حِزَامٌ تَشُورَفِيٌّ
- 1833 — Waistbelt = swordbelt
Ceinturon
حَمَالَةٌ = نِجَادٌ (حِزَامٌ صُدْرَةٍ)
- 1834 — Waistcoat (double-breasted ...)
Gilet droit
صُدْرَةٌ واسعةُ الصدرِ
- 1835 — Waistcoat-maker
Giletier
صُدْرِيٌّ (صَانِعُ الصُّدْرِ)
- 1836 — Waistcoat pocket
Gousset
جَيْسَبُ الصُّدْرِ

- 1837 — Waistcoat (single-breasted ...) صدرَةٌ صَيِّقَةٌ (الصدر)
Gilet croisé
- 1838 — Waistcoating ثوبُ الصدرَاتِ
Etoffe pour gilets
- 1839 — Wardrobe خزانَةُ الملابسِ
Garde-robe
- 1840 — Warehouse (Berlin ...) مَخَزَنُ صوفِ السَّرْدِ أو التطْرِيزِ
Magasin de laine à tricoter
- 1841 — Warp سَدَاةُ نَسِيجٍ
Chaine de tissu
- 1842 — Warp-beam مَسَدَاةُ
Ourdissoir
- 1843 — Warper مُسَدِّدٌ = مُسَدِّدٌ = مَقِيمُ السَّدى
Ourdisseur
- 1844 — Warping تَسْدِيدَةٌ = إِقامَةُ السَّدى
Ourdissage (ourdissure)
- 1845 — Wash and wear يُفْسَلُ وَيَلْبَسُ (صَفَةُ قماشٍ لا يَحْتَاجُ إلى كَيٍّ بَعْدَ غَسْلِهِ)
Infroissable
- 1846 — Wash away أَزالَ القُبْعَ (بالغسلِ)
Enlève les poches par le lavage
- 1847 — Wash-board لَوْحُ الغَسِيلِ (تُفَرِّكُ عَلَيْهِ الملابسُ عِنْدَ غَسْلِهَا)
Planche de blanchisseuse
- 1848 — Wash-boiler مَغْلَى الغَسِيلِ
Cuve à lessive (إِنَاءٌ لَغْلِي الغَسِيلِ)
- 1849 — Washable قابِلٌ للغسلِ
Lavable
- 1850 — Wash-house مَغْسَلُ الثيابِ
Buanderie
- 1851 — Wash-tank = wash-tub حَوْضُ الغَسِيلِ
Cuve de lavage, baquet à lessive
- 1852 — Washer المَقْلَّةُ الآيَّةُ
Laveuse mécanique, cylindre à faver
- 1853 — Washerwoman غَسَّالَةٌ
Blanchisseuse = Lavandière ou buan-
dière
- 1854 — Washing-glove قُفَّازُ الغسلِ
Gant-éponge
- 1855 — Waste-plug قَطِيلةُ قطنٍ (سَدَاةُ لَحْتَبِرِ الجرحِ إِيْقَانًا لِلزَّيْفِ)
Tampon de coton
- 1956 — Waterproof canvas نَمَاشٌ كَتِيبٌ أو مُتَمَّعٌ
Toile grasse, imperméable
- 1857 — Watered silk حَرِيرٌ مُخَيَّرٌ (مُتَمَوِّجٌ أو مُلَمَّعٌ المَظْهَرُ)
Moire de soie
- 1858 — Water proof (to) (cloth) كَتَمَ أو شَمَّعَ القماشَ
Imperméabiliser
- 1859 — Waterproof sheeting جَوْحُ المَسْتَشْفِيَّاتِ (أي قماشٌ تُرَدُّ المَسْتَشْفِيَّاتِ)
Drap d'hôpital
- 1860 — Watering تَمْوِيجُ النَسِيجِ = تَلْمِيعُ النَسِيجِ
Moirage
- 1861 — Weave (to) 1) نَسَجَ ثوبًا
Tisser une étoffe
Tramer 2) نَيْسَرَ
- 1862 — Weaver حائكٌ = نَسَّاجٌ
Tisserand
- 1863 — Weaving نَسَجٌ = حِيَاكَةٌ
Tissage
- 1864 — Weaving factory مَنَسَجٌ (مَكَانُ الحِيَاكَةِ)
Tisseranderie
- 1865 — Weaving (hand-loom ...) نَسَجٌ بَدَوِيٌّ = حِيَاكَةٌ بِاليدِ
Tissage à la main
- 1866 — Weaving loom مَنَسَّاجٌ = نَوَلٌ
Métier à tisser
- 1867 — Weaving (power-loom) نَسَجٌ آليٌّ = حِيَاكَةٌ آليَّةٌ = حِيَاكَةٌ بِالنَّوَلِ
Tissage mécanique
- 1868 — Wedding-dress (bridal attire) فُسْتَانُ العُرُوسِ
Robe de mariée
- 1869 — Weeds (widow's ...) مَلابِسُ الأَرْمَلَةِ
Vêtements de veuve

- 1870 — Weft-winder
النَّيَّارُ (= ناسِجُ خيوطِ اللَّحْمَةِ)
Trameur
- 1871 — Weft-winding machine
مَنِيْرَة (آلة لَنسِجِ الأَنْبَارِ)
Trameuse
- 1872 — Wimple (Nun's ...)
وشاحُ الراهباتِ
Guimpe
- 1873 — Wincey
قمِاشٌ صوفيٌّ
Tiretaine
- 1874 — Winding
كَبٌّ (لَفُّ الخيوطِ على مِكَبٍّ)
Pelotage
- 1875 — Windscreen wiper
مَاحَاةُ الزجاجِ
Essuie-glace
- 1876 — Wire-cloth (من جلدِ العِجْلِ)
نِيجٌ قَصِيْمٌ
Toile veline
- 1877 — Wire (heavy ...)
خَيْطٌ غليظٌ
Fil grosse épaisseur
- 1878 — Woman wearing a hat
امْرَأَةٌ مَقْلَنْسَةٌ
Femme chapeauté
- 1879 — Women clad in filmy gauze
نِسَاءٌ مَكْنُوتَاتٌ بِشَفِّ أو بِسَرِّ شَفَّافِ
Femmes nuagées de gaze
- 1880 — Woof = weft
اللُّحْمَةُ أو النَّيْرُ (ما نَسِجَ عَرْضاً مِنْ خيوطِ الثوبِ)
Trame
- 1881 — Wool (Berlin ...)
صوفُ السَّرْدِ أو التطريزِ (ناعمٌ)
الصوفُ البرلينيُّ
Laine de Berlin, laine à tricoter
- 1882 — Wool (breach or livery)
صوفُ الفَخِيذِ
Laine cuisse
- 1883 — Wool (carding ...)
صوفٌ مَنفُوشٌ أو مَندوفٌ
Laine cardée
- 1884 — Wool (fleece-washed ...)
صوفٌ مَغسُولٌ
Laine lavée à dos
(غُسِّلَ بالماءِ الباردِ على ظَهْرِ الحَيَّوانِ وهو حَيٌّ)
- 1885 — Wool (knop ...)
صوفٌ مَزْرُورٌ (زِينِيَّاً)
Laine boutonnée
- 1886 — Wool (long ...)
صوفٌ طَوِيلٌ
Laine haute = haute laine, laine chaîne
(صوفٌ ذُو رَغَبٍ طَوِيلٍ خَشِنٌ)
- 1887 — Wool-oil or fat
صُوفِيْن (مَادَةٌ مَسْتَخْرَجَةٌ مِنْ رَشْحِ الصوفِ وتُسْتَعْمَلُ
في إِعْدَادِ الصابونِ)
Lanoline
- 1888 — Wool (pelt ...)
صوفٌ جَلْدٌ غَيْرُ مَدْبُوعٍ
Pelade
- 1889 — Wool (picklock ...)
صوفٌ ظَهَرَ القَتَمِ
Laine mère = laine prime
- 1890 — Wool (raw ...)
صوفٌ خَامٌ
Laine crue ou surge
- 1891 — Wool (rough or coarse ...)
صوفٌ خَشِنٌ
Laine grossière
- 1892 — Wool (scoured ...)
صوفٌ مَغسُولٌ بَعْدَ الجَزِّ (بالماءِ الدافئِ)
Laine lavée à chaud
- 1893 — Wool-shop
مَتَجَرُّ صوفٍ
Lainerie
- 1894 — Wool (short ...)
صوفٌ قَصِيرٌ
Laine basse = basse laine
- 1895 — Wool stockinette
زَرْدُ صوفٍ = سَرْدُ صوفٍ
Tricot de laine
- 1896 — Wool (wood-...) (wood-fibre)
اليافُ الخَشَبِيَّةُ
Laine de bois
- 1897 — Woolled
أَصْوَوفٌ (ذُو صُوفٍ = كَثِيرُ الصوفِ)
Laineux
- 1898 — Woollen article
قِمَاشٌ صوفيٌّ
Lainage
- 1899 — Woollen cloth (striped ...)
البَزْجُودُ : كِساءٌ غليظٌ فيه خطوطٌ
Habit de laine rayé
- 1900 — Woollen shirt (sailor's ...)
الجُودِيَاءُ : مِدرَعَةٌ مِنْ صوفٍ لِلْمَلاحِيْنَ
Chemise de laine (pour marin)
- 1901 — Woollens
صُوفِيَّاتٌ (مَصْنُوعَاتٌ صُوفِيَّةٌ)
Lainerie
- 1902 — Woollens (domestic ...)
أَصْوَافُ البَلَدِ
Laines du pays

1903 — Worker applied ornament مطرزة
سيدة تزخرف الملابس بخياطة رسوم أو إلصاق
Appliqueuse

الإطباقات appliques على قماش

1904 — Workshop (tailor's ...) مخبط = محل خياطة
Atelier de couture ou de confection

1905 — Worsted صوف ملحوج
Laine peignée

1906 — Woven (splangled ...) قماش لامع (معق)
Tissu lamé
(نسيج بداخله خيوط معدنية لامعة)

1907 — Wrap (to) a cloak لف معطف
Envelopper un manteau

لف في معطف
— Wrap (to) in a cloak
Envelopper dans un manteau

1908 — Wristband of skirt رذن
Poignet de chemise

1909 — Wrong side of a material باطن قماش
Dessous d'une étoffe

- Y -

1910 — Yarn صوف منسوج أو مغزول
Ligne filée

(خيوط الغزل الصناعية والمختلفة التي تعرض
لقوة سحب عالية بعد غزلها بياشرة فتزداد قوة
تماسكها من ازدياد نسبة تبلورها) (معق)

1911 — Yarn (high tenacity ...) غزل قوي التماسك (معق)
Fil de haute tenacité

1912 — Yoke of chemise ناقة قميص
Gorge d'une chemise (tour de gorge)

- Z -

1913 — Zip fastener مفلق مائل
Fermeture-éclair (قفل بزقي : تيمور)



مُلْحَقُ مُعْجَمِ الْمَلَالِيسِ

- آسَانُ الثِّيَابِ: ما تقطع منها وبلي
يقال ما بقي من الثوب إلا آسانُ أي بقايا
(الواحد أُسْن)
- اثْبَنَ لِبْسَ الثَّبَانِ، ثَبَنَهُ وَثَبَنَهُ: ألبسه الثَّبَانُ (و) (1)
- إِجْدَادُ الثَّوبِ لِبْسَ الْجَدِيدِ مِنْهُ جَدَّدَ وَأَجَدَّدَ
نَوْباً (و)
- أَحْلَامُ نَائِمٍ ثِيَابٌ فَلَاظٌ مَخْطُطَةٌ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَهَذِهِ
أَحْلَامُ نَائِمٍ لِلْأَمَانِيِّ الْكَاذِبَةِ (الاساس)
- أَدْمَجَ الشَّيْءَ لَفَهُ فِي ثَوْبٍ وَتَدَمَّجَ فِي ثِيَابِهِ
تَلَفَّفَ (و)
- أَرْعَلَ (ثَوْبٌ ...) = طَوِيلٌ مَسْتَرْخٍ أَوْ مُتَهَدِّلٌ
الْأَطْرَافِ (و)
- أَرْقَعَ الثَّوبُ حَانَ لَهُ أَنْ يُرْقَعَ وَكَذَلِكَ اسْتَرْقَعَ (المتن)
- اسْتَشَمَرَ الثَّوبُ: لِبْسُهُ شَعَاراً (و)
- اسْتَشَفَّ الثَّوبُ نَشْرَهُ فِي الضَّوِّ لِيَنْظُرَ أَفِيهِ
فَيَسْبِجَ (المتن)
- اسْتَفْخَرَ الثَّوبُ اشْتَرَاهُ فَاخْراً (المتن)
- اسْتَطَارَ الْبَلَى فِي الثَّوبِ انْتَشَرَ (و)
- اسْتَمَطَرَ الثَّوبُ لِبْسَهُ فِي الْمَطَرِ (و)
- الْإِشْعَارُ = أَشْعَرُ فَلَانٌ جَبْتَهُ إِذَا بَطَّنَهَا بِالشَّعْرِ
(اللسان) (2)
- أَطَّ جِلْدُ الْحَدَايِ: مَكَّوَتْ
- الْأَطْلَسُ الثَّوْبُ الْخَلِيقُ وَكَذَلِكَ الطَّلَسُ
رَجُلٌ أَطْلَسَ الثَّوْبَ خَلَقَهُ مِنَ الطَّلَسَةِ
- الْإِطْنَابَةُ سَيْرُ الْحِزَامِ الْمَعْقُودِ إِلَى الْإِبْرِيمِ
أَوْ هُوَ الْمِظْلَةُ
- اعْتَدَرَ الْعِمَامَةُ: ارْخَى لَهَا عَدَبَتَيْنِ مِنْ خَلْفِ (و)
- الْإِعْرَاضُ: أَعْرَضَ ثَوْبُ الْمَلْبَسِ أَيْ اتَّسَعَ وَعَرُضَ
- الْأَقْشَابُ: عُقْدُ الْخِيوطِ يَلْفُظُهَا الْخِيَاطُ
يُبْرِّقُهُ (المتن)
- فَهُوَ قَانِيسٌ
- أَقْطَاعُ (ثَوْبٌ ...) : = مَقْطُوعٌ قِطْعاً (و)
- أَكْفَأُ الْخَبَاءِ جَعَلَ لَهُ كِفَاءً وَهُوَ سُرَّةٌ مِنْ خَلْفِهِ (و)
- أَكْيَاشُ (ثَوْبٌ ...) = الَّذِي أَمِيدَ غَزْلُهُ مِثْلُ
الْخَزِّ وَالصَّوْفِ كَمَا تَقُولُ ثَوْباً أَسْمَالُ (المتن)
- التَّحَصَّتِ الْإِبْرَةُ: انْدَدَّ سَمُهَا (و)
- الْإِلْفَافُ أَنْ يَجْعَلَ الرَّجُلُ رَأْسَهُ تَحْتَ ثَوْبِهِ
أَلْفَ الرَّجُلِ رَأْسَهُ
- انْهَقَ الثَّوبُ وَاسْحَقَ إِذَا سَقَطَ زُرِّيْرُهُ وَهُوَ
جَدِيدٌ وَسَحَقَهُ الْبَلَى
- الْبَاسُجُ الثَّبَانُ
- بَعَلَةٌ (امْرَأَةٌ ...) = لَا تَحْسُنُ لِبْسَ الثِّيَابِ

(1) (و) يرمز بها للمعجم الوسيط

(2) كل الكلمات غير المعزوة هي من « لسان العرب » لابن منظور .

- البَلَّاسُ ثوبٌ من الشعرِ (و)
- التَّخْتُ وعاءٌ تُصان فيه الثيابُ (مع) (و)
- التَّسَاخِينُ الخِفَافُ (لا واحد لها)
- التَّسْرِيحُ : سَرَجُ الخِيَاطِ الثَّوبِ : خاطه خياطةً
أولى مُتَّيعةً الغرز ليضبطَ قِياسَه (و) (محدثة)
- (راجع الشمج والشمرجة)
- التَّسْبِيحُ في الثوب أن تكون فيه خطوطٌ مختلفةٌ
ليست من نوعٍ واحدٍ
- التَّسْبِيحُ الْمَسْطُوحُ الْمَخْطُوطُ
بُرْدٌ مُسَبَّحٌ = مُسَبَّرٌ = مخطط
- التَّغْيِيبُ أن تُجَمَعَ الحِجْرَةُ وتُطَوَّى من قُدَّامِ
فَالثُّبَّةِ مثلاً ما عَتَبْتَهُ من قُدَّامِ السراويلِ
- تَمْدِيدُ الخُفِّ : الخُفُّ يَمْدُنُ أي يزداد في مؤخرِ
الساقِ منه زيادةٌ حتى يتسع
- وهذه الرقعة تسمى عِدِيَّةً وهي كالبَنِيَّةِ في
القميصِ
- تَفَارِيحُ القَبَاءِ = الفتحات بينها (واحدة تَفْرَاج) (و)
- التَّغْنِينُ : ثوبٌ فيه تغنينٌ أي طرائق ليست
من جنسِهِ (راجع فن)
- تَقْدَرُ الثوبُ عَلَيْهِ وانقدرَ : جاء على مقداره (المتن)
- التَّقْلِيلُ لبس القَلَنْشَوَةِ
- تَكْيِيفُ الثوبِ تقطيعه صفاراً
- تَلْبِينُ القميصِ : لَبَّنَ القميصَ جعلَ له لَبْنَتَيْنِ
(وَلَبْنَةُ القميصِ بِنْيَتُهُ) (و)
- تَلَحَّى الرجلُ : جعل جزءاً من العمامة تحسَّ
لحيتِهِ (و)
- تَلْسِينُ النَّعْلِ : لَسَّنَ النعلَ خَرَطَ صدرَهَا
ودققها من أعلاها فهي ملْسَنَةٌ
- تَلْمِيعُ النسيجِ تلوينه ألواناً شَتَّى أو جعله
يلمعُ (محدثة)
- يقال في الثوب تلميعٌ أو تلاميغٌ أي ألوانٌ شَتَّى
ويقال ثوبٌ مُلْمِيعٌ (و)
- التَّمْصِيرُ في الثياب أن تَتَمَشَّقَ تخرقاً من
غيرِ طَلِيٍّ
- التَّنَافِيجُ : الدُّخَارِيمُ وهي ما يوسَّعُ بها
الثوبُ (المتن)
- تَنَسَّرَ الثوبُ : ذهبَ شيئاً بعد شيءٍ (و)
- التَّهَاقُلُ زينةُ الصورِ والنقوشِ والوشى والصلاح
والثيابِ والحلي
Ornements bigarrés
- تَوْرِدُ الثوبِ : جعله ورداً
قَمِيصٌ مُوَرَّدٌ صبغ على لونِ الوردِ وهو دون
المُضَرَّجِ
- ثَبْنُ الثوبِ وثبانه ثني طرفه وخياطته من ثَبْنِ (المتن)
- ثوبٌ صَيِّفٌ يغلب الصوفُ في نسجهِ (و)
- ثُوبٌ لَوَّحٌ بثوبِهِ لِيَسْرَى (و)
- جَلَّه العمامةَ جَلَّهاً : رفعها مع طيِّها عن جبينه
ومقدَّمِ رأسه
- الْجَمَاءُ شخص الشيء تراه من تحت الثوب
- الْجَنِيَّةُ مطرفٌ مدوَّرٌ على خِلْقَةِ الطَّلَسَانِ
تلبسها النساءُ
- حَبَاكُ الثوبِ ما ثَنِيَ وخيطٌ من أطرافِهِ (و)
- وَخَبَكُ الثوبِ تحبيكاً نسجه مخططاً
- الْحَبِيرُ : الثوب الناعمُ الموشى (و)
- حَتَّ الثوبَ حَتْنًا : خاطه الخبَاطَةُ الثانيةُ (و)
- حَدَرَ الثوبَ تَقَصَّ مقدارَ طولِهِ بقتلِ أطرافِ
هدبِهِ وتكفيهِهِ (و)
- الْحَذَلَةُ : حِجْرَةُ السراويلِ
- Ceinture du caleçon
- الْحِرْجُ الثيابُ تبسط على جبلٍ لتجفَّ
- الْحَرَقُ أن يصيب الثوب احتراقٌ من النارِ
- حَرَقَانِي (ثوب ...) = ضربٌ من الوشي فيه
لونٌ كأنَّه محترقٌ
- الْحَشِيفُ الثوبُ البالي الخَلَقُ
رجلٌ مُتَحَشِّفٌ أي عليه اطمارةٌ
- حَصِيفٌ (ثوب ...) = إذا كان مُحَكَّمُ النسيجِ
صَفِيحَةً وَأَحْصَفَ النَّاسِجُ نَسَجَهُ
- الْحَلَّةُ : القميصُ والإزارُ والرداءُ أو العمامةُ
- الْحَوْطُ خيطٌ مفتولٌ من لونين يقال له البَرِيمُ
- الْحَوْتُ جلدٌ يَشَقَّقُ كهشة الإزار تلبسه الحائضُ
- الْحَافَةُ : جُبَّةٌ من آدم يلبسها الْعَسَالُ (المتن)

الرَّئِي : الثوب ينشر للبيع الرئي = الثوب الفاخر الذي ينشر ليرى حسنه (التهذيب)	الخَالُ الثوب الذي تضعه على الميت مستره به وقد خَيْشِل عليه
الرَّبُون : الثوب يُقَطَّعُ على قدر الجسد وبلبس (المتن)	الْخَبَان : خَبِنَ الثوب خَبْنًا وَخَبَانًا وَخَبَانًا قَلَصَه بالخياطة
السَّبَجَة والسبيجة : ثوب له كم صغير بتدله المرأة في يثها (و)	الْخُبْنَةُ ثياب الرجل وهو ذُلْدُل ثوبه المرفوع خَتَسَا الثوبَ خَتْوًا فتل هَذَبَه
السَّبْحَة : الثوب من الجلد (و)	خَجَلُ (ثوبٌ) ... = فضفاض
سَبَع (الثوب) ... = في ثمانية لان طوله يلرع بالذراع وهي مؤنثة وعرضه يشبر بالشبر وهو مذكر	خَطْلُ (ثوبٌ) ... = ينجر على الارض من طوله
سَبَجُونَة : فروة من فراء الثعالب لها لون سَمَجُونِي	خَطَمَ الجلد ونحوه : خاط حواشيه (و)
السَّجَفُ والسَّجْفُ ما يركب على حواشي الثوب (المتن والوسيط)	خَل (ثوبٌ) ... = بالفيه طرائق ثوب خلخال وهلال : فيه رقعة
سَخَامُ الْمَس (ثوب) ... = لَيْنُ الْمَس مثل الخر	خُمَاسِي وَخَمِيسٌ وَمَخْمُوسٌ (ثوبٌ) ... = طوله خمسة (اذرع)
السَّرِيحَة : السُر يُخَصَفُ به	الْخَيْطَة : دُرَاة يلبسها مُشْتَارُ الْعَل (و) (راجع الخافة)
سَكَّت الثوب سكتًا : أخلق وجعل يتخرق (المتن)	داخِلَةُ الْإِزَار : طرفه الداخل الذي يلي جسده
السَّلْبَة والسَّلاب : ثوب تغطي به ذات الحداد رأسها	الدُّزْعُ قميص المرأة ، وهو ثوب صغير تلبسه الجارية في البيت (و)
والسَّلِيب : المرأة تلبس السَّلاب (المتن)	الدُّرَيْسُ الثوب الخلق
السَّلْفَة : جلد رقيق يجعل بطانة للخفاف (و)	دَعَتْ رِيَابَه : أخلقت واحتاج إلى أن يلبس غيرها (و)
السَّمَطُ : الثوب الذي ليست له بطانة	دَكَّكَ السراويل : وضع فيها التكة (و)
تَمَلَّ سَمَطٌ وَسَمِطٌ لَا رَقْعَةَ فِيهَا أَوْ لَيْسَتْ بمخصوفة	الدَّلَق (الروب) : جَبَّة القاضي والمحامي وقت المرافعة (المتن)
السَّنَدُ : قميص فوقه قميص (المتن)	الدَّيَّة : قلنسوة القاضي والمحامي (المتن)
السَّنْدَل : جورب الخف وسَنَدَل لبس السندل ليصطاد الوحش (و)	ذَابِلٌ أَوْ مَذْبِلٌ (ثوبٌ) ... = له ذيل
سَوَاء (ثوبٌ) ... = مستو عرضه وطوله وطبقاته	رَخَضُ (ثوبٌ) ... = غسل حتى يلي من رَخَضَ الثوب (و)
السَّيْرَاء والسَّيْرَاءُ ثوب مُسَيَّر فيه خطوط تعمل من القز كالبيور	الرَّدِيْمَة : ثوبان يخاط بهما بيمض نحو اللقاق وهي الرَّدوم
الشَّيْبَكَة : نسيج مَشَبَك (مو) (و)	الرَّقْمُ خَرٌّ مَخْطَط موشى يقال خَرَّ خَرٌّ رَقْمٌ كما يقال بَرَدَ وَشِيٌّ
شَرَاذِم (ثيابٌ) ... = اي اخلاق متفعلمة	رَمَلُ النسيج وترميله وإرماله تريقه
	رَهْط ثبان من جلد
	الرَّيْطَة الملاءة إذا كانت قطعة واحدة ولم تكن لثنتين

— كَلَمَ الثوبَ : نفَضَ بكفه عنه الغبار (المتن)	— شَصَرَ الثوبَ شَصْرًا خاطه خياطة متباعدة (المتن)
— ظَهَرَ الثوبَ جعل له ظَهارة وظاهر بين التوبين مظهرة وظهارة = طابق بينهما ولبس أحدهما على الآخر (و)	— شَطْرُ (ثوبٌ ...) = أحد طرفي عرضه اطسول من الآخر
— عارٍ (رجلٌ ...) = إذا أخلقت ثيابه ورجل غُرَيان إذا عري من ثيابه (وامرأة غُرَيانة) ولا يقال غُرِي في الإنسان وإنما في الحيوان (دابة غُرِي)	— الشَّفَقُ الثوب المصبوغ بالحمرة
— العَافِلُ الذي يلبس الثياب القصار فوق الطوال (و)	— شَمَجَ الثوبَ شَمَجًا خاطه خياطة متباعدة (المتن) (راجع التسريح والشمرجة)
— العَبَسُ أن ييبس الوسخ على الثوب	— شَمَرَجَ الثوبَ شَمَرَجَةً وشَمَرَجًا خاطه مبلعدا بين الفمز (و)
— العَبْرِيُّ الطَّنَائِسُ الشَّخَانُ (الغراء) واحدها عَبْرِيَّة	— الشُّوْذَرُ : الإتب وهو يُزْدُ يشق ثم تلقيه المرأة في عنقها بلا كمين (المتن)
— العَرِيَّةُ : ما يلبس على الرأس تحت العمامة ليمتصَّ العرق (و)	— الشوذر Short
— العُرْوَةُ من الثوب مدخل زِدُّ (و)	— (مأخوذ من تَشَدَّرَ أي تَشَمَّرَ وكشف عن ساعديه وساقيه (المتن)
— وأَعْرَى القميصَ وعَرَاهُ جعل له عُرَى (و)	— شَوْكَاءُ (حُلَّةٌ ...) = عليها خشونة الجدة
— عَطَفَ فلاناً العِطَافَ أو المِقْطَفَ البسه إياه (و)	— مَدَقَ (ثوبٌ ...) = تقيض ثوب سوء
— واعتطف العِطَافَ وبه = كَبَسَهُ	— المَصْرَفُ : صبغ أحمر تصبغ به شُرْك النعال
— العِطْقُ والعِطَّةُ : الثوب النفيس	— المَدْبَعُ القميص بين القميصين لا بالكبير ولا بالصغير
— العِطَّةُ أَوَّلُ ثوبٍ يَتَّخَذُ للصبي (و)	— مَنَبِقٌ وسَفِيقٌ (ثوبٌ ...) = أي كثيف من السفافة وقد أَشَفَقَ الحائك
— العَمَرَان طرفا الكُمَيْتِ	— الصَّلَالَةُ والصَّلَالُ بطانة الخفِّ أو ساقها (ج = أصْلَةٌ) (المتن)
— العُمَرِيَّةُ ثيابٌ مصبوغة بالشَّرَف وهو طين أحمر ثوبٌ تُشَرَّفُ أي مصبوغ بالحمرة	— الصَّبْدَنُ الكساء الصفق الوثيق العمل
— المَعِيرُ = الثوب الصفيق النسيج القوي الغزل الصبور على العمل	— صِبْنَةٌ (ثوبٌ ...) = لا يعرض للابتذال (و) وصِوان الثياب الوعاء الذي يسان فيه
— العَوَازُ والعَوَارُ : حَرَقٌ أو شَقٌّ في الثوب	— ضَافٍ (ثوبٌ ...) = أي سابغ
— عِيْنَةٌ (ثوبٌ ...) = حسن في مرآة العين	— طَابَقَ بين قميصين أو نحوهما : لبس أحدهما على الآخر (و)
— غُرُوضُ الثوب كسوره الأولى	— طَبَّبَ الخياطُ الثوبَ : زاد فيه قطعة ليوسعه بها (المتن)
— يقال : طويت الثوب على غُرُوضِهِ أي تركته كما كان (و)	— الطَّبَابَةُ والطَّبِيبةُ = شقة تزداد في الثوب ليتسع (و)
— القَفَرُ هُدب الثوب	— طَبَعَ الثوبَ اتَّسَحَ اتساخاً شديداً وطَبَعَهُ دَنَسَهُ انطبع : الوَسَخ الشديد والطَّبِيع الدَّنَسُ (و)
— القَفَرُ زُبُرُ الثوب وما شاكله ، واحده غَفَرَةٌ وقد غَفِرَ الثوب غفراً ثار زُبُرُهُ	
— الغِلَالَةُ شعائرٌ يلبس تحت الثوب لانه يتغلل فيها أي يدخل	

—	اَفْتَلَّتْ الثَّوبَ : لبسته تحت الثياب وَعَلَّلَ الْفَلَالَةَ لِبَسِهَا تَحْتَ ثِيَابِهِ	—	اَلْقَشَاعِمَةُ الْجَوْرَبُ وهو عربي والجورب فارسي اصله كورب
—	عَمَلَ الرَّجُلُ عَمَلًا : القى عليه الثياب ليعرق (المتن)	—	قَشَبَ الثَّوبَ قَشَابَةً كان جيداً نظيفاً فهو قَشِيبٌ (و)
—	الْفَيْلُ الْعَمَ في الثوب وثوب غيلٍ واسع	—	اَلْقَصْبُ ثِيَابٌ مِنْ كَتَانٍ رَفَاقٌ نَاعِمَةٌ (واحدتها قَصْبِيَّةٌ) (و)
—	الْفَرَجِيَّةُ ثَوْبٌ واسع طويل الأكمام يتزيّأ به علماء الدين (مو) و(و)	—	اَلْقَصْبُ : شرائط مَذْهَبَةٌ او مَفْضُضَةٌ تحلّى بها الثياب ونحوها (مو)
—	فُقْرَةُ الْقَمِيصِ : مدخلُ الرأسِ منه و(و)	—	اَلْقَطَابُ مجمع الجيب يقال أدخل يده في قِطَابِ جيبه (و)
—	الْفَلَوْتُ من الثياب ما يصعب ضمُّ طرفيه على لبسه لصفره أو لا يثبت عليه لِئِنَّه (و)	—	قَطَرَ الثَّوبَ خَاطَهُ فهو مقطور (و)
—	فَكَّنَ الثَّوبَ نَيْجَ نَسْجٍ مختلفاً رَقٌّ بعضه وكثف بعضه (و)	—	قَطَمَنِي وَأَقَطَمَنِي الثَّوبَ كان على قَدَى
—	الْفَوْلَفُ ثَوْبٌ تغطى به الثياب	—	قَمَطَ عِمَامَتَهُ قَمَطًا واقتطعها أدارها على راسه ولم يَتَلَخَّ بها
—	قَبَائِلُ (ثَوْبٌ . . .) = اي اخلاق	—	قَفَّ الثَّوبَ جَفَّ بعد غسله (و)
—	ثوب له قبائل اي رِقايع وإذا رقع الثوب فهو المَقْبُلُ والمَقْبُولُ	—	قَلَصَ الثَّوبَ بعد الغسل اي تدانى وانضم ونقص القَالِصُ من الثياب المشبر القصير
—	الْقَبِيَّةُ : طوق الثوب الذي يُحِيطُ بالعنق (محدثة) (و)	—	اَلْقَلْعُ مُدِيرٌ يلبسه الرجل على صدره (المتن)
—	قَبَصَ الثُّكَّةَ أدخلها في السراويل فجذبها (المتن)	—	قَمَطَ الثَّوبَ : ضَيَّقَ وسطه أو أسفله حتى يلتصق بِالجِسم (مو) (و)
—	الْقُبْعَةُ وَالْقُبْنَعَةُ : خرقه تخاط كالبرنس يلبسها الصبيان	—	اَلْقُنَانُ الكُمُ قُنَانُ الْقَمِيصِ كُنْهٌ وَقُنْهٌ وَكُنْهٌ
—	قَلَّ النَمَلُ جعل لها قبلاً وهو الزمام يكون بين الأصبع الوسطى والتي تليها (و)	—	قَيَّظَ فَلَانًا الثَّوبَ كفاه زمن القِيظِ (و)
—	قَبَّسَ الثَّوبَ خَاطَهُ قَبَاءً وَتَقَبَّسَ = لبس القباء (و)	—	اَلْكَذَابَةُ : ثَوْبٌ يصيغ بالوان ينقش كانه موشى او هو ثوب يُصَوَّرُ ويلزق بسقف البيت (لأنها توهم أنها في السقف وانما هي في الثوب دوننه)
—	اَلْقَبِيْعُ : مثل القلنسوة يتخذ من خوص النخيل (المتن) Chapeau de paille	—	اَلْكِسَافُ : القطعة من الثوب
—	قَدَّ الثَّوبَ شَقَّهُ طَوَلًا (و)	—	كَسَمَ الثَّوبَ : جعل تفصيله مبيناً مقاسم لابسِه وأصلها قَسَمَ (و)
—	قُرَافَاتُ الثَّوبِ التي يقطعها الخياط وينفيها الجام	—	كُورُ الثَّوبِ والجلد عُصُونُهُ (و)
—	اَلْقَرَطَمَانِيُّ : الخف له منقار اي ان صدره وراسه محددان	—	كَشَّ الثَّوبَ بعد الغسل نقصَ قليلاً في قياسه (و)
—	اَلْقَسَامِيُّ : الذي يطوي الثياب اول طيها حتى تنكسر على طيه (و)	—	كَشَّكَشَ الثَّوبَ جعل فيه ثنايا (محدثة)
—	قَسَمَ الثَّوبَ فصله تفصيلاً يبرز مقاسم لابسِه (و)	—	كُفَّ الثَّوبَ طَرَتَهُ التي لا هذب فيها وَكَفَّ الثَّوبَ كَفًّا تركه بلا هذب

—	الْكُلُوتَةُ : ضرب من القلانسي يلبسه أرباب السيفوف في الدولة الأيوبية (دخيل ورد في صبح الأعشى) (المتن)
—	مَرَطَ الثوبَ : قَصَرَ كعبه فجعله مَرَطاً (و)
—	المَرَطُ : كلُّ ثوبٍ غير مخيط
—	المَرْتَسَدُ : الثوب القليل العرض (المتن)
—	مَرَبِقٌ وَمَرَبِقٌ (ثوبٌ ...) = ممزوق وممزق ومتمزق
—	المَسَحُ : مسح فلان مسحاً : احترق باطن ركبته لخشونة الثوب (و)
—	مَسَطَ الثوبَ : بَلَّه ثم حرَّكه بيده ليخرج ماؤه (و)
—	المِسْلَةُ المَخِيطة الضخم
—	مُسْلَسٌ ومتسلسل (ثوبٌ ...) = رديء النسج رقيقه
—	تسلسل الثوب وتخلخل إذا لبس حتى رقَّ ثوب مُكْسَلَسٌ : فيه وشي مخبط
—	المِسْمَعَان : جوربان للصاد إذا طلب الصيد في الظهيرة (المتن)
—	مُسَيَّفٌ (ثوبٌ ...) = فيه صور كهيشة السيوف (و)
—	مَشَقَّ الثوبُ الخشن الساق : اثر فيها تائيراً يشبه اثر الاحتراق (و)
—	المِشَلُّ ثوب يغطى به العنق (المتن)
—	المُصَمَّت من الاثواب ما كان ابرسم لا يخالطه قطن او ما لا يخالطه لون آخر (المتن)
—	مُفَرَّشٌ (ثوبٌ ...) = موسى به اثر الطي
—	مُطَارَقَةٌ (نعلٌ ...) = اي مخصوفة وكل خصيفة طَرِاق
—	المُتَجَرِّ والمَجَار ثوب تلفه المرأة على استدارة رأسها ثم تجلب فوقه بجلبابها
—	مُعَرَّجٌ (ثوبٌ ...) =
—	عَرَجَ الثوب : خَطَطه خطوطاً ملتوية (و)
—	مُعَرَّجٌ (ثوبٌ ...) =
—	عرج الثوب صُور فيه صور العراجين اي النخيل
—	المَعْرَضُ : الثوب تعرض فيه الجارية وتجلى فيه المَعْرَض المكان يعرض فيه الشيء
—	المَعْرَقُ : ما يلبس على الجسد ليمتص عرقه (و)
—	مُعَصَّدٌ (ثوبٌ ...) = مُخَطَّطٌ على شكل العضد اي الذي له عَلمٌ في موضع العضد من لابس
—	المَكْلُوتَةُ : ضرب من القلانسي يلبسه أرباب السيفوف في الدولة الأيوبية (دخيل ورد في صبح الأعشى) (المتن)
—	كَمَاد الثوب القصار يكمد اي يدقه
—	الكَيْفَةُ : الخرقه التي يرقع بها ذيل القميص القديم
—	الحَيْفَةُ الخرقه التي يرقع بها ذيل القميص الخلف
—	لَيْسٌ (ثوبٌ ...) = إذا كثر لبه فاخلق
—	لَيْثِي الثوبُ : ابتلَّ من العرق وانسخ (و)
—	لِسَانُ الحِذَاءِ الهنة الناتئة تحت فتحته فوق ظهر القدم (و)
—	لَفَقَ الثوبُ أَنْ تَضُمَّ شَقَّةً الى أخرى فتخيطهما والتلفيق كذلك وكلاهما لفقان ما دامتا مضمومتين واللفق أحدُ لَفَقَي الملاءة
—	Lé = pan d'une robe
—	Manteau en deux lés
—	ملاء ذات لفق
—	اللَّعْطُ الرَفْوُ المقارب وكذلك التتميل ثوب لقيط ومنمئل أي مرقوع
—	مُبَرَّجٌ (ثوبٌ ...) = فيه صور البسروج اي الحصون كبروج السور
—	مَبْطُونٌ ومَبْطُونٌ (ثوبٌ ...) له بطانة
—	المَبْلُوثُ من الثياب المنسوج من شعر ووبر وصوف (المتن)
—	المَجْبُودُ من الثياب ما فيه خيوط مختلفة (و)
—	المُحْدُ والمُحْدَةُ : اللابسة ثوب الحداد (المتن)
—	مُحَقَّقٌ (ثوبٌ ...) = عليه وشي على صورة الحق (الحقائق : حقائق الشجر صفارها) الحق والحققة المنحوت من الخشب والعاج
—	المُحَلَّقُ : الكساء الذي يطق الشعر من خشونته والمُحَشَّنُ كذلك (ج = محاشيء)
—	المُخَدَّمُ رباط السراويل عند أسفل رجل السراويل (ابن سيده) وهو أيضاً مخرج الرجلين من السراويل
—	مُرْجَلٌ (بُرْدٌ ...) = فيه صور كصور الرجال
—	مُرَبَّمٌ (ثوبٌ ...) = عليه رسوم وتخطيطات والأزشم الذي به وشم وخطوط
—	المُرْشَحُ ما يلبس تحت الثوب لتنشيف الرشح (و)

— النَّصْعُ وَالنَّصْعُ الْجِلْدُ الْاَبْيَضُ	— مُعَقَّسٌ (ثوبٌ . . .) = صبور على الدَّعْك (المتن)
— نَصَفَ الْإِزَارُ سَاقَهُ : بلغ نصفه (و)	— وقد دَعَكِ الثَّوبُ بِاللَّبْسِ : آلاَنَ خَشَوْنَتَهُ (و)
— النَّصِيفُ : ثوبٌ تتجَلَّلُ به المرأة فوق ثيابها كلها	— الْمِعْوَزُ : خُرقة يلفُّ بها الطفل (ج = معاونا) (و)
— نَضَوُ (ثوبٌ . . .) = خَلَقَ (و)	— الْمِعْوَزَةُ : كلُّ ثوبٍ تصون به آخر (و)
— الثَّغْلُ التي تلبس في المشي تسمى تَأْسُومَةٌ	— مَعِيْنٌ (ثوبٌ . . .)
— وَالْفَرْدُ التي لم تَخْصَفْ ولم تطارِقْ وانما هي طاق واحد وهي رقيقة	— عَيْنُ الثَّوبِ وشاه بترابيع صغار تشبهه عيون البقر (و)
— رَجُلٌ نَاعِلٌ وَمُنْعِلٌ : ذو نعل	— الْمَعْرُوزُ : ثوبٌ ذو تطاريف (و)
— الثَّفَاجَةُ لِبْنَةُ الْقَمِيصِ (و)	— مُقَلَّلٌ (ثوبٌ . . .) = اذا كانت دارات وشبهه تحكى استدارة الغلغل وصفه
— الثَّفَاعُ إِزَارٌ مِنْ أَرِ الصَّبِيانِ	— الْمُقَطَّعُ مِنَ الثِّيَابِ كل ما يفصل ويخاط ويجعل ملابس كالقميصان (م)
— نَفَجَ ثَدْيِي الْمَرْأَةَ قَمِيصًا : رفعه (المتن)	— الْمُقَطَّعاتُ : الثياب القصار
— نَقَضَ الثَّوبُ أَوْ الصَّبغَ نَقْضًا أَي ذَهَبَ بِمَضَى لَوْنِهِ فَهُوَ نَافِضٌ (و)	— مُقَفَّصٌ (ثوبٌ . . .) = مخطَّطٌ كهَيْئَةِ الْقَفْصِ وقد قَفَصَ الثَّوبُ (المتن)
— نَعَعَ الثَّوبُ تَرَكَهُ فِي الْمَاءِ حَتَّى انْتَمَعَ أَي انْحَلَّ مِنْ طَوْلِ مَكْنِهِ فِي الْمَاءِ (و)	— الْمَكْعَبُ : المَدَاسُ لَا يَبْلُغُ الْكَمْعَيْنِ (المتن)
— نَهَجَ الثَّوبُ : أَخَذَ فِيهِ الْبَلَى وَلَمْ يَتَشَقَّقْ (المتن)	— الْمَكْنُفُ مِنْ يَلْبَسِ دَرْعَيْنِ بَيْنَهُمَا ثَوْبٌ (و)
— الْهَذْمُ الْكِسَاءُ الَّذِي ضَوْعَتْ رِقَاعُهُ	— مَكْنُ الثَّوبِ : خَاطُهُ بِمَكْنَةِ الْخِيَاطَةِ (مِجَق)
— الْهَرْمُوكَةُ مِثْلُ الرُّعْبُوكَةِ الَّتِي تَشَقُّقُ مِنْ أَسْفَلِ الْقَمِيصِ (المتن)	— الْمَلْبَسُ وَالْمَلْبَسُ مَا سَتَرَ الْبَدَنَ وَالْعَوْرَةَ مِنَ الثِّيَابِ (المتن)
— هَرَى عِمَامَتَهُ صَفَرًا كُلَّوْنَ الْمَشْمَشِ أَوْ السَّمْسِ	— مُكْهَبٌ (ثوبٌ . . .) = لَمْ تَشِبْ حِمْرَتَهُ (و)
— الْهِفُّ مِنَ الثِّيَابِ وَالْهَفْهَفُ : الرِّيقُ الشَّفَافُ (و)	— الْمَنْدَلُ وَالْمَنْقَلُ الْخَفُّ لِأَنَّهُ يَبْقَى رِجْلًا لَابِسَهُ الْوَسْخُ وَهُوَ النَّدَلُ
— الْهَمَالِيلُ : الْمُخَرَّقُ مِنَ الثِّيَابِ يُقَالُ ثُوبٌ هَمَالِيلٌ (و)	— الْمُنْفَقُ مِنَ السَّرَاوِيلِ : مَوْضِعُ التَّكَّةِ مِنْهُ وَكَذَلِكَ التَّيَقُّقُ (و)
— الْهَيْدَبُ خَمَلُ الثَّوبِ (وَاحِدَتُهُ هَيْدَبَةٌ) (المتن)	— الْمُوجِّعُ وَالْوَجِيجُ : الصَّفِيقُ مِنَ الثِّيَابِ الْكَثِيفِ الْغَلِيظِ (و)
— الْهَيْةُ الَّذِي يَطْرُدُ لَدُنْ رِجَالِهِ	— مُوجَّةٌ (وَشِيٌّ . . .) = ذُو وَجْهَيْنِ بِمَعْنَى أَنَّهُ جَعَلَ عَلَى جِهَةٍ وَاحِدَةٍ لَا يَخْتَلِفُ (و)
— وَبِيعَ (ثوبٌ . . .) = مُحْكَمُ النَّجِ (و)	— الْمُوقُ وَالْمُوقَانُ : خَفٌ غَلِيظٌ يَلْبَسُ فَوْقَ الْخَفِ (ج = أُمَاقِ) (و)
— وَدَّعَ الثَّوبُ : جَعَلَهُ فِي صَوَانٍ يَصُونُهُ (و)	— مَيَّسَ الثَّوبُ : جَعَلَ لَهُ ذَيْلًا (و)
— الْوُدَّارَةُ : قَوَارَةُ الْخِيَاطِ وَهِيَ مَا يَقْطَعُهُ مِنْ جَوَانِبِ الثَّوْبِ الْمَخِيطِ (و)	— الْمَيَّلَةُ ضَرْبٌ مِنَ الْإِعْتِمَامِ وَهُوَ أَنْ يَمِيلَ الْعِمَامَةُ (المتن)
— وَشَعَ الثَّوبُ وَوَشَحَهُ : رَقَمَهُ بِعَلَمٍ وَوَشَاهُ (و)	— نَجَا الرَّجُلُ : مَا آتَى عَنْهُ مِنَ الْبَاسِ (و)
— وَصَفَ الثَّوبُ الْجِسْمَ : أَظْهَرَ حَالَهُ وَبَيَّنَ هَيْئَتَهُ فَهُوَ وَاصِفٌ	— نَزِيلٌ (ثوبٌ . . .) = كَامِلٌ
— الْوَعْلَةُ عُرْوَةُ الْقَمِيصِ	— مِنَ النَّزْلِ وَهُوَ الرِّيعُ وَالْفَضْلُ وَكَذَلِكَ النَّزْلُ
— وَالزَّيْرُ زُرَّةُ	— نَصَحَ الثَّوبُ نَصْحًا وَنَصَاحَةً : أَنْعَمَ خِيَاطَتُهُ (و)
— يَدُ الثَّوْبِ مَا فَضَلَ مِنْهُ إِذَا تَعَطَّطَتْ وَالتَّحَفَّتْ	
— يُقَالُ ثَوْبٌ قَصِيرُ الْيَدِ وَثَوْبٌ يَدِيٌّ وَأَيْدِيٌّ : وَاسِعُ الْكُمِّ وَضِيقُهُ	

معجم الفنون الجميلة والترفيهية والإذاعة والتلفزة

Lexique des beaux-arts, des arts d'agrément et de radio - télévision

Lexicon of fine - arts, accomplishments and radio - television

- A -

- 1 — A amplifier = pre-amplifier or first-
المَكْبَرُ (أ) أو المكبر البدئي أو الابتدائي
stage amplifier
مُكَبِّرُ الموجات الصوتية في الاستديو
Amplificateur A (pré-ampli)
- 2 — Abrupt (مج) المَقْتَضِبُ
Sec
أن يكون الصبغ أو اللون غير منتظم في تدرجه
بأن يتخطى من أحد اللونين إلى الآخر بغير
تدرج.
- 3 — Absorption (acoustic ...) الامتصاص الصوتي
Absorption acoustique
- 4 — Absorption frequency-meter or absorp-
مقياس تردد الامتصاص
tion wavemeter
أو مقياس موجة الامتصاص
(جهاز لقياس تردد موجات الراديو)
Fréquence-mètre d'absorption ou on-
de-mètre d'absorption
- 5 — Abstract art الفن التجريدي
Art abstrait
- 6 — Abstract dance الرقص التجريدي (مجق)
Danse abstraite
(رقص بحث لا يتقيد بفكرة أو قصة معينة
مثله في ذلك مثل سائر الفنون التجريدية)
- 7 — Academy مَجْمَعُ الفنون
Académie (des arts)
- 8 — Academy (or school) of dancing
Académie de danse أكاديمية رقص
- 9 — Academy (or school) of music
أكاديمية الموسيقى
Académie de musique
- 10 — Accelerated motions
Accélérés عروض الفيلم المُسرَّعة
- 11 — Accelerator مُسرِّع = مُعَاجِلُ (عرض الفيلم أو الصورة)
Accélérateur
- 12 — Accelerometer مُعَجِّلُ (مجق): جهاز لقياس التماجل (في السينما)
Accéléromètre أو المسرح (
- 13 — Accent (light) إضاءة توكيديّة
Accent (de lumière)
- 14 — Accidental علامة التحويل
أو مُبْدَلُ (علامة موسيقية تُغيّر النغمة)
Accident (signe accidentel)
- 15 — Accidental light or accidental نور عاكس
Contre-jour
- 16 — Accidentals علامات التحويل
Signes accidentels

- 17 — Accompaniment مصاحبة = اصطحاب
Accompagnement musical
- 18 — Accompaniment (hummed ...) موافقة أو مصاحبة في الترنيم (بصوت خفيف)
Accompagnement par voix en solf-
dine
- 19 — Accompaniment (wrong ...) تشاز
Faux accompagnement (mus.)
- 20 — Accompanist آلة مائدة
Instrument accompagnateur
- 21 — Accomplishments فنون ترفيهية (كالموسيقى والرقص والرسم)
Arts d'agrément
- 22 — Accordion الهللات = الأكورديون
Accordéon
- 23 — Accordion-player (or concertina-player ...) عازف على الأكورديون
Accordéoniste
- 24 — Acheropit صورة عفوية (لم يرسمها الإنسان)
Achéroplite
- 25 — Acephalons تمثال عديم الرأس
Acéphale (statue)
- 26 — Acoumeter = acousimeter
Acoumètre مِسَاع = مقياس السمع
- 27 — Acoustic conductivity التوصيلية الصوتية
Conductivité acoustique
(التوصيلية هي القدرة على التوصيل في
الاجسام)
- 28 — Acoustic inertance قُصُور سمعي أو صوتي
Inertie acoustique
- 29 — Acoustic rarefaction تخلخل صوتي
Raréfaction acoustique
- 30 — Acoustic reactance ركنس أو ارتكاس صوتي
Réactance acoustique
- 31 — Acoustic responsiveness حساسية سمعية
Sensibilité acoustique
- 32 — Acoustic scattering تبدد الصوت
Dispersion acoustique
- 33 — Acoustical (resistance ...) صوتية (مقاومة ...)
Résistance acoustique
- 34 — Acoustician الصوت (مهندس ...)
Acousticien
- 35 — Acoustics سمعية (وضع مكان ما من حيث الاستماع فيه)
Acoustique
- 36 — Acoustics of a room سمعية قاعة
Acoustique d'une salle
- 37 — Acoustics (physiological ...) صوتيات وظائف أو فيزيولوجية
Acoustique physiologique
- 38 — Acoustics (science of sound) الأصوات (علم ...) = الصوتيات
Acoustique
- 39 — Acrobat ألبان = بهلوان
Acrobate
- 40 — Acrobatics بهلوانية = ألعاب البهلوان
Acrobatie
- 41 — Acrobatics en vol بهلوانية جوية
(ألعاب طيران بهلوانية)
Acrobatie aérienne
- 42 — Act-drop يسائر المسرح
Rideau de théâtre (rideau d'entr'acte)
- 43 — Actinometer = exposure-meter مِسَاع = جهاز لقياس قوة الإشعاع
Actinomètre
- 44 — Action حركة (مج)
Action (كل ما يدور من أعمال أمام المصوّرة أو
الشريط السينمائي)
- 45 — Action outline موجز الحركة (مج)
Sommaire de l'action (des acteurs et
figurants) عرض ملخص للمشاهد وما يدور
من حركة الممثلين والمصوّرة
- 46 — Action dance الرقص التعبيري (مج)
Ballet d'action
رقص يعبر عن فكرة أو موضوع معين

- 47 — Action field (مَجَالُ الْحَرَكَةِ (مَجْق)
الرَّقْمَةُ الَّتِي تَظْهَرُ أَمَامَ الصُّورَةِ وَتُسَجَّلُ عَلَى
Champ d'action (الشَّرِيطِ)
- 48 — Actor = player (مُمَثِّلٌ)
Acteur
- 49 — Actress (of sorts) = stage-tart (مُمَثِّلَةٌ (مُمَثِّلَةٌ مَسْرُوحِيَّةً)
Théâtreuse
- 50 — Adagio (أَمَلٌ (مَجْق)
Adagio (مُتَمَلِّلٌ)
- 51 — Adapt (to) a novel for the stage (اِقْتَبَسَ رِوَايَةً لِلْمَسْرَحِ)
Adapter un roman à la scène
- 52 — Adaptation (اِقْتِبَاسٌ (مُلاَمَعَةٌ)
Adaptation (تَكْيِيفٌ نَتَاجُ أَدْبِيٍّ لِنَقْلِهِ إِلَى الْمَسْرَحِ أَوْ
السينما)
- 53 — Adapter (مُقْتَبِسٌ فِي الْمَسْرَحِ أَوْ السِّينِمَا)
Adaptateur
- 54 — Add (to) bromide to the developer (بَرَزَوْمَ الْحَمَامِ الْكَاشِفِ)
Bromurer le révélateur (الْحَمَامُ الْكَاشِفُ هُوَ غُسْلُ تَظْهِيرٍ لِلصُّورَةِ فِي
الغرفة السوداء)
- 55 — Add (to) the sound-effects to a film (أَصَوْتٌ فِيلْمًا)
Sonoriser un film
- 56 — Adherence (التَّحَامُ)
Adhérence
- 57 — Adorned with flower of lily (مُزَيَّنٌ بِقُرْبَقِ (زُخْرَفَةٌ)
Fleur de lys
- 58 — Advance (to) at the double, in double time (حُطَا خُطْوَةٍ مُوَقَّعَةٍ)
Avancer au pas gymnastique
- 59 — Advertiser (مُعَلِّنٌ (بَدَأَ التَّمثِيلِ)
Annonceur
- 60 — Advertising plugs (وَمَصَّاتٌ إعلانية)
(إعلاناتٌ تَظْهَرُ عَلَى الشَّاشَةِ بِسُرْعَةٍ عِنْدَمَا
تَكُونُ أَنْفَاسُ سُرْعَةِ النِّظَارَةِ عَالِقَةً بِمَشْهُدٍ
Flashes publicitaires جَذَابٍ
- 61 — Aeolian sound (مَزِيدٌ (مَجْق)
صَوْتٌ يَنْشَأُ عَنْ مَرُورِ تَيَّارٍ مِنَ الْهَوَاءِ أَوْ مِنْ
سَائِلٍ عَلَى أَجْسَامٍ اسْطَوَانِيَّةٍ دَقِيقَةٍ كَهَزِيزِ
Son éolien الأسلاك
- 62 — Aerial (مَوَائِي)
Antenne
- 63 — Aerial (receiving ...) (مَوَائِيِ الْاسْتِقْبَالِ)
Antenne de réception ou antenne ré-
ceptrice
- 64 — Aerial (sending-out = transmitting (مَوَائِيِ الْإِسَالِ)
aerial ...) Antenne de transmission
- 65 — Aerograph handpiece (مِرْقَشَةٌ (مَجْق)
Aerograph (تَلَمَّ مَعْدِنِيٌّ لَهُ بَرِيزَانٌ مُثْقَوِيٌّ وَبِالْقَلَمِ صَامَةً
تَحْبِسُ الْهَوَاءَ وَتُثَبِّتُهُ مَغْفِرَةً لِلْحَبْرِ أَوْ الصَّبْغِ
تَتَمَلَّلُ بِخَرْطُومٍ..
- 66 — Aerograph pencil = air-brush (مِرْقَشَةُ الرَّسْمِ)
Aérographe
- 67 — Aero-painting (التَّصْوِيرُ الْفَرَاغِيّ)
Aéro-peinture
- 68 — Aesthetician (الْجَمَالِ (عَالِمٌ ...)
Esthéticien
- 69 — Aesthetics (عِلْمُ الْجَمَالِ)
Esthétique
- 70 — Affinity (between sounds) (تَنَاقُصُ الْأَصْوَاتِ)
Affinité des tons
- 71 — Afterglow (persistence) (الْوَمِيزُ الْمُنَبِّئُ أَوْ الْبَارِقَةُ الْمُنَبِّئَةُ)
Lueur résiduelle (النَّقْطَةُ الْمُتَلَالِئَةُ الَّتِي تَسْتَمِرُّ عَلَى الشَّاشَةِ عِنْدَ
انْقِطَاعِ الشَّمَاعِ
- 72 — Ageing (تَهَارُمٌ (الْأَلَاتِ)
Vieillessement
- 73 — Air, tune (اللَّحْنُ = النِّقَمُ)
Air
- 74 — Air-brush (مَرْدُ الْبَرَقَةِ)
Pistolet de vernissage

- 75 — Air-brush = aerograph pencil
Aérographe مَرَشَّةُ (الرسم)
- 76 — Album
Album دَفْتَرُ الصُّوَرِ
- 77 — Album autograph
Keepsake دَفْتَرُ تَذْكَارِيٍّ
- 78 — Alignment
محاذاة
(ضبط دوائر الرنين في الجهاز)
Alignement
- 79 — Alignment (beam ...)
تصويب الإشعاع الإلكتروني (محق)
Alignement du rayon électronique
(توجيه الشعاع عمودياً على الهدف في آلة التصوير التلفزيوني)
- 80 — Allegretto
عاجِلُ (= قطعة موسيقية سريعة)
Allégretto
- 81 — Allegro
أَعْجَلُ (محق)
Allegro (قطعة شديدة العجلة)
- 82 — Allegro vivace
سريع
Allégre vivace
- 83 — Alto
الكمان الأوسط
Viola
- 84 — Amateur music or music of sorts
Musiquette موسيقى ركيكة
- 85 — Amateurism
Amateurisme هواية
- 86 — Amorphous
Amorphe عديم الشكل
- 87 — Amplification factor
معامل التكبير أو التضخيم (اتحا)
Coefficient d'amplification
- 88 — Amplifier
Amplificateur مُكَبِّرُ = مُضَخِّمُ (اتحا)
- 89 — Amplifier (lens)
Lentille amplificatrice عَدَسَةٌ مُكَبِّرَةٌ
- 90 — Amplifier = enlarge
Amplificateur مُكَبِّرَةٌ فوتوغرافية
- 91 — Amplifier (high, low-frequency ...)
مُكَبِّرُ عالي التردد أو خفيض التردد
Amplificateur à haute, à basse fréquence
- 92 — Amplitude of oscillation
Amplitude d'oscillation سعة الذبذبة
- 93 — Amplitude of simple harmonic motion
Amplitude du mouvement harmonique simple سعة الحركة التوافقية البسيطة
- 94 — Amplitude of vibration
Amplitude de vibration سعة الاهتزاز
- 95 — Amplitude of waves
Amplitude d'ondes سعة الموجات
- 96 — Amplitude (radio ... modulation)
تعديل السعة للراديو (تضمين السعة)
Ajustage de l'amplitude de radio
- 97 — Amusing (object of ...)
Objet d'amusement أُلْهِيَّةٌ = أُلْهَوَةٌ
- 98 — Anacrusis
نَقْلُ (مقطع نازل لا يدخل في اللحن المعزوف)
Anacrouse
- 99 — Anaglyph
Anaglyphe كَبِيلَةٌ لَوْنِيَّةٌ أو نَعِيشُ
(صورة بارزة ناشئة عن إسقاط صورتين
يلونين متكاملين كالأخضر والأحمر)
- 100 — Analyse (to) a novel
Give an abstract of a novel
Analyser un roman لَخْمَصُ رِوَايَةٍ
- 101 — Analysis (harmonic ...)
تحليل توافقِيّ
Analyse harmonique
- 102 — Anamorphosis
تَرْيِيعُ لَوْحَةٍ
(حالة اللوحة التي تبدو — وهي مُزَيَّفَةٌ —
قَوِيَّةً إذا نُظِرَ إليها من الزاوية)
Anamorphose
- 103 — Anatomy (artistical ...)
استعراض الأشكال الخارجية (لرسمها أو نحتها)
Anatomie artistique
- 104 — Anatomical-figure
Ecorché تمثالٌ سليخُ (الجلد)

- 105 — Andante
Andante (أَوْتَسِي مُتَعَدِّلُ الْبَطْءِ)
- 106 — Andantino
Andantino (وَان = أَوْ مُتَسَارِعَةٌ (قطعة معتدلة السرعة))
- 107 — Anechoic room, dead room
غُرْفَةٌ أَوْ قَاعَةٌ صَمَاءُ
Chambre sourde, salle sourde
- 108 — Anecdote
Anecdote (أُمْلُوحَةٌ = مُلْحَةٌ)
- 109 — Angle of face
Angle facial (زاوية الوجه)
- 110 — Angle shot
لقطة مُكَمَّلَةٌ (محقق)
(تُؤْخَذُ مِنْ زَاوِيَةٍ أُخْرَى)
Coup d'objectif complémentaire
- 111 — Anguine (man ...)
Anguipède (أَفْمُودَانُ = إِنْسَانٌ أَفْعَى
(وهو شخصٌ خَرافِيٌّ لَهُ ذَنْبُ الْأَمَى))
- 112 — Animal painter
Animalier (مَنَانُ حَيَوَانَاتِي)
- 113 — Animated cartoons or pictures
Dessins animés (رُسُومٌ مُتَحَرِّكَةٌ)
- 114 — Animation
Animation (تحريكُ الرُّسُومِ أَوْ بَثُّ الْحَرَكَةِ)
- 115 — Animator
Animateur (مُعَدِّمٌ بَرْنَامِجٍ (فِي التَّلْفِزَةِ)
أَوْ مُحَرِّكٌ (بَاعَثُ الْحَرَكَةَ فِي التَّصْوِيرِ السِّينِمَائِيِّ)
أَوْ صَانِعُ الرُّسُومِ الْمُتَحَرِّكَةِ)
- 118 — Anonymous
لوحةٌ غُفْلٌ (لَا يَعْرِفُ صَاحِبُهَا)
Anonyme (tableau)
- 119 — Antenna
Antenne (هَوَاتِي (لِلرَّادِيوِ أَوْ التَّلْفِزِيوِ))
- 120 — Anthropoid
بَشَرِيّ الشَّكْلِ (إِنَاءٌ عَلَى صُورَةِ إِنْسَانٍ)
أنثروبويد
Anthropoïde
- 121 — Anthropomorphous
انثروبومورف (نَاوُوسٌ بَشَرِيّ الشَّكْلِ)
Anthropomorphe
- 122 — Anti light
Contre-jour (النُّورُ (مَوَاجِهٌ ...))
- 123 — Antinodes = loops
نُقَطُ الاسْتِطَالَةِ الْعُلْيَا أَوْ الْإِمْتِدَادِ الْأَعْلَى
Ventres (فِي نِظَامِ الْمَوَاجِ السَّاكِنَةِ)
- 124 — Antiphon (= antiphony)
مُجَاوِبَةٌ صَوْتِيَّةٌ أَوْ تَرْنِيمَةٌ تَجَاوِبِيَّةٌ
Antiphonie
- 125 — Antiquary
Amateur d'antiquités (هَائِي الْعَادِيَّاتِ)
- 126 — Antique-shop
Magasin d'antiquités (دُكَّانُ الْعَادِيَّاتِ)
- 127 — Antiquities
Antiquités (الْعَادِيَّاتِ)
- 128 — Antiresonance = parallel impedance
Antirésonance (ضَدِيدُ الرَّنِينِ = لَا رَنِينٍ)
- 129 — Aperture of camera
Ouverture du diaphragme (d'une caméra)
مِنْحَةُ آلَةِ التَّصْوِيرِ
- 130 — Aperture stop (of camera)
Limiteur d'ouverture (d'une caméra)
مُحَدِّدُ الْمِنْحَةِ (فِي الْمُصَوِّرَةِ)
- 131 — Apodal = footless
Apode (عَدِيمُ الرَّجْلَيْنِ (يُمَثَّلُ))
- 132 — Apollo
Apollon (أَبُولُونُ = فَتَى رَائِعُ الْجَمَالِ)
- 133 — Apparatus (critical ...) (of a text)
Appareil ou apparat critique (d'un texte)
تَعْلِيقاتٌ وَخَوَاشِي (عَلَى نَصٍّ)
- 134 — Apparatus (reflex ...)
كاميرا ذاتُ صُورَةٍ مُنْعَكِثَةٍ
Appareil réflexe
- 135 — Apparatus with transistor
Appareil transistorisé (جهازٌ مُتَرَنِّزٌ
(أَيِ اسْتَبْدَلَتْ فِيهِ الْأَنْبَابُ الْإِلِكْتَرُونِيَّةُ
بِتَرَانزِسْتوراتٍ))

- 136 — Appassionato (بَشْفَفٍ (موسيقى)
Appassionato
- 137 — Appear (to) = come on
ظَهَرَ (على المسرح)
Entrer en scène
- 138 — Applique work
تَخْرِيجٌ = تَرْكِيبٌ (في التطريز)
Broderie application
- 139 — Appoggiatura مَاهِدَةٌ
(نغمة زخرفية تُهَدُّ للنغمة الأصلية)
Appoggiature
- 140 — Appreciate (to) the art تَذَوَّقَ الفَنِّ
Apprécier l'art
- 141 — Apron (working ...) مِنْزَرُ الْعَمَلِ
Tablier de travail
- 142 — Apterous (= wingless) تَمَثَالٌ
Aptère مقصوم الأجنحة
- 143 — Aqua-fortis نَقْشٌ بِالْمَاءِ الْقَوِيّ
Gravure à l'eau forte
- 144 — Aquarelle = water-colour (painting)
Aquarelle رَسْمٌ مَائِيّ
— To paint in water-colours
(Peindre à l'aquarelle رَسْمٌ بِالْمَاءِ)
- 145 — Aquarellist رَسَّامٌ مَائِيّ (أي بالوان مائية)
Aquarelliste
- 146 — Aquatint نَقْشٌ مَلَوْنٌ (بالماء المخفف)
Aquatinte أو خَفَرٌ مَائِيّ
- 147 — Arabesque الرَّقْشُ الْعَرَبِيّ
Arabesque
- 148 — Arabesques زَخَارِفُ عَرَبِيَّةٌ = تَوْرِيقَاتٌ عَرَبِيَّةٌ
Arabesques
- 149 — Arabian ornament (arabesque) عَرَبِيَّةٌ = تَوْرِيقٌ عَرَبِيّ = رَقْشٌ عَرَبِيّ
Arabesque
- 150 — Arborization تَشْجِيرٌ (زخرفة على شكل الشجر)
Arborisation
- 151 — Archeologist أَنْثَرِيّ
Archéologue
- 152 — Archeology عِلْمُ الْأَثَرِيَّاتِ
Archéologie
- 153 — Architectonical رِيَاذِيّ (= مطابق للأصول المعمارية)
Architectonique
- 154 — Architectonics الرِّيَاذَةُ (عِلْمُ الْعِمَارَةِ)
Architectonique
- 155 — Architectural مِعْمَارِيّ
Architectural
- 156 — Architecture فَنُّ الْعِمَارَةِ
Architecture
- 157 — Ardour of a artist حَمَاسَةُ فَنَّانٍ
Fougue d'un artiste
- 158 — Arioso أَرِيُوزُو
Arioso (اللقاء مُلَحَّنٌ مع عزف)
- 159 — Arpeggio بَطٌّ = بَضٌّ (دَوْرَانُ الْآلَةِ الْمَوْسِيقِيَّةِ)
Arpège (تَوَقُّعٌ مُتَعَابِقٌ سَرِيعٌ)
- 160 — Arpeggio (to) (سَرَّعَ النِّغْمَاتِ مُتَعَابِقَةً)
Arpéger
- 161 — Arrange (to) كَيْفَ أَوْ عَدَّلَ قِطْعَةً مَوْسِيقِيَّةً لِثَلَاثِمْ أَصْوَاتاً أَوْ
الآبِ لَمْ يُجْعَلْ لَهَا فِي الْأَصْلِ
Arranger
- 162 — Arrangement (construction) of a play خَبْكَةُ رَوَايَةٍ
Texture d'un roman
- 163 — Arranger مُعَدِّلٌ أَوْ مُكَيِّفٌ (رَوَايَةٍ مَسْرُوحَةٍ أَوْ قِطْعَةٍ مَوْسِيقِيَّةٍ)
Arrangeur
- 164 — Art (abstract ...) فَنٌّ تَجَرِيدِيّ
Art abstrait
- 165 — Art (antique ...) الْفَنُّ الْعَتِيقُ
Art antique
- 166 — Art (applied ...) الْفَنُّ التَّطْبِيقِيّ
Art appliqué
- 167 — Art (backward ...) الْفَنُّ الْمُتَخَلِّفُ
Art arriéré

- 168 — Art (commercial ...)
 Art commercial (التصوير التجاري (مصحق)
 (تصوير الإعلانات أو البطاقات أو النماذج
 التجارية أو تزيين الكتب أو المجلات المصورة
 ويدخل فيه الرسم التكميلي)
- 169 — Art (contemporary ...)
 Art contemporain الفن المعاصر
- 170 — Art (decorative ...)
 Art décoratif الفن الزخرفي
- 171 — Art of bowing (the)
 L'art de l'archet (القوس (فن ...)
- 172 — Art (figurative ...)
 Art figuratif فن تصويري
- 173 — Art for art's sake
 L'art pour l'art الفن للفن
- 174 — Art (funeral ...)
 Art funéraire الفن المأتمني
- 175 — Art (mimic ...) = mimicry
 Mimique الإيمائية
- 176 — Art (moslem ...)
 Art musulman الفن الإسلامي
- 177 — Art (mozarabic ...)
 Art mozarabe فن المستعربين
 (فن إسباني متأثر بالفن الإسلامي)
- 178 — Art of enamelling
 Emaillerie تنويته بالمينا (تمين)
- 179 — Art of ornamentation
 Art d'ornementation فن التزيين (أو الزخرفة)
- 180 — Art of painting
 Peinture الرسم (فن ..)
- 181 — Art (plastic ...)
 Art plastique الفن التشكيلي
 (الرسم والتصوير والنحت والحفر والزخرفة
 وهو ما يسمى عند الألمان والإنجليز بالفنون
 المصنعة) (بهنسي)
- 182 — Art renaissance
 Renaissance de l'art نهضة الفن
- 183 — Artist (decorative ...)
 فنان مزخرف (في السينما والتلفزيون)
 Ensemblier
- 184 — Artist (freakish ...)
 Fantaisiste فنان مسرح المنوعات
- 185 — Artist in stained glass
 Peintre, verrier رسام على الزجاج
- 186 — Artist's (paint-brush ...)
 Pinceau ريشة الرسام
- 187 — Arts and crafts
 Arts et métiers الفنون والحرف
- 188 — Arts (figurative ...)
 Arts figurés الفنون التشبيهية
 (التي تعمل على تشبيه الواقع)
- 189 — Arts (fine ...)
 Beaux-arts الفنون الجميلة
- 190 — Arts (graphic ...)
 (الخط والإعلان والحفر)
 Arts graphiques الفنون التصويرية
- 191 — Arts (major ...)
 الفنون الكبرى (أي الإبداعية)
 Arts majeurs
- 192 — Arts (mechanical ...)
 Les arts mécaniques الحرف اليدوية
- 193 — Arts (minor ...)
 الفنون الصغرى (أي التطبيقية)
 Arts mineurs
- 194 — Arts (non figurative ...)
 Arts non figurés الفنون غير التشبيهية
- 195 — Art (unaffected ...)
 Art naïf الفن الشعبي (الفولكلوري)
- 196 — Art (work of ...)
 Œuvre d'art تحفة أو طرفة فنية
- 197 — Aside = stage-whisper
 التآجي (مخاطبة الممثل نفسه على المسرح
 بحيث لا يسمعه رفاته)
 Aparté
- 198 — Aspect ratio
 Taux d'orientation (photo) نسبة المواجهة

- 199 — Assembling (تجميع (محق)
Assemblage
- 200 — Assembly-room قاعة الرقص
Salle de danse
- 201 — Asterisk (نجمة (في الطباعة)
Astérisque
- 202 — Atmospherics
Perturbations atmosphériques, parasites
طَفِيلَاتٌ جَوِّيَّةٌ أو مُشَوَّشَاتٌ جَوِّيَّةٌ أو كَخَائِلُ جَوِّيَّةٌ
(تَحْدِثُ تَشْوِيشًا فِي جِهَازِ الرَادِيو)
- 203 — Aubade تَصْبِيحٌ
(تَحِيَّةُ الصَّبَاحِ بِالْأَتْرِ مُوسِيقِيَّةٌ)
Aubade
- 204 — Audio-console طاولة مُرَاقِبَةِ الصَوْتِ
Audio-console (فِي الْاِسْتُوْدِيُو)
- 205 — Audio-frequency التردد السمعي
Audio-fréquence
- 206 — Audio-note نغمة سمعية (اتحا)
Note auditive
- 207 — Audiphone مَقْوِيَّةٌ لِلسَّمْعِ (آلَةٌ)
Audiophone
- 208 — Auditorium (= house) قاعة الاستماع (في المسرح)
Salle de théâtre
- 209 — Auditory perspective المَجَالُ السَّمْعِيُّ (اتحا)
Perspective auditive
- 210 — Author or maker (of a programme) مُبْرِِمْجٌ (وَاضِعُ بَرْنَامِجٍ فِي السَّيْنِمَا أَوِ الْإِذَاعَةِ)
Programmeur
- 211 — Automatic tone control التحكم الذاتي في الصوت
Contrôle automatique de la tonalité de la voix
- 212 — Automatism الأتمتة أو الآلية
Automatisme
- 213 — Autoportrait رسمٌ ذاتي
Autoportrait
- 214 — Autoradiography تصويرٌ إشعاعي ذاتي
Autoradiographie
- 215 — Back-cloth تمائشة الخلفية (لوحة عمودية في جوف مسرح)
Toile de fond
نُمُوْلٌ آخَرُ مَخْطُطَاتِ دِيكُوْرٍ

- B -

- 216 — Background خلفية
Arrière-plan, fond
- 217 — Background counts مَعْدُوْدَاتُ الْخَلْفِيَّةِ (محق)
Dénombrements d'arrière-plan
(يُقَالُ لِمَعْدَدِ الْأَحْدَاثِ الْمَلْزَمَةِ لِحَدَثٍ مَعْنَى بِهِ تَشَاهُدٌ أَوْ تَسْجُلٌ فِي الْجِهَازِ الْمُسْتَعْمَلِ لِذَلِكَ)
- 218 — Background lighting إضاءة الخلفية
(تَسْلِيْطُ النُّوْرِ عَلَى الْمَنَظَرِ الْخَلْفِيِّ كَالْجِدْرَانِ وَالسَّتَائِرِ ..)
Illumination de l'arrière-plan
- 219 — Background music الموسيقى الخلفية (هي المصاحبة للحوار أو الأحداث في شريط أو مسرحية مُذَاعَةٍ)
Musique de fond
- 220 — Background noise ضوضاء خَلْفِيَّةٌ (اتحا)
Bruit de fond
ضَوْضَاءٌ قُوْرِيَّةٌ
- 221 — Background of a picture خلفية لوحة أو مدى النظر
(آخَرُ مَا يَرَاهُ الرَّائِي مِنْ مَنَظَرِ الصُّوْرَةِ)
Fond d'un tableau
- 222 — Background shade الظل الخلفي (محق)
(التظليل الذي يُزَسِّمُ عَلَى كُلِّ مَا يَقَعُ فِي الْخَلْفِيَّةِ أَوْ هُوَ الْقَتْمَةُ الَّتِي تَرَسِّمُ فِيهَا إِذَا كَانَ لَوْنًا وَاحِدًا)
Ombre de fond
- 223 — Back lighting النور الخلفي أو النور المُعَاكِسُ
Eclairage à contre-jour
نُورٌ يَكُونُ خَلْفَ هَدَفِ الْمَصُوِّرِ لِتَلْمِيْعِ شَعْرِ الشَّخْصِ وَظَهْرِهِ

- 224 — Badgerhair-brush فرشاة عريضة
Blaireau
- 225 — Balafon بلافون (آلة موسيقية أفريقية)
Balafon
- 226 — Balalaika البالايكة
(موسيقى روسية شبيهة بالبيانو)
Balalaika
- 227 — Ball (evening-dress ...) حفلة راقصة بثياب الرقص
Bal paré
- 228 — Ball (fancy-dress ...) حفلة رقص تنكرية
Bal costumé ou travesti ou bal paré
- 229 — Ballad song أغنية عاطفية
Romance
- 230 — Ballade أغنية راقصة
Ballade
- 231 — Ballerina الباليرينا
Ballerina أو الراقصة الأولى (محق)
(راقصة الباليه التي تقوم بالدور الأول في استعراض الباليه)
- 232 — Ballet الباليه (محق)
Ballet (عرض مسرحي في الغالب جماعي أساسه الرقص على توتيع موسيقى خاص ويلتزم فيه لباس معين يحكي قصة أو يُعبر عن فكرة)
— Ballet (the) = the corps of ballet
Corps de ballet فرقة الباليه
- 233 — Ballet dance رقص الباليه (محق)
(رقص فني يتناوب بالتنوع والدقة والمهارة في التصميم والأداء)
Danse de ballet
- 234 — Ballet music موسيقى خفيفة (للسلية في الدرجة الأولى)
Musique de ballet
- 235 — Banal تافه (أسلوب ..)
Banal
- 236 — Band (percussion-...) فرقة إيقاعية
Bande à percussion
- 237 — Band with accordions جوق مثلائي = جوق الأكورديون
Orchestre musette
- 238 — Bandmaster جوقه أبواق (رئيس ...)
Chef de fanfare
- 239 — Banjo بانجو (آلة موسيقية تشبه القيثارة)
Banjo
- 240 — Baritone (voice ...) الجهير الأول (محق)
Basse-taille (صوت رجالي أعلى من الجهير وأدنى من الصااح)
- 241 — Barrier (sound ...) الحاجز الصوتي
Barrière sonore
- 242 — Bas-relief نُحْت نائِيء = نُحِيَّة
Bas-relief
- 243 — Bass المصور
Basse
- 244 — Bass part أوتار غليظة (في آلة موسيقية)
Basse
- 245 — Bass (voice) الجهير (الصوت)
Basse (voix)
- 246 — Basset-horn بَراعة (جهير الصوت)
Basset
- 247 — Basso جهير (مَن جهير الصوت)
Basse
- 248 — Bassoon زَمْخَر
Basson (زممار ذو أنبوبة خشبية مزدوجة وقَم مَعْدَنِي مُلْتَوِي)
— Bassoonist زَمْخَرِي (نافع الزمخري)
Bassoniste
- 249 — Bearing a guivre مَتَعَبَن = مَزْخَر برؤوس شعابين
Guivré
- 250 — Beat تَرْقِيم الميزان
Mesure = temps
- 251 — Beat of drum تَرْع الطبول
Batterie
- 252 — Beat (strong ...) زَمَن قَوِي أو شَدِيد (أي جزء وزن لحن قوي)
Temps fort
- 253 — Beater طَبَّال
Batteur

- 254 — Beats (sound-...) انتفاخ المجين
Battements sonores
خَفَقَاتٌ أو ضَرَبَاتٌ صَوْتِيَّةٌ
- 255 — Beauty (faded ...) لَبَعَانُ المِصْرُورَةِ
Beauté fanée
جَبَالٌ حَائِلٌ
- 256 — Beauty mark = mole بَوَائِقُ
Grain de beauté
شَامَةٌ
- 257 — Be-bop تَبْقِيعُ الألوان
Be-bop (رقصة على موسيقى الجاز)
بيبوب
- 258 — Bel canto هَالَةٌ (في التصوير الضوئي)
Bel canto
فَنُّ الغِنَاءِ
- 259 — Belle of the ball (the ...) لوَحٌ للرَّسْمِ
Reine du bal (مَلِكَةُ الحَفْلِ ..)
الرائِصِ
- 260 — Bet (to) time مِثْدُ التَّانَمِ
Battre la mesure
عَيْنُ النِّعَمِ (= قَاسَ الوقتَ في الموسيقى)
- 261 — Bibliofilm النَهْجُ الجَزَلُ (مِجَق)
Bibliofilm
مَلَكَةٌ (= خَزَانَةُ الأَفْلامِ)
- 262 — Big close up (B.C.U.) (هو النهج الذي يجمع بين أكبر اختصار ممكن وأعرض خطوط أو خطاط مكنة)
Big close up (لقطه تظهر جزءاً يسيراً من الجسم يشمل كل الشاشة)
صورة مرسومة بمهارة
- 263 — Binder الرَّمَانَةُ (آلة موسيقية نافخة)
Liant
Bombardon
Bombardon = contrebasse (à vent)
- 264 — Binding (art ...) ذراع الميكروفون (مِجَق)
Reliure d'art
تَجْلِيدٌ فَنِّي
(ذراع تمتد من حامل يعلق به لقط الصوت)
- 265 — Binding (gummed ...) Bras du microphone
Bande gommée
شَرِيطَةٌ مَصْنُوعَةٌ
- 266 — Bird-call نَفْثَاتُ رَنَانَةٍ (للموت)
Appau
مَعْرَدَةٌ = صَفَارَةٌ تَقْلِيدُ
- 267 — Blank خَرِيرُ الأَرْغُنِ
Blanc
Roufflement de l'orgue
- 268 — Blend (to) colours رِسْمٌ مَوْطَرٌ
Nuancer ou fondre les couleurs
درَجٌ أو مَزَجٌ الألوان
- 269 — Blimp حَدِيثَةٌ أو سُرَّةٌ (حلية للترتين)
Insonore (de la caméra)
Boss
Bossette
- 270 — Blister بُورْدُون (stop) (of organ)
Boursoufflure
Bourdon
- 271 — Bloom لَحْنٌ رَتِيبٌ (على الأَرْغُنِ)
Epanouissement de la photo
- 272 — Blower on the bugle Bourdon
Sonneur de clairon
- 273 — Blur Bourdon
Bavochure
- 274 — Blurring Bourdon
Halo
- 275 — Board (drawing ...) Bourdon
Planche à dessiner
- 276 — Board (sound-...) Bourdon
Table d'harmonie
- 277 — Bold scheme Bourdon
Schéma cru
- 278 — Boldly drawn (of portrait) Bourdon
Portrait enlevé
- 279 — Bombardino Bourdon
Bombardon
- 280 — Boom Bourdon
Bras du microphone
- 281 — Boom (organ) Bourdon
Roufflement de l'orgue
- 282 — Boom (organ) Bourdon
Roufflement de l'orgue
- 283 — Border (ornamental ...) Bourdon
Vignette
- 284 — Boss Bourdon
Bossette
- 285 — Bourdon (stop) (of organ) Bourdon
Bourdon

- 286 — Bow (violin ...) قوس الكمان
Archet de violon
- 287 — Bowing القوس (حركة ...)
Mouvement de l'archet
- 288 — Box مقصورة (في مسرح)
Loge
- 289 — Box-attendant مَجَلِّسَة (عاملة في المسرح تُرشد الناس إلى مقاعدهم)
Ouvreuse
- 290 — Box-keeper مَجَلِّسَة الشرفات (في مسرح)
Ouvreuse de loges
- 291 — Box-office شباك أو نافذة التذاكر (في مسرح أو سينما)
Guichet
- 292 — Box-opener, theatre attendant, box-attendant مَجَلِّسَة (عاملة المسرح التي تُرشد الحضور إلى أماكن جلوسهم)
Ouvreuse
- 293 — Brass-bandsman or bugle-bandsman بَسْوَاق
Fanfariste
- 294 — Breadth, boldness of touch سهولة الريشة في الرسم
Liberté du pinceau ou du crayon
- 295 — Break توقف (في مسرح)
Hiatus
- 296 — Bridge فاصل انتقال (في الموسيقى)
Pont
- 297 — Brief synopsis of a film تصميم شامل لشريط = موجز شريط
Plan d'ensemble d'un film
- 298 — Brillancy اللّون (إشراق ..)
Vivacité
- 299 — Brighten up (to) لَمَعَ الألوان
Raviver les couleurs
- 300 — Broadcasting إذاعة لاسلكية = إذاعة البث
Radio-diffusion
- Broadcasting of news ريبورتاج إذاعي
Radio-reportage
- 301 — Broadcast (simultaneous ...) إرسال متزامن
Emission simultanée
- 302 — Brush (to) رسم بالفرشاة
Brosser
- 303 — Bucolic, pastoral (song ...) تصيدة رعاة
Bucolique = pastorale (poésie)
- 304 — Bugler or blower on the bugle = البوق (نافع ...)
trumpeter
Sonneur de clairon ou de trompette
Trompettiste
- 305 — Burden (additional ...) الزخرفة (مرط ...)
Surcharge
- 306 — Burning-off (of paint) التفتيب (الحرق لإزالة الألوان)
Brûlage
- 307 — Bust سَمَامة = سَمَوة (تمثال نصفي)
Buste
- Bust (marble ...) سَمَامة مَزَمَر أو سَمَوة مرمر
Buste en mårbre
- 308 — Bust sculptor مَثال نصفي
Bustier (صانع التماثيل النصفية)
- 309 — Busy مَنظَر مَهْوش (مبعث)
Spectacle de diversion
- مشهد مشحون بأشياء غير مهمة تششت ذهن المتفرج فلا يتابع حوادث المشهد

- C -

- 310 — Cabled نقش مجدول (على الحجر)
Cablé
- 311 — Cables-moulding جذائل أو مَففورات
Rudentures, cordelières, torsades
- 312 — Cacophonous متنافس النغمات
Cacophone
- 313 — Cacophony تناثر الأصوات (أو النغمات)
Cacophonie

- 314 — Cadence مَحَطٌّ = إيقاعٌ = نغمةٌ ختاميةٌ
Cadence
- 315 — Cadence (imperfect ...) المحطُّ الناقصُ
Cadence imparfaite
- 316 — Cadence (interrupted ...) إيقاعٌ أو محطٌّ مكسورٌ أو مقطوعٌ أو مناجيءٌ
Cadence rompue, interrompue
- 317 — Cadence (perfect ...) محطٌّ أو إيقاعٌ تامٌّ
Cadence parfaite
- 318 — Cadence (plagal ...) محطٌّ منوهمٌ
Cadence plagale (mus.)
- 319 — Cadency = cadence إيقاعُ الخطو
Cadence
- 320 — Cadence (suspended ...) المحطُّ التَّسْمِينِي
Cadence suspendue
- 321 — Cafe providing evening entertainment by artistes قهوةُ المغنِّي
Café-chantant
Café-concert
- 322 — Caisson تجويفٌ مزخرفٌ (في السقوفِ)
Caisson
- 324 — Camera آلةٌ مَصَوِّرَةٌ = آلةٌ تصويرٌ
Appareil de prise de vue
- 323 — tracing - calque تَرْسُمٌ
- 325 — Camera angle زاويةُ اللقطِ (مجت) Angle de caméra
(المكانُ الذي تتَّجِه منه المَصَوِّرَةُ لالتقاطِ المنظرِ)
- 326 — Camera-crane محرَّكةُ المَصَوِّرَةِ
Grue de prise de vues
- 327 — Camera (folding ...) مَصَوِّرَةٌ تُطَوَّى
Appareil pliant
- 328 — Camera lucida كاميراٌ ضيائيةٌ أو استجلائيةٌ
Chambre claire
خُجْرَةٌ مُنْيَكَةٌ (اتحا)
- 329 — Camera obscura كاميراٌ مُظْلِمَةٌ = خُجْرَةٌ مُظْلِمَةٌ (اتحا)
Chambre noire
- 330 — Camera (pin-hole ...) الكاميرا ذاتُ الثقبِ
Sténoscope
- 331 — Camera rehearsal بَرْوَةٌ نهائيةٌ (لآلةِ التصويرِ)
Avant-première
- 332 — Camera script سيناريوُ الكاميرا (يُوَضِّحُ اللقطاتِ والمناظرِ)
Scénario de la caméra
- 333 — Camera (snapshot ...) مَصَوِّرَةٌ آنيَّةٌ
Appareil instantané
- 334 — Camera-stand تَدَمُّ مَصَوِّرَةٍ
Pied photographique
- 335 — Camera (studio ...) مَصَوِّرَةٌ المَشْفَلِ أو المحرِّفِ أو الاستوديو
Appareil d'atelier ou de studio
- 336 — Cameraman, camerist مَصَوِّرٌ (بالكاميرا)
Caméraman, preneur de vues
- 337 — Canon إِتْبَاعٌ (تَنَاسُخٌ صوتيٌّ)
Canon
- 338 — Cantata غِنائيةٌ
(مشهُدٌ فيه إنشادٌ بدون تمثيلٍ)
Cantate
- 339 — Canticles مزاميرُ داود
Cantiques
- 340 — Canto نشيدٌ
Chant
- 341 — Canto (sacred ...) ترتيلٌ (دينيٌّ)
Chant religieux
- 342 — Canvas لوحَةٌ
Tolle peinte
- 343 — Canzone مَوْثِقَةٌ
Canzone (غَنوةٌ جَماعِيَّةٌ)
- 344 — Capriccio لحنٌ حُرٌّ
Capriccio
- 345 — Captions العناوينُ الفرعيةُ (في السينما والتلفزة)
Sous-titres

- 346 — Characteristics of musical sound
مُمَيَّزَاتُ أو مِمَزَاتُ الصوت الموسيقي
Caractéristiques du son
- 347 — Card-index (of images)
Fichier images جَزَائِيَّةُ صُورٍ
- 348 — Care of monuments
Protection des monuments حَمَاةُ الأَوَابِدِ
- 349 — Caress (to) the string
Flatter la corde d'un instrument de musique دَاعِبُ الوترِ
- 350 — Caricature
Caricature صُورَةٌ هَزْلِيَّةٌ = كَارِيكاتُور
- 351 — Cartoon
Carton الرِّسْمُ التَّمْهِيْدِيُّ أو الإِجْزَائِيُّ (معق)
(كانت هذه الكلمة تطلقُ على الرِّسْمِ الجَمَلِ الذي يعمل على ورق مقوى (كرتون) وتطلق الآن على نوع من الرِّسْمِ التَّقْرِيبِيِّ مختصراً في خطوطه وربما كان هزلياً أو سخرياً)
- 352 — Cartoons (animated ...) = motion-picture cartoons
الرسوم المتحركة
Dessins animés
- 353 — Carver (wood-...)
Huchier نَحَّاتُ خَشَبِيٍّ
- 354 — Carving (wood-...)
Hucherie النَحْتُ الخَشَبِيُّ
- 355 — Cast
(توزيع الأدوار (معق))
(بيانُ بأسماء الممثلين وما يؤديه كلُّ منهم)
Distribution des rôles
- 356 — Cast
Troupe d'acteurs شَخْصِيَّاتُ المَسْرَحِيَّةِ
- 357 — Cast (of a play)
Interprétation تَأْدِيَّةُ (دورٍ موسيقيٍّ)
- 358 — Cast shadow
Ombre portée الظلُّ الممدودُ (معق)
(ظلُّ أو خيالٌ على شيءٍ مجاور للرسم من سقوط الضوء عليه)
- 359 — Catalysis (photochemical)
Catalyse photochimique حَمَزٌ كيميائيٌّ ضوئيٌّ
- 360 — Ceiling-rose = rosette
نَجْمِيَّةُ السَّقْفِ = وَرْدِيَّةُ السَّقْفِ
Rosace de plafond
- 361 — Cement for film
Enduit ou ciment (pour film) لَوَاصِقُ الشَّرِيطِ (معق)
(المواد التي تُسَمَلُ في لصق أجزاء الشريط)
- 362 — Ceramics = art of pottery
Les arts du feu = céramique الخَزَفِيَّاتُ
- 363 — Ceramist
Céramiste خَزَّافٌ
- 364 — Ceramography
Céramographie الخَزَفِ (دراسة ..)
- 365 — Ceroplastie
Céroplastie مَنُ التَّشْخِيصِ أو التَّشْكِيلِ بالشَّمْعِ
- 366 — Chainwork
Enchaînement الحَبْكُ السَّلْسِلِيُّ : حَبْكُ زَخْرَمِيٍّ
على شكل سلسلة
- 367 — Chalcography
Chalcographie حَفْرٌ على النحاسِ
- 368 — Chalumeau
Chalumeau (= flûte champêtre) قَمَّابَةٌ = شَبَّابَةٌ
- 369 — Chamber (anechoic ...)
Chambre « anéchoïque » غُرْمَةٌ لَا صَدِيَّةُ (..)
(غُرْمَةٌ تَعْدَمُ فِيهَا انْعِكَاسَاتُ الأصْدَاءِ)
- 370 — Chamberlain
Chamberlan مَزِينٌ غُرْبِ
- 371 — Chamber music
Musique de chambre موسيقى جُجْرِيَّةُ
(مُعَدَّةٌ للغَزَلِ من قِبَلِ بَعْضَةِ موسيقيين أمام جمهورٍ قليلٍ)
- 372 — Chamber orchestra
Orchestre de chambre جُوتَةُ غُرْمَةٍ (جُوتَةُ صَغِيرَةٌ تَعزِفُ في مَسْرَحٍ حَقِيرٍ)
- 373 — Champlevage
Champlevage زَخْرَفَةٌ مَفْرَغَةٌ الأَرْضِيَّةِ
- 375 — String of violin (first, highest ...)
Chanterelle (corde de violon) زَيْزُرٌ

- 376 — Character (real ... of romance) شخصٌ مليءٌ بالمغامرات
Vrai personnage (de roman)
- 377 — Character-sketch صورةٌ أدبيّةٌ
Portrait littéraire
- 378 — Charcoal (drawing ...) رسمٌ بالفحم
Dessin au fusain
- 379 — Charcoal grey أَطْحَلُ (مِجَق) (شَمِيطٌ مِنَ الْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ)
Gris de fusain
- 380 — Charleston شارلستون (نوعٌ من الرقصِ الصاخبِ انتشر عام 1925)
Charleston
- 381 — Chase ملاحقةٌ (مِجَق) لقطاتٌ للمشاهدِ الكثيرةِ التي يدعو بعضها بعضها
Chasse
- 382 ... Chasing النقشِ (فنٌّ ..) (على المعدنِ أو العاجِ)
Toreutique
- 383 — Checker زُخْرَفُ الترابيعِ
Damier
- 384 — Chi-rosuro الجلاءُ والقتمةُ (مِجَق) (تضادٌ في النورِ)
Clarté et obscurité
(هما ما ينشأ من فعل النور أو الظل في النموذج فيُعَيَّرُ نصوصُ الناصعِ أو دكنةُ الأدكنِ)
- 385 — Chinese, white الأبيضُ الصينيُّ (مِجَق) (يُصْنَعُ من حرقِ بخارِ معدنِ التوتياءِ)
Blanc de Chine
- 386 — Chintz تماشٌ مصورٌ (فارسيٌّ)
Perse
- 387 — Choral ترانيمٌ
Chorals
- 388 — Choral society for men جوقةٌ موسيقيةٌ أو غنائيةٌ
Orphéon
- 389 — Chord اثتلافٌ (في الموسيقى)
Accord
- 390 — Chord (common ...) تساوَقٌ تامٌّ
Accord parfait
- 391 — Chord (musical ...) تساوَقٌ
Accord musical
- 392 — Choreographer مُصَنِّمُ الرقصاتِ (مِجَق) (شخصٌ مهنةٌ تصمِمُ الرقصاتِ)
Chorégraphe
- 393 — Choreography الرقصِ (توقيُّعٌ ...) أو تلحينٌ إيقاعيٌّ
Chorégraphie
تصميمُ الرقصاتِ
(تأليفُ الخطواتِ وتنجيلُها)
- 394 — Chorus (1) الكُورُسُ : مجموعةٌ من المُغَنِّينِ أو الراتسين
Chœur (2) لحنٌ جَماعِيٌّ
- 395 — Chorus-girl فتاةُ الكورسِ (أي الغناءِ أو الرقصِ الجماعيِّ)
Girl de music-hall
- 396 — Chisel إزميلٌ
Ciseau
- 397 — Chlorosis = green-sickness ألوانٌ كادِرةٌ
Pâles couleurs
- 398 — Chromatiser مَنقُحُ الرسومِ (في التصويرِ)
Chromiste
- 399 — Chromotype picture طباعةٌ مُلوَّنةٌ
Chromotypie
- 400 — Cine-club نادي هواةِ السينما
Ciné-club
- 401 — Cinema قاعةُ السينما
Salle obscure (salle de cinéma)
- 402 — Cinema-festival المهرجانُ السينمائيُّ
Festival de cinéma
- 403 — Cinema home سينما الهواةِ أو سينما البيتِ
Cinéma d'amateur
- 404 — Cinemascope سينما سُكوب = سينما الشاشة العريضة
Cinemascope
- 405 — Cinematize (to) اقتبسَ روايةً للشاشةِ
Adapter un roman à l'écran
- 406 — Cinematograph مَصوِّرُ أفلامٍ
Cinématographe
Preneur de vues cinématographiques

- 407 — Cinematograph (to) مَوْرَ نِيلْمَا
Cinématographier, filmer une scène
- 408 — Cine-projector مِسْلَاطُ سِينِمَائِي
Ciné-projecteur
- 409 — Cinquecento مَنُ الخَمِيسَاتِ
(مَنُ إِيْطَالِيٍّ مِّنَ الْقَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ)
Cinquecento
- 410 — Cithara, zither, cither قِيثَارَةُ (أَلَّةٌ وَتَرِيَّةٌ إِيْغَرِيْقِيَّةٌ)
Cithare
- 411 — Clappers مَخْخِيْخَاتُ
Claquettes = claquoirs
- 412 — Clap-stick المَصْفَقَةُ (مَجَق)
Claquoir = claquette (de synchronisation)
أ تَطْعَمَتَانِ مِّنَ الْخَشَبِ يَرْبِطُهُمَا مِّنْ طَرَفَيْهِمَا
مِفْصَلٌ وَتُسْتَعْمَلَانِ فِي التَّصْنِيقِ إِذَا نَأَى لِبَدْهُ
التَّصْوِيرُ وَتُسَجِّلُ الصَّوْتِ (
- 413 — Claret-coloured أَحْمَرُ بِنَفْسِجِيٍّ
De teinte Bordeaux
- 414 — Clarinet كَلَارِيْنِيْت = شَبَابَسَةٌ
Clarinet
Clarinette
- 415 — Clavicord مَوْتَرَةُ الْمِفَاتِيْحِ (بِيَانُو قَدِيمٌ)
Clavichorde
- 416 — Claw (for drawing nails) رُخْرَفٌ مَعْقُوفٌ
Bec-de-Corbin
- 417 — Clay = pottery غَضَارٌ
Argile
- 418 — Clay (plastic ...) طِينُ التَّشْكِيلِ
Terre à modeler
- 419 — Clef مِفْتَاحُ مُوسِيْقِي
Clef
- 420 — Cloth (tracing-...) قِمَاشَةُ التَّرْثِيْمِ
Toile à calquer قِمَاشَةُ الْكَزْ
- 421 — Clouding تَعْتِيْمٌ = تَضْيِيبٌ
Tache noire (sur l'écran)
- 422 — Coat طِلَآءٌ (= مُوْنَةُ)
Coating (of paint ...) Enduit
- 423 — Coda تَقْبِيْلَةٌ = خَاتِمَةٌ بَارِعَةٌ
Coda
- 424 — Coding تَرْقِيْمٌ (مَجَق)
(نِظَامُ الرَّمُوزِ تَوْضُحٌ بِمُقْتَضَاءِ عِلَامَاتٍ عَلَى
شَرِيْطَتِي الصَّوْتِ وَالصُّوْرِ بِرَمُوزٍ أَوْ أَرْقَامٍ
مُسَلَّسَةٍ عَلَى أَعْيَادٍ مُتَابِعَةٍ لِمُطَابَقَةِ الصَّوْتِ
عَلَى الصُّوْرِ)
 Mise en chiffre = chiffrage
- 425 — Collection of the songs مَجْمُوعَةُ أَغَانٍ
Recueil de chansons
- 426 — Collodion كَلُودِيُون = غُرِيَاءُ
Collodion
مَحْلُوْلُ التَّطْنِ الْمَسْحُوْقِ فِي الْأَثِيْرِ الْكَحُوْلِيِّ
يُسْتَعْمَلُ فِي التَّصْوِيرِ الضَّوْنِيِّ
- 427 — Collotype (process) تَصْوِيرٌ نُمُوْدَجِيٍّ (يُوْخَذُ مُبَاشَرَةً فِي الْغُرْفَةِ
Phototypie السَّوَدَاءِ)
- 428 — Colour (to) (1) بَزَقَشَ (وَزَعَ الْأَلْوَانَ)
Colorier (2) لَوْنٌ
Colorer
— Colour (body ...) الصَّبْغُ الْكَثِيْفُ (مَجَق)
(كُلُّ شَيْءٍ يَغْشَى مَا تَحْتَهُ مِنْ لَوْنٍ أَوْ سَطْحٍ
وَمَا يَسْتَعْمَلُ مِنْهُ لِرَتْسَمِ الْإِعْلَانَاتِ)
Couleur opaque, gouache
- 429 — Colour (bright ...) لَوْنٌ نَبِيْزٌ أَوْ نَاصِعٌ
Couleur vive
- 430 — Colour (buff ...) لَوْنٌ أَدِيْمِيٍّ أَوْ أَصْفَرُ فَاتِحٌ
Couleur chamois
- 431 — Colour (complementary ...) لَوْنٌ مُتَمَمٌ
Couleur complémentaire
- 432 — Colour (exquisite ...) لَوْنٌ فِي غَايَةِ الْجَمَالِ
Couleur exquise
- 433 — Colour (faded ...) لَوْنٌ حَائِلٌ
Couleur fanée
- 434 — Colour (heavy ...) لَوْنٌ ثَقِيْلٌ (أَحْمَا)
Couleur lourde

- 435 — Colour (heightened ...) لونٌ حَيٌّ
Teint animé
- 436 — Colour (local ...) اللونُ المَحَلِّيُّ (في الفن ..)
Couleur locale
- 437 — Colour (nondescript ...) لونٌ مُبْهَمٌ
Couleur indéfinissable
- 438 — Colour of thin film لونٌ غِشَاءٍ رقيقٍ
Couleur d'une mince pellicule
- 439 — Colour (purity of ...) اللونُ (صفاءٌ ...) (محيق)
(صفةٌ تجرُّدُ اللونَ من الضوء الأبيض)
Pureté de la couleur
- 440 — Colour (saturated ...) اللونُ المُشْبَعُ (محيق)
Couleur saturée (أن يكون اللونُ الصبغيُّ مشبعاً)
- 441 — Colour (secondary ...) اللونُ الثانويُّ (محيق)
(أخذُ أَسْمَاءِ الطيفِ التي تتوسطُ ما بينَ
أَسْمَاءِ الْأَصْلِيَّةِ وهي البرتقاليُّ والأخضرُ
والبنفسجيُّ)
Couleur secondaire
- 442 — Colour (soft ...) لونٌ ذو طَلَاوَةِ
Couleur moelleuse
- 443 — Colour (spectral ...) لونٌ طَيفِيٌّ
Couleur spectrale
- 444 — Colour (three-... method colorimetry) مَن قِيَاسِ الْأَلْوَانِ الثَّلَاثِيَّةِ
Colorimétrie trichromatique
- 445 — Colouring لَوَانٌ = أَلْقَى الْأَلْوَانِ
Coloris
- 446 — Colouring = staining مَبْنَعٌ = تَلْوِينٌ
Coloration
- 447 — Colourist المَدْبِجُ (محيق)
Coloriste
(الرَّسَامُ الَّذِي يُبْدِعُ فِي أَلْوَانِهِ مَتَوَخِياً مِنْهَجاً
خَاصاً يَخَالِفُ بِهِ الطَّبِيعَةَ بِقَصْدِ التَّحْلِيلَةِ
وَالزُّهُوِ)
- 448 — Colours (bright or cheerful ...) ألوانٌ زَاهِيَةٌ
Couleurs gaies
- 449 — Colours (complementary ...) ألوانٌ مُتَنَاقِةٌ أو مُتَكَامِلَةٌ (يَنْفِي خُلُوطُهَا
إِلَى الْبَيَاضِ)
Couleurs complémentaires
- 450 — Colours (contrasting ...) ألوانٌ مُتَعَارِضَةٌ
Tons opposés
— Colours contrasts are accentuated
ألوانٌ مُتَنَاقِزَةٌ
Couleurs heurtées
- 451 — Colours (grave ...) ألوانٌ بَسِيطَةٌ
Couleurs sobres, sévères
- 452 — Colours (heraldic or armorial) ألوانُ الشَّارَاتِ أو الرُّنُوكِ
Couleurs héraldiques
- 453 — Colours in contrast ألوانٌ مُتَبَايِنَةٌ أو مُتَضَادَّةٌ
Couleurs en opposition
- 454 — Colours (oil ...) ألوانٌ زَيْتِيَّةٌ (أي مَهْزُوجَةٌ بِالزَّيْتِ)
Couleurs à l'huile
- 455 — Colours (primary ...) ألوانٌ أَوَّلِيَّةٌ (محيق)
Couleurs primaires (ثَلَاثَةُ أَلْوَانٍ يَكُونُ مَرْجُحاً بِنَسَبٍ مُخْتَلِفَةٍ
لِلْحَمُولِ عَلَى الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ)
- 456 — Colours (prismatic ...) ألوانُ المَوْشُورِ (سَبْعَةٌ : البنفسجيُّ والنبليُّ
والأزرقُ والأصفرُ والبرتقاليُّ والأحمرُ)
Couleurs du prisme
- 457 — Colours scale جَاةُ الْأَلْوَانِ
Gamme des couleurs
- 458 — Colours (spectral ...) ألوانُ الطيفِ
Couleurs du spectre
- 459 — Colours (unmixed ...) ألوانٌ صَافِيَةٌ
Couleurs franches
- 460 — Comedy مَلْهَاءٌ = العَنَصَرُ المَهْزِلِيُّ
Comédie, genre comique
- 461 — Comedy (low ...) = farce هَزْجَةٌ (تَمَثِيلِيَّةٌ مُضْحَكَةٌ فِيهَا مَرَحٌ وَهَزَجٌ)
Bas comique = farce

- 462 — Comedy of manners
ملهاة اجتماعية أو أخلاقية
Comédie des mœurs
- 463 — Comedy (sentimental ...)
كوميديا وجدانية أو هزلية مأسوية
Comédie dramatique
- 464 — Comic (actor ...) (ممثل ..)
Acteur comique
- 465 — Comic (author ...)
Auteur comique (مؤلف ...)
- 466 — Comic song with patter
Chansonnette (ترنيمة أم)
- 467 — Comic strip
Suite de dessins humoristiques (don-
nés en feuilleton)
المسلسلة الهزلية (سلسلة رسوم هزلية)
- 468 — Comma (فاصل خفيف)
Comma
(اسم يطلق على المسافة بين الطنين الكبير
والطنين الصغير)
- 469 — Commentary (التعليق)
(الشرح الذي يصاحب أحداث الفيلم)
Commentaire
- 470 — Commentator (المعلق)
Commentateur
(شخص يعلق على أحداث الفيلم فيسمع
صوته دون أن يظهر)
- 471 — Common chord
التأليف المعتاد (محقق)
التوافق التام (بين الأنغام)
Accord parfait
- 472 — Company on tour
فرقة أثناء تمثيل
Troupe en représentation
- 473 — Composer (المُلحِّن)
Compositeur
- 474 — Composer of revues
مؤلف مسرحي (لتمثيليات هزلية أو انتقادية)
Revue
- 475 — Composite film (فيلم مركَّب)
Film composé
(شريط يُسجَّل عليه الصوت والصورة معاً)
- 476 — Composition (instrumental ...)
التأليف الآلي
Composition instrumentale
- 477 — Concert grand
حفلة موسيقى كبرى
Piano à grande queue
- 478 — Concert (vocal and instrumental ...)
جوق صوتي والآلات
Concert vocal et instrumental
- 479 — Conductor of the orchestra
(bandmaster)
رئيس جوق
- 480 — Conflict
تضارب الحوادث (محقق)
Conflit (حوادث الفيلم عندما تتضارب)
- 481 — Console
حاملة الراديو أو التلفزيون
Meuble pour T.S.F.
- 482 — Console (of organ)
نضد الأرغن (جزء من الأرغن يشتمل على لوحة
الفتاحيح والدواساتين)
Console (d'orgue)
- 483 — Consonance
توافق الأصوات
Consonance
- 484 — Continuity (التسلسل النهائي)
Continuité
(توليف الشريط على حسب القواعد المتعارف
عليها)
- 485 — Continuity cutting
نص مُقطع
Découpage du scénario
(تقطيع النص السينمائي إلى مشاهد)
- 486 — Continuity editing
توليف النص
(توليف الشريط بربط أحداثه)
Montage du scénario
- 487 — Continuity (of film)
سياق الفيلم (محقق)
Continuité du film
(اتصال حوادث القصة السينمائية في صورتها
النائية)
- 488 — Continuity title
عنوان الترابط (محقق)
(كتابة بين مشهدين أو أكثر للشرح والربط)
Titre de liaison
- 489 — Contour
خط كفاف = نطاق ! خط يمثل الكفاف المحيط
Contour

- 490 — Contrebass الكمان الأجهَر
Contrebasse
- 491 — Contralto الرنّان وهو أوطأ صوت نسوي في الغناء
(ويطلق أيضاً على المُنْتَبِذ ذات الصوت
الرنّان وهي المُرْتَة)
Contralto = contralte
- 492 — Contrapuntal طبائقي : له علاقة بالطباق الموسيقي
Morceau en contrepoint
- 493 — Contrapuntist الطَّبائقي أو البارِع في الطباق الموسيقي
Contrapontiste ou contrapuntiste ou
contrepointiste
- 494 — Contrary motion = parallèle contraire التَفَادِي
Mouvement contraire
- 495 — Contrast التباين أو المُتَابِلَة (محق)
Contraste أو التَنوِير
(اشتغال المشاهِد على صُور مُتَعَارِضَة
كالقمر والشمس والقوة والضعف)
أو (الفرق الظاهر ما بين شيئين مختلفين في
الصورة كالفرق بين الجلاء والقنم ..)
- 496 — Contrast filter شاشة للمُفَارَقَات (في التَونِير)
Ecran pour contrastes
- 497 — Contrast lighting تَبَايُسُ التَونِير
Contraste d'éclairment
- 498 — Contrast of colours تناقض الألوان
Opposition de couleurs
- 499 — Contrast picture صورة مُنَاقِضَة
Image contrastée
- 500 — Contrast range مُنَاقِضُ التَونِير (في الاستِحْلَاب)
Intervalle de noircissement
- 501 — Contrasty negative المُتَعَارِضُ السَلْبِيّ أو الرُّؤْشَمُ المُتَعَارِضُ
(التَغَايُرُ بين مواطن الجلاء والقنم)
Cliché heurté
- 502 — Cords (vocal ...) الأوتار الصوتية
Cordes vocales
- 503 — Core تَوَلِيدَة
Partition (انقسام قطعة موسيقية)
- 504 — Core بَكَرَة (محق)
Bobine
(بكرَة مصنوعة من اللدائن أو نحوها يُلف
عليها الشريط)
- 505 — Core (of statue) مُسُّ التمثال (قالب التمثال الخشبي الجليل
Ame بالواح معدنية)
- 506 — Cornet الشَّياع
Cornet (à piston)
- 507 — Coroplathe مَثَالُ غَضَارِيّ (صانع التمثال من الغضار)
Coroplaste
- 508 — Corporation guild = trade association نقابة حِرَفِيّين
Corps de métier
- 509 — Corps effigy صورة مُجَسَّسَة
Gisant
- 510 — Corymb عَذَق : شكل إزهار عنقودي
Corymbe
- 511 — Costume piece or play مسرحية تاريخية (ترتدى فيها ملابس تاريخية)
Pièce historique
- 512 — Coulisser كواليس المسرح
Coulisse
- 513 — Counter feiting تقليد (نقل قطعة فنية أو لوحة عن الأصل)
Contrefaçon
- 514 — Counterpoint (1) الطَّبائقي (ازدواج موضوعي في لوحة)
(2) الطَّبائقي الموسيقي
Contrepoint
- 515 — Counterpoint (figured or florid ...) طبائقي غني بالصُور (الطَّبائقي هو لحن يُضَاف
إلى آخر على سبيل المُصَاحَبَة)
Contre-point figuré
- 516 — Counter-proof سَلْبِيَة مُعْكَوسَة (طبع الصور)
Contre-épreuve

- 517 — Counter-tenor, alto (voice)
Haute-contre صوتٌ مذكرٌ ثاقبٌ
- 518 — Coupee (في الرقص)
Coupé خطوة
- 519 — Cover (to) with a coat of paint
Peinturer دَهُونٌ = لَطَحَ بِالْأَلْوَانِ (في الرسم والنحت)
- 520 — Cradle-song
Berceuse (mus.) (راجع تَهْوِيدَة)
(lullaby = berceuse تَرْقِيعٌ)
- 521 — Craftsman = handicraftsman
Homme de métier مُحْتَرِفٌ
- 522 — Craw titles
Titres rampées العناوينُ الرَّاجِفَةُ
(هي التي تزحفُ ببطءٍ من أسفل الشاشة إلى أعلاها)
- 523 — Credits
Préparateurs de film (محقق) أعلامُ الفيلمِ
(قائمة بأسماء مَنْ أسهموا في إعدادِ الفيلمِ وتنفيذه كالخارج والمصور وغيرهما)
- 524 — Crescendo
Crescendo علامةُ التَّمَعِيدِ
تعاظُمُ في حجمِ الصوتِ أو الموسيقى
- 525 — Crest
Crête زخرفُ القِمَّةِ (زينة أعلى البناء أو الحائط)
- 526 — Critic (art ...)
Critique (salonnier) ناقدٌ فَنِّيٌّ
- 527 — Criticism
Critique d'art النقدُ الفَنِّيُّ
- 528 — Crocket
Crochet زخرفُ النباتِ المَخْنِي
(للتيجانِ القَوَاطِيَةِ)
- 529 — Cross cut
Coupe en travers (محقق) مُصَلَّةٌ اعْتِراضِيَّةٌ
(استخدامُ لقطتين أو مشهدين مختلفين عِدَّةَ مرَّاتٍ مختلفةٍ بالتناوب أو التماثُلِ لإظهارِ ما بينهما مِنْ تَبَايُنٍ أو تقاربٍ)
- 530 — Cross-piece
Croisillon مُصَلِّبَةُ الشُّطْرَجَةِ
- 531 — Crotchet
Noire السوداء
- 532 — Crotchet rest
Soupir اللحظةُ = الرُّوَيْحَةُ
- 533 — Crush (to)
Ecacher عَجَنَ (في الرسم والنحت)
- 534 — Crux, knot, nodus of a play
Nœud d'un roman عَقْدَةٌ رِوَايَةٍ
- 535 — Crowning
Amortissement إخمادُ (اللون أو الشكل ..)
- 536 — Cryptography
Cryptographie الشِّفْرَةُ = علمُ الكتابةِ الرَّمْزِيَّةِ
- 537 — Crystallophone
Cristallophone الزُّجَاجِيَّةُ
- 538 — Cue
Indication de rentrée (محقق) إشارةُ البدءِ
(إشارةٌ صوتيةٌ أو ضوئيةٌ تُنبِّهُ الممثلَ أو الممثل إلى الشروعِ في التسجيلِ)
- 539 — Curtain (back-...)
Toile de fond لوحةُ الخلفيةِ
- 540 — Curtain call
Curtain call (دُعَاءٌ ...)
(تصفيقٌ استحسانٍ عندَ نهايةِ العزفِ أو الغناءِ يحملُ الفنَّانَ على العودةِ إلى المسرحِ)
Rappel (d'un acteur) devant le rideau
- 541 — Curtain-fall
Chute de rideau الستارةُ (إسْدالُ ...)
- 542 — Curtain raiser
Piécette المسرحيةُ التمهيديةُ
(الرئيسيةُ)
(مسرحيةٌ صغيرةٌ تُعْرَضُ قبلَ المسرحيةِ)
(un levé de rideau)
- 543 — Cut
Entrechats وَثْبَةٌ تَصَالِيْبِيَّةٌ (في الباليه)
- 544 — Cut (v.)
Coupez (محقق) إقْطَعُ
(أمرٌ بوقفِ عمليةِ التصويرِ أو تسجيلِ الصوتِ أو توليفِ الشريطِ)

- 545 — Cut back (لفظة استدراك) (مبق)
(لقطه مكررة أو مكثلة لمشهد سبق ظهوره
على الشاشة من وقت قصير)
Retour en arrière (retour de l'action
à une époque antérieure)
- 546 — Cut-in = subtitle حاشية سينمائية
Sous-titre
- 547 — Cutter (stone-...) نقاش الحجر
Lapicide
- 548 — Cutting تنصیل الزخارف
Découpage
(مَنْ تَطْعِمُ وَتَنْصِلُ التَّطْعِمُ الخشبِيَّةُ أو
المعدنيَّةُ وإعدادها لزخرفة مكان ما)
- 549 — Cutting تنقيح الأفلام السينمائية والأشرطة المسجلة
Découpage
- 550 — Cutting تقاصصة
Coupure
- 551 — Cutting bench منضدة التوليف (مبق)
(المنضدة التي يقطع عليها الشريط ويتركب)
Banc à couper
- 552 — Cutting room حجرة التنقيح (أي تنقيح الأفلام والأشرطة
المسجلة)
Salle de découpage
- 553 — Cutting up تقطيع
Découpage
- 554 — Cyclorama سيكلوراما
Cyclorama
سيكلوراما : عرض تصويري لمشاهد الطبيعة
أو الحرب على جدار داخلي، لـحجرة دائرية
يشاهده النظارة وهم تاعدون وسط الحجرة
- 555 — Dado = die (of pedestal) مكعب القاعدة
Dé
(حجرة مكعب يتخذ قاعدة لتمثال أو عمود)
- 556 — Damaskeenery التكتيت = التزصيع
Damasquinerie
- 557 — Damper (of piano) مخمد الصوت (في البيانو)
Etouffoir (de piano)
- 558 — Dance لحن راقص
Air de danse
- 559 — Dance (agile or nimble) رقصة مكنكة
Danse légère
- 560 — Dance (disorderly ...) رقص عنيف
Danse échevelée
- 561 — Dance (figured ...) سلسلة حركات الرقص
Danse figurée
- 562 — Dance-frock or ball-dress الرقص (فستان حفلة ..)
Robe de bal
- 563 — Dance (impromptu ...) رقص مرنجل
Danse improvisée
- 564 — Dance (lascivious ...) رقصة خليعة
Danse lascive
- 565 — Dance music راقصة (موسيقى ..)
Musique de danse
- 566 — Dance (national ...) الرقص الوطنية (مبق)
Danse nationale
(رقصة جماعية يختص بها قوم من الناس)
— The dance of death
La danse macabre رقصة الأموات
(رسم يمثل الموتى يرتصون في القرون
الوسطى)
- 567 — Dance (quadrille ...) رقصة مربعة (يقوم بها أربعة أزواج ..)
Quadrille
- 568 — Dance (rhythmical ...) رقص إيقاعي
Danse rythmique
- 569 — Dance (scalp ...) رقصة السلق
Danse du scalp
(رقصه هنود أمريكا حول الضحية التي
يسلقون)
- 570 — Dance (solo ...) رقص منفرد
Pas seul
- 571 — Dance (square ...) الرقص التريمية
Danse carrée
(يؤديها الراقصون وهم على مورة مربع)
- 572 — Dance (St Vitus ...) الرقص الزنجي
Danse de Saint-Guy
- 573 — Dance (tap-...) رقص المططقات
Danse à claquette
(رقصه أمريكية يترع فيها الراقصون الأرض
بجذائهم)
- 574 — Dance tea حفلة شاي راقصة
Thé dansant

- 575 — Dancer or ballet-dancer
راقصٌ أو راقصةٌ
Danseur ou danseuse
- 576 — Dancer (accomplished ...)
راقصٌ ماهِرٌ
Danseur accompli
- 577 — Dancer (tight-rope ...)
بَهْلَوَانٌ (راقصٌ على الحبل)
Danseur de corde
- 578 — Dancing girl
راقصةٌ محترفةٌ
Bayadère, almée
- 579 — Dancing (-hall)
مَرْقَصٌ
Salle de danse (ou de bal)
- 580 — Dancing-hall (popular ...)
رقصٌ شعبيٌّ أو رقصُ الزامير
Bal musette
(حفلةٌ راقصةٌ على ألحانِ الزمار)
- 581 — Dancing-master
الرقصِ (معلِّمٌ ...)
Maître de danse
- 582 — Dancing-partner
مُراقِصٌ
Partenaire, cavalier
- 583 — Dancing party
حفلةٌ راقصةٌ
Soirée dansante
- 584 — Dancing-saloon
مَرْقَصٌ
Salle de danse
- 585 — Dancing sandal (opera sandal)
خُفُّ الرقصِ
Chausson de danse
- 586 — Dancing-shoe (جِذاءٌ ...)
الرقصِ
Soulier de bal
- 587 — Darkening
التسويدُ
Noircissement
- 588 — Dark-room
غرفةُ التحميصِ
Chambre noire
- 589 — Dark-slide shutter
سَاتِدُ درجِ المَصَوِّرِ
Rideau (ou obturateur de châssis)
- 590 — Daub (to)
صَوَّرَ بِالْوَانِ صَارِخَةً (ما)
Peinturlurer
- Dauber art student
فَنَّانٌ مُبتدِيٌّ
Rapin
- 591 — Dead
أَصَمٌ
Sourd
(يوصَفُ به المكانُ المُعَدُّ لامتصاصِ الصوتِ)
- 592 — Dead spot
نقطةٌ صَمَاءٌ (محقق)
Point mort
(بُقْعَةٌ تتلاقى فيها التوجُّجاتُ الصوتيَّةُ المباشرةُ والمنعكسةُ وتتداخلُ فيلغى بعضها بعضاً)
- 593 — Deadener (sound ...)
كَاتِمُ الصَّدى (محقق)
Amortisseur de son
(مكانٌ تمتصُّ جدرانُه الصوتَ حتى يكادَ صَدَاهُ على الجدرانِ يكونَ معدوماً)
- 594 — Dealer (art-...)
بائعُ اللوحاتِ
Marchand de tableaux
- 595 — Decibelmeter
مُبَيِّنُ المنسوبِ = ديسيبلِتر (محقق)
(مقياسٌ وحدتهُ انتقالُ الصوتِ)
Décibelmètre
- 596 — Decorator (interior ...)
مُزَخْرِفٌ = مُنَقِّحٌ
Décorateur (ensemblier)
- 597 — Decrescendo
علامةُ الخفضِ = التَّنْزِلُ
(تناقصٌ في ارتفاعِ الصوتِ أو قُوَّتِهِ)
Decrescendo
- 598 — Dedication = patronage
رِعَايَةٌ مَعْرِضٌ
Patronage
- 599 — Deep shadow
الظِّلُّ الدايمُ (محقق)
Ombre foncée
(درجةُ التظليلِ التي يُشَبَّعُ فيها لونُ المادِّ وهي أقصى درجاتِ القتمَةِ في النموذجِ)
- 600 — Deface (to)
شَوَّهَ
Défigurer
- 601 — Delineation
ترسيمٌ مبدئيٌّ
Délinéation
- 602 — Demisemiquaver rest
اللَمِخَةُ
Demi-quart de soupir
- 603 — Demotic (writing ...)
كتابةٌ ديموطيقيَّةٌ
(خلفتِ الهيروغليفيةَ المقدَّسةَ)
Ecriture démotique

- 604 — Denouement
حَلُّ العقدة (محق)
Dénouement (الجزء الذي يلي قمة التأثير والانفعال بحيث يُخفف من حدته أو يُزيله)
- 605 — Denticles
مُضَرَّسَات (عناصر زُخرفية)
Denticules
- 606 — Department of special effects
Département des effets particuliers
مَزْعُ المؤثرات الخصوصية
(يهتم بالمرئيات أو الصوتيات المُتَقَدَّر
تسجيلها في الشريط كصوت الرعد
والصدات)
- 607 — Description (animated ...) وحْشٌ
Description animée
- 608 — Design التخطيط (محق)
Esquisse
- 609 — Design (decorative ...) رسم زِينِيٌّ أو زخرفي
Dessin d'ornement
- 610 — Design (pique ...) رسم مُنْقَطٌّ
Dessin piqué
- 611 — Design (stippled ...) رسمٌ بالنقطة أو التكتيت
Dessin ou pointillé
- 612 — Designs, patterns, in the latest style رسومٌ سامية الأُطَاريف
Dessins de haute nouveauté
- 613 — Detonned (colour ...) لونٌ نَائِزٌ
Couleur détonnée
- 614 — Developer حَمَامٌ كَاشِفٌ
(غسل لتظهر صورة مُعَدَّة في الغرفة السوداء)
Révélateur
- 615 — Diapason مِعْيَارُ النَغَمِ
Diapason
(آلة موسيقية فولاذية صغيرة بشكل شوكية
تعطي نغم « لا » حين تظهر)
أو برج (درجة الأنغام في آلة أو صوت)
— Diapason (-stop) (of organ) عزف الأرغن
Prestant
- 616 — Diaphragm of camera سِجَافُ آلَةِ التَّصْوِيرِ
(حاجز آلَةِ التَّصْوِيرِ)
Diaphragme de caméra
- 617 — Diapred = dappled مُبَرَقَشٌ
Diapré
- 618 — Diesinker حَفَّارُ القَوَالِبِ
Graveur en creux
- 619 — Diesis نُضَلَّةٌ (محق)
Dièse
(المسافة بين الطنين الصغير ونصف طنين)
- 620 — Dim تلوينٌ مُضْطَرِبٌ
Coloris trouble
- 621 — Dimmer الْهَمَامُ : أداة لإضعاف التيار الكهربائي تدريجياً
في المسرح أو السينما
Obscurateur de salle
Gradateur
- 622 — Directional microphone مِيكْرُونَوْنٌ اتِّجَاهِيٌّ (اتحا)
Microphone de direction
- 623 — Disc زُخْرُفُ التُّرْصِ
Disque
- 624 — Discord نَشَازٌ (اتحا) = تناقض النغمات
(صنعة النغمات التي لا تقبلها الأذن)
Discorde = faux accord
- 625 — Disguised مُمَثِّلٌ مُتَنَكَّرٌ (وخاصة بلباس النساء)
Travesti
- 626 — Disguising = quick-change تَنَكُّيرٌ أو تَنَكُّرٌ (لباس الجنس الآخر)
Travestissement
- 627 — Displacement resonance رَنِينٌ الْإِزَاحَةِ
Résonance de déplacement
- 628 — Dissolve in الظهور (محق)
(تكوين الصورة تدريجياً)
Ouverture en fondu
- 629 — Dissolve out الاختفاء (محق)
(انتهاء الصورة تدريجياً)
Fermeture en fondu
- 630 — Dissolve (to) a scene into the succeeding one مَزْجٌ مَنَرَجِيَّةٌ في أُخْرَى
Fondre une scène dans la suivante

- 631 — Dissonance (تَنَافُرٌ (في الأصواتِ) (اتحَا)
Dissonance
- 632 — Distortion (aperture ...) (تَحَرُّفٌ (في العدسة)
Distorsion d'ouverture (de la lentille)
- 633 — Distorsion of image (تَشَوُّهُ الصَّوْرَةِ)
Déformation de l'image
- 634 — Distorsion (radio) (تَحَرُّفٌ صَوْتِيٌّ)
Distorsion (radio)
- 635 — Distributing table (طاولةُ التَّحْبِيرِ)
Encrier (d'une machine à imprimer)
- 636 — Divisionism (التَّجْسِيميَّةُ (في التلوينِ)
Divisionnisme
- 637 — Documentary (تَسْجِيلِيٌّ (مِيقَ)
Documentaire
(شريطٌ يحتوي على تصويرٍ مناظر واقعية)
- 638 — Doll (a jointed ...) (دُمِيَّةٌ مُتَحَرِّكَةٌ (الأعضاء)
Poupée articulée
- 639 — Doll's house (دارُ الدُمَى (لَمَنْعِمَهَا وَبَيْعِمَهَا)
Maison de poupées
- 640 — Dolly (مُزَكِّبَةُ المَصَوِّرَةِ (عربيةُ الصَّوْرَةِ) (مِيقَ)
(عربيةُ تحمِلُ المَصَوِّرَةَ (الكاميرا) لتسهيلِ التصويرِ)
Porte-camera
- 641 — Dominant chord (اثتلافُ الغالبيةِ)
Accord de dominante
- 642 — Dominante (غالبيةُ (= الدرجةُ الخامسةُ في السُّلَّمِ الموسيقيِّ)
Dominante
- 643 — Dominant seventh (سابعَةُ الغالبيةِ)
Septième de dominante
- 644 — Dotard = old fogey (مُتَمَلِّئٌ دَوْرَ المِجَانِزِ)
Grime (قَلَدَ المِجَانِزِ)
(grimer)
- 645 — Double bars (in a piece of music) (نَقَطُ التَّكَرَّارِ (في قطعةٍ موسيقيةٍ)
Points de reprise
- 646 — Double octave (فَاصِلَةٌ ثَلَاثِيَّةٌ)
Intervalle triplé
- 647 — Double sharp (علامةُ التَّحْوِيلِ المُضَاعَفِ = علامةُ الرِّفْعِ المُضَاعَفِ)
Double dièse
- 648 — Double system (نِظَامٌ ثَنَائِيٌّ (مِيقَ)
Double système
(طريقةٌ يَتِمُّ بها التَّصْوِيرُ السِّينِمَائِيُّ والتَّسْجِيلُ الصَّوْتِيُّ في آنٍ واحدٍ على شريطين منفصلين وتَتِمُّ الزَّامَةُ بَيْنَهُمَا في عَمَلِيَّةِ التَّوْلِيْفِ)
- 649 — Drama (sentimental domestic ...) (هَزْلِيَّةٌ مُعْطِنَةٌ (للقرنِ الثامن عشر)
Comédie attendrissante, larmoyante
- 650 — Dramatics (مَنْ التَّمثِيلِ أَوْ الإِخْرَاجِ المِسرَحِيِّ)
Art dramatique
- 651 — Dramatic fees (حَقُوقُ أَوْ رِسُومُ التَّمثِيلِ)
Droits de représentation
- 652 — Draughtsman or draftsman (الرَّسَّامُ (مِيقَ)
Dessinateur
- 653 — Draughtsmanship (رِسامَةٌ : مَنْ الرِّسْمِ)
Art du dessin
- 654 — Draw (to) a veil over... (أَلْقَى في الظِّلِّ ...
Tirer le rideau sur...
- 655 — Draw (to) from the antique (رِسمٌ حَسَبَ نِموذَجٍ قَدِيمٍ)
Dessiner d'après l'antique
- 656 — Draw (to) in profile (side-face) (رِسمٌ جَانِبِيًّا)
Dessiner de profil
- 657 — Draw (to) portrait in pastel (بَسْتَلٌ (رِسمٌ بِقَلَمِ بَسْتَلٍ)
Pasteller (مُبَسْتَلٍ)
Pastelliste (Pastellist)
- 658 — Drawing (رِسمٌ نِهَائِيٌّ)
Epure
- 659 — Drawing (anchor-shaped ...) (رِسمٌ المِرسَاةِ (أُطْرَافُهُ مَعْقُوفَةٌ)
Dessin ancré
- 660 — Drawing (brush ...) (الرِسمُ المَائِيُّ (على الطَّرِيقَةِ الصِّينِيَّةِ)
Lavis
(الرسمُ المَائِيُّ الدَّاكِنُ)
Lavis de sépia
- 661 — Drawing crenellated (رِسمٌ مُضَرَّسٌ)
Dessin bretéssé

- 662 — Drawing (fleury ...) رَسْمُ الزَّنْبَقَةِ (أَطْرَافُهُ عَلَى شَكْلِ الزَّنْبَقِ)
Dessin florencé ou fleurdéliné
- 663 — Drawing (geometrical ...) رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ
Dessin linéaire
- 664 — Drawing (hachured ...) رَسْمٌ مَرَقَنٌ
Dessin en hachures
- 665 — Drawing (imitative ...) رَسْمٌ نَقْلِيٌّ (يَنْقُلُ الْأَشْيَاءَ كَمَا تَبْدُو)
Dessin d'imitation
- 666 — Drawn in charcoal رَسْمٌ بِالْفُحْصِ
Dessin au fusain
- 667 — Drawing in perspective الرَسْمُ الْمَنْظُورِيّ
Dessin en perspective
- 668 — Drawing (lopped ...) رَسْمٌ مُثَدَّبٌ (كَالْفَصْنِ الْمُقْلَمِ)
Dessin écoté
- 669 — Drawing (mechanical ...) الرَسْمُ الصَّنَاعِيّ
Dessin industriel ou dessin de machine
- 670 — Drawing-office قَاعَةُ الرَسْمِ
Salle de dessin
- 671 — Drawing (out line ...) رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ
(يَنْقُلُ الْخُطُوطَ الَّتِي تَحْدُ الشَّيْءَ)
Dessin au trait
- 672 — Drawing-pen (1) مِسْطَارٌ
Tire-ligne (2) رَسْمٌ بِالرِّيشَةِ
Dessin à la plume
- 673 — Drawing perron-shaped رَسْمٌ مُدْرَجٌ (أَطْرَافُهُ عَلَى شَكْلِ الدَّرَجِ)
Dessin perronné
- 674 — Drawin (re-hooped ...) رَسْمُ الدَّوَائِرِ الْحَزُونِيَّةِ
Dessin recerclé
- 675 — Drawing (rock ...) نَقْشٌ صَخْرِيّ
Gravure rupestre
- 676 — Drawing (sanguine ...) رَسْمٌ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ
Dessin à la sanguine
- 677 — Drawing (shaded ...) رَسْمٌ تَظْلِيلِيٌّ أَوْ مُظْلَلٌ (يَنْقُلُ الْخُطُوطَ وَالظَّلَالَ مَعًا)
Dessin ombré
- 678 — Drawing (sober ...) رَسْمٌ بَسِيطٌ
Dessin très sobre
- 679 — Drawing to scale رَسْمٌ حَسَبَ السُّلَمِ
Dessin à l'échelle
- 680 — Drawing (trefoiled ...) رَسْمٌ نَفْلِيٌّ (عَلَى شَكْلِ ثَلَاثَةِ النِّفْلِ)
Dessin treflé
- 681 — Dress (bal-...) (dance-frock) الرَقْمِ (مُسْتَانٌ ...)
Robe de danse
- 682 — Dress-circle seat مَقْعَدُ مَقْصُورَةٍ (فِي مَسْرَحٍ أَوْ سِينَمَا)
Fauteuil balcon
- 683 — Dress-designer رَاسِمُ أَزْيَاءٍ
Modéliste (dessinateur de modèles)
- 684 — Dresser مَهْنَدِمٌ (مُشْرِفٌ عَلَى ارْتِدَاءِ الْأَزْيَاءِ)
Habilleur
- 685 — Dressing of building stone نَحْتُ الْأَحْجَارِ
Piquage
- 686 — Dressing-room (artists ...) مَقْصُورَةُ الْمُثَلِّينَ
Loge des artistes (لَارْتِدَاءِ الثِّيَابِ)
- 687 — Dried رَقْمٌ اللَّوْنِ (بَيْنَ الْبَيَاضِ وَالصَّفْرِ أَوْ الْخَضَرِ)
Parcheminé
- 688 — Drop (act-...) سِتَارَةُ الْاِسْتِرَاحَةِ (فِي مَسْرَحٍ)
Rideau d'entr'acte
- 689 — Drop-curtain السَّدِيلُ (السِتَارُ الْمَسْرَحِيّ)
Rideau de scène
- 690 — Drop-scene (bock-cloth) مَبَاشَةُ الْخَلْفِيَّةِ (لَوْحَةٌ عَمُودِيَّةٌ فِي جَوْفِ مَسْرَحٍ تُثَبِّلُ آخَرَ مَخْطُطٍ دِيكُورِ)
Toile de fond
- 691 — Drop shutter (of camera) سَادٌّ مَقْصِلِيٌّ (لِلْكَامِيرَا)
Obturbateur à guillotine
- 692 — Drum and bugle (band) نَوْبَةٌ (لِلْمَوْسِقَى الْمَسْكِيَّةِ)
Clique
— The drum is beating الطَّبْلُ يَقْرَعُ
Le tambour bat

- 693 — Drumstick مِرْقَرَّةٌ أو مِطْرَقَةُ الطبل
Baguette de tambour
- 694 — Dry رَسْمٌ جافٌ
Dessin sec
- 695 — Dubbing نقلُ التسجيلِ (مِجَق)
Doublage (d'un film)
(عَمَلِيَّةٌ يُرَادُ بِهَا نَقْلُ شَيْءٍ مُسَجَّلٍ عَلَى وَسِيطٍ إِلَى شَرِيطٍ)
- 696 — Dull (colour ...) لَوْنٌ كَامِدٌ
Couleur terne
- 697 — Dullness كُنْدَةُ الْأَلْوَانِ (مِجَق)
Ternissure (manque d'éclat)
- 698 — Dumb-show performance مَأْسَاءُ إِيْمَانِيَّةٌ
Mimodrame
- 699 — Dummy دُمِّيَّةٌ (مِجَق)
Mannequin = poupée
(مَا يُعَدُّ لِحَلِّ مَحَلِّ الْإِنْسَانِ عِنْدَ تَصْوِيرِهِ بَعْضُ الْمُنَظَرِ)
- 700 — Dynamic cutting التَّوْلِيْفُ الدِّيْنَامِيكِيُّ (مِجَق)
(عَمَلِيَّةُ التَّنْطِيعِ وَالْوَصْلِ فِي مَجْمُوعَةِ لَقَطَاتٍ تَتِمُّ بِسُرْعَةٍ مُثْبِتَةٍ)
Découpage dynamique
- 701 — Ear for music = musical ear أُذُنٌ مُوسِيقِيَّةٌ (أَيْ كُنْجٌ وَتَطَرُّبٌ لِلْمُوسِيقَى)
Oreille musicale ou oreille musicienne
- 702 — Ear-trumpet مِسْبَاحٌ = بوقٌ أو مَوْتَوِي الصَّوْتِ = بوقُ الصَّمَمِ
Cornet acoustique
- 703 — Easel الحَامِلُ (مِجَق)
Chevalet
(حَامِلُ الْخَشْبِ يَرْتَكِرُ عَلَى قَائِمٍ خَلْفِيٍّ يَوْضَعُ عَلَيْهِ اللَّوْحُ الَّذِي يُرَسَّمُ عَلَيْهِ الرَّسَّامُ)
- 704 — Echo تَرْدِيدٌ (مَوْ)
Echo
- 705 — Echo (musical ...) مَدَى مُوسِيقِيٍّ (اتْحَا)
Echo musical
- 706 — Echometer مِقْيَاسُ الصَّدى (اتْحَا)
Echomètre
- 707 — Echo-sounder مِسْبَارٌ بِالصَّدى (مِجَق)
(جِهَازٌ يُسْتَدَلُّ بِهِ عَلَى عَمَقِ الْبَحَارِ وَمَا إِلَيْهَا عَنْ طَرِيقِ الصَّدى)
Sondeur par le son
- 708 — Eclectism الإِنْتِقَاطِيَّةُ
Eclectisme
- 709 — Edge light إِيْضَاءَةُ الْحَوَاشِي
Illumination du liséré
- 710 — Edge sound صَوْتُ الْحَافَةِ (مِجَق)
(الصَّوْتُ النَّاشِءُ مِنْ هَوَاءٍ أَوْ سَائِلٍ خَارِجٍ مِنْ فَتْحَةٍ عِنْدَ اصْطِدَائِهِ بِحَافَةِ حَادَّةٍ لِجَسْمٍ مَا)
Son de bord
- 711 — Editorial process عَمَلِيَّةُ التَّوْلِيْفِ (مِجَق)
Opération de rédaction
(تَجْمِيعُ أَجْزَاءِ الشَّرِيطِ وَاخْتِيَارُ الْمُنَاسِبِ مِنْهَا لِإِعْدَادِ نَسْخَةِ الشَّرِيطِ النِّهَائِيَّةِ)
- 712 — Effect of velocity on sound نَعْلُ السَّرْعَةِ فِي الصَّوْتِ
Effet de la vitesse sur le son
- 713 — Effect of velocity on waves نَعْلُ السَّرْعَةِ فِي الْأَمْوَاجِ
Effet de la vitesse sur les ondes
- 714 — Effect (screening ...) تَأْثِيرُ الشَّائِئَةِ
Effet d'écran
- 715 — Effigy نَقِيشٌ
Effigie
- 716 — Eikonogen مِلْحُ التَّظْهِيرِ (فِي التَّصْوِيرِ)
Iconogène
- 717 — Electric lighting engineer مُهَنْدِسُ الْإِنَارَةِ
Ingénieur éclairagiste
- 718 — Electron microscope مِجْهَزٌ وَ مِيكْرُسْكُوبٌ إِلِكْتْرُونِيٌّ
Microscope électronique
- 719 — Embellishments of style مَحْصَنَاتُ الْأَسْلُوبِ
Ornements du style
- 720 — Emboss (to) أَهْرَزَ النَّقْشَ
Graver en relief
- 721 — Embossments نُقُوءَاتٌ جِدَارِيَّةٌ
Bossages
- 722 — Embossing نَقْشٌ نَاتِيءٌ (عَلَى النِّحَاسِ أَوْ الْخَرْفِ)
Bossage
- 723 — Embouchure (of flute) نَمٌّ نَائِيٌّ
Embouchure d'une flûte

- 724 — Emission (televised ...)
 Emission télévisée **إذاعة مُتَلَفَزةٌ**
- 725 — Emulsion (تصوير)
 Emulsion **طبقة حَسَّاسَة**
- 726 — Enamel (painted ...)
 Email peint **مينا مُلوَّنةٌ**
- 727 — Enamel (translucent ...)
 Email translucide sur relief **مينا شَافِةٌ**
- 728 — Enameller
 Emailleur **ميناوي = مَمَّوَة بِالْمينا**
- 729 — Enamellist
 Emailliste **رَسَّام على المينا**
- 730 — Encaustic (painting)
 Encaustique **تصوير بالألوان الشمعية**
- 731 — Engraved (glass ...)
 Verre gravé **منقوش (زجاج ..)**
- 732 — Engraver
 Graveur **نقاش**
- 733 — Engraver (original ...)
 Peintre-graveur **مَمَّوَر نقاش**
- 734 — Engraver-painter
 Graveur original **نحات أصيل**
- 735 — Engraving
 Gravure **نقاشة = حنارة = من الحنر (راجع نقاشة)**
- 736 — Engraving (deep ...)
 Relief en creux **نقش غائر**
- 737 — Engraving (half-tone ...)
 Similligravure **جبر فَبِكِي أو مُحَمَّف**
- 738 — Engraving (line ...)
 Gravure au trait (taille douce) **نقش بالخطوط**
- 739 — Engraving (ornamental ...)
 Gravure d'ornement **نقش تزييني**
- 740 — Engraving (stipple ...)
 Gravure en pointillé **نقش تنقيطي أو تنكيطي**
- 740 bis — Engraving (stippled ...)
 Gravure engrenée **صورة مُحَبَّبة (فيها نقاط متتارية)**
- 741 — Enlarge (to) the portrait
 Grossir le portrait **كَبَّر المصورة**
- 742 — Enlarge (= amplifier)
 Amplificateur **مُكَبِّرَة فوتوغرافية**
- 743 — Enlighten (to)
 Eclaircir la palette **اللَّوْن (فتح ..)**
- 744 — Enroulement = volute = scroll
 Enroulement **زُخْرُفٌ ملتف**
- 745 — Enthusiasm
 Enthousiasme **شَطْح**
- 746 — Epigraphy
 Epigraphie **علم النقوش**
- 747 — Epilogue
 Epilogue **خَتَام المسرحية (= قصيدة الختام)**
- 748 — Equilibrist = acrobat
 Equilibriste (acrobate) **بَهْلَوَان**
- 749 — Equipment (photographic ...)
 Equipement photographique **عُدَّة تصوير**
- 750 — Etcher
 Aquafortiste (graveur à l'eau forte) **نقاش (بالماء القوي)
 حَنَّارُ بِماءِ النُفْثَة**
- 751 — Etcher's point = etching-needle
 Pointe sèche **مُنْحَتَة (رسم بواسطة المُنْحَت)
 (لِحَنَر الكليشيات)**
- 752 — Etching = engraving
 Gravure (art) **نقاشة = من النقش**
- 753 — Etching by graver
 Gravure au burin **حَنَر بالمنقاش**
- 754 — Even
 Uni **السوي (اللون)**
- 755 — Events (current or passing ...)
 Les actualités **أحداث الساعة
 (تريبط سينمائي تصوير)**
- 756 — Ewer
 Aquamanile **بهار (إبريق معدني له تمثال صغير على رأسه)**
- 757 — Execute (to) or achieve a picture or painting
 Exécuter un tableau **أنجز لوحة**
- 758 — Exotism
 Exotisme **الإغرابية
 (نزوع إلى معالجة المواضيع الغريبة)**

- 759 — Exposure
اتخاذ وضعة (كنموذج أمام رسام أو تعريض للنور)
Pose
- 760 — Exposure-meter (actinometer)
مِسْعَاع = جهاز لقياس قُوَّة الإشعاع
Actinomètre
- 761 — Exposure meter
مَوْضَاع (مقياس مُدَّة الوضعة اللازمة للالتقاط
مسورة)
Posemètre = photomètre

- 762 — Exteriors الخَارِجِيَّاتُ
(مَنَور المشاهد الملتقط خارج الاستديوهات)
Les extérieurs
- 763 — Extras (little ...) المجموعات الإضافية
(أعوان للقيام بأدوار تكميلية)
Les petits à-côtés

- F -

- 764 — Fable (chanted ...) حِكَايَةٌ مُمَنَّاةٌ
Chantefable
(حكاية كانت تُنشد في العصور الوسطى)
- 765 — Face beautifully modelled figure
وجه جميل كأنه منحوت
Figure d'une belle plastique
- 766 — Fade or soften (to) colours
لَطَّن ألوان لوحة
Eteindre les lumières d'un tableau
- 767 — Fade to black الخُبُو
Fermeture en fondu
(التضاؤل التدريجي للصوت أو الصورة)
- 768 — Fade-in = fading-in
ظهور تدريجي (للصورة أو الصوت)
Ouverture en fondu (passage progressif de l'obscurité à la pleine lumière)
- 769 — Fading in or out (of pictures)
نُصُولُ لوحة
Le fondu d'un tableau
- 770 — Fading in or out (of pictures)
حلول صورة مكان أخرى تدريجياً (في السينما)
Fondu enchaîné
- 771 — Fading of colours نُصُولُ الألوان
Altération des couleurs
- 772 — Fairy-entertainment مَشْهَدٌ أَخْذٌ
Spectacle féérique
- 773 — Fairy-play = spectacular play
مَسْرُحِيَّةٌ جِنِّ (تظهر فيها شخصيات كالمسحرة)
Féerie = pièce féérique
- 774 — Faking تَصَوِيرِيٌّ (تحايل ..)
Trucage

- 775 — False face وجهٌ مستعار
Faux visage
- 776 — False light إضاءةٌ سَيِّئَةٌ
Faux-jour
- 777 — Falsettist الخَارِقُ الصوت (المُنْفِي ..)
Fausset
- 778 — Falsetto صوتٌ نَشَازٌ (= حادٌ)
Voix de fausset (voix de tête)
- 779 — Fantastic العجيب (في الفن)
Le fantastique
- 780 — Fantoccimi خيال الظل
Fantoche
- 781 — Farce هَزْجَةٌ = تمثيلية مضحكة يغلب عليها التهرج
والمَرَحُ
Farce
- 782 — Fashion مَوْضَعٌ = دُزْجَةٌ
Mode
- 783 — Feather (with ... as hand ornament) مُرَيْشٌ (مَحْلٌ برسوم ريشية)
Plumeté
- 784 — Feathers تَمَارِيْقُ (زخارف ناتئة كالمرقوق)
Nervures
- 785 — Features (of the face) الوجه (سمات أو ملامح ..)
Traits du visage
- 786 — Feed-back (acoustic ...) التغذية الاسترجاعية الصوتية
Rétroaction acoustique
(رجوع جزء من الطاقة الصوتية إلى المكبر)

- 787 — Feeling of space حسّ المَدَى
Sentiment de l'espace
- 788 — Festival (musical ...) مهرجانٌ موسيقيّ
Festival musical
- 789 — Festoon (of flowers ...) زينةٌ مُصَصَّاةٌ (تطريزٌ في طَرَفِ الثوبِ على شكلِ مُوَيْسَاتٍ)
Feston
- 790 — Feuilleton writer = serial writer مُؤَلِّفُ رِوَايَةٍ مُسَلَّسَةٍ
Feuilletoniste
- 791 — Fiddle and fiddlestick كَمَانٌ وَبَغْرَعَةٌ
Violon et baguette
- 792 — Fiddler (strolling ...) عازفٌ كمانٍ (لِلرَّمْسِ)
Ménétrier
- 793 — Field-camera = stand camera آلَةٌ تَصْوِيرٍ قَدِيمَةٌ
Appareil à pied
- 794 — Field-depth of photography عُمُقُ المَجَالِ التَّصْوِيرِيِّ
Profondeur du champ photographique
- 795 — Figurantes النَكَرَاتُ (فِي المَسْرَحِ)
Figurants
- 796 — Figurative رَسَامٌ تَصْوِيرِيّ
Figuratif
- 797 — Figure (to) the bass تَرْتِيمُ الصَّوْتِ الجَبِيرِ
Chiffrer la basse
- 798 — Figure (central ... in a painting) شَخْصٌ وَجِيهٌ أَوْ بَارِزٌ فِي لَوْحَةٍ
Principal personnage d'un tableau
- 799 — Figure (grotesque ...) شَكْلٌ مُثَوِّدٌ أَوْ مُثَوِّخٌ
Marmouset
- 800 — Figure (reclining ...) صُورَةٌ مُسْتَلَّةٌ
Figure couchée
- 801 — Figure (-seated) صُورَةٌ جَالِسَةٌ
Figure assise

- Figue (standing ...) صُورَةٌ قَائِمَةٌ
Figure debout
- 802 — Figure (terminal ...) تَمَثَالٌ وَجْهِيٌّ مُنْتَهٍ
Terme
- 803 — Figurine نُصِيبٌ = تَمَثَالٌ صَغِيرٌ
Figurine = statuette
- 804 — Figurine worker تَمَثَالِيّ (صَانِعُ التَمَثَالِ الصَّغِيرَةِ)
Figuriste
- 805 — Filigree مِبَاغَةٌ تَخْرِيبِيَّةٌ (فِي الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ)
Filigrane
- 806 — Fill light ضَوْءٌ تَكْمِيلِيّ
Complément d'éclairage
- 807 — Film box خَزَانَةُ أَسْلامٍ
Cinémathèque, filmothèque
- 808 — Film (condensed ...) تَشْرَةُ التَّكْيِيفِ
Surface film (condensed ...)
Pellicule de condensation
- 809 — Film (cut or flat or stiff ...) شَرِيطٌ جَاسِيٌّ (= مَطْبُوعٌ عَنْ كَلِيشِي)
Film rigide
- 810 — Film fan هَاوِي السِّينِمَا
Cinéphile (amateur de cinéma)
- 811 — Film (instructional ...) شَرِيطٌ وَثَائِقِيٌّ أَوْ فِيلْمٌ تَعْلِيمِيّ
Film documentaire
Film d'enseignement
- 812 — Film magazine مَلَقُومُ الفِيلْمِ
Chargeur
- 813 — Film (natural vision ...) شَرِيطٌ مَجَسَّادِيٌّ أَوْ مُجَسَّمٌ
Film stéréoscopique
- 814 — Film optical sensing device قَارِيءُ الفِيلْمِ
Lecteur optique de film
- 815 — Film pock كُومَةٌ شَرِيطِيَّةٌ أَوْ كُومَةٌ فِيلْمِيَّةٌ
Film en paquet = bloc-film
- 816 — Film rights حَقُوقُ الاِقتَبَاسِ السِّينِمَائِيِّ
Droits d'adaptation cinématographique

- 817 — Film (silent ...) **فيلم صامت**
Ecran muet
- 818 — Film speeds **سُرْعَاتُ الفيلم الفوتوغرافي**
Vitesses du film photographique
- 819 — Film-star **نَجْمَةُ السِينِمَا**
Vedette de l'écran, étoile du cinéma
- 820 — Film story **رِوَايَةُ سِينِمَائِيَّة**
Ciné-roman
- 821 — Film-studio **ستوديو (دارُ صناعةِ الأفلامِ أو التدريب على الرقص)**
Studio
- 822 — Film (talking ...) **شَرِيْطُ نَاطِق**
Phono-film
- 823 — Film-tin = film-box **مَكْتَبَةُ أَفْلام**
Cinémathèque
- 824 — Filmic **فِيلْمِي**
Filmique (مُتَعَلِّقٌ بِالْمَعْمَلِ السِينِمَائِيِّ)
- 825 — Filming **فِلَامَةٌ = سِنَامَةٌ**
Filmologie (عِلْمُ السِينِمَا)
- 826 — Final (in plain-song) **خَاتِمَةٌ (أَوْبِرَا)**
Finale
- 827 — Fine scheme **النَهْجُ الدَّقِيقُ (مَجْق)**
Schéma fin (الذي يَجْمَعُ بَيْنَ أَرْقٍ خَطُوطٍ أو خَطَّاتٍ مُمَكَّنَةٍ مَعَ الْاِخْتِصَارِ أو قَدَرِهِ)
- 828 — Fingerboard (of piano, typewriter, etc...) **مَلَامِس (بِمَانُو أو آلَةُ كَاتِبَةٍ)**
Clavier (de piano ou de machine à écrire)
- 829 — Finger-piece plectron **الصَّاعِطَةُ (الرِّيشَةُ)**
Plectre-dolgt
- 830 — Finished design (plan ...) **رِسْمٌ مُفَصَّلٌ**
Epure
- 831 — Fioritura, grace notes **إِشَارَاتُ الْحَلِيقَةِ**
Fioriture
- 832 — Fipple flute **مِزْمَارٌ ذُو مَم**
Flûte à bec
- 833 — Fir-cone = pine-cone **زُخْرُفٌ صُنُوبَرِي**
Pomme de pin
- 834 — First performance = first night **عَرَضٌ أَوَّل (لِمَرْحِلَةٍ أو شَرِيْطٍ)**
Première
- 835 — Fixation of colour **تَثْبِيتُ اللَّوْنِ**
Fixation de la couleur
- 836 — Flake of picture **تَشَاوَرَةٌ دِهَانٍ**
Ecaille de peinture
— The paint is flaking (الدِهَانُ يَتَقَشَّرُ)
La peinture se détache par écailles
- 837 — Flaking off = peeling off **زُخْرُفٌ الْحَرْشَفِ**
Ecailles de poisson
- 838 — Flame **زُخْرُفٌ لَهَبِي**
Flamme
- 839 — Flap-seat **مَتَعْدٌ جَانِبِيٌّ = مَتَعْدٌ يُطَوَّى**
Strapontin
- 840 — Flash-back **اِرْتِجَاعٌ اسْتِذْكَارِيٌّ (إِلَى أَحْدَاثٍ مَاضِيَةٍ يَقْطَعُ السَّلْسِلَ التَّارِيخِيَّ فِي مَرْحِلَةٍ)**
Scène de rappel (du passé)
- 841 — Flat **خَائِضَةٌ (لِلصَّوْتِ)**
Bémol
— Soften (to) one's tone (خَفَّفَ صَوْتَهُ)
(mettre un bémol)
- 842 — Flat, dull (painting) **كَكْدٌ (فِي لَوْحَةٍ)**
Embu, emboire
- 843 — Flat moulding = plat-band **نَفْثٌ مُسَطَّحٌ**
Plate-bande
- 844 — Flat tint **الصَبِغُ الْمُتَمَائِلُ (مَجْق)**
Teinte plate (أن يَكُونَ اللَّوْنُ أو الصَّبِغُ مُتَمَائِلًا فِي جَمِيعِ أَجْزَائِهِ فِي الْقِسْمِ الَّذِي يَشْغَلُهُ مِنَ الصُّورَةِ)

- 845 — Flattering مُورَةٌ مَجْلَلَةٌ
Flatteur
- 846 — Fleury, lilyed مَزْنَبَقُ (منقوش بزهر الزنبق)
Fleurdelysé, fleurdelisé
— Adorn (to) ornament with fleurs-de-lis (رُنْبَقُ)
Fleurdeliser
- 847 — Flip or flick (of the finger)
Pichenette نَقْفُ (نقر بظفر الأصبع)
- 848 — Flong مَقْوِي الرّوايسم
Flan (ورق مقوّي لَدُنْ يُنْقَشُ عليه)
- 849 — Floor manager مُدِيرُ الأستوديو
Directeur du studio
- 850 — Floor on the stage
أرضية أو خشبة المسرح = حلبة المُمثّلين
Plateau de la scène
- 851 — Floral design تَشْجِيرٌ
Ramage
- 852 — Flourish (of trumpets or bugles)
جَوْقَةٌ أبواتي Fanfare
- 853 — Flourishes زَخَارِفُ
Fioritures
- 854 — Flow (D.C.) acoustic resistance
المقاومة الصوتية للتيار المنتهز
Résistance acoustique C.C.
- 855 — Flower-shaped ornament, fleuron
زُهَيْرَةٌ (زخرف زهري الشكل)
Fleuron
- 856 — Flowery مُزْهِرٌ
Fleuronné
- 857 — Flute fipple نَمُ مَزْمَارٍ
Bec d'une flûte
- 858 — Flute (transverse, german ...) نَكَايٌ مستعرض
Flûte traversière
(يُنْكَأُ بِالْمَرْضِ عِنْدَ الشِّفَتَيْنِ)
- 859 — Fluting مَزْمَارٌ
Tuyau sonore
- 860 — Fluting of column أَخْدُودٌ
Cannelure
- 861 — Flutter
دَفِيفُ المَورَةِ (التلزيونية) : تفاوتٌ في جلائها
Fluctuation de l'image
- 862 — Flutter
دَفِيفُ الصوت (الإذاعي أو التلزي)
Pulsation ou oscillation du son
(تَأَرَّجُحُهُ بَيْنَ الانخفاض والارتفاع)
- 863 — Flux of sound energy
تَدَفُّقُ الطاقة الصوتية
Flux de l'énergie du son
- 864 — Flying-trapeze exercices
حَبْلُ الْبَهْلَوَانِ
Vollige
— Performer on the flying trapeze
(بهلوان الحبال)
Volligeur
- 865 — Fogging استودادٌ كليشييه
Voile
— Fog (to)
(عَنَمٌ كليشي)
Voiler
- 866 — Folk dance
الرقص الشعبي (مجق)
Danse populaire
(رقص جماعي عصري تؤدّيه الجماعات حسب عادات الوطن وتقاليدهِ والبيئة)
- 867 — Folklore dance
الرقص الفولكلوري (مجق)
Danse folklorique
(رقص جماعي يُمثلُ رقصات تؤدّى على وفق العادات والتقاليد القديمة يتوارثه جيلٌ بعد جيلٍ مثلُ اللحن الشعبي)
- 868 — Fore-stage عَبْتَةُ المسرح
Avant-scène
- 869 — Form of scale نَمَطٌ (أسلوب كتابة قطعة موسيقية)
Modalité

- 870 — Formalism الصُّورِيَّةُ الشَّكْلِيَّةُ
Formalisme
(انجاء فلسفي يَعتدُّ بالناحية الصُّوريَّة في الجمال والأخلاق الخ)
- 871 — Format قَطْعُ
Format
- 872 — Format (of image) قَطْعُ الصُّورَةِ
Format de l'image
- 873 — Fourth (perfect ...) ناصِلَةٌ رُبَاعِيَّةٌ مَطْبُوعَةٌ
Quarte juste
- 874 — Framed مُؤَطَّرُ
Encadré
- 875 — Frame line فاصِلُ الإِطارِ (مِجَق)
Ligne d'encadrement
(الخطُّ الذي يَصلُ بين الصُّورةِ والتي تَليها)
- 876 — Framemaker الأَطرارُ
Encadreur (صانعُ الإِطاراتِ)
- 877 — Framework of a flat دِعامَةُ الديكورِ
Portant de décor
- 878 — Framework of a novel حَبْكَةُ رِوَايَةٍ
Charpente d'un roman
- 879 — Framing تَأْطِيرُ
Encadrement
- 880 — Freehand drawing رَسْمٌ حُرٌّ (دونَ أدواتِ)
Dessin à main levée
- 881 — French curve مِسْطَرَةٌ المُنْحَنِيَّاتِ
Pistolet
- 882 — Frequency modulation تَشْكِيلُ التَّرْدُدِ = تَضْمِينُ التَّرْدُدِ
Modulation de fréquence
- 883 — Frequency of simple harmonic motion تَرْدُدُ الحَرَكَةِ التَّوَاظُفِيَّةِ البَسيطةِ
Fréquence du mouvement harmonique simple
- 884 — Frequency of waves تَرْدُدُ الأمواجِ =
Fréquence d'ondes
- 885 — Freschen up (to) = revive (painting) جَسَّدَ لَوْحَةً
Rafrâichir un tableau
- 886 — Fresco المِظْلَمُ (مِجَق)
Fresque
(رَسْمٌ يَعمَلُ بِألوانٍ خاصَّةٍ على حائطٍ مُجَصَّصٍ بِطَريقَةٍ خاصَّةٍ)
- 887 — Fresco (painting in ...) رَسْمٌ لَوْحَةٍ جِصِّيَّةٍ
Peinture à fresque
- 888 — Frescos الجُدرانِيَّاتُ
Les fresques
(رِسمٌ جُدارِيَّةٌ)
- 889 — Freshness طَرَاوَةٌ = نَضَارَةٌ
Fraîcheur
- 890 — Freshness of picture نَضَافَةُ لَوْحَةٍ
Fraîcheur d'un tableau
- 891 — Painter in fresco رَسَّامٌ جُدرانِيٌّ
Fresquiste
(رِسمٌ جُدرانِيَّاتٍ)
- 892 — Fret عَتَبُ العودِ أو التَّيْتَارَةِ
Touche de luth ou de guitare
- 893 — Frets مَنَكَسَّرَاتٌ أو مَمَرَّجَاتٌ
Frettes crénelées
(زَخَارِفٌ على شَكلِ خطوطٍ مَنَكَسَّرَةٍ)
- 894 — Frosted (glass ...) مُخَشَّنٌ
Dépoli
- 895 — Fugue تَتَابُعٌ (موسيقي)
Fugue
- 896 — Fugue الفُوغُ
Fugue
(تَكَرُّارُ المَوْضُوعِ بِألوانٍ أُخْرَى في اللَوْحَةِ الواحدَةِ)
- 897 — Full-length صُورَةٌ كامِلَةٌ
Portrait en pied
- 898 — Funambulist بَهْلَسَوَانٌ (الجِبالِ)
Funambule
- 899 — Funny = comical فَكِهٌ = هَزْلِيٌّ
Farce
- 900 — Fusain = drawing charcoal قَلَمٌ قَحْبِيٌّ
Fusain

901 — Fusinist
Fusainiste

رَسَامٌ بِالْفُحْمِ

902 — Futurist
Futuriste

الْفَنَّاْنُ الْمُسْتَعْبِلِيّ

- G -

903 — Gadroons
Godrons

مُفَصَّصَاتٌ

917 — Glaring
Tranché

لَوْنٌ مُمَيَّزٌ

904 — Gaine
Statue engainée

تَمَثَّلٌ مُغْمَدٌ

918 — Glaze = glazing
Glaçure

خَزَافٌ = دِهَانُ الْخَزَفِ

905 — Gala
Soirée de gala

حَفْلَةٌ سَاهِرَةٌ

919 — Glaze
Glacis

دِهَانٌ مُلَمَّعٌ

906 — Gala dress
Habit de gala

ثِيَابُ السَّهْرَةِ

920 — Glazing
Glaçure

تَمْوِيةٌ بِالْمِينَا

907 — Gallery (the ...)

شُرْفَةُ الْمَسْرَحِ (ذَاتُ الْمَقَاعِدِ الْاَكْثَرِ رَحْصًا)
أو مَقْصُورَةٌ عَلَيَا (فِي الْمَسْرَحِ)
Le paradis

921 — Glide, portamento

انتَقَالُ الصَّوْتِ مِنْ نَغْمَةٍ إِلَى أُخْرَى
Port de voix

908 — Gallery (picture-...)

رَوَاقُ اللُّوْحَاتِ (الْمَعْرَضُ الدَّائِمُ لِللُّوْحَاتِ)
Pinacothèque (galerie de tableaux)

922 — Glow-lampe

فَانَوْسُ الْوَمَضَاتِ (فِي السَّيْنِمَا)
Lampe à lueur

909 — Galop
Galop

غُلُوبٌ (= رَقْصَةٌ مَرِحَةٌ)

923 — Glyph (groove)
Glyphe

حَزٌّ (فِي الزَّخَارِفِ ..)

910 — Gamut
Gamme

جَامَةٌ أَوْ سُلْمُ الْأَنْغَامِ

924 — Glyptic
Glyptique

نَقْشٌ دَقِيقٌ (عَلَى الْأَخْتَامِ)

911 — Garden (landscape ...)

حَدِيقَةٌ مَنْظَرِيَّةٌ
Jardin paysagiste

925 — Glyptics
Glyptique

النَّقْشُ الدَّقِيقُ (مِنْ ...)

912 — Geisha

جَاشِيَا (رَاقِصَةٌ أَوْ مُغَنِّيَّةٌ يَابَانِيَّةٌ)
Geisha ou ghesha

926 — Glyptography

نَقْشِيَّاتٌ (دِرَاسَةُ النَّقْشِ الْأَثَرِيِّ)
Glyptographie

913 — Gesture (eloquent ...)
Geste parlant

حَرَكَةٌ نَاطِقَةٌ

927 — Gorge (= quirk) (grooved moulding)

نَجْوِيْفٌ (فِي النَّحَبِ)
Gorge = moulure à gorge

914 — Get (to) a good mark

نَقَرَ نَغْمَةً مُوسِيقِيَّةً جَمِيلَةً
Piquer une bonne note

928 — Gouache (body-colour)

غَوَاشٌ (رَسْمٌ بِالْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ)
Gouache (غَوَاشَةٌ (صُورَةٌ مَرْسُومَةٌ بِالْغَوَاشِ)

915 — Gilding
Dorure

تَذْهِيبٌ

929 — Graces

تَطْرِيزَاتٌ غِنَائِيَّةٌ = تَخْبِيرَاتٌ غِنَائِيَّةٌ = تَذْيِيلَاتٌ
(مَا يُضِيفُهُ الْمَعْنَى إِلَى لَحْنٍ لِتَحْسِينِهِ)
Broderies (mus.)

916 — Glacis
Glacis

لَوْنٌ شَفَّافٌ (طَبَقَةٌ ...)

930 — Grace-notes

نَغَمٌ إِضَافِيٌّ = نَغَمَاتٌ ذَوْقِيَّةٌ
Notes d'ornement = notes de goût

- 931 — Gracioso مَهْرَجٌ مَسْرُوحِيٌّ
Gracioso
- 932 — Gradated tone الصَّبْغُ الْمَتَدَرِّجُ (مَجْق)
Teinte dégradée
- 933 — Graffito الرِّسْمُ الْجِدَارِيُّ
(يَنْقُطُ الْأَلْوَانُ الْبَيَاضَ لِإِبْرَازِ الْخَلِيقَةِ
Sgraffito (السُّودَاءِ)
- 934 — Graining-brush فُرْشَةُ الرَّسْمِ
Spalter
- 935 — Gramophone fan مُفَرِّمٌ بِالْأَسْطُوَانَاتِ
Discophile
- 936 — Gramophone record أَسْطُوَانَةُ الْحَاكِي
Disque de phonographe
- 937 — Graphical تَرْسِيمِيٌّ
Graphique
- 938 — Graphics الفَنُّ التَّخْطِيطِيُّ
(كَالْتَصْوِيرِ وَالْكَتَابَةِ وَالطَّبَاعَةِ)
Art graphique
- 939 — Graphologist خَطَّاطٌ (دَارِسُ الْخَطِّ كَتْمَبِيرٌ عَنِ الشَّخْصِيَّةِ)
Graphologue
- 940 — Graphology خَطَّاطَةٌ = دِرَاسَةُ الْخَطِّ كَتْمَبِيرٌ عَنِ الشَّخْصِيَّةِ
Graphologie
- 941 — Graver مِتْقَاشٌ
Burin
- 942 — Graver's tool مِتْقَاشٌ
Gravolr
- 943 — Graving (bone ...) نَقْشٌ عَلَى الْعَظْمِ
Gravure sur os
- 944 — Greek key-pattern (= greek border) زَخَارِفُ إِيغْرِيقِيَّةٍ (مَتَعَرِّجَةٌ)
Grecques
- 945 — Grey لَوْنٌ رَمَادِيٌّ
Couleur de muraille
- 946 — Grey in grey تَصْوِيرٌ تَرْسِيمِيٌّ
Grisaille
- 947 — Grinding (of colours) سَخْنُ الْأَلْوَانِ
Broyage des couleurs
- 948 — Ground-floor box شُرْفَةُ النَّظَارَةِ
Baignoire
- 949 — Group (harmonious ...) of colours مَجْمُوعَةُ أَلْوَانٍ مُتَنَاسِقَةٍ
Ensemble harmonieux de couleurs
- 950 — Group of notes مَجْمُوعَةُ عَلَامَاتٍ
Groupe de notes
- 951 — Group of ornamental fountains سُبُلٌ زِينِيَّةٌ
Théâtre d'eau (أَيْ يَنْبِيعُ مَاءٍ مُزَخْرَفَةٌ)
- 952 — Guillochis نَقُوشٌ مُتَنَاسِقَةٌ
Guilloches
- 953 — Gutta دَمَمَاتٌ أَوْ قَطْرَاتٌ
(زَخَارِفُ عَلَى شَكْلِ قَطْرَاتِ الدَّمِوعِ)
Gouttes

- H -

- 954 — Habanera مُوسِيقَى أَوْ رَقْصَةٌ كُوبِيَّةٌ
Habanera
- 955 — Hachure = hatching تَرْقِيقٌ = تَغْلِيلٌ
Hachure
- 956 — Half-flat نَخْتُ مُسَطَّحٌ
Méplat
- 957 — Half-length (portrait) صُورَةٌ نِصْفِيَّةٌ
Demi-nature (تُمَثِّلُ نِصْفَ قَامَةِ الرَّجُلِ الطَّبِيعِيَّةِ)
- 958 — Half-lighting (of parts of picture) عَنَمَةٌ أَوْ قَتْمَةٌ الصُّورَةِ
Demi-jour (d'un tableau ...)
- 959 — Half-relief (mezzo-rilievo) سَمِّيَّةٌ
Demi-bosse
Buste
(تُمَثِّلُ نَصْلِيَّ زَخْرَفِيٍّ مَا بَيْنَ السَّمَائَةِ
(bas-relief والنَّجِيَّةِ)
(Mezzo-rilievo)
- 960 — Half tint التَّلْوِينُ (خَفِيفٌ ...) = لَوْنٌ
Demi-teinte

- 961 — Half-wave Demi-onde نصف موجة
- 962 — Half-wave rectification تقويم نصف موجي (محي) Rectification demi-onde
- 963 — Halo, irradiation التجاوز الضوئي (انتشار الضوء إلى ما وراء حدوده الصحيحة (في صورة فوتوغرافية مظهره) Halation
- 964 — Halo (of saint) هالة (دائرة من نور حول رأس القديس في الصورة) Auréole
- 965 — Hand camera مصورة يدوية Appareil à main
- 966 — Harmonic توافقية = تناغمي Harmonique
- 967 — Harmonic analyzer مُحلل توافقي Analyseur harmonique
- 968 — Harmonic music تألف الألبان = توافم (محي) = هزمويا (محي) (توافق النغمات حالة حدوثها معا) (محي) Harmonie
- 969 — Harmonic oscillator مذبذب توافقي = تواس توافقي Oscillateur harmonique
- 970 — Harmonic third ... band), second شريط الصوت التوافقي الثالث overtone band Bande de la troisième harmonique
- 971 — Harmonica الهزموينكا : آلة موسيقية نابغة Harmonica
- 972 — Harmonics التوافقيات = علم الأصوات الموسيقية Harmonique = sons harmoniques
- 973 — Harmonics of a string النغمات التوافقية لوتر Sons harmoniques d'une corde
- 974 — Harmonics (on stringed Instruments) نغمات مزمارية Sons flûtés
- 975 — Harmonist عازف إيقاعي Harmoniste
- 976 — Harmonium القديسة (ضرب من الأرغن) Harmonium
- 977 — Harmonium player, performer on the harmonium عازف القديسة Harmoniumiste
- 978 — Harmonization التسيق الإيقاعي Harmonisation
- 979 — Harmonizer منسق إيقاعي Harmonisateur
- 980 — Harn جبينية Frontail = fronteau (حلبة تزيين بها المرأة جبينها) Ferronnière
- 981 — Harp قانون قيثاري Harpe (آلة تشبه القانون)
- 982 — Harp (persian ...) الجُنك Harpe persane
- 983 — Harpsichord بيان قيثاري (الشكل) Clavecin
- 984 — Harsh الجائسي (محي) (أن يظهر الرسم على غير طبيعته) (ولم أصل الكلمة الإنجليزية عربي وهو أحرقش أي محشش جاف) Dur
- 985 — Hatching التزيين (محي) = التظليل (أي توضع في الرسم خطوط أو سطوح ضيقة لإظهار صبغ أو ظل باي لون أو وسيط) Hachure
- 986 — Hatchings (cross-...) تظليل بالخطوط المتصالبة (نقش متصالب) Hachures croisées (taillies croisées)
- 987 — Hautbois = hautboy مزمار Hautbois — Oboist = oboe-player (زمار = نافع المزمار) (hautboiste)
- 988 — Head (foliate ...) رأس الورق (عنصر زخرفي) Tête de feuilles

- 989 — Head (nail ...) رأس المسمار (عنصر زخرفي)
Tête de clou
- 990 — Head of note الرأس
Tête de note
- 991 — Head-phones سماعة رأسيّة
(للإصّات إلى حديث أو ترجمة)
Casque أُرْصُوصَة
- 992 — Hearts قلوب (زخارف من أوراق قلبية الشكل)
Rais de cœur
- 993 — Heightening إبراز صورة (بلمسات ضوئية)
Rehausage أو خطوط بيضاء
- 994 — Heightening (white ...) لَمَسَاتُ بِيضَاء (إبراز الصورة)
Rehauts de blanc
- 995 — Heliography حَفْرُ شَمْسِيّ
Héliographie
- 996 — Heliography التصوير المحفور
Héliogravure
- 997 — Hero of a play بطل رواية
Héros d'un roman
- 998 — Heroin بطلة قصّة
Héroïne
- 999 — Herring-bone زخرف مُنَكَبِرُ الخطوط (في نقش الحجر)
Tracé à bâtons rompus (en arête de hareng)
- 1000 — Hexachord سداسيّة الصوت (نظام موسيقي من ستة أصوات)
Hexacorde
- 1001 — High angle shot لَقْطَةُ عَمُودِيَّة أو عُلُويّة
Coup d'objectif vertical (prise de vue verticale)
- 1002 — High coloured تلوين حسيّ
Haut en couleur
- 1003 — High light الضوء الساطع (محيق) = لَمْسَةُ ضَوْءٍ
(في الرسم أو التصوير)
Forte lumière (rehaut)

- 1004 — High lights البُقْعَةُ الأشدّ إشراقاً
(في صورة زيتية)
Rappels de lumière (d'un tableau)
- 1005 — High lights بَيَاضُ الصّورة أو اسْوَدَادُ الكليشييه
(أي الصّورة السالبة)
Blancs (de l'image)
Grands noirs (du cliché)
- 1006 — High notes نَغَمَاتُ نَاتِبَة
Notes hautes
- 1007 — High-pitched (sound ...) صَوْتُ مُرْتَفِع
Aigu (son ...)
- 1008 — High shot لَقْطَةُ عُلُويّة (محيق)
Coup d'objectif ou prise de vue d'en haut
(لَقْطَةُ تُوخَذُ عند ما توضع الصّورة في موضع أعلى من الشيء المراد تصويره)
- 1009 — Hilarity مَرَحٌ صَاحِبٌ
Hilarité
- 1010 — Historian (art ...) الفنّ (مُؤرِّخ ...)
Historien d'art
- 1011 — Historion = play-actor مُمَثِّلٌ فَاثِلٌ
Historion
- 1012 — Hold لَقْطَةُ نَاجِحَة
Prise de vue réussie
- 1013 — Hollow الحَفْرُ الفَاقِرُ
Relief en creux
- 1014 — Homophony تَوَحُّدُ الأصوات
Homophonie
- 1015 — Homorhythmical مُتَبَايِلُ الصّوت
Homorythmique
- 1016 — Hot splicer مَلْحَمَة الأعلام (بالتسخين)
Colleuse (par la chaleur)
- 1017 — House-painter رَسَّامٌ مِمَارِيّ
Peintre en bâtiments = peintre-décorateur
- 1018 — Hue صِنْفُ اللَّوْنِ (محيق) = تَدَرُّجُ اللَّوْنِ
Nuance
(جزء من أجزاء الطيف الناتجة عن تحليل الضوء الأبيض)

- 1019 — Humming ^{الترنيم}
Vocalisation (à bouche fermée)
- 1020 — Humoralism ^{روح الدعابة}
Humorisme
- 1021 — Humorist ^{هَزَلِيٌّ = مَرِحٌ = نَكِهٌ}
Humoriste
- 1022 — Humour ^{دُعَابَةٌ = مُكَاهَةٌ = ظَرْفٌ}
Humour

- 1023 — Hurdy-gurdy = barrel organ
Vielle ^{الأَرْغُولُ = الأَرْغَنُ اليَدَوِيّ}
- 1024 — Hurdy-gurdy grinder
Vielleur ou vieilleux ^{مُؤَزِّغِلٌ (عازف الأَرْغُول)}
- 1025 — Hypersonic ^{فَرْطٌ صَوْتِيّ (مجمع)}
Hypersonique

- | -

- 1026 — Ichnography ^{المُرتَسَمُ الأَمَقِيّ}
Ichnographie
- 1027 — Icicles ^{زَخَارِفُ حَجْرِيَّةٌ}
Glaçons
- 1028 — Iconographer ^{المُصَمِّمُ (واضع الأشكال والرسوم)}
Iconographe
- 1029 — Iconography ^{إيقونات وصُور (مجموعة ...)}
Iconographie
- 1030 — Iconology ^{الرموز (شرح ...)}
Iconologie ^(في الرسم أو النحت)
- 1031 — Idealism ^{أُمْلِيَّةٌ}
Idéalisme ^(مذهب في الفن هدفه تخيل الطبيعة لمحاكاتها)
- 1032 — Idealization of the models of art
Idéalisation des modèles de l'art ^{تجميل نماذج الفن}
- 1033 — Illuminate (to) ^{نَمَنَّمَ (في الرسم)}
Enluminer
- Illumination
Enluminure ^{النمنمة (رسم صورة ملونة في كتاب)}
- 1034 — Illustrated, embellished
Historié ^{مُزَخَرَفٌ بشخوص}
(أي مزين بصور ومشاهد لأشخاص)
- 1035 — Illustration = illustrazing
Illustration ^{الترتين أو زخرفة النصوص}
(تزيين الكتاب بالرسوم الإيضاحية)

- 1036 — Illustrator ^{المُرتَسِنُ}
Illustrateur
- 1037 — Illustrator of books ^{رَسَّامُ كُتُبٍ}
Illustrateur (de livres)
- 1038 — Image accelerator
Accélérateur de l'image ^{مُعَاجِلُ الصَّوَرَةِ = مُسَرِّعُ الصَّوَرَةِ}
- 1039 — Image (erect ...) ^{الصورة القائمة (محق)}
Image redressée
- 1040 — Image (graven ...) ^{صورة محفورة أو منقوشة}
Image gravée
- 1041 — Image (inverted ...) ^{الصورة المنكوسة (محق)}
Image renversée ^(التي أعاليها تناظر أسفل الجسم وأسفلها تناظر أعاليها)
- 1042 — Image (laterally inverted ...) ^{الصورة المغلوبة (محق)}
Image latéralement renversée <sup>(جانبيًا)
(هي التي مآبئها تناظر مآبئ الجسم ومآبئها تناظر مآبئها كما في الصورة التي نرى في المرايا المستوية)</sup>
- 1043 — Image (latent photographic ...) ^{صورة فوتوغرافية كامنة}
Image photographique latente
- 1044 — Image (living ...) ^{صورة ناطقة}
Portrait vivant
- 1045 — Image-making ^{مَصَوِّرَةٌ = مَرَسَمَةٌ}
Imagerie ^(مُصَنِّعُ الصَّوَرِ وَمَتَجَرِّهَا)

- 1046 — Image (pin-hole ...) صورة ذات ثقب
Image de sténoscope
- 1047 — Image (real ...) صورة حقيقية (محق)
(هي التي تتكون بالفعل من تلاقي الأشعة الضوئية)
Image réelle
- 1048 — Image (recurrent ...) صورة متواترة
Image récurrente
- 1049 — Image (remanent or residual ...) صورة متخلفة (بعد زوال المثير)
Image rémanente
- 1050 — Imagery مصورة = مرسمة (مصنع أو متجر الرسوم)
Imagerie
- 1051 — Imagination (reproductive ...) خيال خلاق
Imagination reproductrice
- 1052 — Imbroglio مسرحية معقدة
Imbroglio
- 1053 — Imitator مقلد (موسيقار أو مقلد ...)
Pasticheur
- 1054 — Impaste (to) طلى بصيغ كثيف
Empâter (في التصوير الزيتي)
- 1055 — Impasting = impasto طبقة لونية كثيفة
Empâtement
- 1056 — Impedance (acoustic ...) المقاومة الصوتية
(هي المقاومة الظاهرية لمنع مرور الطاقة الصوتية)
Impédance acoustique
- 1057 — Impedance (parallel ...) صديد الرنين
Antirésonance
- 1058 — Impresario مدير مسرح
Impresario
- 1059 — Impression طليقة الصبائغ
Impression (دهان زيتي لمنع الرطوبة)
- 1060 — Impressionism الانطباعية
Impressionnisme
(شكل فني يبرز الارتسامات ويهمل التفاصيل)
- 1061 — Impressionist فنّان انطباعي
Impressionniste
- 1062 — Impromptu لحن حر أو مرتجل
Impromptu
- 1063 — Improvise (to) a song ارتجل أغنية
Improviser une chanson
- 1064 — Improvisation التباسيم
Improvisation
- 1065 — Inauguration = preview of an exhibition معرض (افتتاح ..)
Vernissage
- 1066 — Inauguration of monument إزاحة الستار عن تمسب
Inauguration d'un monument
- 1067 — Index (mammary ...) دليل الثديين
Indice mammaire
(المسافة ما بين ثديي التمثال النسوي وهي تحدّد تاريخ صنع التمثال لاختلافها حسب المصور)
- 1068 — Indicative موسيقى استهلاكية
Indicatif (تمهيداً لإذاعة)
- 1069 — Ingenue or ingénue دور ساذجة (على المسرح)
Ingénue
- 1070 — Inlay (to) زين بالمرصعات
Marqueter
- 1071 — In leaf (of plant) مورق (مزخرف على شكل ورق)
Feuillagé
- 1072 — Input (aerial ...) القوة المتلقاة بواسطة الهوائي
Puissance reçue, collectée par l'antenne
- 1073 — Input resonator رنان المدخل
Résonateur d'entrée
- 1074 — Insert لقطة متحركة (محق)
(لقطة لهادة مكتوبة أو مرسومة تُدرج بين لقطتين)
Scène-raccord
- 1075 — Inset plate رسم إضافي (يلحق بكتاب)
Hors-texte
- 1076 — Instrument (bow ...) قوس (آلة ذات ...)
Instrument à archet
- 1077 — Instrument (stringed ...) جيمر = صور
Instrument à cordes
- 1078 — Instrumental composition التأليف الآلي
Composition instrumentale

- 1079 — Instrumentalist = instrumental performer
آلاتِي (عازفٌ على آلة)
Instrumentiste
- 1080 — Instruments (draft or draught ...)
أدوات الرسم
Instruments de dessin
Instruments à (ou de) percussion
آلات النقر أو الإيقاع
Instruments à ou de percussion
- 1082 — Intaglio
النقش الغائر
Intaille
- 1083 — Intensification (photographic ...)
تقوية فوتوغرافية
Renforcement photographique
- 1084 — Intensify (to) (the colours)
عمق الألوان
Renforcer les couleurs
- 1085 — Interference of waves motions
تداخل الحركات الموجبة أو المتوجة
Interference des mouvements ondulo-
toires
- 1086 — Interior or intimate picture
لوحة بيئية (تمثل مشهداً للأسرة)
Tableau d'intérieur
- 1087 — Interlacings
مَشَبَكَاتٌ
Entrelacs
- 1088 — Interlock (المصور والأصوات)
مزامنة
Synchronisation (des appareils enre-
gistres)
- 1089 — Interlocutor
مُحَاوِرٌ
Interlocuteur
- 1090 — Intermediate tone
الصبيح الوسيط = نصف اللون
(بين النصوص والدكنة من حيث الظل واللون)
Demi-teinte
- 1091 — Interpretation (= rendering)
تأدية
Interprétation (قطعة موسيقية)
- 1092 — Interpreters (of theatrical part)
ممثلو مسرحية
Interprètes d'une pièce
- 1093 — Interval
فاصلة
Intervalle, intermède
- 1094 — Interval (simple and compound ...)
الفاصلة البسيطة والمركبة
Intervalle simple et redoublé
- 1095 — Intervals (musical ...)
الفواصل الموسيقية
Intervalles musicaux
- 1096 — Intimacy
الحبيبة
Intimisme
- 1097 — Intimacy
حبيبي
رسم مختص في رسم لوحات بيئية
Intimiste
- 1098 — Intonation
درجة اللون
Intonation
- 1099 — Intonation
النغم (إخراج ..)
Intonation
- 1100 — Intonation of a canticle
نغم ترنيلة
Intonation d'un cantique
- 1101 — Intone (to ...) = to psalmodize
رتل
Psalmodier
- 1102 — Intoning, intoned psalm
ترتيل
Psalmodie
- 1103 — Intricate = complex
ممتد (موضوع)
Implexe (تشابك الأحداث في الروايات)
- 1104 — Introduction
التحميل أو التحيلة
Introduction (المتقدمة الموسيقية)
- 1105 — Introduction (to symphony)
مقدمة موسيقية
Introduction
- 1106 — Irisation = iridescence
تقزيع
(تلون الزجاج ونحوه بلون قوس قزح)
Irisation (مقزح)
— Iridescent, irised, irised
(irisé)
- 1107 — Ivory work
فن العاجيات
Ivoirerie
— Worker in ivory
(مَنان العاجيات)
(ivoirier)

- J -

- 1108 — Jazz جَزَّاز (موسيقى راقصة صاخبة)
Jazz
- 1109 — Jazz-band جَوقة جاز
Jazz-band
- 1110 — Jingling Johnny لَحْنُ المَصْلِصَلَة (الأجراس المتناغمة الدقات)
Lyre-carillon
- 1111 — Joker, humorist مَرَّاح
Farceur
- 1112 — Jota خُوتَا
Jota (رقص شعبي إسباني)
- 1113 — Juggling = jugglery شَعْفُودَة = شَعْبُودَة (= أعمال خَفَّة)
Jonglerie
- 1114 — Jump تَنْزَرَة (مَج)
Saut (خطأ في السرد السينمائي)
- 1115 — Jumping-jack دُمِيَّة مَحْرُكَة أو وَثَابَة (تمثال إنسان خشبي)
Pantin (أو كَرْتُونِي، تَحْرُك أَعْضَاؤُهُ بِخِيطٍ)
- 1116 — Juxtapose (to) (colours) كَدَّسَ ألوانًا
Juxtaposer des couleurs

- K -

- 1117 — Kabuki كَابُوكِيَّة (تمثيلية يابانية فيها الرقص والحوار)
Kabuki (والغناء)
- 1118 — Kakemono لَوْحَة يابانية
Kakemono (رسم على حرير أو ورق)
- 1119 — Keep (to) time in dancing الرقص الموزون
Danser en cadence
- 1120 — Kettledrum الدف = التُّقَارِيَّة
Timbale
- 1121 — Kettle-drummer دَفَّات = دَفَّاتِي = عازف على التُّقَارِيَّة
Timbalier
- 1122 — Kettle-drumstick مَقْرَعَة الدف
Baguette de timbale
- 1123 — Kettle-drums (to play ...) الدف (ضرب ...)
Battre des timbales
- 1124 — Key أَصْبَحُ البَيَان أو الأَرْغَن
(أو مِفْتَاحَه)
Touche (de piano ou d'orgue)
- 1125 — Key of a voice مَدَى مَوْت
Clavier d'une voix
- 1126 — Key-board of piano or organ اللَّاتِيح (لوحَة ...)
(في بيان أو أرغن)
Clavier de piano ou d'orgue
- 1127 — Key-pattern (grec ...) نَقْشٌ مُشَبَّهٌ بِك
Grecque
- 1128 — Key-signature دَلِيلُ المَقَام (الموسيقي)
Armature
- 1129 — Kilocycle كِيلُوسِيكِل
(وَخْذَة التردّد في الموجات الإذاعية)
Kilocycle
- 1130 — Kinescope كِينِسْكُوب
Cinescope (آلة سينمائية تلفزيونية)
- 1131 — Klieg (or kleig) light مصباح كِلَيْغ
(لتصوير مشهد سينمائي في الاستوديو)
Lampe de Klieg
- 1132 — Knell قَرَمَة حُزْن
Glas
- 1133 — Knife (pallet ...) مَذِيَّة التلوين (مع)
المَلُونَة (سِكِّين ...)
Couteau à palette
- 1134 — Knob = bal ornament زُخْرَفُ تَفَاحِي = زُرْزِينِي
Pommette
- 1135 — Knockabout مِمْلٌ صَخَّاب
(في كوميديا تكثر فيها الضربات العنيفة)
Bateleur = clown
- 1136 — Knot-work, strap-work مُشَبَّكَات زِينَة
Entrelacs (زينة متداخلة)

- 1137 — Labyrinth (acoustic ...)
 المَتْنَةُ الصوتِيَّةُ (والمتَاهُ والمتَاهَةُ كلاهما خطأ)
 Labyrinthe acoustique
- 1138 — Labyrinth enclosure (acoustic labyrinth)
 مَتْنَةُ صوتِيَّةُ
 Labyrinthe acoustique
- 1139 — Lace
 Dentelle
 تَخْرِيمٌ
- 1140 — Lamento
 Lamento
 لَحْنٌ مُحْزِنٌ
- 1141 — Lamp (of wireless telegraphy)
 صِمَامَةُ الجِهَازِ اللاسلكِيّ
 Lampe de T.S.F.
- 1142 — Landscape architect
 مُهندِسٌ أو مُنَمِّقٌ حدائقَ
 Architecte-paysagiste
- 1143 — Landscape-gardener
 رَسَّامٌ حدائقَ
 Jardiniste
- 1144 — Landscape gardening
 البَسْطَةُ المَنَاطِرِيَّةُ
 (مَن تَرْتِيبِ الأشجارِ والمِمَرَّاتِ والجداولِ)
 Jardinage
- 1145 — Landscape (lively or animated ...)
 مَنَظَرٌ حَيٌّ
 Paysage animé
- 1146 — Landscape-painter
 رَسَّامٌ مَنَاطِرَ
 Peintre de paysages (paysagiste)
- 1147 — Landscapist
 مَصَوِّرُ مَنَاطِرَ
 Paysagiste
- 1148 — Languet (of flue-pipe)
 لِسَانُ (آلَةِ زَامِرَةٍ)
 Languette
- 1149 — Lantern (magic ...)
 فَنَانُوسٌ بِخَرِيٍّ
 (قَانِفَةٌ مَوْزٍ عَلَى زَجَاجٍ تَضَخُّمُ عَلَى الشَّاشَةِ)
 Lanterne magique
- 1150 — Lantern (projection ...)
 فَنَانُوسٌ الإسْقَاطِ
 Lanterne à projections
- 1151 — Lantern-slide (anaglyphic or anaglyptic ...)
 شَفَافَةٌ نَافِرَةٌ
 (صُورَةٌ بَارِزَةٌ عَلَى زَجَاجٍ أو فِيلْمٍ يُجَلَّى بِنُورٍ خَلْفِيٍّ)
 Diapositive anaglyptique
- 1152 — Lapel microphone
 مِيكْرُوفُونُ المَلَابِسِ
 Microphone (des revers d'habit)
- 1153 — Lapidary
 Lapidaire
 نَقَّاشُ الجَوْهَرِ
- 1154 — Larghetto
 مَاهِلَةٌ (تِطْمَةٌ موسِيقِيَّةٌ مَعْتَدِلَةٌ التَّهَكُّلِ)
 Larghetto
- 1155 — Largo
 أَرِيْثٌ = بَطِيءٌ جَدًّا
 Largo
- 1156 — Law of the beautiful
 نَوَامِيسُ الجَمَالِ
 Lois du beau
- 1157 — Lay figure = mannequin
 مَنَائِلٌ
 Mannequin
- 1158 — Layer of colour
 الطَّبَقَةُ اللَوْنِيَّةُ
 (فَوْقَ الصُّورَةِ وَتَكُونُ بِالتَّطْوِينِ بِمَادَّةٍ كَثِيفَةٍ كَالزَّيْتِ)
 Couche de couleur
- 1159 — Lead
 الدُّورُ الرَّئِيسُ (مَجِي)
 (الدُّورُ الَّذِي تَقُومُ حَوْلَهُ أَحْدَاثُ القِصَّةِ)
 Premier rôle = rôle de vedette
- 1160 — Leader
 المُمَثِّلُ الأوَّلُ
 (فِي فِرْقَةٍ مَسْرُوحِيَّةٍ) أو المَازِفُ الأوَّلُ أو قَائِدُ فِرْقَةٍ موسِيقِيَّةٍ
 Leader
- 1161 — Leader
 طَرَفُ الشَّرِيطِ (مَجِي)
 (جُزْءٌ مُضَافٌ خَلْفَ مِنَ التَّصْوِيرِ يُوضَعُ فِي بَدَايَةِ كُلِّ لَفْتَةٍ وَطَرَفِيَّهَا)
 Section de film (sans image)
- 1162 — Leader of the ballet
 الرَاقِصَةُ الأوَّلَى
 Première danseuse
- 1163 — Leader of the chorus
 رَئِيسُ الجَوْقَةِ (عِنْدَ اليُونَانِ)
 Coryphée
- 1164 — Leading lady
 السَيِّدَةُ الأوَّلَى : المُمَثِّلَةُ الأوَّلَى
 Première actrice

- 1165 — Leading-note or seventh الحَسَّاسُ
Note sensible
- 1166 — Leading part دَوْرٌ أَوَّلُ
Premier rôle
- 1167 — Left foreground
يسَارُ الْأَمَامِيَّةِ (أي أمامية الصورة أو صَدْرُهَا)
(مَذَنُ الْمَصَوِّرِ التَّلْفِزِيُونِيِّ وَهُوَ صَدْرُ لِطَارِ الْمُصَوِّرَةِ)
Gauche d'avant-plan
- 1168 — Legend مِفْتَاحُ (تَفْسِيرُ رَسْمٍ أَوْ شَرْحُ نَقُوشٍ)
Légende
- 1169 — Legend نَقْشُ النُّقْدِ
Légende (de monnaie)
- 1170 — Legitimate (drama) تَقْلِيدِيَّاتٌ
(مَسْرَحِيَّاتٌ مُجَرَّدَةٌ مِنَ الْأَغَانِي الْهَجَائِيَّةِ أَوْ
أي عُنْصُرٍ كُومِيْدِيٍّ مُوسِيقِيٍّ)
Le vrai théâtre, le théâtre régulier
- 1171 — Lens of camera عَدَسَةُ الْكَامِيرَا
Lentille de caméra
- 1172 — Lens panel طَاوِلَةُ التَّيْنِيَّةِ
Planchette d'objectif
- 1173 — Lento رَائِكُ = بَطِيءٌ
Lento غَنَى بَرِيثٍ أَيْ بَطِيءٍ
- 1174 — Letter (ornamented ...) حَرْفٌ مُزَيَّنٌ
Lettrine
- 1175 — Libretto مَغَنَاءٌ = رَوَايَةُ مُلَحَّنَةٍ
Libretto (مُؤَلَّفُ مَغَنَاءٍ)
librettist (librettiste)
- 1176 — Lied اللَّيْدَةُ : أَغْنِيَةُ الْبَانِيَّةِ
Lied
- 1177 — Lifelike portrait صُورَةٌ وَاقِعِيَّةٌ
Portrait vivant
- 1178 — Light adaptation التَّهَائُلُ الضَّوئِيُّ = التَّكْيُفُ الضَّوئِيُّ
Adaptation de la lumière
- 1179 — Light (high ...) لَوْنٌ صَارِحٌ نَاشِزٌ
Réveillon
- 1180 — Light-negative = photo-negative =
photo-resistive ضَوْءٌ سَالِبٌ
Photo-négatif = photo-résistant
- 1181 — Light (of picture) جُزْءٌ مُنِيرٌ فِي لَوْحَةٍ
Lumière d'un tableau
- 1182 — Light pane لَوْحُ تَصْوِيرٍ زَجَاجِيٍّ
Panneau de vitrail
- 1183 — Lights and shades (of expression) (the
تَقَرُّدَاتٌ
(فِي التَّعْبِيرِ الْمَوْسِيقِيِّ أَوْ الْأَدْبِيِّ)
Les nuances
- 1184 — Light-sensitive = photo-sensitive ضَوْءٌ حَسَّاسٌ
حَسَّاسٌ ضَوْئِيًّا أَوْ لِلضَّوْءِ
Sensible à la lumière = photo sensible
- 1185 — Lighting effects آثَارُ الْإِنْفَارِ
Jeux de lumière
- 1186 — Lightness اللَّيْسَةُ (رِقَّةٌ ...)
Légèreté (de touche)
- 1187 — Limelight نُورُ الْكَلْسِ أَوْ ضَوْءُ الْمَسْرَحِ
(ضَوْءٌ يَسْلُطُ عَلَى شَخْصٍ أَوْ شَيْءٍ فَوْقَ
خَشَبَةِ الْمَسْرَحِ)
Lumière oxhydrique
- 1188 — Limelight (to) the film-star نُورُ الْكَلْسِ أَوْ ضَوْءُ الْمَسْرَحِ
Orienter les projecteurs sur la vedette
du film سَلَطَ الْأَضْوَاءَ عَلَى نَجْمِ الْمَسْرَحِ
- 1189 — Limits of hearing حُدُودُ السَّمْعِ (اتِّحَا)
Limites de l'audition
- 1190 — Lineament رَسْمٌ أَوَّلِيٌّ
Linéament
- 1191 — Linedrawing مَسْطَرَّاتٌ
Tire-ligne (رِيشَةُ لِرَسْمِ الْخُطُوطِ)
- 1192 — Line engraving تَخْطِيطِيَّةٌ = صَنِيعَةُ مَحْفُورَةٍ
Gravure au trait, au burin = taille-
douce
- 1193 — Lip synchronization التَّزَامُنُ الشَّفَوِيُّ (مَجْع)
(تَوَافُقُ حَرَكَاتِ الشَّفَاوِ مَعَ الْكَلَامِ بِحَيْثُ
يَتَحَقَّقَانِ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ)
Synchronisation labiale

- 1194 — Literature (advanced ...) **أَدَبٌ طَلِيعِيٌّ**
Littérature d'avant-garde
- 1195 — Lithography **الطَّبَاعَةُ الْحَجَرِيَّةُ**
Lithographie
- 1196 — Lithotripsy **نَقْشٌ حَجَرِيٌّ (لِلأَلْوَاَحِ الْمَطْبُوعَةِ)**
Litho-typographie
- 1197 — Little theater (لِلْمُهَوَاةِ) **المسرحُ الصغيرُ**
Petit théâtre
- 1198 — Location **المَوْقِعُ (مَجْعَى) = مَوْقِعُ التَّصْوِيرِ الْخَارِجِيِّ**
(الْمَكَانُ الَّذِي يَقَعُ الْاِخْتِيَارُ عَلَيْهِ لِلتَّصْوِيرِ فِي خَارِجِ الْمَرْسَمِ أَيْ الْأَسْتُودِيُو)
Ex-studio
- 1199 — Locus classicus **الشَّاهِدُ الْكَلَّاسِيكِيُّ**
(بِحِجَلَةٍ مَأْنُورَةٍ لِلْاِسْتِشْهَادِ أَوْ الشَّرْحِ)
Locus classicus
- 1200 — Longhair **مُحِبُّ الْمَوْسِيقَى الْكَلَّاسِيكِيَّةِ**
Passionné pour la musique classique
- 1201 — Looker-on (= الْمُشَاهِدُ) **الْمُنْتَزِعُ**
Spectateur
- 1202 — Loops **أَجْوَاثُ أَوْ نُقْطُ الْاِسْتِطَالَةِ الْعُلْيَا**
(هِيَ النِّقْطَةُ وَالْخُطُوطُ وَالسُّطُوحُ فِي نِظَامٍ مُوْجَعٍ ثَابِتٍ مِنْ مِمِيزَاتِهِ أَنَّ مَجَالَ التَّمَوُّجِ يَدْرِكُ سَعَتَهُ الْقَصْوَى)
Ventres ou anti-nœuds (d'une onde)
- 1203 — Loss of voice **خَمُودُ الصَّوْتِ**
Extinction de voix
— To lose one's voice
(أَصِيبَ بِخَمُودِ الصَّوْتِ)
Attraper une extinction de voix
- 1204 — Loudness **الْوَقْعُ**
Sonorité d'un bruit
- 1205 — Loudness of sound **عُلُوُّ الصَّوْتِ**
Force du son
- 1206 — Loudspeaker **المُجْهَرُ (مَجْعَى) مُكَبِّرُ أَوْ مُصَغِّمُ الصَّوْتِ**
(جِهَازٌ تَصْدُرُ عَنْهُ ذَبْذَبَاتٌ صَوْتِيَّةٌ جَهِيْرَةٌ يَفْعَلُ الذَّبْذَبَاتِ الْقَوِيَّةَ فِيهِ) (مَجْعَى)
- 1207 — Lounge (of stage) (فِي مَسْرَحٍ) **رَدْمَةٌ**
Promenoir
- 1208 — Lover, patron of art **مُحَاوِي الرِّوَاثِ الْفَنِّيَّةِ**
Amateur d'art **جَمَّاعُ الْأَثَرِ الْفَنِّيَّةِ**
- 1209 — Low comedy **الْكُومِيْدِيَا أَوْ الْمَهْزَلَةُ الْخَفِيْفَةُ**
Le bas comique
- 1210 — Low pitch = deepness (of note) **جَسَّةٌ = جَهْوَرِيَّةٌ**
Gravité du ton
- 1211 — Low-pitched **خَفِيْضُ النَّغَمِ**
A son grave
(piano accordé à un diapason bas)
- 1212 — Low-relief **نَحِيْثَةٌ (لَوْحٌ حَجَرِيٌّ نُحِتَتْ عَلَيْهِ أَشْكَالٌ نَائِثَةٌ)**
Bas-relief
- 1213 — Lullaby **التَّهْوِيْدَةُ : أَغْنِيَةٌ رَقِيْعَةٌ تَغْرِي الطِّفْلَ بِالنَّوْمِ**
Chanson berceuse
(هَذَهْدُ = هَوْدُ : هَزُّ الطِّفْلِ لِإِنَامٍ)
- 1214 — Luminism **الضُّوئِيَّةُ (نَزْعَةٌ فِي التَّصْوِيرِ الْحَدِيثِ)**
Luminisme
- 1215 — Luminist **رَسَّامُ الْأَضْوَاءِ**
(رَسَّامٌ يَعْنِي بِتَصْوِيرِ أَثَرِ الضَّوْءِ فِي الْأَشْيَاءِ الْمَلَوْنَةِ)
Luministe
- 1216 — Lunule **هِلَالُ الزَّيْنَةِ**
Lunule
- 1217 — Lustre (golden ...) **الْبَرِيْقُ الْمَغْنِيْبِيُّ**
Reflet métallique
- 1218 — Lustring **تَلْمِيْعٌ**
Lustration
- 1219 — Lutanist **ضَارِبُ أَوْ عَازِفُ عُلَى الْعُوْدِ**
Joueur de luth
- 1220 — Lute **عُوْدٌ = مِزْهَرٌ**
Luth
- 1221 — Lyre **رِيَابٌ**
Lyre
- 1222 — Lyricism **غِنَائِيَّةٌ**
Lyrisme

- M -

- 1223 — Macrophotography تَكْبِيرُ صَوْرَةٍ
Macrophotographie

1224 — Madrigal عَزَائِلَةٌ
 (قصيدة موسيقية عاطفية)
Madrigal

1225 — Maecenas نَصِيرُ الْفَنِّ
Mécène

1226 — Maestro مَايَسْتَرُو = موسيقارٌ بارزٌ
Maestro (لقبٌ تمجيدٌ لموسيقارٍ)

1227 — Magnum opus الرائعة : التُّخَفَةُ الْأَدَبِيَّةُ أوِ الْفَنِّيَّةُ
 أي أبرع ما أبدعته ريشة فنان ...
Magnum opus

1228 — Magot = chinese grotesque porcelain figure نِمْنَالٌ صِينِيٌّ
Magot de la Chine (من الخزفِ)

1229 — Make (to) (or draw, get on) a plan رَسَمَ مَحْطَطًا
Lever un plan

1230 — Make up (to) an actor بَدَّلَ بِنَخْنَةَ مُثَلٍّ
 (في السينما أو المسرح)
Grimer un acteur

— Make up التَّجْمُلُ : (التَّرْوِيقُ أو الزَّوَاقُ)
Maquillage

1231 — Maker of the pianos صَانِعُ پَيَانُويَاتٍ
Facteur de pianos

1232 — Maker of a programme مَبْرِمِجٌ
Programmateur

1233 — Making up التَّشْكِيلُ (في المسرحِ)
Maquillage

1234 — Mallet مِطْرَقَةُ النُّحَاثِ
Marteau de sculpture

1235 — Management (stage ...) إِدَارَةُ مَسْرَحٍ
Régie

1236 — Manager الْمَسْرَحِ (قَائِمٌ ...)
Régisieur

1237 — Mandoline مَنْدُولِينَةٌ (آلة وترية)
Mandoline

1238 — Mandolinist = mandoline player مَنْدُولِينِسِيٌّ
Mandoliniste

1239 — Manege رَقْمُنْ دَائِرِيٌّ
Manège

1240 — Mannerism = affectedness نَهَجِيَّةٌ (طريقة فنية حديثة)
 تَضَعٌ = تَكْلَفٌ (في الفنِ)
Maniérisme

1241 — Mantle مُسْتَقَلَّبٌ (سَكَبٌ عن نِمالٍ مَنْكُوبٍ)
Surmoulage

1242 — Manuscrit (illuminated ...) مَخْطُوطٌ مُرَتَّنٌ
Manuscrit à peinture

1243 — Map-board طَاوِلَةٌ رَسْمِ (الخُطُوطِ)
Planchette

1244 — Marquetry = inlaid-work تَرْصِيعٌ = تَلْبِيسٌ
Marqueterie

1245 — Mass drawing الرِّسْمُ الْقَطْعِيُّ (مجع)
Dessin à tache (رسْمٌ يَوْضَعُ كُلُّ مَا فِيهِ بِقِطْعٍ مِنَ الْأَلْوَانِ لَا تَدْرَجُ فِيهَا وَلَا يَخْتَلَطُ بِهِ تَرْقِيقٌ أَوْ تَرْقِيشٌ أَوْ خُطَاتٌ)

1246 — Mass radiator مُذْبَذِبُ الْمَوَاجِدِ الْمُتَمَازِلَةِ
Oscillateur d'ondes amorties

1247 — Master of works الرَّأَزُ
Maître d'œuvre

1248 — Master point أَصْلِيَّةٌ (نُسخةٌ ...) (بعلمِ)
Copie originale

1249 — Masterliness of execution جَلَالٌ (عَمَلٌ فَتْيِي)
Maestria

1250 — Matpattern رَسْمٌ مَضْفُورٌ
Natté (dessin ...)

- 1251 — Matrix
رُوشَم (خاتم لإحداث شكل بارز)
Matrice
- 1252 — Maugrabin military band
نُوبَة (موسيقى فرقة عسكرية مغربية)
Nouba
- 1253 — Meanders
تَعْرِجَات
Méandres
- 1254 — Measure
الْمِيزَان
Mesure
- 1255 — Mechanical acoustical coupling (mechano-acoustic coupling)
Accouplement (ou couplage) mécano-acoustique
تَعَارُنٌ مَكْنِيٌّ صَوْتِيٌّ
- 1256 — Medal
النُّوط
Médaille
- 1257 — Medal (commemorative ...)
نُوطٌ تَذْكَارِيٌّ
Médaille commémorative
- 1258 — Medal-maker = medallist
وَسَام (نَاقِشُ الْأَوَسِمَةِ)
Médailleur, médailliste
- 1259 — Medalist
نُوطَا
Médailleur
- 1260 — Mediant (في الموسيقى)
دَرَجَة ثَالِثَة
Médiante
- 1261 — Medium
الْوَسِيطُ (مَجْزِي)
Moyen
(كلُّ ما يُسْتَعْمَلُ لرسم صورة على سطح كالنقش أو اليد أو الصبغ ... ما عدا القلم)
- 1262 — Medium
نَوَاحٍ (سَائِلٌ لِتَنْبِيحِ اللَّوْنِ)
Véhicule
- 1263 — Medley
لَحْنٌ خَلِيطٌ
(مُؤَلَّفٌ مِنْ مَقَاطِعٍ مُتَنَزَعَةٍ مِنَ الْحَانِ الْمُخْتَلَفَةِ)
Pot-pourri = medley
- 1264 — Medley = mixture (of colours)
بَرَقْشَة (رَسْمٌ بِالْأَلْوَانِ الْمُخْتَلَفَةِ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ)
Bigarrure, barlilage
- 1265 — Megaphone
مِجَافُون = مَخْمٌ صَوْتِيٌّ (اتحا)
Mégaphone
- 1266 — Melodeon = melodion
الْمِلْدِيُون : أَرْغُنٌ مِزْمَارِيٌّ صَغِيرٌ
Mélodion
- 1267 — Melodious
رَخِيسٌ = شَجِي
Mélodieux
- 1268 — Melodrama
الْمُشْجَاة = مِلُودْرَامَا
(تَمَثِيلِيَّةٌ عَاطْفِيَّةٌ مُثْبِرَةٌ تَعْتَمِدُ عَلَى الْحَادِثَةِ وَالْمُتَدَفِّ أَكْثَرُ مِمَّا تَعْتَمِدُ عَلَى تَصْوِيرِ الشَّخْصِيَّاتِ)
Mélodrame
- 1269 — Melodramatist
مُشْجَاتِيٌّ = مُؤَلِّفُ مُشْجَاةٍ
Auteur de mélodrames
- 1270 — Melody
مِلُودِيَّاتٌ = انْجَامُ الْأَذْنِ (مَجْزِي)
مِلُودِيَّة
Mélodie
تَمَاعٌ مَا يُطْرَبُ
اِتِّسَاقُ الْأَصْوَاتِ
- 1271 — Melody writer
مُؤَلِّفُ أَنْغَامٍ = مُلَحِّنٌ
Mélodiste
- 1272 — Melomaniac
مُؤَلِّعٌ بِالْمُوسِيقَى
Méliomane
- 1273 — Member of a choral society
مُوسِيقِيٌّ
Orphéoniste
- 1274 — Memorial
نَصَبٌ تَذْكَارِيٌّ
Mémorial
- 1275 — Metalophone
الْمَعْدِنِيَّةُ
Métalophone
- 1276 — Method acoustic rays
نَظَرِيَّةُ الْأَشِعَّةِ الصَوْتِيَّةِ أَوْ السَّيْمِيَّةِ
Méthode des rayons acoustiques
- 1277 — Metope
حَقْلُ الْمَنْحُوتَاتِ
Métope
- 1278 — Metronome
مُسَرِّعٌ
(مُؤَقَّتَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
Métrogonome
- 1279 — Metronomic (indication of tempo)
تَوَقِيتٌ مُوسِيقِيٌّ
Métronomique
- 1280 — Mezzanine
شُرْفَة الْمَسْرَحِ الدُّنْيَا
Mezzanine

- 1281 — Mezzo-rilievo (half-relief)
 Demi-bosse (نَمِيسَة (تَمَثَالٌ نِصْفِيٌّ)
- 1282 — Mezzotint
 Mezzotinto (نَقْشٌ تَنَلَلِيٌّ
 (حُكْمٌ بِحُمْضٍ مُجْنَفٍ)
- 1283 — Micro-film
 Micro-film (فِيلْمٌ دَقِيقٌ = فِيلْمٌ
- 1284 — Microgroove
 Microsillon (مِيكْرُوْسِيْلُونٌ
 (أُسْطَوَانَةٌ تُتَبَّعُ وَقْتًا طَوِيلًا لِلْإِسْتِمَاعِ)
- 1285 — Microphone
 Microphone (مِيكْرُوْفُونٌ
 (مُكَبِّرَةُ الصَّوْتِ)
- 1286 — Microphone (following ...)
 Microphone mobile (مِيكْرُوْفُونٌ مُتَحَرِّكٌ
- 1287 — Microphone test
 Epreuve de phonogénie (تَجْرِبَةُ التَّجَالِيَّةِ
- 1288 — Microphonous
 Phonogénique (تَجَالِيٌّ
 (لَهُ صَوْتُ مُلَائِمٌ لِلتَّجِيلِ)
- 1289 — Microphotogram
 Image agrandie d'un spectre (مُورَةٌ مُضَخَّجَةٌ لِلطَّنْبَرِ
- 1290 — Microphotography
 Microphotographie (تَصْوِيرٌ دَقِيقٌ أَوْ صُورَةٌ مَجْهَرِيَّةٌ
- 1291 — Microscope
 Microscope (مَجْهَرٌ = مَجْهَرٌ
 مِيكْرُوْسْكُوبٌ
- 1292 — Microscope (phase-contrast ...)
 Microscope à contraste de phase (مَجْهَرٌ تَفَاضُ الطَّنْزُورِ
- 1293 — Microscope (polarizing ...)
 Microscope polarisant (مَجْهَرٌ مُسْتَقْطِبٌ
- 1294 — Microwave spectrum
 Spectre micro-ondes (طَيْفُ الْمَوَاجَاتِ الدَّقِيقَةِ أَوْ الْمَجْهَرِيَّةِ
- 1295 — Middle register (of the voice)
 Médium (صَوْتُ مُتَوَسِّطٌ
- 1296 — Middle relief
 Demi-bosse (تَمَثَالٌ نَاتِيءٌ
- 1297 — Mimesis
 Mimétisme (مِخَاكَاةٌ = تَقْلِيدٌ إِيْمَائِيٌّ
- 1298 — Mime-writer = mimographer
 Mimographe (auteur de mimes) (مُؤَلِّفٌ إِيْمَائِيٌّ
- 1299 — Mimic
 Mimique (إِيْمَائِيٌّ = مُخْتَصِرٌ بِمِثْلِي الرِّوَايَاتِ الْهَزْلِيَّةِ
- 1300 — Miniature
 Miniature (مِنْمُوسَةٌ
 (صُورَةٌ دَقِيقَةٌ لِتَرْيِيزِ الْمَخْطُوطَاتِ)
- 1301 — Miniaturist = miniature-painter
 Miniaturiste (مَنْتَبِمْ (رَسَّامُ الْمِنْمَائَاتِ)
- 1302 — Minim
 Blanche (الْبِيضَاءُ : نِصْفُ نَعْمَةٍ
- 1303 — Minim rest
 Demi-pause (الرُّوَيْحَةُ
- 1304 — Minor chord
 (التَّالِيفُ الصَّغِيرُ (مِجْقِ)
 (هُوَ تَالِيفٌ ثَلَاثُ نَغَمَاتٍ التَّسَبُّبُ بَيْنَ تَرْدُدَاتِهَا
 (10 : 12 : 15) وَهِيَ الَّتِي إِذَا أُوتِمَتْ
 مَعًا لَا يَكُونُ التَّوَافُقُ تَامًا كَالْتَالِيفِ الْكَبِيرِ)
 Accord mineur
- 1305 — Minor diatonic scale
 السُّلْمُ الطَّنْبَرِيُّ الصَّغِيرُ = السُّلْمُ الدِّيَاتُونِيٌّ
 الصَّغِيرُ (مِجْقِ)
 Gamme diatonique mineure
 سُلْمٌ مُوسِيقِيٌّ يَتَكُونُ مِنْ ثَمَانِي نَغَمَاتٍ بِمَا فِيهَا
 (octave) الْإِسَاسُ وَالْجَوَابُ
- 1306 — Minor (scale ...)
 Mineur (سُلْمٌ مُوسِيقِيٌّ نَانَوِيٌّ
- 1307 — Minute = draft
 Minute (أَصْلِيَّةٌ
- 1308 — Mix
 Fondu enchainé = enchainement des images (وَسْلَكَةٌ مَفْهَدَيْنِ
- 1309 — Mix of colours
 Orchestration (مَزْجُ السَّوَانِ (فِي لَوْحَةٍ)
- 1310 — Mixer
 Mélangeur des sons (opérateur des sons) (مَازِجُ الْمَسَّوَاتِ

- 1311 — Mixtilineal = mixtilinear
مُخْتَلِطُ الْخُطُوطِ (في الاشكال)
Mixtiligne
- 1312 — Modes = fashions
مُبْتَكِرَاتُ الْمَوْسِمِ (مَوْصَة)
(طرازُ مُسْتَحْدَثٍ في الملابس أو العادات أو غيرها يناسبُ الفصول)
Modes, nouveautés
- 1313 — Mode (in plainsong) مَقَامُ الْأَلْحَانِ
Mode musical
- 1314 — Model أَنْمُودَجْ = مِعْيَارُ
Gabarit
- 1315 — Models (artist's ...) نَمَازِجُ رَسَامٍ
Modèles d'artiste
- 1316 — Model (of a stage setting) تَصْمِيمُ
Maquette
- 1317 — Modeller مَقُولِبُ التَّمَاثِيلِ
Modeleur
- 1318 — Modillion حَابِلَةٌ
(مسندٌ بارزٌ في جدارٍ يحيلُ التماثيل ونحوها)
Modillon
- 1319 — Modulation تَشْكِيلٌ = تَعْدِيلٌ (مَجْعَى)
(إدخالُ مَوْجَةٍ تحملُ خُصَائِصَ الصَّوْتِ أو الصورةِ على مَوْجَةٍ أُخْرَى تَرْدُّهَا أَكْبَرُ يَنْتِجُ عندَ تَغْيِيرِ هَذِهِ الْمَوْجَةِ فِي اتِّسَاعِ ذَبْذِبَتِهَا أو تَرْدُّدِهَا أو صَوْرِهَا) (مَجْعَى)
Modulation
- 1320 — Modulation (inflexion of the voice) تَرْنِيمٌ أو تَنْقُمٌ
Modulation
- 1321 — Modulation (amplitude) تَشْكِيلٌ بِالسَّعَةِ
Modulation par amplitude
- 1322 — Modulation (of voice) تَغْيِيرٌ فِي مَقَامِ الصَّوْتِ
Inflexion de voix
- 1328 — Modulation, pitch or ring (of the voice) تَعْدِيلُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
Intonation, modulation de la voix
- 1324 — Molding تَوَلِبَةٌ
Etampage
- 1325 — Mole (beauty mark) شَامَةٌ
Grain de beauté
- 1326 — Monitor man مَهْنَدِسُ الصَّوْتِ
(لِتَنْبِيَةِ الصَّوْتِ كَهْرَبَائِيًّا)
Ingénieur du son
- 1327 — Monitor (projection-room) مِرْتَابٌ تَلْفِزِيٌّ أو تَلْفِزِيُونِي
(جِهَازٌ مُسْتَقْبِلٌ لِمَرَاتِبَةِ الصُّورِ التَلْفِزِيُونِيَّةِ)
Haut-parleur de cabine ou de contrôle
- 1328 — Monochord ذَاتُ الْوَتْرِ الْوَاحِدِ (اتِّحَا)
Monocorde
أَحَادِيَّةُ الْوَتْرِ
(آلة ذَاتُ وَتَرٍ وَاحِدٍ لِتَحْدِيدِ الشَّعْرِ الْعَدَدِيَّةِ لِلْأَصْوَاتِ وَالتَّوَاتُقِ بَيْنَ الْآلَاتِ الْأُخْرَى)
- 1329 — Monochord sonometer مِصْوَاتٌ = صُونُومِيتر = مِقْيَاسُ الصَّوْتِ
(لِأَحَادِي الْوَتْرِ)
Monocorde (sonomètre)
- 1330 — Monochromatic أَحَادِي الطُّولِ الْمَوْجِيَّ
Monochromatique
- 1331 — Monody (monodic song) أَغْنِيَةٌ مُنْفَرَدَةٌ
(يُنْشِدُهَا صَوْتُ وَاحِدٌ)
Monodie (chant monodique)
- 1332 — Monogram طَفَرَاءُ (= عَلَامَةٌ)
Monogramme
- 1333 — Monologue مُونُولُوجٌ (مُنَاجَاةُ الْمَرْءِ نَفْسَهُ فِي الْمَسْرَحِ)
Monologue
- 1334 — Monopode = one-footed أَحَادِي الرَّجْلِ
Monopode
- 1335 — Monotony = sameness رَتَابَةٌ أو وَحْدَةُ النِّعَمِ أو اللَّحْنِ
Monotonie
— Monotonous رَتِيبٌ
Monotone
- 1336 — Monuments رَوَائِعٌ = بَدَائِعُ (آيَاسَاتُ)
Monuments

- 1337 — Monuments decorated with figures
Monuments figurés أَوَايدُ مَصَوَّرَةٌ
- 1338 — Moral of fable, story مَقْزَى قِصَّةٍ
Morale d'un conte
- 1339 — Morality-play تمثيلية أخلاقية
(في القرون الوسطى)
Moralité
- 1340 — Mordant مَرِيحٌ
(مادة كيميائية لتثبيت اللون أو الصبغة)
Mordant
- 1341 — Mordent مَقْطَعٌ غِنَائِيٌّ
Mordant
- 1342 — Moresque (designs ...) زَخَارِفُ مغربية
Mauresques
- 1343 — Motet, anthem تَرْتِيلَةٌ جَمَاعِيَّةٌ
Motet
- 1344 — Motion (pictures ...) حَرَكَةُ الصُّوَرِ
Mouvement des images
- 1345 — Motion (simple harmonic ...) حَرَكَةُ تَوَانُفِيَّةٍ بَسِيطَةٍ
Mouvement harmonique simple
- 1346 — Motto (theme) مَقْطَعٌ بَارِزٌ (موسيقي)
Motif
- 1347 — Moulding قَوْلَبَةٌ
Moulage
- 1348 — Moulding (concave ...) تَجْوِيفٌ نَحْتِيٌّ
Gorge
- 1349 — Moulding (scalloped ...) قَوْلَبَةٌ الحَرَشَفِ
Moulure en écailles
- 1350 — Mount رَكْوَبَةُ الصُّورَةِ (= سِنَادُ الصُّورَةِ)
Carton
- 1351 — Mounting هَيْكَلٌ أَوْ إِطَارُ الرُّصِيْعَةِ
Monture
- 1352 — Mounting of photo تَشْكِيلُ مَصَوَّرٍ
Photo-montage
(جمع صور لموضوع أو موضوعات)
- 1353 — Mouth-organ الشَّنْفِيَّةُ
هَرْمُونِيكَا فَمِيَّةٌ
Harmonica à bouche
(أي للنفخ بالفم)
- 1354 — Mouthpiece (of wind instrument) مَمَّ نَقَالٌ
(في آلة موسيقية)
Embouchoir = embauchoir
- 1355 — Movable wall حاجِزُ اللُّوْحَاتِ المتحرِّك (لتعليقها)
Epine
- 1356 — Mozarabe الفنُّ المَنْتَقَرِبُ
Art mozarabe
- 1357 — Mudejar الفنُّ المَدْجَنُ
Art mudéjar
- 1358 — Multimedea drawing الرَّسْمُ المِثْبِجِي (مِجَق)
Dessin hétérogène
(رسم يجمع فيه الرسام بين وسائط مختلفة كالألوان المائية والبراقم والألوان الكثيفة الأتلام وغيرها ...)
- 1359 — Multiple echo صَدَى مُتَمَدِّدٌ (اتحا)
Echo multiple
- 1360 — Mummy مُمِيَاءٌ
Momie
- 1361 — Murals (fresco) تَصْوِيرٌ جِدَارِيٌّ = فَرِيْسْك
Fresque
(Fresco painter
Fresquiste
(مَصَوِّرُ جِدَارِيٍّ = مَصَوِّرُ الفَرِيْسْك)
- 1362 — Muse رَيْبَةُ الفَنِّ
Muse
(تحمي الغناء والنَّعْنَاعَ عِنْدَ الإغريق)
- 1363 — Museography فَنُّ تَنْظِيمِ المَتَاحِفِ
Muséographie
- 1364 — Museology التَّحَاةُ = عِلْمُ المَتَاحِفِ
Muséologie

- 1365 — Musette (of the bog-pipe type)
 مَزْمَارُ الْقَرِيَّةِ
 Musette
- 1366 — Museum lapidary
 مجموعةُ مَنْحُوتَاتٍ
 Musée lapidaire
- 1367 — Museum of fine arts
 مَتَحَفُ الْفَنُونِ الْجَمِيلَةِ
 Musée des beaux-arts
- 1368 — Museum of sculpture
 متحفُ التماثيلِ أو المنحوتاتِ
 Glyptothèque
 (مجموعةُ المنقوشاتِ الدقيقة)
- 1369 — Museum (open-air)
 متحفٌ في الهواء الطلق
 Musée en plein air
- 1370 — Museum (sculpture ...)
 متحفُ النحتِ
 Musée de sculpture
- 1371 — Music (to) = to make music
 مَوْسَقٌ (= أَلَفَ موسيقى)
 Musiquer
- 1372 — Music (fugued or fugal ...)
 مُتَتَابِعَةٌ (موسيقى ...)
 Fugué
- 1373 — Music (chamber ...)
 موسيقى البيتِ
 Musique de chambre
 (تُعزَفُ في مكانٍ ضيقٍ)
- 1374 — Music charm
 أَسْرُ الموسِيقَى
 Charme de la musique
- 1475 — Music (creaky ...)
 موسيقى صَارَّةٌ
 Musique grinçante
- 1376 — Music (dance ...)
 موسيقى مُرْتَمَصَةٌ
 Musique dansante
- 1377 — Music (figured ...)
 موسيقى أو نُوطَةٌ مُرَقَّعَةٌ
 Musique chiffrée
 (نظامٌ تكتبُ فيه الموسيقى بالأرقامِ والخطوطِ)
- 1378 — Music-hall
 مسرحُ المَنُوعَاتِ
 Music-hall
 (للرقصِ والغناءِ والألعابِ البهلوانيةِ)
- 1379 — Music (inaudible ...)
 موسيقى كَرِيهَةٌ
 Musique inaudible
- 1380 — Music (instrumental ...)
 موسيقى آلاتٍ أو أَلِيَّةٌ
 Musique instrumentale
- 1381 — Music (lively ...)
 موسيقى مُنْعِشَةٌ
 Musique entraînante
- 1382 — Music (orchestral ...)
 موسيقى الجَوْقِ
 Musique d'orchestre
- 1383 — Music stand or music desk
 حَامِلُ المِجْدَرِ (مِجَقٍ)
 Pupitre à musique
 (= حَامِلُ النُوتَةِ الموسيقيةِ)
- 1384 — Music (tin-kettle ...)
 موسيقى نَائِزَةٌ
 Charivari
- 1385 — Music (vocal ...)
 موسيقى غَنَائِيَّةٌ
 Musique vocale
- 1386 — Musical ear = ear for music
 الأذنُ الموسيقيةُ
 L'oreille musicale
- Musical box
 صندوقٌ موسيقيٌّ
 Boîte à musique
- 1387 — Musical (evening ...)
 غِنَاءٌ (سَهْرَةٌ ...)
 Soirée dansante
- 1388 — Musical instrument (آلةٌ ...)
 موسيقيةُ
 Instrument de musique
- 1389 — Musical seance
 حفلةٌ موسيقيةٌ
 Séance musicale
- 1390 — Musicality
 الحساسِيَّةُ الموسيقيةُ = الموسيقيةُ
 Musicalité
- 1391 — Musician
 موسيقيٌّ = عَازِفٌ مُخْتَرِفٌ = موسيقارٌ
 Musicien
- 1392 — Musicographer
 مُؤَلِّفٌ موسيقيٌّ
 Musicographe

- 1393 — Musicography تَأْلِيفٌ مُوسِيقِيٌّ
Musicographie
- 1394 — Musicologist بَاحِثٌ مُوسِيقِيٌّ
Musicologue
- 1395 — Musicology عِلْمُ الْمَوْسِيقِي
(كدراسة لفرع من فروع المعرفة)
Musicologie فَنُّ الْمَوْسِيقِي
(Art of music = art musical)
(كدراسة لفرع من فروع المعرفة)
- 1396 — Mutation stops (of organ)
عَزَفٌ عَلَى الْأَرْغَنِ
(استعمال أنابيب مختلفة الطول لنغمة واحدة)
Jeux de mutation

- N -

- 1397 — Naiad = water-nymph
Naïade عَرُوسُ الْمَاءِ = رَبَّةُ الْيَنَابِيعِ
- 1398 — Narrator = narrator
رَاوِيَةٌ أَوْ رَاوٍ (في فيلم أو مسرحية)
Récitant
- 1399 — Natural عَلَامَةُ الْإِلْغَاءِ = مُعَدَّلَةٌ نَغَمٌ
Note naturelle, bécarre
(إشارة موسيقية توضع في بداية لحن لإعادته إلى وضعه الأصلي)
- 1400 — Natural (sign)
Bécarre مُعَدَّلَةٌ نَغَمٌ
- 1401 — Nautch-girl
بَايَادِيرَةٌ أَوْ رَاتِمَةٌ مَسْرُوحَةٌ
Danseuse de natche, bayadère
(في حفلة راتمة هندية)
- 1402 — Nebular زَخَارِفُ سَحَابِيَّةٌ أَوْ سَدِيبِيَّةٌ
Nébules
- 1403 — Negative (direct ...)
Phototype négatif صُورَةٌ نُمُودَجِيَّةٌ سَالِبَةٌ
- 1404 — Neo plasticism التَّشْكِيلِيَّةُ الْمُحَدَّثَةُ
Néo-plasticisme
- 1405 — Nereid (sea-nymph)
عَرَائِشُ الْبَحْرِ
Néréides

- 1406 — News film = topical film
شَرِيطٌ تَحْقِيقِيٌّ صَحْفِيٌّ أَوْ فِيلْمٌ رُوبَرْتَاژ
Film de reportage, d'actualité (bande d'actualité)
- 1407 — Niceties of a craft رَقَائِقُ مِهْنَةٍ
Finesses d'un métier
- 1408 — Niellist = niello-worker
نِقَاشُ الْمَصُوفَاتِ
Nielleur
- 1409 — Night-piece
لَيْلِيَّةٌ : لَوْحَةٌ تَمَثِّلُ مَنَظَرَ يَبِيرُهُ الْقَمَرُ وَالنَّجُومُ
Nocturne
- 1410 — Nocturne = night-piece
لَيْلِيَّةٌ (تلمذة موسيقية خالصة تُعزَفُ عَلَى الْبِيَانِ)
Nocturne
- 1411 — Noise (stridulous ...) صَوْتُ صَافِرٍ
Bruit striduleux
- 1412 — Noise figure رَقْمُ الضَّوْضَاءِ (مَجْقٍ)
Chiffre de bruit
- 1413 — Nomography مَنَهِجُ الرِّسُومِ التَّخْطِيطِيَّةِ
Nomographie
- 1414 — Non-conformists الْخَوَارِجُ فِي الْفَنِّ
Non-conformistes
- 1415 — Notation (musical ...) الْعَلَامَاتُ الْمَوْسِيقِيَّةُ
Note ou notation musicale
- 1416 — Notation of a sound by a symbol
تَوْسِيمُ النِّغْمَةِ بِرَمْزٍ
Figuration du son par un symbole
- 1417 — Note (dotted ...) عَلَامَةٌ مَنُتَوِّطَةٌ
Note pointée
- 1418 — Note (fundamental ...) نَغْمَةٌ أَسَاسِيَّةٌ
Note fondamentale
- 1419 — Notch, jag, nick, cut (in piece of wood,
مُرِيضَةٌ = مَقْصٌ مَنَقُوشٌ
etc.)
Entaille (encoche)

- 1420 — Note (changing ...) ^{نَفْمَةٌ مَاهِدَةٌ}
Note d'appogiature
- 1421 — Note or tone (pure ...) ^{نَفْمَةٌ صَانِيَةٌ}
Note pure
- 1422 — Note (wrong ...) ^{نَفْمَةٌ (مُوسِيقِيَّةٌ) نَاشِئَةٌ}
Fausse note
- 1423 — Novel (anticipatory ...) ^{رِوَايَةُ الْاِسْتِبَاقِ}
Roman d'anticipation
(تَسْبِقُ تَطَوُّرَ الْعِلْمِ بِجَرَيَانِ حَوَادِثِهَا فِي الْمُسْتَقْبَلِ)
- 1424 — Novel (arresting ...) ^{رِوَايَةٌ مُؤَثِّرَةٌ}
Roman attachant
- 1425 — Novel (detective ...) ^{رِوَايَةٌ بُولِيسِيَّةٌ}
Roman policier
- 1426 — Novel in preparation
Roman en préparation ^{رِوَايَةٌ فِي (طَوْرٍ) الْإِعْدَادِ}
- 1427 — Novel (mediocre ...) ^{رِوَايَةٌ رَدِيئَةٌ}
Roman médiocre
- 1428 — Novel or play (episodic ...) ^{رِوَايَةٌ ذَاتُ أَدْرَاجٍ}
Roman à tiroirs
(أَيُّ مَشَاهِدٍ غَرِيبَةٍ عَنِ الْحَدَثِ الرَّئِيسِيِّ مُذَرَّجَةٌ فِيهَا)
- 1429 — Novel-photo ^{رِوَايَةٌ بِالصُّوَرِ}
Roman-photo
- 1430 — Novel (psychological ...) ^{رِوَايَةٌ تَحْلِيلِيَّةٌ (لِلنَّفْسِ)}
Roman psychologique
- 1431 — Novel (thrilling or exciting ...) ^{رِوَايَةٌ مُثَبِّتَةٌ أَوْ شَنِيقَةٌ}
Roman palpitant d'intérêt
- 1432 — Novel with a purpose ^{رِوَايَةٌ قَضِيَّةٌ}
Roman à thèse
(يَقْصِدُ بِهَا التَّدْلِيلَ عَلَى مِحَّةٍ نَظَرِيَّةٍ)

- 1433 — Novelette = short story ^{قِصَّةٌ = أَقْصُوصَةٌ}
Nouvelle
- 1434 — Nude (figure) ^{عُرْيَةٌ : صُورَةُ جِسْمٍ عُرْيَانٍ}
Un nu
- 1435 — Nude figures ^{رَسُومٌ عَارِيَّةٌ}
Nudités
- 1436 — Nymph
Nympe ^{عِذْرَاءُ الْمِيَاهِ = رِيَّةُ الْمِيَاهِ = حَوْرَاءُ}
- 1437 — Nymphaeum (...) ^{حُورِيَّاتِ الْمَاءِ (هَيْكَلٌ ...)}
Nymphée
- ○ -
- 1438 — Obelisk ^{مِئْلَةٌ (نَصَبٌ مِصْرِيٌّ)}
Obélisque
- 1439 — Object of art ^{طَرَفَةٌ = أَثَرُ فَنِّيٍّ}
Objet d'art
- 1440 — Objectivism ^{المَوْضُوعِيَّةُ (فِي الْأَدَبِ وَالْفَنِّ)}
Objectivisme
- 1441 — Oblique motion (parallela oblique) ^{انْحِرَافٌ}
Mouvement oblique
- 1442 — Oboist = oboe player ^{زَمَّارٌ}
Oboïste = hautboïste
- 1443 — Ocarina ^{أُوكَارِينَا}
Ocarina ^(آلَةٌ نَفْخٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
- 1444 — Oceanid, ocean nymph ^{عُرُوسُ الْبَحْرِ = عِذْرَاءُ الْبَحْرِ}
Océanidé
- 1445 — Octave ^{الْمُطَلَقُ : الضَّرْبُ عَلَى الْوَتْرِ بِغَيْرِ عَفْقِ الْأَصْبَعِ}
Octave
- 1446 — Octave-band pressure level ^{مَسْتَوَى الضَّغْطِ الصَّوْتِيِّ لِجَوَابِ}
Niveau de pression sonore d'une octave
- 1447 — Octave flute (= piccolo) ^{مِزْمَارٌ صَغِيرٌ}
Octavin

- 1448 — Octave signe = octavo
الثَمَانِيَّ = (علامةُ الطبقةِ الثَمَانِيَّةِ أو الوَحْدَةُ)
Octave الثَمَانِيَّةُ
- 1449 — Ode تصبُّدٌ غَنَائِيَّةٌ = نَشِيدٌ
Ode
- 1450 — Odeum قاعةُ طربٍ (في أثينا قديماً)
Odéon
- 1451 — Offprint نَسِيلَةٌ = مُصَلَّةٌ
Tirage à part
- 1452 — Old fogey (= dotard) مِمْلٌ دَوْرٍ المَجَانِزِ
Grime
- 1453 — Old refrain لَزِمَةٌ مُبْتَذَلَةٌ
Rengaine
- 1454 — Old song to a new tune لحنٌ جَدِيدٌ (أُغْنِيَةٌ قَدِيمَةٌ في ...)
Vieille chanson sur un air nouveau
- 1455 — Oleometer مِقْيَاسُ الأَدْهَانِ
Oléomètre
- 1456 — Olive-moulding زَيْتُونِيَّاتٌ (زَخَارِفُ عَلَى شَكْلِ الزَيْتُونِ)
Olives
- 1457 — Ondemeter مَمَوَّجٌ = مِقْيَاسُ المَوَاجِ
Ondemètre
- 1458 — One-step رَقْصَةُ الخُطْوَةِ الواحِدَةِ
One-step
- 1459 — Opacity ظَلٌّ كَثِيفٌ
Opacité
- 1460 — Openwork = hollow مُنْفَرِغٌ (لَوْحٌ ...)
Ajouré
- 1461 — Opera أوبرا (= مَغْنَاءٌ)
Opéra (تَمثِيلِيَّةٌ غَنَائِيَّةٌ)
- 1462 — Opera دراما غَنَائِيَّةٌ
Drame lyrique (تَصَاحِبُهَا المَوْسِيقَى)
- 1463 — Opera-ballet أوبرا باليه (مَسْرُوحِيَّةٌ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ أَغَانٍ وَرَقَصٍ)
Opéra-ballet
- 1464 — Opera (comic ...) أوبرا غَنَائِيَّةٌ
Opéra bouffe
- 1465 — Opera-glasses نَظَّارَةُ الأُوبرَا
Jumelles de théâtre
- 1466 — Opera (grand ...) الأُوبرا الجَلِيلَةُ (خَالِيَةٌ مِنَ الحَوَازِ تَحْتَلِبُ عَلَيْهَا التَّرَاجِيدِيَّةُ)
Grand opéra = opéra sérieux
- 1467 — Opera-house مَسْرَحٌ غَنَائِيٌّ
Théâtre lyrique
- 1468 — Opera (light ...) أوبرا خَفِيفَةٌ (ذاتُ مَوْضُوعٍ غَيْرِ جَدِيدٍ)
Comédie légère
- 1469 — Opera (with spoken dialogue) مَغْنَاءٌ هَزْلِيَّةٌ أو أوبرا هَزْلِيَّةٌ (فِيهَا غَنَاءٌ وَكَلَامٌ)
Opéra-comique (opéra-bouffe)
- 1470 — Operetta = musical comedy أُوبريت (مَغْنَاءٌ هَزْلِيَّةٌ قَصِيرَةٌ)
Opérette
- 1471 — Opus (pl. opera) طَعْمَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ
Opus (pl. opéra)
- 1472 — Orchestra مَعْرَفٌ : مَكَانُ جُوتَةِ المَازَمِينَ فِي مَسْرَحٍ
Orchestre
- 1473 — Orchestra المَعَاذُ الأَمَامِيَّةُ (فِي مَسْرَحٍ)
L'orchestre
- 1474 — Orchestra (string ...) جُوتَةُ الأُوتَارِ
Orchestre d'archets
- 1475 — Orchestral جَوْتِسِيٌّ
Orchestral
- 1476 — Orchestral parts أَقْسَامُ جُوتٍ
Parties d'orchestre
- 1477 — Orchestrate, score (to) وَضَعَ مَوْسِيقَى الفِيلمِ
Orchestrer

- 1478 — Orchestration
الأوركسترة = التجويع الموسيقي
Orchestration
- 1479 — Oread عروس الجبال
Oréade
- 1480 — Organ (barrel ...) الأَرْغُولُ = الأَرْغُنُّ اليدوي
(hurdy-gurdy)
Vielle
- 1481 — Organ-blower نَافِثُ الأَرْغُنِّ
Souffleur d'orgue
- 1482 — Organ-builder صانع الأَرْغَنِ
Facteur d'orgues
- 1483 — Organ-chest or organ-case نِجَارَةُ الأَرْغَنِ
Buffet d'orgue
- 1484 — Organ-grinder عازف الأَرْغَنِ اليدوي (في الشارع)
Joueur d'orgue de Barbarie
- 1485 — Organ-pipe = fluting الأَرْغُنُّ المِزْمَارِيُّ = الأنبوبة الأَرْغَنِيَّةُ
Tuyau d'orgue
- 1486 — Organ-screen مِمْصَةُ الأَرْغَنِ
Jubé = tribune d'orgue
- 1487 — Organ (swell-...) مَدَى الصوت
Clavier d'une voix (clavier expressif)
- 1488 — Original أَصْلُ
Original
- 1489 — Original of a picture أَصْلُ لَوْحَةٍ
Original d'un tableau
- 1490 — Original art الفنُّ الابتكاريُّ (مخترع)
Art original
- 1491 — Originality أَصَالَةٌ = إِسْدَاعٌ
Originalité
- 1492 — Originality of artist أَصَالَةُ فَنَّانٍ
Originalité ou individualité d'un artiste
- 1493 — Oil-cruet مَزِيَّةٌ
Huillier
- 1494 — Ornament (current ...) زخرفةٌ شائعةٌ
Ornement courant
- 1495 — Ornament (geometrical ...) زخرفةٌ هندسيَّةٌ
Ornement géométrique
- 1496 — Ornamentation of China زخرفةٌ على إناءٍ
Pastillage
- 1497 — Ornamented with flower-work مَزَهَّرٌ (مَزِينٌ بالزهر)
Fleuronné
- 1498 — Ornaments (stalactided ...) زخارفٌ مُتَرَنِّسَةٌ أو مُتَرَنِّسَةٌ
Congélations
(على شكل الهوابط التي تَرِنُّ بها البركُ في حدائق القصور)
- 1499 — Ornaments (wormlike-...) وَنِيدِيَّاتٌ (زخارف)
Vermiculures
- 1500 — Outline خَطِيطٌ
Trait
- 1501 — Outline الرسمُ الكِنَافِيُّ
Tracé de contour
(طريقة في الرسم تبرز فيها الخطوط الكِنَافِيَّةُ أو المحيطيَّةُ من غير تظليل)
- 1502 — Outline drawing رَسْمٌ بِالْقِطْمِ
Dessin au trait
- 1503 — Outline of features خَطِيطَةُ
Linéature
(عددُ الخطوطِ في الصورةِ الكاملةِ)
- 1504 — Outlines قَسَمَاتُ الوجهِ (أو مَلايِحُهُ)
Traits du visage
- 1505 — Outlining = delineation تَرْسِيمٌ مَبْدَئِيٌّ
Delineation
- 1506 — Outwork نَوَافِلُ (الفن)
Hors-d'œuvre

- 1507 — Over تَوَثِيْعَةٌ
Jeté
(مَنزَرَةٌ مِنْ دِجَلٍ إِلَى أُخْرَى فِي الرِّقْعِ)
(المَنهَل)
- 1508 — Over-finish (to) a picture أَتَقَنَ لَوْحَةً
Lécher un tableau
- 1509 — Overloaded الزَّخْرَفَةُ (مُفْرَطٌ ...)
Surchargé
- 1510 — Overpainting مَجَدَّدُ التَّلْوِينِ
Repeint
- 1511 — Overtones (upper partials) أَلَّافٌ (مَجْعَى)
Harmoniques supérieurs
(هِيَ الطَّنِينَاتُ الَّتِي تَصْحَبُ التَّرْدُّدَ الْأَسَاسِيَّ)
(لَنْغَمَةٌ مِثْلُ)
- 1512 — Overture (of opera, etc) اِسْتِهْلَالٌ (اِفْتِتَاحِيَّةٌ)
Ouverture (d'opéra)
- 1513 — Ovum = ovolo زَخْرَفٌ بِيضِيٌّ
Ove
- P -**
- 1514 — Pack-sheet لِبَاسٌ مُبْتَلٌ
Drap mouillé
(اِسْطِلَاحٌ يُطْلَقُ عَلَى تَمَثُّلِ لِبَاسٍ رَقِيقٍ)
(يُلَمِّقُ بِجِسْمِ التَّمَثُّلِ)
- 1515 — Page خَادِمٌ فِي سِينَمَا
Page
- 1516 — Paint (to ...) naturalistically رَسَمَ طَبِيعِيًّا أَوْ وَفْقًا لِنَمُودَجٍ طَبِيعِيٍّ
Peindre nature
- 1517 — Paint (to) daubs خَرَبَشَ = رَسَمَ كَالْأَطْفَالِ
Gribouiller (griffonner)
(Gribouillis, griffonnage خَرَبَشَةٌ)
Gribouillis, griffonnage
- 1518 — Paint (to) in glowing colours رَسَمَ بِالْأَلْوَانِ الصَّارِخَةِ
Peindre aux couleurs criardes
- 1519 — Paint (to) in gouache غَوَّشَ = رَسَمَ بِالْغَوَّاشِ
Gouacher = peindre à la gouache
- 1520 — Paint (to) in water-colours رَسَمَ بِالْمَاءِ
Peindre à l'aquarelle
- 1521 — Paint الدَّهَانُ (مَجْعَى)
Peinture
(الْمَادَّةُ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ فِي الدَّهْنِ أَوْ التَّصْوِيرِ)
- 1522 — Paint-box مَنْدُوقُ الْأَلْوَانِ
Boîte de couleurs
- 1523 — Painter الدَّهَّانُ أَوْ الْمَصَوِّرُ (مَجْعَى)
(الشَّخْصُ الَّذِي يَلَوِّنُ الدَّهَانَ أَوْ يَصَوِّرُ بِهِ)
Peintre
- 1524 — Painter (animal ...) مَصَوِّرُ الْحَيَوَانَاتِ
Peintre animalier
- 1525 — Painter (battle ...) مَصَوِّرُ الْمِمَارِكِ
Batailliste
- 1526 — Painter (cityscape ...) مَصَوِّرُ مَشَاهِدِ الْمَدِينِ
Perspectiviste
- 1527 — Painter (clever ...) رَسَّامٌ بَارِعٌ
Peintre habile
- 1528 — Painter (flowers ...) مَصَوِّرُ الزَّهَوْرِ
Peintre de fleurs
- 1529 — Painter (glass-...) مَصَوِّرٌ عَلَى الزَّجَاجِ
Verrier
- 1530 — Painter (historical ...) رَسَّامٌ لِمَشَاهِدِ التَّارِيخِ
Peintre historique
- 1531 — Painter (house ...) مَصَوِّرُ الْبَنَائِي
Peintre en bâtiment
- 1532 — Painter in water colours رَسَّامٌ مَائِيٌّ
Aquarellist
Aquarelliste
- 1533 — Painter, master of his craft رَسَّامٌ خَبِيرٌ فِي مِهْنَتِهِ
Peintre de métier
- 1534 — Painter (miniature ...) رَسَّامُ الْمُنَمَّاتِ (أَوْ الْمَصَغَّرَاتِ)
Peintre en miniature

- 1535 — Painter of ruins مَصُورُ الْأَطْلَالِ
Ruiniste
- 1536 — Painter (sea ...) مَصُورُ الْبَحَارِ
Peintre de marine
- 1537 — Painter (scene ...) مَصُورُ الْمَشَاهِدِ الْمَسْرُوحَةِ
Peintre de décors
- 1538 — Painter (signboard ...) مَصُورُ إِعْلَامِيّ
Peintre d'enseignes
- 1539 — Painter (still-life ...) مَصُورُ الطَّبِيعَةِ الصَّامِتَةِ
Peintre des natures mortes
- 1540 — Painter who flatters his sitters رَسَّامٌ يَزْخُرِفُ أَوْ يَجْلُلُ نَمَاجَهُ
Peintre qui flatte ses modèles
- 1541 — Painting (الدَّهْنُ = التَّصْوِيرُ) (مِيق) Peinture
(تَغْشِيَةُ سَطْحٍ بِمَادَّةٍ مَا بِوَسْطَةِ الْمَرْقَاشِ
سِوَاكَ كَانَ الدَّهْنُ لِلتَّلْوِينِ أَمْ لِلتَّصْوِيرِ بِهَا .. الخ)
- 1542 — Painting = picture لوحَةٌ فَنِّيَّةٌ
Tableau
- 1543 — Painting canvas التَّصْوِيرُ عَلَى الْقَمَاشِ
Peinture sur toile
- 1544 — Painting (carelessly ...) الرَّسْمُ الْمَخْرِشُ
Strapassé
- 1545 — Painting (deceive the eye ...) رَسْمٌ خَدَاعٌ
Trompe-l'œil
- 1546 — Painting (dull ...) (= flat) كَمَكْدٌ (فِي لَوْحَةٍ)
Embu = embolre
- 1547 — Painting easel التَّصْوِيرُ الْمَسْنَدِيّ
Peinture de chevalet
- 1548 — Painting (flower-...) لوحَةٌ أَزْهَابِيَّةٌ
Tableau de fleurs
- 1549 — Painting (full ...) تَصْوِيرٌ غَزِيرٌ
Peinture grasse
- 1550 — Painting (genre ...) لوحَةٌ شَعْبِيَّةٌ (رَسْمُ الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ)
Tableau ou peinture de genre
- 1551 — Painting (icon ...) التَّصْوِيرُ الْإِيقُونِيّ
Peinture d'icônes
- 1552 — Painting in oils = oil-painting الرَّسْمُ الزَّيْتِيّ
Peinture à l'huile
- 1553 — Painting (lifeless ...) رَسْمٌ بِلَا حَيَاةٍ
Peinture sans mouvement
- 1554 — Painting (masterpiece ...) لوحَةٌ مَرْسُومَةٌ بِمَهَارَةٍ
Peinture exécutée de main de maître
- 1555 — Painting (mural ...) رَسْمٌ جِدَارِيّ (فِي كَهْفٍ)
Peinture pariétale
- 1557 — Painting (open-air ...) مَدْرَسَةُ الْهَوَاءِ الْمَطْلُوقِ
Pleinairisme (نَزْعَةٌ فِي التَّصْوِيرِ)
- 1558 — Painting or picture on panel رَسْمٌ عَلَى خَشَبٍ
Peinture sur panneau
- 1559 — Painting panel لَوْحٌ مُوطَّرٌ
Panneau
- 1560 — Painting (rock-...) رَسْمٌ صَخْرِيّ (أَوْ عَلَى الصَّخُورِ)
Peinture rupestre
- 1561 — Painting (spray ...) التَّصْوِيرُ بِالْبَخَّاخِ
Peinture au pistolet
- 1562 — Painting without a model التَّصْوِيرُ بِدُونِ أَنْمُودَجٍ
Peinture de chic
- 1563 — Paintress مَصَوِّرَةٌ
Peintresse
- 1564 — Pallet لوحُ الْأَلْوَانِ (مِيق) Palette
(لَوْحٌ مِنَ الْخَشَبِ) (لِلْأَلْوَانِ الزَّيْتِيَّةِ) وَمِنْ
الصَّنِيعِ الْمَطْلُوقِ (لِلْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ) تَجْعَلُ عَلَيْهِ
الْأَلْوَانَ وَتَدَانِي (

- 1565 — Pallet knife مَدِيَّةُ التَّلْوِينِ (مَجَق)
 مَلُوقٌ = مَشْكَنَةٌ (لِلْأَلْوَانِ)
 Couteau de la palette (amassette)
 (مَدِيَّةٌ صَغِيرَةٌ تُكْسَطُ بِهَا الْأَصْبَاعُ عَنْ اللَّوْحِ
 لِتَنْظِيفِهِ وَقَدْ تَسْتَعْمَلُ الْمَدِيَّةُ فِي التَّلْوِينِ مُتَقَوْمٌ
 بِمَقَامِ الْمِرْقَاشِ)
- 1566 — Palette (painter's ...) مَلُونٌ (= لَوْحَةُ أَلْوَانِ الرَّسَّامِ)
 Palette
- 1567 — Palimpsest طَرَسٌ
 Palimpseste
 (رَقٌّ مَكْتُوبٌ ثُمَّ مَكْتُوبٌ عَلَيْهِ ثَانِيَةً)
- 1568 — Palm-leaf (moulding) زَخْرَفُ السَّعْفِ
 Palmette
- 1569 — Pampre زَخْرَفُ السَّرْعِ
 Pampre
 (زَخْرَفُ غَصَنِ الْكُرْمَةِ وَغَنَاتِيدِهِ وَأَوْرَاقِهِ)
- 1570 — Pandora بَنْدُورٌ (آلَةُ كَالْقِيَارَةِ)
 Pandore
- 1571 — Panel لَوْحَةٌ مَاطُورَةٌ
 Panneau
- 1572 — Panel (mixing ...) لَوْحَةُ الْمَزْجِ (مَزْجُ الصَّوْتِ)
 Tableau de mélange ou de mixage
- 1573 — Panel painting لَوْحَةٌ فَنِيَّةٌ عَلَى الْخَشَبِ
 Tableau sur bois
- 1574 — Panel (wainscot...) لَوْحَةٌ طَبِيبَاتٍ
 Panneau de lambris
- 1575 — Paneling = wookwork مَخَشَبَاتٌ (زَخْرَفَةٌ خَشَبِيَّةٌ دَاخِلِيَّةٌ)
 Boiserie
- 1576 — Panelled حَشَوَاتٌ (= تَرْبِيعَاتٌ)
 Caissons
 (زَخَارِفُ فِي حَائِطٍ أَوْ سَقْفٍ خَشَبِيٍّ)
- 1577 — Panelling (wooden ...) خَشَبِيَّاتٌ
 Boiserie
- 1578 — Panoramic اسْتَحْوَارٌ أَوْ شَامِلُ الرُّؤْيَا
 Panoramique
 (طَرِيقَةُ إِدَارَةِ آلَةِ التَّصْوِيرِ عَلَى مَحْوَرٍ مُتَقَيٍّ
 أَوْ عَمُودِيٍّ اثْنَاءَ التَّصْوِيرِ)
- 1579 — Pan-pipe مِصْفَارٌ
 Flûte de pan
- 1580 — Pantaloon مُرْجَعَةُ دِيكُورٍ
 Pantalon
 (جُزْءٌ مِنْ دِيكُورٍ مَسْرَحٍ مَخْصُصٌ لِمَنْحِ مَنْظُورٍ
 مُعَيَّنٍ فِي كُوَّةٍ نَافِذَةٍ أَوْ بَابٍ)
- 1581 — Pantograph مِئْسَاخٌ
 Pantographe
- 1582 — Pantomime إِمَائِيَّةٌ أَوْ مَسْرَحٌ إِمَائِيٌّ
 Pantomime
 (تَمَثِيلٌ بِالْإِيمَاءِ أَيْ بِالْإِشَارَاتِ الصَامِتَةِ)
- 1583 — Paper (blotting ...) وَرَقٌ نَشَّافٌ
 Papier cristal
- 1584 — Paper (brown ...) وَرَقٌ أَرْبُذٌ أَوْ رَمَادِيٌّ
 Papier gris
- 1585 — Paper (calking ...) وَرَقٌ شَكَاثٌ
 Papier calque
 أَوْ وَرَقٌ تَرْسُمُ
- 1586 — Paper (carbon...) وَرَقٌ الشَّاهِدَةِ
 Papier carbone ou carboné
- 1587 — Paper (coated ...) وَرَقٌ مَطْلَسٌ (أَوْ مَقِيلٌ)
 Papier couché
- 1588 — Paper (drawing...) وَرَقَةُ الرَّسْمِ
 Feuille de dessin
- 1589 — Paper (emery...) وَرَقٌ الصَّنْفَرَةِ
 Papier d'éméri
- 1590 — Paper (glass...) or sand-paper وَرَقٌ زَجَاجٍ أَوْ رَمْلِيٌّ
 Papier de verre
- 1591 — Paper (glassine ...) وَرَقٌ بِلُورِيٌّ
 Papier cristal
- 1592 — Paper glassy وَرَقٌ لَمَاعٌ
 Papier glacé
- 1593 — Paper (laid ...) وَرَقٌ مُسَلَّكٌ
 Papier vergé
- 1594 — Paper (rag ...) وَرَقٌ قِمَاشِيٌّ
 Papier-chiffon

- 1595 — Paper (rice ...) ورقٌ خَيْرَانِيّ
Papier de Chine
(ورق مصنوع من قشير الخيزران)
- 1596 — Paper (sensitive or sensibilized ...) ورقٌ للتصوير
Papier sensible
- 1597 — Paper (sized ...) ورقٌ لَزِيْقْ
Papier collé
- 1598 — Paper (surface-coated ...) ورقٌ مَطْلِيّ
Papier couché
- 1599 — Paper (tissue ...) ورقٌ حَرِيرِيّ
Papier de soie
- 1600 — Paper (wove ...) ورقٌ قَضِيمٌ (من نوعٍ ممتازٍ)
Papier vélin
- 1601 — Paper (bromide ...) or (gas-light ...) ورقٌ مُبْرُومٌ
Papier au bromure
- 1602 — Papyrus رَقٌّ بَرْدِيّ
Papyrus
- 1603 — Parabasis مُوَاجَهَةٌ
Parabase
(قسم من تمثيلية يتوجه فيها الممثل إلى الحضور)
- 1604 — Parallele fugue شَوِيْعَةٌ
Fugue
- 1605 — Parallel motion, parallela rectus التَّوَاوِي
Mouvement parallèle
- 1606 — Parasites = strays تشويشٌ إِذَاعِيّ
Bruits parasites
Sponge (to) (شَوَّشَ الإذَاعَةَ)
(parasiter ou faire le parasite)
- 1607 — Parchment (vegetable ...) الرِّقَّ (وَرَقٌ ..)
Parchment-paper
Papier parchemin
- 1608 — Parget طَلَاءٌ
Crépi
- 1609 — Parnassian school بَرْناسِيَّةٌ = نظرية الفن للفن
Parnasse
برناسي
مَقْلَدٌ أَوْ حَاكٍ سَاخِرٌ
- Parnassian
Parnassien
- 1610 — Parodist
Parodiste
- 1611 — Parody محاكاةٌ تَهْكِيَّةٌ أَوْ سَاخِرَةٌ (في الموسيقى)
Parodie
- 1612 — Parodist
Parodiste
حَاكٍ تَهْكِيّ
- 1613 — Parody = travesty = burlesque (to) حَاكِيٌّ بِسُخْرِيَّةٍ
Parodier
- 1614 — Part (man's ...) taken by a woman دَوْرٌ مُتَنَكَّرٌ
(or vice versa)
Travesti = rôle travesti
- 1615 — Part music الموسيقى المُقَسِّمَةُ
Musique à plusieurs voix
(ذات أصواتٍ معدة لعازمين مستقلين أو أكثر)
- Part (quick-change استرجالٌ أَوْ تَخَفُّفٌ
(تبني أحد الجنسين لباس وعادات الجنس الآخر)
Travestisme (rôle à travestissements)
- 1617 — Part (silent ...) دورٌ صامتٌ (في تمثيلية)
Rôle muet
- 1618 — Part-singing حِصْمٌ غِنَاءٍ
Chant en parties
- 1619 — Parti-coloured بَرَقَشَشَ
Bigarrer
(رسمٌ بالألوان المختلفة بعضها فوق بعض)
- 1620 — Partner (at dance) مَرَاتِمٌ
Partenaire (de danse)

- 1621 — Partner (woman's ...)
 مُرَاتِمُ سَيِّدَةٍ
 Cavalier = meneur
- 1622 — Pas de deux
 رقصة ثنائية
 (يؤديها راقصان)
 Pas de deux
- 1623 — Pas de trois
 رقصة ثلاثية
 (يؤديها ثلاثة راقصين)
 Pas de trois
- 1624 — Paso doble
 خطوة مضاعفة
 (في الرقص السريع)
 Paso doble
- 1625 — Passacaglia
 بَطَاءَةٌ = رقص سريع
 Passacaille
- 1626 — Passe-partout
 حاشية الصورة
 (حاشية تكون بين الصورة وإطارها)
 Ruban de bordure (de photographie sous-verre)
- 1627 — Passe-partout picture
 إطار زجاجي
 Sous-verre
- 1628 — Passepied (old Breton dance)
 رقصة الرجل
 (رقصة بروتينية قديمة)
 Passe-pied
- 1629 — Pastel
 المرْتَمُ (مجق)
 Pastel
 (اصبع كاصابع الطباشير مصنوعة من أصابع ترابية أو شمعية لتلوين المصورات والرسوم على الورق الخشن)
- 1630 — Pastel drawing
 بَسْتِيلُ
 Pastel
 (عجينة مسحوق صبغية لمنح الأتلام الملونة)
 — Picture in pastel
 لوحة بستيلية
 (صورة مرسومة بقلم بستيل)
 Tableau au pastel
- 1631 — Pastellist
 مَبَسْتِيلُ
 Pastelliste
- 1632 — Paste-print
 رقشة مذهبة
 (تطبع على المناديق الخشبية)
 Pâte cuite

- 1633 — Pasticcio
 تَوَلِيَّةٌ مختارة
 Pastiche
 (لحن مركب من مختارات لعدد من الموسيقيين)
- 1634 — Pastiche (imitation of another man's work)
 مَعَارِضَةٌ
 (لمحاكاة أثر فني سابق)
 Pastiche
 (imitator = pasticheur =
 مُعَارِضٌ)
- 1635 — Pastime
 أَلْهُوَةٌ
 Passe-temps
- 1636 — Pasting
 تلمصيق
 Collage
 (طريقة بيكاسو لإصاق أشياء على اللوحة)
- 1637 — Pastry cook decoration
 زخرفة بمعجون المزمَر
 Pâtisserie
- 1638 — Patera
 وَرْدَةٌ (زخرف على شكل وردة)
 Patère
- 1639 — Patina of metal
 تظليل المعدن
 Patine du métal
 (بتحويل اللون بالأكسدة)
- 1640 — Patina of painting
 تظليل اللوحة
 Patine d'une peinture
- 1641 — Patrimony (art ...)
 التراث الفني
 Patrimoine
- 1642 — Pattern
 نمط زخرفي
 Motif de décoration
- 1643 — Pattern (floral ...)
 رسم أوراق أو أغصان
 Ramages
- 1644 — Pattern (registered ...)
 نموذج مُسَجَّلُ
 Modèle déposé
- 1645 — Pedal-board
 مَلَامِسُ الدَّوَّاسَاتِ
 Clavier de pédales
- 1646 — Pedal-coupler (organ)
 يَدَوَسُ الأَرْغُنِ
 Tirasse (de l'orgue)

- 1647 — Pedal (loud ...)
 المِدَّوسُ الكبيرُ (في بيان)
 Grande pédale
- 1648 — Pedal-note (pedal-point)
 نغمة مُفَرَّدَةٌ أو مُهَيَّجَةٌ
 Pédale
- 1649 — Pedal of organ
 مِدَّوسُ الأرغن
 Pédale d'orgue
 (يُضَقَّطُ عليه لخروج النفس)
- 1650 — Pedal of piano
 دَوَّاسَةُ البيانو
 Pédale de piano
- 1651 — Pedal-point
 إشارة الاستمرار
 Point d'orgue
- 1652 — Pedal (soft ...)
 المِدَّوسُ الصغيرُ (في بيان)
 Petite pédale
- 1653 — Pedaller
 ملامسُ الدَّوَّاسَاتِ (أرغن أو بيان)
 Pédaller
- 1654 — Pedestal
 قاعدة تمثال
 Plédestal, socle
- 1655 — Pedestal (small ...)
 قُوَيْمِدَةٌ
 (plédouche)
- 1656 — Pedestrian
 تمثال راجل
 Pédestre
- 1657 — Peg of violin
 مِلْوَى الكمان
 Cheville de violon
- 1658 — Pellicle
 فِلْمٌ
 Pellicule
- 1659 — Pellicle (lavender ...)
 فِلْمٌ إيجَابِيٌّ
 Pellicule lavande
 (لاستخراج نَسْخٍ سَلْبِيَّةٍ)
- 1660 — Pencil (lead ...)
 القَلَمُ (رَسَمٌ بِـ ...)
 Dessin au crayon
- 1661 — Pencil of light
 ريشةٌ وفاءةٌ
 Pinceau lumineux
- 1662 — Pendant = cul-de-lampe
 زخرفُ قعرِ المصباح
 Cul-de-lampe
 (أو زخرفُ المائلة (أي منارة القنديل)
- 1663 — Pendrawing
 رَسْمٌ بالريشة
 Dessin à la plume
- 1664 — Penholder
 مَسْكَةٌ ريشةٍ (= مقبضُ قَلَمٍ)
 Porte-plume
- 1665 — Pentachord
 تيثارُ القدامى
 Pentacorde (من خمسة أوتار)
- 1666 — Pentiment
 تعديلُ اللوحة أثناء الرسم
 Repentir
- 1667 — Penumbra
 ظَلِيلٌ
 Pénombre
 (شبه الظل أو ظلٌ خفيفٌ أو نقطة (من النور إلى الظل)
- 1668 — Percussion
 النقرُ
 Percussion
 (على آلاتٍ موسيقيةٍ)
- 1669 — Percussion Instruments
 النقرُ أو الإيقاع (آلاتٌ ...)
 Instruments de percussion
 Batterie
- 1670 — Percussionnist
 ناقِرٌ
 Percussionniste
 (أو قارعُ الآلاتِ الإيقاعيةِ)
- 1671 — Perforation (ornamental ...) = open-
 تنريغٌ (في النحت)
 work
 Ajour
- 1672 — Perforated (of ornamental work)
 مُنَرَّغٌ
 ajouré
- 1673 — Performance at cinema
 حلقةٌ سينمائيةٌ
 Séance de cinéma
- 1674 — Performance (continuous ...)
 عرضٌ سينمائيٌّ مستمرٌّ
 Spectacle permanent

- 1675 — Performance (musical ...)
 جلسة موسيقية
 Audition musicale
- 1676 — Performance of play
 تمثيل (مسرحية)
 Représentation (d'une pièce)
- 1677 — Performance with a full orchestra
 حفلة موسيقية بجوقة كبرى
 Représentation à grand orchestre
- 1678 — Performer on the flying trapeze
 بهلوان الجبال
 Voltigeur
- 1679 — Performer on the harmonium (harmo-
 nium player)
 عازف القديمة
 Harmoniumiste
- 1680 — Period of simple harmonic motion
 الزمن الدوري للحركة التوافقية البسيطة
 Période du mouvement harmonique simple
- 1681 — Peroration
 نهاية سَمَفُونِيَّة
 Péroration
- 1682 — Personage (allegoric or allegorical ...)
 كائن مجازي (يجسّمه رَسْم)
 Personnage allégorique
 Perspective
- 1683 — Perspectif
 منظوري (مختص بالمنظوري)
 Perspectif
- 1684 — Perspective
 رسم المناظر (محق) = رِثَايَة
 Perspective
 هو علم رسم المناظر .. يجمع بين مسطحات
 ومجسمات منشأة على أشكال هندسية
 كالمسندوق أو الحجرة أو الظل
- 1685 — Perspective (aerial ...)
 المنظور الجوي (محق)
 Perspective aérienne
 (هو رسم حركات مخصوصة في الجو أو
 على سطح الماء كالزوايا والعواصف والأمواج
 وحركات القلوع ويدل كذلك على السرعة
 والبطء في بعض الأحيان)
- 1686 — Petroglyph
 نقش في الصخر
 Pétroglphe
- 1687 — Phase angle of simple harmonic motion
 زاوية الطور في الحركة التوافقية البسيطة
 Angle de la phase du mouvement har-
 monique
- 1688 — Phase (musical ...)
 مقطع موسيقي
 Phase musicale
- 1689 — Philharmony
 حبّ الموسيقى
 Philharmonie
- 1690 — Phon = وحدة الجهر الصوتي (اتحا)
 Phone
 مَوَانَسَة = (من)
- 1691 — Phonetics = phonics
 علم الأصوات السَمَفِيَّاتِي
 Phonétique
- 1692 — Phon-meter = phonometer
 مِصَوَات = مقياس الصَوَانَة
 Phon-mètre = phonomètre
- 1693 — Phonofilm
 الشريط السينمائي الناطق
 Film sonore
- 1694 — Phonometry
 مِصَوَاتِيَّة = قياس شدة الأصوات
 Phonométrie
- 1695 — Photo (three-quarter ...)
 صورة مأخوذة لثلاثة أرباع الوجه
 Photographie prise de trois quarts
- 1696 — Photo-conductive = photo-positive
 موصِّل ضوئي = ضوء موجب
 Photo-conducteur = photo-positif
- 1697 — Photogenic
 تصويري = جميل التصوير
 Photogénique
- 1698 — Photoglyphy
 نحت ضوئي (فن النحت بواسطة الضوء)
 Photoglyphie
- 1699 — Photograph (blurred ...)
 صورة غير ناجحة
 Photographie mal réussie

- 1700 — Photographic exposure
عرض فوتوغرافي
Exposition photographique
- 1701 — Photographic film
فيلم فوتوغرافي
Film photographique
- 1702 — Photographic graininess
تحبب فوتوغرافي
Granulation photographique
- 1703 — Photography (colour ...)
تصوير فوتوغرافي بالألوان
Photographie en couleur
- 1704 — Photography (ferrotype ...)
صورة سوتية
Photographie foraine
- 1705 — Photography (infra-red ...)
تصوير فيما تحت الحمراء
Photographie à l'infra-rouge
- 1706 — Phonoscope
مكتشف الصوت
Phonoscope
- 1707 — Photography (pin-hole ...)
صورة فوتوغرافية بدون شئبة أو ذات الثقب
Photographie sans objectif
Sténopéphotographie
- 1708 — Photogravure
نقش شمسي = حفر فوتوغرافي أو ضوئي
Héliogravure
- 1709 — Photogravure worker
حفار شمسي أو ضوئي
Héliographeur
- 1710 — Photogravurist = photo-engraver
حافر الكليشيهات
Photographeur
— Photo-engraving
(حفر الكليشيهات أو الحفر الضوئي)
Photogravure
- 1711 — Photo (latent ...)
صورة غير مظهرة
Photo latente
- 1712 — Photolithography
طباعة حجرية تصويرية
Photolithographie
- 1713 — Photometer
مضواء = مقياس الضوء
Photomètre
- 1714 — Photometer (illumination ...) = illuminometer
مقياس الاستضاءة
illuminomètre
- 1715 — Photo-robot
صورة شهوية
Photo-robot
(توضع لوصفات شهود)
- 1716 — Photo-stopper
مصور استتاعي
Photostoppeur
(يستوقف المارة لتصويرهم بأجرة)
- 1717 — Phototype
صورة نموذجية
Phototype
(تؤخذ مباشرة في الغرفة السوداء ..)
- 1718 — Phototype (from tracing)
كرزة ضوئية
Photo-calque
(نسخة مكروزة تحصل من تأثير الضوء)
- 1719 — Phrase
قطع موسيقي = عبارة موسيقية
Période
- 1720 — Physique (fine ...)
مظهر (جسماني) جميل
Beau physique
- 1721 — Pianissimo
في غابة الرقة (عزف ..)
Pianissimo
- 1722 — Pianist
عازف البيان
Pianiste
- 1723 — Piano (baby-grand ...)
بيان للأطفال
Piano à demi-queue
- 1724 — Pianoforte and vocal score
توليفة بيان وغناء
Partition piano et chant
- 1725 — Piano (grand ...)
بيان كبير
Piano à queue
- 1726 — Piano (the ...) is out of tune
البيان غير مضبوط
Le piano n'est pas juste

- 1727 — Piano technique تَقْنِيَةُ الْبِيَانِ
La mécanique du piano
- 1728 — Piano (transposing ...) بِيَانٌ مُعَيِّرُ السَّلَامِ
Piano transpositeur
- 1729 — Piccolo (= فلوتٌ صغيرٌ) سِرِنَايٌّ
Piccolo
- 1730 — Pick out (to) = set off أَبَسَّرَ
Echampir
(جَسَمَ بَعْضَ أَجْزَاءِ اللُّوْحَةِ لِتَبْدُوَ وَكَأَنَّهَا نَافِرَةٌ)
- 1731 — Pick-up (= reproducer) لَا تَقْطُ صَوْتٌ = بِيَكَاب
Pick-up
(جِهَازٌ تَحْوِيلٌ إِلَى مَوْجَاتٍ صَوْتِيَّةٍ)
- 1732 — Pick-up (to ...) a wireless station التَّعْطُ إِذَا مَعَةً
Capter un poste de radio-diffusion
- 1733 — Pictographic, picture-writing كِتَابَةُ بِيَكْتُوغَرَاْفِيَّةٌ
Ecriture pictographique
(تَصْوِيرُ الْأَمْكَارِ بِالنَّقُوشِ لَدَى الشُّعُوبِ الْبَدَائِيَّةِ)
- 1734 — Pictorial رَسْمِيٌّ
Pictural
(خَاصٌّ بِالرَّسْمِ وَالتَّصْوِيرِ)
- 1735 — Picture الْمُصَوِّرَةُ (مَجْعَى)
Tableau
(لَوْحٌ عَلَيْهِ مَوْرَةٌ شَخْصٍ أَوْ مَنْظَرٍ أَوْ صَوْرَةٌ تَكُونِيَّةٌ أَوْ رَسْمٌ إِنْسَانِي)
- 1736 — Picture accentuate (to) the contrasts نَافِرٌ بَيْنَ أَجْزَاءِ لَوْحَةٍ
In a ...)
Heurter un tableau
- 1737 — Picture-book أَلْبُومٌ = دَفْتَرُ مَوَاقِفَ
Album
- 1738 — Picture dom = film dom عَالَمُ السِّينِمَا
Monde du cinéma ou de l'écran
- 1739 — Picture full of life لَوْحَةٌ نَافِضَةٌ بِالْحَيَاةِ
Tableau animé
- 1740 — Picture (glass ...) تَصْوِيرٌ عَلَى الزُّجَاجِ
Peinture sur verre
- 1741 — Picture (hunting ...) لَوْحَةٌ صَيْدِيَّةٌ
Tableau de chasse
- 1742 — Picture (living ...) لَوْحَةٌ حَيَّةٌ (تَمَثِيلٌ بِمَلَابِسٍ نُمُوذَجِيَّةٍ)
Tableau vivant
- 1743 — Picture of an emetic green لَوْحَةٌ رَدِيئَةٌ (يَكْثُرُ فِيهَا اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ)
Plat d'épinard
(الْأَخْضَرُ الْقَانِمُ)
(vert épinard)
- 1744 — Picture-palace, picture theatre, picture قَاعَةُ سِينِمَا كَبِيرَى = مَسْرَحٌ كَبِيرٌ
drome
Grand cinéma = cinéma palace
- 1745 — Picture-sheet (= coulour-print trade or مَصُورَاتٌ مُتَجَانِسَةٌ
printing works)
Imagerie
(مِنْ مَدْرَسَةٍ وَاحِدَةٍ أَوْ لِفَنَانٍ وَاحِدٍ)
- 1746 — Picture (small ...) لَوَيْحَةٌ
Tableautin
- 1747 — Picture-story تِمَثُّةٌ فِي صُورٍ
Histoire en Images
- 1748 — Picture strip (of film) شَرِيطُ الْمُصَوِّرِ
Bande des images
- 1749 — Picture (subject ...) لَوْحَةٌ شَخْصِيَّةٌ
(فِيهَا غَالِبًا رَسْمٌ لِلْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ)
Tableau de genre
- 1750 — Picture-writing الْكِتَابَةُ التَّصْوِيرِيَّةُ (الْبَدَائِيَّةُ) الْكِتَابَةُ بِالْمُصَوِّرِ
Pictography
Pictographie
- 1751 — Pictures (or cartoons) animated رَسُومٌ مَحْرُكَةٌ
Dessins animés
- 1752 — Pictures (grotesque ...) رَسُومٌ غَرِيبَةٌ
Peinture de grotesques

- 1753 — Picturesque رَسُومٌ أَوْ مَنَظَرَانِيّ
Pittoresque (جَدِيدٌ بَأَن يَرَسَمَ وَيَصَوِّر)
- 1754 — Picturesque = fully of Imagery مَزَخَرَفٌ بِرَسُومٍ
Imagé
- 1755 — Picturesque description of the events لوحَةٌ أَحْدَاثِ الْمَصْرِ
of the time
Tableau des événements de l'époque
- 1756 — Picturization اِتِّبَاسٌ (رِوَايَةٍ أَوْ غَيْرِهَا) (لِلشَّاشَةِ)
Adaptation (d'un roman, etc.) à l'écran
- 1757 — Piece (characteristic ...) مَوْسِيقِيَّةٌ يُونَانِيَّةٌ
Morceau de genre
- 1758 — Pièce (easel ...) لوحَةٌ مَسْنَدِيَّةٌ
Tableau de chevalet (تَقَابُلُ اللُّوحَةِ الْجِدَارِيَّةِ)
- 1759 — Piece of buffoonery مَسْرُحِيَّةٌ تَهْرِيجِيَّةٌ
Harlequinade = arlequinade
- 1760 — Piece of clownery (buffoonery) تَهْرِيجٌ (وَاضْحَاكٌ فِي الْمَسَارِحِ)
Pitresle
- 1761 — Piezomicrophone مِيكْرُومُونٌ إِجْهَادِيٌّ (اِتْحَا) أَوْ ضَنْطِيٌّ
Piézomicrophone
- 1762 — Pigment صِبَاغٌ
Pigment
- 1763 — Pin (drawing-...) دَبَبُوسُ الرَّسْمِ
Punaise
- 1764 — Pinakothek = picture-gallery مَعْرَضُ رَسُومٍ
Pinacothèque
- 1765 — Pirouettes دَائِرِيَّاتٌ (عَنَمَرٌ زَخْرَفِيٌّ)
Pirouettes
- 1766 — Piston, cornet, cornet-player شِبَاعٌ (فِي الْمَوْسِيقَى)
Cornet à pistons
- 1767 — Pit (the) رِدْمَةُ الْمَسْرَحِ (أَوْ الْمَشَاهِدُونَ فِيهَا)
Parterre (الْمَقْدَمُ الْمُخَصَّمُ لِلْأُورِكْسْتِرَا)
- 1768 — Pitch of sound نَفْمَةٌ صَوْتٍ
Hauteur d'un son
Degré d'élévation d'un son
- 1769 — Pitch (standard ...) ارْتِنَاعُ النَفْمَةِ الْعِبَارِيَّةِ
Hauteur du ton-étalon
- 1770 — Pizzicato مَنقُورَةٌ (نَفْمَةٌ تَنْقَرُ فِيهَا الْأَوْتَارُ بِالْأَصْبَعِ)
Pizzicato
- 1771 — Plain = even اللَّوْنُ (وَحِيدٌ ..)
Uni
- 1772 — Plain-chant تَرْتِيلٌ كَنَسِيٌّ
Chant ecclésiastique
- 1773 — Plan (trefoil ...) مَخْطُطٌ ثَلَاثِيٌّ
Plan tréflé
- 1774 — Plank (little ...) لَوْنِيحٌ
Planchette
- Plaquette لَوْنِيحَةٌ
Plaquette
- 1775 — Plastic art = art of modelling اللَّدَانَةُ (فِي تَشْكِيلِ مَادَّةٍ لَدَانِيَّةٍ)
La plastique
- 1776 — Plastic (substance ...) مَادَّةٌ لَدَانِيَّةٌ
Matière plastique
- 1777 — Platband نَقْشٌ مُسَطَّحٌ
Plate-bande
- 1778 — Plate (autochrome ...) مَسْجَلَةٌ أَلْوَانٍ (لَوْنَةٌ ..)
Plaque autochrome
- 1779 — Plate (photographic ...) لوحَةٌ حَبَّاسَةٌ
(لَوْحَةٌ زَجَاجِيَّةٌ مَغْطَاةٌ بِمَادَّةٍ حَبَّاسَةٍ لِلضَّوئِ)
Plaque photographique

- 1780 — Plate (quater-wave ...)
 لِسُوحٌ رُبْعٌ مُوجِيٌّ (مَجَق)
 Plaque d'un quart d'onde
 (لوح بلوريٌّ يكون سمكه بحيث يتخلف فيه
 أحد الشعاعين المعتاد وغير المعتاد عن الآخر
 عند نفوذ الضوء منه بمقدار ربع الطول
 الموجي للضوء)
- 1781 — Plate (sensitive ...)
 لوحَةٌ حَسَّاءٌ
 Plaque sensible
 (من زجاجٍ قد غُطِيَتْ بمادَّةٍ حَسَّاءَةٍ للضوء)
- 1781 — Plate-tester
 مِقْيَاسُ اللَّاشْفَائِيَّةِ (في بعضِ الموادِ)
 Opacimètre
- 1783 — Plated
 مُلْبَسٌ
 Plaqué
 (مُكَلَّفٌ بفِشاءٍ معدنيٍّ أو غيره)
- 1784 — Play (to) or act (to) for a film
 مَثَلٌ في فِيلْمٍ
 Tourner dans un film
- 1785 — Play
 مَسْرُوحِيَّةٌ = تَمَثِيلِيَّةٌ
 Pièce de théâtre
- 1786 — Play (three-acte ...)
 مَسْرُوحِيَّةٌ في ثَلَاثَةِ فُصُولٍ
 Pièce en trois actes
- 1787 — Play or entertainment (manifcence of
 رُوعَةٌ مُنْظَرٌ
 ...)
 Magnifcence d'un spectacle
- 1788 — Play (live or vivid ...)
 رِوَايَةٌ نَابِضَةٌ بِالْحَيَاةِ
 Roman vivant
- 1789 — Play of coquetry
 دَالُولَاءُ
 Jeu de coquetterie
 أَوْضَاعُ المِرَاقِ وَحَرَكَاتُهَا المَغْرِيَّةُ فِي الرِّقَصِ
 وَغَيْرِهِ)
- 1790 — Play (spectacular ...)
 تَمَثِيلِيَّةٌ ذَاتُ إِخْرَاجٍ ضَخْمٍ
 Pièce à grand spectacle
- 1791 — Players (strolling ...)
 لَاعِبُو المَعَارِضِ
 Les forains
- 1792 — Plays
 المَسْرُوحِيَّاتُ
 Les jeux de la scène
- 1793 — Plays (icarian ...)
 أَلْعَابُ طَيْرَانٍ بِهَلَوَانِيَّةٍ
 Jeux icariens
 (مُسْتَرْمَةٌ فِي التَّحْلِيْقِ عَلَى نَحْوِ يَمْرُوضِ السَّلَامَةِ
 لِلخَطَرِ)
- 1794 — Plays of light
 مُؤَثَّرَاتُ الضِّيَاءِ (فِي اللُّوْحَةِ)
 Jeux de lumière
- 1795 — Playhouse
 مَسْرَحٌ
 Salle de spectacles
- 1796 — Pleasant to hear
 رَخِيْمٌ
 Agréable à l'oreille
- 1797 — Pleasure-ground
 مَلَهَى
 Lieu de plaisance
- 1798 — Plectrum
 مِضْرَابٌ أَوْ رِيْشَةُ المَازِفِ
 Plectre
- 1799 — Pléiad
 كَوَكَبَةُ فَنَائِيْنِ
 Pléiade
- 1800 — Plug = tampion (أداةٌ لِلْحَقْرِ)
 الطَّابَةُ
 Tampon
- 1801 — Plugs (advertising ...)
 وَمَضَاتٌ إِعْلَانِيَّةٌ
 Flashs publicitaires
- 1802 — Pocket camera
 مَصَوِّرَةٌ جَيْبِيَّةٌ
 Appareil de poche
- 1803 — Poecile = painted portico
 رِوَاقُ الرِّسُومِ (يُزَيَّنُ بِالرِّسُومِ عِنْدَ الإغْرِيقِ)
 Poecile
- 1704 — Poem (lyrical ...)
 قَصِيدَةٌ غَنَائِيَّةٌ (تُغَنَّى عَلَى التَّيَارَةِ)
 Poème lyrique
- 1805 — Point (engraver's ...)
 مِئْخَلَةٌ
 Poinçon de graveur
- 1806 — Point images
 صُورٌ نَقْطِيَّةٌ
 Points-images
- 1807 — Point-lace
 تَخْرِيْمٌ زَخْرَمِيٌّ (كَبِيرُ الفَتَحَاتِ)
 Gulpure

- 1808 — Point (silver-...) رَسْمٌ بِالْمَنْقَاشِ الْفِضِّيِّ
Pointe d'argent
- 1809 — Pointillism تنْقِيطِيَّةٌ
Pointillisme
(طَرِيقَةُ فِي مَدْرَسَةِ الرَّسْمِ التَّائِيْدِيَّةِ تَبَالُغُ فِي تَقْسِيمِ الْأَلْوَانِ بِالتَّقْرِيبِ بَيْنَ نَقَاطٍ مُتَعَدِّدَةٍ (اللَّوْنِ)
- 1810 — Pointillist = stippler تنْقِيطِيٌّ
Pointilliste
- 1811 — Polychromy in sculpture تَلْوِينُ التَّمَاثِيلِ
Etoffage
- 1812 — Polycopy تنسَاحٌ
Polycopie
- 1813 — Polygonal مَنَافِعٌ
Polygonal
- 1814 — Polygraph مُكَرَّرَةٌ أَوْ مَكْرَرَةٌ مُوَرِّدٌ
Polygraphe, appareil à polycopier
- 1815 — Polyphonic مُتَعَدِّدُ الْأَصْوَاتِ
(Polyphonique =
- 1816 — Polyphony تَعَدُّدُ الْأَنْغَامِ أَوْ الْأَلْوَانِ
Polyphonie
- 1817 — Pornographer خَلِيعٌ فِي الْفَنِّ
Pornographe
- 1818 — Pornography خِلَاعِيَّةٌ أَوْ إِبَاحِيَّةٌ فِي الْفَنِّ
Pornographie
- 1819 — Portrait (collective ...) صُورَةٌ جَمَاعِيَّةٌ
Portrait collectif
- 1820 — Portrait (full-length ...) صُورَةٌ كَامِلَةٌ
Portrait en pied
- 1821 — Portrait (full-scale ...) صُورَةٌ بِالتَّقْيَاسِ الطَّبِيعِيِّ
Portrait grandeur nature
- 1822 — Portrait (= half-length) صُورَةٌ نِصْفِيَّةٌ
Demi-nature, portrait en buste
- 1823 — Portrait in oils صُورَةٌ زَيْتِيَّةٌ
Portrait à l'huile
- 1824 — Portrait (introspective ...) صُورَةٌ مُعْبَرَةٌ
Portrait pénétrant
- 1825 — Portrait (outline ...) صُورَةٌ (خِيَالٌ ..)
Silhouette
- 1826 — Portrait-painter رَسَّامُ صُورٍ (يَصُورُ أَشْخَاصًا بِالْيَدِ)
Portraitiste
- 1827 — Portrait (profile ...) صُورَةٌ جَانِبِيَّةٌ
Portrait de profil
- 1828 — Portraitist مَصُورٌ وَجْهٍ أَوْ أَشْخَاصٍ
Portraitiste
— To portray صُورَ الْوَجْهَةِ
(portraiture)
- 1829 — Portraiture (art of ...) portrait-painting فَنُّ التَّصْوِيرِ
Art du portrait
- 1830 — Portray (to) صَوَّرَ (نَحْنًا أَوْ بِالزَّيْتِ)
Portraiture
- 1831 — Pose الْوِضْعَةُ (مَجْعُ)
Pose
(الْوِضْعُ الَّذِي يَكُونُ عَلَيْهِ الْجِسْمُ الْحَيُّ فِي حَالَةِ وَثْقَتِهِ أَوْ جَلْسَتِهِ لِلرَّسْمِ أَوْ التَّصْوِيرِ كَالْتَفَاتِهِ أَوْ إِشَارَتِهِ إِلَى شَيْءٍ أَوْ اسْتِغْفَالِهِ بِعَمَلٍ أَوْ مَدَّ رِجْلٍ أَوْ ذِرَاعٍ)
- 1832 — Positive (direct ...) صُورَةٌ نُمُوذَجِيَّةٌ مُوجِبَةٌ
Phototype positif
- 1833 — Post-house = stage مَكَانُ الْمَسْرَحِ (فِي الْقُرُونِ الْوَسْطَى)
Mansion
- 1834 — Post recording تَسْجِيلٌ لَاحِقٌ
Enregistrement postérieur
(تَسْجِيلٌ لِإِعْدَادِ صَوْتٍ مُطَابِقٍ لَصُورَةٍ أُخْذَتْ سَلَفًا)
- 1835 — Postsynchronization, postsynchronizing إِضَافَةُ الْكَلَامِ وَالصَّوْتِ (فِي تَبْلِجَةِ الْأَفْلَامِ)
Postsynchronisation

- 1836 — Pottery crackled, antiquated
فَخَّارٌ مَجْرَعٌ عَادِيٌّ
Poterie truitée antique
(آتِيَةٌ خَزَفِيَّةٌ مَجْرَعَةٌ)
(Crackle)
- 1837 — Potter's art
صِنَاعَةُ الْفَخَّارِ
Art de la poterie
- 1838 — Pounce (to)
كَرَّ رَسْمًا (بِمَسْحُوقِ مُلَوَّنٍ)
Poncer un dessin
- 1839 — Pouncing pattern, pounced drawing
رَسْمٌ مُنْتَقَبٌ
Poncif
(تَرَشُّ ثَقُوبُهُ بِمَسْحُوقِ مُلَوَّنٍ لِيَنْقَلَّ إِلَى وَرَقَةٍ أُخْرَى)
- 1840 — Power (covering ...)
كثَامَةٌ ظَلُّ اللَّوْنِ
Opacité
- 1841 — Power-loom
حَرْفَةُ آلِيَّةٍ
Métier mécanique
- 1842 — Prelude
تَقْسِيمٌ (= تَهْيِيدٌ لِلْعَزْفِ)
Prélude
دَوْرَنَسَةٌ (إِصْلَاحُ الْأَوْتَارِ فِي الْعَزْفِ)
- 1843 — Prelude (to), to play a prelude
دَوْرَنَ = تَقْسِمَ
Préluder
- 1844 — Preparatory drawing
الرَّسْمُ الْإِعْدَادِيُّ (مَجْعُ)
Dessin préparatoire
(رَسْمٌ يُعِدُّهُ الرَّسَّامُ لِلصُّورَةِ الْمَطْلُوبَةِ)
- 1845 — Preposterous-fellow
خَيَالُ الظِّلِّ
Fantôme
- 1846 — Pre-score
تَسْجِيلٌ سَابِقٌ
Enregistrement antérieur
(تَسْجِيلٌ صَوْتِيٌّ يُطَابِقُ فِيهِ حَرَكَةُ الصُّورَةِ مَعَ الصَّوْتِ تَرَامِنِيًّا)
- 1847 — Presenter
مُقَدِّمٌ بَرْنَامِجٍ
Présentateur
(فِي الْإِذَاعَةِ أَوْ التِّلْفَازَةِ)
- 1848 — Pressure (excessive ... of sound)
ضَغْطٌ رَنْجَانٌ مُفْرِطٌ
Pression sonore excessive
- 1849 — Prestissimo
أَوْحَى = سَرِيعٌ جَدًّا
Prestissimo
- 1850 — Presto
وَحِيٌّ (= سَرِيعٌ)
Presto
- 1851 — Pre-view
عَرَضٌ مُسَبِّقٌ
Pre-vision
(عَرَضٌ مُشَاهَدٌ قَبْلَ عَرْضِهَا عَلَى الْجُمْهُورِ)
- 1852 — Prick (to)
رَسَمَ بِالنَّقِيطِ
Pointiller
- 1853 — Prick (to) a design
رَسَمَ بِثَقُوبٍ صَغِيرَةٍ
Piquer un dessin
- 1854 — Pricker
مِشَكٌ
Piquoir
- 1855 — Prima donna
مُفَنِّسَةٌ أُولَى (فِي أَوْبِرَا)
Prima donna
- 1856 — Primary colour
اللَّوْنُ الْأَوَّلِيُّ (مَجْعُ)
Couleur première
(أَحَدُ أَقْسَامِ الطِّيفِ الْأَصْلِيِّ) (الْأَحْمَرُ وَالْأَصْفَرُ وَالْأَزْرَقُ)
- 1857 — Priming
التَّاسِيسُ أَوْ تَهْيِئَةُ الصُّورَةِ
Apprête
- 1858 — Print
تَمَاثُرٌ مَطْبُوعٌ
Toile peinte
- 1859 — Print
نَسْخَةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ
Epreuve photographique
- 1860 — Print (engraving ...)
رَشِيْمَةٌ (صُورَةٌ مَطْبُوعَةٌ عَنْ أَسْلٍ مَحْفُورٍ)
Estampe
- 1861 — Printing-box = printer
سَاجِيَّةٌ
Tireuse
(آلَةٌ تَصْوِيرٌ تَسْحَبُ نَسْخًا إِيْجَابِيَّةً)
- 1862 — Print (lavender ...)
نَسْخَةٌ إِيْجَابِيَّةٌ (فِي السَّيْنِمَا)
Copie lavande
- 1863 — Print (unmounted ...)
نَسْخَةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ غَيْرُ مُرَكَّبَةٍ
Epreuve non collée
(الصُّورَةُ تُرَكَّبُ عَلَى لَوْحٍ مِنْ كَرْتُونٍ يَكْسِنَادُ أَوْ رَكْسُوْبٍ)
(mount)

- 1864 — Printing (colour ...) طَبْعٌ بِالْأَلْوَانِ
Impression en couleur
- 1865 — Private theatricals مَسْرَحٌ خَاصٌّ
Comédie de salon
- 1866 — Process (= تَطَوُّرٌ تَدْرِيجِيٌّ)
Processus
- 1867 — Process art النَّسْنُ النَّصْتِي (مِيق) Art photographique
المُنَسَّقُ
- 1868 — Process artist المُنَسَّقُ
Photographe artistique
- 1869 — Process camera المَصَوِّرَةُ النَّصْتِيَّةُ (مِيق) Caméra photographique
- 1870 — Process engraver, process-worker الحَفَّارُ المُنَسَّقُ (مِيق) Photographeur, héliographeur
- 1871 — Process engraving الحَفْرُ النَّصْتِي (مِيق) Photogravure, héliogravure
- 1872 — Process (photomechanical ...) طَبْعٌ مَكِينِيٌّ ضَوْئِيٌّ Photomécanique
- 1873 — Process work النَّسَقُ (مِيق) Phototypographie, photolithographie, phototypie
- 1874 — Producer المَخْرُجُ أَوْ مُدِيرُ الْإِنْتَاكِجِ (المَسْرُحِيِّ أَوْ الْمِثْنَائِيِّ) Metteur en scène ou directeur de productions
- 1875 — Production إِنْتَاكِجٌ (فِيلْمٌ أَوْ مَسْرُحِيَّةٌ) Production
- 1876 — Professionals رِجَالُ الْحِرْفَةِ Gens de métier
- 1877 — Profile الجَانِبِيَّةُ (مِيق) Profil
(الْوَضْعَةُ الَّتِي يَظْهَرُ فِيهَا جَانِبُ الْجِسْمِ أَوْ تَمَثَّلُهُ إِلَى النَّاطِقِ)
- 1878 — Profile (to ...) رَسَمَ جَانِبِيَّةً Profiler
- 1879 — Profile (lost ...) (جَانِبِيَّةٌ ضَائِعَةٌ أَوْ مُهْلِكَةٌ) Profil perdu
(مَظْهَرٌ جَانِبِيٌّ لَوُجِهِ يَخْفَى تَحْتَ الرَّاسِ ثَلَاثَةً أَرْبَاعًا)
- 1880 — Profile of a portrait جَانِبِيَّةُ صُورَةٍ Profil d'un portrait
- 1881 — Programme = play-bill بَرْنَامِجٌ مَشْهُودٌ Programme de spectacle
- 1882 — Programme picture شَرِيطٌ ثَانَوِيٌّ (لَا سِتْكَالَ عَرْضِ) Film bouche-trou (d'importance secondaire)
- 1883 — Project تَصْمِيمُ الْمِعمَارِ Projet d'architecte
- 1884 — Projection (rear ...) عَرَضٌ خَلْفِيٌّ Projection arrière
- 1885 — Projection (synchronism ...) تَزَامُنُ الْعَرَضِ Synchronisme de projection
- 1886 — Projectionist مَسْلَاطِيٌّ أَوْ عَارِضٌ (مُكَلِّفٌ بَعْرِضِ أَفْلَامٍ) Projectionniste
- 1887 — Projector مَسْلَاطٌ Projecteur
(أَدَاةٌ لِتَسْلِيطِ الصُّورِ عَلَى الشَّاشَةِ)
- 1888 — Prologue تَهْيِيدٌ (لِرَوَايَةٍ أَوْ تَمَثِيلَةٍ) Prologue
- 1889 — Prolong (to) = draw out (to) a play وَسَّعَ مَشْهُدًا Filer une scène
- 1890 — Prompt or prompting's box مَكْمَنُ الْمُلقِّنِ (فِي سِينَمَا أَوْ مَسْرَحٍ) Trou du souffleur
- 1891 — Prompt-side يَمِينُ المُمَثِّلِ Côté jardin
- 1892 — Prongs of a tuning fork الشُّوَكَةُ الرَّنَّانَةُ (شُغْبَتَا ...) Branches d'un accordéon ou diapason

- 1893 — Proof or print (photographic ...)
 نسخة فوتوغرافية
 Photocopia (photocopieur)
 (ناسخة فوتوغرافية)
- 1894 — Properties
 رَمِيدُ الْأَزْيَاءِ (رَمِيدُ الدِيكُورِ)
 Réserve de costumes, de décors, etc.
- 1895 — Property (artistic ...)
 مِلْكِيَّةٌ فَنِّيَّةٌ
 Propriété artistique
- 1896 — Property man
 قِيمُ اللّوَاهِقِ أَوْ أَدَوَاتِ التَّمثِيلِ
 Accessoiriste
 (على المسرحِ أَوْ فِي التَّفْزِرةِ)
- 1897 — Property-room
 مَخْزَنُ أَدَوَاتِ التَّمثِيلِ
 Magasin des accessoires
- 1898 — Proscenium
 مَقْدَمُ خَشَبَةِ الْمَسْرَحِ الْحَدِيثِ
 Proscenium
- 1899 — Proscenium arch
 زِينَةُ الْمَسْرَحِ
 Manteau d'Arlequin
- 1900 — Prosody (musical ...)
 مَنْظُومَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ
 Prosodie musicale
- 1901 — Protasis
 اسْتِهْلَالٌ (تَهْيِيزٌ مَسْرُحِيٌّ)
 Protase
- 1902 — Protector of arts
 رَاعِي الْفَنُونِ
 Protecteur des arts
- 1903 — Protomothec
 مَتَحَفُ التَّمَاثِيلِ النَّمْثِيَّةِ
 Protomothèque
- 1904 — Psalm
 مَزَامِيرٌ
 Psaumes
- 1905 — Psalmodic
 تَرْتِيلِيٌّ
 Psalmodique
- 1906 — Psyche
 بَسِيْثِيَّةٌ
 (تَجَسُّدٌ لِلرُّوحِ عَلَى صُورَةِ فَنَاءِ لَهَا أُخْنَحَةٌ)
 Psyché
 (مُرَاشَةٌ)
- 1907 — Psychodrama
 تَمَثِيلٌ نَفْسَانِيٌّ
 Psychodrame
 (لِحَمَلِ الْمَرِيضِ عَلَى تَمَثِيلِ تَصَوُّرِهِ فِي الْحَيَاةِ)
- 1908 — Puddle (to)
 اللُّوْنُ (خَلَطُ ...)
 Corroyer
- 1909 — Punch
 دُمِّيَّةٌ بِحَدَبَتَيْنِ
 Polichinelle
- 1910 — Punch-and-Judy show
 مَشْهُدُ مَرْقُوزِيٍّ (بِالْأَمَى الْمُتَحَرِّكَةِ)
 Théâtre de polichinelle
- 1911 — Puncher
 ثَقَابُ تَذَاكُرٍ
 Polinçonneur
- 1912 — Puppet-player
 صَاحِبُ الْمَرَائِشِ
 Marionnettiste
- 1913 — Puppets-show
 مَسْرُحُ الْمَرَائِشِ
 Théâtre de marionnette
- 1914 — Puppets-strings
 خَيْطَانُ الْمَرَائِشِ
 Fils des marionnettes
- 1915 — Put (to) a novel on the screen
 أَخْرَجَ رِوَايَةً فِي السِّينِمَا
 Porter un roman à l'écran
- 1916 — Put (to) a threatening tone into one's voice
 تَوَّى صَوْتَهُ
 Grossir sa voix
- 1917 — Pyrotechnic
 التَّوْسِيمُ (رَسْمٌ بِالْحَرْقِ عَلَى الْخَشْبِ)
 Pyrothecnie
- Pyrography
 التَّوْسِيمَةُ (= النَّقْشُ بِالتَّوْسِيمِ)
 Pyrogravure
- 1918 — Pyrogravure = poker-work
 النَّقْشُ بِالنَّارِ (أَوْ حَقْرُ الْخَشْبِ بِالنَّارِ)
 Pyrogravure
- 1919 — Pyrrhic (dance ...)
 يِلَاحِيَّةٌ (رَقْمَةٌ ..)
 Pyrrhique (danse)
 (رَقْمَةٌ حَرْبِيَّةٌ قَدِيمَةٌ بِالسَّلَاحِ)
- Q -
- 1920 — Quarte
 فَاصِلَةٌ رُبَاعِيَّةٌ (مَفْرُةٌ أَرْبَعِ دَرَجَاتٍ)
 Fourth

- 1921 — Quatuor, quartet عَزَاءٌ رُبَاعِيٌّ
Quatuor, quartette
- 1922 — Quaver rest اللَّحْظَةُ
Demi-soupir (نِصْفُ الرُّوَيْحَةِ)
- 1923 — Quirk = gorge تجويفٌ في النَحْتِ
Gorge = moulure à gorge
- R -
- 1924 — Radiogram صورةٌ إشعاعِيَّةٌ
Radiogramme
- 1925 — Radiographer, X-ray photographer مَصَوِّرٌ بِالْأَشْعَةِ
Radiographe
- 1926 — Radiographic راديوغرافيٌّ = مِشْعَاعِيٌّ التَّصْوِيرِ
Radiographique
- 1927 — Radiography تصويرٌ إشعاعيٌّ (أو بالأشْعَةِ)
Radiographie
- 1928 — Radiometer مِشْعَاعٌ = مَقْيَاسُ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ
Radiomètre
- 1929 — Radiometry مِشْعَاعِيَّةٌ = قِيَاسُ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ
Radiométrie
- 1930 — Radiophone رَدِّيْفُونٌ = تَلْفُونٌ أَوْ هَاتِفٌ لاسِلِكِيٌّ
Radiophone
- 1931 — Radio play تمثيليةٌ إِذَاعِيَّةٌ
Pièce radiophonique
- 1932 — Radioreporter صَحْفِيٌّ إِذَاعِيٌّ
Radio-reporter
- 1933 — Radiotelephony (= wireless telephony) هَاتِفٌ لاسِلِكِيٌّ
Radio-téléphonie
- 1934 — Rail (in front of stage), footlights صَفٌّ أُنْوَارٍ (فِي مَقْدَمَةِ مَسْرَحٍ)
- 1935 — Raising of monument إِقَامَةُ نَصَبٍ
Erection d'un monument
- 1936 — Raising of the voice الْجَهْرُ بِالصَّوْتِ
Elévation de la voix
- 1937 — Raising of one's voice إِعْلَاءُ الصَّوْتِ
Haussement de la voix
- 1938 — Range finder مَعْيِنُ الْبَدَى
(جهازٌ تَعْيِينِ الْمَدَى فِي آلَةِ تَصْوِيرٍ)
Télémètre, indicateur de distance
- 1939 — Range of colours سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Gamme des couleurs
- 1940 — Rate of decay of sound نَبْطَةُ تَلَاثِي الصَّوْتِ
Taux d'extinction (du son)
- 1941 — Raucity (of the voice) صَحْلُ الصَّوْتِ (بَحْ)
Raucité de la voix
- 1942 — Reactance (acoustic ...) الْمُعَاوَلَةُ الصَّوْتِيَّةُ
Réactance acoustique
(الكَمُّ الْمَحْدَدُ لِلْمَاوَقَةِ الصَّوْتِيَّةِ)
- 1943 — Realization of a film إِخْرَاجُ فِيلْمٍ
Réalisation d'un film
- 1944 — Realizer مُخْرِجُ بَرْنَامِجٍ تِلْفِزِيُونِيٍّ
Réalisateur
- 1945 — Rebeck الرَّيَابُ
Rebec
- 1946 — Receiver الْمُسْتَقْبَلَةُ : يَطْلُقُ عَلَى كُلِّ جِهَازٍ يُسْتَخْدَمُ فِي
الِاسْتِقْبَالِ كَمَا فِي التَّلْفِزَةِ وَالتَّلْفُونِ (مَجْمُوعٌ)
Récepteur
- 1947 — Recital عَزْفٌ مُرَدِّيٌّ (حَفْلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ يُحْيِيهَا عَازِفٌ وَاحِدٌ)
Récital (des récitals)

- 1948 — Recitative الإلقاء المَلْحُون
Récitatif
موسيقى صوتية وسط بين الكلام والغناء
تُضَطَّنْعُ في نادبة المقاطع القصصية أو
الحوارية من المقفلة (الأوبرا)
- 1949 — Record (to) a film = act (to) a film
part مَسَوَّرَ فِيلْمًا
Tourner un film
- 1950 — Recording (live ...) تَسْجِيلٌ حَيٌّ
Enregistrement vivant
(أي وقت وقوع الحادث)
- 1951 — Recording (magnetic ...) تَسْجِيلٌ مَغْنِطِيٌّ
Enregistrement magnétique
(بواسطة تحويل التوجّهات الصوتية)
- 1952 — Recording-room قاعة التسجيل
Central d'enregistrement
- 1953 — Recording (sound-and-picture ...) تَسْجِيلُ الصَوْتِ وَالصُّورَةِ
Enregistrement phono-visuel
- 1954 — Recording (variable density ...) تَسْجِيلٌ مُتَغَيِّرُ الكثافة
Enregistrement à densité variable
- 1955 — Recreations المَلَاهِي
Amusements
- 1956 — Recto وَجْهُ الْوَرَقَةِ
Recto
- 1957 — Recumbent figure مُسَجَّى (للتماثيل الجنائزية)
Gisant
- 1958 — Redness of the nose احمرار الأنف
Enluminure du nez
- 1959 — Reduce (to) a design صَفَّرَ رَسْمًا
Réduire un dessin
- 1960 — Reducer الْمُخْتَرَلُ : محلولٌ مُؤَكِّدٌ يَخَفِّفُ كثافة الصورة
السلبية
Affaiblisseur
مُلَطَّفُ (لتلطيف الفوارق الضوئية في كليشيهات
الصُّورِ)
- 1961 — Re-echoing (of sound) اِمْتِدَاءُ (بقاء الصدى بعد توقف الصوت)
Reverbération
- 1962 — Reed رِيْدٌ : حلية معمارية صغيرة مُحْدَبَةٌ
Rudenture
- 1963 — Reed, tongue (of oboe, clarinet ...) لِسَانُ (النوافخ أو المزمار)
Anche
- 1964 — Reed-organ التَدْمِيَّةُ
Harmonium
- 1965 — Reel (news ...) ضَمُورُ أحداث الساعة
Vues ou film d'actualités = actualités
- 1966 — Reflector lens عَدَسَةٌ عَاكِئَةٌ
Lentille réfléchissante (ou à reflecteur)
- 1967 — Regionalism نَزْعَةُ مَحَلِّيَّةٌ (في الفن ..)
Régionalisme
- 1968 — Register = stop-knob (of organ) أَرْزَارُ الْأَنْغَامِ (في الأرغن)
Registre
- 1969 — Register = tone quality of the voice طَبَقَاتُ الصَوْتِ (في السُّلَمِ الموسيقي)
Registre
- 1970 — Rehearsal النَجْرِيَّةُ (البروفة)
Répétition
(إعادة عناصر العرض قبل عرضها على
الجمهور للتحقق من صلاحيتها)
- 1971 — Rehearsal (dress ...) تَجْرِبَةٌ عَامَّةٌ
Répétition générale
- 1972 — Rehearsal of dress makers عَرْضُ الْخَبَاطَاتِ
Répétition de couturières
- 1973 — Rehearsal (of play) تَجْرِبَةٌ مَسْرُوحِيَّةٌ (قبل تقديمها)
Répétition
- 1974 — Rehearsal on the set تَجْرِبَةٌ عَلَى خَشَبَةِ الْمَسْرَحِ
Répétition sur le plateau

- 1975 — Reinforce (to) = to magnify (the sound)
عَمَّقَ الصوتَ
Renforcer le son
- 1976 — Relief = relieve
نَقَشَ إمَّا بَارِزٌ أَوْ نَافِزٌ
Relief
- 1977 — Relief (high ...)
نَحْتٌ بَارِزٌ
Haut relief
- 1978 — Relief image
صورةٌ مُجَسِّمةٌ
Image en relief
- 1979 — Relief imprint
نَقْشٌ بَارِزٌ
Empreinte en relief
- 1980 — Relief (low ...)
نَحْتٌ نَافِزٌ
Bas-relief
- 1981 — Relief (pictorial ...)
تَجَسُّمٌ تَصَوِيرِيٌّ
Relief pittoresque
- 1982 — Relining (picture ...)
بَطْنٌ بِقَمَاشٍ جَدِيدٍ
Rentoilage
- 1983 — Render (to) (part)
مَثَّلَ دَوْرًا
Interpréter un rôle
- 1984 — Repainted
مَجَدَّدَ اللونَ (في جزءٍ من لوحةٍ)
Repeint
- 1985 — Repeat
نَقْلُ رَسْمٍ (بِمَقْيَاسٍ مُصَغَّرٍ)
Rapport d'un dessin
- 1986 — Repeat
بِرنامِجٍ مُعَادٍ (في التلفزة أو الإذاعة)
Répétition
- 1987 — Repeat
إِشَارَةُ التَّكَرَّارِ
Reprise
(إِشَارَةُ تَوْجِيبِ تَكَرَّارِ المِطْعَمِ المَوْسِيقِيِّ)
- 1988 — Repetition (in singing)
تَكَرَّارٌ أَوْ تَكَرُّبٌ (في المَوْسِيقِیِّ)
Reprise
- 1989 — Repetition sign
إِشَارَةُ الرُّجُوعِ
Signe de reprise
- 1990 — Replica
رَاسِمَةٌ مُطَابِقَةٌ أَوْ طَبِيقُ الأصلِ
Réplique
(عَمَلٌ فَنِّيٌّ مُسْتَنْسَخٌ)
- 1991 — Reporting
تَحْقِيقٌ إِذَاعِيٌّ أَوْ مُحَنَسِيٌّ
Reportage
- 1992 — Reproduction
استنساخٌ
Reproduction
(1)
(2) لَوْحَةٌ مُسْتَنْسَخَةٌ (غَيْرُ أَصْلِيَّةٍ)
- 1993 — Reproduction of sound (mechanical ...)
تَصَوِيرٌ صَوْتِيٌّ أَوْ اسْتِنطَاقٌ آلِيٌّ لِلشَّرِيطِ
(= إِحْدَاثُ صَوْتِ رَنَانٍ)
Reproduction sonore
- 1994 — Re-recording
تَكَرَّارُ التَّسْجِيلِ
Re-enregistrement
- 1995 — Resonance frequency = resonant frequency
الرَّنِينُ (تَرَدُّدٌ ..)
Fréquence de résonance
- 1996 — Resonance (phase ...)
رَنِينُ الطَّوَرِ أَوْ السَّرْعَةِ
Resonance (velocity ...)
Résonance de phase
- 1997 — Resonance (series ...)
رَنِينٌ مُسَلَّسٌ أَوْ عَلَى التَّوَالِي
Résonance en série
- 1998 — Resonance spectrum
الرَّنِينُ (طَيفٌ ..)
Spectre de résonance
- 1999 — Resonance tube
الرَّنِينُ (أُنْبُوبَةٌ ...)
Tube de résonance
- 2000 — Resonator
مِرْنَانٌ (= آلَةُ رَنَانَةٍ)
Résonateur
- 2001 — Resonator (compound ...)
رَنَانٌ مُرَكَّبٌ
Résonateur composé
- 2002 — Rest
انْقِطَاعٌ = سَكَنَةٌ = اسْتِرَاحَةٌ (في المَوْسِيقِیِّ)
Silence

- 2003 — Restorer (picture ...) **مَرْمِمٌ = مُجَدِّدُ اللُّوْحَاتِ**
 Restaurateur
 — Restore (to) **(رَمَّمَ لَوْحَةً)**
 Restaurer
- 2004 — Restrainer (in developing solution) **مُعَدِّلُ اسوداد الكليشيه**
 Modérateur du voile chimique
- 2005 — Restrainer of light **مُعَدِّلُ النُّورِ**
 Modérateur de la lumière
- 2006 — Retention (image ...) **بَقَاءُ الصُّورَةِ أَوْ انْتِطَاعُ الصُّورَةِ**
 Fixation de l'image
 (بقاء الصورة على الشاشة رغم الانتقال إلى صورة أخرى)
- 2007 — Retoucher **مُنَمِّقُ صُورَةٍ فُوتُوغَرَفِيَّةٍ**
 Retoucheur
- 2008 — Retouching **الْهَدَبُ (مَجَق)**
 Retouche
 (هو إعادة على الرسم بالوسيط السذي استعمال فيه أو بما يُشبهه لإصلاح تلوينه أو تظليله أو تدريجه أو لزيادة الدقة في بستر اللون)
- 2009 — Retouchs (to painting) **الْمَسَّاتُ**
 Retouches
- 2010 — Retransmission **نَقْلُ حَفَلَةٍ (بالراديو أو بالتلفزيون)**
 Retransmission
- 2011 — Retrospective **مَعْرِضُ اسْتِعَادِيٍّ**
 Rétrospective
 (يُمَثِّلُ أَعْمَالَ فَنَّانٍ مِنْذُ الْبَدَاةِ)
- 2012 — Reverberation **تَرْجِيْعُ الْمَدْنَى أَوْ تَرْدِيْدُهُ**
 Réfléchissement ou répercussion du son
- 2013 — Reverberation time **زَمَنُ الْإِضْدَاءِ أَوْ التَّرْدِيْدِ (لِلصَّوْتِ)**
 Temps de répercussion (du son)
- 2014 — Reverse **خَلْفُ اللُّوْحَةِ**
 Revers d'un panneau peint
- 2015 — Revive (colour) **جَدَّدَ اللُّوْنَ**
 Rafferichir la couleur
- 2016 — Rewinding **تَرْجِيْعُ الشَّرِيْطِ**
 Rebobinage (du film)
- 2017 — Rhythm (binary ...) **نَفْسٌ مُزْدَوِجٌ**
 Rythme binaire
- 2018 — Ridotto **مَهْرَجَانُ تَنْكَرِيٍّ رَاقِصٍ**
 Ridotto
- 2019 — Ring-shaped = annular **شَكْلٌ حَلَقِيٌّ**
 Forme annulaire
- 2020 — Rise of arts **ازدهارُ الفنون**
 Essor des arts
- 2021 — Rise of the curtain **رَفْعُ السُّتَارِ**
 Lever du rideau
- 2022 — Rocaille **زَخْرَفُ الْحَصَى**
 Rocaille
- 2023 — Rococo **أَلُوبُ زَخْرَفِيٍّ حَصَوِيٍّ**
 Style rocaille
- 2024 — Roll **وَسِيْعَةٌ شَرِيْطِ**
 Bobine (de film)
- 2025 — Roll drop **سِتَارَةٌ مَمْلُوءَةٌ**
 Rouleau de rideau
- 2026 — Roll film **شَرِيْطٌ مُوَشَّعٌ**
 Pellicule en bobine, en rouleau
- 2027 — Roll (music-...) **لَفِيْنَةٌ مُوسِيْقِيَّةٌ**
 Rouleau de musique
- 2028 — Roll on the drum **تَرْعُ الطُّبْلِ**
 Roulement de tambour
- 2029 — Romance (historical ... of the cape **رِوَايَةٌ فَرُوسِيَّةٌ**
 and rapier period)
 Roman de cape et d'épée
- 2030 — Romancero (collection of romances) **دِيَوَانُ أَثَانِيْدٍ عَاطِفِيَّةٍ**
 Romancero
- 2031 — Romanticism **الرُّومَنْسِيَّةُ أَوْ الْإِبْتِدَاعِيَّةُ**
 Romantisme
 حَرَكَةٌ فَنِّيَّةٌ ... عَاطِفِيَّةٌ جَاءَتْ فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ كَرَدَتْ فَعَلًا عَلَى الْكَلَّاسِيَّةِ الْإِتْبَاعِيَّةِ (

- 2032 — Room (operating ...)
 عُرفُ العَرْضِ (عرض الأنلام)
 Cabine de projection
- 2033 — Rope-moulding
 جَدِيلَةٌ زَخْرَفِيَّةٌ
 Torsade
- 2034 — Rosette
 نَجْمِيَّةٌ أَوْ وَرْدِيَّةٌ
 Rosace (رَسْمٌ بِشَكْلِ وَرْدَةٍ أَوْ نَجْمَةٍ)
- 2035 — Rotary exhibition
 مَمْرُضٌ مَطْوِيٌّ
 Exposition par roulement
- 2036 — Rough sketch or draft
 مَسَوْدَةٌ
 Ebauche
- 2037 — Roughing chisel
 مَنَحَاتٌ
 Ebauchoir
- 2038 — Round dance
 الرَقْصَةُ الْحَلْقِيَّةُ أَوْ دَوَّارَةٌ
 Ronde (غَنَاءٌ مَعَ رَقْصٍ دَائِرَةٍ)
- 2039 — Round (in full ...)
 مِثَالٌ كَامِلٌ (مُجَسِّمٌ مِنْ جَمِيعِ جَوَانِبِهِ)
 Ronde-bosse
- 2040 — Rubbed
 رَسْمٌ مَفْرُوكٌ
 Frotté (dessin)
- 2041 — Rubbing = frottage
 الرِّسْمُ بِالْمَفْرَكِ
 Frottage
- 2042 — Rulling pen
 الِيسْطَسَارُ (مَجْق)
 Tire-ligne (1)
 (قَلَمٌ مَعْدَنِيٌّ ذُو حَلَقَتَيْنِ يَنْتَهِيَانِ بِسِنِّينِ دَقِيقَتَيْنِ
 يَكُونُ بَيْنَهُمَا الْخَبْرُ وَيَضُمُّهُمَا وَتَمَارٌ تُضَيِّقُ
 بِهِ مَسَافَةَ الشَّقِّ أَوْ تُوَسِّعُ بِحَسَبِ خُفَاةِ
 الْخَطِّ الْمَقْصُودِ رَسْمُهُ)
- 2043 — Run = brilliant passage
 مَقْطَعٌ بَارِعٌ = تَعَاقُبُ نَفَمَاتٍ سَرِيعٍ
 Trait = tirade
- 2044 — Run
 رُولَادٌ = عَزْفٌ سَرِيعٌ
 Roulade
 (تَعَاقُبُ نَفَمَاتٍ سَرِيعٍ فِي مَقْطَعٍ وَاحِدٍ)
- (1) Plume directrice
 سِمَاءُ (مَجْق)

- 2045 — Run (to) type round a block
 عَلَّقَ عَلَى الرَّسْمِ
 Habiller une gravure
- 2046 — Rythm
 الِاتِّزَانُ (مَجْق)
 Rythme
 (الْمَوَازَنَةُ التَّامَّةُ بَيْنَ الْأَشْيَاءِ الْمَوْضُوعَةِ فِي
 الصُّورَةِ .. مِنْ حَيْثُ دَرَجَاتُ أَلْوَانِهَا وَأَوْضَاعُ
 الْأَشْيَاءِ فِيهَا ..)

- S -

- 2047 — Safe titles area
 الْمِسَاحَةُ الْمَأْمُونَةُ لِلْمَعَاوِينِ
 Zone sûre des titres
 (مِسَاحَةٌ عَلَى الشَّائِئَةِ تَظْهَرُ فِيهَا الصُّورَةُ
 بِأَتَمَّادِهَا الْكَامِلَةِ)
- 2048 — Saga novel = stream-novel
 الرِّوَايَةُ النَّهْرُ (قِصَّةٌ تَسْتَمْرُضُ حَيَاةَ أُسْرَةٍ
 بِأَجْيَالِهَا) = رَوَايَةُ زَاخِرَةٌ
 Roman-fleuve
- 2049 — Saliant lines
 الْخُطُوطُ الْأَخَّاذَةُ (مَجْق)
 Lignes saillantes
 (الْخُطُوطُ الْقَوِيَّةُ الَّتِي تُحْدِثُ فِي الصُّورَةِ تَأْثِيرًا
 خَاصًّا كَزِيَادَةِ الْحَيَوِيَّةِ أَوْ لِإِظْهَارِ التَّسْوِيَةِ أَوْ
 التَّمْيِيزَاتِ ...)
- 2050 — Salmon-coloured
 زَهْرِي (لَوْنٌ)
 Saumon
- 2051 — Salon
 تَاعَةُ عَرْضٍ (اللُّوْحَاتِ الْفَنِّيَّةِ)
 Salon de peinture
- 2052 — Sampler
 أَنْمُودُجُ الطَّرِيزِ
 Modèle de broderie
- 2053 — Sand paper
 وَرَقُ الصَّنْفَرَةِ = الْوَرَقُ الْمُرْمَلُ
 Papier sablé, verré ou émerisé (papier
 de verre)
- 2054 — Sand-papering machine
 مِشْقَلَةُ الرَّسْمِ = كَازَةُ الرَّسْمِ
 Ponceuse
 (بِسَحْوَقٍ مِلْوُونٍ)
- 2055 — Sanguine
 الْقَلَمُ الْمُدْمَى (مَجْق)
 Sanguine (crayon)
 (هُوَ مَرْمٌ أَوْ قَلَمٌ مِنْ مَادَّةٍ حَجَرِيَّةٍ بِلَوْنِ الدَّمِ)

- 2056 — Satellite قَمَرٌ صِنَاعِيٌّ
Satellite
- 2057 — Satirical farce سَوْتَسِي
Sottie ou sotie
(دراما تَقْدِيئِيَّةٌ فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ عَشَرَ)
- 2058 — Saturation of hue الإِثْبَاعُ الصَّنْفِيّ (مَجَق)
Saturation de nuance
(أَقْصَى دَرَجَاتِ الْقُوَّةِ فِي اللَّوْنِ الطَّيْفِيّ دُونَ
اِخْتِلَاطٍ بِغَيْرِهِ كَأَن يَكُونُ الْأَحْمَرُ قَانِيًا وَالْأَصْفَرُ
مَاتِعًا... الخ)
- 2059 — Sauce الْقَلَمُ الْأَسْكَمُ (مَجَق)
Sauce
(مَرْتَمٌ شَدِيدُ السَّوَادِ مُرَكَّبٌ مِنْ مَادَّةٍ فَحْشِيَّةٍ
مُرَكَّبَةٍ مَعَ غَيْرِهَا)
- 2060 — Saucer طَبَقٌ (مَجَق)
Godet à couleurs
(رِوْعَاءٌ ذُو تَجْوِيفٍ أَوْ تَجَاوِيفٍ لِإِذَابَةِ الْأَلْوَانِ
الْمَائِيَّةِ)
- 2061 — Saxophone السَّكْسِيفِيَّةُ
Saxophone
- 2062 — Scale سُلَّمٌ مُوسِيقِيٌّ
Echelle
- 2063 — Scale (chromatic ...) سُلَّمٌ مُلَوَّنٌ
Gamme chromatique
- 2064 — Scale (colours ...) جَائِةٌ أَوْ سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Gamme des couleurs
- 2065 — Scale (diatonic ...) السُلَّمُ الْقَوِيّ
Diatonique
- 2066 — Scale (enharmonic ...) السُلَّمُ الرَخْوُ
Gamme enharmonique
- 2067 — Scale (harmonic ...) مَدْرَجُ النَّغَمَاتِ
Echelle harmonique
- 2068 — Scale (musical ...) سُلَّمٌ مُوسِيقِيٌّ
Gamme musicale
- 2069 — Scale of colours سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
Echelle des couleurs
- 2070 — Scale (tempered ...) سُلَّمٌ مُعَدَّلٌ
Gamme tempérée
- 2071 — Scales (harmonic ...) الْمَقَامَاتُ التَّوَانَقِيَّةُ الْإِنْجَامِيَّةُ
Echelles harmoniques
- 2072 — Scales (melodic ...) الْمَقَامَاتُ اللَّحْنِيَّةُ
Echelles mélodiques
- 2073 — Scales (musical ...) السَّلَالِيمُ أَوْ الدَّوَاوِينُ الْمَوْسِيقِيَّةُ
Gammes musicales
- 2074 — Scalloping (of embroidery) تَضْرِيْسٌ = تَخْرِيمٌ
Dentelure
- 2075 — Scanned area مَسَاحَةُ رِسْمِ الصُّورَةِ
Zone explorée (de l'image à transmettre ou de la piste sonore)
- 2076 — Scanning السَّحُّ الضَّوْنِيّ
Exploration de l'image
- 2077 — Scanning apparatus آتَةُ الْمَسْحِ أَوْ الْمَاسِحَةُ الضَّوْنِيَّةُ
Appareil explorateur (de l'image)
- 2078 — Scarlet lake شُقْرِيٌّ أَوْ شَقِيْقِيٌّ (مَجَق)
Laque écarlate
(هُوَ صَبْغٌ مُصْنَوَعٌ مِنَ اللَّكِّ مُضَافٌ إِلَيْهِ
السَّلِيْقُونِ)
- 2079 — Scenario, script مَخْطُوْطَةٌ مَسْرُحِيَّةٌ (أَوْ فِيلْمٌ أَوْ دَوْرٌ)
Scénario
- 2080 — Pilot script نَصٌّ اسْتِطْلَاعِيٌّ أَوْ نُمُوْدَجِيٌّ
Scénario pilote
- 2081 — Scenario writer سِينَارِيٌّ : كَاتِبُ سِينَارِيُو
Scénariste = cinégraphiste
- 2082 — Scene-painter مَزْخَرِفُ الْمَسْرَحِ
Peintre décorateur (de la scène)
- 2083 — Scenic, theatrical مَسْرُحِيٌّ
Scénique, théâtral

- 2084 — Scenography فن تصوير المشاهد
Scénographie
- 2085 — Scenology فن تدريب المسارح
Scénologie
- 2086 — School (art ...) مدرسة الفنون الجميلة
Ecole des Beaux-Arts
- 2087 — School (Industrial ...) فن منمنم (تصنيع بالآلة)
Art Industriel
- 2088 — School (art ... of drawing) أكاديمية الرسم
Académie de dessin
- 2089 — Scintigramme تسجيل إشعاعي (صورة مسجلة لأشعة راديوية
ترسلها بعض الأعضاء عند إدخال مادة
إشعاعية النشاط في الجسم)
Scintillogramme
- 2090 — Scintigraphy صورة إشعاعية
Scintigraphie
- 2091 — Sciography تصوير الظلال (فن ...)
Sciographie
- 2092 — Score a film = add (to) the sound effects to a film أصوات شريطاً
Sonoriser un film
- 2093 — Score (to) = orchestrate (to) أوركستس = وضع موسيقى الفيلم
Orchestrer
- 2095 — Score توليفة (أجزاء موسيقية في قطعة)
Partition
- 2096 — Score (compressed, short ...) توليفة مختصرة
Partition réduite
- 2097 — Score (full ...) توليفة الأوركستر أو الجوق
Partition d'orchestre
- 2098 — Score (short ...) = compressed score توليفة قصيرة
Partition réduite
- 2099 — Score (vocal ...) توليفة غنائية
Partition de chant
- 2100 — Scoring = instrumentation = orchestration أوركستة (توزيع الآلات الموسيقية على اللحن حسب خصائصها)
Instrumentation
- 2101 — Scoring of a film إصوات شريط (جعل مائتاً)
Sonorisation d'un film
- 2102 — Scorper منقش صغير
Onglette
- 2103 — Scrambling (children's ...) خربشة الأطفال
Gribouillette
- 2104 — Scrape (to), saw, on the fiddle آساء العزف على الكمان
Racler du violon
- 2105 — Scraper كاشطة
Strigile
- 2106 — Scraper منقاش
Grattoir
- 2106 — Screen شاشة التلفزيون
Ecran d'un récepteur (de télévision)
- 2108 — Screen صناعة السينما
Industrie cinématographique (= filmologie)
- 2109 — Screen or sound-film شاشة رنانة
Ecran sonore
- 2110 — Screen (color ...) الشاشة الملونة أو الستار الملون
Ecran coloré
- 2111 — Screen (ruled half-tone ...) شاشة الحفر : توضع بين الصورة والطبعة الحساسة عند حفر الزنك
Trame

- 2112 — Scribe يَنْتَاشُ بِسَم
Pointe à tracer (ou de traçage)
- 2113 — Script light مِنْوَارُ النِّسْمِ
Lampe du scénario
- 2114 — Script (shooting ...) سِينَارِيُو مُتَطَعٌ أَوْ نَصٌّ مُتَطَعٌ
Scénario découpé
- 2115 — Script-writer كَاتِبُ السِّينَارِيُو أَوْ الْبَرَامِجِ الْإِذَاعِيَّةِ أَوْ التِّلْفِزِيَّةِ
Auteur du scénario
- 2116 — Scroll = cartouch لَوْحَةٌ مَرْسُومَةٌ
Cartouche
- 2117 — Scroll = volute زَخْرَفٌ مُلْتَفٌّ
Enroulement
- 2118 — Scroll of violin الْكَنْجَةُ (رَأْسٌ ... الْمَعْقُوفُ)
Volute du violon
- 2119 — Scuffle تَشَابُكُ السَّاقَتَيْنِ (فِي الرِّقَصِ)
Batterie
- 2120 — Sculptor نَحَّاتٌ
Sculpteur en pierre
- 2121 — Sculptor of bust نَحَّاتُ السَّمَامَةِ أَوْ السَّمَاوَةِ
Bustier
- 2122 — Sculptor (wood ...) نَحَّاتٌ خَشَبِيٌّ
Sculpteur en bois
- 2123 — Sculptor's assistant مَنْفُذُ تَصَامِيمِ الْفَنَّانِ
Praticien
- 2124 — Sculptress (= woman sculptor) نَحَّاتَةٌ (أَمْرَأَةٌ)
Femme sculpteur
- 2125 — Sculptural نَحْتِيٌّ
Sculptural
- 2126 — Sculpture نَحْتٌ = صَنْعُ التَّمَاثِيلِ
Sculpture
- 2127 — Sculpture (funeral ...) النَّحْتُ الْمَأْتِيٌّ
Sculpture funéraire
- 2128 — Sculpture (garden ...) النَّحْتُ الْحَدَائِقِيُّ
Sculpture de jardin
- 2129 — Sculpture in the round نَقْشٌ بَارِزٌ
Ronde-basse مُؤَوَّرٌ ذَاتُ نَقُوشٍ بَارِزَةٍ
- Figures (modelled) in the round
Figures de ronde-basse
- 2130 — Sculpture (small ...) نَجِيفَةٌ
Petite sculpture
- 2131 — Scumble تَكْبِيدُ الْأَلْوَانِ
Glacis = frottis
- 2132 — Sea-piece بَحْرِيَّةٌ أَوْ لَوْحَةٌ بَحْرِيَّةٌ (لَوْحَةٌ زَيْتِيَّةٌ تَمَثِّلُ مَوْضُوعًا بَحْرِيًّا)
Marine
- 2133 — Searchlight, projector مِنْوَارٌ = كَشَّافُ النُّورِ
Projecteur
- 2134 — Seascape مَنْظَرٌ بَحْرِيٌّ
Marine
- 2135 — Season theatrical مَوْسِمٌ مَسْرُحِيٌّ
Saison théâtrale
- 2136 — Seat-attendant, box-opener مَجْلِسٌ (الَّذِي يُجْلِسُ النَّاسَ فِي الْمَارِجِ)
Placeur
- 2137 — Second harmonic band (= first over-tone band)
Bande de la deuxième harmonique
- 2138 — Selene سِيلِينَةُ = تَخْضِيمُ الْقَمَرِ
Séléné
- 2139 — Self-mede عِصَامِيٌّ (مَنْ أَنْ عَلَّمَ نَفْسَهُ بِنَفْسِهِ)
Autodidacte
- 2140 — Self-portrait صُورَةٌ ذَاتِيَّةٌ (لِلرَّسَامِ)
Auto-portrait
- 2141 — Semibreve الْمُسْتَدِيرَةُ
Ronde (أَطْوَلُ النَّمَاتِ)

- 2142 — Semidemisemi quaver رُبَاعِيَّةُ الْأَسْنَانِ
Quadrille croche
- 2143 — Semi quaver ثَنَائِيَّةُ الْأَسْنَانِ
Double croche
- 2144 — Semi quaver rest اللَّفْحَةُ (رُبْعُ الرُّوَيْحَةِ)
Quart de soupir
- 2145 — Semi-tone طَنِينٌ (نِصْفُ ..) (اتحَا)
Semi-tonalité ou semi-ton
نِصْفُ نَغْمَةٍ
- 2146 — Senography الْمَسْرُوحُ (عِلْمٌ ...)
Sénographie
- 2147 — Sensitive (plate) لَوْحٌ حَسَّاسٌ (تَصْوِيرٌ)
Plaque impressionnable
- 2148 — Sensitivity (luminous ...) حَسَاسِيَّةٌ ضَوْكَهْرِيَّةٌ أَوْ فُوتُو كَهْرَبِيَّةٌ
Sensibilité photo-électrique
- 2149 — Sensitivity (of plate) حَسَاسِيَّةٌ صَفِيحَةٍ
Impressionnabilité d'une plaque
- 2150 — Sensitizing = sensitization تَأْثِيرٌ بِالنُّورِ (جَعْلُ الشَّيْءِ يَتَأَثَّرُ بِالنُّورِ)
Sensibilisation
- 2151 — Sepia drawing رَسْمٌ سَبِيدَجِي (مَصْنُوعٌ بِحَبْرِ السَّبِيدَجِ)
Dessin à la sépia
- 2152 — Septet or septette سَبَاعِيَّةٌ (غَنَاءٌ أَوْ عَزْفٌ)
Septuor
- 2153 — Sepulchral voice مَوْتٌ أَمَحَلُ
Voix sépulcrale
- 2154 — Sequel مُتَتَالِيَةٌ (سِلْسَلَةٌ مِنْ اللَّقَطَاتِ تَمُتُّ جَانِبًا مِنْ قِسْمَةٍ سِينِمَاتِيَّةَةٍ)
Séquelle
- 2155 — Serial مَبْتَلَسَلٌ
En feuilleton
(رِوَايَةٌ تَنْشُرُ تَبَاعًا فِي تَلْفِزِيُونِ)
- 2156 — Serial story رِوَايَةٌ مُسَلَّسَةٌ
Roman feuilleton
- 2157 — Serial writer (feuilleton writer) مُؤَلِّفُ رِوَايَةٍ مُسَلَّسَةٍ
Feuilletoniste
- 2158 — Serials (= serial film) مَسَلْسَلَاتٌ مُتَعَاتِبَةٌ أَوْ مَتَلَحِّقَةٌ
Film à épisodes
- 2159 — Set (to) a song رَفَعَ الصَّوْتَ بِنَشِيدٍ
Hausser un chant
- 2160 — Set to partners تَلَاخُقُ (فِي الرَّمْسِ)
Chassé-croisé
- 2161 — Set of instruments دَرَجُ آلَاتٍ مُوسِيقِيَّةَةٍ
Pupitre d'instruments
- 2162 — Sevent-stringed Heptachord تَبَارَةُ مُسَبَّعَةٌ (ذَاتُ سَبْعَةِ أَوْتَارٍ)
Heptacorde
- 2163 — Seventh سَبَاعِيَّةٌ (فَاصِلَةٌ سَبْعِ دَرَجَاتٍ)
Septième
- 2164 — Sextet or sextette سُدَائِيَّةٌ أَوْ اللَّحْنُ السَّدَائِي
(تَالِيفٌ مُوسِيقِيٌّ مِنْ سِتَّةِ أَقْسَامٍ صَوْتِيَّةَةٍ أَوْ أَلَيْسَةِ)
Sextuor
- 2165 — Shade اللَّوْنُ (تَعْطِيلُ أَوَاتِلَافٍ أَوْ تَلَاثِي ...)
Dégradation de couleur
- 2166 — Set of progressive proofs جَامَةٌ أَوْ سُلْمٌ تَجَارِبُ ثَلَاثِيَّةِ الْأَلْوَانِ
Gamme d'épreuves trichromes
- 2167 — Setting (of scene) مُوَنْجَاجٌ
Montage
(اخْتِبَارُ وَتَرْتِيبُ مَشَاهِدٍ مَصَوَّرَةٍ فِي السِّينِمَا وَالتَّلْفِزَةِ)
- 2168 — Shade الشَّيْءُ (مَرُوقٌ خَفِيفٌ فِي اللَّوْنِ)
Nuance
- 2169 — Shade لَوْنٌ مُعْتِمٌ
Ombre
- Shade (to) a drawing عَتَمَ صُورَةً = (رَسَمَ ظِلَالًا فِي صُورَةٍ)
Ombre un dessin = mettre des ombres à un dessin

- 2170 — Shaded
Nuancé
مَوْشَى
- 2171 — Shaded (drawing ...)
Ombré (dessin ...)
مُظَلَّل = مُعْتَم (رَسْمٌ ...)
- 2172 — Shadows (chinese ...)
Ombres chinoises
أَخِيلَةُ الظِّلِّ
- 2173 — Shagreen
Chagrin
ثَبَّت (جلد محبب للتجليد)
- 2174 — Shakespeare's plays
Théâtre de Shakespeare
مَسْرَحِيَّاتُ شَيْكسبير
- 2175 — Sharp
Dièse
عَلَامَةُ الرَّنْعِ = رَافِعَةٌ
- 2176 — Sharpness of optical image
Finesse de l'image
وضوح الصورة
- 2177 — Sharpness of resonance
Acuité de résonance
حِدَّةٌ أَوْ شِدَّةُ الرنين
- 2178 — Shawm
Chalumeau
الشُّومُ : آلةٌ موسيقيةٌ خشبيةٌ قديمةٌ
- 2179 — Shingle-board (engraved ...)
Bardeaux graves
(الواحُ الغَنُو هي ألواحٌ رقيقةٌ من خشبٍ يسقف بها المنازل وتُعْمَى)
- 2180 — Shooting taking of photographs
Prise de vue
تصويرٌ = التقاطُ صُورٍ
- 2181 — Short (metric ...)
Court métrage
فيلمٌ طوله حوالى 600 متر
Length (metric ...)
Long métrage
فيلمٌ طوله حوالى 2.500 متر
- 2182 — Shot (canted ...)
لقطةٌ مائلةٌ (تظهر فيها الصورة مائلةً على الشاشة بإمالةِ الصُّورَةِ)
- Prise de vue inclinée (coup d'objectif incliné)
- 2183 — Show
Spectacle
عَرَضٌ مَسْرَحِيٌّ
- 2184 — Show (to) a film (on the screen)
Projeter un film (sur l'écran)
عَرَضَ فِيلْمًا (على الشاشة)
- 2185 — Show (dumb ...)
Jeu muet
تَمَثِيلٌ صَامِتٌ
- 2186 — Shows or side-shows (at fair ...)
Spectacles forains
تَمَثِيلُ المَعَارِضِ
- 2187 — Shutter of a camera
Obturbateur d'une caméra
غَالِقٌ أَوْ سَدَادُ آلَةِ التَّصْوِيرِ
- 2188 — Siccative
Siccatif
مُجَفِّفٌ
- 2189 — Sigillation
Sigillation
تَطْبِيعُ الْفَخَّارِ (تزيينه باختام وقوالب خاصة)
- 2190 — Sigillography
Sigillographie
دراسة الأختام أو الرواشم (علم ..)
- 2191 — Sign
Symbole
رَمَزٌ
- 2192 — Sign (to) a painting
Signer un tableau
مَهَرَ لَوْحَةً بِإِمضائه
- 2193 — Sign (negative ...) = minus sign
Signe négatif = signe moins
رَمَزٌ سَالِبٌ
- 2194 — Sign (positive ...) = plus sign
Signe positif = signe plus
رَمَزٌ مُوجِبٌ
- 2195 — Signs-painter
Peintre d'enseignes
رَسَّامٌ لانتانات
- 2196 — Silencer
Silencieux
كَاتِمُ الصَّوْتِ
- 2197 — Silent films
Ecran muet
الشاشة الصماء

- 2198 — Silhouette (الخَيَالُ (مِجَق))
Silhouette
(رَسْمٌ يُظْهِرُ مَنْظَرَ شَخْصٍ أَوْ غَيْرِهِ بِـلَوْنٍ
قَاطِعٍ لَا فَرْقَ فِيهِ بَيْنَ ظِلٍّ أَوْ نُورٍ أَوْ لَوْنٍ)
- 2199 — Silhouettist المَصَوِّرُ الظِّلِّيَّ
Silhouettiste
- 2200 — Silk-screan الطَبْعُ بِالْقَمَاشِ (أَيُّ عَلَى شَاشَةٍ مِنْ نَسِيجٍ)
Sérigraphie
- 2201 — Similar رامُوزٌ = شَبِيهٌ (نُسخَةٌ)
Fac-similé
- 2202 — Simple harmonic motion الحَرَكَةُ التَّوَانُتِيَّةُ البَسِيطَةُ
Simple mouvement harmonique
- 2203 — Sing (to) flat نَشَزَ (خَرَجَ عَنِ اللَّحْنِ)
Chanter faux, détonner
- 2204 — Sing with every note clear cut قَطَعَ إِيْقَاعاً
Perler
- 2205 — Singer (comic ...) مَغَنٍّ هَزْلِيٌّ
Chanteur comique
- 2206 — Singers (secondary ...) المُرَدَّدُونَ
Chanteurs secondaires
- 2207 — Single-string (instrument) آلَةٌ أُحَادِيَّةُ الوَتَرِ
Instrument de corde
- 2208 — Singsong انشُودَةٌ (رَتَبِيَّةٌ)
Mélopée
- 2209 — Sinograph مِرْسَمَةُ الرُّسُومِ
Sinographe
- 2210 — Siren مَفَارَةُ
Sirène
- 2211 — Siren جَنِيَّةُ البَحْرِ (رَأْسُ امْرَأَةٍ وَجِسْمُ سَمَكَةٍ)
Sirène
- 2212 — Sistrum الصَّلَامِلُ = الجَنَكُ = المِزْهَرُ
Sistre
(آلَةٌ مُرَعُونِيَّةٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
- 2213 — Sitting جُلُوسَةٌ (لِلتَّصْوِيرِ)
Pose d'un modèle
- 2214 — Sizing التَّأْسِيسُ أَوْ تَهْيِئَةُ الصُّورَةِ
Apprêt
(وَضْعُ لَوْنٍ أَساسِيٍّ عَلَى اللُّوحِ قَبْلَ الرِّسْمِ)
- 2215 — Sketch رَسِيمَةٌ
Croquis = esquisse
(رَسْمٌ يُلْمِ بِأَهْمٍ مَا فِي الصُّورَةِ أَوْ الرِّسْمِ مِنْ
حَيْثُ الشَّكْلِ وَالْأَبْعَادُ وَالْمَوْضِعُ وَالْحَرَكَةُ
وَالشَّيْءُ وَلَا يُشْتَرَطُ فِيهِ الْإِتْقَانُ)
- 2216 — Sketch in colour or colour sketch الرِّسْمُ المَجْمَلُ اللَّوْنِ (مِجَق)
Ebauche
(رَسْمٌ مَجْمَلٌ بِالْأَلْوَانِ)
- 2217 — Sketches in red chalk مَطْبَشَرٌ أَحْمَرٌ : رَسْمٌ مُصْنُوعٌ بِطَبَشُورِ أَحْمَرٍ
Esquisses à la sanguine
- 2218 — Skills of the craft أَسْرَارُ الحِرْمَةِ
Habilités du métier
- 2219 — Skin تَقَشَّرٌ (غِلَافُ التَّمَائِيلِ مِثْلًا)
Epidermure
- 2220 — Skip = disjunct interval قَفْزَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ
Saut
- 2221 — Sky pieces قِمَاشٌ سَمَائِيٌّ
Frise
(لَوْحَةٌ تُثَبَّتُ فِي أَعْلَى المَسْرَحِ لِتُمَثِّلَ السَّمَاءَ)
- 2222 — Sleeve رَدْنٌ (لَوْتَايَةُ ذِرَاعِ الفَنَّانِ مِنَ الوَسْخِ)
Manche
- 2223 — Slide تَبْدِيلُ لَحْنٍ (اِنْتِقَالٌ مِنْ لَحْنٍ لِآخَرٍ)
Coulé
- 2224 — Slide (dark-...) دَرَجٌ مُصَوَّرَةٌ (دَرَجٌ مُفَيِّرٌ مُتَحَرِّكٌ تَكُونُ فِيهِ
الصَّفِيحَةُ الحَسَّاسَةُ فِي آلَةِ التَّصْوِيرِ)
Châssis
- 2225 — Slide (lantern ...) شُفَافَةٌ
Diapositif

- 2226 — Slide-rule **مِنْطَرَةٌ حَاسِبَةٌ**
Règle à calculer (logarithmique)
- 2227 — Slider (of microphone) **نَشِيَّةُ الْيَكْرُمُونِ**
Fiche de microphone
- 2228 — Slip **دَهَانُ الْفَخَارِ**
Engobe
— Slip painting **(دَعْنُ الْفَخَارِ)**
Engobage
- 2229 — Slip-in (mount) **حَاسِبَةُ الصُّورَةِ (نَكُونُ بَيْنَ الصُّورَةِ وَإِطَارِهَا)**
Passe-partout
- 2230 — Small chisel **مِنْقَاشٌ = مَنَقَشٌ**
Ciselet
- 2231 — Small figure = clay model **نَمِيذَجْ**
Maquette
- 2232 — Small thread **زَخْرَفٌ شَبَكِيٌّ**
Filet
- 2233 — Smears (blurs) **بَقَعَ مَبْمَمَةٌ (مِنْ الْأَلْوَانِ)**
Bavochures
- 2234 — Snap (to) **التَّقَطُّ خَطِيفَةً**
Prendre un instantané
- 2235 — Snapshot, exposure instantaneous **وَضْعَةُ آنِيَّةٍ = خَطِيفَةٌ**
Pose instantanée, instantané
(صُورَةٌ مُلْتَقَطَةٌ بِسُرْعَةٍ)
- 2236 — Sobriety or soberness (of art) **الْفَنُّ (بَسَاطَةٌ ..)**
Sobriété de l'art
- 2237 — Sociodrama **مَسْرُوحِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ = دَرَامَا اجْتِمَاعِيَّةٌ**
Sociodrame
- 2238 — Softness of colour **طَلَاوَةُ اللَّوْنِ**
Couleur moelleuse
- 2239 — Solfeggio **تَنْغِيمٌ = قِرَاءَةُ الْأَلْحَانِ الْمَوْسِيقِيَّةِ**
Solfeggio = solfège
- 2240 — Solo **الْفَصْنُ (= غِنَاءٌ مُتَفَرِّدٌ)**
Solo
- 2241 — Solo voice **مُغَنٍّ مُنْفَرِدٌ (فِي جَوْثَةٍ)**
Récitant
- 2242 — Soloist **عَازِفٌ مُنْفَرِدٌ**
Soliste
- 2243 — Sonata **سُونَاتِنَةٌ (لَحْنٌ مُوسِيقِيٌّ لِآلَةٍ مُفْرَدَةٍ كَالْبَيَانِ)**
Sonate
- 2244 — Sonatina or sonatine **سُونَاتِينِيَّةٌ**
Sonatine **(سُونَاتَةٌ قَصِيرَةٌ مَبْنِيَّةٌ)**
- 2245 — Song (action ...) **اَغْنِيَّةٌ مَوْثَاةٌ**
Chanson mimée
- 2246 — Song and dance artist **مُغَنٍّ رَاتِمٌ**
Chanteur-gambilleur
- 2247 — Song-bird **غَرِيْدٌ أَوْ مُفَرِّدٌ (طَيْرٌ ...)**
Chanteur (oiseau ...)
- 2248 — Song (comic ...) **اَغْنِيَّةٌ هَزَلِيَّةٌ = مَزْنِيَّةٌ**
Chansonnette comique
- 2249 — Song (drinking ...) **اَغْنِيَّةُ الشَّرَابِ**
Chanson à boire
- 2250 — Song (folk-...) **أَهْزُوجَةٌ**
Chanson populaire
- 2251 — Song in chorus **غِنَاءٌ جَمَاعِيٌّ**
Chant en chœur
- 2252 — Song (marching ...) **اَغْنِيَّةُ الطَّرِيقِ**
Chanson de route
- 2253 — Song (melancholic ...) **غِنَاءٌ مُحْزِنٌ**
Chant mélancolique
- 2254 — Song (merry or lively ...) **اَنْشُودَةٌ مُفْرِحَةٌ**
Chanson gaie
- 2255 — Song of cameleer **أُحْدُوَةٌ = أُحْدِيَّةٌ**
Chant du chamelier
- 2256 — Song of songs (the) **نَشِيدُ الْأَنْشَادِ**
Cantique des cantiques

- 2257 — Song of the bird **أَغْرُودَة**
Chant d'oiseau
- 2258 — Song of victory **أَنْشُودَة النَصْر**
Chant de victoire
- 2259 — Song (patriotic ...) **نَشِيدٌ وَطَنِيٌّ**
Chant patriotique
- 2260 — Song (popular) **أَهْزُوجَة**
Chant populaire
- 2261 — Song (sentimental ...) **أَغْنِيَة عاطفِيَّة**
Romance
- 2262 — Song (smutty ...) **أَغْنِيَة ماجِنَة**
Chant graveleux
- 2263 — Song (war-...) **أَنْشُودَة الحَرْب**
Chant de guerre
- 2264 — Song without words **أَغْنِيَة بَكْمَاء (بدون كلام)**
Romance sans paroles
- 2265 — Song-writer **كَلَام = مُؤَلِّفُ كَلَام (في أَغْنِيَة)**
Parolier
- 2266 — Songs (patriotic-...) **الأَغْنِيَّاتُ الوَطَنِيَّة**
Chants patriotiques
- 2267 — Songs (ribald or bawdy ...) **أَغْنَانِ بَذِيئَة**
Chansons paillardes
- 2268 — Sonometer **مِمْسَوَات (مِقْيَاسُ الصَّوْت)**
Sonomètre
- 2269 — Sonority (= loudness) **جَهْورِيَّة = مَصَوْتِيَّة (مَفْعَةُ الشَّيْءِ الرَّنَان)**
Sonorité
- 2270 — Soprano **نَسِيدِي (صَاحِبُ أَعْلَى نَغْمَةٍ في المَوْسِيقَى)**
Soprano
- 2271 — Soubrette **خَادِمَة مِفْنَج (في مَسْرَحِيَّة هَزْلِيَّة)**
Soubrette
- 2272 — Sound (to) the bugle **البوق (نَفَسَ في ..)**
Sonner du clairon
— Wind (to) the horn **البوق (نَفَرَ ..) = بَوَّق**
Sonner du cor
- 2273 — Sound-absorbing **مُخَبِّدُ الصَّوْت**
Amortisseur de son
- 2274 — Sound-bar (or barrier) **الحَاجِزُ الصَّوْتِي = جِدَارُ الصَّوْت**
Barre (de violon)
- 2275 — Sound-beam **مِشْعَاعُ رَنَان = مِرْقَاشُ الصَّوْت**
Pinceau sonore
- 2276 — Sound-board (or sounding-board) **اللَوْحَةُ المَصُونَة**
Table d'harmonie (de piano)
(لَوْحَة خَشَبِيَّة رَقِيقَة تَزُودُ بِهَا الآلَةُ المَوْسِيقِيَّةُ الوَتْرِيَّة لِتَزِيدَ الصَّوْت جَهَارَة)
Tamis (d'orgue)
- 2277 — Sound-box (or sound-chest) **الصَنْدُوقُ المَصُونُ (حُجِيرَة جَوْفَاء لِتَقْوِيَة جَهْورِيَّة الآلَة المَوْسِيقِيَّة)**
Caisse de résonance (d'un instrument à cordes)
- 2278 — Sound camera **الكَامِيرَا الصَّوْتِيَّة : آلَة تَصْوِيرٍ سِينِمَاتِيَّة لِتَسْجِيلِ الصَّوْتِ في وَقْتٍ وَاحِدٍ مَعَ الصَّوْرَةِ عَلَى نَفْسِ الشَّرِيطِ**
Caméra-son
- 2279 — Sound-cartoon **رِسْمٌ مَتَحَرِّكٌ مِرْنَان**
Dessin animé sonore
- 2280 — Sound-damping **صَامِتٌ**
Insonore (= anti-acoustique)
- 2281 — Sound (dead ...) **صَوْتٌ مَكْتُومٌ (اتْحَا)**
Son amorti **صَوْتٌ مُخَبِّدٌ**
- 2282 — Sound (dead or dull) **صَوْتٌ أَصَمٌ**
Son sourd, mat
- 2283 — Sound-deadening = sound-damping **إِخْفَاتٌ (أَوْ خَفُوتٌ)**
Amortissement du son **الصَّوْت**

- 2284 — Sound-deflector عاكس الصوت
Abat-son
- 2285 — Sound (detection of ...) الكشف عن الصوت
Détection du son
- 2286 — Sound (effective ... pressure) الضغط الصوتي الفعال (اتحا)
Pression du son effective
- 2287 — Sound-effects (film with ...) فيلم ناطق
Film sonore
- 2288 — Sound-fading الخَبْو الصوتي
Fondu sonore
(التضاؤل التدريجي للصوت عند انتقال من صورة إلى أخرى في السينما)
- 2289 — Sound field مجال صوتي
Champ sonore
- 2290 — Sound-film reel شريط صوتي
Bande sonore
(تسجل عليه الأصوات)
- 2291 — Sound films مسرح مُصدٍ = قاعة عرض مصدية
Cinématographe sonore
- 2292 — Sound-groove (of gramophone) أخدود صوتي (في الحاكي)
Sillon sonore
- 2293 — Sound-hole (of guitar) النانذة الصوتية للقيارة
Ouille de guitare
- 2294 — Sound-holes (of violin) النانذتان الصوتيتان للكان
Les ouïes du violon
- 2295 — Sound (hollow ...) صوت أجسوف (اتحا)
Son creux
(تبويق مجوف)
- 2296 — Sound Image صورة الصوت
Image du son
(صورة ضوئية للصوت المسجل)
- 2297 — Sound (impulse ...) صوت ذو دفعات
Son à impulsions
- 2298 — Sound level مستوى الصوت = منسوب الصوت (محق)
Niveau du son
(منسوب الإحساس بشدة صوت ما)
- 2299 — Sound level meter مقياس منسوب (أو مستوى) الصوت (محق)
Compteur du niveau du son
- 2300 — Sound (level reference ...) منسوب الصوت المقارن (اتحا)
Niveau du son de référence
- 2301 — Sound (loudness of ...) شدة أو قوة الصوت
Force ou intensité du son
- 2302 — Sound (medium necessary for ...) الوسط الضروري للصوت
Milieu nécessaire pour le son
- 2303 — Sound motion picture فيلم سينمائي ناطق
Film sonore
- 2304 — Sound pressure (peak ...) الضغط الصوتي للذروة (اتحا)
Pression sonore de crête
- 2305 — Sound-projector منسلط رنان (أداة لتسليط الصورة على الشاشة)
Projecteur sonore
- 2306 — Sound (propagation of ...) الصوت (انتشار ...)
Propagation du son
- 2307 — Sound-proof عازل الصوت
Isolant acoustique
- 2308 — Sound-proofing عزل الصوت
Isolement acoustique
- 2309 — Sound (quality of ...) طابع أو نوع الصوت
Qualité du son
- 2310 — Sound rays أشعة الصوت
Rayons du son

- 2311 — Sound (reflection of ...) — انعكاس الصوت
Réflexion du son
- 2312 — Sound (refraction of ...) — انكسار الصوت
Réfraction du son
- 2313 — Sound (selective scattering of ...) — تَفَرُّقٌ انتقائيٌّ للصوت
Dispersion sélective du son
- 2314 — Sound streaming — توليدٌ صوتيٌّ لِلْمُنْبِثَاتِ
Génération acoustique d'effluents
- 2315 — Sound (system stereophonic ...) — جهازُ الإرسال الصوتيِّ أو التجسيميِّ
Système du son stéréophonique
- 2316 — Sound-track — مَصَوِّتٌ = مَدْرَجٌ صوتيٌّ
Piste sonore
(شريطٌ تُسَجَّلُ عليه الأصواتُ)
- 2317 — Sound-track on motion picture — المَسِيرُ الصوتيُّ على فيلم السينما
Piste sonore d'un dessin animé
- 2318 — Sound volume — ضَخَامَةُ الصوتِ
Volume du son
- 2319 — Sound-wave — مَوْجَةٌ رِنَانِيَّةٌ
Onde sonore
- 2320 — Sound wave (linearly polarised ...) — مَوْجَةٌ ضوئيةٌ مستقطبةٌ استقطاباً طولياً (اتحاً)
Onde sonore polarisée linéairement
- 2321 — Sound wave (plane-polarised ...) — مَوْجَةٌ صوتيةٌ مستقطبةٌ استوائياً (اتحاً)
Onde sonore sur un plan polarisé
- 2322 — Sounding-board (of piano, etc.) — مَشْدُ التناغمِ (في آلة موسيقية)
Table d'harmonie
- 2323 — Sounding-board (of pulpit) — مأكسُ الصوتِ
Abat-voix
- 2324 — Sounding tube — أنبوبةٌ صوتيةٌ
Tube sonore
- 2325 — Sound (intensity ...) — شِدَّةٌ صوتيةٌ
Intensité du son
- 2326 — Sounds and notes (musical ...) — الأصواتُ والنغماتُ الموسيقيةُ
Sons et notes musicaux
- 2327 — Source (simple ... of sound) — منبعٌ بسيطٌ للصوتِ
Source simple du son
- 2328 — Spalling-hammer — مطرقةُ النَّحَّاتِ
Smile
- 2329 — Speaking likeness (or life-like portrait) — رسمٌ مطابقٌ
Portrait parlant
- 2330 — Speaking-tube — بوقٌ
Tuyau acoustique
- 2331 — Speaking-tube = voice-tube — مَكْبَرُ الصوتِ (أنبوبٌ ممتعٌ لتضخم الصوتِ)
Porte-voix
- 2332 — Speaking trumpet — مَرْسِلَةُ الصوتِ (بوقٌ)
Porte-voix
- 2333 — Speckled (red-...) — مَرْتَقُطٌ (فَخَّارٌ ...)
Truité
- 2334 — Spectacle — عرضٌ مسرحيٌّ فَخْمٌ
Spectacle grandiose
- 2335 — Spectral position — الطولُ الموجيُّ النَّعَالُ
Longueur d'onde efficace
- 2336 — Spectral purity — أحادية اللون = الصفاء الطيفيُّ
Monochromie = pureté spectrale
- 2337 — Spectre (ghost) — خيالُ الطيفِ
Spectre secondaire (image blanche)
- 2338 — Spectrum (audibility ...) — طيفُ السَّمْعِيَّةِ
Spectre d'audibilité
- 2339 — Spectrum (magnetic resonance ...) — طيفُ الرنينِ المغنطيسيِّ
Spectre de résonance magnétique

2340 — Speed (sonic ...) or speed of sound
سرعة صوتية أو سرعة الصوت
Vitesse sonique ou du son

2341 — Spheres (the music of the ...) = harmony of the spheres
موسيقى الملائكة
Harmonie céleste

2342 — Spicy tale
قصة خفيفة بذيئة
Récit poivré

2343 — Splicer
ملحمة الأنلام
Colleuse

2344 — Splicing table
منضدة تركيب الأنلام
Table de montage (des films)

2345 — Sponge (to)
شوش الإذاعة
Parasiter (= faire le parasite)

2346 — Spot of recreation
ملهى
Lieu d'amusement

2347 — Spotlight
مُستط
Projecteur

2348 — Spotting (of prints)
رتوطة صورة
Repiquage d'une photo

2349 — Spray-gun
مَرْدُ الرصاص
Pistolet à peinture

2350 — Squaring
تربيع
Quadrillage

2351 — Squaring
شطرجة
Carroyage

2352 — Staccato
نفمة التطيع = نفمة متقطعة
Staccato

2353 — Stage
منصة المسرح
Scene

2354 — Stage (to ...) a novel
لمسرح (اقتبس رواية لـ ..)
Adapter un roman à la scène

2355 — Stage (to go on the ...)
أصبح ممثلاً
Acteur (se faire ...)

2356 — Stage-box
مَنْدَرُ المسرح أو مقصورة المسرح (قريبة من المسرح)
Loge d'avant-scène

2357 — Stage craft
الصناعة المسرحية (الخبرة في تأليف المسرحيات أو إخراجها)
Technique de la scène

Art de la mise en scène

2358 — Stage designer
مُزَخِرِفُ المسرح
Décorateur de théâtre

2359 — Stage dimmer
إخراج مسرحي
Régulateur d'éclairage

2360 — Stage direction
ممتام خشبة المسرح
Mise en scène

2361 — Stage-door
باب المسرح الخلفي (في مؤخرة المسرح للممثلين والعُمَّال)
Entrée des artistes

2362 — Stage-fever
كَلَف (أو امتنان) بالمسرح
Entichement de la scène

2363 — Stage-folk
رجال أو فنانون المسرح
Gens de théâtre, artistes

2364 — Stage-fright
رهبة المسرح (ارتباك الممثل على خشبة)
Trac des acteurs

2365 — Stage-hand
عامل المسرح (لنقل الأثاث والسُّتائر الخ)
Machiniste

2366 — Stage-lighting
المسرح (إضاءة بصفة ...)
Eclairage de la scène

2367 — Stage lights
نَسَّوارة أو ينوار المسرح
Herse (أداة لإنارة سقف المسرح)

2368 — Stage-manager
مُدير المسرح (المشرف على الجانب المادي من الإخراج)
Régisseur de théâtre

- 2369 — Stage masterpiece
المسرح (طرفة أو رائمة ...)
Chef-d'œuvre de la scène
- 2370 — Stage (revolving ...) أرضية دَوَّارَةٌ
Plateau tournant
- 2371 — Stage-rights حقوق الإنتاج المسرحي
Droits de production (d'une pièce)
- 2372 — Stage-setting (of a play) إخراج
Mise en scène
- 2373 — Stage-tart (= actress of sorts)
مُتَمَرِّجَة (مُتَمَلِّجَة مسرح رديئة)
Théâtreuse
- 2374 — Stage tricks أسرار المسرح أو خدع المسرح
Ficelles ou trucs du théâtre
- 2375 — Stage-whisper التناجس
Aparté (aside راجع)
- 2376 — Stager = producer of play مخرج (أخصائي في إخراج التمثيليات أو الأفلام)
Monteur
- 2377 — Stages-business ألعاب مشهدية (في الهواء الطلق غالباً)
Jeux de scène ou scéniques
- 2378 — Stain بقعة
Tache
- 2379 — Stalactites مَقْرَنَصَات = صواعد (في المناور)
Stalactites
- 2380 — Stalagmites هوابط (في المناور)
Stalagmites
- 2381 — Stamp ختم دمنج = دَمَج
Estampille
- 2382 — Stamping قَوْلَبَة وسم
Etampage
- 2383 — Stamping = catting out الزخارف (تقطيع ..)
Découpage
- 2384 — Stand-base تَوَامُ الحامل
Pied de support (d'un projecteur)
- 2385 — Stand by استعد (نداء إلى رجال الاستديو قبل بدو التسجيل ..)
Tiens-toi prêt
- 2386 — Stand (modeling ...) مَقْعَدُ النَحَات
Selle
- 2387 — Standing instructions (book of ...) دليل الممثل (توجيهات أولية في فن أو مهنة)
Guide-âne
- 2388 — Staple مِلَاط
Gâchis
- 2389 — Star نجم سينمائي
Etoile = vedette = star de cinéma
starlet (starlette نُجَيْبَة سينمائية)
(ممتلة ناشئة تهيأ لأدوار البطولة)
- 2390 — Star part الدور الأول (في مسرحية)
Rôle de vedette (tout premier rôle)
- 2391 — Stars (film ...) مُمَثِّلُو السينما
Vedettes de cinéma (ou de l'écran)
- 2392 — Start (to) the fight, the battle فتح الرقص
Ouvrir la danse
- 2394 — Station (broadcasting ...) محطة إذاعة
Poste de radiodiffusion
- 2395 — Station (transmitting or broadcasting ...) محطة إرسال
Poste émetteur
Station d'émission
- 2396 — Statuary مَثَال (= صنائع التماثيل)
Statuaire
- 2397 — Statue (equestrian ...) تمثال خيال أو فارس
Statue équestre

2398 — Statue (headless or acephalous ...)
 تمثالٌ جَلْفٌ (جَسَدٌ بلا رأسٍ)
 Statue acéphale

2399 — Statue = image
 تمثّلٌ = تمثالٌ
 Statue

2400 — Statue of garden
 تمثالُ الحديقة
 Statue de jardin

2401 — Statue (pedestrian ...)
 تمثالٌ مَرَجَّلٌ
 Statue pédestre

2402 — Statue (portrait ...)
 تمثالٌ وَجْهِيٌّ
 Statue portrait

2403 — Stave
 مَدْرَجٌ موسيقيٌّ
 Portée

2404 — Stay
 دَامِعةُ الإنارةِ (في مسرحٍ)
 Portant

2405 — Stela
 نُصْبٌ = مَنَلَةٌ صغيرةٌ
 Stèle

2406 — Stencil-plate
 مِرْسَامٌ (مَنَفحةٌ من ورقٍ مَقَوَّى تُمرَّرُ عليها
 فرشاةٌ أو ريشةٌ لرسمٍ صورٍ)
 Pochoir

2407 — Stencilling
 تصويرٌ بالمرسامِ
 Peinture au pochoir

2408 — Step (fall (to) into ...)
 إِبْتاعُ الخطوِ أو الخطو الموزونِ (أَخَذَ ..)
 Prendre le pas cadencé

2409 — Step (waltz ...)
 خطوةُ النّالِسِ
 Pas de valse

2410 — Stereochromy
 رسمٌ جداريٌّ بالألوانِ
 Stéréochromie

2411 — Stereogram
 الرسمُ الجِساميُّ أو الجِسمُ
 Stéréogramme

2412 — Stereograph
 الصورةُ الجِساميَّةُ أو الجِسمَةُ
 Stéréographe

2413 — Stereography
 التصويرُ الجِساميُّ أو التسطيحُ
 Stéréographie
 (تصويرُ الأجسامِ على سطحٍ مستوٍ)

2414 — Stereophonic
 استيريو فونيٌّ = مَجَسَمٌ (بادٍ وكأنّه ينبعثُ من
 جهتين أو أكثر)
 Stéréophonique

2415 — Stereophony
 تجسيمُ الصوتِ (المَجَللُ)
 Stéréophonie

2416 — Stereophotography
 تصويرٌ فوتوغرافيٌّ مجساميٌّ (أو مَجَسَمٌ)
 Stéréophotographie

2417 — Stereo-power
 قُدرةُ مَجَسَمةٍ (للصورِ)
 Pouvoir stéréoscopique
 قدرةٌ مجساميَّةٌ

2418 — Stereoscope
 الجِسامُ = الاستيريو سكوب
 Stéréoscope
 (أداةٌ بصريَّةٌ تبدي الصُّورَ للعَيْنِ مَجَسَمةً)

2419 — Stereoscopic radius
 بَعْدُ مَجَسَمٍ (للصورِ)
 Distance stéréoscopique

2420 — Stereoscopia
 الجِساميَّةُ = الاستيريو سكوبيَّةُ
 Stéréoscopie
 (مَظَاهِرُ المصورةِ مَجَسَمةٌ للعَيْنِ)

2421 — Stereospectrogram
 رسمٌ تجسيميٌّ طيفيٌّ
 Stéréospectrogramme

2422 — Stethoscope
 مَسْمَعٌ = سَماعةٌ
 Stéthoscope

2423 — Stigmatism
 تصويرٌ نُقطيٌّ
 Stigmatisme
 (خَاصَّةً جِهَازٌ بصريٌّ يعطي صورةً نُقطيَّةً
 لشيءٍ نُقطيٍّ)

2424 — Still-life deception
 رسمٌ خَداعٌ (يُوهِمُ الحقيقةَ من بعدٍ)
 Trompe-l'œil

- 2425 — Stippled (engraving)
 مَنَكَّتْ (خطٌّ مرسومٌ بالنقط)
 Pointillé
- 2426 — Stippled = engraving
 تنقيطٌ أو تنكيثٌ (نقشٌ أو رسمٌ بالنقط)
 Pointillé
- 2427 — Stippling
 التنقيطية
 Pointillisme
- 2428 — Stone (engraved ...)
 حجارةٌ منقوشةٌ
 Pierre gravée
- 2429 — Stool (low ...)
 مَقْعَدٌ خَفِيفٌ
 Tabouret
- 2430 — Stop (of mandolin or guitar)
 مَلَمَسٌ القيثارةِ أو المندولينيةِ
 Touchette ou touche de mandoline ou guitare
- 2431 — Story (gay ...)
 حكايةٌ ماجنسةٌ
 Conte guilleret
- 2432 — Story (serial ...)
 روايةٌ مُسَلَّكةٌ
 Roman feuilleton
- 2433 — Stratovision
 البثُّ الجَوِّيُّ (إذاعةٌ مُتلفزةٌ بواسطة طائراتٍ)
 Stratovision
- 2434 — Streak (or stripe) of colour
 شريطٌ مُلَوَّنٌ (على رقعةٍ مغايرةٍ في اللون)
 Panachure
- 2435 — Stretch
 تَلْيِينُ الساقِ (في الرقصِ المَوْعِ)
 Détiré
- 2436 — Strike (to) (and hold) chords
 وضعٌ أنغاماً مُؤْتَلِفَةً
 Plaquer des accords
- 2437 — Stinged instrument industry
 عَوَادَةٌ = صِنَاعَةُ الأَعْوَادِ
 Lutherie
- 2438 — Strings
 الآلاتُ الوتريةُ (في أوركسترا)
 Cordes
- 2439 — Strip (picture ...)
 شريطٌ مُصَوِّرٌ (في فيلمٍ)
 Bande d'images
- 2440 — Strip-tease
 تَجَرَّدٌ = تَمَرَّرٌ
 Strip-tease
 (خلَعُ المرأةِ ملابسَها على المسرحِ)
- 2441 — Stroke
 الرسمُ بالخطوطِ
 Dessin au trait
- 2442 — Stroke of brush
 خَطَّةٌ مِرْقَاشٍ (مِجَق) (= لَمَسَةٌ ريشةٍ)
 Coup de pinceau
 (هي خَطَّةٌ في الصورةِ لإحداثِ لونٍ أو تظليلٍ بشرطٍ أن تكونَ قصيرةً)
- 2443 — Strum (to) on piano
 عَزَفٌ عَزْماً رديئاً على البيانِ
 Pianoter
- 2444 — Strum (to ...) a tune (on the piano)
 طَرَطَقَ على البيانو
 Tapoter un air au piano
- 2445 — Strumming (on piano)
 عَزَفٌ رديءٌ على البيانِ
 Pianotage
- 2446 — Stucco
 زَخَارِفُ جِصِّيَّةٌ
 Stuc
- 2447 — Stucco-work
 الزخرفةُ الجِصِّيَّةُ
 Stucage
- 2448 — Stucco-worker
 جِصَّامٌ = عَامِلُ الجِصِّيَّاتِ
 Stucateur
- 2449 — Stud-nail
 مسمارُ الزخرفةِ
 Cabochon
- 2450 — Studio
 مَكْنَنٌ (مَعْمَلُ النَحَاطِ أو الرَّسَامِ والمُصَوِّرِ)
 Studio
- 2451 — Studio camera
 مُصَوِّرَةُ المَكْنَنِ: آلةُ تصويرِ الاستوديو
 Appareil d'atelier
- 2452 — Studio-lighting
 إِنْشَارَةٌ أو تَنْوِيرُ المَكْنَنِ
 Jour d'atelier

2453 — Studio of painter مَزَسَم
Atelier de peintre

2454 — Studio (photographer's ...) مَفْنُ المَصَوِّر
Studio de pose

2455 — Stuff (patterned ...) مَبَاشُ ذُو رَسْمِوم
Materials (figured ...) مَبَاشُ ذُو رَسْمِوم
Etoffe à dessins

2456 — Stump المِذْعَكَةُ (مِجَقِي) (أَوْ المِظْلَلَةُ)
Estompe
(قَلَمٌ مِنَ الرَقْدِ أَوْ الجِلْدِ المَلْفُوفِ يَذْعَكُ بِهِ
المَصْبِغُ الرِّصَامِي أَوْ التَّرَابِي تَوْحِيداً لِلْوَنِّ أَوْ
هَدِيهِ أَوْ تَدْرِيجِهِ)

2457 — Stump tinted drawing تَظْلِيلٌ بِالتَّصْوِيرِ المَائِي
Estompage au lavis

2458 — Style (animal ...) أَسْلُوبٌ حَيَوَانِي
Style animal ou zoomorphe

2459 — Style (archaic ...) طَرَازُ المَادِيَاتِ
Style archaïque

2460 — Style (colourless ...) أَسْلُوبٌ عَدِيمُ الرَوْنَقِ
Style incolore

2461 — Style (florid ...) أَسْلُوبٌ زَهْرِي
Style fleuri

2462 — Style (highly-coloured ...) أَسْلُوبٌ غَامِقُ الأَلْوَانِ أَوْ فَاتِحُ الأَلْوَانِ
Style haut en couleur

2463 — Style (Impersonal ...) أَسْلُوبٌ لَا مَبَاشَ لَهُ
Style impersonnel

2464 — Stylization (1) تَنْبِيْطٌ
Styllisation (2) مُنَمَّسَةٌ
(أَيْ جَازُ الخَطِّ المَزْخَرِ)

2465 — Stylized مَنَبَّطٌ (مَحْرَفٌ حَسَبَ أَسْلُوبٍ خَاصٍّ)
Stylisé

2466 — Styles (literary ...) المَنُونُ الأدْبِيَّةُ

Les genres littéraires

2467 — Stylistic نَبَطِي
Stylistique

2468 — Stylus = graver (قَلَمٌ) مِزْقَمُ
Style

2469 — Subject light إِضَاءَةُ الأَخْصَاصِ
Eclairage des personnages (du studio)

2470 — Substruction الأَسَاسُ فِي اللُّوْحَةِ
Sous-œuvre

2471 — Subtitle (cut-in) حَاشِيَةٌ سِينِمَائِيَّةٌ
Sous-titre

2472 — Subtitled فِيلْمٌ مُتَرْجَمٌ
Sous-titré

— Subtitle (to) تَرْجَمَ نَبِلًا (وَضَعَ لَهُ حَاشِيَةً مُتَرْجِمَةً)
Sous-titrer

2473 — Success (evening is a ...) الأَمْسِيَّةُ لَامِعَةٌ أَوْ نَاجِحَةٌ
La soirée est réussie

2474 — Superimposure تَرَكَبُ المَصَوِّرِ
Surimpression (à la prise de vues)

2475 — Superimposure colours تَرَكَبُ الأَلْوَانِ
Superposition des couleurs

2476 — Supersonic فَوْقُ مَوْثِيَّةٍ (مَجْع)
Supersonique قَوْصَوْتِيَّةٌ

2477 — Supersonic frequency تَرْدُدُ قَوْصَوْتِي
Fréquence supersonique

2478 — Supersonic فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ (اتِحَا)
Supersonique

2479 — Supplyings of studio مَبَاشَاتُ مَحْرَفِ
Fournitures d'atelier

2480 — Support سِنَادُ (التَّلْوِيْسِ المَبْنَائِي)
Support

2481 — Surface coated paper وَرَقٌ مَصْقُولٌ
Papier couché

- 2482 — Surface film (condensed ...)
 قشيرة التكييف
 Pellicule de condensation
- 2483 — Surfaces (isochromatic ...)
 سطوحٌ وحيدة اللون
 Surfaces isochromatiques
- 2484 — Surge
 موجةٌ فوقتوترية
 Onde de surtension
- 2485 — Surprise party
 حفلةٌ راتمةٌ خاصةٌ
 Surprise-partie
- 2486 — Surrealism
 سرياليةٌ = فؤواتعية
 Surréalisme
 (التمييزُ عن الفكر الصافي بقطع النظر عن
 الاهتمامات الخلقية أو الجماعية)
- 2487 — Suspense
 الترتيب
 Suspens
- 2488 — Swell-box (of organ) = swell-organ
 مفتاحٌ أو ملمسٌ (ثانويٌّ في أرغن)
 Clavier de récit
- 2489 — Symphony
 سمفونيةٌ
 Symphonie
 (لحنٌ موسيقىٌ طويلٌ يعزفه عددٌ كبيرٌ من
 العازفين)
- 2490 — Symphony (silly ...)
 سمفونيةٌ مَرِحَةٌ
 Symphonie folâtre
- 2491 — Synchronization
 مزامنةٌ الصورِ والأصواتِ
 Synchronisation
- 2492 — Syncopation
 تاخيرُ النبرِ
 Syncope
- 2493 — Syndicate of craftsman and artists
 نقابةُ الحرفيين والفنانين
 Syndicat d'artisans et artistes
- 2494 — Synopsis (brief ... of a film)
 تصميمٌ شاملٌ لشريط
 Plan d'ensemble d'un film
- 2495 — Synthesis (additive ...)
 توليفٌ جمعيٌّ
 Synthèse additive
 (تصويرٌ ملونٌ يجمعُ الأخضرَ والأزرقَ والأحمرَ
 بنسبٍ مُلائمةٍ)

- 2496 — Synthetic
 المرحلةُ التركيبيةُ (في الأسلوبِ التكميليِّ)
 Synthétique
- 2497 — Style (animal ...)
 زخارفٌ حيوانيةٌ
 Zoomorphique
- 2498 — Tablature
 صورةٌ في ستغفٍ أو جدارٍ
 Tablature
- 2499 — Tablet (memorial ...)
 لوحةٌ تذكاريةٌ
 Plaque commémorative
- 2500 — Tachism
 تطليخيةٌ أو بقعيةٌ
 Tachisme
 (نزعةٌ في الفن التجريدي للرسم باللطخاتِ)
- 2501 — Tachist
 تطليخيٌّ
 Tachiste
- 2502 — Tachists
 البقميون
 Tachistes
- 2503 — Tail of note
 الذيلُ
 Queue de note musicale
- 2504 — Talk (to) with twang
 تكلمٌ بصوتٍ أخن
 Parler d'une voix nasillarde
- 2505 — Take (to) the varnish off
 أزالَ المِباغَ
 Dévernir
- 2506 — Talking picture
 فيلمٌ ناطقٌ
 Film parlant
- 2507 — Tambourine
 طبالٌ
 Tambourin
 (لحنٌ راتميٌّ يوقَّعُ على الطبلَةِ)
- 2508 — Tambourine (with jingles)
 دُبٌّ (بِجَلَجَلٍ)
 Tambour de basque
- 2509 — Tapestry
 البساطَةُ (مِن البسطِ)
 Tapisserie
- 2510 — Taste for painting
 ميلٌ للرسم
 Goût pour la peinture
- 2511 — Taste (to) the art
 تذوقُ الفنِّ
 Goûter l'art

- 2512 — Tax (entertainment ...)
 ضريبة العرض التثلي
 Taxe sur les spectacles
- 2513 — Telamon (بشكل إنسان)
 Telamon
 رَكِيزَة
- 2514 — Telamon
 Atlante = statue persique
 أَطْلَنْطُ = تمثال حامل
- 2515 — Telécamara
 Appareil pour téléphotographie
 مَصَوِّرَة مَسَانِيَة
- 2516 — Telecinematograph
 Télécinématographe ou télécinéma
 تِلْفَاز سِينِمَاتِي
 (جهاز لنقل فيلم سينمائي تلفزيونياً)
- 2517 — Telephotography
 Téléphotographie
 تَصَوِير مَسَانِي
- 2518 — Telephoto (lens ...)
 التصوير عن بعد (عدسة ...)
 Lentille de téléphoto (prise d'image à distance)
- 2519 — Teleradar
 Téléradar
 تِلْـرَادَار
 (استعمال الرادار والتلفزة)
- 2520 — Teleradiography
 Téléradiographie
 تَصَوِير مِشْعَاعِي مَسَانِي
 (تصوير بأشعة على مسافة ما)
- 2521 — Televlewer
 Téléspectateur
 مُشَاهِد البرامج التلفزيونية
- 2522 — Television
 Télévision
 تِلْفِزَة أو تِلْفِزِيُون
- 2523 — Television (instructional ...)
 التلفزة التعليمية
 Télévision d'enseignement
- 2524 — Television network
 محطات أو شبكة التلفزة
 Réseau de télévision
- 2525 — Televisor
 Téléviseur
 تِلْفَاز
- 2526 — Temperature effect on speed of sound
 Effet de la température absolue sur la vitesse du son
 مفعول درجة الحرارة في سرعة الصوت
- 2527 — Tempo (= time)
 درجة السرعة (في غناء أو عزف)
 Tempo
- 2528 — Tenor
 Ténor
 الصادح : أعلى أصوات الرجال
 voice tenor (voix de ténor صوته صاوح)
- 2529 — Tenor (clarinet)
 المران : آلة موسيقية ملأمة للصوت الصادر
 كالكامان الأوسط
 Cor de basset
- 2530 — Tessitura
 Tessiture
 سُلْم أنغام
- 2531 — Tester (film ...)
 Visionneuse
 ماحصة الأفلام
 (لرؤية الأفلام قبل إخراجها)
- 2532 — Texture
 Texture
 ملمس اللوحة
 (التأثيرات البارزة التي تتركها خامة التصوير)
- 2533 — Theatre (travelling ...)
 Théâtre forain
 مسرح جَوَال
- 2534 — Theatre (very small ...)
 Théâtricule
 مَسْبِرَح صغير
- 2535 — Theme with variations
 Air varié
 لحن متنوع
- 2536 — Theorbo
 Tiorbe ou théorbe
 وَن : منج يفرَّب بالأصابع
- 2537 — Theory of color vision
 نظرية رؤية أو تمييز الألوان
 Théorie de chromatopsie
- 2538 — Thin (to) a scene
 Etriquer une scène
 اختصر مشهداً
- 2539 — Treatise on the harmony
 Traité d'harmonie
 رسالة في الألحان

- 2540 — Three colours process
تَلْصِيفِيَّة
Trichromie
(طَرَقُ تَصْوِيرِيَّةٌ مَلَوْنَةٌ تَرْتَكِزُ عَلَى تَوْزِيْعِ
الْأَلْوَانِ الْأَزْرَقِ وَالْأَحْمَرِ وَالْأَصْفَرِ)
- 2541 — Three-holed (fipple) flute
نَايٌ صَغِيرٌ
Galoubet
- 2542 — Three-part time, triple time
المَوَازِينُ الثَّلَاثِيَّةُ
Mesure à trois temps, mesure ternaire
- 2543 — Three quarters
الثَّلَاثِيَّةُ الْأَرْبَاعِ (مِيقَ)
Trois quarts
(الْوَضْعَةُ الَّتِي يَظْهَرُ فِيهَا الْجِسْمُ أَوْ تَشَالُهُ
لِلنَّائِظِ بَيْنَ الْمَوَاجِهةِ)
- 2544 — Threshold frequency
تَرَدُّدُ الْمَبْدَى (مِيقَ)
Fréquence de seuil
- 2545 — Ticket-punch
نَقَّابَةُ تَذَاكُرِ (آلَةٌ)
Poinçonneuse
- 2546 — Tile or wall-tile (acoustic ...)
تَلْبِيسَةٌ صَوْتِيَّةٌ
Lambris acoustique
- 2547 — Time of exposure
مُدَّةُ التَّعْرِيفِ لِلنُّورِ أَوْ مُدَّةُ الْوَضْعَةِ
Temps de pose
- 2548 — Time-value = length of a note
طَوْلُ أَوْ قِيَمَةُ نَغْمَةٍ
Valeur ou longueur d'une note
- 2549 — Tincture
الصَّبْفَةُ
Teinture
- 2550 — Tinctures
الْوَانُ مِثَالِيَّةٌ
Emaux
- 2551 — Tin-pan
مِرْقَاتِيَّةٌ (= إِنَاءٌ رِيشِ الرَّسَامِ)
Pincelier
- 2552 — Tint
مِثْبِيجٌ (مِيقَ)
Demi-teinte
(كُلُّ لَوْنٍ اخْتَلَطَ بِالْأَبْيَضِ وَقِيلَ كُلُّ لَوْنَيْنِ
اخْتَلَطَا، أَوْ مَا اخْتَلَطَ مِنْ حُمْرَةٍ وَبَيَاضٍ)
- 2553 — Tint (half-...)
تَلْوِينٌ مَخْفَفٌ
Demi-teinte
- 2554 — Tint of passage
لَوْنُ الْمَبْنُورِ أَوْ الْإِنْتِقَالِ
Couleur de transition
- 2555 — Tinted drawing
تَصْوِيرٌ مَائِيٌّ
Lavis
- 2556 — Tints (flat ...)
الْوَانُ مَسْطَحَةٌ
Teintes plates
- 2557 — Title (superimposed ...)
عَنْوَانٌ مُتْرَاكِبٌ
Titre surimprimé
- 2558 — Titles (insertion of the ...)
عَنْوَانَةُ الْفِيلْمِ
Titrage (du film)
- 2559 — Tom-tom
تُرْمُزٌ مُطَنِّطِنٌ (1)
Tam-tam
مُطَنِّكَاةٌ (2)
(حَفْلَةٌ رَاقِصَةٌ عَلَى لَحْنِ الطَّنْطَنِ)
- 2560 — Tonal
نَغْمِيٌّ
Tonal
- 2561 — Tonality
(1) الصَّبْفِيَّةُ : النَّسَقُ اللَّوْنِيُّ أَوْ التَّدْرِجُ اللَّوْنِيُّ
فِي صُورَةٍ
(صِفَةُ اللَّحْنِ الْمَتَوَقَّعةِ عَلَى سُلْبِهِ الْمَوْسِيقِيِّ)
(2) النَغْمِيَّةُ
Tonalité
- 2562 — Tonality = key
صِبْغِيَّةٌ (نَسَقٌ لَوْنِيٌّ فِي صُورَةٍ)
Tonalité
- 2563 — Tone
مَقَامٌ = طَبَقَةُ الْغِنَاءِ أَوْ نَبْرَةُ الصَّوْتِ
Ton
- 2564 — Tone
فَارِقٌ = دَرَجَةُ إِشْرَاقِ الْأَلْوَانِ
Ton = nuance (d'une couleur)
- 2565 — Tone (tint) colour
اللَّوْنُ النَّغْمِيُّ = لَوْنُ النَغْمَةِ
Couleur du ton
- 2566 — Tone (major ...)
طَنِيْنٌ كَبِيرٌ (مَسَافَةٌ 9/8)
Ton majeur, grand ton

2567 — Tone (minor ...) طنينٌ صغيرٌ (مسافة 10/9)
Ton mineur, petit ton

2568 — Tone (plaintive ...) لهجةٌ نائحةٌ
Tone (querulous ...) (ميجق)
Ton plaintif

2569 — Tone (simple ...) نغمةٌ بسيطةٌ (اتحا)
Ton simple

2570 — Tone value (ميجق) المقدارُ الصبغيُّ
Valeur de teinte
(درجةُ الصبغِ أو اللونِ في الصورةِ بالنسبةِ
إلى غيره من حيثِ إشباعه أو شحوبه أو
قوته أو ضعفه)

2571 — Tones (harmonious ...) نغماتٌ متألّفةٌ
Tons accordants

2572 — Tonic or key-note أراضى = قرارى = الأساس
Tonique, note tonique

2573 — Tonic chord اثتلافٌ طبيعى
Accord naturel

2574 — Toning of proofs لونٌ (تغييرٌ من .. لآخر)
Virage

2575 — Tonometer منقّامٌ = ضابطُ النغمِ
Tonomètre

2576 — Tooth (to) a stone نقشٌ حجرأ
Tailler de la pierre

2577 — Tooth-ornament سنُّ المنشارِ (عنمزخرفيٌ يُشبهه)
Dent de scie

2578 — Tothing تنينٌ
Indentation

2579 — Top gallery الرواقُ الأعلى (في مسرحٍ)
Poulailier

2580 — Torchon lace مُحَرَّماتٌ شَرِيطِيَّةٌ
Dentelle torchon

2581 — Torchon-paper ورقٌ رسمٍ
Papier-torchon

2582 — Toreutics النقشُ (فنُّ ...)
Toreutique
(على المعادنِ والخشبِ والعاجِ)

2583 — Torsade جديلةٌ زخرفيّةٌ
Torsade

2584 — Torso التمثالُ (جذعٌ ..)
Torse

2585 — Torso, trunk (of statue ...) جذعُ التمثالِ
Torse

2586 — Touch لَمْسَةٌ (طريقةٌ خاصّةٌ لوضعِ لونٍ ما على
اللوحةِ)
Touche

2587 — Touch (a pianist's delicate ...) اللّمسُ الناعمُ للبيان
Toucher délicat d'un pianiste

2588 — Touch (finishing or final ...) لمسةٌ نهائيّةٌ (مَرَّاجعةٌ نهائيّةٌ)
Dernière touche

2589 — Touch (of a piano) طريقةُ العزفِ (في بيان)
Toucher (d'un piano)

2590 — Touch-up (to a picture) لمسةٌ ضوئ (في الرسمِ)
Rehaut
(إبرازُ رسمٍ باللمساتِ الضوئيّةِ)
(raising = rehausage)

2591 — Toy-making الرقّامةُ = صنّاعةُ أشياءٍ فنيّةٍ صغيرةٍ
Tabletterie

2592 — Tracer خَاطٌ
Traceur

2593 — Tracing الترميمُ (ميجق)
Relevé (d'architecte)
الرئيسيُّ (على ورقٍ شفافٍ)
(وضعُ ورقةٍ شفافةٍ على الرسمِ المرادِ نقله
والمروءُ بالقلمِ على الشفافةِ مُترسِّمًا الخطوطَ
التي في الرسمِ الأصليّ)

- 2594 — Tracing drawn (أثرُ الترسُّمِ (محق)
Décalque
(الرسمُ الذي يبقى أثرُهُ على سطحٍ منقولٍ من ورقِ الترسُّمِ ..)
- 2595 — Tracing-line
Cordeau
رِزِيْجٌ = زِيْقٌ (خيطُ القياسِ)
- 2596 — Tracing paper (ورقةُ الترسُّمِ (محق)
Papier calque
(الورقةُ الشَّفَافَةُ التي تستعملُ في نقلِ رسمٍ بطريقةِ الاقتِفاءِ)
- 2597 — Tracing (rays ...) رسمُ الأشعَّةِ
Traçage des rayons
- 2598 — Tragedy = the tragic art
Le tragique
فنُّ المأساةِ
- 2599 — Tragi-comedy
Tragi-comédie
مأساةٌ هزليَّةٌ
- 2600 — Tragi-comical
Tragi-comique
مأساويٌّ هزليٌّ
- 2601 — Trailer
Film annonce
(شريطٌ نموذجيٌّ
(شريطٌ قصيرٌ يمثلُ مشهداً بارزاً من فيلمٍ
سَيُعرضُ قريباً)
- 2602 — Transcription (of song for violin, etc.)
Transcription d'un morceau pour le piano
تَكييدُ قطعةٍ موسيقيَّةٍ على بيانٍ
- 2603 — Transfer paper
Papier à report
ورقُ التَرْجِيلِ
- 2604 — Transistor
Transistor
ترانزِستُور
- 2605 — Transition
Transition
جِسْرٌ موسيقيٌّ
(متطعٌ للانتقالِ من لحنٍ إلى آخر)
- 2606 — Translucent
Translucide
شَافٌ = هَافٌ
- 2607 — Transmitter-receiving
Emetteur récepteur
مُرْسِلٌ مُسْتَقْبِلٌ
- 2608 — Transmitting aerial (sending-out aerial)
Antenne de transmission
هوائيُّ الإرسالِ
- 2609 — Transmitting (good ...) quality (of the voice)
Phonogénie
التَسْجَالِيَّةُ (حالةُ الصوتِ الملائمِ للتسجيلِ)
- 2610 — Transparency = transparent positive
Diapositif = diapositive
(رسمٌ على شريطٍ يَسْلُطُ عليه من خَلْفِهِ نورٌ لإظهارِهِ)
- 2611 — Transparent
Transparent
شَفَافٌ (في زخرفةٍ زجاجيَّةٍ)
- 2612 — Transposing instrument
Transpositeur (Instrument)
السُّلْمُ (مُغَيِّرٌ ..)
- 2613 — Transposition
Transposition
(السُّلْمُ (تَغْيِيرٌ ..)
(البَدَلَةُ هي قطعةُ التَغْيِيرِ)
- 2614 — Travelling = circulating
Exposition itinéraire
معرضٌ جَوَّالٌ
- 2615 — Treads (velvet ...) خطَّواتٌ ناعمةٌ
Pas feutrés
- 2616 — Treillage
Treillage
تَشْبِيكٌ
- 2617 — Tremolo
Trémolo
زَغَرْدَةٌ أو اهتزازٌ
(تكريرٌ سريعٌ للنغمِ واحدٍ) (المنهل)
- 2618 — Tremolo stop (of organ)
Trémolo
هَزَاةٌ : أداةٌ في الأرغنِ لإحداثِ الاهتزازِ
- 2619 — Trepan
Trépan
مِتَّسَابٌ (النَّحَاتِ)
- 2620 — Trestle
Tréteau
خَشَبَةٌ مَرَحٍ البهلوانِ

- 2621 — Trichromatic coefficients
معاملات ثلاثية الألوان
Coefficients trichromatiques ou trichromes
(مجموعة الطرق يُحْمَلُ فيها على الألوان كلها انطلاقاً من ثلاثة الألوان التصويرية الضوئية والتصويرية الميكانيكية بالألوان أصلية أو ثلاثة ألوان تكميلية)
- 2622 — Trichromatic photography
تلمبغرافية (صورة ...)
Trichrome (photo ...)
- 2623 — Tricks of the trade
حِيلُ الحِرْفَةِ
Tours de métier
- 2624 — Tricks (optical ...)
تحايلات بصرية
Truquages optiques
(خُدْعَ سينمائية)
- 2625 — Tricks picture
خُدْعَ سينمائية
Trucs de cinéma
- 2626 — Trill, shake
رِعْشَة (في الغناء أو الصوت)
Trille
- 2627 — Trill, shake (to) a note
زَعْرَدَ أو ارتعش (كَرَّرَ لحنين بسرعة)
Trillier
- 2628 — Triplet lens
ثلاثية العدسات
Triplet
(شبيحية تصويرية ذات ثلاث عدسات)
- 2629 — Triptych
لوح ثلاثي المشاهد
Triptyque
- 2630 — Trombone
مترددة (بوق ذو أنبوبين)
Trombone
- 2631 — Trombone (valve-...)
مترددة مكسية أو ذات مكابس
Trombone à pistons
- 2632 — Trombonist, trombone-player
ناغم المترددة
Tromboniste (joueur de trombone)
- 2633 — Troubadour
شاعر غنائي جوال = تروبادور
Troubadour
- 2634 — Troupe (dancing ...)
راقصة (فرقة ..)
Troupe dansante
- 2635 — Trumpeter (bugler ...)
بواق
Trompettiste
- 2636 — Trumpet-player
مبوق (ناغم البوق)
Trompettiste
- 2637 — Trumpeter
مبوق = ناغم البوق
Trompettiste
- 2638 — Tune (to) (piano ...)
دَوَزَنَ = بَطَّ = خَبَطَ
Accorder (piano ...)
- 2639 — Tune, air, melody
لحن = نغم
Air de musique
- 2640 — Tune (stirring ...)
لحن مطرب
Air entraînant
- 2641 — Tuner (of musical instruments)
مدوزن = باظ
Accordeur (d'instruments de musique)
- 2642 — Tuning-cone (for organ)
مبض (الأرغن)
Accordoir (d'orgue) (mus.)
- 2643 — Tuning-fork
شوكة رنانة — معيار النغم
Diapason
- 2644 — Tuning-hammer
الباض (مفتاح)
Clef d'accordeur
- 2645 — Tuning indicator
دليل التنعيم أو التوليف
Indicateur d'accord ou de syntonisation
- 2646 — Tuning-key (of piano)
مبض البيان
Accordoir (de piano)
- 2647 — Turlupin = clown = buffoon
مزاح (رديء) (في مسرح)
Turlupin

- 2648 — Turn (pl. gruppetti) لَوَاحِقُ نَفْسٍ
Gruppetto
- 2649 — Turn (to) a scene into a sound-film
أَخْرَجَ رَوَايَةً فِي الشَّاشَةِ الْمُرْتَمِةِ
Mettre une scène à l'écran sonore
- 2650 — Turn-table
قُرْصُ الْأَسْطُوَانَةِ = (فِي الْحَاكِي)
Plateau tourne-disque
مَدَوْرَةُ أَسْطُوَانَاتٍ
- 2651 — Tutor (violin ...)
طَرِيقَةُ الْعَزْفِ عَلَى الْكَمَانِ
Méthode de violon
- 2652 — Twang (to) أَخَنَّ
Nasiller
- 2653 — Two-four time المَوَازِينُ الرَّبَاعِيَّةُ
Mesure à deux quatres
- 2654 — Two-part time, duple time المَوَازِينُ الثَّنَائِيَّةُ
Mesure à deux temps
- 2655 — Types (fat ...) مَلَامُحُ نَافِجَةٍ (فِي التَّصْوِيرِ)
Gras
- 2656 — Ultrasonic فَوْضَوْنِيٌّ = فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ
Ultrasonique
الفَوْضَوْنِيَّةُ
Ultrasonique
- 2657 — Ultrasonics عِلْمُ فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ
- 2658 — Umber تَرَابٌ قَاسِمٌ (لِلتَّلْوِينِ)
Ombre
- 2659 — Under-study بَدِيلُ الْمَثَلِ = الْبَدِيلُ الْجَاهِزُ
Doublure
- 2660 — Undine = water-sprite جَنِّيَّاتُ الْأَغْوَارِ = أَنْدِين
Ondine
- 2661 — Undulating مَمَّوْجٌ
Ondulé
- 2662 — Undulation (stationary ...) تَمَّوْجٌ ثَابِتٌ أَوْ مُسْتَوَسِّرٌ
Ondulation stationnaire
- 2663 — Undulations (progressive ...) تَمَّوْجَاتٌ مُتَابِعَةٌ (اتِّحَا)
Ondulations progressives
- 2664 — Unison تَسَاوُقٌ أَوْ تَسَاوِي النَّفَمَاتِ = النِّفَمُ الْأَحَادِي
Unisson
— Unisonant مَتَسَاوِي النَّفَمَاتِ
Unissonnant
- 2665 — Unisonant مَتَسَاوُقٌ (نَفَمٌ ...)
Unissonnant
- 2666 — Unities (three ...) الْوَحْدَاتُ الثَّلَاثُ
Les trois unités
(وَخَدَةُ الْعَمَلِ وَالزَّمَانِ وَالْمَكَانِ فِي الْمَسْرَحِ الْكَلَّاسِيكِيِّ)
- 2667 — Uniting of colours تَالِفُ أَلْوَانٍ
Maraige de couleurs
- 2668 — Urbanist = city planner عِمْرَانِيٌّ
Urbaniste
- 2669 — Utopist طُوبَائِيٌّ
Utopiste
- 2670 — Value نِسْبَةُ الْأَضْوَاءِ وَالظَّلَالِ (فَنُّ الرِّسْمِ)
Valeur
- 2671 — Values (tristimulus ...) مَرْكَبَاتٌ ثَلَاثِيَّةُ الْأَلْوَانِ
Composantes trichromatiques
- 2672 — Vanishing line الْهَرُوبُ (خَطٌّ ...) (فِي الْمَنْظُورِ)
Ligne de fuite
- 2673 — To flay هَرُوبٌ (فِي الْمَنْظُورِ)
Fuir
(الْهَرُوبُ) (نَقْطَةٌ ...) (فِي الْمَنْظُورِ)
— Vanishing point = flight
Fuite (point de ...)
- 2674 — Variation تَغْيِيرُ لَحْنٍ (فِي اللَّحْنِ الرَّئِيسِيِّ)
Variation
(أَيْ تَكَرُّرُهُ مَعَ بَعْضِ التَّغْيِيرِ)

- 2675 — Vase (acoustical ...)
 مَصْحَحة الصوت
 Vase acoustique
 (إناءٌ مَخَارِي كان القدماء يسمونه في زوايا المسرح لتضخيم أصوات المغنين أو الخطباء)
- 2676 — Vase drawn in outline
 إنساء مرسوم بالقلم
 Vase dessiné au trait
- 2677 — Vaudeville = light-comedy
 فودفيل
 Vaudeville
 (وهي مسرحية هزلية خفيفة)
 — Vaudivillist or writer of vaudevilles
 مؤلف هزلي
 Vaudevilliste
- 2678 — Velarium
 خبء المسرح (أو المدرج الروماني)
 Vélarium
- 2679 — Vellum (parchment)
 رق قصم (من جلد المجلد)
 Vélin (parchemin)
- 2680 — Velocity antiresonance
 مضاد الطنين للسرعة
 Antirésonance de vitesse
- 2681 — Velocity resonance (= phase resonance)
 رنين الطور (أو رنين السرعة)
 Résonance de phase
- 2682 — Ventriloquous
 متماق
 Ventriloque
 (يتكلم كأن صوته يخرج من بطنه)
 — Ventriloquy
 تممقة (من التكلم من البطن)
 Ventriloquie
- 2683 — Verism
 الحقائقية أو الحاصلية : مدرسة إيطالية فنية
 وموسيقية كانت تمثل آخر القرن الماضي
 الحقائق على غرار المذهب الواقعي بفرنسا
 Vérisme
 — Verist
 حقائق أو حاصلي
 Vériste
 (القائل بإثبات المعادي على الأسطوري)
- 2684 — Verse-chronicle (mediaeval ... or heroic exploits)
 أنشودة البطولة
 Chanson de geste
 (ملحمة شعرية قديمة تتغنى بتاريخ فرنسا)
- 2685 — Verse (musical, melodious ...)
 غناء (أبيات ...)
 Vers chantants
- 2686 — Verso
 ظهر الورقة
 Verso
- 2687 — Verve
 قريحة : ملكة الفنان يجيد بها
 Verve
- 2688 — Vibraphone
 رنانة
 Vibraphone
 (آلة موسيقية من صفائح نحاسية تحدث رنيناً حين طرقتها بمطارق صغيرة)
- 2689 — View (aerial ...)
 منظر جوي
 Vue aérienne
- 2690 — View (back ...)
 منظر خلفي
 Vue de dos
- 2691 — View (bird's eye ...)
 منظر من الأعلى
 Vue à vol d'oiseau
- 2692 — View-finder
 محلل الصورة (في التلفزة)
 Iconoscope
- 2693 — View (front ...)
 منظر مجابهة
 Vue de face
- 2694 — View (general ...)
 منظر شامل
 Vue d'ensemble
- 2695 — View (side-...)
 منظر جانبي
 Vue de côté
- 2696 — Vignette
 الكريمة (زخرف ...)
 Vignette
- 2697 — Viol
 فيول = كان أوسط
 Viole

- 2698 — Viol (bass-...) = viol de gamba
جَمْبِيرُ الْفِيُولِ
Basse de viole
(أي صوت الكمان الأوسط العميق الخفيض)
- 2699 — Viola player عازف الكمان الأوسط
Altiste
- 2700 — Violin bow
تَوَسُّ (كمان أو فيولونسيل ...)
Archet de violon
- 2701 — Violin-maker
عَوَّادُ (صانع أو بائع الأعماد أو الآلات
الوترية)
Luthier
- 2702 — Violin (solo ...) كمان منفرد
Violon seul
- 2703 — Violist عازف الكمان الأوسط
Violiste
- 2704 — Violoncello
الكمان الجَمْبِيرُ (فيولونسيل)
Violoncelle
- 2705 — Violonist كمان (عازف ...)
Violoniste
- 2706 — Virtuoso
البارع (في العزف أو التصوير)
Virtuose
- 2707 — Visibility الرؤية (وضوح ..)
Visibilité
- 2708 — Vision التأثير النظري (مجي)
Vision
(مقدار ما يحدث من التأثير عند الرسام أو
المصور من نظره وقد يختلف المصورون في
ذلك باختلاف استمدادهم النظري إلى الألوان)
- 2709 — Vision (persistence of ...) استمرار الصور
Persistence des images
- 2710 — Vividness or brilliancy of colours
أَلَقُّ الألوان
Vivacité des couleurs
- 2711 — Vocal composition التأليف الغنائي
Composition vocale
- 2712 — Vocalist مُنَقِّم
Vocalisateur
(متمرّن على أنغام بغير كلام)
- 2713 — Vocalization تنقيم
Vocalisation
- 2714 — Voice (agreeable ...) صوت رخيّم
Voix agréable
- 2715 — Voice (booming ...) صوت شاخِر
Voix ronflante
- 2716 — Voice (broken) صوت مضطرب
Voix altérée
- 2717 — Voice (bronchial ...) صوت قصبي
Voix bronchique
- 2718 — Voice (calm, even, steady ...) صوت متساوي النغم
Voix posée
- 2719 — Voice (captivating ...) صوت أخاذ
Voix enveloppante
- 2720 — Voice (chest-...) صوت الصدر
Voix de poitrine
- 2721 — Voice (choky ...) صوت خافت
Voix étranglée
- 2722 — Voice (clear-toned ...) صوت جهوري
Voix sonore
- 2723 — Voice (cracked ...) صوت أجش
Voix fêlée
- 2724 — Voice (deep or full-toned ..) صوت خفيض
Voix grave
- 2725 — Voice (faint or toneless or far-away ...) صوت مخنوق (غير واضح، غير رنان)
Voix éteinte
- 2726 — Voice (faltering ...) صوت متلعثم
Voix hésitante

- 2727 — Voice (frail ...) صوتٌ خَفِيفٌ
Voix frêle
- 2728 — Voice (harmonious, melodious ...) صوتٌ رَخِيمٌ
Voix harmonieuse
- 2729 — Voice (head-...) صوتُ الرَّأْسِ
Voix de tête
- 2730 — Voice (high-pitched ...) صوتٌ حَادٌّ
Voix clairette
- 2731 — Voice (hollow ...) صوتٌ بَهِيمٌ
Voix sourde
- 2732 — Voice (husky ...) (of a drunkard) صوتٌ أَجَشٌّ (للمدمن على الشرب)
Voix de rogomme
- 2733 — Voice (loud ...) صوتٌ جَهْوَرِيٌّ
Voix forte
- 2734 — Voice (low, deep ...) صوتٌ خَفِيسٌ
Voix basse
- 2735 — Voice (manly ...) صوتٌ وَقُورٌ
Voix mâle
- 2736 — Voice (mellow ...) صوتٌ مَتْلِيٌّ عَذْبٌ
Voix moelleuse
- 2737 — Voice (nasal ...) صوتٌ مُخِنٌ
Voix nasale (nasonnement)
- 2738 — Voice of eunuch
Voix eunuchoïde
- 2739 — Voice or resonance (amphoric ...) صوتٌ خَزَمِيٌّ
Voix amphorique
- 2740 — Voice of thunder صوتٌ مَجْلَجْلٌ
Voix de tonnerre
- 2741 — Voice (penetrating or piercing ...) صوتٌ نَفَّاذٌ
Voix mordante (ou perçante)
- 2742 — Voice (rasping ...) صوتٌ أَجَشٌّ
Voix âpre
- 2743 — Voice raucous ... صوتٌ أَبَحٌ
Voix éraillée
(roughen (to) (the voice) = s'érailler)
- 2744 — Voice (rich or full ...) صوتٌ جَهْوَرِيٌّ
Voix étoffée
- 2745 — Voice (sharp ...) صوتٌ حَادٌّ
Voix aigre
- 2746 — Voice (shrill ...) صوتٌ نَاتِقٌ = صوتٌ حَادٌّ
Voix pointue (voix aigre ou perçante ou glapissante)
- 2747 — Voice (soft, melodious, flute-like ...) صوتٌ مَزْمَارِيٌّ النِّعَمِ
Voix flûtée
- 2748 — Voice (sonorous ...) صوتٌ رَنٌ
Voix timbrée
- 2749 — Voice (soprano ...) صوتٌ نَدِيٌّ النِّعَمِ
Voix de soprano
- 2750 — Voice (tenor ...) صوتٌ مَادِحٌ
Voix de ténor
- 2751 — Voice (thin or tiny ...) صوتٌ خَائِفٌ أَوْ ضَعِيفٌ
Voix fluette ou grêle (filet de voix)
- 2752 — Voice (thundering ...) صوتٌ تَوْنَانَةٌ
Voix tonnante
- 2753 — Voice (toneless ...) صوتٌ عَدِيمٌ النِّعَمِ
Voix blanche
- 2754 — Voice (veiled ...) صوتٌ أَبَحٌ
Voix voilée
- 2755 — Voice (volume of ...) مَدَى الصَّوْتِ
Ampleur de la voix
- 2756 — Voice (eak or faint) صوتٌ خَائِفٌ
Voix faible

2757 — Voice (wheedling or carneying ...)
 صوتٌ مُتَلَقِّقٌ
 Voix pateline

2758 — Voice with caressing inflexions
 صوتٌ ذو نغماتٍ (مُذاعبةٍ)
 Voix aux modulations câlines

2759 — Volume-control (of gramophone)
 مُمَسِّدُ الصوتِ
 Modérateur de son

2760 — Volute = scroll
 حَلَزُونِيَّةٌ (زخرفٌ حَلَزُونِيٌّ)
 Volute (enroulement)

2761 — Vomitory
 ظهرٌ على المسرحِ (في دورٍ صامت)
 Vomitoire

2762 — Walk (to)
 Figurer au théâtre (remplir un rôle de figurant)

2763 — Walker-on
 (1) مُمَثِّلٌ صامتٌ (يحضر ولا يتكلم)
 Figurant
 (2) مُمَثِّلَةٌ بكاءٍ (في أوبرا)
 Marcheuse

2764 — Walking gentleman
 مُمَثِّلٌ صامتٌ (لا يقوم بأي دور)
 Figurant

2765 — Waltz
 فالس (رقصٌ دائريٌّ)
 Valse

2766 — Waltzer
 الفالسي (راقصٌ ...)
 Valseur

2767 — Waltz (to)
 الفالسي (رقصٌ ...)
 Valser

2768 — Waltz-song
 فالسٌ مُغَنَّى
 Valse chantée

2769 — Wand of the bandmaster
 مِخْمَرَةٌ (تأدُّ الجوقة)
 Baguette de chef d'orchestre

2770 — Wardrobe-keeper
 لبَّاسٌ مسرحيٌّ
 Costumier
 (صانعٌ أو مؤجِّز ألبسةٍ مسرحيةٍ)

2771 — Wash
 رسمٌ بالحبرِ الخفيفِ
 Dessin au lavis

2772 — Wash (to) a drawing
 لَوَّنَ رسماً (ظَلَّه بالألوان المائية)
 Laver un dessin

2773 — Wash drawing
 تمويرٌ مائيٌّ (= رسمٌ بالألوان المائية)
 Epure au lavis = lavis

2774 — Wash (sepia ...)
 الرسمُ المائيُّ الداكنُ
 Lavis de sépia

2775 — Washed
 رسمٌ ملوَّنٌ تلويحاً بارعاً (بالوان مائية)
 Dessin habilement lavé

2776 — Water-sprite (undine)
 جَنِيَّاتُ الأفوارِ
 Ondine

2777 — Wave (cylindrical ...)
 مَوْجَةٌ أسطوانيةٌ
 Onde cylindrique

2778 — Wave (damped ...)
 مَوْجَةٌ مُخَمَدَةٌ
 Onde amortie

2779 — Wave form
 هيئةُ الموجةِ (معي)
 Forme d'onde

(الرسمُ البيانيُّ الذي يُبيِّنُ في الحركة الموجبة تغيرَ الإزاحة مع الزمن، وهيئةُ الموجة الصوتية تحدِّدُ نوعَ الصوت)

2780 — Wave-front
 صَدْرُ المَوْجَةِ (معي) (أو مقدمها)
 Onde-enveloppe

(المحلُّ الهندسيُّ للنقاط التي تكون في طور واحدٍ من الحركة في وقتٍ واحدٍ) (معي)

2781 — Wave (full ...) rectification
 التقويمُ الكاملُ للمَوْجَةِ
 Pleine rectification d'onde

2782 — Wave (high frequency ...)
 مَوْجَةٌ ذاتُ تردُّدٍ عالٍ
 Onde de haute fréquence

2783 — Wave (modulated ...)
 مَوْجَةٌ مُشَكَّلَةٌ أو مُعَدَّلَةٌ (معي)
 Onde modulée

- 2784 — Wave-length طول الموجة
Longueur d'onde
- 2785 — Wave-length (threshold ...) الطول الموجي للمبدئي (محق)
Longueur d'onde de seuil
(هو طول موجة اصفر كم ضوئي ينكسي لإطلاق الكتروني ضوئي)
- 2786 — Wave (low frequency ...) موجة ذات تردد منخفض
Onde de basse fréquence
- 2787 — Wave-meter مقياس الموجة
Ondemètre
- 2788 — Wave moulding ornament زخرف موجي
Flots
- 2789 — Wave (partial ...) موجة جزئية
Onde partielle
(مركبة شحنة موجبة في طريقة تقزجية)
Onde partielle
- 2790 — Wave (plane) موجة مستوية
Onde plane
- 2791 — Wave (pole of ...) قطب الموجة
Pôle de l'onde
- 2792 — Wave of hair تموج الشعر
Mouvement ondé de la chevelure
- 2793 — Wave (shock ...) موجة التصادم
Onde de choc
- 2794 — Wave (sound ...) موجة صوتية
Onde sonore
- 2795 — Wave (square ...) موجة مربعة
Onde carrée
- 2796 — Wave (undamped, continuous ...) موجة ممتدة أو مصونة
Onde entretenue
- 2797 — Wavelet موجة
Petite ondulation

- 2798 — Waves مَوَجَّات
(زخرف موج أو موجي الشكل)
Flots, vagues
- 2799 — Waves (longitudinal ...) موجات طولية
Ondes longitudinales
(هي الموجة التي يكون فيها اهتزاز أجزاء الوسط المتوج على استقامة خط سير الموجة) (محق)
- 2800 — Waves (magnetic ...) موجات مغناطيسية
Ondes magnétiques
- 2801 — Waves (short, long ...) موجات قصيرة وطويلة
Ondes courte et grande
- 2802 — Waves (standing ...) أمواج ساكنة
Ondes stationnaires
- 2803 — Waves (stationary ...) أمواج مستقرة (محق) (اتحا)
Ondes stationnaires
- 2804 — Waves (surface ...) موجات سطحية
Ondes superficielles
- 2805 — Waves transverse أمواج مستعرضة (محق)
Ondes transversales
(هي الموجة التي تكون فيها اهتزاز أجزاء الوسط المتوج عمودية على خط سير الموجة) (محق)
- 2806 — Wax (to) print وَرْنَش
Encaustiquer
- 2807 — Wax (encaustic ...) رَسَم باللون الشمعي
Encaustique
- 2808 — Wax impression (priming) طبعة
Empreinte
(صورة منقولة على الشمع أو ورق خاص بالضغط)
Estampage

- 2809 — Whistle مصفّار
Sifflet
- 2810 — Whistle, pipe زَمَارَةٌ قَصَبٌ
Flûteau
- 2811 — White edge (of a print) حاشية بيضاء (في صورة)
Lisére blanc
- 2812 — Whole tone البعدُ الطنيني
Ton entier
- 2813 — Wind-trunk (of organ) = mouth-tube (of bag pipe) ماسورة هواء (في الأرغن)
Porte-vent
- 2814 — Window (rose ...) زَهْرِيَّةٌ
Rosace
(زخرفة زجاجية دائرية على شكل وردة
أو نجمة)
- 2815 — Wingless عديم الأجنحة (مثال)
Aptère
- 2816 — Wireless enthusiast هاوي الراديو
Sans-filiste, amateur de radio
- 2817 — Wireless-receiver لامتطة لاسلكية
Radio-récepteur
- 2818 — Woman (the old ...) who lived in a shoe أم الأولاد (في مسرح المرائس)
Mère gigogne
- 2819 — Wood-carver حُفَّارٌ على الخشب = مُقَطِّعُ الخشب
Entailleur
- 2820 — Wood-carving نحتٌ على الخشب
Sculpture sur bois
- 2821 — Woodcut نقشٌ على الخشب
Gravure sur bois
- 2822 — Wood-engraver نَحَّاتٌ على الخشب
Graveur sur bois
- 2823 — Wood-engraving نقشٌ بارز
Gravure sur bois
(نقشٌ على الخشب يحفر جوانب الخطوط
المبرزة)
- 2824 — Wood-wind (instruments) آلات ناختة (من الخشب كانت تصنع قديماً)
Bois

- 2825 — Work girl (of popular songs) مُمْلَأَةٌ هزليّة
Lisette
- 2826 — Work of art تحفة فنيّة
Ouvrage d'art
- 2827 — Work (rock ...) زخرفة حصوية
Rocaille
- 2828 — Work (rustic ...) طراز ريفي
Mode rustique
- 2829 — Working (incompleted ...) عملٌ مُرْتَقٍ
Œuvre imparfaite
- 2830 — World-vision مُنْذَوْنِيُون (نقلُ صُورِ التلفزة حول الأرض)
Mondovision
- 2831 — Write (to) out a tune وضعُ علاماتٍ لحسن
Noter un air
- 2832 — Writing-paper (fancy ...) الكريمات (ورقٌ ...)
Papier à vignettes
- 2833 — Xylograph = engraver (wood-...) نَقَّاشٌ على الخشب
Xylographe
- 2834 — Xylography = wood-engraving نقشٌ على الخشب
Xylographie
- 2835 — Xylophone خشبيّة
Xylophone
(آلةٌ موسيقية هي عبارة عن قضبان يعزف
عليها بمطرقتين)
- 2836 — Zigzag مُتَكَسِّراتٌ = مُزَكَّكَاتٌ أو مُزَقَّقَاتٌ
Zigzag
(الزكركة والزققة كلمتان فصيحتان بمعنى
التحريك والترقيص)
- 2837 — Zitherist عازف القيثارة
Cithariste
- 2838 — Zoom التحجيم = تغيير الحجم
Zoom (changement de volume)
- 2839 — Zoom-lens عدسة التزويم والتحجيم
Objectif à longueur focale variable
(التزويم اقتراب الكاميرا من الشيء ، أو
ابتعادها عنه بسرعة بحيث تبدو الصورة
وكانها تزداد قرباً من المشاهد أو بعداً عنها)

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بمشروع معجم مصطلحات الطيران المدني الذي تفضل مجلس الطيران المدني لدول العربية بإرساله إليه بقصد دراسته ومراجعته وإبداء ملاحظاته بناء على القرار رقم (10 - 13) الذي أصدره هذا المجلس في دورته العاشرة المنعقدة في مدينة الدوحة خلال الفترة (4 - 12) ديسمبر 1972 . وقد قام المكتب بمراجعة مصطلحات مشروع المعجم المنوه به أعلاه فأبدى بعض الملاحظات .

وإذ نقدر الجهود الموفقة في اخراج هذا المعجم القيم الى حيز الوجود في مجال تقني هام كمجال الطيران وإذا كنا قد أبدينا بعض الملاحظات على هذا العمل فإنها لا تكتسي صبغة نقدية وإنما هي مصطلحات تكميلية أو توضيحية نظرا لما يوجد بين المصطلحات الانجليزية والفرنسية من اختلاف يرجع أحيانا الى سمة التركيز الذي قد يصل حل الفموض في المصطلح الانجليزي والى طابع الدقة والوضوح في المصطلح الفرنسي مع تعدد المصطلحات الفرنسية التي تهدف أحيانا الى ابراز مظاهر مختلفة للمفهوم الواحد وكلها مصطلحات مستعملة راجعة اذا اطلقت تنصرف لنفس المدلول .

ولا يخفى ان العبارات التي استعملها الطيران بالمغرب العربي لحد الآن فرنسية وتعويضها بمصطلحات عربية يجب ان يرتكز على قولية نفس الفكرة ونفس المظاهر ونفس السمات للمدلول الواحد في كلمة عربية حتى لا نبتعد عن الاطار التقني الذي استأنس به ربايين الملاحة الجوية في المغرب العربي وكذلك في سوريا ولبنان وهذه الظاهرة - ظاهرة الثنائية في الوطن العربي - راجعة الى رواسب الاستعمار الذي خلف تركة ثقافية مزدوجة بين الشرق العربي والمغرب العربي نظرا لاختلاف المفاهيم والمناهج بين العالم اللاتيني والعالم الانجلوسكسوني فكانت العروبة اولى ضحايا هذه الفوارق المصطنعة التي اذا استسيغت بالنسبة لعالمين متباينين هما عالم اللاتين وعالم الانجلوسكسون فانها لا تقبل بتاتا بالنسبة لاجزاء الوطن العربي لهذا فنحن نعمل بتؤدة ورفق لا على استئصال التأثير الانجلوسكسوني لفائدة التأثير اللاتيني او العكس بل من اجل ترصيص الفكرتين في مرحلة اولى ثم اقتباس الاصلح منهما في مرحلة ثانية حتى يكون الفكر العربي المتبلور في المصطلح العربي معبرا بدقة عن المظهر البارز في المفهوم العلمي او التقني فذلك نعمل دائما في مشاريعنا المعجمية الى هذه المنهجية حتى يتاتي للخبراء في مؤتمرات التعريب ان يختاروا اوجز وابلغ واوضح العبارتين فيصبح المعجم العربي الجديد مزججا متجانسا من المصطلحات التي لا تتسم بلون عدا اللون العلمي والتقني الانساني ...

وهذه هي ملاحظات المكتب على هذا العمل العلمي الهام .

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Attenuation Abatement Abbreviated form of message (Com.) Forme abrégée de message	تلطيف صورة مختصرة للخطاب	خفض - تخفيف حدة النموذج المختصر للرسالة	1
Abeam Surlectoé ?	par le travers	بمحاذاة ؟	
Ability Crach ability Ablité (aptitude) Aptitude à l'atterrissage forcé	القدرة على الهبوط الاضطراري	قدرة - مقدرة قدرة تحمل الارتطام	2
Abord Abord	à bord	على المتن	
Absolute altimeter Altimètre absolu	المعلاء المطلق	مقياس الارتفاع المطلق	
Absorptivity Absorptivité	الامتصية	القابلية للامتصاص	3
Accelerated motion Motion accélérée	mouvement accéléré	حركة معجلة	
Acceleration indicator (Air) Accéléromètre	دليل أو مقياس التسارع أو المسارعة	مؤشر التمجيل	4
Accelerometer Organe accepteur ?	أو مقياس التسارع Accéléromètre	مقياس التمجيل	
Acceptable means of compliance Méthode acceptable de conformité	اساليب المطابقة المقبولة	اساليب تطبيق مقبولة	
Acceptance test (Air) Essai de réception	تجربة القبول	اختيار القبول	
Accepting unit Organe accepteur Accepting unit controller Organe ou contrôleur accepteur	أو العضو المتقبل	الوحدة القابلة المراقب المستلم	5
Accessory - Gear-box Boîte de changement de vitesses sup- plémentaire	صندوق تغير السرعة الاضافي	صندوق سرعات ملحق	
Accommodation (AT) Hébergement	Hébergement	ايواء	
Accommodation of traffic Accommodation du trafic	تأمين حركات السير	توفير خدمات الحركة	
Gross-Wind accountability Variable vent traversier ?	Influence du vent contraire	احتساب تاثير الرياح الجانبية	6

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
7	وحدة الجمع (آلات حاسبة)	نظامات اورتابات	Adder (computers) Additionneur (ordinateurs)
	رمز المرسل اليه	دليل المرسل اليه	Adressee indicator (COM) Indicateur de destinataire
8	انعزالي تبريد انعزالي تكاثف انعزالي	ادياباتسي او عازل للحرارة تبريد عازل للحرارة تكاثف عازل للحرارة	Adiabatic (MET) Adiabatique Adiabatic cooling (MET) Refroidissement adiabatique Adiabatic condensation (MET) Condensation adiabatique
	رفض فعال للقناة المجاورة	رفض فعلي شامل ... Rejet effectif global	Effective adjacent channel rejection (Communications) Réjection effective globale de la voie adjacente (Communications)
9	قابل للضبط	قابل للضبط او التسوية	Adjustable Réglable
	ارض هبوط متقدمة	مهبط متقدم	Advance landing ground Terrain d'atterrissage avancé
	تخطيط مسبق للعمليات	تخطيط آجل او طويل الامد (حسب الفرنسية)	Advance operational planning Planning à longue échéance
10	ريشة التقدم	Palette d'avancement ou aile	Advancing blade Lame d'avancement
13	صورة جوية		Aerial photo (graph) Photo aérienne
	نمط (نموذج) البحث الجوي	شبكة الابحاث الجوية	Aerial search pattern (SAR) Circuit de recherches aériennes
	رش جوي	رذ جوي	Aerial spraying Epandage aérien (pulvérisation)
	مسح جوي	او طبغرافية جوية	Aerial surveying Topographie aérienne
	هوائي خلفي	هوائي معلق او هوائي مقطور	Trailing aerial Antenne pendante, antenne remorque
15	خدمة مراقبة المطار	مصلحة مراقبة المطار	Aerodrome control service Service de contrôle d'aérodrome
16	الحدود الدنيا لعناصر الطقس بالمطار	(او للاحوال الجوية بالمطار)	Aerodrome meteorological minima (MET) Minima Météorologiques d'aérodrome
17	مركز حركي هوائي	او مركز جانبية	Aerodynamic centre (AIR) Foyer (d'un profil)

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المكتب الدائم للتعبير المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
18	نصف حركي هوائي علم الحركة الهوائية انسداد هوائي علم طبقات الجو رسم بياني للاجواء العليا مقياس هوائي ملاح مركبة هوائية (متعلق بالطيران)	أو اندفاع حركية هوائية أو الديناميكية الهوائية أو سدة هوائية علم طبقات الجو أو علم الجو رسوم بيانية الخ أو ميزان الهواء أو رائد الفضاء (بالنسبة للسفن الفضائية) طيرانسي	Aerodynamic pressure Poussée aérodynamique Aerodynamics (AIR) Aérodynamique Aeroembolism Aéroembolie Aerography Aérogaphie Aerological diagrams Diagrammes aérologiques Aerometer (AIR) Aéromètre Aeronaut Aéronaute Aeronautic (al) Aéronautique
22	شبكة الاتصالات الثابتة للطيران دائرة شبكة الاتصالات الثابتة للطيران نشرة معلومات طيران دليل الطيران	Réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes Circuit du réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes منشور اخباري للطيران نشرة اخبارية للطيران	Aeronautical fixed telecommunication network Réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques Aeronautical fixed telecommunication network circuit Circuit du réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques Aeronautical information circular Circulaire d'information aéronautique Aeronautical information publication (AIS) Publication d'information aéronautique Aeronautical meteorological assistant (MET) Alde-météorologiste aéronautique
23	متنبئ جوي للطيران رسالة ارماد جوية خدمة اتصالات طيران متحركة	أو مشخص الاحوال الجوية للطيران ...aéronautique مصلحة متحركة لاتصالات الطيران	Aeronautical meteorological forecaster (MET) Prévisionniste aéronautique Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautical Aeronautical mobile service (COM) Service mobile aéronautique

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح الانجليزي والفرنسي
24	العاملون بالطيران (بدل العاملين)	ملاك الطيران	Aeronautical personnel Personnel aéronautique
25	وكالة اتصالات الطيران هيئة اتصالات الطيران	وكالة المخابرات الجوية	Aeronautical telecommunications agency Organisme de télécommunications aéronautiques
	سجل اتصالات الطيران	سجل المخابرات الجوية	Aeronautical telecommunications log. (COM) Registre des télécommunications aéronautiques
	محطة اتصالات الطيران	محطة مخابرات الطيران	Aeronautical telecommunications station (COM) Station de télécommunications
26	حدود التشغيل الخاصة باداء الطائرة	(الخاصة بتجليات الطائرات)	Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions
	رذاذ مطهر التطهير اثناء الحركة	رنيد مطهر التطهير بالرذيزات Désinfections...	Aerosol Aérosol Aerosol disinsections Désinsection par aérosol
	طائرة اخف من الهواء	منطاد : سفينة هوائية	Aerostat Aérostат
27	محطة طيران	(1) مصلحة المناطيد (2) منطدة (قيادة المناطيد)	Aero station Aérostation
	علم الحركة الحرارية الهوائية	علم الظواهر الحرارية	Aerothermodynamics Aérodynamique
	رحلة تطر جوي	أو طيران متطور	Aero-tow flight Vol remorqué
	محرق لاحق	ماسورة حرق لاحقة	Afterburner (AIR) Tuyère de post-combustion
28	نقاط الدخول / الخروج	Point d'entrée/ sortie d'entrée	Aftn entry exit points Points d'entrée du RSFTA
	نقط تبليغ مقرر (متفق عليها)	نقطة محضر متفق عليها	Agreed reporting point Point de compte rendu convenu
32	كيس الهواء لفح هوائي	(كم الهواء) اندفاع هوائي أو هبة هواء	Air bag Manche à air Air blast Poussée d'air

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
34	تسهيلات الملاحة الجوية		Air navigation facilities Installations et services de navigation aérienne
	خطة ملاحة جوية -	تخطيط ملاحة جوية	Air navigation plan Plan de navigation aérienne
35	تسهيلات الطرق الجوية	Facilités de routes aériennes	Air routes facilities Installations et services de route aérienne
	مؤشر الهدف الجوي	حاذقة الصدى الأرضي (حسب الفرنسية)	Air target indicator (COM) Eliminateur d'écho de sol
38	نظام الحركة الجوية - نموذج الحركة الجوية	جدول عام للحركة الجوية	General traffic pattern Tableau général de la circulation aérienne
	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	مكتب مصالح الحركة الجوية أو مصلحة الحركة الجوية	Air traffic service (RAC) Service de la circulation aérienne
39	جهاز تحذير الإشعاع الكوني بالطائرة (عمليات الطائرات فوق الصوتية)	جهاز الطائرة المحذر من الإشعاع الكوني	Airborne cosmic radiation warning equipment (SST Operations) Avertisseur de bord de rayonnement cosmique (Exploitation - SST)
40	عدادات الطائرة	آلات قيادة الطائرة	Airborne instruments (Aircraft instruments) Instruments de bord
42	طائرة ذات جناح دوار (1) طائرة عمودية (هليكوبتر)	طائرة عمودية حواصة	Rotorcraft Giravion Helicopter Helicoptère
43	طائرة ذات هبوط واتلاع رأسي	طائرة ذات هبوط واتلاع عموديين أو راسيين	Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage verticaux
	مصيدة الطائرة	جهاز توقيف الطائرات	Aircraft arresting device (Aircraft Snare) Dispositif d'arrêt des aéronefs
	رصد الرياح العليا بالطائرة	استتار بالطائرة	Aircraft ascent (MET) Sondage par aéronef
44	مؤشر تكون الجليد على الطائرة	مؤشر التصبر (اي تكون الصبر وهو الجليد الخفيف)	

maritime

terrestre بدل

(1) الرقم الاول من 42 كتبت

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aircraft instruments Instruments de bord	آلات قيادة الطائرة	عدادات الطائرة	45
Aircraft hours Heures de vol	مواقيت الطيران	ساعات طيران الطائرة	
Aircraft kilometers Kilomètres parcourus	الكيلو مترات المقطوعة	كيلومترات الطائرة	
Aircraft manufacturer Avionneur	صانع أجزاء الطائرة	صانع الطائرة	
Aircraft meteorological report (MET)	محضر محاضرات الانواء	تقرير جوي من الطائرة تقرير أنواء من الطائرة	46
Aircraft movement Mouvement aérien	تحركات الطائرة	تحركات الطائرة	
Aircraft snare Dispositif d'arrêt des aéronefs	جهاز توقيف الطائرات	مصيدة الطائرة	47
Aircraft station (COM) Station d'aéronef	محطة الطائرة	محطة لاسلكية طائرة	
Airfield (AGA) Terrain d'aviation	مهبط الطائرات	ميدان طيران	
Airfield flight plan Plan de navigation aérienne	تخطيط طيران	خطة طيران مبلغة من الجو	
Airline terminal Terminus de compagnie aérienne	محطة نهائية لشركة طيران	محطة شركة طيران	48
Airline transport pilot Pilote de ligne	طيار خط تجاري	طيار خط جوي	
Airspeed Vitesse aérodynamique (vitesse propre)	السرعة الانسيابية الهوائية	السرعة الهوائية	50
Airspeed indicator Anémomètre	مهباء (جهاز لقياس اتجاه الهواء أو الريح وسرعتها)	مبين السرعة الهوائية	
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	51
Alert (to) Alerter (alerte)	انذار	ينبه - تنبيه	52
Alert phase Phase d'alerte	مرحلة الانذار	مرحلة التنبيه	

aéroport

éroport

و espace

space هـدل

49 في ص 1

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	ابلاغ التنبيه =	الانذار	Alerting (SAR) Alerte
	مركز التنبيه	مركز الانذار	Alerting post Poste d'alerte
	خدمة التنبيه	مصلحة الانذار	Alerting service Service d'alerte
	يهبط على الماء	بحر بحورا (اذا انزل على البحر) Amerir	Alight Amérir
	الهبوط على الماء	البحور (الهبوط في البحر)	Alighting Amérissage
	منطقة الهبوط على الماء	منطقة البحور	Alighting area (AGA) Aire d'amérissage
53	جهاز الهبوط على الماء	جهاز البحور الانزلاف على الماء للبحور	Alighting gear (AIR) Amérisseur
	شوط الهبوط على الماء	او الانزلاف للبحور	Alighting run Hydroplanage à l'amérissage
	استقامة	تراصف (اي تسامت الطائرة مع الرصيف عند الهبوط)	Alignment Alignement
	ضبط واستقامة الشعاع	ضبط تراصف الهبوط (مخابرات)	Course aligment Réglage de l'alignement de piste
	ضبط (للدائرة)	ضبط التراصف (للدائرة)	Aligment (of a circuit) (COM) Alignement (d'un circuit)
	ضبط (الاتجاه)	ضبط تراصف	Alignment (of a course) (COM) Orientation (d'un alignement)
54	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	اشارة التراصف	Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement
	السقف عند تشغيل جميع المحركات	وهو الارتفاع الاقصى للطائرات عند تشغيل جميع المحركات	All-power-units-operating ceiling Plafond ; tous moteurs en fonctionnement
	الوزن الاجمالي	الوزن الكامل	All-up weight (OPS) Poids total
	مقياس ارتفاع	معلاء	Altimeter Altimètre

(1) في نفس الصفحة alternatif بديل auxiliaire

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط الأساس المعلائي	ضبط أساس مقياس الارتفاع	57
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مضبوط	مقياس ارتفاع مؤازر	
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb Calage altimétrique standard	ضبط معلائي نسقي	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	58
Altocumulus (MET) Altocumulus	قزق	سحاب متوسط ركامي	
Altostratus Altostratus	طاخر = طخرور	سحاب متوسط طبقي	
Amended aerodrome forecast Prévision d'aérodrome amendée	توقعات معدلة للمطار	تنبؤ معدل للمطار	59
Cloud amount; nebulosity Quantité de nuages ; nébulosité	سديمية	كمية السحاب	
Amplifier Amplificateur		مكبر = مضخم	
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مضخم أو مكبر متوازن	مكبر متزن	61
Amplitude modulation (COM) Modulation d'amplitude	تعديل اتساع الموجات	تشكيل اتساعي	62
Pulse amplitude modulation Modulation d'impulsion en amplitude	تعديل اتساع النبضة	تشكيل اتساع النبضة	
Analogue computer Ordinateur analogique	نظام أو رتبة قياسية	حاسبة بالتقيلس	
Three-dimensional analysis (Meteorology) Analyse tridimensionnelle (Météorologie)	(الرصد الجوي)	تحليل ثلاثي الأبعاد	63
Ancillary Servitudes	مرتفعات	تابع	
Ancillary equipment Servitudes d'équipement auxiliaire	مرتفعات التجهيز الاضافي	معدات تابعة	
Anemometer Anémomètre	مقياس الرياح أو مهواء	مقياس الرياح	
Cup anemometer Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كاسي	مقياس الرياح الكاسي (ارساد)	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
64	جهاز تسجيل الرياح	مرسمة الرياح	Anemograph Anémographe
	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	مرسمة التسجيل البعدي للرياح	Distant recording anemograph Anémographe, enregistreur à distance
	معدني	لا سائلي	Aneroid (AIR) Anéroïde
	مقياس ارتفاع معدني	معلاء لاسائلي	Aneroid altimeter Altimètre anéroïde
	مخفاط جوي معدني	مخفاط لا سائلي	Aneroid barometer Baromètre anéroïde
65	زاوية الانغماس	زاوية الميل	Angle of dip Angle d'inclinaison
77	مركز مراقبة منطقة	مركز اتليبي للمراقبة	Area control centre (RAC) Centre de contrôle régional
	خدمة مراقبة منطقة	مراقبة اتليبية	Area control service (RAC) Contrôle régional
	تنبوء منطقة	توقعات اتليبية	Area forecast (MET) Prévision de région
	مركز تنبوء المنطقة	مركز توقعات المنطقة	Area forecast centre Centre de prévision de zone
	نظام تنبوء المنطقة	نظام توقعات المنطقة	Area forecast system Système de prévision de zone
79	المتوسط الحسابي	المعدل الرياضي	Arithmetic mean Moyenne arithmétique
	الجهاز الآلي لتصحيح الأخطاء	جهاز التصحيح الآلي للأخطاء	ARQ Equipment (COM) Dispositif de correction automatique des erreurs
	مصيدة	جهاز التوقف	Arresting device Dispositif d'arrêt
68	جهاز مانع للجليد	مانع الجليد	Anti-icer Anti-icing device Antigivreur
70	قمع الاقتراب	حجم الاقتراب	Approach funnel Volume d'approche

(1) في ص 65 volocité بسدل vélocité

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
71	منارة ضوئية للاقتراب	منارة الاقتراب	Approach light Beacon (AGA) Phare d'approche
74	منطقة مستثناة	منطقة صحية حرة	Excepted area sanitary control Zone sanitaire franche
	منطقة الاقتراب الآلي	منطقة الاقتراب من الآلات	Instrument approach area Aire d'approche aux instruments
75	منطقة تشغيل المحركات	أو منطقة النقطة الثابتة	Run-up area Aire de point fixe
	تخصيص قناة المنطقة	تخصيص اقليمي للطرق	Area channel assignment Assignation régionale des voies
	مركز اتصال منطقة	مركز اقليمي للمخابرات	Area communication centre (COM) Centre régional de communications
80	ذراع مفصلي	سويعد (لتحويل الحركة)	Articulated rod Biellette
	علامة أرضية اصطناعية	أو نقطة متميزة اصطناعية	Artificial landmark Point caractéristique artificiel
81	رصد الرياح العليا بالطائرة	استبار بالطائرة	Aircraft ascent Sondage par aéronef
	رصد بالمنطاد	استبار بالمنطاد	Balloun ascent Sondage par ballon
82	شكل جانبي معين	جانبيه معينة	Assigned profile Profil assigné
83	نقطة محددة فلكيا	نقطة فلكية	Astronomical fix Point astronomique
84	الجو المحيط	الجو = المحيط الهوائي	Atmosphere Atmosphère
	ضوضاء جوية	طيفيات أو مشوشات جوية	Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques
86	زاوية مواجهة الرياح	زاوية السقوط	Angle of attack Angle d'incidence
	خفوت الحزمة الجانبية	خفوت الحزم الجانبية أو خفوت رقع الذبذبات الجانبية	Side-bands attenuation Atténuation des bandes latérales

(1) في ص 72 كلمة approchée يجب تعويضها بكلمة approximative

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	مخفف — مضعف	ملطف — مخفف	Attenuator (COM) Atténuateur
87	تردد سمعي	تردد خفيض	Audio frequency (COM) Fréquence acoustique (basse fréquence)
	خصائص التردد السمعي	مميزات التردد المسموع	Audio frequency characteristics (COM) Caractéristique fréquence audible
88	تشكيل التردد السمعي — تنعيم	تعديل ذو تردد سمعي	Audio frequency modulation Modulation à fréquence acoustique
	نغمة تشكيل التردد السمعي	Tonalité de modulation de fréquence acoustique	Audio frequency modulating tone Tonalité
	مرحلة التردد السمعي	مستوى التردد الخفيض	Audio frequency stage (COM) Etagé basse fréquence
	قطاع الذروة السمعية	قاطع ذروة التردد الخفيض (أو المسموع)	Audio peak chopper Ecrêteur basse fréquence ; écrêteur fréquence audible
	محدد الذروة السمعية	محدد ذروة التردد الخفيض أو المسموع	Audio peak limiter Lim
89	علم قياس السمع	مسماعية	Audiometry Audiométrie
	مقياس سمع نقى النغمة	مسماعية ذات نغمات صافية	Pure tone audiometry Audiométrie à tonalités pures
	مقوى — مزود ؟	المضخم — المنمى	Augmenter Augmentateur
	مقوى الدفع — مزود الدفع	مقوى الاندفاع	Thrust augmenter Augmentateur de poussée
	الوكيل المخول	الوكيل المقبول	Authorized agent (AT) Agent agréé (autorisé)
91	ضبط تلقائي لشدة الاستضاءة	الضبط الآلي للكثافة الضوئية	Automatic brightness control Réglage automatique de luminance
	تحويل تلقائي	التبديل الآلي	Automatic change-over Commutation automatique
	معالجة تلقائية للبيانات	معالجة آلية للمعطيات	Automatic data processing Traitement automatique des données
	المحدد التلقائي للاتجاه	منقل اشعاعي تلقائي (لتحديد اتجاه الطائرة)	Automatic direction finder (COM) Radiogoniomètre automatique
92	التصحيح التلقائي للخطأ	... للأخطاء	Automatic errors correction (COM) Correction automatique des erreurs

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Automatic numbering machine (COM) Numéroteur automatique	مرقمة آلية.	آلة ترقيم تلقائية	
Automatic overload control Contrôle automatique de surcharge (Radar)	(المراقبة الآلية للإبهاظ) (أي زيادة الثقل)	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	
Automatic picture transmission (Meteo- rology) Système de transmission automatique des images (Météorologie)	جهاز للنقل الآلي للصور	ارسال تلقائي للصور	
Automatic time delay switch Commutateur de retardement automa- tique	مفتاح آلي للتبطئة	مفتاح تلقائي للتأخر الزمني	94
Automatic volume control Contrôle automatique de volume	المراقبة الآلية لحجم الصوت	الضابط التلقائي لشدة الصوت	
Automation Automatisation	الآلية	التشغيل التلقائي	
Auxiliary power-unit (AG) Groupe auxiliaire (groupe de servitude)	مرتفات اضافية	وحدة قدرة مساعدة	95
Average radius of rated coverage Rayon moyen de la couverture nominale	معدل شعاع التغطية الاسمية	متوسط نصف قطر التغطية المقدرة	
Aviation medical examiner Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لملك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Babble (COM) Murmure confus	همس خافت	تشويش	96
Back beam (COM) Faisceau arrière	أو تراصف خلفي	شعاع خلفي — مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع التراصف في المدرج الخلفي	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Back pressure Contrepression arrière	ضغط خلفي مضاد	ضغط خلفي	99
Exhaust back pressure (AIR) contrepression à l'échappement	الضغط المضاد للعدم	الضغط الخلفي للعدم	
Back-scattered light Lumière diffuse	أو ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Backfire (AIR) Retour de flamme	رجعة اللهب	اشتعال خلفي	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
100	ضجيج بعيد	ضجيج قاعى	Background noise (COM) Bruit de fond
101	خريطة توازن	او ترسيمة التركيز	Balance chart Schema de centrage
102	ثقل التوازن	السرجازة	Balance Weight (AIR) Contrepoids
	مكبر متزن	مكبر متوازن	Balanced amplifier Amplificateur compensé
	طول الميدان الموازن	طول المدرج المكافئ	Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente
103	ثقل موازنة	صابورة	Ballast Lest
	رصد بالمنطاد	استبارة بالمنطاد	Balloon ascent (observation) (MET) Sondage par ballon
104	حزمة =	شريط	Band Bande
	حزمة ترددات	شريط الترددات	Frequency band Bande de fréquence
	حزمة جانبية	رقعة جانبية للذبذبات	Side band Bande latérale
	نشر الحزم (لاسلكي)	نشر رقعة الذبذبات	Band-spreading (Radio) Étalement de bande (Radio)
	سعة الحزمة (الترددات)	سعة رقعة الترددات	Bandwidth (Frequencies) Largeur de bande (Fréquences)
	فرقعة فرقعة قذفية	فرقعة صوتية او فوق الصوتية	Sonic bang Détonation transsonique
105	مؤشر الدوران والميل	مؤشر الانعراج والميل	Turn-and-bank indicator Indicateur de virage et d'inclinaison latérale
	مؤشر الميل الطولي والجانبى	مؤشر الميل الطولي والمعترض	Bank-and-pitch indicator (AIR) Indicateur d'inclinaison longitudinale et transversale
	دوران مائل	انعراج مائل	Banked turn Virage incliné
	قضيب — ذراع	مقود التوجيه	Bar Barre, gouverne de direction

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	106
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	تضيب الزسو	تضيب ريسط	
Bare hull (AT) Coque nur	هيكل طائرة خاو	طائرة خاوية	
Barotrauma Barotrauma	ضغط Barotraumatisme (حالة مرضية ناتجة عن تعديل مفاجيء في الضغط الجوي)	اصابة ضغط	
Net barrier (AGA) net device Dispositif (- d'arrêt) à filet	جهاز شبكي للايقاف	حاجز شبكي	107
Wheel base Empattement	قاعدة اللف (ما بين محوري عجلتي الطائرة الامامية والخلفية)	قاعدة المجل	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	طبقة السند أو طبقة حاملة	طبقة اساس	108
Base line (Loran) (COM) Segment de base	سوار الاساس	خط الاساس (لوران)	
Base turn (OPS) Virage de base	انعراج القاعدة	دوران القاعدة	
Basic operational requirements Besoins fondamentaux de l'exploitation	حاجات الاستثمار الأساسية	متطلبات التشغيل الأساسية	109
Beaching (AGA) Echouage	الجنوح (الى الشاطئ)	اللجوء الى الشاطئ	
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	
Approach light beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب	منارة ضوئية للاقتراب	109
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Identification beacon (AGA) Phare d'identification	او منار اشعاعي للتعريف	منارة تعريف	
Radio beacon (COM) Radiophare	منار اشعاعي	منارة لاسلكية =	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعرّيب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	منار مجيبة	منار اشعاعي مجاوب	Responder beacon (COM) Radiophare répondeur
110	تحميل — احتمال — مستند	محمل (آلي)	Baring (Mechanics) (AIR) Palier (Mécanique)
	اتجاه زاوي (في الملاحة) (الصواب زاو بالتونين)	او توجيه او تقويم سفينة	Bearing (Navigation) Relèvement (Navigation)
	اتجاه زاوي بوصلي	او توجيه او تقويم بالبوصله	Compass bearing (COM) Relèvement au compas
	اتجاه زاوي مغناطيسي	او توجيه او تقويم مغنطيسي	Magnetic bearing (COM) Relèvement magnétique
	اتجاه زاوي لاسلكي	او توجيه بالمنقل الاشعاعي	Radio bearing (COM) Relèvement radiogoniométrique
	اتجاه زاوي عكسي	توجيه معكوس	Reciprocal bearing Relèvement inverse
	اتجاه زاوي نسبي =	زاوية الاتجاه	Relative bearing Gisement
	اتجاه زاوي حقيقي	توجيه او تقويم حقيقي	True bearing Relèvement vrai
111	مذبذب التردد التضاربي	او مذبذب الضربات	Beat frequency oscillator (COM) Oscillateur de battements
	تشكيل ايقاعي	تعديل بتراكب الموجات	Beat modulation Modulation par battement
112	منحنى	منحنى (تراصف : منار اشعاعي للتراصف)	Bend (of a course: ILS, VOR, Radio range) Coude (d'un alignement: ILS, VOR, radiophare d'alignement)
113	انحناء =	انثناء	Bending (AIR) Flexion
	تجاوز — انحياز (كهربائي)	فرط التيار	Bias (COM) Excès de courant
114	طبقة اتصال — طبقة لاصقة	طبقة اتصال	Binder course (AGA) Couche de liaison
	طائرة مزدوجة الجناح	ثنائية الجناح	Biplane Biplan

(1) في ص 112 Aube mobile
(2) في ص 113 Aube rotor بدل
Ceinture de sécurité وضعت بدل Ceinture de siège

المنحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
115	يمزج - مزيج (الاتصالات)	خليط = مزيج	Blend; mix (Communications) Mélange (Communications)
	هبوط اعمى	هبوط بدون رؤية	Blind landing Atterrissage sans visibilité
	ارسال اعمى	تحويل دون وصل الاستلام	Blind transmission (COM) Transmission sans accusé de réception
117	تعبية	ترميل	Blinding (AGA) Sablage
	ومضة رادار	صورة رادار (على شاشة)	Blip (Radar) (COM) Radar blip Plot (Radar) Plot radar
	سائدة (لمجلات الطائرة)	سندة = سند	Block, chock Bloc ; cale
	التطهير اثناء الحركة (للاطائرة)	ابادة الحشرات اثناء الطيران	Blocks-away disinsection; aerosol disinsection (aircraft) Désinsectisation en vol ; désinsectisation par aérosol (Aéronefs)
118	ومضة قوية (رادار)	صورة مقواة (رادار)	Bloomer (Radar) (COM) Plot renforcé (Radar)
	هبوب ترابي	نافثة الغبار	Blowing dust Chasse poussière élevée
	هبوب رملي	نافثة الرمل Chasse sable	Blowing sand Chasse poussière élevée
	هبوب ثلجي	طرادة الثلج	Blowing snow (MET) Chasse neige élevée
119	لوحة التحركات الجوية	لوحة تدرجات الطيران	Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol
	لوحة العلامات	لوحة المعالم	Marker board (AGA) Panneau repère
	حجز جبركي - حفظ جبركي	كانل جبركي (المقصود الضمانة الجبركية)	Bond (Customs) Caution (Douanes)
120	الانضفاط من الانفجار الصوتي	فرط الانضفاط من الانفجار الصوتي	Sonic boom overpressure Surpression du bang sonique
	شحن معزز (لمخلوط الاحتراق)	فرط التلقم ... Suralimentation	Boost supercharge (AIR) Surlimentation

(3) في ص 115 بدل

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Border line (MAP) Cadre	أطوار الحدود	خط الحدود	121
Bore (of cylinder) (AIR) Alésage	تجويف — خرط	جوف	
Boundary light (AGA) Feu de délimitation	ضوء التحديد	ضوء الحدود	
Boundary marker (AGA) Balise de délimitation	معلم الحدود Balise	علامة الحدود	
Bow wave (AIR) Onde de choc amont	موجة صدام	موجة قوسية	
Brace; strut (AIR) Hauban ; entretoise	لجاف	دعامة — عارضة	
Breather (AIR) Reniflard	أو منفذ هواء	متنفس	
Area broadcast (MET) Emission régionale	إذاعة اقليمية	إذاعة منطقة	125
Bucket (AIR) Aube	ريشة المعجلة	دلو (قادوس)	
Buffer zone Zone-tampon	منطقة حاجزة	نطاق حماية	127
Buffeting (AIR) Buffeting ; battements	صدمات متتالية Succession de choc	دفعنة	
Built-up area Zone bâtie	منطقة امتداد أو منطقة ممتدة Zone d'agglomération	منطقة التكون	
Calibration test (AIR) Essai d'étalonnage	تجربة المعايرة أو محاولة المعايرة	اختبار المعايرة	131
Call sign (COM) Indicatif d'appel	أو دليل النداء	علامة نداء	132
Aircraft call sign Indicatif d'appel d'aéronef	دليل نداء الطائرة	علامة نداء الطائرة	
Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	134
Modulated carrier Porteuse modulée	حاملة معدلة	حاملة مشكلة	135
Offset carrier (Communications) Porteuse décalée (Communications)	حاملة حائدة أو زائحة	حاملة حائرة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lower case (COM) Registre des lettres, registre des chiffres	سجل الحروف	العربية السفلى العربية العليا	
Casing (AIR) Carter	كارتر	علبة واقية	136
Ceilometer; cloud base, measuring instrument (MET) Télémetre de plafond Télémetre de nuages	مقياس كتل السحاب	مقياس علو قاعدة السحاب	137
Communications centre Area (COM) Centre régional de communications	مركز اقليمي للمخابرات	مركز اتصال منطقة	138
Area forecast centre Centre de prévision de zone	مركز التوقعات أو التكهّنات الاقليمية	مركز تنبؤ المنطقة	
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	
Centre line Axe	أو المحور	خط الوسط	
Centre wing section (AIR) Voiture médiane, plan central	أو المسطح المركزي	المتقطع الاوسط للجناح	139
Centrifugal compressor (AIR) Compresseur centrifuge	ضاغط نابذ أو طارد	ضاغط بالطرد المركزي	
Certificate of medical fitness (PEL) Certificat d'aptitude physique et mentale	شهادة الكفاءة الجسميّة والعقلية	شهادة اللياقة الطبية	140
Change group (Meteorology) Valeur de transition (Météorologie)	نسبة التحول (ارساد)	مجموعة التغير (ارساد)	141
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغنطيسي	اختلاف التغير المغنطيسي	
Area channel assignment Assignation régionale des voies	تخصيص اقليمي للقنوات	تخصيص قناة المنطقة	142
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Channel separation, channel spacing (COM) Espacement de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	

1) في هذه الصفحة Céramal بدل Céramique

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المكتب الدائم للتعبير المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Channel spacing; channel separation (COM) Espace de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	
Channel-check transmission (Communications) Transmission de contrôle de voie (Communications)	ارسال مراقبة القناة	ارسال اختبار القناة	143
Passenger service charge (AT) Redevance de service passagers	رسم خدمات المسافرين	رسم المغادرة	144
Balance chart Schéma de centrage	او ترسيمة تركيز	خريطة توازن	145
Composite prognostic chart Carte prévu synchrone	خريطة التوقعات المتزامنة	خريطة تنبؤ مركبة	
Instrument approach chart (MAP) Carte d'approche aux instruments	خريطة الاقتراب من الآلات	خريطة الاقتراب الآلى	
Monochromatic chart (Meteorology) Charte monochrome (Météorologie)	(ارساد)	خريطة وحيدة اللون	
Planning chart (MAP) Carte générale	خريطة عامة	خريطة تخطيط	
Plotting chart (MAP) Carte de trace de navigation	رسم ملاحية	رسم ملاحى - خريطة توقيع	
Polychromatic chart (Meteorology) Carte polichrome (Météorologie)	(ارساد)	خريطة متعددة الالوان	
Chart base (MAP) Fond (d'une carte)	خلفية الخريطة	اساس الخريطة	
Checked manoeuvre Manoeuvre contrée	مناورة معاكسة (بفتح الكاف)	مناورة محدودة	147
Chock to chock time; block to block time Temps de vol	مدة الرحلة	المدة الاجمالية للرحلة	
Chopper demodulator (Communications) Démodulateur à interrupteur	مزيل تعديل مقاطع	مزيل تشكيل قاطع	
Length of chord (AIR) Profondeur (d'un profil)	طول المقطع الانسيابي	طول الوتر	148
Chute (SAR) Manche d'évacuation	خرطوم الجلاء	مهبط النجاة - مظلة الهبوط	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
150	طريق الدائرة العظمى مسار الدائرة العظمى	طيران مستقيم	Great circle, great circle route, great circle track Orthodromie, route orthodromique
	دائرة زوايا الارتفاعات المتساوية	المقنطر وهو تعبير قديم عن الدائرة الوهمية حول الكرة الساوية والموازية للأنق	Circle of equal altitude; parallel of equal altitude Cercle de hauteur, almicantarar
	دائرة اتصالات ثابتة للطيران	دائرة طيران ثابتة	Aeronautical fixed circuit (COM) Circuit fixe aéronautique
	دائرة تثبيت الاتساع	دائرة تثبيت السعة (مخابرات)	Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Commu- nications)
151	دائرة الاسكات	ضبط صامت	Squelch circuit, muting circuit Réglage silencieux
	دائرة الضبط	دائرة الوفاق	Tuner circuit Circuit d'accord
	سحاب عالي ركامي	سمحاق	Cirrocumulus (MET) Cirrocumulus
	سحاب عالي طبقي	سمحاق طبقي	Cirrostratus (MET) Cirrostratus
152	سحاب عالي	طخور - طخاف (سحاب رقيق عال)	Cirrostratus (MET) Cirrostratus
	دائرة تثبيت الاتساع	دائرة تثبيت السعة	Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Com- munications)
	صنف الرسالة	صنف الخطاب	Class of message (COM) Classe de message
	يمحو - يخلي	(حاسبات)	Clear (to) (memory device) (computers) Effacer (calculateurs)
154	جو صافي	جو صاف	Clear air (MET) Air clair
	خلوص (محدد محور المدرج الخاص بجهاز الهبوط الآلي)	(منار اشعاعي للترافف)	Clearance (ILS localizer) (COM) Marge (radiophare d'alignement de pis- te ILS)
	خلوص من الارض	خلوص من تضاريس الارض	Terrain clearance (OPS) Marge de franchissement du relief

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
	نور طرف الجناح	نور حفظ الجناح	Wing clearance light Feu de garde d'aile
155	معدل الصعود	سرعة الصعود	Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle
156	اداء الصعود	تجلية في الصعود	Climb performance (AIR) Performance ascensionnelle
157	دوران الصعود	انعراج الصعود	Climb turn (AIR) Virage en montée
	كمية السحاب	سديمية	Cloud amount (nebulosity) (MET) Quantité de nuages, nébulosité
	مقياس علو قاعدة السحاب (سيلومتر)	مقياس ارتفاع الطائرة أو مقياس كثافة السحاب	Cloud base measuring instrument; ceilo- meter (MET) Télémètre de nuage, télémètre de pla- fond
158	تشويش (الرادار)	اصداء مشوشة (الرادار)	Clutter (Radar) Echos parasites (Radar)
159	غطاء	طلاء	Coat Enduit
	غطاء اساسي	طلاء تجهيزي	Prime coat (AGA) Enduit d'apprêt
	غطاء مانع للتسرب	طلاء الترسيع أو طلاء ماسك	Seal coat (AGA) Enduit de scellement
	غطاء لحام	طلاء لحام	Tack coat (AGA) Enduit de liaison
160	مصطلح رمزي	شفرة = مجموعة شفرة	Code Code, groupe codé
	رقم المصطلح الرمزي	رقم الشفرة	Code figure (COM) Chiffre de code
	صيغة المصطلح الرمزي	صيغة الشفرة	Code form (COM) Forme de code
	مجموعة مصطلحات رمزية	مجموعة الشفرة (مخابرات)	Code group (Communications) Groupe de code (Communications)
	تشكيل التمييز الرمزي	تعديل هوية الشفرة (مخابرات)	Code identification modulation (Commu- nications) Modulation d'identification en code (Communications)

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
161	حرف رمزي (للمطار)	حرف هوية المطار	Code letter (of aerodrome) (AGA) Lettre d'identification (d'aérodrome)
	مسميات الشفرة	مسميات المجموعات الشفرية	Code nomenclature (Communications) Nomenclature des groupes codés (Com- munications)
	رقم رمزي (للمطار)	دليل هوية (المطار)	Code number (of aerodrome) (AGA) Indice d'identification (d'aérodrome)
	واضع المصطلحات الرمزية	واضع الشفرة أو شفار	Coder (COM) Codeur
	وضع المصطلحات الرمزية	ترميز = تشفير	Coding Pulse coding Codage Codage d'impulsion
162	جبهة متحدة باردة	انسداد جبهة باردة	Cold occlusion (MET) Occlusion à caractère de front froid
164	مشمول	محرق = ملهب	Comburent (AIR) Comburant
165	طيار تجاري	طيار محترف	Commercial pilot (PEL) Pilote professionnel
	طيار تجاري أعلى	طيار محترف من الدرجة الاولى	Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe
	فحص التدشين	فحص الاجهزة عند الاستعمال	Commissioning inspection (Communica- tions) Vérification de mise en service (Commu- nications)
	اختبار التدشين	تجربة الاجهزة عند الاستعمال	Commissioning test Epreuve de mise en service
166	انقطاع الاتصال	انقطاع المخابرات البعيدة	Communication failure outage (COM) Interruption des télécommunications
	مقارنة اتساع الموجات	مقارنة سعة الموجات	Amplitude comparison (COM) Comparaison d'amplitude
167	اتجاه زاوي بوصلي	تقويم بالبوصلة Réglage du compas	Compass swinging
169	سلطة اصدار الاجازات	مصلحة تسليم الاجازات	Competent licensing authority (PEL) Service de délivrance des licences
	منخفض مركب	انخفاض مركب لضغط الجو (أرمصاد)	Complex low (Meteorology) Dépression complexe (Météorologie)

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	مراعاة - اتباع	تطابق	Compliance Conformité
	اساليب تطبيق مقبولة	منهج تطابق مقبول	Acceptable means of compliance (AIR) Méthode acceptable de conformité
	مركبة الريح الجانبية	مركبة الريح المعترضة	Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent
	جزء احتياطي	او مجموعة الغيار	Spare component Ensemble de rechange
170	خريطة تنبؤات مشتركة	خريطة متزامنة للتكهن (بحالة الجو)	Composite forecast chart (MET) Carte prévue synchrone
	خريطة تنبؤ مركبة	خريطة متزامنة للتكهن بحالة الجو	Composite prognostic chart Carte prévue synchrone
	مركب رغوي	مستحلب	Foam compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse
171	حلقة ضغط المكبس	سوار المسكة	Compression piston ring Segment d'étanchéité
	حاسبة بالقياس	نظام قياسية او رتابة بالقياس	Analogue computer Ordinateur analogique
	لغة الاجهزة الحاسبة	لغة النظمات	Analogue computer Ordinateur analogique
172	حاسبة لحاسبة	ومثل نظامتين	Computer-to-computer Branchement (s) ordinateur - ordinateur
173	مصطلح رمزي ثلاثي التكافؤ	شفرة ثلاثية التكافؤ	Three condition code (COM) Code trivalent
	مصطلح رمزي ثنائي التكافؤ	شفرة ثنائية التكافؤ Code bivalent	Two condition code (COM) Code trivalent
	دائرة مشتركة	شبكة كهربائية ضخمة	Conference circuit (COM) Circuit omnibus
	اتصال مشترك	وسيلة مخابرات ضخمة	Conference communication (COM) Moyen de communication omnibus
	درجة الثقة	Degré de confiance	Confidence figure Degré de certitude
	حامل أجهزة	منفذة الأجهزة Console	Console Baie, banquette (du poste de pilotage)
	مجمع البضائع	مجمع الشحن او الحمولات	Freight consolidator (AT) Groupeur de fret

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Conspicuity enhancement (collision prevention) Amélioration de perceptibilité (prévention des abordages)	تفادي التصادم	توضيح الرؤية (منع التصادم)	177
Constant Constante	ثابتة	ثابت	
Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac	ثابتة الغازات الكاملة	ثابت الغاز	
Consumable supplies (Air transport) Articles consommables (Transport aérien)	مواد صالحة للاستهلاك (نقل جوي)	مؤن استهلاكية	178
Contingency power Puissance de surcharge	قدرة على تحمل الطوارئ Aptitude aux éventualités	قدرة احتياطية	179
Contingency rating Régime de surcharge	Régime des contingences ou des éventualités	نظام الاحتياطي	
Continuous space (COM) (Teletypewriters) Courant de travail continu (Téléimprimers)	أو مجرى الشغل الموصل	فاصل مستمر (للمبرقات الكاتبة)	
Continuous wave (COM) Onde entretenue (pure)	موجة ذات سعة ثابتة	موجة متواصلة - موجة مستمرة	180
Modulated continuous wave (COM) Onde entretenue modulée	موجة معدلة ذات سعة ثابتة	موجة مستمرة مشكلة	
Contour (MET) Isohypse	أو خط الارتفاع	خط تماثل المناسب	
Contour chart (MET) Carte d'isohypses, carte de surface isobare	أو خريطة خطوط الارتفاع خريطة السطح المتساوي الضغط	خريطة تماثل المناسب	
Contour interval (MAP) Quidistance	تساوي البعد	فاصل تماثل المناسب	
Contour (MET) Isohypse	خط التضاريس	خط تماثل المناسب	
Form line (MAP) Courbe de niveau approchée	خط التضاريس التقريبي	خط التضاريس	
Ilot at the controls Ilote aux commandes	الطيار مباشر القيادة	الطيار المباشر	181

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
182	مساعد التحكم	مساعد المراقب	Control assistant Aide contrôleur
	عصا القيادة	أو زمام الامر	Control column; stick (AIR) Lever de commande, manche à balai
	التحكمية (القابلية للتحكم)	أو قابلية الاستعمال أو قابلية المناورة	Controllability (AIR) Manœuvrabilité
183	انهيار حلزوني محكوم	تدويم أو دومان منطلق	Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée
	المراقب المستظم	المراقب المتسلم	Accepting unit/controller Organe ou contrôleur accepteur
184	قطاع تحكم	قطاع المراقبة	Control sector Secteur de contrôle
	سطح توجيهه	جهاز التوجيه	Control surface (AIR) Gouverne
	مفسر المصطلحات الرمزية	مفسر الشفرة	Code converter (COM) Convertisseur de code
187	دورة تبريد — نظام تبريد	دائرة أو شبكة تبريد	Cooling system Circuit de refroidissement
	العد التنازلي	نسبة الخسران	Count down (DME) Pourcentage de perte (DME)
	موازن — ثقل موازن (للهوائي)	رجازة	Counterpoise, counter-weight (of antenna) (COM) Contrepoids (d'antenne)
	مزواج	مقرن = موصل لعل المقصود مزواج لأن كلمة مزواج معناها الذي يكثر من الزواج	Coupler Coupleur
	انشوطة وصل	تخلق المزوجة (للمخابرات)	Coupling loop (Communications) Boucle de couplage (Communications)
189	ضبط = استقامة الشعاع	ضبط تراصف المدرج أو السميت	Course alignment Réglage de l'alignement de piste (Communications)
	مجرى (جهاز الهبوط الآلي) شعاع (المرشد اللاسلكي) ضلع (المنارة اللاسلكية الرباعية)	ضبط اشعاعي للمدرج أو السميت أو منارة اشعاعية للتراصف .	Course (ILS, VOR, radio range) (COM) Radioalignement de piste (ILS), alignement (VOR), radiophare d'alignement

(1) في هذه الصفحة كتب cours مقابل course امام اتجاه الطائرة بدل direction de l'avion

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	الصفحة
Back course (COM) Alignement arrière	تراصف خلفي	شعاع خلفي - مجرى خلفي	190
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع تراصف السميت	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Front course (COM) Alignement de piste avant	قطاع تراصف السميت الامامي	شعاع امامي - مجرى امامي	
Indicated course curvature (ILS) Courbure de l'alignement de piste indi- qué (ILS)	تقوس تراصف المدرج المشار اليه	تقوس المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Indicated course directional error (ILS) Erreur de direction de l'alignement de piste en un point (ILS)	خطأ اتجاه تراصف السميت (في نقطة)	الخطأ الاتجاهي للمجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Slant course line (ILS) (COM) Alignement oblique Course line (ILS) Alignement de piste, axe de radioaligne- ment (ILS)	تراصف السميت أو محور التراصف الاشعاعي	خط المجرى	
Indicated course line (ILS) Alignement de piste indiqué Course scalloping (Communications) Dentelures de l'alignement de piste (Communications)	تراصف السميت المشار اليه	خط المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Course sector (ILS) (COM) Secteur d'alignement de piste (ILS)	تعرجات تراصف المدرج	تعرج الشعاع	
Course sharpness (Communications) Acuité de l'alignement de piste (Com- munications)	قطاع تراصف السميت الخلفي	قطاع المجرى	
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Com- munications)	حدة تراصف السميت (مخابرات)	حدة الشعاع	
Course sector (ILS) (COM) Surface d'alignement de piste (ILS)	تركيب أو بنية تراصف السميت (مخابرات)	تكوين الشعاع	191
Course ; travel (Mechanics) (AIR) Débattement (Mécanique)	سطح تراصف السميت	سطح المجرى	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	مجال الاهتزاز (الميكانيكي)	شوط الحركة	
	طبقة الاستناد	طبقة اساس	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Seal course (AGA) Couche de scellement Couche de fermeture	طبقة مسيكة	طبقة مانعة للتسرب	192
Surface course : surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية السمت	طبقة سطحية	
Wearing course (AGA) Couche de roulement Couche d'usure	طبقة الدرجان — طبقة البلى	الطبقة المطروقة	
Cowl ; cowling (AIR) Capot	غطاء محرك الطائرة	غطاء — تغطية	
Cowl flap (AIR) Volet de capot	تلاية غطاء المحرك	تلاية الغطاء	
Cowling, cowl (AIR) Capot	غطاء المحرك	تغطية — غطاء	
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage, canot de sauvetage	زورق انتقاذ	عربة انتقاذ	
Crankshaft (AIR) Vilebrequin		عمود مرفقي	193
Crash (AIG) Ecrasement, chute	او انسحاق	ارتطام	
Crash ability (AIR) Aptitude à l'atterrissage forcé	القدرة على الهبوط الجبري	قدرة تحمل الارتطام	
Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانتقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الانتقاذ والاطفاء	
Crashworthiness (Aircraft) Aptitude à l'atterrissage brutal (Aéro- nefs)	مقدرة تحمل الهبوط العنيف	مقدرة تحمل الارتطام (للطائرة)	
Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	استطلاع أو استكشاف طولي	بحث طولي	
Creep (AIR) Fluage, dragage	جرف Dragage	زحف	
Creeping line a head search (SAR) Exploration en lacets	استكشاف متعرج	بحث زاحف على صف واحد	194
Flight crew (OPS) Equipage de conduite, équipage techni- que	أو طاقم تقني	طاقم قيادة الطائرة	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
195	الارتفاع الحرج	الارتفاع الصالح لتقويم أو تعزيز المكنز	Critical altitude Altitude de rétablissement
196	وحدة القدرة الحرجة	مجموعة دوائر آلية حرجة	Critical power-unit Groupe motopropulseur critique, groupe motopropulseur le plus défavorable
	تشغيل تناوبي	أو تعاقبي	Cross-band operation (COM) Exploitation à l'alternat
	قضيبي مستعرض (من الانوار)	(في المطارات)	Crossbar (of lights) (Aerodromes) Barre transversale (de feux) (Aérodromes)
	توصيل داخلي	تحويل من مركز الى مركز	Cross-country flight Vol sur la campagne
197	رياح جانبية (عرضية)	رياح معاكسة Vent contraire	Cross-wind (OPS) Vent traversier
	احتساب تأثير الرياح الجانبية	تقدير اثر الرياح المعاكسة Compter sur l'effet du vent contraire	Cross-wind accountability Variable vent traversier
	مركبة الرياح الجانبية (العرضية)	مركبة الرياح المعاكسة	Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent
199	محكوم بلوريا	مراتب بواسطة الكوارتز أو المرو	Crystal controlled (COM) Commandé par quartz
	منشآت	ممساحية	Culture (MAP) Planimétrie
200	سحاب ركامي رعيدي سحاب ركامي	ركام مزني أو ركام مكثف قزح = نفاض	Cumulonimbus (MET) Cumulonimbus Cumulus
	مقياس الرياح الكاسي	مهواء كاسي	Cup anemometer (Meteorology) Anémomètre à coupelles (Météorologie)
201	منحنى خواص القطاع	منحنى مميز للقطاع	Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur
202	استقطاب قاطع (اتصال)	استقطاب القطع	Cut-off bias (Communications) Polarisation de coupure (Communications)
	منخفض جوي	اعصار	Cyclone (MET) Cyclone

(1) في هذه الصفحة يحسن تعويض batterie douanière بالعبارة الآتية : unité d'expédition en douane :

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
	راس الاسطوانة	مفلّاق	Cylinder head (AIR) Culasse
204	اصطلاح البيانات	اصطلاح المعطيات	Data convention Convention de données
	جهاز اعداد البيانات	نظامة = رقابة	Data processing machine Ordinateur
205	خط التاريخ الدولي	خط تغيير التاريخ	International date line Ligne de changement de date
206	استخلاص معلومات	عرض شفاهي	Debriefing Exposé verbal
207	تباطؤ	أو تمهل Ralentissement Contre-accélération	Deceleration Décélération, retardation
208	جهاز حل المصطلحات الرمزية	حلالة الشفرات	Decoder (COM) Décodeur
	حل المصطلحات الرمزية	حل الشفرات	Decoding (COM) Déchiffrage, décodage
209	هبوط (السطح المرصوف)	كبس	Deflection (Pavement) Tassement (Chaussée)
	مزيل أوراق النبات (استخدام جوي)	عابل (من العبل وهو سقوط الأوراق)	Defoliant (Aerial application)
212	خط العمق	خط التساوي العمقي	Depth line (MAP) Courbe bathymétrique Isobathe
213	عمق التشكيل	عمق التعديل	Depth of modulation (COM) Profondeur de modulation
	معدل النزول	سرعة النزول العمودي	Rate of descent (AIR) Vitesse verticale de descente
215	الوزن المقرر لسير الطائرة	الوزن المقرر لحركة الطائرة فوق الأرض	Design taxiing weight (AIR) Poids de calcul pour les évolutions au sol
	استكشاف العواصف كهرواستكشاف	استكشاف العواصف الاشعاع الكهربي	Radioelectric storm detection (MET) Détection radioélectrique des tempêtes
217	دوامة ترابية	دوامة غبار	Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière
218	بيان علاقة العصف بالسرعة	رسم تخطيطي للعصف	Gust V-N diagram (AIR) Diagramme de rafales V-N

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
219	بيان علاقة المناورة بالسرعة زاوية طول الجناح مع المستوى الافقي قارب قارب قابل للنفخ انغماس (للابرة المغناطيسية) زاوية الانغماس	رسم تخطيطي للمناورة الزوايا الثنائية الاسطح زورق مطاط او ميل زاوية الميل	Manœuvring V-N diagram (AIR) Diagramme de manœuvre V-N Dihedral angles Angles dièdres Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique Dip (OPS) Inclinaison Angle of dip Angle d'inclinaison
220	اقتراب مباشر	او اقتراب في خط مستقيم	Direct approach, straight-in approach (RAC) Approche directe ; approche en ligne droite
221	محدد الاتجاه	او (منقل الزوايا)	Direction-finder Goniomètre
	محدد محور المدرج الموجه	منار اشعاعي موجه للتراصف	Directional localizer (COM) Radiophare directionnel d'alignement
	موجه مرشد (في الرادار)	مراقب (في الرادار)	Director (SRE) (COM) Contrôleur (SRE)
	مرشد التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	مدير التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	Automatic switching director (COM) (teletypewriters) Directeur de commutation automatique
222	مرشد التوصيل	مدير التوصيل	Switching director (COM) Directeur de commutation
223	صحن	عاكس	Dish Reflecteur
	عاكس هوائي الرادار - صحن الرادار	(عاكس تطمي مكافئ)	Radar dish (COM) Réflecteur parabolique (Radar)
	مؤشرات التشتت (احصاء)	ثوابت التشتت (احصاء)	Dispersion indexes (Statistics) Paramètres de dispersion (Statistiques)
226	مسافة الهبوط	... مسافة البحور	Landing distance (AIR) Distance d'atterrissage ou d'amérissage
	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	مهواء مسجل بعدي	Distant recording anemograph Anémomètre enregistreur à distance
228	هبوط اضطراري على الماء	بحور اضطراري	Ditching Amérissage forcé

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Ditching report (MET) Message d'observations en vue d'un amérissage forcé	ملاحظات من أجل البحور الاضطراري	تقرير الهبوط الاضطراري على الماء	231
Diversion Déroutement	تغيير طريق	تحويل	
Drag (AIR) Trainée	سحب Trainance	اعاقة - مقاومة	
Drag coefficient (AIR) Coefficient de trainée	معامل السحب	معامل المقاومة	
Frequency drift (COM)		انجراف - زحزحة = انحراف	
Dérive de fréquence	انحراف التردد	زحزحة التردد	
Lateral drift landing (AIR) Atterrissage	هبوط منحرف	هبوط منحرف جانبي	
Snow-drift (MET)			
Congère Drifting snow (MET) Chasse-neige	Neige traînante	انجراف ثلجي ثلج منجرف	
Direct drive propeller (AIR) Hélice sans réducteur	مروحة بدون مخفف السرعة	مروحة مباشرة الحركة	
Drooping Largage	فصل (من طائرة)	سقوط - استقاط	236
Ducted fan (engine) (Moteur à) soufflante canalisée	مروحة منفاخية قناتية	مروحة قناتية	
Dumping, jettisoning Vidange en vol, délestage	القاء الصابورة او الحمولة	القاء - طرح	
Dust devil, dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة غبار	دوامة ترابية	
Dust haze (MET) Brume de poussière	غشاوة غبار	غشاوة ترابية	
Dust storm (MET) Tempête de poussière	عاصفة غبار	عاصفة ترابية	
Echoing area (COM) Surface réfléchissante	سطح عاكس (للامضاء)	منطقة صدى	
Leading edge (of pulse) Flanc avant (d'une impulsion)	الجنب الامامي	الطرف الامامي (للنبضة)	

(1) في هذه الصفحة bruine se congelant تعوض بـ bruine congelante

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Electrical power-unit Groupe électrogène	مجموعة مولدة للكهرباء	وحدة القدرة الكهربائية	240
Surveillance Radar element Elément de radar de surveillance	عنصر رادار للحراسة	عنصر رادار باحث	241
Elevator (AIR) Gouverne de profondeur	جهاز قيادة الارتفاع أو مقود الارتفاع Gouvernail de profondeur ou d'altitude	رانمة	
Elevator control (AIR) Commande de profondeur	مقود الارتفاع	زمام الرانمة - موجة الرانمة	242
Elevon (AIR) Elevon	دفعة الهبوط	الموجه الرافع (سطح رافع عاطف)	
Emergency communication (COM) Communication d'urgence	مخابرة مستعجلة	اتصال الطوارئ	243
Emergency evacuation (of an aircraft) Evacuation en cas d'urgence (d'un aéro- nef)	الإخلاء في حالات الاستعجال	إخلاء طوارئ (من الطائرة)	
Emergency frequency (COM) Fréquence d'urgence	تردد الطوارئ	التردد الخاص بالطوارئ	
Emergency lighting (AGA) Balisage lumineux de secours	انوار الطوارئ للانتقاذ	انوار الطوارئ	
En-route communication Communication en route	مخابرة أثناء الطريق	اتصال أثناء الطريق	244
En-route forecast service (MET) Service de prévision en route	مصلحة التكهّنات ...	خدمة تنبؤ أثناء الطريق	
Engine failure (AIR) Défaillance de moteur	تصور المحرك	تعطل المحرك	246
Engine pressure ratio (Turbine engines) (Abb. EPR) Rapport de pression (Turbomachines) (Abr. EPR)	(الآلات العنفية)	نسبة ضغط المحرك	
Equal area projection (MAP) Projection équivalente	المسقط المكافئ	مسقط المساحات المتساوية	248
Equisignal (COM) A comparaison d'amplitudes	مقارنة السعات	إشارة متكافئة (في الشدة)	
Equivalent airspeed (EAS) (AIR) Equivalent de vitesse	مكافئ السرعة	سرعة هوائية مكافئة	

المنحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
249	حمولة العجلة المفردة المكافئة	الحمولة المكافئة (عن كل عجلة بسيطة)	Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalent par roue simple
	سرعة العصفنة الرأسية المكافئة	مكافئ سرعة العصفنة المعوية	Equivalent vertical gust speed (Airworthiness) Equivalent de vitesse de rafale verticale (Navigabilité)
	جهاز تصحيح الخطأ	(او الاخطاء)	Error correction device (COM) Dispositif de correction des erreurs
250	الحركة الهامة	حركة السير الجوهرية	Essential traffic Circulation essentielle
	الوقت المنتقضي التقديري	وقت الطيران المقدر	Estimated elapsed time Durée de vol prévu
	موعد الوصول التقديري	موعد الوصول المقدر	Estimated time of arrival (RAC) Heure d'arrivée prévue
251	منطقة مستثناة	منطقة صحية حرة	Excepted area (sanitary control) (AT) Zone sanitaire franche
	امتعة زائدة	زائد الامتعة	Excess baggage Excédent de bagages
	مشغوب العادم	مجمع العادم	Exhaust manifold (AIR) Collecteur d'échappement
252	ممر الخروج	مخرج المدرج	Exit taxiway, turn-off taxiway (AGA) Sortie de piste
256	عامل امان	معامل الامان	Factor of safety (AIR) Coefficient de sécurité
	اضمحلال	الخبو	Fading (COM) Fading, évanouissement
257	غطاء انسيابي - تقطعية انسيابية	تسييب	Fairing (AIR) Carénage
258	مروحة قناتية	مروحة قناتية منفاخية	Fan Moteur à soufflante
	منارة محددة مروحية	منارة اشعاعية مروحية	Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail
	أجر السفر	تعرفة السفر	Fare (AT) Tarif passagers
259	مغذي	خط التغذية	Feeder (COM) Ligne d'alimentation
260	حقن رسالة	مجال خطاب	Message field (Champ de message)

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المنفعة
Temperature field (MET) Champ de températures	مجال درجات الحرارة	توزيع درجات الحرارة	261
Field length Longueur de piste	طول السمت	طول الميدان	
Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente	طول السمت المكافئ	طول الميدان الموازن	
Figure code (MET) Code chiffré	شفرة مرقمة	مصطلح رمزي رقمي	
Figure shift (COM) (Teletypewriters) Inversion chiffres, signal chiffres (Télé- imprimeurs)	تعاكس الأرقام	نقلة رقمية	263
Final leg (RAC) Parcours final	الدعامة النهائية	الضلع النهائي	
Fine grain radar Radar à grand pouvoir séparateur, à haute définition	او رادار فاصل قوي	رادار دقيق الحبيبات	
Finger (Airport) (AGA) Jetée (Aéroport)	اصبع التوجيه (في المطار)	اصبع (المطار)	
Fire fighting Lutte contre l'incendie	مكافحة الحريق	اطفاء الحريق	264
Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانتقاذ ومكافحة الحريق	خدمة الانتقاذ والاطفاء	
Fire point (AIR) Point d'inflammabilité	نقطة اللهبية	نقطة الاشتعال	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	لياقة جسدية وعقلية	لياقة طبية	
Five-unit code (COM) Code à cinq moments	شفرة خماسية	مصطلح رمزي خماسي	265
Fixed distance lights (AGA) Feux à distance uniforme	انوار على مسافات ثابتة	انوار على مسافات متساوية	
Fixed distance markings Marques à distance constantes	علامات على مسافة ثابتة	علامات على مسافات متساوية	
Fixed time prognostic chart (Meteorolo- gy) Carte de prévision à heure fixe (Météo- rologie)	خريطة تكهنات (نؤئية)	خريطة تنبؤات محددة الوقت	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	ضلع تقوية (للقوائم)	نعل الدعم أو داعية (في عضد الطائرة) Semelle	Flange (of spar) (AIR) Somelle (d'un longeron)
268	تلاية تقالة	تلاية توازن	Jet flap Hypersustentateur à lame d'air
	تلاية مجزاة	تلاية السطح (السفلي في الطائرة)	Slip flap (AIR) Volets d'intrados
269	انهيار حلزوني منبسط	تدويم أو دومان مبسوط	Flat spin (AIR) Vrille à plat
	دوران منبسط	تخرج مبسوط	Flat turn (AIR) Virage à plat
270	مرونة	تقييم الكفاءات (عند ملاك الطيران)	Flexibility (personnel licensing assess- ment) Polyvalence (évaluation aux fins des licences du personnel)
	اهتزاز - خفقان	خفق	Flicker Scintillement
272	تنبؤ الرحلة الجوية	تكهنات الرحلة الجوية	Flight forecast (MET) Prévision de vol
	اقليم معلومات الطيران العلوي	اقليم علوي لمعلومات الطيران :SVI	Upper flight information region (RAC) Région supérieur d'information de vol
	معلم طيران	مدرب أو عريف طيران	Flight instructor (PEL) Instructeur de vol ; moniteur de vol
	مسار الطيران المقصود	أو المقرر	Intended flight path Trajectoire de vol prévue
274	عاملون جويون	ملاك الطائرة	Flight personnel Personnel navigant
	لوحة التحركات الجوية	لوحة التدرجات الجوية	Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol
275	عرض التحركات الجوية	عرض التدرجات الجوية	Flight progress display Affichage de progression de vol
	وضع الرحلة الجوية	حالة أو ظروف الرحلة الجوية	Flight status Caractère spécial du vol
	اختبار جوي	تحقيق اثناء الطيران	Flight test Vérification en vol, essai en vol
276	حدود مدة الطيران	تحديدات مدة الطيران	Flight time limitations Limitations du temps de vol

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح تغيير الاتجاه	مفتاح قفاز	277
Flow control Régulation du débit	تنظيم الصب	التحكم في التدفق — تنظيم التدفق	
Flow meter (AIR) Débitmètre	مقياس الصب	مقياس التدفق	
Flux gate compass Compas d'induction terrestre	(بوصلة حث أرضي)	بوصلة كهربائية	278
Foam-compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse	عامل ارغاء	مركب رغو	279
Forecast (MET) Prévision	تكهن جوي	تنبؤ جوي	280
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن موقت	تنبؤ أولي	281
Forecast techniques Techniques de prévision	تقنيات التكهن الجوي	الاساليب التقنية للتنبؤ الجوي	
Form (Runway constructions) (AGA) Coffrage Coffrage (construction de piste)	(انشاء مدرج)	شكل — تضاريس — صفة	
Form line, approximate contour line (MAP) Courbe de niveau approchée	التقريبي Courbe de niveau approximative	خط التضاريس	284
Ring frame (AIR) Couple (de fuselage)	(مزدوجة بدن الطائرة)	اطار الحلقة	
Framing pulse (Radar) (COM) Impulsion d'encadrement (Radar)	نبضة التاطير (رادار)	نبضات التشكيل (رادار)	
Frangible (AGA) Frangible	قصم ou fragile	هش	285
Freight aeroplane, cargo aircraft (AT) Avion cargo	طائرة شاحنة	طائرة بضائع	
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	
Video frequency Fréquence video	تردد تلفزيوني	تردد صوري	286

(1) في هذه الصفحة carte prévue والصواب carte des pronostics ou des prévisions
(1) في هذه الصفحة bruine congélante بدل pluie se congelant

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح الانجليزي والفرنسي
287	توزيع نطاق الموجات	انتشار الترددات	Frequency deployment Déploiement de fréquences
	زحرجة التردد	انجراف التردد	Frequency drift (COM) Dérive de fréquence
	حيز التردد	او فاصلة التردد	Frequency interval, frequency space (COM) Intervalle de fréquence
	متابعة التردد	او مرابطة التردد	Frequency monitoring
288	مشاركة التردد	توزيع التردد	Frequency sharing (COM) Partage de fréquences
	نقل التردد	ازاحة او زحرجة التردد	Frequency shift (COM) Déplacement de fréquence, décalage de fréquence
289	جبهة متحدة		Occluded front (MET) Front occlus
	جبهة ثابتة	جبهة ساكنة	Stationary front (MET) Front stationnaire
	جبهة شبه ثابتة	جبهة شبه ساكنة	Quasi-stationary front (Meteorology) Front quasi-stationnaire (Météorologie)
291	درجة الوقود	قيمة الوقود	Fuel grade (AIR) Qualité de carburant
	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	علامة التراصف	Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement
292	جسم الطائرة	بدن الطائرة	Fuselage (AIR) Fuselage
294	ثابت الغاز	ثابتة الغازات الكاملة	Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac
	حشية	(وصلة المسلكة)	Gasket (AGA) Joint d'étanchéité
	بوصلة كهربائية	بوصلة حث أرضي	Flux gate compass Compas d'induction terrestre
295	مقياس	مسطار	Gauge Mètre

(1) في ص 290 mélange carbure-air (ولعله carburé) والصواب mélange carburée

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Rain gauge (MET) Pluviomètre	مقياسات	مقياس المطر =	
Alighting gear (AIR) Amérisseur	جهاز البحور	جهاز الهبوط على الماء	
General purpose system (COM) Système d'emploi général	جهاز استعمال عام	جهاز عمومي	296
Gnomonic projection (MAP) Projection gnomonique	مسطط مزولي	مسطط نوموني	300
Governed Asservie	مكبوح	منظم =	301
Maximum propeller governed speed (AIR) Vitesse maximum asservie de l'hélice	السرعة المكبوحة	السرعة المنظمة القصوى للمروحة	
Governor Régulateur	ضابط	منظم =	
Propeller governor (AIR) Régulateur d'hélice	ضابط المروحة	منظم المروحة	
Fuel grade (AIR) Qualité de carburant	قيمة الوقود	درجة الوقود	
Gradient wind (MET) Vent du gradient	هل المقصود Gradient of wind gradient du vent وتدرج الريح (بدون كلمة ضغط)	رياح تدرج الضغط	302
Grass strip (AGA) Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيش	303
Ground-ground (COM) Sol-Sol, entre station au sol	(بين محطات الأرض)	ارض/ارض	305
Ground idling (AIR) Ralenti au sol	تمهل أرضي	إبطاء أرضي	
Ground loop (AIR) Cheval de bois, giration, au sol	تحلق على الأرض	التفاف على الأرض	
Ground organization Infrastructure	الاسيسه الأرضية (مجموعة المنشآت لاضطلاع الطائرات بمهتها)	التنظيم الأرضي	306

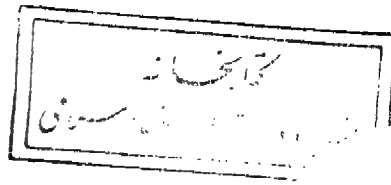
(1) يوجد avarie commune مقابل المتوسط العام والصواب . moyenne générale

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	الماملون الارضيون	البلاك الارضي	Ground personnel (PEL) Personnel au sol
	الشكل الجانبي للارض	جانبيه الارض	Ground profile (MAP) Profil du terrain
	الشوط الارضي	درجان على الارض	Ground run (AIR) Roulement au sol
307	اختبار ارضي	تجربة على الارض	Ground test Vérification au sol, essai au sol
308	مجموعة مصطلحات رمزية	مجموعة شفرية	Code group (Communications) Groupe de code (Communications)
310	عصنة حادة	عصنة آنية	Sharp-edged gust (AIR) Rafale instantanée
313	برد هش	حشف الجليد	Soft hail (MET) Grésil
314	تقرير نصف ساعي	خطاب نصف ساعي	Half hourly report Message semi-horaire
	بعاملة — خدمة	شحن السلع	Handling Acheminement (Message ; circulation) Manutention
316	تداخل ضار	تشويش ضار	Harmful interference (COM) Brouillage nuisible
	وسط توافقي	معدل التوافقات	Harmonic mean Moyenne harmonique
	غشاوة ترابية	غشاوة غبارية	Dust haze (MET) Brume de poussière
319	تخطية الحواجز	اسفاف (بمستوى الأرض) وهو تحليق قريب من الأرض	Hedge-hopping Rase-mottes
320	علو التقرير	سبو القرار يقابله (report) Rapport	Decision height Hauteur de décision
	منصة طائرات عمودية	مسطحة او مصطبة الطائرات العمودية	Helipad, heliport deck ; pad (AGA) Plateforme d'héliport
	معدل تشكيل مرتفع	نسبة تعديل مرتفع Taux de modulation élevée	High modulation rate Rapidité de modulation élevée

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
321	منطقة ضغط مرتفع	اعصار معاكس (حسب الفرنسية)	High pressure area (MET) Anticyclone
	صعود مائل	صعود تضاريسي او جبلي	Hill lift ; slope lift (MET) Ascendance orographique. ascendance de relief
	العزم المفصلي	عزم المفصلة	Hinge moment (AIR) Moment de charnière
	رصيف الانتظار ساحة الانتظار	رصيف انتظار المرور	Holding bay, holding apron (on the ground) Plane-forme d'attente de circulation
323	توجه	توجيه لاسلكي	Homing (COM) Radioralliment
324	تدرج درجة الحرارة الافقي	تدرج الحرارة الافقي	Horizontal temperature gradient (MET) Gradient horizontal de température
	قص الرياح الافقي	القص الافقي للرياح	Horizontal wind shear Cisaillement horizontal du vent
325	اتزان قرني	موازنة قرنية (او بمقود غامر)	Horn balance Compensation (par gouverne) débordante
	خليط ساخن من الاسفلت الخرساني	خرسانة اسفلتية ساخنة	Hot-mix asphalt concrete (AGA) Béton d'asphalte à chaud
(1) 326	ساعات التشغيل	ساعات العمل	Hours of operation Heures de service, heures de vacation
	سرة	صرة	Hub Moyeu
	سرة المروحة	صرة او محور المروحة Moyeu d'hélice	Propeller hub (AIR) Moyeu d'hélice
327	مقياس قوة حركة السرة	مقياس قوة حركة الصرة Dynamomètre du moyeu	Hub dynamometer (AIR) Moyeu dynamométrique
	طائرة خاوية	بدن او هيكل طائرة خاو	Bare hull (AT) Coque nue
	سرعة الذروة	السرعة القصوى (للطائرة المائية)	Hum speed (Seaplane) (AIR) Vitesse de déjaugage (Hydravion)
	هاريكان (اعصار شديد)	عاصفة هوجاء	Hurricane (MET) Ouragan

(1) في هذه الصفحة Angle d'heure astronomique Greenwich وهو الصواب بدل Angle horaire sidéral origine

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتقريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
328	رائع سائلي	رافعة مائية	hydraulic jack /érin hydraulique
	مكثف	ظاهرة جوية مائية (هي ظاهرة تحصل بتكثف أو تجدد البخار الجوي)	hydrometeor (MET) hydrométéore
	يطير على سطح الماء	ينزلق على الماء	To) hydroplane (AIR) hydroplaner
329	تباطؤ - تخلف	تخلف مغناطيسي	hysteresis hystérésis
331	تكون الجليد	تصبر	ce formation; icing (MET) givrage, formation de glace
	دليل تكون الجليد	دليل التصبر	icing index (MET) ndice de givrage
	مؤشر تكون الجليد	مؤشر التصبر	icing indicator ndicateur de givrage
	تشكيل التمييز الرمزي	تعديل التعريف أو التمييز الشفري	Code identification Modulation (Communications) Modulation d'identification en code (Communications)
333	تباطؤ = ابطاء	تمهل	dling (AIR) Ralentir
	ابطاء ارضي	تمهل ارضي	Ground idling (AIR) Ralentir au sol
336	مروحة دفاة (محرك عنيقة)	او دوار Rotor Impeller	Impellor (turbine engines) (AIR) Rodor (Turbomachines)
	نبضة البداية	نبضة الانطلاق	Start impulse (COM) mpulsion de départ
337	نظام خدمة اثناء عمليات الطيران	نظام مساعدة اثناء عمليات الطيران	n-flight service system (MET) ystème d'assistance en vol
341	مقاومة مستحثة	سحب مستحث	nduced drag (AIR) Traînée induite
342	قارب قابل للنفخ	زورق مطاط	Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique
	طوف قابل للنفخ	طوف مطاط	Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique
	معلومات	اخبار	nformation nformation



المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Initial climb out speed Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق أو الإقلاع Vitesse d'envol Initial	سرعة الصعود الابتدائي	343
Inner marker (COM) Radioborne Intérieure	المنارة الداخلية	المحدد الداخلي	
Inoperative power-unit Groupe motopropulseur hors de fonctionnement	مجموعة محركات نفثة عاطلة	وحدة قدرة عاطلة	
Inset light ; flush light (AGA) Feu encastré	نور مدمج	مصباح متساطح - نور متساطح	344
Instrument approach (RAC) Approche aux instruments	اقتراب من الآلات	اقتراب آلي	
Instrument panel (AIR) Tableau de bord	لوحة آلات القيادة	لوحة المعدات	346
Integral tank (AIR) Réservoir structural	خزان مكمّل Réservoir intégral	خزان ثابت	347
Interchange (AT) Banalisation	مهن الطائرة (تعاقب على القيادة)	تبادل	348
Interference (COM) Brouillage	تشويش	تداخل	
Harmful interference (COM) Brouillage nuisible	تشويش ضار	تداخل ضار	
Interfering-signal (COM) Signal brouilleur	إشارة مشوشة	إشارة متداخلة	
Intermediate synoptic hour (MET) Heure synoptique intermédiaire	مقات أجالي متوسط	ساعة الرصد الموحد المتوسط	349
Intermediate synoptic observation Observation synoptique intermédiaire	رصد أجالي متوسط	رصد موحد متوسط	
Interrogator relative radiated pulse level niveau Relatif de rayonnement des impulsions d'interrogation	المستوى النسبي لاشعاع نبضات الاستجواب	المستوى النسبي للنبضة المنبعثة من الجهاز السائل	351
Interval (COM) Intervalle de fréquence	فاصل التردد	فاصل - حيز - فترة ⁽¹⁾	352
Joining turn Virage d'entrée ; virage d'interception	انعراج	دوران للانضمام	356

Enquêteur responsable بدل Enquêteur désigné

(1) فيص 353 وهو الصواب

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flexion joint (AGA) Joint de flexion	وصلة انثناء	وصلة مرونة	357
Keying rate Cadence de manipulation	وتيرة التشغيل	معدل التشغيل	359
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	منوار التشوير	مصباح اشارات	361
Landing distance available (OPS) Distance d'atterrissage ou d'amérissage utilisable	مسافة الهبوط أو البحور ...	مسافة الهبوط المتاحة	362
Lapse Décroissance	(= تلاش)	تناقص - تلاشي	365
Layout (MAP) Découpage, mise en page	تصميم عام	شكل عام	367
Leading edge (of pulse) (COM) Flanc avant (d'une impulsion)	الجانب الامامي ...	الطرف الامامي (للنبضة)	
Auto lean mixture (AIR) Mélange pauvre automatique	مخلوطي آلي ضعيف	مخلوط ذاتي ضعيف	368
Personnel licensing Délivrance des licences, délivrance des licences au personnel	منح الاجازات للملاك	اجازة العاملين	371
Life boat (SAR) Canot de sauvetage	زورق نجاة	قارب نجاة	
Slope lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief	تساعد تضاريسي	صعود مائل	372
Lift coefficient (AIR) Coefficient de portance	معامل التماسك (في الجو)	معامل الرفع	
Lift curve slope Pente de la courbe de portance	ميل منحنى التماسك	ميل منحنى الرفع	
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	373
Back-scattered light Lumière diffuse	ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Lighter-than-air, aircraft, aerostat Aérostat	منطاد	طائرة اخف من الهواء	
Lighting Balisage lumineux, éclairage	معالم ضوئية	اضاءة - اشارة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من الكتاب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lighting system Dispositif lumineux	جهاز اضاءة او منوار	نظام اضاءة	374
Approach lighting system (AGA) Dispositif lumineux d'approche	منوار الاقتراب	شبكة انوار الاقتراب	
Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions	حدود التشغيل المتعلقة بتجليات الطائرات Limitations...	حدود التشغيل الخاصة بأداء الطائرة	
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحددات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	
Limited route concept Notion de choix limité de route	مفهوم الاختياري المحدود للطريق	مفهوم الاختيار المحدود للطريق	375
Base line (COM) Segment de base	سوار الأساس	خط الأساس	
Line feed (COM) Changement de ligne	تغيير الخط	تغيير السطر	
Line-of-sight range (COM) Portée optique	مدى البصر	مدى خط البصر	
Line-of-sight transmission (COM) Emission à portée optique, émission à rayonnement direct	او ارسال مباشر الاشعاع	ارسال على خط البصر	376
Linear detector Détecteur linéaire	كاشف خطي	مستكشف خطي	
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalente par roue simple	الحمولة المكافئة للعجلة المفردة	حمولة العجلة المفردة المكافئة	377
Load message Message de chargement	رسالة الشحن	رسالة الحمولة	379
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	381
Power loading (AIR) Charge au cheval	الشحن حسب القوة الحصانية	تحميل القدرة	
Local time Heure locale	التوقيت المحلي	الوقت المحلي	
Localizer Radiophare d'alignement de piste	منار تراصف المدرج	محدد محور المدرج	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
382	سجل اتصالات الطيران	سجل المخابرات الجوية	Aeronautical telecommunication log (COM) Registre des télécommunications aéronautiques
385	فقدان القدرة	انخفاض القوة	Loss of power (AIR) Perte de puissance, baisse de régime
386	معدلات التشكيل المنخفضة	سرعة التعديل الضعيفة	Low modulation rates Faible rapidité de modulation
	هبوط مع انخفاض مدى الرؤية	هبوط بسبب رداءة الرؤية	Low visibility landing (OPS) Atterrissage par mauvaise visibilité
	مستوى ماء منخفض	مستوى المياه المنخفضة	Low water level (AGA) Niveau des basses eaux
387	العربة السفلى (المبرقات الكاتبة)	سجل الحروف	Lower case (Teletypewriters) (COM) Registre des lettres (Téléimprimeurs)
388	رقم الماك (السرعة النسوية الى سرعة الصوت)	عدد ماك	Mach number (AGA) Nombre de Mach, nombre de sarrau
	سواء مصنوعة السحب	قزح - سحاق	Mackerel sky (MET) Ciel pommelé (altocumulus), ciel mou- tonné (cirrocumulus)
389	التغير المغناطيسي	الميل المغناطيسي	Magnetic variation Déclinaison magnétique
	اختلاف التغير المغناطيسي	تغير الميل المغناطيسي	Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique
392	منطقة الطرق الجوية الرئيسية العالمية	منطقة مرور الخطوط الجوية العالمية الهامة	Major world air route area (COM) Zone de passage des lignes aériennes mondiales principales
	قائمة	بيان	Manifest Manifeste
	قائمة البضائع	بيان البضائع	Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises
	قائمة الركاب	بيان الركاب	Passenger manifest (AT) Manifeste des passagers
395	تصوير خرائط صورية	تصوير خرائط تلفزيونية	Video mapping Surimpression vidéo
396	تجاوز العلامة (مبرقات كتابية)	فرط تيار التوقف	Mark bias (Teletypewriters) (COM) Excès de courant de repos (Téléimpri- meurs)

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Marker (AGA) Balise	معلم	علامة	
Boundary marker Balise de délimitation	معلم التحديد	علامة الحدود	
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Fan marker beacon Radioborne en éventail	منارة مروحية	منارة محددة مروحية	
Marking (AGA) Marque, balisage	تعليم - تشوير	علامة - وضع الملامات	397
Day marking Balisage diurne	معالم نهائية	علامات نهائية	
Runway designation marking Marque d'identification piste	تشوير حافة المدرج	علامات حافة المدرج	
Master analysis (MET) Analyse type	او تحليل نموذجي	تحليل اساسي	399
Master station (COM) Station pilote	محطة نموذجية	محطة رئيسية	
Arithmetic mean Moyenne arithmétique	المعدل الرياضي	المتوسط الحسابي	403
Weighted mean Moyenne pondérée	المعدل الوزون	متوسط مثن	404
Means of compliance Méthode de conformité	اسلوب التطابق	اساليب تطبيق	
Medical examiner (PEL) Médecin examinateur Aviation medical examiner	طبيب فاحص	فاحص طبي	(1) 406
Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لئلاك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	كفاءة جسمية وعقلية	لياقة طبية	
Flight safety message (COM) Message intéressant la sécurité des vols	رسالة امان او امن الطيران	رسالة سلامة الرحلة	409
Reservation message Message de location de place	Message de réservation de place	رسالة حجز	

مقابل منهج شهادة طبية والصواب
Certificat médical favorable

Délivrance d'un certificat médical

(1) في صفحة 445 توجد

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الإنجليزي والفرنسي
410	فصيلة الرسالة	صنف الرسالة	Message category (COM) Catégorie de message
	رسالة تأخير الرحيل	رسالة تأخر الانطلاق	Message concerning delayed departure (COM) Message de retard au départ
	نموذج رسالة	شكل الرسالة	Message format Forme de message
411	شكل الرسالة	أو مجلي الرسالة (المجلي معناه مـ صـ و رة عرض)	Message layout (COM) Présentation du message
	خاص بالارصاد الجوية — خاص بالانواء	أرصادي	Meteorological Météorologique
	راصد جوي	مساعد أرصادي	Meteorological assistant Aide-météorologiste
	راصد جوي للطيران	مساعد أرصادي طيران	Aeronautical meteorological assistant (MET)
	تزويد بمعلومات جوية	توجيهات أرصادية Directives météorologiques	Meteorological briefing (MET) Exposé verbal météorologique
412	اذاعة أرصاد جوية — اذاعة انواء	اذاعة أرصادية	Meteorological broadcast (MET) Emission météorologique
	استخلاص معلومات أرصاد جوية من الطيار المعلومات الجوية المعطاة من الطيار	ادلاء الطيار بمعلومات أرصادية Aperçu météorologique après le vol	Meteorological debriefing (MET) Emission météorologique Exposé verbal après le vol
413	رسالة أرصاد جوية رسالة انواء	رسالة جويات طيرانية	Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautique
	رصدة جوية	ملاحظة أرصادية	Meteorological observation (MET) Observation météorologique
(1) 414	مكتب أرصاد جوية (للطيران) مكتب انواء (للطيران)	أو مركز أرصاد جوية (للطيران)	Meteorological office (aeronautical) (MET) Centre météorologique (Aéronautique)

(1) في ص 414 Satellite بدل Service météorologique, satellite بدل Assistance...
و Relevé succinct ou sommaire météorologique بدل Résumé météorologique

المصطلح والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Meteorological service (MET) Assistance météorologique, protection météorologique	مصلحة أرصادية Service météorologique	خدمة أرصاد جوية - خدمة أنواء	
Meteorological watch (MET) Veille météorologique	مراقبة ليلية أرصادية Observation nocturne météorologique	مراقبة أرصاد جوية - مراقبة أنواء	415
Meteorological watch office (MET) Centre de veille météorologique	مركز مراقبة أرصادية ليلية	مكتب مراقبة أرصاد جوية - مكتب مراقبة أنواء	
Meteorologist (MET) Météorologiste	أرصادي	أخصائي أرصاد جوية - أخصائي أنواء	
Microwave (COM) Micro-onde	موجة دقيقة	موجة شديدة القصر	
Minimum noise route Itinéraire de bruit minimal	طريق الضوضاء الدنيا	الطريق الأقل ضوضاء	417
Minimum safe altitude (OPS)	أو ارتفاع آمن أدنى (ارتفاع السلامة الأدنى)	أدنى ارتفاع آمن	
Minimum thermometer Thermomètre à minima	أو بحر الدرجة الدنيا أو بحر الحد الأدنى	محرار النهاية الصغرى	
Misalignment Désalignement	انحراف الضبط	سؤ ضبط	418
Misfire (AIR) Raté (moteur)	فلتنة (في المحرك)	شرارة فاشلة	
Mismatch (Impedance) Désaccord (impédance)	معاوقة	عدم توافق (اعاقه)	
Missent message (COM) Message mal adressé	رسالة خاطئة العنوان Message avec adresse erronée	رسالة معنوية خطأ	
Misrouted message (COM) Message mal acheminé	رسالة خاطئة التوجيه	رسالة موجهة على طريق خطأ	(1) 419
Mist (MET) Brume	غظيطة (بضم الفين وفتح الطاء)	ضباب رقيق	
Mix, blend (to) (COM) Mélange	خلط - مزج (يخلط - يمزج) Et mélanger	يمزج - يمزج (اتصالات)	
Mobile surface station (COM) Station mobile de surface	محطة سطحية متحركة	محطة ارضية متحركة	421

(1) في ص 420 Richesse hygrométrique مقابل نسبة الخلط والصواب Taux ou degré de mélange

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Mode (Radar) (COM) Mode (Radar)	نهج	منوال - طريقة (رادار)	
Broadcast mode Mode diffusion	نهج اذاعي Mode de diffusion	منوال اذاعي	
Dominant mode (Communications) Mode dominant (Communications)	نهج سائد	اسلوب سائد - منوال غالب (اتصال)	
Step-by-step mode (data interchange) Mode progressif (échange des données)	(تبادل المعطيات)	نسق تدريجي (خطوي) (التبادل الداخلي للمعلومات)	
Audio frequency modulation (COM) Modulation à fréquence audible ; tonal- ité	نغمية	تنعيم	422
Percentage of modulation Taux de modulation	نسبة التعديل	النسبة القوية للتشكيل	423
Pulse time modulation Modulation par impulsions de durée variable	تشكيل نبضات متفاوتة	تشكيل نبضات مختلفة الفترات	
Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	424
Pitching moment (AIR) Moment de tangage	عزم التور (بتشديد الواو وضمه) أو عزم الترجح	عزم التبخطر	
Restoring moment Moment redresseur	عزم التقويم	عزم الاستعادة (ميكانيكا)	425
Monocoque structure Structure monocoque	بنية ملبسة (بالتثديد)	هيكل قشري	426
Monoplane Monoplan	طائرة احادية الجناح	طائرة مفردة الجناح	
Mousson (MET) Mousson	رياح موسمية	مونسون (الرياح الموسمية)	
Moring civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	الفجر المدني الغلس المدني	السحر المدني	427
Mother of pearl cloud Nuage nacré	الصبير (بفتح الصاد ، وهو السحاب الابيض)	سحابة أم اللؤلؤ	
Mountain wave, orographic wave (MET) Onde orographique ; onde de relief	موجة التضاريس	موجة جبلية	
Multiple adress message (COM) Message à adresse multiple	رسالة متعددة العناوين	رسالة متعدد العناوين	429

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتصريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
430	مضاعف الاشرطة	مضاعف شريط مثقب	Tape multiplier (COM) Duplicateur de bande perforée
	معدد الاهتزاز	معدد الاهتزازات	Multivibrator (COM) Multivibreur
431	نظام الانارة المتقاربة (الدرج)	جهاز الانارة المتقاربة (سمت)	Narrow gauge (lighting) system (runway) Dispositif (lumineux) à voie étroite (piste)
432	مقياس طبيعي	خرائطية	Natural scale (Cartography) Echelle naturelle (Cartographie)
	نور ملاحي	ضوء الوضع	Navigation light ; position light (AIR) Feu de position, feu de navigation
	الانوار الملاحية للطائرة	اضواء الملاحة الجوية	Navigation lights (OPS) Feux de navigation
433	تحليل نيفوسكوبي تحليل السحاب (تحديد اتجاه ومعدل دوران السحب)	تحليل مقياسي	Nephanalysis (Meteorology) Analyse néphoscopique (Météorologie)
	مقياس سرعة السحاب	مقياس أو مقياس	Nephoscope (MET) Néphoscope
435	سحاب طبقي مظهر	خفيف	Nimbostratus (MET) Nimbostratus
	ضوضاء	تشويش	Noise (COM) Bruit
	ضوضاء جوية	تشويش جوي	Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques
	ضوضاء اصطناعية	تشويش اصطناعي	Man-made noise Bruit artificiel
	ضوضاء ملحوظة	تشويش مدرك	Perceived noise Bruit perçu
	ضوضاء حرارية (الاسلكي)	تشويش حرار - هبوب	Thermal noise (Radio) Bruit « d'origine thermique » ; souffle (Radio)
	تخفيف حدة الضوضاء	تخفيض أو تلطيف الضوضاء أو التشويش	Noise abatement, noise suppression (AIR) Atténuation du bruit

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المنظمة العربية للطيران المدني المصطلح المقترح من	الصفحة
Noise abatement procedures Procédures antibruit, procédures d'atténuation de bruit	إجراءات (أو عمليات) لتلطيف الضوضاء Procédés (ou moyens) d'atténuation du bruit	إجراءات تخفيف حدة الضوضاء	
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدرجة	مستوى الضوضاء الملحوظة	436
Noise temperature Température de souffle ou de bruit	أو درجة حرارة الهبوب	درجة حرارة الضوضاء	
Nominal profile (flight) Profil nominal	الجانبية الاسمية	الشكل الجانبي الاسمي	437
Non-technical flight personnel (PEL) Personnel commercial de bord	طاقم الطائرة اللاتقني	طاقم الطائرة غير الفني	438
Vol non régulier	Vol irrégulier	رحلة غير منتظمة	
Nose-heaviness Tendance piquer	رجوع المقدمة (الجؤجؤ) نزوع الى الانقضاء	ثقل المقدمة	
Numberin-machine Numéroteur (COM)	مرقمة	آلة ترقيم	
Numerical (Meteorology) Prévision numérique (Météorologie)	توقع (جوي) عددي	تنبؤ عددي	
Obstacle clearance (OPS) Marge de franchissement d'obstacles	مدى اجتياز الموائق (أو الحواجز)	الخلوص من الموائق	44'
Glide path sector obstacle clearance Marge de franchissement d'obstacles du secteur d'alignement de descente	مدى اجتياز الموائق ...	الخلوص من الموائق في قطاع مسار الانحدار (مقدار الخلوص)	
Obstacle clearance limite (OPS) Hauteur limite de franchissement d'obstacles	ارتفاع اجتياز الموائق الحدي	حدود الخلوص من الموائق	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	مساحة اجتياز الموائق	سطح الخلوص من الموائق	443
Obstruction light (AGA) Feu d'obstacle	ضوء المائق	نور الموائق	
Occluded front (MET) Front occlus	نسبة الاكسكان	عيار الاوكسين	444
Off-season fare (AT) Tarif hors-saison (tarif est d'origine arabe)	تعرفة خارج الموسم	أجر سفر خارج الموسم	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
445	خارج نطاق المحطة	خارج المحطة	Off station Hors-station
447	منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات	منارة شعاعية واحدة الخصائص	Omnidirectional radio beacon, omniran- ge (COM)
448	أجر سفر موسمي	تعرفة الموسم	Radiophare omnidirectionnel On-season fare (AT)
			Tarif de saison
448	حدود التشغيل	حصر التشغيل (الاستعمال)	Operation limitation (OPS) Limite d'emploi
	اداء تشغيل من الفصيلة الاولى	اداء تشغيل من الصنف الاول	Operational performance category 1 Exploitation de catégorie de performan- ces 1
451	توقف لأغراض تقنية	توقف تقني	Operational stop, technical stop (OPS) Escale technique
452	علامة اختبار قوة الابصار	علامة رائز بصري	Optotype (PEL) Optotype
454	خريطة هيكلية	خريطة موجزة	Outline chart : Skeleton chart (MAP) Carte schématique
455	سواء مغطاة بالغيوم	سواء غائمة	Overcast (MET) Ciel couvert
	منطقة تداخل (رسم خرائط)	(خرابطية)	Overlap area (Cartography) Bande de recouvrement (Cartographie)
	طباعة مضافة	تعديل اضافي (في الطباعة)	Overlay, oversprint (MAP) Surcharge
	تجاوز الحمل	بهظ (أو إبهظ)	Overload Automatique overload control (COM)
	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	التحكم التلقائي في البهظ	Surcharge Réglage automatique de surcharge
	ضغط متجاوز	ضغط باهظ	Overpressure Surpression
	تجاوز السرعة	سرعة مفرطة	Overspeed (AIR) Survitesse

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	تخزين الاوكسجين وجهاز الامداد	مدخر الاكسجين وعدة الامداد	Oxygen storage and dispensing apparatus Réserve d'oxygène et équipement de distribution
457	منمة طائرات عمودية	مسطحة مطار الحوامات	Pad, helipad (AGA) Plateforme d'hélicoptère
458	صندوق شحن	(او لوح الشحن)	Pallet (AT) Palette (plateau de chargement)
	يهبط هبوطا مسطحا — هبوط مسطح	يهبط هبوطا مستويا Descendre à plat	(To) pancake (AIR) Asseoir (un avion)
	لوحة التفتيش	لافتة لافتة المعاينة	Panel Panneau Inspection panel (AIR) Panneau de visite
	لوحة العدادات	لوحة القياس	Instrument panel (AIR) Tableau de bord
459	مظلة الهبوط — مهبط النجاة مظلة قائد	او مهبطة مهبطة او مظلة ذيلية	Parachute Parachute Parachute-pilote
	مظلة المؤخرة	مهبطة او مظلة ويلية	Tail parachute (AIR) Parachute d'empennage
	مشعل ذو مظلة	صاروخ ذو مظلة (او مهبطة)	Parachute flare Fusée à parachute
	الهبوط بالمظلة	او الاهباط بالمظلة (او بالمهبطة)	Parachuting Parachutage
	الانحراف الظاهري للمريثات	اختلاف المنظر	Parallax Parallaxe
	خط عرض (رسم الخرائط)	حرائطية	Parallel (Cartography) Parallèle (Cartographie)
460	بحث بطريقة المسح المتوازي	استكشاف بطريقة المسح المتوازي	Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage
	مؤشر — عامل	ثابتة	Parameter Paramètre
	طريق مرور	مرور	Passageway
461	طريق مرور متداخل	مرور متداخل (او متراكب) Passage...	Telescoping passageway (AGA) Passerelle

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	قائمة الركاب	بيان الركاب	Passenger manifest Manifeste de passagers
462	الطقس السابق	حالة الطقس السابقة Dernière variation atmosphérique	Past weather (NET) Temps passé
	رقعة	ظلالة (بالكسر) أو عارض	Patch Banc
	رقعة ضباب	ظلالة (أو عارض) ضباب	Fog patch (NET) Banc de brouillard
463	طيران متماثل الضغط	طيران متساوي الضغط	Pressure pattern flying Vol isobare
	سرعة قمة العصف	السرعة القصوى لعصف	Gust peak speed Vitesse de pointe d'une rafale
465	سحابة أم اللآلىء	صبير (بفتح الصاد) أو صبر (بكسره)	Mother of pearl cloud (MET) Nuage nacré
466	حبة حبيبة		Pellet Granule
	ضوضاء ملحوظة	ضوضاء مدركة	Perceived noise Bruit perçu
467	مستوى الضوضاء الملحوظة	مستوى الضوضاء المدركة	Perceived noise level Niveau de bruit perçu
	اداء تشغيل من الفصيلة الاولى	اداء تشغيل من الصنف الاول الخ	Operational performance category I Exploitation de catégorie de performan- ces I
	مدة صلاحية المفعول للتنبؤ	(للتكهن أو للتوقع)	Period of validity (of a forecast) Période de validité (d'une prévision)
	مبيد حشري	مبيد الطفيليات (من حيوان ونبات)	Pesticide Pesticide
	زحزحة الطور	تغيير أو تغير الطور	Phase-shift Déphasage
	طيار	ريان (طيار = Aviateur)	Pilot (PEL) Pilote
(1) 470	طيار معان	ريان معان	Assisted pilot Pilote secondé
	تائد طائرة بدون مساعد	ريان غير معان	

(1) في ص 470 سقط المقابل الفرنسي لحركة مجمعة وهو Trafic de ramassage

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	الطيار المباشر	ريان المتساود	Pilot af the controls Pilote aux commandes
	منطاد استرشاد	منطاد دليل (كشاف)	Pilot balloon Ballon pilote
	مظلة قائدة	مظلة دليلية او مهبطية دليلية	Pilot parachute (AIR) Parachute-pilote
	شريط مرشد	شريط دليل	Pilot tape (COM) Bande pilote
	جهاز تحذير الطيار (منح التصادم)	جهاز تحذير (من التصادم)	Pilot warning indicator Avertisseur de bord Abbr. PWI (collision prevention) Abr. PWI (prévention des abordages)
472	مسدس اشارات	مسدس التشوير	Signal pistol (SAR) Pistolet de signalisation
	محرك مكبسي	او محرك تناوبي	Piston engine, reciprocating engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif
473	حلقة المكبس	سوار المكبس	Piston ring (AIR) Segment de piston
	تبختتر	ترجح	Fitch attitude (AIR) Assiette en tangage
474	عكس الخطوة	او انعكاس خطوة (للمروحة)	Pitch reversing (of propeller) (AIR) Inversion de pas (d'une hélice)
	تبختتر (حركة الطائرة حول المحور العرضي)	ترجح	Pitching (AIR) Tangage
	عزم التبخير	عزم الترجح	Pitching moment (AIR) Moment de tangage
475	لفة واضحة	كلام واضح	Plain language (COM) Langage clair
	مستوى مساو الانحدار الاسمي لجهاز الهبوط الاولى	مستوى مار ...	Plane of the nominal ILS glide path Plan de l'alignement de descente ILS nominal
	معالم المساحات المقاسة	معالم مساحية	Planimetric features Détails planimétriques
476	قياس المساحات	ممساحية	Planimetry (MAP) Planimétrie

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Pianning Planning, planification	تخطيط	تخطيط	
Political boundary (Cartography) Frontières (Cartographie)	تهيج (خرائطية)	الحدود السياسية (علم رسم الخرائط)	478
Polyconic projection (MAP) Projection polyconique	مسطط متعدد المخروطات	مسطط متعدد المخروط	
Portable oxygen equipment (cabin attendants ; for use by) Equipement portatif d'oxygène (à l'intention du personnel de cabine)	معدات أوكسجين محمول (بفتح الحاء)	معدات أوكسجين منقولة (لاستعمال مضيفي الطائرة)	
Position Position, point	وضع	موقع - نقطة	
Position light ; navigation light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحي	479
Dry power (AIR) Puissance sans injection d'eau (régime moteur)	(سرعة المحرك) قدرة مشعة فعلية	تيدرة جافة تيدرة مشعة فعالة	480
Loss of power Perte de puissance ; baisse de régime	انخفاض السرعة	فقدان القدرة	
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	الاتقام الكهربائي الاضافي	مصدر القدرة الثانوي	481
Wet power (AIR) (Régime moteur) avec injection d'eau	اندفاع المحرك بالضخ المائي	تسدره رطبة	
Power driven (AIR) Motopropulsé, entraîné par un moteur	مدفوع آلياً	مقاد بمحرك	
Power rating Puissance homologuée	Evaluation de puissance	تقدير القدرة	482
Power transmission Ligne de transport de force	Ligne de transmission de force	خط نقل القدرة	
Power-weight ratio (AIR) Puissance massique	قدرة كتلية	نسبة القدرة الى الوزن	483
PPI departure (RAC) Départ au PPI	الانطلاق بمساعدة الرادار المحيطي	الرحيل بمساعدة الرادار المحيطي	
Preamble (of a message) (COM) Préambule (d'un message)	تمهيد (الرسالة)	مقدمة (للرسالة)	484

(1) في هذه الصفحة كلمة Moteur أمام قدرة والصوب Puissance

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Precipitation (MET) Précipitation	ماتطل (ج هواطل)	مطول	
Precision approach category I (or II) lighting system Dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie I (ou II)	جهاز انارة الاقتراب الدقيق صنف (1) أو (2)	نظام انارة الاقتراب الدقيق فصيلة (1) أو (2)	
Pre-flight briefing Exposé verbal avant le vol	توجيه قبيل الطيران	التزويد بالمعلومات قبيل الطيران	
Pre-flight information Information avant le vol	اعلام قبل الطيران	معلومات قبل الطيران	485
Pre-flight operational planning (MET) Planning avant le vol	تنهيج قبل الطيران	تخطيط العمليات السابق للطيران	
Preliminary operational planning (MET) Planning préliminaire	تنهيج تمهيدي للعمليات	تخطيط تمهيدي للعمليات	
Present weather Temps présent	Temps atmosphérique présent	الطقس الحالي	
Pressure altimeter Altimètre barométrique	مقلاء مضطاطي	مقياس الارتفاع الضططي	486
Pressure bulkhead (Aircraft) Cloison de pressurisation (Aéronefs)	حاجز تكييف (أو تكييف) الضبط	حاجز الضبط	
Pressure level, isobaric surface (MAT) Surface isobare	أو سطح تساوي الضبط	مستوى الضبط	487
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضبط	طيران متماثل الضبط	
Pressure system (MET) Système barique	نظام ضططي	نظام الضبط	
Primary control Commande principale	مراقبة رئيسية	مراقبة اساسية	
Primary frequency (COM) Fréquence principale	تردد رئيسي	تردد اساسي	
Prime meridian, zero meridian (MAP) Méridien origine	أو الأصلي	خط الطول الاساسي	488
Printed communication (COM) Moyen de communication par téléimpression	اتصال بالابراق الطابع	اتصال بالبرقيات الطابعة	
Printer (COM) mprimeur	طابع	طابعة	489

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Printing reperforator (COM) Récepteur perforateur imprimeur	مستقبل ثاقب طابع	ممد التثقيب الطابع	
Private (PEL) Pilote privé	ريان مستقل (Particulier)	طيار خاص	
Professional fitness (PEL) Aptitude professionnelle	كفاءة مهنية أو أهلية مهنية	لياقة مهنية	490
Profile Profil	جانبية	شكل جانبي	
Actual profile Profil réel	جانبية حقيقية	شكل جانبي حقيقي	
Prognostic analysis (MET) Analyse prévue	تحليل التكهّنات Analyse de prévisions	تنبؤ تحليلي	491
Prognostic chart ; forecast chart Carte prévue	خريطة التكهّنات	خريطة تنبؤات	
Progress board Tableau de progression	جدول التدرج	لوحة متابعة	
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	جدول تدرج الطيران	لوحة التحركات الجوية	
Progress strip Fiche de progression	جهازة التدرج	بطاقة المتابعة	492
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	جهازة تدرج الطيران	بطاقة التحركات الجوية	
Bonne's equal area conical projection Projection mériconique équivalent de Bonne	مسطط « بون » المخروطي التكافؤ	مسطط « بون » المخروطي المساوي المساحة	
Equal area projection Projection équivalente	مسطط تكافؤ	مسطط المساحات المتساوية	
Gnomonic projection Projection gnomonique	مسطط مزولي	مسطط نوموني	
Polyconic projection Projection polyconique	مسطط متعدد المخروطات	مسطط متعدد المخروط	493
Stereographic projection Projection stéréographique	مسطط مجسمي	مسطط ستيريوغرافي	
Prominent landmark (MAP) Point caractéristique important	معلم بارز Point de repère saillant	علامة أرضية بارزة	494

(1) لم نفهم المصطلحات الثلاثة التالية في هذه الصفحة وهي عامل الصمود وحمل الصمود الخ

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
495	عزم دوران المروحة	مزدوجة المروحة	Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice
	عنفي مروحي	مروحة عنيفة	Propjet, turbo-propeller Turbohélice
	ملابس واقية (طاقم الطائرة — العاملين الارضين — طيران زراعي)	لباس واق	Protective clothing (flight crew, ground personnel, agricultural aviation) Vêtement protecteur (équipage de conduite personnel au sol, aviation agricole)
496	الدولة المقدمة	الدولة المزودة	Provider state Etat fournisseur
	تنبؤ اولي	تكهن مؤقت	Provisional forecast Prévision provisoire
	جدول ألوان التماثل الكاذب	جدول التلون الكاذب أو جدول تساوي اللون الكاذب	Pseudo-isochromatic table (PEL) Table pseudo-isochromatique
497	يمتد (بعد عملية الانقضاظ أو الانتهاء) الممدود (بعد الطيران المستقيم)	يعود الى التوازن (أو الاستقامة) Se redresser	(To) pull out ; (to) recover (AIR) Redresser
	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	نبضة خاصة للموضعة (1)	Special position identification pulse (COM) Impulsions spéciales d'identification de position
498	الانواع (ا) للنبضة	السعة (ا) للنبضة	Pulse amplitude A Amplitude A de l'impulsion
499	الفاصل الزمني للنبضة	فترة الفصل بين النبضات	Pulse interval Intervalle de séparation des impulsions
	قدرة النبضة المستلمة	قدرة النبضة المتلقاة	Pulse power received Puissance de l'impulsion reçue
	مكرر النبضات	معيد النبضات	Pulse repeater (COM) Répétiteur d'impulsions
500	مقناب	مسمار (دبوس) الثقيب	Punch pin Broche de perforation

(1) موضع (بفتح الميم) : عين موضع (أو موقع) الشيء

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Pure tone audiometry (personnel licensing) Audiométrie à tonalités pures (délivrance des licences au personnel)	(تسليم الرخص للعاملين)	قياس سمع نقي النغمة	
Push-button switching semi-automatic switching Commutation semi-automatique	توصيل شبه أوتوماتيكي (آلي)	توصيل باستخدام الإزرار الضاغطة توصيل شبه تلقائي	501
Pyrotechnics (SAR) Artifices	شهب منعية (أو صناعية)	المواربخ النارية	
Code (COM) Code \mathcal{C}	ترميز \mathcal{C} شفرة K	دليل المصطلحات البادئة بحرف \mathcal{C}	
Quarantinable disease Maladie quarantenaire	مرض محجوري	مرض يستدعي الحجر	502
Quick-donning oxygen mask Inhalateur d'oxygène d'application rapide	منشفة أكسجين سريعة الاستعمال	قناع تزويد سريع بالأكسجين	503
Quota sampling (Statistics) Sondage par quota (Statistiques)	السبر بالحصص (إحصائيات)	أخذ عينات حتمية (احصاء)	
Weather radar Radar météorologique	رادار الأرصاد الجوية (أرصادي)	رادار الطقس	504
Radar separation Espace radar	تباعد راداري	فصل راداري	507
Radiation equilibrium (MET) Equilibre radiatif	توازن إشعاعي	توازن الإشعاعي	508
Radio altimeter Radioaltimètre	مقلاء لاسلكي	توازن ارتفاع لاسلكي	509
Radio direction-finder (COM) Radiogoniomètre	منقل إشعاعي	محدد اتجاه لاسلكي	510
Radio direction-finding (COM) Radiogoniométrie	توجيه إشعاعي	تحديد الاتجاه لاسلكيا	
Radio direction-finding station (COM) Station radiogoniomètre	محطة توجيهية إشعاعية	محطة لاسلكية لتحديد الاتجاه	
Radio guidance (COM) Radioguidage	قيادة لاسلكية	إرشاد لاسلكي	
Radiocommunication (COM) Radiocommunication	مخابرات لاسلكية	اتصال لاسلكي	
Radiosonde (MET) Radiosonde	مسبار لاسلكي	مسبار (جهاز لاسلكي لرصد الأجواء العليا)	513

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	رصد بالمسبار	استبار لاسلكي	Radiosonde observation (MET) Observation radiosonde
	محطة مسبار	محطة مسبار لاسلكي أو محطة السبر اللاسلكي	Radiosonde station (MET) Station de radiosonde
514	مسبار رياح	مسبار رياح لاسلكي	Radlowind, rawin (MET) Radiovent
	رصد بمسبار الرياح	استبار لاسلكي للرياح	Radlowind observation (MET) Observation radiovent
	محطة مسبار الرياح	مسبر لاسلكي للرياح	Radlowind station (MET) Station de radiovent
	نصف قطر الحركة التدويبية	شعاع الحركة الدوامية	Radius of gyration (Airworthiness) Rayon de gyration (Navigabilité)
	نصف قطر الصلابة النسبية	شعاع الجسوء النسبي	Radius of relative stiffness (AGA) Rayon de rigidité relative
515	طوف قابل للنفخ	طوف مطاط	Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique
	سحابة ممزقة	قزق (بالتحريك) (1)	Ragged cloud (MET) Nuage déchiqueté
	مقياس المطر	مقياس	Rain gauge (MET) Pluviomètre
517	مدى خط البصر	مدى بصري	Line-of-sight range (COM) Portée optique
	سعر - سعر نقل البضائع	تعرفة نقل البضائع	Rate, freight rate (AT) Tarif marchandises
518	معدل الصعود	السرعة التصاعدية	Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle
519	تقدير قدرة الاقلاع	Evaluation de la puissance de décollage	Take-off power rating (AIR) Puissance de décollage homologuée
	اهلية الطراز	تقدير النوعية	Type rating (PEL) Qualification de type
520	مسبار رياح	مسبار رياح لاسلكي	Rawin, radlowind Radiovent
	درجة القراءة	قروئية (بفتح القاف)	Readability (COM) Lisibilité, intelligibilité

(1) القزق من كل شيء . القطع المتفرقة منه . ويدل هذا اللفظ خاصة على القطع الصفار المتفرقة من السحاب . يقال تقزعت السحابة أي تفرقت

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Readback (COM) Collationnement	تحقيق القراءة	اعادة القراءة	521
Readback pin (COM) Broche de lecture de vérification	دبوس التحقيق	دبوس اعادة القراءة	
Receiving reperforator (Teletypewriters) (COM) Récepteur perforateur (Téléimprimeurs)	(مبرقات طابعة)	معد التثقيب المستقبل (مبرقات كاتبة)	
Receiving unit/controller Organe ou contrôleur récepteur	وحدة التلقي أو المراقب المتلقي	الوحدة المستلمة أو المراقب المستلم	
Reciprocating engine, piston engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif	محرك تناوبي	محرك مكبسي	522
Recommended practice Pratique recommandée	اسلوب عمل مزكى	اسلوب عمل موصى به	523
Record Répertoire	كشف (بيان)	سجل	
Radio-frequency record (COM) Répertoire des fréquences	كشف أو بيان الترددات اللاسلكية	سجل الترددات اللاسلكية	
Flight recorder Enregistreur de bord	مسجل لوحة القيادة	مسجل الطيران بالطائرة	
(To) recover, (to) pull out (AIR) Redresser	يقوم أو يعيد الى التوازن	يمتدل بعد عملية الانقراض أو الانهيار	525
Recovery (AIR) Rétablissement	تقويم - استعادة التوازن	اعتدال - استعادة	
Reduction gear (AIR) Réducteur	Engrenage de réduction de vitesse	مسننات تخفيض السرعة	
Regional planning Planification régionale	تخطيط اقليمي	تخليط اقليمي	
Automatic relay station Station de retransmission automatique	محطة اعادة ارسال آلية	محطة مواصلة ارسال تلقائية	528
Fully automatic relay installation (COM) Installation de retransmission entière- ment automatique	تركيب تام الآلية لاعادة الارسال	تجهيزات مواصلة ارسال تلقائية كلياً	
Tape relay (COM) Retransmission par bande perforée	اعادة ارسال بالشريط المنقب	مواصلة الارسال بالاشربة	
Relay time Durée de retransmission	مدة اعادة الارسال	وقت التحويل - وقت مواصلة الارسال	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Release Fiche	جـزـازة	تصريح	529
Maintenance release (OPS) Etablir une fiche d'entretien	يضع جـزـازة للصيانة أو يضع جـزـازة صيانة	تصريح صيانة	
Reliability (of operation) Sécurité de fonctionnement	ضمان (التشغيل) أو وثوقه	درجة الاعتماد على (التشغيل)	
Signal reliability Fiabilité du signal	وثوق الإشارة	درجة الاعتماد على الإشارة	
Remote control Télécommande	تحكم مسافى أو بعدي	تحكم بعيد (على بعد)	530
Rendering a certificate of airworthiness valid (AIR) Validation d'un certificat de navigabilité	اعتبار شهادة الملاحة	اعتبار شهادة صلاحية الطيران اعتبار شهادة الجدارة الجوية	
Pulse repeater Répétiteur d'impulsions	معيد النبضات	مكرر النبضات	
Pulse repeater Répétiteur d'impulsions	(مبرقات طابعة)	معيد التثقيب	531
Air traffic services reporting office Bureau de poste des services de la cir- culation aérienne	مكتب تقارير مصالح الحركة الجوية	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	533
Reporting point (RAC) Point de compte rendu	نقطة تقرير	نقطة تبليغ	
Agreed reporting point Point de compte rendu convenu	نقطة تقرير متفق عليها	نقطة تبليغ مقررة (متفق عليها)	
Physical requirements (PEL) Condition d'aptitude physique	شروط الكفاءة البدنية	متطلبات اللياقة البدنية	534
Grash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الانقاذ والاطفاء	
Rescue equipment Equipement de sauvetage	أو عدة الانقاذ	معدات انقاذ	535
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة انقاذ	وحدة انقاذ	
Rescue vehicule (AGA) Véhicule de sauvetage	مركبة انقاذ	عربة انقاذ	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Revenue passenger-kilometre (AT) Passager-kilomètre payant	او راكب كيلومتری مؤد (او مسدد)	راكب كيلومتری (ايرادي)	
Revenue passenger load factor (AT) Coefficient de remplissage en passa- gers payants	او محامل حمولة الركاب المؤدين (او المسدين)	معامل حمولة الركاب الايرادي	537
Revenue weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en charge payante	معامل الحمولة الاجمالي المسدد	معامل الحمولة الاجمالي الايرادي	
Reversal zone (of propeller) (AIR) Pas inverse (d'une hélice)	(المروحة)	خطوة مكبية	539
Rhombic aerial (COM) Antenne (en) losange	هوائي ميني	هوائي على شكل المعين	540
Rigid payment (AGA) Chaussée rigide	رصيف جاسء	رصيف صلب	541
Ring Segment	سوار	حلقة	542
Azimuth ring Limbe horizontal ; limbe d'azimut	او سوار سمي	حلقة أفقية	
Compression piston ring Segment d'étanchéité	سوار المكبس	حلقة المكبس	
Rise time Durée d'établissement	مدة الحدوث	مدة التكوين	
Pulse rise time (COM) Durée d'établissement de l'impulsion	مدة حدوث النبضة	مدة تكون النبضة	
Rising sand or dust (MET) Vent de sable ou de poussière	هبوة (1) رملية او ترابية	رمل او غبار مثار	
Rocker (AIR) Culbuteur	قلاب	رجاج - مزاز	
Rod Bielle	ساعء	قضيب - فراح - مود	
Articulated rod Bielle	سويمء	فراع منفصلي	

(1) الهبوة : غبار ساطع (اي مرتفع ومنشثر) في الهواء كأنه دخان . ويقال « تراب هاب » .

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	تضيق رئيسي	مساعد رئيسي	Master rod (AIR) Bielle mattress
543	تمايل (حركة الطائرة حول المحور الطولي)	(ترنج)	Roll ; rolling (AIR) Rouls
544	عزم التمايل	عزم الترنج	Rolling moment (AIR) Moment de roulis
	مطار طائرات عمودية علوي	مطار حوامات شرفي (نسبة الى شرفة بضم الشين)	Roof-top heliport (AGA) Héliport en terrasse
545	سرعة الدوران	سرعة التدوام او التدويم	Rotational speed (AIR) Vitesse de rotation
	دوار خلفي	دوار ذيلي	Rotor (AIR) Rotor
	سحابة دوامية	سحابة دوامة	Rotor cloud (MET) Nuage tourbillonnaire
546	هبوط خشن	هبوط عنيف	Rough landing Atterissage brutal
	طريق - سبيل	مسيرة	Route Itinéraire
547	رحلة الالهام بالطريق	رحلة جوية لاستكشاف الطريق	Route familiarization flight Vol de reconnaissance de route
	تنبؤ الطريق الجوي	تكهن في الطريق الجوي	Route forecast (MET) Prévision de route
	قطاع طريق جوي	جزء طريق جوي	Route segment (AT) Tronçon de route
548	رصد جوي رتيب	رصد جوي عاد Observation courante ou routinière	Routine observation (MET) Observation
549	دفعة	سكان (بضم السين وتشديد الكاف)	Rudder (AIR) Gouverne de direction
	ذراع الدفة	موجه السكان	Rudder bar (AIR) Palonnier
	تسطير متقاطع	او تسطير متصالب	Cross ruling (MAP) Règlure croisée
551	قوة المدرج	متانة المدرج	Runway strength (AGA) Résistance de piste

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Minimum safe altitude (OPS) Altitude minimum de sécurité	ارتفاع السلامة (أو الأمن) الأنسي	أدنى ارتفاع آمن	552
Safety of human life Sauvegarde de la vie humaine	سلامة الحياة (أو حياة الإنسان)	سلامة الإنسان	553
Message for the safety of human life (COM) Message de sauvegarde de la vie hu- maine	رسالة سلامة الحياة	رسالة لتأمين سلامة الإنسان	
Rising sand Vent de sable	هبوة رملية (راجع : (Rising sand)	رمل مثار	554
Saw-tooth shaped En dents de scie	مسنن	على هيئة سن المنشار	555
Scale of wind forces (MET) Echelle anémométrique	مقياس مرياحي	مقياس قوة الريح	556
Scalloping (of a course ILS, VOR, Radio range) (COM) Dentelures (d'un alignement ILS, VOR, Radiophare d'alignement)	تسنن	تعرج (مجاري واسعة واضلاع المساعدات الملاحية)	
Scattered clouds (MET) Nuage épars		تزع (1)	557
Schedule, time table Horaire, indicateur	مقات	جدول مواعيد	
Scheduled flight Vol régulier	رحلة جوية منتظمة	رحلة منتظمة	
Sea level Niveau de la mer	منسوب البحر	مستوى سطح البحر	559
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Seal coat (AGA) Enduit de scellement	سطام (بكسر السين)	غطاء مانع التسرب	560
Seal course (AGA) Couche de scellement ; couche de fer- meture	طبقة السطم (طبقة ساطمة)	طبقة مانعة التسرب	
Search (SAR) Recherches, exploration	استكشاف	بحث	
Search aircraft Aéronef de recherches	طائرة استكشاف	طائرة بحث	

(1) القزع (محركة) : قطع من السحاب متفرقة

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Long range search aircraft Aéronef de recherches à long rayon d'action	طائرة استكشاف بعيد المدى	طائرة بحث طويلة المدى	561
Search and rescue area (SAR) Région de recherches et de sauvetage	منطقة استكشاف وانتقاذ	منطقة بحث وانتقاذ	
Searchlight Projecteur orientable	مضوء متحرك (يوجه)	ضوء كاشف	
Cloud searchlight (MET) Projecteur néphoscopique	مضوء السحاب	كشاف السحاب	
Seat belt Ceinture de sécurité	أو حزام الامان	حزام المتعمد	562
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	مصدر كهربائي اضافي	مصدر القدرة الثانوي	
Linearity sector Secteur de linéarité	قطاع الخطية	قطاع الاستقامة	563
Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur	منحنى خاصي (نسبة لخاصية) لقطاع	منحنى خواص القطاع	563
Sector point (AT) Point de bifurcation	نقطة مفرق	نقطة القطاع	564
Segment Tronçon	جزء	قطاع	
Route segment (AT) Tronçon de route	جزء طريق جوي	قطاع طريق جوي	
Selective Sélective	اصطفائي Sélectif (f. sélective)	اختياري	
Automatic selective reply (COM) Réponse sélective automatique	اجابة مصطفاة آليا	اجابة مختارة تلقائية — اجابة منتقاة تلقائية	564
Selective call (COM) Appel sélectif	نداء اصطفائي	نداء اختياري	
Selective calling system Système d'appel sélectif	نظام النداء الاصطفائي	نظام النداء الانتقائي	
Selective identification feature (Radar) (COM) Dispositif sélectif d'identification (Ra- dar)	علامات تعريف مصطفاة	معالم تعريف مختارة (رادار)	
Selective inspection (AT) Contrôle sélectif	تفتيش اصطفائي	تفتيش انتقائي	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Selector Sélecteur	(منق) مصطف	منتقى	
Omnibearing selector (COM) Sélecteur d'azimut	مصطفي الاتجاهات	منتقي الاتجاهات	
Self-contained type landing forecast Prévision d'atterrissage de type complet	تكهن هبوط من النوع الكامل	تنبؤ هبوط من الناع الكامل	565
Self-recording device Enregistreur automatique, autoenregistreur	جهاز آلي التسجيل	جهاز ذاتي التسجيل	
Self-routing (COM) Acheminement automatique	توجيه آلي	توجيه ذاتي	
Semi-automatic relay installation (COM) Installation de retransmission semi-automatique	تجهيزات متابعة شبه آلية	منشآت متابعة شبه تلقائية	
Semi-automatic switching push-button switching (COM) Commutation semi-automatique	توصيل شبه آلي	توصيل شبه تلقائي - توصيل باستخدام الأزرار الضاغطة	566
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	ريان تجاري أول (من الرتبة الأولى)	طيار تجاري أعلى	
Sensitive altimeter (AIR) Altimètre de précision	معلاء مدقق (حساس) Très sensible	مقياس ارتفاع حساس	567
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مؤازر	مقياس ارتفاع مؤازر	570
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط وضع معلاء	ضبط أساس مقياس الارتفاع	
Rate of settlement (AGA) Taux de tassement	درجة ارتصاص (التربة)	معدل الاستقرار (التربة)	571
Hill shading (Cartography) Estompage (Cartographie)	(خرائطية)	تظليل التلال	
Equivalent shaft horse-power (AIR) Puissance équivalente sur arbre	القدرة المعادلة لمعود الإدارة	توة معود الإدارة المكافئة (بالحصان)	572
	Gradient		573
Wind shift (MET) Saute de vent	ارتداد الريح (انقلاب مفاجيء)	تحول الريح	574
Shimmy damper (AIR) Amortisseur de shimmy	مخمد ذو رنادات	مضائل ذو رنادات	
Shock absorber ; damper (AIR) Amortisseur	مخمد	مخفف الصدمات - مضائل	575

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
	Chargement (mise à bord) Affréteur		
Short range search aircraft (SAR) Aéronef de recherches à court rayon d'action	طائرة استكشاف قصيرة المدى	طائرة بحث قصيرة المدى	576
Shot peening (AIR) Grenailage	الرش بالكريات	الرجم بالكريات	
Shoulder harness Bretelles de sécurité	حاملات (بكسر الحاء) الأمان	حزام الكتف	
Shroud ring (turbine engines) Anneau d'étanchéité (turbomachines)	حلقة مسكة	حلقة قابضة (محركات عنيفة)	577
Sidereal time Temps sidéral, heure sidérale	زمن فلكي	زمن نجمي	578
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	مضواء اشارات	مصباح اشارات	579
Simulator (PEL) Simulateur	محاك	محاكي	581
Single-engine aircraft Monomoteur	طائرة احادية المحرك	طائرة بمحرك واحد	
Single journey, single trip (AT) Voyage unique		رحلة مفردة	582
Sinking speed ; vate of descent Vitesse verticale de descente	سرعة الهبوط الممودي	سرعة القطس	
Sinpfemo code Code Sinpfemo	رموز « سينفيمو »	مصطلح « سينفيمو »	583
Sinpo code Code Sinpo	رموز « سينبو »	مصطلح « سينبو »	
Skeleton chart : outline chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	
Skid Dérapage	مزلفة الطائرة Patin	زحافة	
Tail skid (AIR) Déquille	عكاز الجناح أو مزلفة الذيل	زحافة الذيل	
Skidding (AIR) Dérapage centrifuge	انزلاق نابذ	ترحلق	
Skiddometer (AGA) Glissancemètre	مقياس الانزلاق	مقياس الترحلق	

المنحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
584	منطقة التفويت	منطقة القفز	Skip zone (COM) Zone de silence
	موجة سماوية	موجة فضائية	Sky wave (COM) Onde d'espace
	اتصال باستخدام الموجات السماوية	الموجات الفضائية	Sky wave communication (COM) Communication par ondes d'espace
585	مزيج الثلج والمطر	جمد المطر	Sleet (MET) Pluie et neige mêlées
	وصلة (في دليل الموجات)	جلبية Rampe	Sleeve (in a waveguide) Manchon (d'un guide d'ondes)
	مرطاب دوار	مصرود مرجام	Sling psychrometer (MET) Psychromètre-fronde
586	تفويت (المروحة)	انزلاق المروحة Glissade	Slip (of propeller) (AIR) Glissement (d'une hélice)
	صعود مائل	صعود تضاريسي	Slope lift, hill lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief.
587	تحليق تصاعدي مائل	طيران صعود تضاريسي	Slope lift searing Vol en ascendance de relief
	ميل منحنى الرفع	منحدر منحنى التماسك أو منحدر منحنى احتمال (الطائرة في الجو)	Slope of the lift curve Pente de la courbe de portance
	شق — أخدود	شق	Slot Fente
	أخدود الجناح	شق الجناح	Wing slot (AIR) Fente d'aile
	هوائي مشقوق	هوائي مشقوب	Slot antenna Antenne fendue
	قلابة مشقوقة	قلابة مشقوبه	Slot flap, slotted flap (AIR) Volet à fente
	قطاع مشقوق (من الهوائي)	قطاع مشقوب (من الهوائي) Elément rainé	Slotted section (of antenna) Elément vainué (d'une antenne)
588	جناح مشقوق	جناح مشقوب	Slotted wing (AIR) Aile à fente
		Vol en tonneau au ralenti	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	معدات حماية من الدخان (نظارات واقية ، وقناع لهيئة القيادة)	صواد الدخان	Smoke protection equipment (goggles, mask for technical flight crew) Matériel pare-fumée (lunettes, masque pour l'équipage de conduite)
589	هواء غير مضطرب	هواء رقيق	Smooth air (MET) Air non turbulent
	تلوي	نوسان الحبل	Snaking Oscillation de lacet
	تقلب خاطف	تقلب منطلق	Snap roll, flip roll (AIR) Tonneau déclenché
	مصيدة	جهاز توقيف	Snare Dispositif d'arrêt
590	تحليق تصاعدي مائل	تحليق صعود تضاريسي	Slope lift soaring Vol en ascendance de relief
	تحليق على الامواج الواتفة	تحليق على موجات مستقرة	Soaring en standing wave Vol d'ondes
591	برد هش	خشف	Soft hail (MET) Crésil
	جليد حبيبي هش	صبرهش	Soft rime (MET) Givre mou
592	الانضفاط من الانفجار	فرط الانضفاط من الانفجار الصوتي	Sonic boom over-pressure Surpression du bang sonique
	مقياس مستوى الصوت	مصوات	Sound level meter Sonomètre
593	كابيت الصوت — كابيت الضوضاء	خافت	Sound suppressor ; noise suppressor Atténuateur de bruit silencieux
	رصد بالمسبار	استيسار	Sounding (MET) Sondage
	منطصاد المسبار	منطاد الاستبار	Sounding balloon (MET) Ballon sonde
594	اشارة فاصلة	Signal séparatif	Spacing signal, separative signal (COM) Signal de séparatif
595	جزء احتياطي	جبوعة غيار	Spare component Ensemble de rechange
	تقدم الشرارة تقدم الاشغال	تقدم الالهاب الشراري (Par étincelle)	Spark advance ; ignition advance (AIR) Avance à l'allumage
	مشروع تنفيذ خاص	مشروع خاص للتنفيذ	Special implementation project Projet spécial de mise en œuvre

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Special meteorological report (MET) Message d'observations météorologiques spéciales	Rapport météorologique spécial	تقرير ارماد جوية خاص تقرير انواء خاص	596
Special position identification pulse (Radar) (COM) Impulsion spéciale d'identification de position (Radar)	نبضة خاصة لتحريف الموقع أو الوضع	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	
Spectrum of the pulse modulated signal Spectre de l'impulsion modulée	طيف النبضة المعدلة	طيف اشارة مشكلة نبضية	
Speech audiometry (PEL) Audiométrie vocale	مسماعية صوتية	قياس سماع الكلام	597
Speech interference level (noise environment) Niveau de gêne de la conversation ambience sonore)	Niveau du brouillage (de la)	مستوى تداخل الحديث (بيئة ضوضائية)	598
Decision speed Vitesse de décision	سرعة اتخاذ القرارات	سرعة التقرير	
Hump speed (AIR) Vitesse de déjaugage	سرعة ارتفاع (الطائرة المائية)	سرعة النفورة (للطائرة المائية)	
Initial climb out speed (AIR) Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق	سرعة الصعود الابتدائي	599
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	
Minimum demonstrated threshold speed Vitesse minimale au seuil	Vitesse minimale manifestée	السرعة الدنيا الممكنة عند العتبة	
Minimum take-off safety speed (AIR) Vitesse minimum de sécurité pour l'envol	السرعة الدنيا لسلامة الاقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع الامن	600
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	Vitesse minimum de décollage	السرعة الدنيا للاقلاع	
Rotational speed Vitesse de rotation	Vitesse de rotation	سرعة الدوران	
Sinking speed, stalling speed (AIR) Vitesse vertical de descente	سرعة الهبوط العمودي Vitesse de descente verticale	سرعة القطر	600
Spin (AIR) Vrille	تدويم = دومان	انهيار حلزوني	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée	دومان منطلق	انهيار حلزوني محكوم	602
Flat spin (AIR) Vrille à plat	دومان منبسط	انهيار حلزوني منبسط	
Split flap (AIR) Volet d'intrados	قلاب السطح السفلي (للطائرة)	قلاب مجزأة	
Spoiler (AIR) Spoiler	مئل	منسد	
Spool (electro-magnetics) Bobine (électro-magnétique)	وشيعة (كهرومغناطيسية)	بكرة (كهرومغناطيسية)	
Spot wind (MET) Valeur instantanée du vent	نسبة الرياح الآتية	رياح موضعي	
Spraying Epandage	رذ	رش	
Aerial spraying Epandage aérien ; pulvérisation	رذ جوي	رش جوي =	
Spurious radiation (COM) Rayonnement parasite	اشعاع زائف	اشعاع كاذب	
Square search (SAR) Exploration en spirale rectangle	استطلاع حلزوني مستطيل	بحث تربيمي	
Squelch, muting (COM) Réglage silencieux	ضبط خافت	اسكات	603
Stabilizer (AIR) Plan fixe horizontal, stabilisateur	متر = مثبت	موازن	604
Audio frequency stage (COM) Etag basse fréquence	مرحلة التردد الخفيض	مرحلة التردد السمي	
Final amplifying stage (COM) Etag final d'amplification	المرحلة النهائية للتكبير	مرحلة التكبير النهائي	
Output stage (COM) Etag de sortie	مرحلة المصدر	مرحلة الناتج	
Stagnation point (Aerodynamics) Point d'arrêt (Aérodynamique)	Point de stagnation (Aérodynamique)	نقطة الركود (الحركة الهوائية)	605
Stall dive (AIR) Abatée	هويان طائرة	انقراض انهيار	
Stall warning device (AIR) Avertisseur de décrochage	جهاز اشعار بالانهيار	جهاز التحذير من الانهيار	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من الكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
(To) stand by (COM) Demeurer sur écoute ; garder l'écoute	تنصت	ينتظر منصتا	606
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb ; calage altimétrique standard	الضبط النسقي للمعلاء	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	
Standard deviation Ecart type, écart caractéristique	انحراف مميز	انحراف قياسي	607
Standby emergency lighting (AGA) Balisage lumineux auxiliaire	تشوير يرمضء اضافي	انارة طوارئ احتياطية	608
Standby station Station auxiliaire	محطة بديلة Stand-by Station de réserve	محطة احتياطية	
Standing wave (MET) Onde stationnaire	موجة ساكنة	موجة واقفة	
Searing on standing wave Vol d'ondes	تحليق على الامواج الساكنة	تحليق على الامواج الواقفة	
Standing wave ratio (Abbr. SWR) Rapport d'amplitude d'ondes stationnai- res (Abr. SWR)	نسبة سعة الموجات الساكنة	نسبة الموجات المستقرة	
Start element (Teletypewriters) (COM) Elément de départ (Téléimprimeurs)	عنصر الرحيل أو الانطلاق	عنصر البداية	609
Start impulse (Teletypewriters) (COM) Impulsion de départ (Téléimprimeurs)	نبضة الانطلاق	نبضة البداية	
Start of message signal (COM) Signal de début de message	اشارة بداية الانطلاق	اشارة بداية الرسالة	
Start stop code (COM) Code arithmique	رمز الانطلاق والتوقف	مصطلح رمزي للبداية والتوقف	
Starter Démarreur	مطلق المحرك	باديء التشغيل	
Statics, atumopherics (COM) Atmosphériques, parasites atmosphéri- ques	تشويشات جوية	اضطرابات كهروجوية	611
Stationary front (MET) Front stationnaire	جبهة ساكنة	جبهة ثابتة	
Stay-up ability (AIR) Aptitude à conserver l'altitude	قدرة الحفاظ على الارتفاع	المقدرة على البقاء	612
Steep trun Virage serré	انمراج حاد	دوران حاد	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
613	مسط ستيروغرافي	مسط مجامي	Stereographic projection (MAP) Projection stéréographique
	صاري خلفي	حاملة السكان	Stern-post (AIR) Etambot
614	صلابة =	جسوء	Stiffness Rigidité
	معامل الصلابة	معامل الجسوء	Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité
	الهواء الثابت	الهواء الساكن	Still air Air calme
	تظليل منقوط	برغلة	Stipple (MAP) Grenure
	توقف لأغراض فنية توقف لأغراض تقنية (متعلقة بالتشغيل)	توقف تقني	Technical stop (OPS) Escale technique
615 ⁽¹⁾	توقف مؤقت	توقف أثناء الطريق	Stopover (AT) Arrêt en cours de route
616	مئون	مؤن الطائرة	Stores (AT) Provisions de bord
	عاصفة ترابية	عاصفة غبار	Dust storm Tempête de poussière
617	طبقي	متطبق	Stratiform (MET) Stratiforme
	سحاب ركامي طبقي	قرد	Stratocomulus (MET) Stratocumulus
	ستراتوسفير	سكاك (الهواء بين السماء والارض)	Stratosphere Stratosphère
	سحاب طبقي	رهب = سديم (غيوم تعلو الامق)	Stratus (MET) Stratus
618	محور التيار النفاث	Axe du courant-jet	Jet stream axis Axe de la courant-jet
	قوة التحمل	قوة حمل	Bearing strength (AGA) Force portante
619	غشاء مجهد - قشرة مجهد	Revêtement accentué	Stressed skin (AIR) Revêtement travaillant

Escale non commerciale

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Grass strip Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيشي	620
Strip (RAC)	Fiche	بطاقة	
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	بطاقة التدرجات الجوية	بطاقة التحركات الجوية	
Strip map (MAP) Carte-bande	خريطة شقة الهبوط	خريطة مجزاة	
Structure Structure	بنية	هيكل — بنيان — تكوين	621
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Com- munications)	بنية ترامف المدرج	تكوين الثلماع	
Monocoque structure Structure monocoque	بنية أحادية القشرة	هيكل تشري	
Strut ; brace (AIR) Entretoise, hauban	اللجاف (لوصل دعامتين)	مشد — مثبت — شكال دعامة — عارضة	
Sub-area broadcast Emission sous-régionale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء منطقة	622
Sub-base course (AGA) Couche portante inférieure	طبقة حمول سفلى	طبقة تحت الاساس	
Sub-continental broadcast (MET) Emission sous-continentale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء قارية	623
Meteorological summary (MET) Résumé météorologique	Sommaire	موجز ارساد جوية موجز انواء	
Summer line ; curve of altitude Droite de hauteur	Courbe d'altitude	منحنى الارتفاع	625
Supercharge, boost (AIR) Suralimentation	فرط الالتقام	شحن معزز (لخلوط الاحتراق)	
Supercharger (AIR) Compresseur de suralimentation	مقوى الالتقام	مقوى الشحن — ممزز الشحن	
Supercooled (MET) Surfondu	مائع (تحت درجة الذوبان)	فائق التبريد (تحت درجة التجمد)	
Supplemental oxygen Réserve d'oxygène complémentaire	اوكسجين تكميلي	اوكسجين اضافي	625
Supplementary meteorological office (MET) Centre météorologique supplémentaire	(مركز ارساد جوية اضافي) (مركز انواء ثانوي)	مكتب ارساد جوية ثانوي مكتب انواء ثانوي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Suppressed aerial (or antenna) Antenne noyée	Antenne étouffée	هوائي مكتوم	626
Suppressed time Retard	(Temps refoulé)	فترة التأخر الوقت المستغرق	
Interrogator (suppressed) time delay (COM) Retard de l'interrogateur	(فترة تأخر المستجوب)	فترة تأخر المستجوب	
Harmonic suppression Filtrage d'harmonique	كبت التوافقيات	كبت توافقي	
Suppressor Atténuateur	Etouffeur	كابيت	
Noise suppressor ; sound suppressor Silencieux atténuateur de bruit	Etouffeur du bruit	كابيت الضوضاء كابيت الصوت	
Control surface (AIR) Gouverne	جهاز القيادة	سطح توجيه	627
Landing surface (OPS) Surface d'atterrissage, surface d'amé- rissage	سطح البحور	سطح الهبوط	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	(سطح اجتياز الموانق)	سطح الخلو من الموانق	
Surface course, surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية المدرج	طبقة سطحية	628
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage	جهاز انتقاذ	عربة انتقاذ	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استطلاع تشيطي	بحث بطريقة المسح المتوازي	
Cross-office switching (COM) Commutation de poste à poste	توصيل داخلي (بين المراكز)	توصيل داخلي	632
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح مغير الاتجاه	مفتاح قفاز	
Symbol (MAP) Signe conventionnel	Symbole	رمز	
Symbolic code form (MET) Forme symbolique de code	نموذج رمزي للشفرة	نموذج رمزي اصطلاحي	633
Synoptic Synoptique	شامل	موحد =	
Synoptic observation (MET) Observation synoptique	رصد شاملة	رصد موحد	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Synoptic situation (MET) Situation synoptique	حالة الرصد الشامل	الحالة الجوية في الرصد الموحد	634
Oxygen system (diluter demand, full flow, pressure demand) Type d'inhalateur d'oxygène (à la de- mande, débit permanent, à la de- mande sous-pression)	نظام منشفة الاوكسجين	نظام الاوكسجين (مخفف - منساب - مضغوط)	
Simple approach Lighting Dispositif lumineux d'approche simplifié	(جهاز اشارة بسيط للاقترب)	نظام اشارة بسيط للاقترب	
Tabular form Forme tabulaire	صيغة مجدولة او جدولية	شكل مسطح - صيغة مجدولة	637
Tabular section Section tabulaire	قسم مجدول او جدولي	مقطع مسطح - قسم مجدول	
Tachometer (AIR) Tachymètre, compte-tours	مسرّاع	عداد الدورات	
Tail-heaviness Tendance à cabrer	رجوع الذيل (رجوح الكوئل)	ثقل الذيل	
Tail skid (AIR) Béquille	سند الذيل	زحافة الذيل	638
Tandem (Wheels) (AIR) Roues en tandem	عجلات ترادفية	ترادف (للمجلات)	642
Droppable tank (AIR) Réservoir largable	خزان سقوط او فصول	خزان قابل للاسقاط	
Teletypewriter tape (COM) Bande perforée de téléimprimeur	شريط مبرقة كاتبة (او طابعة)	شريط مبرقة كاتبة	643
Tariff Tarif	رسم - تعريفة (او تعرفة)	رسم - تعريفة	645
Technical stop, operational stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض فنية - توقف لاغراض تقنية	646
Telecommunication (COM) Télécommunication	اتصالات مسافية	اتصالات (سلكية ولا سلكية)	
Telecommunication (COM) Trafic	حركة الاتصالات المسافية	حركة الاتصالات (السلكية واللاسلكية)	647
Tensile stress (AIR) Effort de traction	اجهاد الجر	اجهاد الشد	648
Territorial air trafic (AT) Trafic aérien territorial	حركة جوية اقليمية	مرابطة جوية اقليمية	650

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعميم	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Tetrahedron Tétraèdre	هرم	شكل هرمي	651
Therapeutic oxygen (medical emergency on board aircraft) Oxygénotherapie (administration d'oxy- gène en cas d'urgence à bord d'un aéronef)	علاج بالأكسجين	أوكسجين علاجي	
Thermal noise (Radio) Bruit d'origine thermique ; souffle (Ra- dio)	هبوب	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	
Three engine aircraft Trimoteur	طائرة ثلاثية المحركات	طائرة بثلاث محركات	654
Illuminance threshold Seuil de perception de l'œil	بداية الإدراك البصري	بداية الإحساس بالاضاءة	
Thunder cloud (MET) Nuage orageux	سحابة راعدة	سحابة رعديّة	656
Thunderstorm (MET) Orage	راعدة	عاصفة رعديّة	
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	مرزبة ربط	تضيب ربط	
Time/frequency (T/F) technique (colli- sion prevention) Technique de synchronisation, techni- que de temps/fréquence (T/F) (pré- vention des abordages)	تقنية المزامنة	تقنية الزمن / التردد (تفادي التصادم)	
Time table ; schedule Horaire, Indicateur	مبقات	جدول مواعيد	657
Timed approach (RAC) Approche minutée	اقترب مدقق التوقيت	اقترب موقت	
Tone (COM) Tonalité	نغمية	نغمة	658
Tone identification signal (Communica- tions) Tonalité d'identification (Communica- tions)	نغمية التمييز أو نغمية مميزة	اشارة نغمة لتمييز الهوية (اتصالات)	
Tornado (MET) Tornado	ريخ خريق (أي شديدة الهبوب)	تورنادو (اعصار شديد)	659
Torque (AIR) Couple	مزدوجة	عزم الدوران	



المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Brake torque (AIR) Couple de freinage	مزدوجة الكبح	عزم الدوران الكابح	
Engine torque (AIR) Couple moteur	طاقة المحرك	عزم دوران المحرك	
Gyroscopic torque Couple gyroscopique	مزدوجة جيروسكوبية أو دوارية	عزم الدوران الجيروسكوبي	
Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice	مزدوجة المروحة	عزم دوران المروحة	
Windmill torque (AIR) Couple en autorotation	مزدوجة الدوران الذاتي	عزم الدوران الذاتي (بالهواء)	
Inclusive tour Voyage à forfait ; voyage tout compris	رحلة جزائية أو سفرة جزائية	رحلة شاملة	660
Wheel track Voie (du train d'atterrissage)	مسار عجلات الهبوط	مسار المجلة	661
Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	استكشاف طولي	بحث طولي	662
Trade wind (MET) Alizé	الصابيات	الرياح التجارية	
Traffic flow Ecoulement du trafic, courant de trafic	سير الحركة	تيار الحركة	663
Traffic handling (COM) Acheminement du trafic	تسيير الحركة	خدمة الحركة	
Traffic lane Couloir de circulation	مجاز الحركة	درب الحركة	
Traffic summary (AT) Etat récapitulatif du trafic	مجل الحركة	ملخص الحركة	664
Trail ; wake Sillage	مخر (مكان المخر)	اثر الطائرة (في الهواء)	
Trailing vortex Tourbillon de sillage	دوامة المخر	دوامة خلنية	
Training Instruction	أو تدرب Entrainement	تدريب	
Approved training (PEL) Instruction homologuée	Entrainement homologué (approuvé)	التدريب المعتمد	
Load transfer device Dispositif de transfert des charges	جهاز تحويل الشحنات	جهاز تحويل الحمولة	666

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	وقت التحويل	مدة التحويل	Transfer time (COM) Durée de transfert
	الوحدة المحولة	Organe de transfert	Transferring unit Organe transféreur
667	ارتفاع الانتقال	الارتفاع الانتقالي	Transition altitude (RAC) Altitude de transition
	طبقة الانتقال	الطبقة الانتقالية	Transition layer (RAC) Couche de transition
	مستوى الانتقال	المستوى الانتقالي	Transition level (RAC) Niveau de transition
668	ارسال اختبار القناة	(اتصالات)	Channel check transmission (Communications) Transmission de contrôle de voie (Communications)
	مقياس آلي لمدة الرؤية	مبصار	Transmissometer Transmissomètre
670	عبر الصوتي	قريب من سرعة الصوت	Transonic Transsonique
	طيار نقل ، طيار خط جوي	ريان خط تجاري Pilote de ligne	Transport pilot, airline Transport pilote
671	تنبؤ هبوط من نوع يبين اتجاه التغير (ارساد)	تكهن هبوط من نوع يبين اتجاه التغير (ارساد)	Trend-type landing forecast (Meteorology) Prévision d'atterrissage de type tendance (Météorologie)
673	رحلة مفتوحة الدائرة (يتم جزء منها برا او بحرا)	رحلة ناتمة الدائرة	Open jaw trip (AT) Voyage en circuit ouvert, voyage en fer à cheval
674	خريطة التروبوبوز	طبقة جوية وسطى	Tropopause chart (MET) Carte de la tropopause
676	نفق		Tunnel Tunnel
	محرك عنفي .	Turbomoteur	Turbine engine (AIR) Turbomachine
677	عنفي نفث	راكس عنفي	Turbo-jet Turboréacteur
	عنفي مروحي	دافع عنفي	Turbo-propeller Turboprop, propjet Turbopropulseur

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	لصفحة
Evening civil twilight Crépuscule civil du soir	أو الشفق	الفسق المدني	679
Morning civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	أو الفسق	السكر المدني	
Twin wheels, dual-wheels Roues jumelées ; diabolo	عجلات مزدوجة	مجل مزدوج	
Aerodynamic twist Torsion aérodynamique	التواء هو دينامي	التواء حركي هوائي	
Ultimate load (AIR) Charge ultime	الشفنة النهائية	الحمولة النهائية	681
Unassisted pilot Pilote non secondé	ريان بدون مساعد	قائد طائرة بدون مساعد	
Uncertainty phase (SAR) Phase d'incertitude	مرحلة مريبة أو مرحلة ارتياب	مرحلة الشك	682
Power unit (AIR) Groupe motopropulseur	مجموعة الدفع الآلي	وحدة القدرة	683
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة الإنقاذ	وحدة انتقاذ	
Servo-unit (AIR) Servo-moteur	مضاعف الحركة	وحدة مؤازرة	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	السرعة الدنيا الممكنة للاقتلاع	السرعة الدنيا للاقتلاع	684
Variable pitch propeller Hélice à pas variable	مروحة متغيرة الخطوة	مروحة متغير الخطوة	690
Variable sweep Flèche variable	كبح متغير	مسح متغير - ارتداد متغير	
Variation Déclinaison	حدور	تغير	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الحدور المغناطيسي	التغير المغناطيسي	
Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage ver- ticaux	طائرة ذات هبوط واقتلاع رأسيين	طائرة ذات هبوط واقتلاع رأسي	
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	Gradient	القوى الرأسية للرياح	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Trailing vortex Tourbillon de sillage	دوامة المخر	دوامة خلفية	697
Wake, trail	مخراو مخور	اثر الطائرة (في الهواء)	698
Balance weight (AIR) Contrepoids	رجازة	ثقل التوازن	704
Weight empty Poids à vide	الوزن الفراغي	الوزن الفارغ	
Weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en poids	معامل التحميل الوزني	معامل الحمولة الاجمالي	
Wet power (AIR) Régime moteur avec injection d'eau	تسدره بالضخ المائي	تسدره رطبة	705
Wheel load (AGA) Charge par roue	مقدار حمل العجلة	حمل العجلة	
Design wheel load (AGA) Charge de calcul par roue	مقدار حمل العجلة المقرر	حمولة العجلة المقررة	
Single isolated wheel load (AGA) Charge par roue isolée simple	مقدار حمل العجلة المفردة المعزولة	حمل العجلة المفردة المعزولة	
Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة هباء (الهباء دقاق التراب)	دوامة ترابية	706
Whirlwing (MET) Tourbillon de vent	Vent tourbillonnant	ريح دوامية	707
	Echelle anémométrique		
Wind rose Rose des vents	دوارة الرياح (او نجمة الرياح)	وردة الرياح (ارساد)	708
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	القص الراسي للرياح Cisaillement vertical du vent	القص الراسي للرياح	
Wind shift (MET) Saute de vent	انقلاب مفاجيء للرياح	تحول الريح	709
Wind tunnel (AIR) Soufflerie	معصنة	نفق هوائي	
Wind tunnel balance (AIR) Balance aérodynamique	توازن في المعصنة	توازن في النفق الهوائي	
Back swept wing (AIR) Aile en flèche arrière	جناح سهمي ناكص او منتكص	جناح مرتد الى الخلف	710
Forward swept wing (AIR) Aile en flèche avant	جناح سهمي الى الامام	جناح سهمي للامام	

الصفحة	المنظمة العربية للطيران المدني	المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
711	جناح متوسط	جناح وسطي	Mid wing (AIR) Aile médiane
	جناح مرتد	جناح سهمي	Swept wing (AIR) Aile en flèche
	مساحة الجناح	Surface d'une aile	
713	ضبط وضع الجناح	Montage d'une aile	
716	الوزن الاقصى بدون وقود	Poids maximal sans carburant	Maximum zero fuel weight (OPS) Poids maximum sans combustible

المثل المفا^{عنتر}ر

بين

العربية والانكليزية

الدكتور
ممدوح حقيقي

الأمثال صوت الشعب ، تصور تاريخه وأقليبه وتقاليده ومستواه الثقافي ودرجته الحضارية بلا زيف ولا تزوين . المثل حيادي مطلق الحياد لا يتحيز ، فهو كالمرآة ، تعكس ما يعرض عليها بحاله التي هو فيها ، بغير زيادة ولا نقصان . ومن أراد دراسة أمة من الأمم ، أو شعب من الشعوب ، فما عليه إلا أن يتفحلف من وراء الأحداث إلى جو الأمثال ، ليرى من أعاجيب البحث ما يعجز التاريخ عن دركه

وشعوب الأرض جميعا ، مرت بأطوار متشابهة في تقدمها وتأخرها ، وكفاحها وتحررها ، في انتصارها وانكسارها ... واشتغلت بالرعي والزراعة والصناعة والتجارة ... ونبغ فيها أدباء وشعراء وفلاسفة وعباقرة ومفتون وعلماء ... كما كان فيها بلهاء وحمقى ومغفلون ولموص ... كان فيها أنبياء وأدعياء ، وعانت أحداثا متشابهة تردد صداها في أمثالها وحكمها . والفكر قدر شائع بين البشر ، لا يستطيع أحد أن يدعي احتكاره لفرد أو شعب أو أمة أو عرق أو دولة ... فليس هناك عرق عال ومزق سافل ، ليس هناك شعب مختار وشعب منحط ، خلقوا جميعا متساوين ، وإنما حدث التفاوت بينهم ، بمقدار ما استفادوا من نتاج عقولهم أو أهملوه . وقد لاحظت

ذلك في أمثال جميع الأمم ، حتى لقد خطر لي وأنا أقوم ببحثي هذا ، أن أجمع أمبر
تدر ممكن من الأمثال المتشابهة في معانيها وفي اللفاظ التي تحدد هذه المعاني ، من
مختلف اللغات التي بصرتني الله بها .، فالفيت ذلك طويل الذيل ضامي الحواشي ، لا
يتسع له كتاب كهذا فوقفت عند ما في اللغة الانكليزية وحدها ، لا ثبت أن التشابه واقع
قريب ، مع شدة بعدنا عن الشعب الانكليزي في الزمان والمكان والمستوى الحضاري
واختلاف عاداتنا وتباين تقاليدنا في العصر الحاضر . فكيف لو جمعت ما وجدت في
اللغة الفارسية أو التركية مثلا ، وهما قريبتان جدا منا ، ويكاد تاريخنا يتشابه فصولا
وابوابا ، وتتشاكل تقاليدنا صورا وانسابا ؟ !

ولم أجد عناء كبيرا في جمع الأمثال الانكليزية ، فقد وجدت ما مجموعة مطبوعة
مبوبة على حروف المعجم ، إلا أنها غير مشروحة ولا معلق عليها إلا في النادر القليل ،
وسميت لأعرف قصة كل مثل فأخفقت ، لأنهم هم أنفسهم لم يفكروا بذلك تفكيراً جدياً
ولا حاولوا كما حاول العرب في تقصي أسباب الأمثال وابتكار أساطير لها لم يجدوا
له قصة معروفة . بل أنهم لم يستطيعوا أن يفكوا المثل عن الحكمة . فجاءت أكثر
أمثالهم حكماً اجتماعية وصحية وفكرية وجغرافية ، ترجمتها كما هي بحرفيتها ثم علقت
على كل منها بما يناسبه ويشاكله من مثل أو حكمة أو آية أو شعر . ولو أرسلت
القلم على سجيته لطبقت على كل مثل من أمثالهم عشرات . فاللغة العربية — بهذا
المعنى — غنية جداً واسعة سعة لا حدود لها ، تميزت بها عن سائر لغات العالم .

والملاحظ في مجموعة الأمثال الأجنبية — وبخاصة منها الانكليزية — أنها تكثر
من الحض على القناعة والصبر والرضاء بمقسوم القدر أو تؤكد على حفظ الصديق.
وتخلو خلوا تاماً من الصور البدوية ... ذلك أن أمثالهم جمعت بعد أن تقدموا في طريق
الحضارة خطوات وطيدة . ولأن لغتهم القديمة بلاد تاندثرت معها صور المستوى
البدائي الذي عاشوه . على أنهم ما زالوا في دور تطوير اللغة ، حتى ليكاد يستحيل
على الانكليزي المعاصر أن يفهم لغة شكسبير مع قريتهم منه . أما نحن فقد اجتزنا دور
الحضارة منذ أكثر من ألفي عام ، واستقرت لغتنا على قواعدها ، ورست على
أسسها ، ووقفت بشبابها الغض الخالد عصوراً طويلة تميز بكمالها ، وتختال
بجمالها الفتان .

وكما نجد في أمثالنا صور الكرم والشهامة والشجاعة والحفاظ على العرض
واضحة أشد وضوح ، نجد في أمثالهم صور البخل الاسكتلندي والتطور الآلي
والصحي ، والتلويع بنقد المرأة نقداً مرأحياتاً ، كوصفها بالحيوان ذي الشمر
الطويل والمقل القصير ، وبيان لها أرواحاً تسع قططاً ، والقطعة نفسها لها تسعة أرواح ،
وان قوتها بلسانها ، وبيان معاشرته التين أهون من معاشرته امرأة شريرة ... إلى غير
ذلك مما يزرى بقيمة المرأة ويسوء إليها ويشير إلى أنهم ما زالوا — على الرغم من

التقدم الحضري الذي وصلوا اليه ، ومظاهر التكريم التي يمنحونها اياها ، ينظرون اليها على انها جنس آخر ادنى من الرجل .

واكثر امثالهم مسجوعة مقفأة ، ترن فيها موسيقا اللغة رنينا . وقد يحطمون سبيل السجعة تاعدة معروفة من قواعد لغتهم ، حبا بهذا الرنين ، مما يفكرنسا بالاسلوب اللفظي الذي اتبعه كتابنا وشعراؤنا في عهود الانحطاط السياسي الذي بلينا به ابان القرون الوسطى ، وطريقة المحسنات اللفظية التي استخدمناها ، وهرقنا من اجلها روح المعاني بلا حساب .

وستجد نماذج لكل ما تقدم في الجزء التالي ، كما ستجد امثالا وحكما تتطابق مع ما في اللغة العربية تطابقا تاما حتى بالحرف الواحد ، كقولهم : « الكلام من فضة والسكوت من ذهب ، عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به ، اعمل خيرا والقه في البحر ، لا تؤجل عمل يومك الى غد ، من لسعته الحية حذر الحبل ، من سلك الجدد امن العثار ، البرء في التفكير والله في التدبير ، كم من كلام اشد جرحا من حسام ... وامثال ذلك كثير كثير .

وبعد ، افلا يدل هذا على صدق دعوانا : بأن الاطوار المتشابهة التي عاشتها الامم انتجت حكما وامثالا متشابهة ، وانها تتساقى الكؤوس فيما بينها بالتماس التجاري والسياحي والحربي ، وتنقل بعضها عن بعض وترشف جميعها من معين واحد ؟ !

مدوح حقيقي

- A -

- 1 — A bad day never has a good night — لن يعقب النهار الأسود ليلة بيضاء
لا يثمر الشوك العنب
رب مخيل مخلف
أكثر الظنون ميون
- 2 — A bad thing never dies — السيئة لا تموت
الأسى لا ينسى
أحقد من جمل
لا تعلم اليتيم البكاء
- 3 — A bean in liberty is better than a feast in prison — لحبة فول تقيم صلبك وأنت حر،
خير لك من وليمة وأنت حبيس
أحب الي من تمسر منيف
أحب الي من شق الرغيف
- 4 — A bird in the hand, is worth two in the bush — عصفور في اليد ، خير من اثنين
على الشجرة
بيضة اليوم ولا دجاجة الغد
- 5 — A bird is known by its note and a man by his talk — يعرف الطير بشدوه ، والمرء بمنطقه
المرء مخبوء تحت طي لسانه
ان البلاء موكل بالمنطق
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 6 — A bit in the morning, is better than nothing all day — افطار على كسرة خبز قفار ، خير
من صيام نهار بطوله
ساقية جارية خير من نهر مقطوع
الكحل خير من العمى

- 7 — A black hen, lays a white egg — الببيضة البيضاء ، تضعها بجاجة سوداء
- اشتدي أزمة تنفجي قد أذن ليلىك بالبلج
الصبر مفتاح الفرج
- 8 — A blind man will not thank you for a mirror — لن يشكر الأعمى على مرآة تهديه ياها
- فرجت وكنت اظنها لا تفرج
- 9 — A good heart makes a happy face — القلب الطيب ، تشرق نصارته على الوجه
- يا قارئ العلم بين الجاهلين خطا كموقد الشمع في قاعات عميان
- وجهك مرآة نفسك
- 10 — Abundance like want, ruins many — الوفرة كالنقص ، يحطم كثيرا من الناس اذا قل الامكان ، كل اللسان
- ان كان من حزبا او من اعداها
- البطر يعمى النظر
- 11 — A boy begins living when he is born, and a girl when she marries — تبدأ حياة الفتى بالولادة ، والفتاة بالزواج
- عقل المرأة في جمالها ، وجمال الرجل في عقله
- وللذكر مثل حظ الانثيين
- 12 — A candle lights others and consumes itself — تذيب الشمعة نفسها لتضيء لسواها
- رب اخ لك لم تلده امك اسق اخاك النمرى
- 13 — A cat has nine lives, and a woman has nine cats' lives — للقطة تسعة ارواح ، وللمرأة ارواح تسع قطط
- ان النساء شياطين خلقت لنا
- 14 — A chip of the old block — شظية من الجزل القديم
- تلك العصا من هذه العصية ، هل تلد الحية الا الحية
- ان هذا الشبل من ذاك الاسد شنشنة اعربها من اخزم
- 15 — A clean hand wants no washing — اليد النظيفة لا تحتاج الى غسل
- العيان لا يحتاج الى بيان الحق ابلج والباطل لجلج

- 16 — A constant guest is never welcome — **لن يرحب كثيرا بالضيف الدائم**
ان الطنيلي ثقيل الظل
زر غبا تزدد حبا
- 17 — A contented mind is a continual feast — **العقل القنوع في فرحة دائمة**
القناعة كنز لا يفنى
عش قنعا تكن ملكا
ارض من العشب بالخوصة
- 18 — A courageous foe is better than a cowardly friend — **خصم شجاع خير من صديق جبان**
عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 19 — A crooked stick will have a crooked shadow — **لن يكون للعصا المعوجة الا ظل اعوج**
انك لا تجنى من الشوك العنب
فهل يستقيم الظل والعود اعوج ؟!
- 20 — A crowd is not company — **ليست الجماعة برفقة**
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 21 — Actions speak louder than words — **صوت الاعمال ارفع من صوت الأقوال**
لسان الحال ابين من لسان المقال
اللحظ اصدق من اللفظ
من لا ينمك لحظه لا ينمك لفظه
فضل الفعل على القول مكرمة
السيف اصدق انباء من الكتب
- 22 — A cunning knave needs no broker — **الخبيث المكار لا يحتاج الى سمسار**
الموان لا تعلم الخبرة
كل ذي عاهة جبار
- 23 — A danger foreseen is half avoided — **الخطر المتروقب نصف مدفوع**
كل ما لم يكن من الصعب في الانفس سهل فيها اذا هو كانا
- 24 — A deceitful peace is more harmful than open war — **سلم خادعة، شر من حرب مكشوفة**
ظاهر المتاب خير من باطن الحقد
- 25 — A deformed body may have a beautiful soul — **رب روح جميلة في جسم مشوه قبيح**
الظهار خداعة
- 26 — A disease known is half cured — **اذا عرف الداء سهل الدواء**
تشخيص الداء نصف الدواء
لكل طي نشر
لكل شمس مغرب

- 27 — A dog will not cry if you beat him with a bone — لن يبيع عليك الكلب ، اذا قنفته
بعضمة
اطعم الفم تستح العين
- 28 — A donkey asked to a wedding, either to carry water or bring wood — اذا دعى الحمار الى عرس ،
فلنقل الماء او حمل الحطب
دعي الحمار الى مدار ، اما للطحن او لحمل الاحجار
ولا يقيم على ضيم يراد به الا الاذنان : غير الحي والوتد
- 29 — A drowning man will catch at a straw — الغريق يتعلق بقشة
يتعلق الغريق بحبال النور
- 30 — Adversity flatters no man — الازمات تكشف عن الاصدقاء
للشدائد تذر الرجال
- 31 — Adversity tries friends — عند الشدائد تعرف الاخوان
جزى الله الشدائد كل خير عرفت بها عدوي من صديقي
- 32 — Advice is never in want — ما خاب من استشار
اذا شاورت العاقل صار عقله لك
- 33 — A fair face may hide a foul heart — رب نفس شريرة وراء وجه صبور
لا يفرنك ما ترى من اناس
ان تحت الضلوع داء ذوا
- 34 — A father is a treasure, a brother is a comfort, but a friend is both — الاب كنز . والاخ عون ، اما
الصديق فكلهما معا
الزيت في المجين لا يضيع
وليس الدلو الا بالرشاء
- 35 — A fault confessed is half redressed — الاعتراف بالخطا نصف التوبة
الاعتراف بالخطا فضيلة
الاعتراف يهدم الاعتراض
لا جرم بعد الندامة
من اقر بذنبه فلا ذنب له
من اقر بذنبه غفر له ربه
- 36 — A fault once denied is twice committed — انكار الخطيئة يضاعفها مرتين
اذل الناس معتذر لثيم
- 37 — A favour ill placed is great waste — وضع المعروف في غير اهله ، خسار
كبيسر
ومن يصنع المعروف في غير اهله يكن حمده ذما عليه ويندم

- 38 — A fool throws a stone into the well, and a thousand wise men cannot take it out — يلقي مجنون بحجر في بئر ، فيعجز ألف عاقل عن انتشاله منه
ما كل عشرة تقال
- 39 — A forced kindness, deserves no thanks — الإحسان المكره ، لا يستحق الشكر
من خدم الرجال خدم
- 40 — A friend in need, is a friend indeed — الصديق الحقيقي ، هو من تلقاه عند حاجتك اليه
الصديق عند الضيق
ان أخاك من واساك
- 41 — A friend is best found in adversity — الصديق ، هو من تجده عند الشدة
ان الصديق الحق من كان معك ومن يضر نفسه لينعمك
- 42 — A friend that you buy will be bought from you — الصديق الذي تشتريه ثمراء ،
سوف يشتريه منك سواك
الخاذل أخو القاتل
النفمي خوان
لا خير في ود يكون بشائع
من لم يردك ملا ترده
- 43 — A friend's frown is better than a fool's smile — عبوس الصديق خير من ابتسام
الاحمق
صديق من صدقك لا من صدقك
- 44 — After a storm comes rain, after clouds sunshine — يعقب العاصفة مطر ، وتلي الفيوم
إشراق الشمس
الشدة لا تدوم
كل حال تزول
اصبر فان عقبى الصبر خير
الغمرات ثم ينجلين
- 45 — After a storm comes a calm — يعقب العاصفة هدوء
ان بعد العسر يسرا
- 46 — After dinner sit a while, after supper walk a mile — استرح بعد الغداء قليلا
وتمش بعد العشاء ميلا
- 47 — A full purse never lacks friends — الهيمان الملائن ، لا يفقد الخلان
رايت الناس قد مالتواي الى لمن عنده مال

- 48 — Age brings experience, and a good mind wisdom — طول العمر يكسب المرء خبرة والعقل حكمة
 رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 49 — A gift with a kind face, is a double grace — العطاء مع الوجه البشوش ،
 حسنة مضاعفة
 تراه اذا ما جئته متهللا كأنك تعطيه الذي أنت طالبه
- 50 — A good anvil is not afraid of the hammer — السندان المتين ، لا يخشى المطرقة
 جينة لا تمكر بحرا لا يضير السحاب نبج الكلاب
- 51 — A good life keeps off wrinkles — العيش الزاهي يبعد الغضون
 ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 52 — A good book is a great friend — الكتاب الجيد صديق حميم
 وخير جليس في الانام كتاب
- 53 — A good example is the best sermon — خير العظات ، القدوة الحسنة
 رب سكوت ابلغ من كلام اصدق من لفظ لحظ
- 54 — A good friend never offends — الصديق الصدوق لا يجابهك بقسوة
 ليس من العدل سرعة العذل
- 55 — A good man will requite a gift, and an illman will ask more — الكريم يقابل الاحسان بمثله
 اما اللئيم فيطلب المزيد
 وان انت اكرمت اللئيم تمردا اذا انت اكرمت الكريم ملكته
- 56 — A good name is better than gold — السمعة الحسنة خير من الذهب
 الثنا خير من الفنى
- 57 — A good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart, and a lady's hand — يجب ان يتحلى الجراح الماهر بعين
 نسر ، وقلب اسد ، ويد امرأة البسي لكل حال لبوسها
- 58 — A good wife and health are a man's best wealth — خير ثروة الرجل ، زوجة صالحة
 وصحة جيدة
 خذ من الدهر ما صفا ، ومن العيش ماكنى
- 59 — A good workman does not quarrel with his tools — العامل البار ، لا يخاصم ادوات
 عمله

- من لم يدار المشط ينتف لحيته
فلان خراج ولاج
- 60 — A guest wanted comes at meal time — عند الطعام يحضر الضيف المحبب
اذكر غائباً يقترب
- 61 — A hungry man is an angry man — الجائع غضوب
لا راي لحاقن
الجوع كافر
غرثان غاريكوا له
- 62 — A house in the sun, never calls a doctor — البيت الذي تدخله الشمس لا يدخله
الطبيب
- 63 — A hungry stomach has no ears — ليس للمعدة الجائعة آذان
ثلاثة ليس لهم راي : الجوعان والمقرور والخائف
- 64 — A joke never gains an enemy but often loses a friend — لن يكسبك المزاح عدوا
لكنه قد يفقدك صديقا
المزاح لقاح الضغائن
المزاحة تذهب المهابة
- 65 — A liar will not be believed even when he speaks the truth — لا يصدق الكذاب حتى ولو تحدث
صانقا
جاء بقرني حمار
من كذب مرة ، كذب كل مرة
اذا كنت كذوباً فكن ذكورا
- 66 — A little debt makes a debtor, but a great one an enemy — الدين الصغير ، يجعل منك مدينا
وحسب . اما الدين الكبير فيخلق
منك عدوا
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 67 — A little knowledge is a dangerous thing — العلم القليل خطر كبير
نصف المتعلم اخطر من جاهل جاهل
الجهل مطية ، من ركبها ذل ، ومن
صحبها ضل
- 68 — A little neglect may breed great mischief — قد يولد الاهمال الصغير الشر
المستطير
ومعظم النار من مستصفر الشرر

- 69 — A little thing in hand is worth more than a great thing in prospect
 قليل في اليد ، خير من الكثير المتمنى
 بيضة اليوم خير من دجاجة الغد
 عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة
- 70 — A living dog is better than a dead lion
 كلب حي خير من أسد ميت
 الحي افضل من الميت
 كلب عس خير من أسد رابض
- 71 — All doors are open to courtesy
 تفتح للطف جميع الأبواب
 الكلام المعسول يخرج الحية من وكرها
 في سعة الأخلاق كنوز الأرزاق
 انكم لن تسعوا الناس بأموالكم ، نسعوهم بأخلاقكم
- 72 — All is well, that ends well
 كل الأمور بخير ، اذا انتهت على خير
 الأمور بخواتيمها
- 73 — All that glitters is not gold
 ما كل ما يلعب ذهباً
 ما كل بيضاء شحمة ، ولا كل سوداء فحمة
- 74 — All truth is not always told
 لا يصرح دائماً بكل الحقيقة
 ما كل ما يعلم يقال
 لا يقول الحق غير الطفل والاحمق
- 75 — A long tongue has a short hand
 للسان الطويل يد قصيرة
 انف في السماء واست في الدتعاء
 واذا النذل لم يوفق لطمع
- 76 — A man may lead his horse to water but cannot make him drink
 يستطيع المرء أن يقود حصانه الى الماء ، لكنه لا يستطيع أن يرغمه على الشرب
 فقد اطاعك من يرضيك ظاهره
- 77 — A man without reason, is a beast in season
 رجل بغير منطق ، حيوان مطبق
 دليل المرء فعله ، ودليل عليه قوله
- 78 — A man is known by the company he keeps
 يعرف المرء بقرينه
 المرء مرآة أخيه
 جليس المرء مثله
 قل لى من تعاشر أقل لك من أنت
 عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه
- 79 — A moment's patience is ten years' ease
 لحظة صبر ، راحة عشر سنين
 من صبر ظفر
 الصبر حيلة من لا حيلة له

- 80 — An apple a day keeps the doctor away — اكل تفاحة كل يوم ، يبعد عنك الطبيب طويلا
- 81 — An empty belly hears nobody — البطن الفارغ لا يصغي لنصح احد غرثان غاريكوا له
- 82 — An occasion lost cannot be redeemed — الفرصة الضائعة لا تعوض اذا هبت رياحك فاغتنبها فان لكل خاتمة سكون
- 83 — An ounce of sense is worth a pound of wit — درهم ادراك : خير من قنطار بداهة ادب المرء خير من ذهبه
- 84 — An old man in a house is a good sign — وجود رجل كبير في البيت دليل على ما فيه من خير ليس القوادم كالخوامي السبع سبع ولو كلت مخالبه
- 85 — A proverb is the voice of God — المثل صوت الله
- 86 — A proverb is to speech, what salt is to food — المثل في الكلام كالملح في الطعام من اجل تليلا سمع جميلا
- 87 — A proverb is the wit of one, and wisdom of many — المثل بداهة فرد ، وحكمة قوم
- 88 — A parent cares for ten children the ten children cannot care for a parent — يعتني الابوان بعشرة اولاد . ويعجز عشرة اولاد عن العناية باحد الابوين ولا تتل لهما اف ولا تنهرهما، وتل لهما قولا كريما
- 89 — Appear always what you are — اظهر دائما بحقيقتك مد رجلك على قدر بساطك المرء حيث يضع نفسه
- 90 — Appearances are deceptive — المظاهر خداعة افراط ناستط
- 91 — A poor man is not recognised by his relatives — قد يتنكر للمعدم نووه ان الفتير اذا تكلم صادقيا
- 92 — A prophet is not without honour except in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه ازهد الناس في العالم : اهلـه وجيرانه
- 93 — A scabby sheep infects a whole flock — النعجة الجرباء تمدي القطيع كله تد تفسد الرمي على اخواتها شاة تند من القطيع وتمرق
- 94 — A servant is known by his master's absence — يعرف الخادم على حقيقته عند غياب سيده ذهبت هيف لاديانها

- 95 — A sign to the wise, and a whistle to the stupid — يفهم العاقل بالإيماء ، والبليد بالصنير
العبد يتقرع بالعصا والحر تكتيه الإشارة
- 96 — A stranger in your house is a witness — الغريب في بيتك شاهد عليك
جاء العيان فالوى بالأسانيد
- 97 — As you sow, so you reap — كما تزرع تحصد
- 98 — As long as the blanket, so far you may stretch — تمدد على طول ثنارك
مد رجلبك على قدر لحانك
- 99 — As you make your bed, so you must lie — تمدد على طول فراشك
- 100 — A tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
ان الجواد عينه فراره
- 101 — A tyrant's breath, is an other's death — تنفس الظالم ، ازهاق لروح سواه
ياكل التمر وارجم بالنوى
- 102 — A woman's strength, is in her tongue — قوة المرأة بلسانها
سلاح الضعيف الشكاية
خرقاء عيابة
- 103 — A word to the wise is enough — العاقل يفهم بكلمة
ان اللبيب من الإشارة يفهم
ان العصا قرعت لذي الحلم
- 104 — A stitch in time, saves nine — الفرزة في وقتها توفر ورائها تسعا
التدبير نصف الميثة
اذا ضربت فأوجع ، واذا زجرت فأسمع
ولكم في القصاص حياة
- 105 — A fool can ask more questions in an hour, than a wise man can answer in a year — اضرب حديدا حاميا لا تنفع منه ان بررد
يستطيع المجنون ان يسأل في ساعة واحدة من الاسئلة ما يعجز العاقل عن الاجابة عليها في عام

- B -

- 106 — Barking dogs seldom bite — الكلاب التباحة قليلا ما تعض
من تصرت يده مد لسانه
- 107 — Be good husband, and you will get a penny to spend, a penny to lend, and a penny for a friend — اذا كنت زوجا صالحا ، توفر لك قرش للنفقة، وقرش للقرض وقرش للصديق

- 108 — Be always as merry as you can for no one delights
in a sorrowful man
عش مرحا بقدر ما تستطيع فالحزين
لا يسر به أحد
أضحك يضحك لك العالم ، وأبك تك وحدك
- 109 — Be a friend to yourself, and others will be so to you
كن صديق نفسك ، يكن الناس لك
أصدقاء
لا ينهض البازي بلا جناح
بالساعة يبطش الكف
- 110 — Be slow to promise, quick to perform
تان في منح الموعد ، واسرع في
أنجازه
الرشف أنقع
- 111 — Be content with your lot, one cannot be first in
everything
اقنع بما قسم لك ، فلن يكون المرء
مجليا في كل أمر
وحسبك من غنى شبع وري
- 112 — Be ever vigilant, but never suspicious
كن دائم الحذر لكن لا تكن شكاكيا
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 113 — Be just to all, but trust not all
واس بين جميع الناس في عدلك،
لكن لا تمنح ثقتك جميعهم
اتق شر من احسنت اليه
حسن الظن ورطة
- 114 — Be not ungrateful to your old friend
لا تتنكر للصديق القديم
الصديق القديم والذهب القديم توابان
- 115 — Be silent or speak something worth hearing
اصمت أبدا ، ولا تتكلم إلا بما هو
خليق بأن يسمع
صوت اذا ما الصمت زين اهله
وفتاق أباكر الكلام المختصم
- 116 — Be slow in choosing, but slower in changing
تان في اختيارك طويلا ، وتلبث في
تغييره كثيرا
درء المفسد أولى من جلب النعم
- 117 — Be slow at giving advice, ready to do service
كن بطيئا في بذل النصيحة سريعا
الى عمل الخير
واذا هممت بأمر شر فانتهد
واذا هممت بأمر خير فاعجل
- 118 — Be sure before you marry, of a house to tarry
قبل اعتزامك الزواج اضمن بيتا
لسكناك
قبل الرماء تملأ الكنائن

- 119 — Bear and forbear is good philosophy — خير الفلسفات : التحمل والتصبر
كل هم الى فرج
عش تنما تمش ملكا
حلمي اصم واذني غير صماء
- 120 — Bear with evil and expect good — تحمل الشر وتوقع الخير
آخ الاكفاء وداهن الاعداء
- 121 — Beat one to frighten another — اضرب رجلا لتخيف سواه
الطير بالطير يصاد
خذ الامر بقوابله
- 122 — Beauty without bounty avails nought — لا يغني جمال الجسم عن جمال
النفس شيئا
لا بأس بالقوم من طول ومن غلظ
جسم البغال وأحلام العصافير
- 123 — Beauty is but skin deep — الجمال ما خفي وراء الاهداب
الصبا وحده جبال زائل
- 124 — Beauty without virtue is a curse — الجمال بغير فضيلة لعنة
كلام كالسمل وفعل كالاسل
كلام لين وظلم بين
- 125 — Beggars must not be choosers — ليس للمستعطي ان يختار
شحاذا ومساوم ؟ !
انتشهي وتشتكي ؟ !
- 126 — Beggars fear no rebellion — المعدمون لا يخشون اللصوص
الصعلوك في القافلة ، آمن شر تطاع الطريق
الشحاذاون لا يخشون الثورة
- 127 — Begging a courtesy is selling liberty — طلب المعروف ، بيع الحرية
الانسان عبد الاحسان
- 128 — Benefits, like flowers, please most, when they are fresh — الاحسان كالزهر ، أكثر ما يسر
ما دام نضرا
تصدا القلوب كما يصدا الحديد
- 129 — Beggars breed, and richmen feed — الفقراء ينسلون ، والأغنياء يطعمون
بفات الطير أكثرها نسولا
وأم الصقر مقلات نذور
- 130 — Better a bad excuse, than none at all — عذر واه خير من لا عذر
ويبقى الود ما بقي العتاب

- 131 — Better a blush in the face than a spot in the heart — احمرار الوجه خجلا ، خير من
لطفة سواد في الضمير
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الاعتراف يمحو الاعتراف
- 132 — Better a tooth out, than pain forever — خلع الضرس خير من احتمال ألمه
الدائم
وجع ساعة ولا كل ساعة
- 133 — Better be alone, than in bad company — الوحدة خير من جليس السوء
الوحدة عبادة
- 134 — Better be envied than pitied — لأن تكون محسدا، خير من أن تكون
موضع شفقة
اليد العليا خير من اليد السفلى
- 135 — Better be poor and live, than rich and perish — حياة في فقر ، خير من غنى مهلك
والعيش خير في ظلال النوك ممن عاش كـدا
الف عيشة في كدر ، خير من نومة تحت الحجر
- 136 — Better do it, than wish it to be done — لأن تعمل الأمر ، خير من أن تتناه
معمولا
الاماني بضاعة الموتى
الكسول لا يطول
ليس الرقاد للفتى بمغفم
- 137 — Better live with a dragon, than with a wicked woman — معايشة التنين ، خير من معايشة
امراة شريرة
ياكلني سبع ولا ياكلني كلب
- 138 — Better face a danger once than be always in fear — مجابهة المخاطر ، خير من ترقبها في
خوف دائم
توقع الشر أشر
- 139 — Better go longing than loathing — فراق بمحبة خير منه مع الكره
لأن تفارق مشتاقا ، خير من أن
تفارق كارها
- 140 — Better the last smile, than the first laughter — امسك بمعروب أو تسريح باحسان
البسمة الأخيرة ، خير من الضحكة
الأولى
الذ من الغنيمة الباردة
الرابح من يضحك آخر

- 141 — Better an empty house, than an ill tenant — لدار خاوية، خير من مستاجر سيء
ويل أمون من ويلين
يختار أمون الشرين
- 142 — Better give the wool. than the whole sheep — لأن ترشح بالصوف خير من خسارك
القطيع كله
بالمال ولا بالأبدان
- 143 — Better go to bed supper-less, than rise in debt — لأن تبيت طاوياً، خير لك من أن تصبح
مديناً
الدين هم بالليل وذل في النهار
- 144 — Better late than never — المجيء متأخراً خير من عدم المجيء
مطلقاً
لا تستح من إعطاء القليل فـان
الحرمان أقل منه
- 145 — Better no rule than a cruel rule — الفوضى خير من قانون جائف
إذا تلاحت الخصوم تسامت الحلوم
- 146 — Better spared than spent — التوفير خير من التبذير
أمر بمكياتك لا أمر بمفحاتك
الف مرة : لعنه الله ، خير من مرة
واحدة : رحمه الله !!
- 147 — Better starve free, than be a fat slave — لأن تموت اعتقاداً وانت حر ، خير
من عيشك سجيناً في عبودية
لبيت تخفق الأرواح فيه أحب إلى من قصر منيف
ولست أرضى تفصلاً وان يكن من ذهب
- 148 — Better to do well, than to say well — لأن تعمل الحسنى ، خير من أن
تتحدث بها وتقعّد
الخير بالتمام
- 149 — Better to slip with the foot, than with the tongue — زلة القدم خير من زلة اللسان
عثرة الأقدام ، أسلم من عثرة الكلام
وزلة الرأي تشي زلة القدم
- 150 — Better to reign in hell than to serve in heaven — لأن أكون حاكماً في جهنم ، خير من
أن أكون محكوماً في الجنة
جنة بالذل لا أرضى بها
حمار أركبه خير من جواد يرميني

- 151 — Better unborn than unbreed — عدم الوجود خير من عدم التهنيد
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 152 — Better untaught than ill taught — جهل مطبق ، خير من علم ناقص
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وقعت
- 153 — Between the hand and the lip, the morsel may slip — قد تسرق اللقمة مما بين اليد والشم
الرزق مقسوم
ما قسم لغيرك ، حرم عليك
- 154 — Be warned by others' harms — اتعظ بمصائب سواك
العاقل من اتعظ بغيره
- 155 — Beware of a silent dog, and still water — احترس من الكلب الساكت والماء
الراكد
لا يغرنك ما ترى من أساس
ان تحت الضلوع داء دوبا
- 156 — Beware of little expenses — حاذر صغرى النفقات
نقطة فوق نقطة تؤلف سيلا
- 157 — Beware of no man than yourself — لا تخشى الا نفسك
من اطاع هواه ، باع دينه بدينه
- 158 — Birds of a feather flock together — الطيور المتشابهة الريش تتألف معا
ان الطيور على اشكالها تقع
- 159 — Blood is thicker than water — الدم اكثف من الماء
انا واخي على ابن عمى ، انا وابن
عمى على الغريب
دع الموراء تخطاك
دع الشر يعبر
- 160 — Blood cannot be water — الدم لا يمكن أن يصير ماء
لا ينسى النار الا الحمار
يفنى ما فى الصدور
ويبقى ما فى الصدور
- 161 — Blushing is virtue's colour — حمرة الخجل لون الفضيلة
وانما الامم الاخلاق ما بقيت
فان هم ذهبوا اخلاصهم ذهبوا
- 162 — Boldness in business, is the first, second and third — الجراة فى الاعمال ، هي الشرط
الاول والثاني والاخير
حليتها بالساعد الاشد

- 163 — Brave actions never want a trumpet — الأعمال الشجاعة لا تحتاج الى نفير
ليعلن عنها
الشجاعة تتحدث عن نفسها
- 164 — Bread at pleasure, drink by measure — كل ما طاب لك الأكل ، أما الشراب
فبمقدار
واذا شربت فانتسي مستهلك مالي ، وعرضي واقر لم يكلم
- 165 — Brevity is a great praise of eloquence — الإيجاز ، تسبيح البلاغة العظيم .
البلاغة في الإيجاز
- 166 — Bribes will enter without knocking — الرشوة تدخل من دون استئذان
صفحة الممن تشخذ ولا تتطع
- 167 — Burn not your house to frighten the mice — لا تحرق بيتك لتخيف الفئران
ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة
- 168 — Business and action strengthen the brain, but too much study weakens it — العمل والحركة يمدان العقل بقوة .
أما الدرس الطويل فينكهه
الحركة بركة
- 169 — Business is the salt of life — العمل ملح الحياة
اعمل ولو بدائق
التمس ولو خاتما من حديد
- 170 — By doing nothing, we learn to do ill — البهالة تورث البطالة
ان الشباب والفراغ والجدة
مفسدة للمرء أي مفسدة
- 171 — By-gones are forgotten — ما مضى فهو منسي
ما مضى فات والمؤمل غيب
ولك الساعة التي أنت فيها
- 172 — By other's faults, wisemen correct their own — العقلاء يصلحون أخطاءهم بأخطاء
سواهم
العامل من اعطى بجريرة سواه
- 173 — By requiting one friend. we invite many — قد تحصل على كثير من الأصقاء
بمكافاة صديق واحد
من الحبة تنشأ الشجرة
- 174 — By the little is known the much — من الصفات تعرف الكبائر
من نمك أدنيك يا إسرائيل
- 175 — By wisdom peace, by peace plenty — العقل يؤدي الى السلم ، والسلم
ياتي بكل شيء
فان جنحوا للسلم فاجنح لها

176 — Bye and bye is easily said

— من السهل أن تقول وداعا

من أجذب انتجع
تل سيحوا في الأرض

177 — Books are the university of home

— الكتب جامعة المنزل
وخير جليس في الأنام كتاب

- C -

178 — Calamity is the touchstone of a brave mind

غير مجهول المكان

— المصيبة ، محك عقل الشجاع

أنا في الحرب العوان

179 — Call no man happy till he dies

— لا تصف انسانا بالسعادة الا بعد
موته

إذا طلع سهيل رفع كيل ووضع كيل

180 — Care and diligence bring luck

— العناية والكد يجلبان الجد

من المخض يبدو الزيد

181 — Cast no dirt into the well that gives you water

— لا ترم أقدارا في بئر تمنحك الماء

من خان هان

182 — Catch not at the shadow and loose the substance

— لا تتشبث بالظل وتفلت الجسم
المظلل

ومن قصد البحر استقل السواقي

لا تقطعن ذنب الأنمي وترسلها

183 — Censure and scandal are not the same

— النقد والافتاب لا يتشابهان

سهيل والسها لا يلتقيان

لا يجمع سيفان في غمد

184 — Cent per cent do we pay for every vicious pleasure

— اللذة الدنيئة ندفع ثمنها كاملا

لا تعمل عملا في السر تستحي منه

في الجهر

185 — Chance is a dicer

— الحظ كلاعب النرد

إذا حلت المقادير بطلت التدابير

رأيت الهنايا خبط عشواء من تصب

186 — Change of habit cannot alter nature

— تغيير العادة لا يغير الطبيعة

الطبع يغلب التطبع

- 187 — Change of pasture makes fat calves — **تغيير المرعى يسمن المجول**
وسافر ففي الأسفار خمس فوائد
وطول مقام المرء في الحي مخلوق
لدياجتيه ماغتررب تتجدد
لو أن في شرف الماوى بلوغ منى — لم تبرح الشمس يوما دارة الحمل
- 188 — Charity begins at home but should not end there — **يجب ان يبدأ الإحسان في البيت ،**
لكن ينبغي الا يقف هناك
أتبع الدلو الرشاء
الأتريون أولى بالمعروف
- 189 — Charity and pride have different aims, yet both feed the poor — **الإحسان والتفاخر به متباينان . وان**
كان هدف كليهما اطعام الفقير
الينة تهدم الصنيمة
يبني تمصرا ويهدم مصرا
- 190 — Cheating play never thrives — **الغش لا يفلح أبدا**
من غشنا فليس منا
- 191 — Cheat me in the price, but not in the goods — **لا عليك ان تخدعني في الثمن ، لكن**
لا تفشنني في البضاعة
حلال على الشاطر
- 192 — Cherish what you have, and struggle for better — **اقنع بما قسم لك، واسع لما هو خير**
منه
دع التقادير تجري في أعنتها
ولا تبيتن الا خالي البال
- 193 — Children and chickens must be picking and the search — **الأطفال والبجاج دائمة التنقيب**
والبحث
الأطفال عفاريت صفار
- 194 — Children and fools have merry lives — **الأطفال والمجانين سعداء أبدا**
استراح من لا عقل له
- 195 — Children and fools tell the truth — **الأطفال والمجانين يتحدثون صادقين**
لا يقول الحق الا الطفل والأحمق
- 196 — Children are certain cares but uncertain comforts — **الأطفال متاعب مؤكدة الوجود**
وتسلية غير مضمونة
ان من أزواجكم وأولادكم عدوا لكم
ماحذروهم
- 197 — Children are poor trade — **الأولاد تجارة خاسرة**
انما أولادكم وأموالكم غتة

- 198 — Children are poor men's riches — الأولاد ثروة الفقراء
- 199 — Choose a wife by your ear, rather than by your eye — تخير زوجتك بأذنك لا بعينك
رب مخيل مخلف
حسن في كل عين من نود
- 200 — Cleanliness is next to holiness — النظافة تالية القداسة
النظافة من الإيمان
- 201 — Climb not too high, lest the fall be greater — لا تتسلق الى علو شاهق ، فمقباه
سقوط عظيم
من علا زلقا عن غرة زلجا
- 202 — Clever people often miss their way — قد يخطيء الذكي الطريق
لكل جواد كيوة ، ولكل سيف نبوة،
ولكل عالم هفوة
- 203 — Clouds that the sun builds them, darken him — تنشىء الشمس السحب، فلا تلبث
السحب حتى تغشيها
جزاء سنبار
- 204 — Clumsy jesting is no joking — السخرية المرة ليست مزاحا
- 205 — Come uncalled, sit unserved — المتطفل لا يقدم له طعام
- 206 — Common fame is seldoum to blame — الشهرة المعتدلة ، قليلا ما تتعرض
للوم
لا تكن يابسا فتكسر ، ولا لينبا
نتعصر
- 207 — Common sense is the growth of all countries — الإدراك نبات شائع في جميع الاقطار
وموق كل ذي علم عليم
- 208 — Compliments cost nothing, yet many pay dear for them — التلطف لا يكلف شيئا ، ومع هذا،
فكثير من الناس يدفعون به ثمنا
غاليا .
بني ان البر شيء مـين
- 209 — Confession of a fault makes half amends — الاعتراف بالذنب ، نصف تعويض
الاعتراف يهدم الاقتراف
لاجرم بعد ندامة
- 210 — Confidence is the companion of success — الثقة رفيقة النجاح
أضيء لي اقتدح لك

- 211 — Confine your tongue, lest it confines you — قيد لسانك قبل ان يقيدك
ويل للرأس من اللسان
رب رأس حصيد لسان
لا يلدغفك انه نعبسان
- 212 — Congricity is the mother of love — التجانس اساس الحب
ان الطيور على اشكالها تقع
- 213 — Consideration is the parent of wisdom — التبصر ابو الحكمة
في الاعتبار غنى عن الاختبار
- 214 — Consult your pillow — اجعل من وسادتك مستشارك
دع الراي يعقب حتى يختمر
- 215 — Contempt is the sharpest reproof — الازدراء اقصى انواع التانيب
آخر الدواء الكي
- 216 — Content is better than riches — القناعة خير من الغنى
القناعة كز لا يفنى
- 217 — Content is more than a kingdom — القناعة اعظم من مملكة
- 218 — Continual cheerfulness is a sign of wisdom — المرح الدائم ، اشارة من حكمة
المؤمن مشى بش
- 219 — Conservation teaches more than meditation — تعلمك المحادثة اكثر مما يفيدك
التأمل
- 220 — Corruption of the best becomes the worst — اذا انقطع الأخير ، حل الاشر
الخلة تدعو الى السلة
- 221 — Courtesy is inseparable companion of virtue — البشاشة رفيقة الفضيلة الخالدة
لو كنت نظا غليظا لانفضوا من حولك
- 222 — Counsel is no command — ليست النصيحة امرا
- 223 — Cowards are cruel — الجبناء قساة
كل كلب ببابه نباح
- 224 — Craft must have clothes, but truth loves to go naked — الخداع يحتاج الى كساء يتلفع به
اما الحقيقة ، فتحب ان تمشي عارية
عين الهوى لا تصدق
- 225 — Crooked nature is never made straight by education — الطبع الاعوج لا يقومه التهذيب
وهل يصلح العطار ما افسد الدهر
ذنب الكلب اعوج لا يستقيم ولو
وضعته في الف قالب

226 — Custom in infancy becomes nature in old age

— العادة المتصلة في الطفولة تصبح في
الكبر طبيعة

العلم في الصغر كالنقش في الحجر

227 — Custom is second nature

— العادة طبيعة ثانية

من شب على خلق شاب عليه

228 — Custom is the guide of the ignorant

— العادة دليل الجاهل

انا وجدنا آباءنا على أمة وانا على آثارهم مقتدون

229 — Cut your coat according to your cloth

— فصل بردك على قدر برك

تاج المروءة التواضع

اعرف نفسك

230 — Cold hands, warm hearts

— ايد باردة وقلوب حارة

قد تدمع عينا الصياد وهو يذبح

المصنور

المظهر خداع

- D -

231 — Danger and deligth grow on one stock

— الخطر والسرور ينبثقان من أرومة
واحدة

عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثر من الصحاب

232 — Danger past, God is forgotten

— اذا زال الخطر تنوسي الله

ماذا ركبوا في الفلك دعوا الله

مخلصين له الدين ، فلما نجاهم الى

البر اذا هم يشركون

واذا مس الانسان ضر دعا ربه

منييا اليه ، ثم اذا خوله نعمة نسي

ما كان يدعو اليه من قبل .

ان الانسان خلق هلوفا ، اذا مسه

الشر جزوعا ، واذا مسه الخير

منوعا

233 — Daughters and dead fish are no keeping wares

— البنات والسمك الميت ، ليست
بضاعة للحفظ

هم البنات الى الممات

- 234 — Death and the grave make no distinction of persons — الموت والقبر ، لا يميزان بين متباين البشر
- وَدَفِنَ عَلَى بَقَايَا دَفْنَيْنِ فِي قَدِيمِ الْأَزْمَانِ وَالْأَبْسَادِ
رَبُّ لَحْدٍ قَدْ صَارَ لِحْدًا مُرَارًا ضَاكٌ مِنْ تَرَاحُمِ الْأَضْدَادِ
- 235 — Death defies the doctor — الموت يتحدى الطبيب
- وَالنَّاسُ يَلْحُونُ الطَّبِيبَ وَانْبَا غَلَطَ الطَّبِيبُ أَصَابَةَ الْأَقْدَارِ
- 236 — Death is the grand leveller — الموت أعظم من يسوي بين الناس
- مِنَ التُّرَابِ خَلَقْنَا وَإِلَى التُّرَابِ نَعُودُ
- 237 — Death keeps no calendar — الموت لا يعتمد تقويمًا (1)
- أَيْنَمَا كُنْتُمْ يَدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بَرْجٍ مَشِيدَةٍ
- 238 — Debt is the worst poverty — الدين شر أنواع الفقر
- الَّذِينَ هُمْ فِي اللَّيْلِ ، وَذَلْ فِي النَّهَارِ
- 239 — Deeds are better than words — الأعمال خير من الأقوال
- دَعِ الْأَعْمَالَ تَتَكَلَّمُ
- 240 — Deeds are fruits, words are leaves — الأعمال ثمار ، والأقوال أوراق
- أَنْ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَنَا لَا نَضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا
- 241 — Defer not till tomorrow what may be done to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدك
- 242 — Defiance provokes an enemy — التحدي يثير العدا
- الْمَزَاحَ لِقَاحَ الضَّغَائِنِ
- 243 — Deliver your words not by number but by weight — لا تدفع كلامك بالعدد بل بالوزن
- خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلَّ وَدُلَّ
- 244 — Denials make little faults great — الإنكار يجعل الخطأ الصغير كبيرا
- أَنْ جَهَنَّمَ كَانَتْ لِلْكَافِرِينَ مَأْبَا
- 245 — Dependence is a poor trade — التواكل تجارة خاسرة
- الْأَمَانِيُّ بِضَاعَةُ الْمَوْتِ
- 246 — Despair gives courage to a coward — اليأس يكسب الجبان شجاعة
- مَكْرَهُ أَخَاكَ لَا يَبْطُلُ

(1) التقويم : دليل تلاحق الأيام والشهور على مدى العام . يسمى في سوريا : روزنامة . وفي مصر : نتيجة .. وفي الشمال الافريقي : كالاندر

- 247 — Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin — **أتلف بذرة الشر قبل أن تنمو فتدمرك**
من أطاع غضبه ، أضاع آدبه
إذا تلاحت الخصوم ، تساهمت
الخصوم
- 248 — Dexterity comes by experience — **يكتسب الحنق بالتجربة**
الصعب بالممارسة يهون
- 249 — Diamonds cut diamonds — **الماس يقطعه الماس**
لا يفل الحديد إلا الحديد
أن الحديد بالحديد يفلح
ولكل شيء آفة من جنسه — **حتى الحديد سطا عليه البرد**
- 250 — Discourse is silver, silence is gold — **الكلام فضة ، والسكوت من ذهب**
- 251 — Do all you can to be good, and you will be so — **أبذل جهدك لتكون طيبا ، تصبح كما أردت**
المرء حيث يضع نفسه
- 252 — Do as most men do, and men will speak well of you — **اعمل ما يعمل أكثر الناس يطروك**
إذا كنت في قوم فاحلب في انائهم
- 253 — Do as you would be done by — **عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به**
- 254 — Do good and cast it into the sea — **اعمل خيرا والقه في البحر**
- 255 — Do not close a letter without reading it, nor drink water without seeing it — **لا تغلق رسالة قبل أن تقرأها ، ولا تشرب ماء قبل أن تنظر فيه**
تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 256 — Do not count your chickens before they are hatched — **لا تعد فراخك قبل أن تفقس**
- 257 — Do not forget the one who brought you up — **لا تنس من ربك**
وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا
- 258 — Do not trouble about trouble till trouble troubles you — **لا تعب بالصعاب قبل أن تتأكلك**
لا تفكر ، لها مدبر
- 259 — Do not live to eat, but eat to live — **لا تعيش لتأكل ، بل كل لتعيش**
نحن قوم لا نأكل حتى نجوع ، وإذا أكلنا لا نشبع
- 260 — Do not trust the flatterers — **لا تتق بالمداهنين**
أن المنافقين في الدرك الأسفل من النار

- 261 — Do not listen to one, to judge two — لا تستمع الى واحد ثم تحكم على اثنين
أس بين الخصوم
- 262 — Do not put the cart before the horse — لا تضع العربة امام الحصان
ومن يعص أطراف الزجاج فانه لا تضع العصا بين الدواليب
- 263 — Do one thing at a time — قم بعمل واحد في الوقت الواحد
لا تحمل بطيختين بيد واحدة
- 264 — Do not praise the beginning, until you see the end — لا تحمد بداية الأمر حتى ترى نهايته
الأمور بخواتيمها
- 265 — Do not put off till to-morrow what you can do to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدا
- 266 — Drop by drop the jug is filled — يمتلئ الابريق نقطة نقطة
تبتدىء أطول المسافات بخطوة
- 267 — Do your duty, then claim your right — اد واجبك ثم طالب بحقوقك
تتطع أعناق الرجال المطامع

- E -

- 268 — Early to bed, and early to rise makes a man healthy, — نم مبكرا ، وانهض مبكرا ، تكسب صحة وثروة وعقلا
wealthy and wise البركة في البكور
باكر تسمد
- 269 — East or west, home is best — شرق او غرب ، فلن تجد افضل من موطنك
لولا حب الوطن لخرب بلد السوء
- 270 — Eat to live, but do not live to eat — كل لتعيش ، ولا تعيش لتأكل
خفف طعامك ، تأمن سقامك
- 271 — Eat at pleasure, drink by measure — كل ما يطيب لك ، واشرب الخمر بمقدار
انها الخمر والميسر والانصاب والازلام
رجس من عمل الشيطان
- 272 — Eat and drink with your relatives, do business with — كل واشرب مع اقربائك وتعامل مع الغرباء
strangers قريبك حبيب وشريكك غريب

- 273 — Education polishes good natures and corrects bad ones — التربية تصقل الطباع الاصلية وتنقى الطباع السيئة
- 274 — Education begins a gentleman, conversation completes him — التربية تنشئ انسانا مهذبا ، تكمل تثقيفه صحبة الاخير
عاشر التقي تتق ، وعاشر الشقي تشق
من عاشر الحداد اکتوى بناره
- 275 — Either flog the lad, or cease rebuking him — اما ان تؤدب الولد بالضرب او تكف عن توبيخه
اذا اطمت فاشبع ، واذا ضربت فاجوع ، واذا زجرت فاسمع
- 276 — Empty vessels make most sound — الصحاف الفارغة تقمع بشدة
الصوت العالي من الجوف الخالي لا يسمع النقيق في الماء العميق
- 277 — Enemy promises were made to be broken — وعود العدو الى خلف
الحرب خدعة ما في الحجر مبني
- 278 — Enough is a feast, too much a vanity — الكفاف سرور ، والوفر غرور
غنى النفس ما يكفيك من سد خلة فان زاد شيئا عاد ذاك الغنى فقرا
- 279 — Enquire not what is in others pot — لا تنحر ما في قدر غيرك
لا تتدخل فيما لا يعنك
- 280 — Envy never enriched anyman — لم يغن الحسد احدا
الحسود لا يسود ويل للحسود من حسده
- 281 — Envy shoots at others and wounds itself — الحسد يصوب نحو الآخرين ، لكن لا يجرح الا نفسه
له در الحسد ما اعدله ، بدأ بصاحبه فقتله
- 282 — Error is always in haste — الزلة دائما في السرعة
وقد يكون مع المستعجل الزلل الخطأ زاد العجول
رب حثيث مكث
كم من عجلة تهب ريثا

- كل تهمة مريبة ، تترك في أثرها وصمة
283 — Every doubtful accusation leaves a stain behind it
- تد قتل ما قتل ان صدقا وان كذبا فما اعتذارك من قول اذا قيل
— تسديد الحساب يطيل عمر الصداقة
284 — Every reckoning keeps long friends
الحرص قائد الحرمان
تعاثروا كالأخوان ، وتحاسبوا كالأباعد
- لكل امرئ عمله الخاص به
285 — Every body's business, is nobody's business
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا يرضيه
لكل امرئ يومئذ شأن يغنيه
- كل ديك فوق مزيلته شجاع
286 — Every cock is brave on his dunghill
كل ديك فوق مزيلته صياح
واذا ما خلا الجبان بأرض طلب الطعن وحده والنزلا
- لكل كلب يوم ، ولكل امرئ ساعة
287 — Every dog has its day, and every man his hour
لكل زمان دولة ورجال
- المرء طبيب نفسه
288 — Every one is his own doctor
عندك وهي فارقميه
- كل امرئ وحظه
289 — Every man has his lot
لكل انسان ما يهمله
- كل ساعة تسهرها بعد منتصف الليل مسمار في نعشك
290 — Every hour out of bed after midnight, is a nail in your coffin
- كل الناس اقرباء الموسر
291 — Everyone is kin to the richman
رايت الناس قد مالوا الى من عنده مال
- كل امرئ ينسب أخطائه الى الزمن
292 — Everyone blames his faults on the times
- على كل احد أن يكنس ما أمام بابه
293 — Every one should sweep before his own door
من كان بيته من زجاج فلا يرم الناس بالحجارة
- كل خطيئة تحمل ضمنها عقابها
294 — Every sin carries its own punishment
من سلك الجدد أمن العثار
ولكم في القصاص حياة
الخطيئة أم العقاب
- ما كل زلقة زلة
295 — Every slip is not a fall
- من تاني ، نال ما تمنى
296 — Every thing comes to him, who waits

- 297 — Every thing is good in its season — كل شيء في وقته حسن
- 298 — Every thing must have a beginning — لكل امر بداية
صبرا فان لكل امر منتهى ان صح ان لكل امر مبتدأ
- 299 — Every tide has its ebb — لكل مد جزر
ما طار طير وارتفع، الا كما طار وقع
- 300 — Every "why" has a "wherefore" — لكل « لماذا ؟ » أين ؟
لكل سؤال جواب
من دق الباب سمع الجواب
- 301 — Evil communications corrupt good manners — العلاقات السيئة ، تفسد الاخلاق
من باع بعرضه انفق
فلا تصحب اخا السوء واياك واياه
- 302 — Example is better than precept — القدوة الحسنة خير من النصيحة
ولكم في رسول الله اسوة حسنة
- 303 — Experience is the mother of science — التجربة ام العلم
الحاجة تنفق الحيلة
الحاجة ام الاختراع
- 304 — Experience without leaning is better than learning without experience — التجربة من غير علم ، خير من علم
بغير تجربة
وليس الدلو الا بالرشاء

- F -

- 305 — Face to face, the truth comes out — عند المقابلة تبرز الحقيقة
اذا اختصم اللصوص ظهرت السرقة
- 306 — Fair faces need no paint — الوجوه الصبوحة لا تحتاج الى طلاء
الجمال عون
الحق ابلج
- 307 — Faith sees by the ear — الايمان يرى باذنيه
حبك الشيء يعمي ويصم
- 308 — Faith may move a mountain — الايمان يزحزح الجبل
- 309 — Fall not out with a friend for a trifle — لا تعاد صديقك من اجل امر تافه
حافظ على الصديق ولو في الحريق

- 310 — False friends are worse than open enemies — الأصدقاء المنافقون أشد سوءا من الأعداء الصريحين
عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 311 — Fame is a magnifying glass — الشهرة مرآة مكبرة
- 312 — Fame is but the breath of the people and that often is unwholsome — ما الشهرة الا تنفس الناس وغالبا ما يكون فاسدا
- 313 — Fame is in keeping of the mob — تبقى الشهرة ما بقي الرعاع
- 314 — Fame is the perfume of heroic deeds — الشهرة شذا الأعمال الشجاعة
- 315 — Familiarity breeds contempt — التبذل مجلبة للاستخفاف
المزاحة تذهب المهابة
من جعل نفسه عظما اكلته الكلاب
- 316 — Fancy may kill or cure — قد يقتل الوهم او يشفي
الوهم قتال
- 317 — Faults are thick where love is thin — اذا رق الحب تكاثفت الأخطاء
وعين الرضا عن كل عيب كليلية
- 318 — Favour for favour — المعروف بمعروف
هل جزاء الاحسان الا الاحسان
- 319 — Fear is one part of prudence — الحذر جزء من الفطنة
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 320 — Fear is stronger than love — الخوف أقوى من الحب
- 321 — Feasting makes no friendship — المآذب لا تكسب صداقات
ما بالخبز وحده يعيش الانسان
- 322 — February sun is greatly won — شمس فبراير (شباط) ربح كبير
يوم السرور قصير
- 323 — Feed a cold and starve a fever — اطعم الزكام واجع الحمى
الحمية رأس كل دواء
- 324 — Felicity lies much in fancy — تضطجع الهناءة الى جانب الوهم
- 325 — Few leaves and bad fruits — أوراق قليلة وثمار نسيئة
أحشنا وسوء كيلة
أكسفا وأمساكنا
جرع وأوشال
- 326 — Few there are that will endure a true friend — قلة هم الذين يحتملون الصديق
الحقيقي
وأحتمل الصديق ولا احابي

- 327 — Few words, many deeds — ليكن الكلام قليلا والعمل كثيرا
دع الأعمال تتكلم
- 328 — Fear of the law gives safety — خوف القانون يورث السلامة
- 329 — Fields have eyes, and hedges ears — للحقول عيون ، وللسياج آذان
الحيطان لها آذان
- 330 — Fine clothes may disguise, but silly words will dis-
close a fool — قد تستر الثياب الجميلة الاحمق
فيمره حديثه الثقافة
المرء مخبوء تحت طي لسانه لا تحت
طيلسانه
- 331 — Fine clothes oftentimes hide a base descent — كثيرا ما تستر الثياب الجميلة القنب
السافل
اياكم وخضراء الدمن
- 332 — Fire and straw do not go together — النار والهشيم لا يلتفان
ما يجمع بين الأروى والنعام
- 333 — Fire and water are good servants, but bad masters — النار والماء خادمان مخلصان ،
كنهما سيدان رديتان
ثلاثة لا يقدم عليها الا شجاع او
مجنون : الماء والنار والرجال
- 334 — Fire and water are not more necessary than friends — ليست النار والماء اكثر ضرورة للمرء
من الاصدقاء
- 335 — First come, first served — السابق تسبق له الضيافة
الناس من يلق خيرا تقاتلون له
- 336 — First deserve, then desire — استوجب حقك أولا ثم طالب به
- 337 — First plan your work, then work your plan — خطط لعملك أولا ، ثم نفذ مخططك
تدر لرجلك تبل الخطو موضعها
من ملا زلعا عن غرة زلجا
- 338 — Fish and guests smell after three days — السمك والضيف ينتنان بعد ثلاثة
ايام
- 339 — Follow the counsel of the wise — اتبع نصيحة العاقل
اذا بلغ الراي المشورة فاستمن
براي حصيف او نصيحة حازم
- 340 — Fools step in where angels fear to tread — تدخل الشياطين حيث تخشى
الملائكة ان تتخطى
طريق الضلال واسع فسيح

- 341 — Forbidden fruit is sweetest — أحب أنواع الفاكهة هي الممنوعة
أحب شيء إلى الإنسان ما منعا
المرء تواق إلى ما لم ينل
كل ممنوع متبوع
- 342 — For ill do well, then fear not hell — قابل السيئة بالحسنة ، ولا تخش
بعدها جهنم
ويفراون بالحسنة السيئة
ادفع بالتي هي أحسن ، فإذا الذي
بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم
- 343 — Forget the past and let bygones be bygones — أنس ما مضى واترك الماضي للماضي
ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أنت فيها
- 344 — Friends are the nearest relations — الأصدقاء هم أقرب الأقرباء
رب أخ لك لم تلده أمك
رب جار أحى عليك من الأهل — وأسخى من ابن عم قريب
- 345 — Forgive and forget — سامح وأنس
خذ العفو وأمر بعرف وأعرض عن
الجاهلين
- 346 — Fortune favours fools — رزق الحمقى ميسر
ولو كانت الأرزاق تجري على الحجب
هلكن أذن من جهل من البهائم
- 347 — Fortune favours the brave — الحظ يجود على الشجاع
- 348 — Friends are plenty when the purse is full — يتوافر الخلان حين يمتلئ الهيمان
رايت الناس منفضة — إلى من عنده فضة
- 349 — Friendship is the perfection of love — الصداقة تتويج الحب
قال : اتحب أخاك ؟ قلت : نعم ، إذا
كان صديقي
- 350 — From a thorn comes a rose, and from a rose comes a thorn — قد تنبت الشوكة الوردة ، كما تنبت
الوردة شوكة
قد تنبت الزهور النضرة ، على الدمن
القذرة
- 351 — From hearing comes wisdom, from speaking repentance — الصمت يورث الحكمة ، والكلام
يورث الندامة
ما أن ندمت على سكوتي مسرة — ولقد ندمت على الكلام — مرارا

- 352 — From the lips starts the word, and reaches thousands — تبدأ الكلمة بالشفقتين ، ثم تطير حتى
يسمعه الآلاف
كل سر جاوز الاثنين شاع
- 353 — From the oar to the pulpit — من المجذاف الى المنبر
من الرفش الى العرش
من الغضارة الى الوزارة
أمرعت المعجزاء
- 354 — From your lips to the ear of God — من فمك الى اذن الرب
ليس دون دعاء المظلوم حجاب

- G -

- 355 — Gain got by a lie, will burn one's finger — ما يكسبه المرء بالكذب ، يحرق به
أصابعه
ما تجلبه الرياح تأخذه الزوابع
- 356 — Garlands are not for every brow — ليست الأكاليل لكل راس
حفت الجنة بالمكاره
- 357 — Generosity is virtue, and misery is vice — الكرم فضيلة ، والبخل رذيلة
- 358 — Give a dog an ill name and you may hang him — اطلق على الكلب اسما قبيحا ،
فيمكنك بذلك أن تشنقه
لكل اسم من مساه نصيب
- 359 — Give advice in private and praise in public — أسر النصح وأعلن الثناء
- 360 — Give advice to all, but security for none — انصح من شئت ، لكن اياك ان تكفل
احدا
الكنالة ندامة
لا تقرب حروف الشوك : الشوكية
والوكالة والكنالة
- 361 — Give and spend, and God will send — اعط وانفق ، فالرزاق هو الله
انفق ما في الجيب ، ترزق من الغيب
- 362 — Give a man luck, and throw him into the sea — اعط الانسان حظا ، والقه في البحر
الجدود مرزوق
- 363 — Giving much to the poor, does increase a man's — احسانك الى الفقراء يزيد من مخزرك
store
يمحو الله الربا ويربي الصدقات
من ذا الذي يقرض الله قرضا
حسنا فيضاعفه له اضعافا كثيرة

- 364 — Give me health and take my wealth — اعطني الصحة وخذ مني الثروة
الصحة غنسى والمرض ضنى
- 365 — Give neither counsel nor salt till you are asked for it — لا تمنح احدا نصحك ولا ملحك ، اذا
لم تسال ذلك
- 366 — Give not pearls to the hogs — لا تهب الخنازير لؤلؤا
ووضع الندى في موضع السيف بالملا مضر كوضع السيف في موضع الندى
- 367 — Glasses and lasses are brittle ware — الزجاج والفتيات هشمة (تصفه قابلة
للكسر)
رفقا بالقوارير
- 368 — Go not for every grief to the physician, for every quarrel to the lawyer, not for every thirst to the pot — لا تقصد الطبيب في كل الم
ولا المحامي في كل شجار ،
ولا ابريق الماء في كل عطش
- 369 — Go slowly to the entertainment of your friends, but quickly to their misfortunes — تباطا في قبول ولائم اصديقاتك ،
وسارع اليهم في الملمات
اغشى الوغى واعف عند المغنم
- 370 — Go to bed with the lamb and rise with the lark — نم مع الحمل ، وانهض مع القبرة
نم باكرا واستيقظ باكرا
- 371 — God arms the harmless — العجزة يسلمهم الله
كل ذي عاة جبار
- 372 — God comes at last, when we think is farthest — واخيرا ياتي الله ، ونحن نظنه بعيدا
جسدا
ونحن اقرب اليه من حبل الوريد
انى قريب اجيب دعوة الداعي اذا
دعاني
- 373 — God gives his wrath by weight but his mercy without measure — نأينما تولوا نثم وجه الله
وهو الذي ينزل الغيث من بعد ما
تنطوا وينشر رحمته
يبعث الله غضبه بالثاقيل ، ورحمته
بغير قياس
ورحمتي وسعت كل شيء
السينة يمثلها والحسنة بعشرة
امثالها

- 374 — God helps those who help themselves —
 يعين الله من يعينون أنفسهم
 تم يا عبدي اقم معك
 الحركة بركة
 ما حك جلدك مثل ظفرك
- 375 — God, our parents, and our masters, can never be requited —
 نحن اعجز من ان نرد جميل ربنا
 وآبائنا ومعلمينا
 رب اغفر لي ولوالدي
 وارحمهما كما ربياني صغيرا
 من علمني حرفا كنت له عبدا
 وان اشكر لي ولوالديك
- 376 — God stays long, but strikes at last —
 قد يمد الله مدا طويلا ، ثم لا يلبث
 ان يضرب
 ان الله يمهل ولا يمهل
 فلا تعجل عليهم انما نعد لهم عدا
- 377 — Good and quickly seldom meet —
 قلما تجتمع الجودة والسرعة
 الخطا زاد المجهول
 رب حثيث مكيث.
- 378 — Good clothes open all doors —
 حسن الهذام يفتح جميع الأبواب
 ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على
 عبده
- 379 — Good fame is better than a good face —
 السمعة الحسنة خير من الوجه
 الجميل
 ان الجبال معادن ومناقب اورثن مجدا
- 380 — Good health is above wealth —
 الصحة الجيدة مقدمة على الثروة
 الصحة غنى
 الصحة أولا والمال اخيرا
 الصحة تاج على رؤوس الأصحاء
- 381 — Good language cures great sores —
 الكلم الطيب يلسم جميع الآلام
 اليه يصعد الكلم الطيب
- 382 — Good nature is the proper soil, upon which virtue grows —
 الطبع الحسن هو التربة الملائمة
 التي تنبت فيها الفضيلة وتترعرع
 تاج المروءة التواضع
 معدن الفضائل ، لين الأخلاق

- 383 — Good horses come from the plains, and from the mountains strong men
تأتي جياد الخيل من السهول ،
والرجال الأشداء من الجبال
الإنسان ابن بيئته
- 384 — Good accounts make good friends
المحاسبة بين الرفاق ، تجعلهم
دائما على وفاق
تعاشروا كالأخوان ، وتعاملوا
كالأجانب
- 385 — Good deeds remain, all things else perish
الأعمال الطيبة خالدة ، وما عدا ذلك
فان
كل من عليها فان ، ويبقى وجه ربك
ذو الجلال والإكرام
خير الأمور أحمدها مغبة
- 386 — Good kings never make war but for the sake of peace
الملوك الصالحون لا يثيرون حربا
الا من أجل السلام
فان جنحوا للسلم فاجنح لها
- 387 — Good to begin well, better to end well
انه لحسن ان تبدأ بداءة جيدة . انما
الأحسن ان تنتهي نهاية جيدة كذلك
الأمور بخواتيمها
- 388 — Grasp all, lose all
من طمع في الكل ، خسر الكل
الطمع غرار عقباه خسارة
- 389 — Gratitude is the sign of noble souls
الاعتراف بالجميل، أمانة نبل النفس
رب أوزعني أن أشكر نعمتك التي
أنعمت علي
- 390 — Great designs require great consideration
الخطط العظيمة تتطلب تقديرا عظيما
وتعظما في عين الصغير صفارها
وتصغر في عين الكبير الكبائر
- 391 — Great dangers lead to great honours
عقبى المخاطر العظيمة ، شرف
عظيم
إذا غمرت في شرف مروم
فلا تقنع بما دون النجوم
- 392 — Great hopes make great men
المطامح الكبرى ، تصنع رجالا
عظاما
همني همة الملوك وعزمي
عزم حر يرى المذلة كفرا

- 393 — Great men have more adorers than friends — المعجبون بعظماء الرجال أكثر من
اصدقائهم
- 394 — Great barkers seldom bite — الكلاب النباحة قلما تعض
من قصرت يده طال لسانه
- 395 — Great minds agree — العقول الكبيرة متوافقة
- 396 — Grace will last, favour will blast — قد يذهب المعروف ، لكننا بركته
تبقى خالدة ، واليمن به ينسفه
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 397 — Guests that come by daylight are best received — الضيف القادم في وضح النهار ،
يحظى بالترحاب
عند التصريح تريخ
- 398 — Guilt is always jealous — الآثم حسود
كاد المريب ان يقول خذوني

- H -

- 399 — Half a loaf is better than no bread — نصف رغيف خير من البقاء بلا خبز
ساقية جارية ، خير من نهر مقطوع
- 400 — Happy is he born, who serves not another's will — السعيد هو من لم يخدم ارادة سواه
الأمير من لا يعرف الأمير
- 401 — Happy is he, that is happy in his children — السعيد من سعد بأولاده
نعم الاله على العباد كثيرة واجلهن نجابة الاولاد
- 402 — Happy men shall have many friends — سعداء الناس كثير اصدقائهم
والناس من يلق خيرا قائلون له ما يشتهي ولا م المخطيء الهبل
- 403 — Hatred is blind, as well as love — البغضاء والحب ، كلاهما اعمى
الغرض مرض
حبك الشيء يعمي ويصم
- 404 — Have but few freinds, though many acquaintances — ليكن اصدقاؤك قلة ، ومعارفك
كثرا
الف كلب معك قليل ، وكلب واحد
ينبحك كثير
- 405 — He benefits himself, that does good to others — من يعمل خيرا يلقه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- 406 — He builds on sand — انه يبني على الرمل
ما لا يصلح تركه اصلح
- 407 — He deserves not sweet that will not taste of sour — لا يستحق الحلو من لم يذق الحامض
من لم يركب الاموال ، لم يزل الامال
- 408 — He doubles his gift, who gives it in time — من يقيم بعمله في ابانه ، يضاعف في
حسابه
كل فاكهة في فصلها لذيدة
- 409 — He dug a pit for someone else, and he fell into it — حفر حفرة لغيره ، فوقع فيها
من حفر حفرا لآخيه ، كان حفته فيه
- 410 — He is above his enemies, that despises their injuries — من صم آذنيه عن شتمهم خصومه ،
كان ارفع منهم
حلمي اصم واذني غير صماء
ترفعت عن شتم اللئيم تكريما
- 411 — He is a good orator who convinces himself — من استطاع ان يقنع نفسه ، فهو
خطيب بارع
- 412 — He is afraid even of his shadow — من عرف نفسه عرف ربه
انه ليخاف حتى ظله
الخرع يخينه الشبح
اذا رأى غير شيء ظنه رجلا
- 413 — He is idle that might be better employed — من شغل نفسه بعمل أدنى من
قدرته ، فهو باهل
ولم ار في عيوب الناس عيبا
كنتص القادرين على التمام
- 414 — He is never alone that is in the company of noble — من صاحب الافكار النبيلة ، لا يكون
وحيدا
وحيدا
- 415 — He is not fit for riches, who is afraid to use them — من خاف استخدام الثروة ، فهو
غير جدير بها
خير مالك ما نفعك
- 416 — He is rich that is satisfied — القنوع غني
القناعة كنز لا يفنى
- 417 — He makes no friends, who never made a foe — من لم يخاصم قط ، لا يكسب
اصدقاء
من لم يعرف كيف يخاصم ، لم يعرف
كيف يصادق
لا صداقة الا بعد خصومة

- 418 — He lives long that lives well — من عاش رافها عاش طويلا
- 419 — He makes a mountain out of a mole hill — يخلق من القارة طودا
(القارة : تل صغير)
يجعل من الحبة تبة
- 420 — He that always complains, is never pitied — من طال تضره ، لم يشفق عليه
اضحك تضحك الدنيا معك ، وابك
تبك وحدك
- 421 — He that always fears danger always feels it — من طال خشيته الخطر ، طال
شعوره بسه
من توهم المنريت رآه
- 422 — He that boasts of his own knowledge, proclaims his ignorance — من تباهى بمعرفته ، أعلن عن
جهالتيه
كالحادي وليس له بعير
كل من يدعي بما ليس فيه
- 423 — He that does lend, does lose his friend — من اقترض صديقه خسره
- 424 — He that eats till he is sick must fast till he is well — من اكل حتى التخم ، فسيصوم حتى
يشفى
ما ملا ابن آدم وعاء شرا من بطنه
المعدة بيت الداء ، والحمية رأس
الدواء
رب اكلة منعت اكلات
- 425 — He that fears you present, will hate you absent — من خافك حاضرا ، ابغضك غائبا
فقد اطاعك من يعميك مستترا
- 426 — He that gives to be seen, will relieve none in the dark — من يعط رياء الناس ، لن يعف عن
أحد في الظلام
- 427 — He that goes to bed thirsty rises healthy — من نام عطشان ، نهض معافى
- 428 — He that has no charity, merits no mercy — من لم يحسن ، لا يستحق الرحمة
خذ من أموالهم صدقة تطهرهم
وتركيهم
- 429 — He that has no children knows not what is love — من لم يرزق اولادا ، لم يعرف معنى
الحب
وانما اولادنا بيننا
- 430 — He that has the worst cause makes the most noise — أكثر الناس صراخا ، صاحب
القضية الخاسرة

- 431 — He that has been bitten by a serpent is afraid of the rope — من لسمعته الحية خاف الحبل
 الملدوغ يخاف جر الحبل
 من نهشته الحية حذر الرسن
 من احترق منه بالحليب الساخن،
 نفخ على اللبن الرائب
 لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين
- 432 — He that is angry is seldom at ease — قليلا ما يرتاح المتق
 الغضوب ثق مثق
- 433 — He that is innocent, may well be confident — البريء عظيم الثقة بنفسه
- 434 — He that pays last, never pays twice — من دفع دينه آخرًا ، فلن يدفعه
 مرتين
 وثياك تطهر
- 435 — He that requites a benefit pays a great debt — من قابل المعروف بمثله ، سدد دينا
 كبيرا عليه
- 436 — He that speaks ill of his wife, dishonours himself — من تحدث عن قرينته بسوء اساء
 الى نفسه
 لعمرک اني حين الطم وجهها على نائبات الدهر جد لثيم
- 437 — He that will steal an egg will steal an ox — من هم بسرقة بيضة ، فقد يسرق
 ثورا
 الذي يسرق البيضة يسرق الجمل
- 438 — He that will thrive must rise at five, He that has thriven, may lie till seven — من رام النجاح ، فلينهض في الساعة
 الخامسة ، اما الموفق ، فيستطيع
 التأخر مستلقيا في فراشه حتى
 السابعة
 البركة في البكور
 باكر تسعد
- 439 — He that would do no ill, must do all good, or sit still — وابتدر مسعاك واعلم ان من
 من لم يرد ان يكون شريرا فليصنع
 الخير ابدا ، او يكف عنهما معا
 من ابتغاء الخير ، ابتغاء الشر
- 440 — He that would have the fruit must climb the tree — من رغب في الثمرة فليتسلق الشجرة
 من لم يركب الاهوال، لم ينل الآمال

- 441 — He who spends more than he should, shall not have
to spend — من أنفق أكثر مما يجب ، فلن يجد ما
ينفقه عندما يحتاج اليه
لا تشتتر ما لست في حاجة اليه ، لئلا
تبيع ما أنت في حاجة اليه
- 442 — Health is not valued till sickness comes — لا تقدر قيمة الصحة حتى يقع المرض
الصحة تاج على رؤس الأصحاء لا
يراه الا المرضى
- 443 — Health is better than wealth — الصحة خير من الفنى
الصحة ثروة خفية
- 444 — Here the hens cackle there they lay eggs — هنا تقويء الدجاجات ، وهناك
يضمن البيض
هذا يصيد وهذا يأكل السمكة
- 445 — He that has many friends has no friends — من كان كثير الأصدقاء ، فليس
له صديق
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثر من الصحاب
- 446 — He who is content in his poverty is wondrously rich — القانع بفقره غني عظيم
القناعة كنز لا يفنى
- 447 — He who loves me, loves my dog — من يحبني ، يحب كلبي
أكراما للورد ، يشرب العليق
- 448 — High and low, must obey the law — سواء أكنت رفيعا أم وضيعا ، عليك
أن تطيع القانون
الناس سواسية كأسنان المشط
- 449 — Honesty is the best policy — الشرف خير ضمان
- 450 — Hope depressed makes the heart sick — الأمل المطول يمرض القلب
ما أضيّق العيش لولا نسحة الأمل
- 451 — Hunger will break through stone walls — الجوع يحطم الجدر الصخرية
الجوع كامر
- 452 — Hunger makes forts surrender — الجوع يرغم الحصون على
الاستسلام
- 453 — He who will not when he may when he will he shall
have ney — من لا يغتنم الفرصة عند سنوحها
فلن يحوز شيئا ان عزم على ذلك
فيما بعد
اضرب حديدا حابيا لا تنفع منه ان بررد

- 454 — I am looking for you with a candle
أفتش عنك بشمعة
اتبع لك من ظلك
مشكاة ديوجين
- 455 — I am proud, and you are proud, and who shall bear
the ashes round
أنا متكبر وأنت متعجرف ، فمن
ينقل الرماد إذن ؟
أنا أمير وأنت أمير ، فمن يسوق
الحمير ؟ !
- 456 — I continue to learn as I grow old
أني استمر في تلقي العلم مع
استمرار تقدمي في السن .
اطلبوا العلم من المهد إلى اللحد
- 457 — I fondle the child to please its father, and the dog
to please its master
ألاعب الطفل لأسر أباه ، والكلب
لأسر صاحبه
إذا كنت في قوم ، فاحلب في انائمهم
- 458 — I see in you, my mirror, what you see in me
أرى فيك يا مرآتي ما تراه في
تخبر عن مجهوله مرآته
الصديق مرآة صديقه
- 459 — I wept when I was born, and every day shows why
بكيت عند ولادتي، وكل يوم يمر بي،
يطلعني على سبب بكائي
دار متى ما أضحكت في يومها أبكت غدا تبا لها من دار
- 460 — I would like to fly, but I have no wings
أتمنى أن أطير ، لكن ليس لي أجنحة
أرى ماء وبني ظبا شديداً ولكن لا سبيل إلى الورود
- 461 — Idle brains are the devil's workshop
دماغ الكسلان ، معمل الشيطان
- 462 — Idle people have the most labour
الكسل أكثر الناس جهداً
- 463 — Idleness always envies industry
البهالة تحسد الصناعة
- 464 — Idleness is the mother of all evils
الكسل مبعث الشرور جميعاً
- 465 — Idleness is the key to poverty (or beggary)
الكسل مفتاح الفقر
الكسل مطية الفقر
- 466 — If advice will not improve him neither will the rod
من لم يصلحه النصيح لا تنفعه الشدة
من لم يصلح باللسان ، فلن يجدي
فيه السنان

من لم يفهم بالايماة ، لن يفهم
بالعما

من شب على شيء شاب عليه

467 — If a man once falls all will tread on him

— من سقط ، داس عليه الناس جميعا
الضعيف مستهدف

468 — If I complain, I reveal my shame

— تزهري يفشي ما يخجلني

469 — If his nose fell off, he would not stop to pick it up

— لو سقط أنفه ، لما انحنى لالتقاطه
لو بلغ الرزق فاه ، لولاه قفاه

470 — If it were not for hope, the heart would break

— اذا انعدم الامل ، انكسر القلب
لا تخرج النفس من الامل حتى تدخل
في الاجل

ما اضيق العيش لولا فسحة الامل

471 — If you wish good advice consult an old man

— من طلب النصيحة النصوح ،
فليستشر شيخا كبيرا

راى الشيخ خير من مشهد الغلام

براي نصيح او نصيحة حازم

472 — If you wish the fruit, you must learn to climb the
tree

— اذا بلغ الراي المشورة فاستمن
من رغب في الثمرة ، فليتعلم تسلق
الشجرة

473 — If you do not succeed, try again

— اذا لم تنجح مرة ، عاود مرة اخرى
من ثبت نبت

474 — If you chase two horses, both will escape you

— اذا اطردت فرسين في آن واحد ،
افلت منك كلاهما

ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه

من امسك بطيختين بيد واحدة

سقطتا منه جميعا

475 — If you can not say something good, do not say any-
thing bad

— اذا عجزت عن قول الجليل ، فلا
تتحدث بسوء

تكلم بخير والا فاسكت

من منطق في غير حينه

الصمت اجمل بالفتى

476 — If you run after two sheep you will catch neither

— اذا اطردت شاتين معا ، افلت
كليهما

477 — Ignorance is a voluntary misfortune

— الجهل تعس متخير

478 — Ill gotten goods, thrive not

— المال الحرام لا يثمر

- 479 — Illegal money, will never last — المال الحرام لا يدوم
المال الحرام يذهب وأمله
- 480 — Ill news travel apace — الأخبار السيئة تنتشر بسرعة
أسرع من منحدر سائل — مقالة السوء السى أهلبها
- 481 — In the end things will mend — عقبى الأمور أن تتحسن
اشتدي أزمة تنفجي
- 482 — In things must be, it is good to be resolute — يحسن الحزم فيما لابد أن يقع
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون
- 483 — In time of prosperity, friends will be plenty. In time of adversity not one among the twenty — في أيام الرخاء ، يكثر الأصدقاء .
وفي زمن العسرة ، لن تجد
من بين عشرين صاحباً واحداً
نما أكثر الإخوان حين تعدهم
- ولكنهم في النائبات قليل
- 484 — It is in black and white letters — أنها بحروف سوداء وبيضاء
واضحة
الحديث بالقلم العريض
أبين من فلق الصباح
وضح الصباح لذي عينين
- 485 — Insult gives birth to insult — المسبة تولد الشتيمة
الشر جلاب الشر
الثكلى تحب الثكلى
- 486 — Injuries may be forgiven, but not forgotten — قد تغفر الإساءات ، لكنها لن
تغفر
الاسى لا ينسى
- 487 — I taught him to swim, he tried to drown me — علمته السباحة فحاول اغراقى
أعلمه الرماية كل يوم
وكم علمته نظم القواني
- فلما استبد ساعده رمانى
فلما قال قافية هجاني
- 488 — It takes two to make a quarrel — لابد لقيام التشاد من وجود شخصين
- 489 — It is easy to despise what you can not get — من السهل احتقار ما لا تقدر على
نواله
قال هذا خامس
- لما رأى أن لا يناله
- 490 — It is no good crying on spilt milk — لا يحسن البكاء على اللبن المهرق
لا يرد الميت البكاء عليه

- 491 — It is never too late to learn — ما ذهب الزمن على من يريد ان يتعلم
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 492 — It is not easy to change a vicious nature — ليس من السهل تغيير الطبع السيئ
الطبع يقلب التطبع
وهل يصلح المطار ما انسد الدهر
والشيخ لا يترك اخلاقه حتى يوارى في ثرى رمله
- 493 — It is a good horse, that never stumbles — الجواد الاصيل لا يكبو
- 494 — I value honour above life — اقدر الشرف اكثر من الحياة
- 495 — If all the days were feasts, to feast would be tedious — لو ان جميع الايام كانت اعيادا
لاصبح التعميد مملا
فاني رايت الشمس زيدت محبة الى الناس ان ليست عليهم بمرمد
- 496 — If you get up late, you must run all day — اذا استيقظت متلثنا ، فستضطر
للركض كل النهار
الارنب والسلحفاة النملة والصرصار

- J -

- 497 — January commits the fault and May bears the blame — يخطئ يناير (كانون الثاني) فيتحمل
عاره (ايار) مايو
الاباء ياكلون الحامض والابناء
يضرسون
ويضرب الثور لما عانت البقر
- 498 — Jestng lies bring serious sorrows — المزاح الكاذب يجلب الكثر العبيق
المزاح لقاح الضفائن
صار جدا ما مزحت به رب جد جره اللعاب
- 499 — Job was not miserable in his sufferings as he was — لم يكن ايوب تعسا في آلامه ، بمقدار
ما كان سعيدا في صبره
فاصبر كما صبر اولو العزم
صابر حتى يعلم الصبر اننى صبرت على شيء امر من الصبر
- 500 — Jocular slanders often prove serious injuries — كثيرا ما يسبب الافتراء المازح
اضرارا جسيمة
ويل للراس من اللسان
تجنب المازحا ولا تكن ملحاحا

501 — Joy and sorrow are sisters

— السرور والحزن توأمان

تساوي الماء والخشب

502 — Joy surfeited turns to sorrow

— اذا طمى الفرح انقلب الى ترح

503 — Judge not at first sight

— لا تحكم لأول وهلة

اول الغزو اخرق

- K -

504 — Keep aloof from quarrels be neither a witness nor
a party to them

— اعتزل المخاصبات ، فلا تك شاهدا

ولا متحيزا لفريق

ابعد عن الشر وغن له

505 — Keep good company and you shall be one of the
number

— صاحب الاخيار تكن واحدا منهم

من صاحب السعيد سعد

506 — Keep some till more shall come

— احتفظ بالقليل حتى ياتي الكثير

صبابتي تروي وليست غيلا

507 — Keep the common road, and you are safe

— اسلك الجادة تصل آمنا

الطريق ولو دارت

من سلك الجدد امن العثار

508 — Kindle not a fire that you cannot extinguish

— لا توقد نارا تعجز عن اطفائها

الفتنة نائلة لمن الله من ايقظها

509 — Kindness comes of will

— العطف ينبعث عن الارادة

ارخوا لها حوارها تحن

510 — Kindness is the noblest weapon with which to con-
quer

— الاحسان انبل سلاح في القتال

وما تئل الاحرار كالعفو عنهم

فطالما استعبد الانسان احسان

اجسن الى الناس تستعبد قلوبهم

الانسان عبد الاحسان

511 — Kindness effects more than severity

— قد تفعل الحسنى ما لا تفعله الشدة

ادفع بالتى هي احسن فاذا الذي

بينك وبينه عداوة كانه ولي حميم

512 — Know yourself

— اعرف نفسك

اعرف نفسك تعرف ربك

513 — Knowledge in youth is wisdom in age

— العلم في الصغر حكمة في الكبر

العلم في الصغر كالنقش في الحجر

514 — Knowledge is power

— المعرفة قسوة

515 — Knowledge is a treasure but practice is the key to it

— المعرفة كنز ، مفتاحه العمل

- 516 — Late to bed, late out of it — طول السهر يؤخر الاستيقاظ
من سهر الليل نام النهار
- 517 — Last year always seems better — يبدو العام السابق دائما خيرا من الحاضر
نعم الجدود ولكن بشئ ما نسلوا
رب يوم بكيت منه فلما صرت في غيره بكيت عليه
- 518 — Lavishness is not generosity — ليس التبذير كرمًا
بين التبذير والاحسان درجة محمودة
في الاقتصاد
- 519 — Lay thing by, they may come to use — احتفظ بما قد يصلح للاستعمال
يوما ما
- 520 — Laziness travels so slowly that poverty overtakes him — يسير الكسل ببطء بطيء ، بحيث يدركه الفقر
الفقر والكسل صنوان لا يفترقان
- 521 — Lean not on a reed — لا تتكىء على قصبة جوفاء
- 522 — Learning is a sceptre to some, a bauble to others — اتعلم صولجان في يد بعض الناس، وخزعة في يد آخرين
العلم سيف ذو حدين
خير العلم ما نفع
- 523 — Learning is the eye of the mind — العلم باصرة العقل
هل يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون ؟
- 524 — Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity and provision in old age — العلم في الرخاء زينة ، وفي الشدة ملجأ ، وفي الشيخوخة نخر
العلم زين وتشريف لصاحبه
- 525 — Learning makes a good man better, and an illman worse — العلم يزيد الخير خيرا ، والسيء سوءا
خذ من العلم ما شئت لما شئت
- 526 — Leave not till tomorrow, what can be done to-day — لا تؤخر عمل اليوم الى غد
- 527 — Leave a jest when it pleases you best — دع المزحة ولو أن فيها مسرة
- 528 — Let every man praise the bridge he goes over — دع كل امرئ يثني على الجسر الذي يمر فوقه
كل حزب بما لديهم فرحون

- 529 — Let bygones be bygones — دع ما مضى لما مضى
ما مضى فات ، وما فات مات
- 530 — Let not your tongue cut your throat — لا تدع لسانك يقطع رقبتك
كم في المتأمر من قتل لسانه
- 531 — Let woman spin and not preach — دع النساء للغزل لا للوعظ
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 532 — Let us be friends, but let our purses be kept apart — لنكن أصدقاء ، وليبق هيمان كل منا وحده
نتعاشر كالأخوان ونعامل كالأجانب
- 533 — Life and misery began together — تولد الحياة والتعسر معا
عنصر الحياة الالم
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 534 — Lies have short wings — أجنحة الكذب قصيرة
حبيل الكذب قصير
- 535 — Life is a shuttle — الحياة مكوك
دوام الحال من المحال
- 536 — Life is half-spent before we know what it is — يفوت نصف الحياة قبل أن ندرك كنهها
- 537 — Life is short, yet sweet — الحياة قصيرة غير أنها حلوة
- 538 — Like father, like son — الولد سر أبيه
ومن يشابه أباه فما ظلم
- 539 — Like fault, like punishment — العقاب على قدر الخطأ
الجزاء الحق من جنس العمل
كما تدين تدان
ومن امتدى عليكم فاعتدوا عليه
بمثل ما اعتدى عليكم
المعين بالمعين والسن بالسن
- 540 — Likeness is the mother of love — المشاكلة أم المجانسة
ان الطيور على أشكالها تقع
- 541 — Lip-honour costs nothing yet may bring in much — اللسان الحلو لا يكلفك شيئا ، ومع ذلك فهو جلاب للكثير
الكلام المعسول يخرج الحية — وكمرها

- 542 — Lip however rosy, must be fed — مهما كانت الشفتان حمراوين فانهما محتاجتان الى تغذية
يدوم الحب بالوفاء، والصدقات بالثناء
- 543 — Little and often fill the purse — القليل المستمر يجمع الهيمان
شعرة فوق شعرة تؤلف لحية
البحر العظيم مكون من نقط صغيرة
من السواقي تتكون الأنهر
- 544 — Little wealth, little care — المال القليل هم صغير
- 545 — Live and let live — عش واترك غيرك يعيش
- 546 — Little strokes fell great oaks — الضربات الضعيفة ، تطيح
بالسنديانة الضخمة
ما بقاء الحجر الصلد على وقع المعاول
- 547 — Live not to eat, but eat to live — لا تعيش لتاكل ، بل كل لتعيش
نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، وإذا
اكلنا لا نشبع
- 548 — Long absent soon forgotten — من طال غيابه أسرع اليه النسيان
البعد جفاء
من غاب غاب نصيبه
أبعد عن المين يسلك الخاطر
- 549 — Look before you leap, for snakes among sweet flowers creep — انظر قبل أن تثب ، فان الأفاعي
تنساب بين الزهورات الجميلة
نجا المتاني وخاب العجل
- 550 — Look before you leap — انظر قبل أن تثب
تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 551 — Lookers on see more than players — يرى النظارة أكثر مما يرى اللاعبون
- 552 — Lost time is never found again — الوقت الضائع لا يسترد أبدا
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 553 — Love, a cough, and an itch can not be hidden — الحب والسعال والجرب لا يمكن ان
تخفى
لن تستر السماء بالقباء
- 554 — Love is blind — الحب أعمى
حبك الشيء يعمي ويصم
- 555 — Love laughs a locksmith — الحب يهزأ بأقفال الحديد

556 — Love sees no fault

— الحب لا يرى الخطأ

عين المحب عمياء

557 — Lucky in cards, unlucky in love

— المحظوظ في لعبة الورق، سيء الحظ

في الحب

558 — Lucky men, need no counsel

— المحظوظون ليسوا بحاجة إلى

نصيحة

أعطني الحظ والفني في البحر

- M -

559 — Maids want nothing but husbands, when they have
them, they want everything

— العذارى لا يتمنين غير الأزواج

فاذا حصلن عليهم ، طلبن كل شيء

وهي تغدو من بعده إبليساً

كل بنت قبل الزواج ملاك

560 — Make a page of your own age

— اعرف تاريخ نفسك

من غاب أصله دل عليه فعله

561 — Make hay while the sun shines

— نر التبن والشمس طالعة

إذا هبت رياحك فاغتنمها

562 — Man plans many things, God alters his plan

— يخطط المرء لأمور كثيرة ، ويخطط

الله له أمورا سواها

المرء يفكر والقضاء يضحك

563 — Man proposes, God disposes

— المرء في التفكير والله في التدبير

564 — Many need much, but one needs everything

— القوم يحتاجون إلى كثير ، أما الفرد

فيتطلب كل شيء

565 — Many waters cannot quench love

— تعجز الأمواه الغزيرة عن إطفاء نار

الحب

566 — Manners make the man

— المرء بسلوكه

567 — Many hands make light work

— كثرة الأيدي تخفف العمل

يد الله مع الجماعة

568 — Many hands burn the food

— كثرة الأيدي تحرق الطعام

ربانان في المركب يفرقتانه

569 — Man needs money for the evil day

— يتطلب المرء المال ليوم النحس

ادخر قرشك الأبيض ليومك الأسود

570 — Many words hurt more than swords

— كم من كلام أشد جرحاً من حسام

ولا يلتام ما جرح اللسان

جراحات السنان لها التئام

كلم اللسان أنكى من كلم السنان

- 571 — Master of many trades wins but few pennies — كثير التجارات قليل المال
كثير الكارات قليل الباربات (عامي)
- 572 — Measure for measure — الصاع بالصاع
العين بالعين والسن بالسن
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل
ما اعتدى عليكم
- 573 — Men often applaud an initiation, and hiss the real thing — يصفق الناس للتقاليد ، ويهزأون بالحقائق
- 574 — Misfortune makes us wise — المصائب تجعل منا حكماء
الآلام صقال النفوس
- 575 — Misfortune never comes singly — المصائب لا تأتي فرادى
تكاثر الطباء على خراش — فما يدري خراش ما يصيد
فصرت اذا اصابتنى سهام — تكسرت النصال على النصال
- 576 — Money and friendship bribe justice — المال والصدقة يرشوان العدالة
جولة الباطل ساعة وجولة الحق
الى قيام الساعة
- 577 — Money is the substance of lust — المال عدة الشهوة
ان الشباب والفراغ والجدة — مفيدة للبرء اي مفيدة
- 578 — Money is a good servant, but a bad master — المال خادم جيد وسيد رديء
- 579 — More haste, less speed — التسارع ينتج سرعة أضعف
في الثاني السلامة وفي العجلة الندامة
كم من عجلة وهبت ريثا
- 580 — More have repented of speech than of silence — ما أكثر من ندم على الكلام ، أكثر مما ندم على السكوت
ما ان ندمت على سكوتي مرة — ولقد ندمت على الكلام مرارا
- 581 — Most men are slaves because they can not say "No" — أكثر الناس عبيد لانهم لا يقسمون على قولة « لا »
اذا قلت « لا » فرت وانني شامخ — ورأسي مرفوع وتاجي نفساره
- 582 — Much ado about nothing — ضجة عظيمة على لا شيء
اسمع جمعجة ولا أرى طحنا
- 583 — Much outcry, little come — الصراخ عال والجدوى قليلة
الجنابة حارة والميت كلب
هذا الميت لا يساوي هذا البكاء

584 — Make hay while the sun shines

فان لكل خافضة سكون

— فر التبن والشمس ساطعة

اذا هبت رياحك فاغتنمها

- N -

585 — Nature overcomes nurture

— الطبع يغلب التنطبع

من شب على شيء شاب عليه

586 — Nature follows its course, and a cat a mouse

— الطبيعة تأخذ مجراها ، والقطعة

تتبع فارها

كل منيسر لما خلق له

587 — Necessity knows no law

— الحاج الحاجة لا يعترف بالقانون

الضرورات تنبيح المحظورات

صاحب الحاجة ارعن

588 — Necessity is the mother of invention

— الحاجة ام الاختراع

الحاجة تفتق الحيلة

589 — Neither speak well or ill of yourself, if well, men will
not believe you, if ill, they will believe a great deal
more than you say

— سواء اثبتت على نفسك ام لمتها،

فالناس لا يؤمنون بما قلت من حسن

ويعتقدون بأكثر مما قلت من سيء

نموه بالحق وبالباطل

ومن دعا الناس الى ذمه

590 — Never fish in troubled water

— لا تصطد في الماء العكر

خالف هواك ترشد

591 — Never judge from appearance

— لا تحكم على المظاهر

رب مخيل مخلف

592 — Never put off till to-morrow what you can do to-day

— لا تؤجل عمل اليوم الى غد

593 — Never trust a friend who deserts you at a pinch

— لا تثق بصديق يهجرك في اللحظة

الخاسمة

الخاذل أخو القاتل

الصديق عند الضيق

594 — Never trust the advice of a man in difficulties

— لا تثق بنصيحة امرئ واقع في شدة

لا رأي لحاتن

595 — Never put your eggs all in one basket

— لا تضع بيضك جميعه في سلة واحدة

596 — New griefs awaken the old

— الأحزان الجديدة تثير الأحزان القديمة

الأسى يبعث الأسى

الثكلى تحب الثكلى

مشوق حين يلتقى العاشقين

وذو القلب الحزين وان تعزى

- 597 — New honours change manners — الفز الجديد يغير السلوك
لئن رم من أحوالهم حادث الغنى
فقد كاد من أفعالهم يقطر الفقر
- 598 — No advice like a father's — لا ناصح كالآب
لا جارج أشد من النظافة
- 599 — Not cut like unkindness — كلم اللسان أشد من كلم السنان
لا مفر من القدر
ان المقدر كائن لا ينمحي
لا عاصم من أمر الله
اينما تكونوا يدرككم الموت
- 600 — No flying from fate — لا ربح بغير مشقة
لولا المشقة ساد الناس كلهم
ولا بد دون الشهد من ابر النحل
- 601 — No gains without pains — لا يشكر الشرير الاحسان
اذا انت اكرمت الكريم ملكته
وان انت اكرمت اللئيم تمردا
- 602 — No gratitude from the wicked — لا أحد قادرا على أرجاع الأمس
البارج
ما مضى فقد فبات
- 603 — No man can recall again yesterday — لم يخلق أحد حكيما او عالما
لا أحد أكثر عمی من الذى لا يريد
أن يرى
الغرض مرض
الغرض يعمي البصيرة
- 604 — No man is born wise or learned — انقطاع الأخبار ، نبا خير
لا احترام الا للقوة
حق النسر فى مخلبه ، والسبع فى
برثنه
- 605 — None is so blind as he who will not see — لا دخان بلا نار
لكل جديد لذة
لكل جديد لذة غير انني
- 606 — No news is good news — لن تاخذ شيئا ممن لا شيء عنده
ناقذ الشيء لا يعطيه
- 607 — No power, no respect — لا يحسد الميت أحد
ما ذهب الا على من قد ذهب
- 608 — No smoke without fire
- 609 — Novelty gives pleasure — وجدت جديد الموت غير لذيذ
- 610 — Nought shall you have of him who has nothing
- 611 — No one envies the dead

- 612 — No prophet is honoured in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه
زاهر الحي لا يطرب
ازهد الناس في العالم اهله وجيرانه
- 613 — No one believes a liar, even when he tells the truth — لا يصدق الكذاب أحد ، حتى ولو
تحدث صادقاً
عادت لعترها لميس
- 614 — Not even in paradise can a man live alone — لا يستطيع انسان ان يعيش وحداً،
حتى ولو في الجنة
الجنة بغير الناس لا تداس
- 615 — Nothing venture, nothing have — لن تحصل على شيء الا بالمزاحمة
ابتغوا الرزق في تراحم الأقدام
- 616 — Nothing is secret under the sun — لا سر تحت الشمس
- 617 — Nothing dries sooner than tears — لا شيء أسرع الى الجفاف من
الدموع
دموع الفاجرة حاضرة
تتلاشى الأحزان في اطواء الزمان
- 618 — Nothing escapes the master's eye — لا شيء يخفى على عين الخبير
عين النسر
- 619 — Nothing is easy to the unwilling — لا شيء سهل على من لا يريد
من ركب رأسه ضلل
- 620 — None but a wiseman can employ leisure well — لا يعرف احد كيف يستفيد من وقت
فراغه الا العاقل
الحكيم من وزن وقته بميزان الذهب
- 621 — No wisdom like silence — لا حكمة كالصمت
الصمت زين وتليل فاعله

- O -

- 622 — Oaks may fall, when reeds brave the storm — قد تسقط العاصفة السنديانة
وتقاومها القصب
لا تحقرن صغيراً في مخاصمة
ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 623 — Obedience is better seen in little things than in great — قد تلاحظ الطاعة في الامور الصغيرة
أكثر من الكبيرة

- 624 — Of a little take a little and leave a little — خذ من القليل قليلا ، واترك منه كذلك قليلا
تحسبهم أغنياء من التمنف
- 625 — Of all wars, peace ought to be the end — كل الحروب تنتهي بسلام
- 626 — Often a little eating makes a man fat — قد يسمن المرء بالأكل القليل المتواتر
يسمن الثور بضرسه
- 627 — Old men are twice children — الشيخ مضاعف طفل
ومنكم من يرد الى أرذل العمر
- 628 — Old men go to death, but death comes to young men — الشيوخ يذهبون الى الموت . أما الشبان فالموت هو الذي يأتيهم
أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 629 — Old sayings contain no lie — القالة الخالدة لا تكذب
كلام الخلق صوت الحق
- 630 — Old people's words are weighed with scales — كلمات الشيوخ توزن بميزان
رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 631 — Old praise dies unless you feed it — يموت الثناء القديم اذا لم تغذيه باستمرار
تدوم الصداقة بالثناء والحب والوفاء
- 632 — One can not be in two places at once — يستحيل على المرء ان يوجد في مكانين معا في آن واحد
ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه
- 633 — One does the blame, another bears the shame — يرتكب احدهم الخطا ، فيعاقب عليه سواه
ويضرب الثور لما عانت البقر
الآباء يأكلون الحصرم والأولاد يضرسون
- 634 — One eye-witness is better than ten hearsays — شاهد عيان واحد ، خير من عشرة على سماع
جاء العيان فالوى بالاسانيد
- 635 — One God no more, but many friends are good store — حسبك من الآلهة واحد . أما الكثرة الكاثرة من الأصدقاء فخير طيب
الله عون والعزة للكائر

- 636 — One hour's sleep before midnight is worth two hours after
 نوم ساعة واحدة قبل منتصف الليل ،
 يعدل نوم ساعتين بعده
 نم باكرا واستيقظ باكرا
 ان لجسمك عليك حقا
- 637 — One man gapes, another man gulps
 يفغر احدهم فاه ، فليتهم اللقمة
 سواه
 رب ساع لقاعد
- 638 — One man's meat, is another man's poison
 طعام هذا قد يكون لسواه سما
 ما ينفع الكبد قد يضر الطحال
 محائب قوم عند قوم فوائد
- 639 — One mouse eats the clothes and all the mice get into trouble
 تفرض الثياب فأرة ما ، فيقعع في
 المشكلة جميع الفئران
 ولا تزر وازرة وزر اخرى
 على نفسها جنت براتش
- 640 — One man sets fire to the house and other is blamed
 يحرق احدهم البيت ، فيلام على
 ذلك غيره
 ويضرب الثور لما عافت البقر
- 641 — One scabby sheep spoils the whole flock
 نعجة واحدة جرباء ، تعدي القطيع
 كله
 قد تفسد المرعى على اخواتها
- 642 — One has the name, and another the work
 ينال الشهرة امرؤ ، والقائم بالعمل
 سواه
 رب ساع لقاعد
- 643 — Only the mountains do not meet
 الجبال وحدها هي التي لا تتلاقى
 انا وانت والزمان طويل
- 644 — Opportunities do not wait
 الفرص لا تنتظر
 اذا درت نياتك فاحتجبها
 وما تدري الفصيل لمن يكون
 وان هبت رياحك فاغتنمها
 فان لكل خافقة سكون
- 645 — Open rebuke is better than secret hatred
 عذل مكشوف ، خير من بغض
 مكتوم
 العتاب القاسي خير من مكتوم الحقد
- 646 — Opportunities neglected are lost
 الفرص المهملة تذهب سدى
 اضرب حديدا حاميا
 لا نفع منه ان يبرد

- 647 — Oppression causes rebellion — **الظلم يفجر الثورة**
الضغط يولد الانفجار
- 648 — Our desires may end us — **قد تفسدنا الرغائب**
والنفس كالطفل ان تهمله شب على حب الرضاع وان تنطمه ينطم
- 649 — Our pleasures are imagined — **مسرانا متوهمة ، وأحزاننا وقائع**
يوم السرور قصير
الدنيا نوم واحلام والموت يقظة
- 650 — Out of debt, out of danger — **من ابتعد عن الدين ابتعد عن الخطر**
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 651 — Out of sight out of mind — **من بعد عن العين ، بعد عن خاطر**
البعد ينسي
البعد جفاء
- 652 — Out of frying pan into the fire — **من المقلاة الى النار**
من الوكف الى الميزاب
كالاستجير من الرمضاء بالنار
- 653 — Outwardly a doll, within a plague — **في الظاهر دمية، وفي الباطن طاعون**
ظاهره فيه الرحمة وباطنه فيسه العذاب
يبني قصرا ويهدم مصرا
لسان من رطب ويد من خشب
- 654 — Outwardly a lamb, inwardly a wolf — **في الظاهر حمل ، وفي الباطن ثوب**
من الخارج رخام ومن الباطن سخام
بقل شهر وشوك دهر
- 654 bis — One good turn deserves another — **عمل الخير ينتج خيرا**
من يعمل خيرا يلقيه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- P -

- 655 — Patience is bitter, but bears sweet fruit — **الصبر مر لكنه حلو الثمر**
وجزاهم بها صبروا جنة وحريرا
- 656 — Pain is forgotten where gain follows — **قد ينسى الألم اذا أعقبه ربح**
الضاحك من ضحك أخيرا
من يضحك أخيرا يضحك كثيرا .
- 657 — Pardon all but yourself — **سامح جميع الناس ما عدا نفسك**
وخالف النفس والشيطان واعصها

- 658 — Patience is a flower that grows not in every one's garden — **الصبر زهرة لا تنمو في حديقة كل الناس**
 الصبر صبران : صبر عن تحب.
 وصبر على ما تكره
- 659 — Patience is the best remedy — **الصبر خير علاج**
- 660 — Patience is a virtue — **الصبر فضيلة**
- 661 — Patriotism is the best refuge of scoundrels — **الوطنية خير ملجأ للاوغاد**
 الوطنية آخر حصن يلجأ اليه
 الخونة
- 662 — Perhaps deeds come with play — **ربما تنفذ الأعمال باللعب**
 رب جد جره اللعب
 باللعب والمزاح تتشنى الأرواح
- 663 — Physician! heal yourself — **ايها الطبيب ، داو نفسك**
 طبيب يداوي الناس وهو عليل
 يا ايها الرجل المعلم غيره — **هلا لنفسك كان ذا التعليم ؟ !**
 ترى التذى الذي فى عين رغيك ، ولا
 ترك العبود الذي فى عينك
- 664 — Poor men seek meat for their stomach, richmen stomach for their meat — **الفقراء يتطلبون طعاما لبطنهم اما الأغنياء فيفتشون عن بطون لطعامهم**
 يموت الفنى من التخمّة والفقر من
 حاجة اللقمة
 كل يغنى على ليله
 سبحانه من أودع فى كل قلب ما شغل
- 665 — Possession is nine points of the law — **التملك يشغل تسعة اعشار القانون**
 اذل الحرص اعناق الرجال
- 666 — Praise make good men better and bad men worse — **الثناء يزيد الصالحين صلاحا ، والظالمين سوءا**
 ولكن تأخذ الانعام منه
 على قدر القرائح والمعلوم
- 667 — Poverty breeds strife — **الفقر يولد الكدح**
 الحاجة ملحة دفاعة
- 668 — Poverty is the mother of all arts — **الفقر مبعث الفنون جميعا**
 الحاجة ام الاختراع

669 — Praise the child and you make love to the mother	— دلل الولد ، تتحبب الى الأم زين في عين والد ولده
670 — Praise to the face is open disgrace	— المدح في الوجه ذم ظاهر
671 — Precious things are for those that can praise them	— الأعلاق جديرة بمن يقدرونها حتى قدرها
672 — Presence does more than the written word	— يا قارئ العلم بين الجاهلين خطأ المقابلة أشد فعلا من الكلمة المكتوبة الخط اصدق من اللفظ
673 — Prevention is better than cure	— الوقاية خير من العلاج
674 — Pride and grace dwelt never in one place	— درهم وقاية خير من قنطار علاج التكبر والبركة لا يجتمعان أبدا في مكان واحد المتكبر عدو الله والناس ولا تمش في الأرض مرحا ، انك لن تخرق الأرض ولن تبلغ الجبال طولا
675 — Proverbs are the wisdom of the streets	— الأمثال حكمة الشوارع الأمثال حكمة الدهماء
676 — Proverbs are the wisdom of the ages	— الأمثال حكمة الاجيال وتلك الأمثال تضربها للناس
677 — Proverbs are the lamps of speech	— الأمثال مصابيح الأقوال
678 — Proverbs are the adornment of speech	— الأمثال زينة الكلام
679 — Proverbs lie on the lips of fools	— ترقد الأمثال على شفاة الحمقى اعطي مقولا وعدم مقولا خذوا الحكمة من أنواء المجانين
680 — Proverbs are the children of experience	— الأمثال ولائد التجارب
681 — Promise little but do much	— أقل من وعودك وأكثر من أعمالك دع أعمالك تتحدث عنك
682 — Public reproof hardens shame	— التانيب العلني تخجيل عنيف العتاب العلني سباب
683 — Punctuality is the soul of business	— التدقيق في المحافظة على الوقت روح العمل النظام امام وعد الحر دين

- 684 — Punctuality is the politeness of princes — النظام من آداب الأمراء
ان الوعد كان مسئولا
- 685 — Put the coward to his mettle and he will fight the devil — شجع الجبان يقاتل الشيطان
مكره أخوك لا بطل
- 686 — Put by, for a rainy day — ادخر شيئا لليوم المطير
ادخر درهمك الأبيض ليومك الأسود
- 687 — Put off the evil hour as long as you can — أجل ساعة الشر ما أمكنك التأجيل
واذا هممت بأمر شر فاتشدد
- 688 — Put your trust in God, but keep your powder dry — اتكل على الله ، ومع ذلك احتفظ
ببارودك جافا
اعتقل وتوكل

- Q -

- 689 — Quality without quantity is little thought of — قليلا ما يهتم بالكيف دون الكم
رجل بالف والف كتف
- 690 — Quarrels could not last if prudence were on one side — لن يقدر للخصومة أن تطول ، اذا
وقف العقل الى جانب احد الخصمين
اذا تلاحت الخصوم تساهت الحلوم
- 691 — Quick come, quick go — ما ياتي سريعا يذهب سريعا
في الثاني السلامة وفي العجلة
الندامة
الرشف انتع
- 692 — Quick wits are generally conceited — العقول اللماعة كثيرا ما تنخدع
تد يخدع الأريب ويخفق اللبيب
لكل عالم هفوة ، ولكل جواد كبوة،
ولكل سيف نبوة
- 693 — Quiet sleep feels no foul weather — النوم المريح لا يشعر بالجو الرديء
الخروف يتقلب على الصوف
- 694 — Quit not certainty for hope — لا تترك الواقع المؤكد وتتعلق
بالمأمول
الاماني بضاعة الموتى
عصفور في اليد ، خير من عشرة
على الشجرة
الامل الكاذب سراب خادع

- 695 — Quality is better than quantity — يفضل النوع على الكم
- R -
- 696 — Rare commodities are worth more than good ones — السلع النادرة أكثر تكاليف من السلع الجيدة
- 697 — Rashness is not valour — ليس للتهور قيمة
- 698 — Rather go to bed supperless than rise in debt — خير لك ان تنام جائعا من ان تصبح مدينا
- 699 — Reckon not your chickens, before they are hatched — لا تعد فراخك قبل أن تفقس
- 700 — Reason binds man — العقل عقال
- 701 — Red sky at night, shepherd's delight, red sky at morning shepherd's warning — الشفق المسائي الأحمر ، يسر الراعي ، والشفق الصباحي الأحمر انذار له
- 702 — Refuse a wife with one fault and take one with two — ارفض الزوجة ذات النقيصة الواحدة واقترن بذات النقيصتين
- 703 — Religion is the best armour, but the worst cloak — الدين خير درع ، غير انه أسوأ عباءة
- 704 — Remove an old tree and it will wither to death — انقل شجرة كبيرة تذبل ثم تموت
- 705 — Reprove your friend privately, commend him publicly — أنب صاحبك في السر واثن عليه في الجهر
- 706 — Reputation is often got without merit, and lost without fault — قد ينال الشهرة من لا يستحقها ، وقد يفقدها المرء أحيانا من غير خطأ (او ذنب)
- الحظ كالناتئة العشواء لا يعرف كيف يصيب ولا كيف يخطيء

- 707 — Rewards and punishment are the basis of good government — الثواب والعقاب ، أسس الحكومة الرشيدة
العدل أساس الملك
- 708 — Riches abuse them who know not how to use them — يسيء الثراء الى الذين لا يعرفون كيف يستخدمونه
ان الشباب والفراغ والجسدة مفسدة للمرء أي مفسدة
- 709 — Riches have wings — للثراء أجنحة
المال طيار
- 710 — Right is like cork never sinks — الحق كالفلين لا يغرق
الحق يعلو ولا يعلو عليه
- 711 — Righteousness exalteth a nation — التواصي بالحق يرفع شأن الأمة
ولتكن منكم أمة يدعون الى الخير يأمرن بالمعروف وينهون عن المنكر
- 712 — Rolling stones gather no moss — الحجارة المتحركة لاتجمع حشيشا
وقد يكون مع المستعجل الزلل
- 713 — Rome was not built in a day — لم تبن روما في يوم واحد
خلق الله العالم في ستة ايام
من تانى نال ما تمنى
- 714 — Roses have thorns — للورد اشواك
ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 715 — Rule lust temper the tongue and bridle the belly — اقمع الشهوة . ورطب اللسان واكبح البطن
خالف هواك ترشد
من ترك الشهوات عاش حرا

- S -

- 716 — Sadness and gladness succeed each other — الحزن والسرور متعاقبان
يولج النهار في الليل
دوام الحال من المحال
- 717 — Safety lies in talking the truth — النجاة في الصدق
الصدق انجى
- 718 — Sail when the weather is fair you do not know what the morrow will bring — اذا تحسن الجو فاقلع ، انك لا تدري ماذا يجلبه لك الغد
اذا هبت رياحك فاغتنبها فان لكل خافقة سكون

- 719 — Satan finds some mischief still for idle hands to do — لا يزال الشيطان يكفل للأيدي الباهلة عملا تؤديه
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 720 — Say well and do well, end each with one letter, say well is good, but do well is better — قل حسنا واعمل حسنا ، لفظان مسجوعان بحرف واحد . الأفضل أن تقول : قل حسنا واعمل أكثر حسنا
دع أعمالك تتحدث عنك
- 721 — Scandal will rub out like dirt when it is dry — تمحى الفضيحة كما يمحي القدر اذا جف
ان الحسنات يذهبن السيئات
- 722 — Scatter with one hand, gather with two — فرق بيد واحدة واجمع باليدين معا اجمع من نملة
ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ، ولا تبسطها كل البسط ، فتقعد ملوما محسورا
- 723 — See, listen, and be silent, and you will live in peace — انظر ، واسمع ، واصمت تعيش في امان
لا تثبت الحبة الا اذا دفنت في التراب
- 724 — Self-preservation is the first law of nature — حفظ النفس ، هو أول قانون من قوانين الطبيعة
كل امرئ عن نفسه يجالذ
- 725 — Self-conceit may lead to self destruction — قد يؤدي الغرور الى دمار الغرور اتيه من قوم موسى
- 726 — Send a wise man on an errand and say nothing to him — ارسل في حاجتك حكيما ولا توصه بشيء
اذا كنت في حاجة مرسل فارسل حكيما ولا توصه
- 727 — Serpents breed in still water — تتوالد الأفاعي في الماء الراكد قد يتقي السيف وهو مفند
- 728 — Set a thief to catch a thief — ارسل لصا للقبض على لص آخر ولكل شيء آفة من جنسه
حتى الحديد سطا عليه البرد
- 729 — Sew and rip and be forever busy — خيط وانقض ، املا وقتك شغلا الفراغ منسدة

- 730 — Short pleasure, long lament — الملة القصيرة يعقبها ندم طويل
رب عطب تحت طلب
- 731 — Short reckoning make long friends — المحاسبة في الامور الصغيرة تطيل
امد الصداقات
تعاشروا كالاخوان وتحاسبوا
كالغريباء
- 732 — Sickness is felt, but health not at all — المرض يحس به ، اما الصحة فلا
يشعر بها قطعا
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء ،
لا يراه الا المرضى
- 733 — Sickness tells us what we are — المرض يعرفنا بانفسنا (بحقيقتنا)
كم في المصائب من فوائد
- 734 — Silence is consent — السكوت موافقة
رب سكوت ابلغ من كلام
- 735 — Silence is wisdom, when speaking is folly — الصمت حكمة ، عندما يكون الكلام
حمقا
الصمت حكم وقليل فاعله
الصمت زين والسكوت سلامة
- 736 — Six feet of earth make all men equal — في ستة اقدام من الارض (القبر) ،
يتساوى جميع البشر
سعة الارض تضيق على متخاصمين
وقبر بطول ذراعين يتسع لعالمين
رب لحد قد صار لحدا مرارا
- ضاحك من تراحم الاصدقاء
- 737 — Sorrow comes unsent for — الحزن طفيلي ، ياتي بغير دعوة
- 738 — Spare the rod, and spoil the child — ارفع العصا عن طفلك، تفسد تربيته
من ادب ولده ربحه
- 739 — Spare when you are young and spend when you are old — اقتصد في شبابك لتصرف في
شيخوختك
خذ من دنياك لاخرتك ، ومن شبابك
لهرمك ، ومن صحتك لستمك .
- 740 — Speak well of the dead — تحدث عن الميت بخير
انكروا محاسن موتكم

- 741 — Speak well of your friend, of your enemy say nothing — اذكر صديقك بالخير ، ولا تتحدث
عن عدوك بشيء
- 742 — Speech is silver, and silence is gold — آخ الأكناء وداعن الأعداء
الكلام من فضة ، والسكوت من
ذهب
- 743 — Spend what you have and God will give back more — رب صمت ابلغ من كلام
to you — أصرف يعوض الله عليك
- 744 — Step after step, the ladder is ascended — أصرف ما في الجيب ، يأتك مما في
الغيب
- 745 — Still waters run deep — يصعد السلم درجة درجة
بينني المحفور عشه قشة قشة
- 746 — Store is not sore — الماء الراكد عميق
الدواهي تحت السواهي
- 747 — Straight trees have crooked roots — الاذخار ليس بعار
للأشجار المستقيمة جذور معوجة
- 748 — Strike while the iron is hot — لا راحة بدون تعب
منبت المجد عرق ودموع
- 749 — Such a father, such a son — ولم تعطني الأيام نوما مسكنا
الذ به الا بنوم مـرد
- 750 — Surgeon should have an eagle's eye, a lion's heart, — اطرق الحديد وهو ساخن
and a lady's hand — اضرب حديدا حاميا
- 751 — Sweet discourse makes short days and nights — كما يكون الأب يكون الابن
الولد سر ابيه
- 752 — Tailors and writers must mind the fashion — ان هذا الشبل من ذاك الاسد
ان العصا من هذه العصية
- 753 — Take a man by his word and a cow by its horns — هل تلد الحية الا الحية
ينبغي للجراح أن يتحلى بعين نسر
وقلب أسد ويد امرأة
- 754 — — الحديث الحلو يقصر الأيام والليالي
يوم السرور قصير

- T -

- 752 — Tailors and writers must mind the fashion — على الخياطين والكتاب أن يراعوا
الذوق العام (الموضة)
- 753 — Take a man by his word and a cow by its horns — خذ الرجل بكلامه ، والبقرة بقرنيها

- يقبض على المرء من فلتات لسانه
يكاد المريب أن يقول خذوني
754 — Take care of the pence, the pounds will take care
of themselves
حافظ على القروش، تحافظ الدينارين
على نفسها بنفسها
- ماء البحر يتجمع من تطرات
755 — Take hold of a good minute
تمسك باللحظة الناجحة
الفرص طيارة
- سر ومهر لك
756 — Take the will of the dead
نفذ وصية الميت
- 757 — Take the will of the deed
احكم على النية بالعمل
العبرة للمقاصد والمعاني لا للالفاظ
والمباني
- 758 — Take me when you find me and you will have me
when you need me
التقطني حيثما تجدني ، وستجدني
حين تحتاج الي
الحكمة ضالة المؤمن التقطها حيث
وجدتها
- 759 — Take no thought for the morrow
لا تهتم بالفد
لا تفكر ، لها مدبر
ما مضى مات والمؤمل غيب
760 — Take your head and beat the wall
اضرب راسك بالجدار
انطح الجدار
العناد يقتل السداد
- 761 — Talk much, and err much
كثير الكلام كثير الخطا
افرط فأسقط
- 762 — Talk of an angel and you will hear his wings
انكر الملك تسمع حفيف جناحيه
ابن الحلال يظهر عندما يذكر
- 763 — Talk of the devil and his imp appears
انكر العفريت ينهد لك شيطانه
انكر الذيب وأعد التضيب
الكلب لا يذكر في مجلس
- 764 — Teaching others, teaches yourself
الا تراها حينما يذكر
تعليم سواك يعلمك
- 765 — Temperance is the best physicien
الاعتدال خير دواء
الاعتدال خير الأعمال
خير الأمور الوسط ، حب التناهي
غلط

- 766 — Ten can be served with the food of one — طعام رجل واحد يكفي عشرة
التدبير نصف المشقة
- 767 — That is true, which all men say — ما اجمع الناس عليه فهو حق
السنة الخلق اقلام الحق
- 768 — That which is evil is soon learnt — الحديث السوء سريع الانتشار
ما اسرع الباطل وابطأ الحق
- 769 — The absent party is not so faulty — ليس الغائب دائما مخطئا
اسرع من منحدر سائل
الغائب عذره معه
- 770 — The absent party are always at fault — الغائبون هم دائما المخطئون
ليس للغائب حصّة
- 771 — The abundance of money ruins youth — وفرة المال تفسد الشباب
مفسدة للمراء أي مفسدة
ان الشباب والفراغ والجدة
- 772 — The abuse of riches is worse than the want of them — سوء استعمال الثراء ، أكثر اذى
من الحاجة والفقر
حب التناهي شطط
خير الأمور الوسط
- 773 — The anvil fears no blows — السندان لا يخشى وقع المطارق
ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين
انا الغريق فما خوفي من البلل
- 774 — The applause of the people is the blast of air — هتاف الجماهير نفخة في الهواء
الثناء غرار
كسراب بتيعة
- 775 — The bait hides the hook — الطعم يخفي الشص
حرة تحت قرّة
المنافق عدو مستور
- 776 — The best mirror is an old friend — خير المرايا ، الصديق القديم
الصديق مرآة الصديق
- 777 — The burnt child dreads the fire — الولد المحروق يخشى النار
الملدوغ يخاف جر الحبل
- 778 — The devil will find work for idle hands to do — قد يجد الشيطان عملا لمن لا عمل له
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 779 — The end makes all equal — الموت يسوي بين جميع الخلائق
رب لحد قد صار لحدًا مرارًا
ضاحك من تراحم الاضداد

- 780 — The early bird catches the worm — العصفور المبكر يلتقط الديدان
باكر تسمد
- 781 — The end justifies the means — الغاية تبرر الوسيلة
- 782 — The exception proves the rule — الشاذ يثبت القاعدة
الشاذ دليل على القاعدة
- 783 — The eye is the pearl of the face — العين لؤلؤة الوجه
العين مغرفة الحديث
العين ضياء
العين نافذة النفس
- 784 — The eye sees, the hand performs — العين تلاحظ واليد تحقق
- 785 — The father sighs more at the death of one son, than he smiles at the birth of many — يبكي الأب لفقد ولد واحد أضعاف
ما يفرح لولادة عدد من بنيه
ان حزنا في ساعة الموت أضعاف سرور في ساعة الميلاد
- 786 — The fat belly did not invent gun powder — المكرش لم يخترع البارود
البطننة تذهب الفطنة
- 787 — The fear of war is worse than war itself — الخوف من الحرب ، اشد سوءا من
الحرب نفسها
- 788 — The fewer his years, the fewer his tears — قصير العمر قليل الدموع
ما طال عمر الفتى الا بالأم
تعب كلها الحياة فما اعجب الا من راغب في ازدياد
- 789 — The fear of God is the beginning of wisdom — راس الحكمة مخافة الله
- 790 — The fingers of the hand are not alike — ليست اصابع اليد متساوية الطول
وجعلنا بعضهم فوق بعض درجات
- 791 — The first breath is the beginning of death — نسمة الولادة الاولى ، هي اول
خطوة نحو الموت
دقات قلب المرء تائلة له
ان الحياة دقائق وثوان
- 792 — The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow — الخطا الاول درس للمخطيء
ومعلم لمن يعقبونه
تعلم من خطئك وخطا سواك
- 793 — The first step to virtue is to abstain from vice — الخطوة الاولى نحو الفضيلة هي
الامتناع عن الرذيلة
من ابتغاء الخير ابتغاء الشر

- 794 — The first man's steps became a bridge for the second one — خطوات الانسان الأول ، أصبحت جسرا لمن يليه
- 795 — The good mother says not "will you" but gives — الأم الصالحة لا تسألك فيها اذا كنت تريد ، بل تعطيك مبتدئة الكرم طبع واللؤم طبع لا يسألون اخاهم حين يندبهم في الناثبات على ما قال برهاننا
- 796 — The greatest hate springs from the greatest love — اعظم الكراهية ينبع من اعظم الحب كلا طرفي هرشى لهن طريق
- 797 — The greatest conqueror is he who conquers himself — اعظم المنتصرين من انتصر على نفسه رجعنا من الجهاد الأصفر الى الجهاد الأكبر وجاهد النفس والشيطان واعصهما وان هما مخضاك النصح فاتهم
- 798 — The hand that gives gathers — اليد المعطاءة جماعة الكريم مرزوق
- 799 — The hen drinks water and looks up toward God — تشرب الدجاجة ثم ترفع رأسها الى ربها وبالشكر تدوم النعم
- 800 — The higher the ape goes the more he shows its tail — كلما تعالى القرد وارتفع ، تبدى ذيله أكثر انف في السماء واست في الدقعاء حظ في السحاب وعقل في التراب
- 801 — The higher up, the greater the fall — بقدر الصعود يكون السقوط فمن علا زلقا عن غرة زلجا
- 802 — The kettle calls the pot black — غير الابريق القدر بالسواد داء الضرائر
- 803 — The late comer gets the bones — من تاخر عن الدعوة حصل على العظام وعجلت اليك رب لترضى
- 804 — The last drop makes the cup run over — النقطة الأخيرة تطفح بالكاس القشة التي قصمت ظهر البعير
- 805 — The last suitor wins the maid — الخاطب الاخير يحظى بالفتاة جاء التالي وقال المال مالي

- 806 — The lazy servant, to save one step, goes eight
الخدام الكسول يمشي ثمانى خطوات
ليوفر خطوة
- 807 — The mind is the man
الرجل بعقله
انما المرء بأصغريه قلبه ولسانه
- 808 — The mistress owns the house but the maid holds the keys
تملك السيدة المنزل ، غير ان الخادم
هي التي تحتفظ بمفاتيحه
انما يفضح البيت الكبير : الخادم
والطفل الصغير
- 809 — The mob has many heads, but no brains
الجهاهير رؤوس كثيرة لكنها بغير
عقول
الجهاهير وحش اعمى
الجهاهير الصخابة خلاية
- 810 — The moon does not heed the barking of dogs
لا يبالى القمر بنباح الكلاب
لا يضير السحاب نبج الكلاب
الكلب ينبج والقافلة تسير
- 811 — The more acquaintance, the more danger
كلما كثر معارفك ، تعاظم الخطر
عدوك من صديقك مستفاد
فلا تستكثر من الصحاب
- 812 — The more you study, the more you learn
كلما ازددت درسا ازددت علما
قل رب زدني علما
- 813 — The man who does not demand his right is buried alive
من لا يطالب بحقه مدفون حيا
حلبتيا بالساعد الاشد
- 814 — The monkey thinks its own offspring fairest
يعتقد القرد بان نسله اجمل
المخلوقات
القرد فى عين امه غزال
- 815 — The morning to the mountain the evening to the fountain
تسلى الجبل فى الصباح واهبط الى
الينبوع فى المساء
من خدم شبابه خدمته كهولته
- 816 — The mother-in-law, remembers not that she was a daughter-in-law
لا تذكر الحماة بانها كانت كنة
- 817 — The mountain was labouring and produced a mouse
عمل الجبل جهده ، فانتج فأرة
تمخض الجبل مولد فأرا
- 818 — The night is the cloak for sinners
الليل عباءة الخطاة
الليل اخفى للويل
الليل جنة كل هارب

- 819 — The noblest vengeance is to forgive — أشرف الثأر العفو
العفو اشد أنواع الانتقام
- 820 — The one unforgivable sin is idleness — الخطيئة الوحيدة التي لا تغفر هي
البهالة
الفقر كبل العناريت
- 821 — The outcry of the people is God's wrath — هياج الشعب غضب الرب
دعاء الخلق صوت الحق
- 822 — The strong and the weak cannot keep company — القوي والضعيف لا يمكن ان يترافقا
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 823 — The path of virtue is the path of peace — طريق الفضيلة هو طريق السلام
وانه لحب الخير لشديد
- 824 — The pen of the tongue should be dipped in the ink — ينبغي لقلم اللسان ان يستمد حبره
من القلب
- 825 — The servant of a king is a king — خادم السلطان سلطان
من اكل من خبز السلطان ضرب
بسيفه
- 826 — The society of ladies is the school of politeness — مجتمع السيدات مدرسة لحسن
السلوك
كل ذات سوار خاله
- 827 — The soul is not where it lives, but where it loves — ليست الروح حيث تعيش بل حيث
تحب
انما الحب نفحة
- 828 — The proof of the pudding is in the eating — يعرف الطعام بمذاقة
عند الامتحان يكرم المرء او يهان
- 829 — The strength of the chain is in the weakest link — قوة السلسلة في اضعف حلقاتها
سيروا بسير اضعفكم
- 830 — The sun is largest than it looks — الشمس اكبر مما تبدو
والنجم تستصغر الابصار صورته
- 831 — The tongue has no bones — اللسان ليس فيه عظام
المؤمن هين لين
- 832 — The tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
اعمال الرجال دليل عليهم
يعرف الكتاب بالعنوان

- 833 — The unexpected always happens — يقع دائما ما ليس في الحسبان
من لم يحسب لم يسلم
- 834 — The ungrateful and the viper are brothers — ناكِر الجميل والتعبان أخوان
جزاء سمنار
احقد من جمل
اسلح من حبارى
- 835 — The way to Babylon will never bring you to Jerusalem — لن توصلك طريق بابل الى القدس
ليس هذا بمعشك فادرجي
- 836 — The wicked even hate vice in others — حتى الاشرار يكرهون الرذيلة في
الآخرين
- 837 — The wisdom of nations lies in their proverbs — حكمة الشعوب راسية في أمثالها
الأمثال صوت الشعب
- 838 — The wise speak little — العاقل قليل الكلام
الصمت زين وتليل فاعله
- 839 — The wise make proverbs, the fools repeat them — يصنع العقلاء الأمثال، فيردها
الحقوى
اول رأي العاقل ، آخر رأي الجاهل
- 840 — There is always some one who is worse than yourself — هناك دائما من هو في حال اتعس
من حالك
من نظر الى مصائب الناس هانت
عليه مصيبته
- 841 — The worst wheel of the cart, makes the most noise — اردا دواليب العربة ، أكثر ضجيجا
كالطبل فارغ مدوي
- 842 — There is time for all things — هناك وقت كاف لقضاء كل حاجة
الزمان طويل والرب كريم
- 843 — There is something wise in every proverb — في كل مثل نفحة من حكمة
- 844 — There is no darkness like ignorance — لا ظلام اكثف من ظلام الجهل
هل يستوي الذين يعلمون والذين
لا يعلمون
- 845 — There is no place like home — لا مكان كالوطن
حب الوطن من الايمان
لولا حب الوطن لخرب البلد السوء
وطني لو شغلت بالخلد عنه
نازعنتي اليه في الخلد نفسي

- 846 — There is no time like the present — لا وقت كالحاضر
ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أنت فيها
- 847 — There is luck in odd numbers — قد يكمن الحظ في الأعداد الطائشة
تاجر وحدك تربح وحدك —
- 848 — There is time and place for everything — لكل حاجة زمانها ومكانها
الأمور مرهونة بأوثانها —
- 849 — There is no fire without smoke — لا نار بلا دخان
لكل قالة هالة —
- 850 — There is no general rule without some exception — لا قاعدة عامة بدون استثناء
- 851 — There is many a slip betwixt the cup and the lip — هناك زلاقات كثيرة ما بين الكأس والفم
التدر أقرب اليك من سواد العين —
الى بياضها
- 852 — There will be sleeping enough in the grave — حسبك بما في القبر من نوم
عسى غد لغيرك —
تمتع من شميم عرار نجسد — فما بعد العشية من عرار
تمتع بالرقاد على يسار — فتومك قد يطول على اليمين
- 853 — They that live longest see most — من عاش أكثر رأى أكثر
من يعيش يره —
أكبر منك بيوم ، أعرف منك بسنة —
- 854 — Things are not so bad as they seem — ليست الأمور من الرداءة بحيث
تبسود —
لا تقل فرغ الكأس نصفه ، بل قل : —
بقي في الكأس نصفه
- 855 — Think much, speak little and write less — فكر كثيرا ، وتكلم قليلا ، واكتب أقل
من ذلك —
من الف فقد استهدف —
دليل عقل المرء فعله ، ودليل عليه قوله وتأليفه
- 856 — Till April is dead, change not a thread — لا تخف شينا من كسائك حتى
ينسلخ نيسان (ابريل) —
مطر نيسان حياة الزرع والانسان —
لا تقل : لدي قول حتى تراه —
مرصوا في العدول

- 857 — Time and tide wait for no man — الوقت والمدة لا ينتظران أحدا
الفرص تمر مر السحاب
- 858 — Time devours all things — الوقت يفتقرس كل شيء
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 859 — Time passes away, but saying remains — يفتنى الزمن وتبقى القالة
قد قيل ما قيل ان صدقا وان كذبا
مما اعتذارك من قول اذا قيل !
- 860 — Tit for tat — كما تدن تدان
هذا نظير ذاك
- 861 — To add fuel to the fire — العين بالعين والسن بالسن
يلقى على النار زيتا
زاد فى الطين بلة
ضفت على ابالة
- 862 — To build castles in the air — يبني قلاعا فى الهواء
يعيش فى احلام اليقظة
- 863 — To forget a wrong is the best revenge — نسيان الذنب افضل انتقام
العفو اشد انواع الانتقام
- 864 — To kill two birds with one stone — يصيب عصفورين بحجر واحد
- 865 — To the wise a word may suffice — العاقل تكفيه كلمة
والحر تكفيه الاشارة
العبد يقرع بالمعصا
- 866 — Too many cooks spoil the broth — ان اللبيب من الاشارة يفهم
كثرة الطهاة تغسد الطبخة
كثرة الربانة تفرق السفينة
- 867 — To be poor and content is riches enough — الفقر مع القناعة غنى كاف
القناعة كنز لا يفنى
- 868 — To put one's nose into the affairs of others — يحشر أنفه فى أمور سواه
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا
يرضيه
- 869 — Train a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart of it — درب ولدك على سلوك الطريق
التي عليه ان ينتهجها ، فلن يحبد
عنها فى كبره
العلم فى الصغر كالنقش فى الحجر
- 870 — Truth is the daughter of time — قوم العود وهو لين
الحقيقة بنت الزمان
الزمان غربال الاحداث
الوقت حلال المشاكل

- 871 — Travel makes a wiseman better, but a fool worse — السياحة تجعل الحكيم أكثر حكمة ،
والأحمق أكثر حمقا
- 872 — Truth may be blamed but never be ashamed — قد تلام الحقيقة ، لكنها لن تخجل
جمال الحقيقة في عريها
- 873 — Try your friend before you trust him — جرب صديقك قبل أن تثق به
ولا تذهنه من غير تجربة
- 874 — Two dogs strive for a bone, and a third run away with it — يختصم كلبان على عظمة ، فيفر
بها كلب ثالث
- 875 — Two eyes are better than one — ترى المينان ما لا ترى العين الواحدة
المرء كثير بأخوانه
- 876 — Two heads are better than one — رايان خير من راي واحد
الأخوان اعوان
ما خاب من استخار ولا ندم من
استشسار
- 877 — Two of a trade, seldom agree — قلما يتفق تاجران يتعاطيان سلعة
واحدة
ديكان على مزيلة
اعظم السفن لا تتسع لريبتين
- 878 — Two things ought to be the object of fear, the envy of friends, and the hatred of enemies : امران يجدر بالمرء أن يحذرهما :
حسد الأصدقاء ، وبغض الأعداء
واحذر صديقك ألف مرة
فكأن أدري بالمضرة
فكأن أدري بالمضرة

- U -

- 879 — Unfading are the gardens of kindness — جنات الرقة لا تذوي
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 880 — Ugly women finely dressed are the uglier for it — ما تأنق النساء القبيحات في ملابسهن
الا ازددن قبحا
وهل يصلح العطار ما أفسد الدهر
- 881 — Unbidden guests are welcomed when they are gone — الضيوف الطفيليون، يرحب بهم حين
ينصرفون
ان الطفيلي ثقل الظل
- 882 — Union gives strength — الاتحاد يورث القوة
تأبى الرماح اذا اجتمعن تكسرا
واذا افترقن تكسرت أحادا

- 883 — Unkindness has no remedy at law — لا حكم في القانون على الفظاظه
- 884 — United we stand, divided we fall — اتحادنا نصر وتفرقنا خسار
القوة بالاتحاد والمجد بالعلم
- 885 — Unless one suffers, one does not learn — اذا لم يتألم المرء ، فلن يتعلم
من لم يركب الالهوال لم ينل الامل
المصائب محك الرجال
- 886 — Unless you see it do not believe it — لا تصدق الأمر حتى تراه
جاء العيان فالوى بالاسانيد
- 887 — Unreasonable silence is folly — السكوت في غير محله حمق
أحمق من هبته
- 888 — Use makes perfection — الاستعمال يولد الاتقان
من المخض يبدو الزبد
أول الفوز أخرق
اياك والراي الفطير
- 889 — Use passtime, so as not to lose time — استخدم وقت فراغك ، بحيث لا
تبدد وقتك
الوقت نقد
- 890 — Use soft words and hard arguments — جادل بحزم ، لكن استخدم الكلم
اللين
ضرب على الحافر وضرب على
النافر
- 891 — Use the means and trust in God for the blessing — استخدم وسائلك واتكل على بركة
الله
اعقل وتوكل
- 892 — Use your wit as a buckler not as a sword — استخدم عقلك مجنا لا سيفاً
لا تضع سيفك حيث تكني عصاك ،
ولا عصاك حيث تكني الكلمة
- V -
- 893 — Vain glory blossoms, but never bears — قد يزهر المجد الكاذب ، لكنه لا
يثمر
للباطل جولة ثم يضمحل

- 894 — Valour can do little without discretion — لا تفيد الشجاعة بدون عقل الا نادرا
الشجاعة جنون نبيل
المنية ولا الدنية
- 895 — Valour would figth, but discretion would run away — الشجاعة تفضل القتال ، والمقل
يحذ الفرار
ولو كان لي راسان اتلفت واحدا
- 896 — Venture a small fish to catch a great one — خاطر بالسمة الصغيرة ، لتصيد
الكبيرة
بجبهة العير يفدى حافر الفرس
- 897 — Vice makes virtue shine — بفضل الرذيلة تشرق الفضيلة
الضد يظهر حسنه الضد
ويضدها تتهيز الاشياء
- 898 — Vinegar offered free is as sweet as honey — الخل بالمجان حلو كالعسل
الذ من الغنية الباردة
- 899 — Virtue and happiness are mother and daughter — الفضيلة والسعادة ام وابنتها
اللهم اجعلني ممن يرون الخير
فيبتعون احسنه
- 900 — Virtue dwells not in the tongue, but in the heart — لا تكن الفضيلة في اللسان ، بل في
القلب
القطعة تنظف نفسها بلسانها
- 901 — Virtue is a jewel of great price — الفضيلة جوهرة غالية الثمن
تموت الحرة ولا تاكل بثديها
- 902 — Virtue is more presented by the wicked, than encouraged by the good — تظهر الفضيلة من الاشرار أكثر
مما تبدو في الاخيار
امرعت العجاء
- 903 — Virtue is the only true nobility — الفضيلة هي النبل الحقيقي الوحيد
- 904 — Virtue is tied to no degrees of men — لا تقتصر الفضيلة على اناس دون
اناس
- 905 — Virtue may be overclouded for a while, but will shine at last — قد تحجب شمس الفضيلة احيانا ،
ثم لا تلبث ان تشرق
وما غائب من كان يرجى ايابه
- 906 — Virtue means sweat — الفضيلة هي عرق الجبين
لولا المشقة ساد الناس كلهم

907 — Virtues all agree, but vices fight one another

— الفضائل كلها على وئام تام ، اما
الردائل فيحارب بعضها بعضا

908 — Vows made in storms, are forgotten in calms

— الحق ابلج والباطل لجلج
قد تنسى النذور المنذورة في الازمات
بعد انحصارها
نسوا الله فانساهم
وما انسانيه الا الشيطان

- W -

909 — Wait and let things take their course

— تمهل ودع الأمور تأخذ مجراها
دع التقادير تجري في أعنتها

ولا تبين الا خالي البـال

910 — Wake not a sleeping dog

— لا توقظ كلبا نائما

911 — Walls have ears

— الفتنة نائمة لمن الله من ابقتها

912 — Want is the mother of industry

— للحيطان آذان

— الحاجة أم الصناعة

الحاجة تفتق الحيلة

الحاجة أم الاختراع

913 — Want of care admits despair

— قد يؤدي الإهمال الى اليأس

القلوب تصدا كما يصدا الحديد

914 — War for the spectators is easy

— الحرب على النظارة هين

الحرب بالناظور هين

ليس عداد الاسواط كمن هو وائع

تحت قرع السياط

915 — War is death's feast

— الحرب وليمة الموت

916 — Waste makes want

— التبذير يفقر

ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين

الجود يفقر والاقدام قتال

917 — Waste not, want not

— لا تبذر فتفتقر

لا تبسط يدك كل البسط ، ولا

تجعلها مغلولة الى عنقك فتعتمد

ملوما محبورا

918 — We are born crying, live complaining, and die disappointed

— نولد باكين ، ونعيش متذمرين ،

ونموت يائسين

ليت شعري هذه الدنيا لمن ؟

كل من تلقاه يشكو دهره

- تعب كلها الحياة فما أعجب إلا من راغب في ازدياد !!
- نحن أبدا صغار خاطئون ، ولسنا كبارا لنندم
919 — We are ever young to sin, never old enough to repent
الرجال أطفال كبار
- لسنا نساء أو بائسين بمقدار ما نتوهم
920 — We are never so unhappy or unfortunate as we think ourselves
ويل أهون من ويلين
من رأى مصيبة سواء هانت عليه مصيبته
- نحن العزاب نضحك حتى المقهقهة.
821 — We bachelors laugh and show our teeth, but you married men laugh till your hearts ache
أما أنتم أيها المتزوجون ، فتضحكون حتى تتوجع قلوبكم
المرأة كلها شر ، وشر ما فيها أنه لا بد منها
- قد نعيش بدون أصدقائنا ، أما بدون جيراننا ، فلا
922 — We can live without friends but not without our neighbours
الجار ولو جار
- قد نستطيع عرض الأمور كما نريدها أن تبدو
923 — We can easily represent things as we wish them to be
كل يغني على ليله
- نحن نحمل أكبر أعدائنا بين جنوبنا
924 — We carry our greatest enemies with us
نفسك أكبر أعدائك
- قد ننسى أخطائنا بسهولة ، إذا لم يعرف بها أحد
925 — We easily forget our faults when nobody knows them
يعرف بها أحد
- قد نجتوي الأناة ، مع أنها هي التي تجعل منا حكماء
926 — We hate delay, yet it makes us wise
من تأنى نال ما تمنى
مع التأني السلامة
- لقد أكلنا خبزا وملحاً معا
927 — We have eaten bread and salt together
أخاك أخاك أن من لا أخاله
كساع إلى الهيجا بغير سلاح
- كلنا ننسى أكثر مما نتذكر
928 — We have all forgotten more than we remember
وما سمي الإنسان إلا لنسيه
ولا القلب إلا أنه يتقلب
- غالبا ما نزدري أكثر الأمور نفعا لنا
929 — We often despise what is most useful to us
شدة القرب بعد

- 930 — We seldom find out that we are flattered — نادرا ما نكتشف باننا مخدوعون
خدعوها بقولهم حسناء
- 931 — We often give our enemies the means for our destruction — كثيرا ما نمنح اعدائنا وسائل
اهلاكنا
حسن الظن ورطة
- 932 — We shall lie all alike in our graves — سنضطجع في قبورنا على حد سواء
ضاحك من تراحم الأصدقاء
رب لحد قد صار لحداً مراراً
- 933 — We shall never have friends if we expect to find them without fault — لن نجد ابداً اصدقاء خالين من
الأخطاء
نمن ذا الذي ترضى سجاياه كلها — كفى المرء نبلاً أن تعد معاييه
إذا أنت لم تشرب مراراً على القذى — ظلمت وای الناس تصفو مشاربه؟!
ولست بمستقبّ أخا لا تلمه — على شعث ، أي الرجال المهذب
- 934 — We should play to live, not live to play — ينبغي أن نلعب لتعيش لا أن نعيش
لنلعب
الدنيا لهو ولعب
- 935 — We should never remember the benefits we have conferred, nor forget the favours received — يجب ألا ننذكر المعروف الذي قمناه
لسوانا ، وإن لا ننسى المعروف
المقدم الينا
ولا تمن تستكثر
وبالشكر تدوم النعم
وأما بنعمة ربك فحدث
- 936 — We should publish our joys, and conceal our griefs — يجب أن نفيح افراحنا ونكتم اتراحنا
اضحك يضحك لك العالم ، وابك
تبك وحدك
خذ من الدهر ما صفا ومن العيش ما كفى
- 937 — Weak things united become strong — اذا تجمعت الاثياء الضعيفة ،
اصبحت قوية
تأبى الريح اذا اجتمعن تكسرا
واذا افترقن تكسرت آحادا
- 938 — Wealth and content do not always live together — اليسار والقناعة لا يتعايشان دائماً
معا
القناعة زاد الفقير

- 939 — Wealth and honours can never cure a wounded conscience
الثراء والأمجاد لن يستطيعا شفاء ضمير جريح
- 940 — Wealth is best known by want
أكثر ما تقدر قيمة الثروة عند الحاجة وبضدها تتميز الأشياء
- 941 — Wealth is an enemy to health
الثراء عدو الصحة
- 942 — Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it
ليست الثروة لمن يمتلكها بل لمن يتمتع بها
لم يذهب من مالك ما وعظك
ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 943 — Wealth unused might as well not exist
الثروة غير المستخدمة ، كأنها معدومة
الحرص قائد الحرمان
البخيل حارس أمين للوارث
- 944 — Weight right, and sell dear
زن بالقسطاس المستقيم وبع غاليا
- 945 — Welcome is the best cheer
الترهيب خير استقبال
الإناس قبل الإنساس
رحب بي ولا تطعمني
- 946 — Welcome mischief! if you come alone
أهلا بك أيها الشر ، ان جئت وحدك
تكاثر الطباء على خراش
فما يدري خراش ما يصيد
- 947 — Well begun is half done
البدء الصحيح نصف الانجاز
- 948 — Were things done twice all were wise
لو درست الأمور مرتين لأصبح جميع الناس عقلاء
لو أنصف الناس استراح القاضي
ما يرغب فيه المرء يصدق به بسهولة
- 949 — What a man desires, he easily believes
زين في عين والد ولده
حسن في كل عين من تود
- 950 — What becomes a habit does not change quickly
ما أصبح عادة ، قلن يتغير سريعا
العادة طبع ثان
- 951 — What cannot be altered, must be borne not blamed
ما يستحيل تغييره فيجب أن يتحمل، لا أن ينظر منه
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون

- 952 — What cannot be cured must be endured — ما لا يمكن علاجه ، فيجب أن يتحمل
ما لا يصلح تركه أصلح
- 953 — What children hear at home, soon flies abroad — ما يسمعه الأطفال في البيت ينتشر
في الخارج بسرعة
- 954 — What is a greater crime, than loss of time — ما اعظم جريمة ضياع الوقت
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 955 — What is done cannot be undone — ما تم انجازه لا يمكن ابطاله
من سعى في نقض ما تم من جهته ،
فسعيه مردود عليه
- 956 — What is done by night appears by day — ما تم في ظلمة الليل ، اعلنه وضع
النهار
لا تعمل عملا في السر تستحي منه
فى الجهر
- 957 — What is learnt young is hard to lose — العلم في الصغر يصعب نسيانه
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 958 — What is not right, must be wrong — ما ليس بصحيح فهو خطأ
الليل والنهار ضدان لا يجتمعان
- 959 — What great estate good for, if it brings melancholy — ما جدوى الثراء الطائل ، اذا كان
جلابا للهم
الحرص قائد الحرمان
- 960 — What is your own seems beautiful — ما تمتلكه ، يبدو لك جميلا
الرغبة حبيبة
المرء مخور بما يمتلك
- 961 — What your glass tells you will not be told by counsel — ما تحدثك به مرآتك : لا تخبرك به
المشورة
تخبر عن مجهوله مرآته
- 962 — When the cat is away, mice will play — حينما يغيب القط يلعب الفار
غاب القط المعب يا فار
- 963 — When the well is dry, we know the worth of water — عندما تجف البئر ، نعرف قيمة الماء
- 964 — When in Rome, do as the Romans do — اذا كنت في روما ، فاعمل ما يعمله
اهلها
المسايرة ثلثا المعيشة
اذا كنت في قوم فاحلب في اناتهم

- إذا كنت في قوم يعبدون العجل ،
فقدم له الحشيش
ودارهم ما دمت في دارهم
عندما يحلو لك الليل ، يكون الفجر
أقرب ما يمكن
- 965 — When the night is darkest the dawn is nearest
- اشتدي أزمة تنفرجي
إذا دخلت الخمرة الرأس ، خرج
منه العقل
إنما الخمر والميسر والأنصاب
والأزلام رجس من عمل الشيطان
- 966 — When the wine is in, the wit is out
- عندما يكون الحديد حاميا ، فذلك
هو أوان الطرق
اضرب حديدا حاميا
اهتل الفرصة في إبانها
سر وتمرك
- 967 — When the iron is hot, it is time to strike
- لا تنفع منه أن يبرد
- 968 — When sorrow is asleep, wake it not
- لا توقظ الألم إذا كان نائما
الفتنة نائمة ، لعن الله من أيقظها
- 969 — When two faithful friends meet, God makes up a third
- عندما يتلاقى صديقان على اخلاص.
يكون الله ثالثهما
ما يكون من نجوى ثلاثة الا هو
رابعهم . ولا خمسة الا هو سادسهم
ولا ادنى من ذلك ولا أكثر الا هو
معهم أينما كانوا
- 970 — When you have bought one fine thing, you must buy
ten more that your appearance may be all a piece
- إذا اشتريت حاجة نفيسة ، فيجب
أن تشتري عشرة أخريات ليبدو
مظهرك متجانسا
- 971 — When you have no observers, be afraid of yourself
- عند ما تكون خاليا من مراقبة أحد،
فخف نفسك
نفسك أكبر أعدائك
- 972 — When you obey your superior you instruct your in-
ferior
- عندما تطيع رئيسك ، تعلم
مرعوسيك الطاعة
- 973 — Where love fails, we spy all faults
- عندما ينعدم الحب ، نرى جميع
الأخطاء

- وعين الرضا عن كل عيب كليلة
ولكن عين السخط تبدي المساويا
- اذا كان ثاني الاثنين عاقلا ، كانا
كلاهما سعيدين
العقل جنة
- 974 — Where one is wise, two are happy
- عندما توجد الإرادة توجد الطريق
اضيء لي اتدح لك
لكل طي نشر
اذا صدق العزم وضح السبيل
- 975 — Where there is a will, there is a way
- حيث يوجد الذكاء ، توجد المعرفة
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وقعت
خراج ولاج
- 976 — Where there is intelligence, there is knowledge
- حيثما يكون الدخان تكون النار
لا دخان بلا نار
- 977 — Where there is smoke, there is fire
- حيث يخفق الكلام ينجع الضرب
ووضع الندى في موضع السيف بالعملا
مضر كوضع السيف في موضع الندى
- 978 — Where words fail, beating succeeds
- حيثما كنت كنت أنا ، وحيثما أكون
فانك آت
أتبع من الظل
جليس المرء مثل نفسه
الصديق مرآة الصديق
الصديق ظل الصديق
- 979 — Where you have been, I have been, and where I am
you will come
- حيثما تكون الحياة ، فهناك أمل
ما اضيق العيش لولا نسحة الامل؟!
- 980 — While there is life, there is hope
- كل آت قريب
فما لا بد ان يأتي قريب
- 981 — Which is coming is near
- بينما ينمو الحشيش ، يكون
الفرس قد مات جوعا
بينما يعود الماء الى الغدير ، يكون
الصفصاف قد صوح ، والبلبل قد
طار
الامل البعيد التحقيق ، هم مهميت
- 982 — While the grass grows, the steed starves

- 983 — Who laughs last laughs best — آخر الضاحكين ، أكثرهم ضحكا
الأمور بخواتيمها
- 984 — Wishes can never fill a sac — التمني لا يملأ كيسا
الاماني بضاعة الموتى
- 985 — Wise men learn by other's faults — العاقل من اتعظ باغلاط غيره
في الاعتبار غنى عن الاختيار
السعيد من اتعظ بغيره
- 986 — Wisemen learn by other men's mistakes, fools by their own — يتعلم العقلاء من أخطاء سواهم ،
والحمقى باخطائهم
لم يذهب من مالك ما وعظك
من كيسي تعلمت
الشقي من اتعظ بنفسه
- 987 — Wise men change their minds, fools never — العقلاء يعدلون آراءهم، أما الحمقى
فلا
العقل زينة والتعصب اعمى
- 988 — Wit has always an answer ready — الذكي جوابه ابدأ حاضر
من لم يكن ذنباً اكلته الذئاب
- 989 — With patience all is done — بالصبر تنل كل ما تريد
الصبر مفتاح الفرج
- 990 — Women have long hair and short wisdom — للنساء شعر طويل وعقل قصير
استراح من لا عقل له
- 991 — Women in mischief are wiser than men — النساء في الأزمات أعقل من الرجال
ان النساء شقائق الاتوام
- 992 — Women are necessary evils — النساء شر لابد منه .
ان النساء حبايل الشيطان
النساء كلهن شر ، وشر ما فيهن
انه لا غنى عنهن
- 993 — Women laugh when they can, and weep when they will — يضحك النساء عندما يقدرن على
الضحك ، ويبكين عندما يردن
البكاء
كالناعورة سحابة نواحة
- 994 — Woe to the house where there is no chiding — ويل للبيت الذي لا حزم فيه
ويل للشجي من الخلي

- 995 — Words are for women, actions for men
 للنساء الكلام وللرجال العمل
 وعلی الغائبات جر الذیول
- 996 — Words cut more than swords
 الكلام أشد جرحا من السیوف
 ولا یلتام ما جرح اللسان
- 997 — Words may be deeds
 قد تصبح الأقوال أعمالا
 ترجم القول الى فعل
- 998 — Would you draw oil from sand?
 أترید استنباط الزيت من الرمل؟!
 ما فی الحجر مبنی
- 999 — Would you know secrets search for them in grief
 or pleasure
 لا یخرج الزئبق من كفه
 لو ثقبناها بمسمار
- 1000 — Would you know the value of money? go and borrow
 some
 إذا أردت أن تعرف قيمة المال ،
 فحاول أن تقترض شيئا منه
 ذل من لا مال له
 المال جنة الشرف
- 1001 — Work done quickly gives pleasure
 العمل الذي ینجز بسرعة یسر
 الذ من الغنبة الباردة
- 1002 — Wounds may heal, but not those that are made by
 ill words
 قد تشفی الجراح ، اما الکولم التي
 تسببها الکلمات السيئة ، فلا
 کلم اللسان انکی من کلم اللسان
- 1003 — Write down the advice of him who loves you though
 you like it not at present
 سجل نصيحة من یحبک ، وان كنت
 لا تتقبلها فی حینها
 صديقك من صدقك لا من صدقك
- 1004 — Who steals my purse, steals trash
 من یسرق حافظة نقودي ، یسرق
 لا شيء
- 1005 — One good turn deserves another
 عمل الخیر ینتج خیرا
 من یعمل خیرا یلقه

- Y -

- 1006 — Years know more than books
 قد تعرف السنون أكثر مما تعرف
 الكتب
 الزمان وعاء المعرفة

من لم يعلمه والداه ، علمه الليل
والنهـار

1007 — Yesterday will not be called again

— أمس الدابر لن يعود

ما مضى فـات

1008 — You are hammering on cold iron

— انك تضرب في حديد بارد

الحجر الصلد لا يبيض بالماء

1009 — You ask me, and I will ask you, and we shall pass
our time

— تسألني وأسالك . هكذا نقضي
الوقت

نقتل الوقت بالحديث المصنى

1010 — You cannot whistle and drink at the same time

— لن تستطيع الصفير والشرب في آن
واحد

لن تمسك بطيختان بيد واحدة

1011 — You cannot judge of a man till you know his story

— لن تستطيع الحكم على انسان قبل
ان تعرف قصته

قبل الرماء تملأ الكنائن

1012 — You carry fire in one hand and water in the other

— انك تحمل نارا في يد وماء في اليد
الآخري

يد تشج وآخري منك تأسوني

أصيف وشتاء على سطح واحد !

انت مرة عيش ومرة جيش

كلام لين وظلم بين

1013 — You cannot build a wall with one stone

— لن نستطيع بناء جدار كامل بحجر
واحد

وليس الدلو الا بالرشاء

بالساعـد يبطش الكف

المرء كثير باخوانه

1014 — You dig your grave with your teeth

— انك لتحفـر قبرك بأسنانك

المعدة بيت الداء

ما ملأ ابن آدم وعاء شرا من بطنه

1015 — You have been filled my belly, now work

— لقد امتلأت يا معدتي فهيا السى
العـمـل

سلاح الضعيف الشكاية

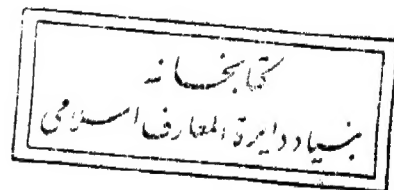
اشبع كلبك يتبعك

- 1016 — You know not where a blessing may light — انك لا تعرف اين تنزل البركة
اتقن عملك ولو مسخرا
رب اخ لك لم تلده امك .
- 1017 — You may be heard where you are never seen — قد تسمع وانت غير مرئي ابدا
تد يتقى السيف وهو مغمد
لا تنزل السيف حيث تكفي العصا .
ولا تستخدم العصا حيث يكفى
الكلام
- 1018 — You may share the labour of the great, but you will not share the spoil — قد تشارك العظيم في مجهوده لكنك
لن تشاركه في نعيمه
ما حظ كلب الصيد من كلابه ؟
يجري بليق ويماب
ياكل التمر وارجم بالنوى
الشعير يؤكل ويذم
- 1019 — You measure every man's honesty by your own — انت تقيس امانة كل الناس بامانتك
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1020 — You must not pledge your own health — يجب الا ترهق صحتك
دع الايام تفعل ما تشاء
- 1021 — You must take the fat with the lean — يجب ان ترضى بالسمين مع الهزيل
كل مبسر لما خلق له
الاعمار والارزاق مقدورة
- 1022 — You must take the will for the deeds — انظر الى النية من وراء العمل
انما الاعمال بالنيات
- 1023 — You measure every man's corn with your bushel — تكيل حنطة كل الناس بصاعك
الخاص
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1024 — You must cut your coat according to your cloth — فصل كساءك على مقدار ثوبك
(قماشك)
على قدر بساطك مد رجلك
- 1025 — Your looking-glass will tell you what none of your friends will — تخبرك مرآتك بما لا يخبرك به احد
من خلاتك
تخبر عن مجهوله مرآته

- 1026 — Young men are made wise, old men become wise — الشباب يتلبسون بالحكمة ، والكبار يعيشونها
- 1027 — Young men should be learners when old men are actors — يجب على الشباب أن يتعلموا حين يعمل الشيوخ
- 1028 — Your action reflects your thoughts — أعمالك تعكس أفكارك
- انما الاعمال بالنيات

- Z -

- 1029 — Zeal without knowledge is fire without light — الحماسة بلا معرفة ، نار بلا نور
- ليس التهور من الشجاعة
- 1030 — Zeal without knowledge is madness — النشاط بغير معرفة حمق
- الخنفساء في طاس



شماره ثبت ۱۲۰۴۴۱

رده بندی

تاریخ ۱۳۸۶ / ۳ / ۲

الفهرس العام

الصفحة

3	.....	الغنف فى تسميئه الاعضاء
15	.....	رسالة المكتب
37	.....	مصطلحات طب الانسان
47	.....	مشروع المصطلحات الادارية
92	.....	مصطلحات قانونية
136	.....	معجم الملايس وملحقة
208	.....	معجم الفنون الجميلة والترفيهية والاذاعة والتلفزة
308	.....	تعقيب على معجم الطيران
393	.....	المثل المقارن